ЕВАНГЕЛИЕ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

500
гадоў

ФАКСІМІЛЬНАЕ ЎЗНАЎЛЕННЕ
ПЕРШАЙ БЕЛАРУСКАЙ І ЎСХОДНЕСЛАВЯНСКАЙ
ДРУКАВАНАЙ КНІГІ ЗДЗЕЙСНЕНА З НАГОДЫ
500-ГОДДЗЯ З ДНЯ НАРАДЖЭННЯ ФРАНЦЫСКА,
СЫНА СКАРЫНІНА З ПОЛАЦКА,
У НАВУКАХ ВЫЗВАЛЕНЫХ
І ЛЕКАРСКІХ ДОКТАРА —
ДРУКАРА, АСВЕТНІКА, ПІСЬМЕННІКА
І МАСТАКА ЭПОХІ АДРАДЖЭННЯ.

БІБЛІЯ

ФАКСІМІЛЬНАЕ ЎЗНАЎЛЕННЕ БІБЛІІ, ВЫДАДЗЕНАЙ ФРАНЦЫСКАМ СКАРЫНАЮ Ў 1517—1519 ГАДАХ

У 3 ТАМАХ

ТОМ 2

МІНСК
«БЕЛАРУСКАЯ САВЕЦКАЯ ЭНЦЫКЛАПЕДЫЯ»
ІМЯ ПЕТРУСЯ БРОЎКІ
1991

ББК 86.3
Б 59

Адказны рэдактар
кандыдат філасофскіх навук
С. В. КУЗЬМІН

Навуковы кансультант
кандыдат гістарычных навук
Г. Я. ГАЛЕНЧАНКА

Мастацкае афармленне
А. М. ХІЛЬКЕВІЧА

У фінансаванні выдання прымалі ўдзел:

БЕЛАРУСКІ ФОНД КУЛЬТУРЫ
БЕЛАРУСКАЯ ПРАВАСЛАЎНАЯ ЦАРКВА
МАСКОЎСКАГА ПАТРЫЯРХАТУ
ТАВАРЫСТВА «КНІГА» БССР

0403000000—03
Б ———————— 14—91
М 318(03)—91

ISBN 5-85700-043-2 (т. 2)
ISBN 5-85700-041-6

Самсонъ пресилный расторгалъ льва напути :-

Книги сѹдей. еже ѿ евреи назы
ваютсѧ шофътимъ. зуполъне
выложены на рѹский языкъ
доктором франъциском скориною
изславнаго града полоцка. богу ко чти
и людем посполитым к наѹце починаютсѧ :-

Предословие доктора Франциска Скорины сполоцька, въ книги судей Израилевыхъ

Богъ вседержитель предъ воплощениемъ слова своего з пречистое девици Марии выведши сыновъ Израилевыхъ изЕгипта. Тройкимъ обычаемъ справовалъ естъ ихъ в земли обетованной. Найперве судьями почевши от Исуса Навина даже до Самуила пророка триста летъ яко пишетъ о томъ книга сия судей. Потомъ справовалъ е ихъ царми почевши от Саула царя даже до Седекии и до пленения Ерусалима Навходносоромъ царемъ вавилонскимъ, четыреста осмьдесятъ и четыре лета. О томъ пишетъ въ книгахъ царствъ и въ книгахъ паралипоменона. На останцеже справовал их жерцами великими, почевши от выпущения съ пленения вавилонскаго тоесть от Цира царя Перскаго, даже до нарожения слова божия летъ пять сотъ и двадесеть, яко пишетъ о томъ во книгахъ Ездры и Неемии, и во книгахъ Махавейскихъ. Судей пакъ по Исусе Навине было естъ двенадесеть еже

знаменовали двунадесет апостолов, бывших по
ке сыну божием. Первый судья сынов Из
раилевых был ест Офониел. Ѿ поколения
Иудина сей поразил Хузарсатана царя Мезопотам
ского, и судил людей Израилевых четырдесят
лет. Вторый судья был е Аиод, ѿ пле
мени Вениаминова, той убил Еглона царя Моав
ска, и судил людей осмъдесят лет. Тре
тий судья была ест Делвора пророчица ѿ племени
Ефраимля, сия поразила е Сварахом Зизару во
еводу Явина царя Азорска, и судила сынов Изра
илевых лет четыредесят. Четвертый судья
был Гедеон или Еровоал, ѿ поколения Манаси
ина, тому дал ест бог знамя наруне волняне.
И поразил сотремисты мужми сто тысещей и двадцет
тысещей войн Мадиамлян и Ямалехитян. И
судил Израиля четырдесят лет. Пятый
судия их был ест Авимелех сын Гедеонов
ѿ меншици его, сей убил братии своей сынов Ге
деоновых седмъдесят мужей, судилже людей
три лета. Шестый судья людей Израилевых
был Фоля, ѿ племени Изахарова онже судил

двадесеть и три лета в покой. Седмый судья
есть Иаиръ от колена Манасиина, сей имелъ
цеть сыновъ ездящихъ на тридцети ослехъ и кня
щихъ в тридесети градехъ, и судилъ сыны Израил
евы двадцеть и две лете. Осмый судья Еп
тай сынъ жены блудници от племени Гадова, той п
разилъ сыновъ Амонихъ и добылъ градовъ ихъ, и су
дилъ людей шесть летъ. Девятый судья Ав
сан от Бетлиома с поколения Иудина сей былъ пр
докъ царя Давыдовъ, а имелъ тридесеть сыновъ и т
ликожъ дочекъ, ихже всехъ самъ замуже подавал
и сыны поженилъ, и судилъ людей седмъ летъ.

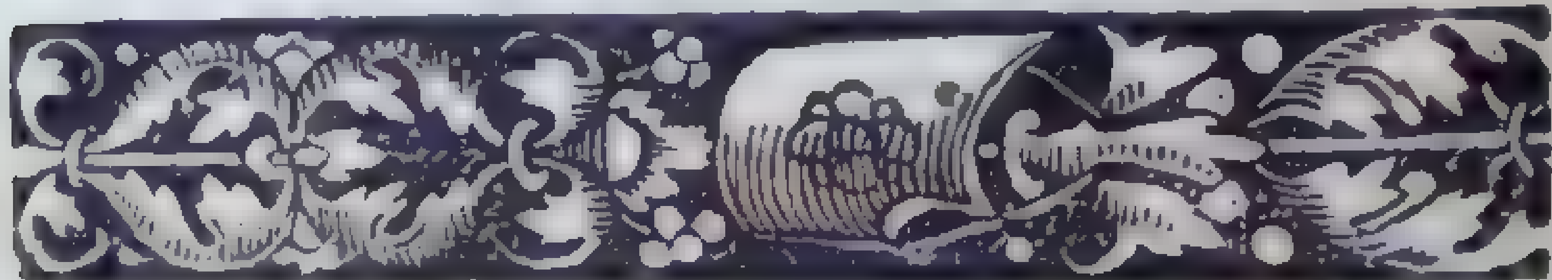
Десятый судья Агилонъ, от семена Зевул
ня той судилъ людей Израилевыхъ летъ десеть
умре в покой. Одинънадесятый судья былъ
есть Авдонъ от племени Ефраимля, сей имелъ за
живота своего четырдесять сыновъ, и тридесеть
внуковъ ездящи на седмидесети ослехъ, и судилъ
Израиля осемъ летъ. Двунадесятый судья и
останочный сыновъ Израилевыхъ былъ есть Самсон
пресилный с поколения Данова, той единою щекою
ословою тысечу мужей филистымскихъ убилъ

Йльва поткаеши напути расторгалъ, Йиный богатыр
скии многии дѣла чинилъ, Йсудилъ людей Ізраиле
выхъ двадцеть лѣтъ. Ясии дванадесеть судей
сыновъ Ізраилевыхъ несправовали суть й яко Цари
или властели вышнии силу имеюще надъними. Но
яко ровнии йтоварищи, Раду имъ даючи йсправедли
восто межнними чинячи. Такобо приказалъ былъ
Гдь богъ Моисеомъ рабомъ своимъ глм. Судьи й е
справце уставите собѣ вовсехъ вратахъ градов ва Зако ѕі
шихъ еже Гдь богъ дасть вамъ ѿкажного поколѣния
дасудять людей судомъ справедливымъ, йданеу
клонятся нинажадную страну, йданезрять налица,
йнепримають даровъ. Понѣже даровѣ ослепляють
очи мудрыхъ людей, йзменяють слова справедливыхъ
Справедливе что справедливаго е чините, ябыесте
живи были йвладели землею юже Гдь бг вашъ дасть
вамъ. Итымъ обычаемъ справовашеся найпервей лю
дие вземли обетованной. Йегда начасъ ѿступова
ша ѿГда бога своего йслужиша Ідоломъ, йделаша
грехи разноличныи, тогда предаваше е Гдь богъ вруце
вражие, ониже велми обижаху й. Йнегда паки на
вращахуся кГду богу йкаяхуся греховъ своихъ, то

дамше имъ г҃дь богъ Судью, оныже избавляше ихъ
ѿ руку вражиихъ. И тако вся Книга сия пишеть на
иболеи о безаконии и о гресехъ людей Израилевых, и о
работе и Царемъ чуждимъ, и о вопплю и к г҃ду богу,
и о великомъ милосердии божиемъ. Многобо летъ
грехъ для своихъ работаша врагомъ, И скоро навера
щахуся высвобожены бываша. Греховъ убо ради ихъ
укреплахуся врази, и покаяния для понижены быша

Ято дано есть к наоуце намъ Хрестияномъ, егда
грешимо предъ лицемъ божиимъ укрепляются врази
наши душевныи яко суть диаволи, и телесныи яко
суть поганы. И внегда каемся греховъ своихъ, то
посылаеть намъ г҃дь б҃ъ Пастырей и Докторовъ, о
ниже наоучають насъ противитися бесовскимъ поку
самъ. Тежe князей и воеводъ добрыхъ иже боронятъ
насъ ѿ рукъ поганскихъ готово бо есть милосердие
божие всемъ призывающимъ его в целомъ серци.

Конецъ Предъсловия.



Початкуетсѧ книга соудей сынов Ізраилевых. Зовемаѧ Ѿ евреи шофтим, по греческиже критес, а по латине юдикум. а замыкает в собе глав ка.

Глава а.

О Юде и о Симеоне брату его иже идоша на Хананеан, и на Адонивесеха. О Калефе и о земли его, и не погубиша сынове Юдины всех врагов своих.

По смерти Исуса сына Навина, воспрошаху сынове Ізраилевы гд҃а бога глаголюще: Кто пойдеть пред нами на Хананеі, и будеть воеводою нашим. И рече к ним гд҃ь бог: Юда пойдеть пред вами, се

далъ землю врукѣ его • Тогда рече Іюда Симеону
брату своему гл҃я, пойди сомною впричастие мое:
и воюйимо с хананеи, потомъ пакъ и я пойду стобою
допричастия твоего, и иде с нимъ Симеонъ • В тои
часъ пойде Іюда на войну, и предалъ естъ г҃дь богъ
Хананеянъ и ферезеянъ в руце ихъ • И поразили и у ме
ста Везехъ десеть тысеящеи мужев • И знашли су т
царя Адониевезеха втомъ граде Везехъ, и воевашеся
с нимъ, и побиша людеи хананейских и ферезейских:
и побежа пред ними царь Адониевезехъ, они же пого
нивши и имаша его, и обсекоша ему руце и нозе • И ре
Адониевезехъ, седмидети царемъ обсекохъ руце и но
зе они же збираху крохи ползающи подстоломъ моим:
якоже оучиних имъ, тако и г҃дь богъ воздалъ мнѣ
И потомъ привезоша и до Ерусалима и оумре тѹ •
Тогда сынове Іюдины облегши Ерусалимъ и добы
ша и, и побиша людеи оружиемъ и градъ выпалиша
огнемъ • Отоле же идучи Іюда своискомъ воева
шеся с хананеяны живущими на горахъ, и ко стране по
лѹденнои, и в ровнинахъ • И отоле пакъ иде Іюда
на хананеянъ пребывающих в Хевроне, иже предтым
от старод авна прозывашеся Кариафарбе • И поразил

Сꙋдей :~ є :~

єстъ Зизам, Игаймана, И Толмам. И ѿтолѣ
йдя совсимъ войском, йприйде коживꙋщимъ града
Давира. Еже первей слылъ єстъ Кариатсеферъ,
тоєстъ градъ писомъ. И рече Калефъ кто добꙋ Іс нав. єі
деть Кариатсефера йсказить и, дамъ томꙋ яз ꙋ
дщерꙋ свою зажену. И єгда добылъ єстъ града то
го Ѡфониель сынъ Ценезеовъ брата Калефова мла
шего, далъ ємꙋ дщерꙋ свою зажену. И єгда йдя
ше снею путемъ мꙋжъ єй, припоманꙋл єй ябы про
сила ꙋѿца своего поля. Ѡнаже ꙋздыхала седящи
наосле. И рече кней Калефъ отець єє, чтоти є яко
смꙋтна єси. Ѡнаже ѿвеща ємꙋ дайми благослове
ние, землю сꙋхꙋю далъ мнѣ єси, придай теже ймо
крое. И далъ єстъ єй Калеф поле мокрое нагоре йна
доле. Сынове пакъ Ценесовы приятеля Мойсе
ова йдоша йзграда йже звашеся фуниковъ сосынми
Іюдины въпꙋстыню достойния йхъ, єже єстъ кпо
лꙋдню ярада йживяше снимй. Тогда йдоша Ію а Нахав
да Съсимеѡномъ братомъ своймъ, йоба вкꙋпе по :є:
разили сꙋть Хананейнъ йже живяхꙋ вограде Сефат:
йпобили и йпрозвали йма градꙋ томꙋ Ѡрма тоєсть
проклятие. И взялъ єстъ Іюда Газам йвся преде

лы его и Ашкалонъ и Акаронъ со всими пределы ихъ
И былъ естъ г҃дь богъ с Июдою. и добылъ земли гор
нее живущии же в долинахъ не возможе погубити яко
многы колеснице имеяху с косами. И дали суть
Хевронъ Калефови якоже былъ имъ приказалъ Моисей.
Тойже Калефъ погубилъ есть в немъ три сыны
Енакови. Евузеа пакъ иже живяше въ Ерусалиме
не погубили суть сынове Беньяминовы, и живяше Евузей
со сынми Беньяминовыми въ Ерусалиме даже до
днешнего д҃ня. Поколение пак Иосифово взыйде
в Ботель, и бе г҃дь с ними понеже егда были обьляг
ли град иже первей слыл есть Луза, узреша человека
д Црт҃ л и дущаго из града. И рекоша ему покажи намъ куды и
мамы увойти в градъ и учинимъ с тобою милость.
Тойже егда показалъ имъ, погубили суть всехъ лю
дей в граде оружиемъ. Человекаже того и всю родину
его пустили живыхъ, онже отыде и живяше в земли
Еффимъ. И учинилъ тамъ градъ и прозвалъ и Луза и
слове ть такъ даже и до днешнего д҃ня. Поколение
пакъ Манасийно не выгубило есть града Бефсана и
Ефаната с пределы ихъ. И живущихъ в Доре и во
Евламе и в Магедоме и селы ихъ. И живяху Хананеяне

сынми Израилевыми • Егдаже укрепишеся и розмно
книшеся сынове Израилевы, тогда учинили суть со
: Хананеян даючих дани и нехотеша выгубити и

Поколение теже Ефраимле нехотело есть погубити
Хананеян иже живяху во граде Газер, Но пребыва
у вкупе сними • Завлоново также племя невыко
ренило людей живущих во граде Цефеоне и во граде
Наалоне, Но живяху посреде их Хананеяне и даваху
им дани • Поколение теже Асерово непогубили
суть живущих града Ахона Сидона Аалва Ахазива:
Елвана Афека и Роова, и живяху посреди Хананея
н пребывающих во градех тых и не выгнаша их •

Нефталимово таки племя несказили суть градов
Вефсамеса и Ветаната, и неписбили живущих в них
и живяху посполу сними, и давали суть им мужи
изградов тых дани • И вогнали суть Амореяне
сынов Дановых на горы, и не даша им жити на ровни
нах • И живяху сынове Дановы на горе Гаресе еже
исказуется свидение, и в Ъгаилоне, и в Ъсалавиме

И обтяжена есть рука Иосифова и бысть им да
нником • И были суть пределы Амореиские отверху
горы Скорпиевы даже доскалы вся горная места :-

Книги

Глава в҃

Гдь богъ послалъ есть ангела своего наместо
плачущихъ абы каралъ их. Людие согрешиша и предал
е в руце вражие, потомъ покаялишеся и избави их.

Вступил есть ангелъ божий от Галгалъ
наместо где же плакали суть сынове Изра
илевы и глагола к ним. Се выведохъ вас
из Египта и введохъ в землю, юже обещал
былъ есми дати отцем вашим, абыхъ не разорил заве
та моего иже завещахъ с вами вовеки. Толико вы да
не чините смолвы с людми живущими на земли той:
требники их да покажите. Вы паки не хотесте послуша
ти речи моея. И сего ради не хотел есми выгубити их
пред лицем вашим абы есте имели на ся враги и бое их
абы вам были на погибель. И егда глаголал есть ангелъ
божий слова сия ко всем сыномъ Израилевым, возпи
ша вси людие и плакаша. И прозвано есть место то пла
чущих или слезъ. Тогда принесоша людие жертвы
господу богу, и потом розыйдошеся единый каждый в до
мы своя и где же живяше. И служили были сыно
ве Израилевы господу богу по вся дни Исуса Навгина, и по

всѧ дни старейшинъ иже понемъ долго живы были и зна
ли вси дела бж҃иѧ еже оудела злюдми Ізраилевыми :
Оумершу же Исусу сыну Навину рабу бж҃ию влѣ
тех сто идесѧти, ипогребоша и напределех причастиѧ
его въѳамнатсаре нагоре Ефраимъ костране полуно
чной горы Гаиасъ • И помершимъ всемъ старейшина
первым людей Ізраилевых • И Понихъ настали суть и
ныи родове Они же незнаша гд҃а, инидел его еже чинил
е сыном Ізраилевымъ • И тии пахали суть злаѧ Ниже г̃
дела предъ лицемъ божиимъ, ислужиша Ідолу Ва Ниже д̃
алиму, иопустиша гд҃а бога отцевъ своихъ Они же был Ниже ѕ̃
и вывелъ изземли Египетское, инаследоваша боговъ Ниже і̃
иныхъ, Кумировъ поганских иже около нихъ живѧху Ниже ві̃
иклаnѧхусѧ имъ икъгневу приводили гд҃а бога опу
стивши его ислужаще Ідолу Ваалю И Ястороѳу •
И разгневалсѧ нани гд҃ь бо, ипредалъ е вруце врагов
ихъ, Они же имали е ипродавали неприѧтелем живущим
около ихъ • И немогоша супротивитисѧ врагомъ своим
Но иаще где обращахусѧ везде рука божиѧ была естъ
противу имъ, иакоже глаголал иклѧлсѧ кним, Изаз
лиша имъ вразi велми • Тогда возбудил гд҃ь богъ
имъ судеи, Они же бы ихъ избавили зруку вражиихъ :

Но нитыхъ нехотеша послухати служачи богомъ чуж
димъ и кланяющеся имъ • И уклонишеся скоро спу
тей тыхъ поньже ходиша отцеве их, и слухающи запо
ведей божиихъ нечиниша тако • И егда задневъ ихъ
гдь богъ воставляше имъ судью, слютовашеся надъ
ними воздыхания ради их, избавляше е от лица врагов
воюющих на не • И бысть яко умре добрый судья, па
ки наврашахуся когрехомъ своимъ, и многым горшая
делаху нежели отцеве их • Наследующе боговъ чуждихъ:
и служаще и кланяющеся имъ, не оставиша вымыслов
своихъ и путей претвердыхъ поньже были привык
ли перевей ходити • Протожь разгневався ярость бжия
на людей Израилевыхъ и рече • Людие сие понеже зру
шили суть заветъ мой еже завещахъ съ отци их, и за
поведи моя поверъгоша, язъ теже непогублю погановъ
из земли тое ихъже оставилъ Исусъ сынъ Навин
и умерлъ е • Да искушу того будут ли людие Изра
илевы полнити заповеди моя, якоже полънили суть
отцеве их или ни • И оставил е гдь бо тыхъ народов
поганских и нехотел их всехъ нагле выгубити из земли
обетованное, и ниже предал их в руце Исусу Навину ~

ГЛАВА Г :~

Именꙋются люди многии иже осталися сꙋть
со сынми Ізраилевыми в земли обетованной абы во
евалися с ними · Съгрешиша сынове Ізраилевы, и пре
дал е гдь бог в рꙋце вражие, а потом избавил ихъ :~

Сии сꙋть народове ихже оставил былъ
гдь бог в земли обетованной абы ꙋчилися
и привыкали люди Ізраилевы и веси иные
иже не ꙋмели боев Хананейскихъ, да бы
потомъ сынове ихъ наꙋчилися ѿ нихъ якося имають
бити со враги своими и ведали обычае рати · Пять
князей филистымских, и всего Хананея, и Сидо
нея, и Евея оних же живяше на горе Ливанской · ѿ
горы Ваалермот даже где входять до Емафа · И не по
губил есть гдь богъ тыхъ народовъ, абы искꙋсил
бꙋдꙋт ли люди Ізраилевы хранити заповеди его еже
заповедал имъ Моисеомъ рабом своимъ, чили ни :
И тако сынове Ізраилевы живяхꙋ посреди людей
Хананейскихъ Ефейских Аморейскихъ Евꙋзейских :
Ферезейскихъ Евейскихъ · И понимали собе за же
ны дщеры ихъ, и сыном их давали за жены дщеры своя :
И послꙋжили сꙋть богомъ ихъ, и чинили злая дела

Книги

Выше е҃ предлицемъ божиимъ и забомянули г҃да бога своего :
Ниже з҃ слɣжаще идолу Валлю и Астароду • Сегоради раз
Ниже ѕ҃ гневался г҃ь богъ налюдеи Израилевыхъ , и предалъ и҃х
Ниже і҃ ерɣце Хузарсатанови Царю Мезопотамскому • И ра
Ниже г҃і боташа емɣ осмъ летъ , тогда возпиша сынове Изъ
раилевы ко г҃дꙋ богу тойже востави имъ избавителя И
избавилъ и҃х Офониель сынъ Ценезеовъ братъ Кале
фовъ младшии • И бысть внемъ духъ б҃жии и судил
людеи Израилевыхъ • И изыиде навойну , и предал е҃
г҃ь богъ ерɣце его Хɣзарсатана Царя Мезопотамъ
скаго , и поразил его И бысть покои наземли четырде
сять лѣтъ • И оумре потом Офониель сынъ Це
незеовъ • Тогда опять приложиша сыновѣ Изра
илевы абы чинили злая дела предълицемъ божиимъ
И г҃ь богъ ɣкрепилъ нанихъ Еглона Царя Моавска
го , понеже злая дѣлаху предъ г҃емъ богомъ • И
принялъ ксобѣ сыны Амона и Амалеха , и шедъ пора
зилъ людеи Израилевых • И взялъ градъ иже слылъ
фуниковыи • И работали суть сыновѣ Израилевы
Царю Моавъскому Еглону осмънадесет летъ • И по
том возпиша ко г҃дɣ богу , тойже воздвиже имъ высво
бодителя имене Аиода сына Ерова сына Еминиина

Ѻнже такъ левою рукою ꙗко иправою заровно деꙗше,
И послали суть имъ сынове Израилевы дары Царю
Еглону Моавскому. Тойже Аиѡдъ уделалъ со
бе мечикъ наѻбе стране ѻстрый, съ ѣлцами надлань:
И припоꙗсалъ и ксобѣ подплащъ под правую страну.
И несе дары Царю Еглону. Былъже естъ Еглонъ те
ломъ сытъ велми. И егда подалъ Царю Еглону да
ры, ѿиде стоварищи своими еже были снимъ при
шли. И наворативсꙗ паки изместа Галгалы, гдеже бе
ша кумиры. Прийде коцарю и рече слово тайное има
ктобѣ Царю. Аѻнъ велелъ ему помолчати, егда
вси вышли вонъ иже предъ царемъ стоꙗли. Присту
пилъ ближей кцарю Аиѻдъ, ѻнже вполате своей лет
ней седꙗше самъ, и рече слово божие имамъ глагола
ти тобѣ. И Царь скоро восталъ естъ спрестола сво
его. Тогда Аиѻдъ простеръ естъ руку свою лѣ
вую, и вынꙗлъ мечикъ иже бѣ управого боку, и вра
зилъ вочрево его, тако силне иже сꙗ мечикъ сокрилъ
съ ѣлцами вране и вочреве тучномъ увязъ, аниже ис
торгнулъ мечика, но ꙗко вонь вразилъ тако инехалъ:
даже илайна задкомъ брюха указалисꙗ суть. По
томъ Аиѻдъ затворивъ двери полатные изамкомъ

замкнувъ, за ними двери ими сышолъ є҃. Слузи
пакъ царевы вшедши предъ полату узреша двери за
творены, и рекоша подобно є҃ царь на выходе, и жда
вши велми долго здивишеся иже нихто не отвираеть.
взяли ключь и отомкнувши узрели господина своего
лежащего на земли мертва. Аиодъ пакъ в тои час
егда они смущахуся бежаше, и минулъ место игде
были кумиры от негожеся былъ навратилъ. И пришолъ
есть до Сеирафа и затруби в трубу на горе Ефраим
и идоша с нимъ сынове Израилевы, тоиже идяше на
предъ. И глагола к ним Аиодъ, не боитеся поидите
за мною, яко предалъ есть г҃дь враговъ нашихъ Моа
витянъ в руце наше. Тогда шли суть за нимъ и за
скочили броды Иордана игдеже прехождаху Моавля
не от земли своеи, и не даша туды никому ити. Но
побиша Моавляни в тои часъ якобы десеть тысещеи
всих сильныхъ и едатных мужеи, и не моглъ от них ние
динъ утечи. И понижены суть Моавляне в тои день
под руце сыном Израилевым. И былъ є҃ покои в земли
и осмъдесятъ летъ. Посемже Аиоде былъ є҃
Сенгарь сынъ Янатовъ, тои поразилъ шесть сотъ мужев
а Црт ѕі филистымлян радлицею, и бранил людеи Израилевы.

Судеи :~ і ~

Глава д :~

Дельвора пророчица и Варахъ воевавшеся Созиза
рою воеводою Иавина царя Ханаинъ. Егожъ убила
есть жена Иеврова Цинеиского, именемъ Иахиль :~

Приложиша опять сынове Израилевы абы выше в
чинили злая дела предъ лицемъ божиимъ: выше г
по смерти Аиода. И предалъ есть ихъ ниже ѕ
господь богъ в руце Иавину царю Ханаиню, ниже і
онже царствовалъ есть у Азоре. И той имеаше во ниже г
вожду силы своея именемъ Зизару. Самъ пак жи д це ві
вяше у Асерофе странстемъ. И возъпиша сыно
ве Израилевы ко господу богу, понеже девятьсотъ колес
ниць с косами железными имеаше той, и двадцеть
летъ велми их мучаше. И была есть в ты часы
Дельвора пророчица жена Лапидотова, и та суди
ше людей Израилевыхъ в то время. И живяше подъ
фуникомъ иже слылъ ея именемъ, межи Рамою и
Вефилемъ на горе Ефраимле. И прихождахуть к ней сы
нове Израилевы с каждым судомъ. Сияже Дель
вора послала и позвала Вараха сына Овеноева, споко
дения Нефталимля. И рече к нему приказалъ е

Книги

тобѣ гдь богъ Ізраилевъ, иди иступи изබери войскѡ
нагору Фаворъ. И поймеши ѕсобою десеть тысещей
войнъ ѿсыновъ Нефталимлихъ, итеже ѿсыновъ
Зевулонихъ. И я приведу тобѣ кпотоку Кисонъ
Зизару воеводу силы Царѧ Иавина, иколесницѣ его
ивсе множество людей, ипредамъ е вруцѣ твое. Ѿ
вещалъ ей Варахъ, пойдешили сама сомною то пой
ду пакли же непойдеши непойду. Онаже рече с
пойду стобою, нонебудеть тобѣ приписана слава сия
понеже вруцѣ женские преданъ будеть Зизара. То
гда воста Дельвора, и иде сварахомъ вЪЦедесъ.
Онже созвалъ поколѣние Нефталимлѣ И Зевулонѣ
И появъ ѿнихъ десеть тысещь войнъ, имеѧ ѕсобою
Дельвору вполъцѣ, и иде сними. Иаверъ пакъ
Цинейский предътымъ былъ отышолъ ѿиныхъ Ци
нейнъ братии своеѧ сыновъ Ововоевыхъ племени Ио
исеова. И той розбилъ былъ станы своѧ, даже до
долины именемъ Сеннимъ. И живѧше подле града
Цедесъ. Тогда поведено естъ Зизаре иже прийде
звойскомъ Варахъ сынъ Оввноевъ нагору Фаворъ
И той скоро собралъ е деветь сотъ колѣсницъ еже
настранахъ имели суть косы острыи, ивси полки

Судей: д҃і

ѿ Ӕсерофа ѿтранеска кпотоку Кисонъ • И рече Дева
вора къ Вараху, въстани сей убо есть войстину день а҃ Це҃ д҃і
воньже предалъ гдь богъ Зизару вруце твое, и тои
будеть помощникъ твой • Тогда снийде Варахъ
сгоры Фавореским, и десеть тысещъ мужей снимъ :
И перепустилъ есть гдь богъ страхъ на Зизару • И
поразилъ вси колесниџе его совсимъ войскомъ ору
жиемъ Варахъ, тако иже Зизара скочивъ сколе
сниџе ипешъ бежаше • Варахъже гнаше останокъ ко
лесницъ илюдей иже утекаху даже до Ӕстарофа по
коле всехъ враговъ своихъ непобилъ • Зизара пак
утекам прибежал есть ко стану жены именем Ӕхи
ли, еиже мужъ былъ Ӕверъ Цинейский • Понеже
былъ есть миръ межи Ӕвином Царемъ Ӕсорски
идомомъ Ӕверовымъ Цинейскаго • Тогда вышла
есть Ӕхиль вострeтение Зизарови ирече кнему по
иди комне господине мой ӕ не бойсѧ • Тоиже внийде
достану ее иприкрисѧ плаще ей, ирече кней дай мне
молютисѧ мало воды ӕко велми быхъ пилъ • Онаже
взѧвши сосудъ съ млеком идала ему напитисѧ,
иприкрила его опѧть • И рече кней Зизара стойже
предъдверми ипридетли кто пытайсѧ тебе естьли

сєздє кто, ѿкажи несть никого. Тогда оузяла
в Іахиль жена Хаверова колъ становый имлатъ, ивъ
шедши кнему тихо наставила назаушиє главы єго,
ѱ҃ло пе҃ и ударила млатомъ ипроразила домозгу. Яже везмъ
лю колъ увязъ, тойже иумре спя. И се Варахъ
женучися за Зизарою прийде. И изыйде Іахиль на
стретение єму. И рече кнему пойди семо, ипокажу
тобе мужа єгоже ищеши. Той пак єгда вшолъ кней
узрелъ є Зизару лежаща мертва, иколъ вязящъ
въглавє єго. И покорилъ є гдь богъ втой день
Іавина Царя Ханаанска предъ сынми Ізрайлевыми о
ниже повся дни множахуся. И силне побежаху Іави
на Царя Ханаанска, даже ивыгубиша єго :~

Глава є҃ :~

Песня юже пояше Дельвора Пророчица. И Варахъ
воєвода людей Ізрайлевыхъ. Єгда победиша Зизару
свойском исколесницами Іавина Царя Ханаанска :~

Втой день воспели суть гду Песнь Дел
вора пророчица, и Варахъ сынъ Овеноєвъ
глаголюще. Вы иже єсте ѿлюдей Ізрайле
выхъ доброволне выдали животы своя на

битву сию благословите гда • Слышьте Цари и пилне по
слухайте князи, азъ есмъ иже гду воспою и воз
хвалю бога Ізраилева • Гди егда вышолъ еси згоры
Сеиръ и шолъ по странахъ Едомли, земля потрясе
ся и небеса, и облаци спустиша дождь • Горы розплы
нулися пре лицем гдьним, и гора Синаи предъ тва
рию бога Ізраилева • Во днехъ Сангара сына Янадо
ва, и во днехъ Іягеловыхъ отпочинули стежки, и еже
по них ходиша поблудиша • Престали суть силъ
ныи во Ізраили и згинули, дондеже воста Девора ма
ти людей Ізраилевыхъ • Новые бое выбралъ естъ
собе гдь богъ, и тои врата вражия съкрушилъ •
Копие и щитъ не указалися суть въ четырдесяти ты
сящехъ людей Ізраилевых, сердце мое любить князей
Ізраилевыхъ • Вы иже здоброе воли вашее вышли ес
те на брань сию, похвалите гда бога • Вы пакъ иже
въсседаете на хорошие ослы и седаете на суде и ходи
те путемъ и рците, и где сокрушены суть колесници
и побито войско вражие • На томъ месте исповедай
те правды божия, и доброты силнаго бога Ізраилева :
Я в то время прийдоша людие божии ко вратом, гра
довым, и обдержали суть господствие • Въста

Книги

ни востани Дельбора, въстани востани и пой песню:
Въстани и Бараху сыне Авиноев и поймай плен,
соблюдены бо суть остатци людей. Господь всилных
воевал злюдей Ефраимлих, и поразилъ людей Амале
хитских. И по Ефраиме воевал бо мужми силными
Бениамина, противу людемъ твоимъ Амалеху.
Прийдоша князи Змахира и споколенья Зевулона:
они же вели войско к битве. Воеводы отплемени Иза
харова быша сДельборою, и шли суть Заварахом:
они же яко спорока бежа допропасти, выдалъ себе е вне
беспеченство. И сего для поиста Рувим противу
ему, и межи силными сталася есть свар. Почто жи
вешии межи двема пределома, абы слышалъ громотъ
стадъ. Протожъ воста Рувимъ противу ему, и
межи мужными бысть брань. Гадъ за Иорданомъ
отпочивал, и Данъ празновалъ прилодьяхъ. Асеръ
беше на брегу морском, и ту где былъ складъ пребы
вал. Зевулонже и Нефталим выдали животы своя
на смерть во стране Мороме, пришли убо Цареве и вое
вашася сними. Боевашe Цари Хананейстии наме
сте Дамна увод Мегедо, но не взяли ту ни единое
корысти. С небеси воевано есть против имъ, звезды

рады своими и двизаниемъ воеваніа созизарою ·
Потокъ Кисонъ захватилъ тела мертвыа их, потокъ
Кадуминъ потокъ Кисонъ, потопчижь душе моа
силныхъ · Копыта ѿпадаху с ногъ конем их егда
утекаху кеапне, и падаху с них мужи силнии врази :
Злоречите земли Мероенъ рече ангелъ божии,
злоречите и живущих на ней, яко не приидоша на помощ
божию и на помощъ силнымъ его · Благословена
в женахъ Яхиль жена Хеверова Цинейского, и благо
славена в дому своемъ · Тако Зизарови просящие
му воды подала млека, и в чаши кнжземъ подала ма
сла · Левою рукою взяла колъ, а правою млатъ ко
валский, и узревши место за ухомъ моцне проразила
главу его · Межи ноги ея палъ, и погибе и умре, и
валялся пред ногами ее безъ души и бедне · Мати
его с окна выгледаючи вопияла и с плачем молвила ·
о чему так долго не едеть, и про что мешкают возатае
его · Ѿповедела едина мудрейшая ѿ женъ его, и ре
кла к свекре своей · Еда ныне делить пленъ яко
рисцъ, жены найкраснейшие выбирають ему · Ри
зы разноличные даваютъ Зизаре скорнстей,.. или д Црт гі
самъ собе выбираеть ретези драгие, иже носять на го

Книги

ле • Тако да погибнуть вси врази твои г(оспод)и, любя
щие же тебе да просвечаются яко восходящее солнце :
И был е(сть) потом покой на земли за тридцеть лет ⁘

Глава ѕ ⁘

Мадиимляне обидили людей Израилевых • Ангел
г(оспо)день явися Гедеонови • И требник сказил Ваалев
Гедеон • И знамя ему Бог на руне волняне дал ⁘

Выше е учинили же суть опять сынове Израилевы
Выше г злая пред лицем Божиим • И предал
Выше д есть их в руце Мадиимляном за седм
Ниже і лет и обижены суть велми от них, тако иже
Ниже ві зделали были собе сынове Израилевы пещеры и перекопы
и грады твердыни, абыся могли боронити им • И
бысть пак егда насеяша жит на полех людие Израилевы,
приехаша Мадиимляне и Ямалехитяне, И
инии мнозии народове от востоку солнца • И поло
жишеся полки своими, и все жито еже бе еще зелено
в земли Израилеве попалили и сказили даже до града Газы,
ничего к поживлению не оставили, ани волов а
ни овець ани ослов • Понеже были сами и стады
и станы своими пришли, якобы множество усениц

И положилисѧ и все зказили доконца • Было бо вельми
великое множество людей и велблюдов, и куды шли и
ли постановилисѧ все сказили • И тако понижены
были и стиснены вельми вси людие Израилевы Ѿ Ма
днимлѧнъ, И возпиша к Гд҃у жадающе помочи • Онъ
же послал к нимъ мужа прорка и рече имъ, сие глаго
леть Гдь Бг Израилев, Язъ изведохъ васъ Изъ Египта
и з дому работы, и ѿ всехъ враговъ ваших избавих васъ :
и погубих е предъ лицем вашим, и дахъ вамъ землю их
и рекохъ • Язъ есмъ Гдь Богъ вашъ не бойтесѧ боговъ
их в нихже земли пребываете • И не хотели есте послу
шати гласа моего • В тожъ времѧ прийде Ангел
Гдень и сѧде под дубомъ иже былъ въ Ефре, местом
же тымъ владѧше Иоасъ отець челѧди Езрины • И
егда сынъ его Гедеонъ веѧлъ жито на гумне поспе
шаѧ абы утеклъ предъ Мадиѧмлѧны • Ѧвисѧ ему
Ангелъ божии, и рече Гдь стобою мужу пресилныи •
Ѿвеща Гедеонъ, молютисѧ господине мои егда бы
былъ Гдь с нами не пришли бы на нас вси речи сие злые
И где суть ныне чудеса его ѩкоже ѿцеве наши поведа
ша намъ глаголюще • Изъ Египта вывелъ естъ нас
Гдь богъ нашъ • Се же ныне опустилъ насъ, и пре

дал ъ в руце Мадиамляном. И в озрел ъ ест ъ на
Гедеона ангел ъ г(оспо)день и рече. И ди в сей силе твоей
л҃ Цр҃ в҃і и избавиши людей Израилевых ъ от руку Мадиямских ъ
а ведай то е яко послах тя. Отвещаже Гедеон ъ и
рече, молютися господине мой чим ъ я могу избави
ти людей Израилевых ъ, се племя мое найпоследней
шее ест ъ в поколении Манасийне. И яз ъ наймен
ший есм ъ в доме отца моего. Тогда рече к нему г(оспо)дь
яз ъ буду с тобою, и поразиши Мадиамляни яко еди
наго мужа. И отвеща Гедеон ъ естьлиже знайдох ъ
ласку пред ъ очима твойма дай ми знамя да познаю
яко ты еси иже глаголеши со мною, и не отходи отселе
дондежеся наврашу к тобе, и принесу жертву и поло
жу пред тобою. Тойже рече иди се яз ъ пожду те
бе. Тогда иде Гедеон и увари козля, и напече
хлебов пресных ъ смуки, и вложи мясо в кош ъ и юху
влия в горнець, и принесе все то под дуб ъ и подал ему
И рече к нему ангел ъ божий, возми мясо и хлебы и на
клади на оную скалу, и юху наверх ъ вылий. И егда
учинил есть тако, простре ангел ъ г(оспо)день жезл ъ иже имея
ше в руце своей, и дотикнулся концем мяса и хлебов, и
выйде огнь и скалы и спали мясо и хлебы пресные

Потомъ и ангел божий змизалъ от очию его • Видя
же сие Гедеонъ яко ангелъ божий былъ рече увы
мнѣ гди боже мой, понѣже видехъ ангела твоего ли
цемъ влице • И рече к нему гдь миръ тобѣ не бой
ся не умреши • И вделалъ есть ту Гедеонъ олтарь
гду богу, и прозвалъ и миръ гдень даже и до днешне
го дня • Егда былъ Гедеонъ въ Ефре, еже при
лежить к дому Ездрину • В ту нощь рече гдь к нему
возми тельца едина отца твоего, и иного тельца седми
лѣтъ • И сказиши требникъ кумира Ваалм иже есть
отца твоего, и гай еже есть около требника того посѣ
чеши • И учиниши олтарь гду богу твоему наверху
скалы сее, на нейже первее жертву положилъ еси, и
возмеши второго тельца, и принесеши всесожжение на
дровахъ тыхъ еже в гаи посекалъ еси • Тогда
понялъ с собою Гедеонъ десеть мужей от отрокъ сво
ихъ • И учинилъ есть якоже былъ ему росказал гдь
але боячися челяди отца своего, и людей места того
не учинилъ сего в день, но в ночи все наполнилъ •
И егда рано въсташа людие места того, узреша тре
бникъ скаженый кумира Ваалм, и гай еже былъ око
ло требника посеканый • и тельца едина положена на

Ниже ѕı олтари иже бѣ ново учиненъ • И рекоша единъ кдру
гому и кто есть учинивыи сее • И егда пытахуся на
уделавшего дело тое • Повѣдено есть имъ яко Геде
онъ сынъ Иоасовъ сее все учинилъ • И рекоша ко
Иоасу выдаи намъ сына своего да оумреть, понеже
сказилъ есть требникъ Ваалевъ, и гаи посекалъ •

Имже отвеща Иоасъ едали есте вы местители Ва
алевы яко онего претеся • Кто есть врагъ его да у м
реть прежде дня заутрейшего • Понеже богъ есть да
поместится самъ надтымъ онже требникъ его ска
зилъ и раскопалъ • И от того дня прозваша Гедео
на Ероваалъ, прото иже реклъ есть Иоасъ отець его
нехаися самъ поместить Ваалъ надтымъ онже треб
никъ его раскопалъ • Того часу людие Мадиам
стии, и Ямалехитяне • И вси живущие на выходъ
солнца собралися суть вкупу, И прешедши Иордан
положишеся з войскомъ своимъ в долине Езраилеве:
Духъ пакъ г(оспо)день укрепи Гедеона, и затрубилъ у тру
бу и созвалъ домъ Явиезеровъ я бы шли снимъ • И
розослалъ послы ко всему поколению Манасиину, тии
же идоша во следъ его • И иные теже послы послал е
к поколению Ясерову, И Зевулоню, И Нефталимлю:

оньже еси пришли ему напомощь · Тогда рече Ге
деон ко г҃ду б҃гу · понеже избавити хощеши людей Изра
илевыхъ рукою моею · якоже реклъ еси · Се пола
гаю руно сее волняное натоце · Будетьли роса толико
насамом руне а повсей земли около сухо · потомъ по
знаю иже рукою моею избавиши людей Израилевых ·
якоже реклъ еси · И бысть тако иже вночи въставъ
Гедеонъ и руно выжалъ и сосудъ росы наполнилъ ·
И рече паки ко г҃ду да не гневаетсе ярость твоя нама :
естли же еще испытаю единого знамения наруне ·
Молютися да будеть руно сухо · и земля вся росою
скроплена · И сотвори г҃дь тако втую нощъ яко жадалъ
Гедеонъ · и было е[сть] руно сухо а роса повсей земли ·

ГЛАВА З

И Скусилъ г҃дь богъ людей годныхъ ксвою воводъ :
О сне исповедающи вполцех Мадиамлян · И яко хитро
стию поразилъ их Гедеонъ · И о убитии Ориба и Зива :

Огда Еробаалъ · онже инымъ именемъ на
зывашеся Гедеонъ · въставъ вночи и все
люди снимъ · Прийде кокладезю именемъ
Аредъ · Войско же Мадиамле лежало едо

лине ко стране полуночной горы высокое • И рече гдь
Ко Гедеону, много есть людей с тобою, не предамъ
Мадиамлянъ в руце ихъ • Да бы ся потомъ не хвалили
предо мною люди Израилевы глаголюще, своею си
в лою спаслохомся • Протожъ рекни ныне к людемъ да
Закон к слышать вси и поведи имъ, Естьли же кто страшли
а Махав вый и боязливый межи ними да навратится домовъ :
:г: И навратилося ихъ до домовъ своихъ от горы Гала
адъ двадесеть и две тысещи, и толико остало ихъ де
сеть тысещей • И рече паки гдь Ко Гедеону еще
с тобою много есть людей, веди ихъ к водамъ да тъ
искушу е • И имже рекну да идуть с тобою сии пой
дуть, а коимъ не повелю ити да навратятся домовъ
И егда пришли суть люди к водамъ, рече гдь Ко
Гедеону • Который люди рукою и языкомъ яко псы :
Хлебтати будуть воду отдели ихъ на страну едину,
И который пакъ поклякнувши на колена своя пити бу
дуть, техъ поставиши на другой стране • И было
есть тыхъ иже рукою мечущи во уста воду схлебта
ли мужевъ триста • И иныи пакъ вси люди пили суть
поклякнувши на колена своя • Тогда рече гдь
Ко Гедеону, во трехъ с техъ мужехъ оных же руками

сребтали суть воду, избавлю васъ ипредамъ Мади
амлянъ вруце твое • Иные пакъ еси людие даилера
тятися вдомы своя • Тогда навраевши стравы и
трубъ еже могло досыть быти натриста мужев • И
нымъ всемъ казали навратитися домовъ • Гедеон
же сотремисты иде кбою • Явойско Мадиямское
лежало естъ подними вдоле • Тое нощи рече гдь
ко Гедеону, въстани иступи доловъ квойску Ма
диямскому яко предахъ е вруце твои • Паклиже сам
несмеешъ ити, тодаидеть стобою отрокъ твои фа
ра • И егда услышишь тамъ речи еже неприятели
будуть молвити укрепится серце твое, итымъ сме
леи снидеши нани • Тогда ступилъ естъ Геде
онъ и фара отрокъ его, нато место игдеже бе сторо
жа войска неприятельскаго • Мадиямляне же и яма
лехитяне, и еси инии иже беша отвостоку солнца, ро
зно лежаху вдолине яко множество кобылокъ прикри
вши землю • Вельблюдов пакъ тыхъ естъ было безъ
числа яко песку побрегу морском • И егда пришолъ
естъ Гедеонъ костророжи войска, слышалъ яно о
динъ другому поведаеть сонъ сице глм • Виделъ
есми восне исе печень хлеба упеченыи изъ ечменя ва

лмшесѧ до войска Мадиамского, иегдасѧ приблизил
кполкомъ поразилъ и истерѣ даже во прахъ. Ѡве
щалъ тои емуже победаше, несть сие иное толико
мечь Гедеоновъ сына Иоасова мужа Израилева, ико
предалъ есть гдь вруце его Мадиамлянъ иесѧ пол
ки и. Иегда услышалъ Гедеонъ сон иисказание
его поклонисѧ иподякова гду, инавратисѧ клюдем
Израилевым ирече. Востаньте предал убо воистинну
гдь богъ войско Мадиамское вруце наше. Иро
зделилъ есть тыхъ триста мужеи натри полкы. И
далъ есть имъ трубы вруце, илагвице празныи вних
же посреди были суть свещи горящие. Ирече имъ гле
Ниже дите намене иико и буду чинити тако иεы чините.
Се поиду напредъ до войска неприятелского, ичто
тамъ уделаю потомужъ ивы уделаите безмешканиѧ
егда и затрублю ивы теже около войска затрубите,
икричьте богу игедеону. Тогда внийде Гедеонъ
итриста мужеи снимъ вчасть войска Мадиамского
ополунощи, исторожу попудивши начаша трубити:
итроскотати межисобою лагвицеми. Ивнегда так на
трехъ местехъ трубили около войска, илагвицами
вримели, Держаще влевыхъ рукахъ свещи горящие

Ѧ у правыхъ трубы, и трубиша и кричаша меч божий
и Гедеоновъ стоячи вси на местехъ своихъ около во
иска неприятельскаго. И смутися все войско вра
жие и вопиюще и кричаще побегоша. А ниже трубити
престаша тыхъ триста мужей иже беша съ Гедеоно
и пустилъ естъ господь богъ меч на неприятелевъ, и
сами межи собою убивахуся утекающи даже до бед
сека и даже до страны Авелмевла во бетбеде. То
гда созвавшися сынове Израилевы с поколения Асеро
ва Нефталимля и Манасиина, гонили суть Мади
амлянъ. И далъ естъ г҃ь богъ звытяжство лю
демъ Израилевымъ в тои день. В то время послалъ
естъ Гедеонъ послы во вся горы Ефраимля г҃ля, и
зыидите на Мадиамляни и заступите вся броды урек
даже до бетбера и Иордана. И поспешили суть вси
людие Ефраимли, и осадили броды урекъ даже до
бетбера. И поймали суть двух князей Мадиамски
Ориева и Зива. И убиша Ориева на скале Ориевъ ѱло пе
и Зиева на гумне Зиевъ. И гнашеся за Мадиамляны и са ї
несуще с собою главу Ориева и Зиева, ко Гедеоно
ви за Иорданъ :~

ГЛАВА И :~

Ефраимови сынове прешеся съ Гедеоном • Зе
вея и Салмона убил Гедеон • О мужех Сохотски
и о фамуилски, и дaша Гедеонови златые серязи :
О семидесяти сынех Гедеоновых • И о смерти его

И олениша тогда сынове Ефраимли ко Геде
ону глаголюще, что еси сее уделалъ иже
непозвалъ нас идучи к бою на мадиямлянъ :
и кричаху на него и пряхуся с нимъ силне •
Тогда рече к нимъ Гедеонъ, едали я моглъ такъ у
чинити якоже учинили суть сынове Ефраимли вель
ми смеле, Се лепшии естъ единъ грозенъ Ефраимов
нежели все вино Авиезерово • В руце ваше предалъ есть
господь богъ князей мадиямлянских Ориба и Зиба, та
ковое речи немоглъ есми я учинити якову есте вы у
чинили • Сия слова егда глаголалъ к нимъ укротилъ
ярость их и гневъ имже востали были на нь • И егда
пришолъ Гедеонъ ко Иордани и триста мужевъ с ним
и переплавившися Иорданъ утомилися вельми и кто
му не могли гонити враговъ своих • Тогда моленилъ
естъ Гедеонъ к мужемъ града Сохотъ глаголя, дайте
прошу васъ хлеба мужемъ тымъ иже со мною суть

понеже гладꙋ дела немогꙋть гонити сомною Зевеа
и Салмана царей мадиамскихъ • Ѿвещаша емꙋ
кнѧзи града Сохотъ, едали еже поймалъ еси Зе
веа и Салмана царей мадиамски, ихощеши абыхо
дали войскꙋ твоемꙋ хлеба • Тогда рече кним Геде
онъ, естьлиже предасть и богъ врꙋце мое, инавращꙋ
сѧли здравъ квамъ, сотрꙋ тела ваша терниемъ ос
трымъ • И иде ѿтоле кограду фанꙋилꙋ, и глагола
когражаномъ места того таковыеж слова • А они ѿ
вещаша емꙋ ѧко имꙋжи сохотсти • И рече такеж
книмъ, егда поедꙋ назадъ дастьли богъ победивши
врагы моѧ тоскажꙋ столпъ сей вашъ • Зевеиже
и Салманъ ѿпочивали сꙋть втой часъ состаткомъ
людей, понеже было остало пѧтнадесѧть тысещей
людей совсего войска, иже были пришли ѿвыходꙋ
солнца • И ныепакъ вси были побиты сто тысещей
идвадцеть тысещей мꙋжевъ • Тогда иде Гедеонъ
и гналъ заними тымъ пꙋтемъ игдеже они востанех
живѧхꙋ костране навыход солнца града Нобы и Етъ
га • Поразилъ ипобилъ и Гедеонъ ониже тꙋ безъ
боѧзни стоѧхꙋ • И побежали сꙋть Зевей и Салъ
манъ, ипогонилъ и Гедеонъ ипоймалъ поразивши

Книги

все войско ихъ • И идучи назадъ перевеи нежели солъ
нце оузышло, и ималъ единого ѿрока ѿ мужей града
Сохотъ, и выпыталъ ѿ него имена яко называють князей и старейшинъ града Сохотъ, и написалъ их всехъ
седмъдесять мужей • И пришедъ къ Сохоту и рече имъ, видите се Зевей и Салмана и ихже дѧля поругалимися есте, и срамотили мене глаголюще, еда ли
уже поймалъ еси ихъ и же хощеши я быхом дали людемъ твоимъ еже пристали хлеба • Тогда поймавъ
старейшинъ града Сохотъ, и набравъ терния з леса
блачилъ их понемъ, и такъ сотре мужей Сохотскихъ

Столпъ теже града Фануила сказилъ, и людей
иже были в граде погубилъ • Потомъ пыталъ е
Гедеонъ Зевея и Салмана глаголя, якови были суть
мужи тые ихже есте побили на горе Фаворесте • Ѿве
щаша ему, были подобни тобе и единъ з нихъ якобы
былъ сынъ Царевъ • Тогда рече к нимъ Гедеонъ
братия моя беша сынове матери моея • Живъ есть
Господь богъ, вы есте были ихъ живили, не погубилъ быхъ
васъ • И рече сыну своему перворожденному именемъ
Иетеру, въстани и побий их • Онже не изъвлече меча убо
ялсѧ бо яко младъ бе • Рекошаже Зевей и Салмана Ге

деѻносчи, ты самъ востани ипобий насъ, понеже ты
еси мужъ всилє • Ивъсталъ є Гедеѻн иубилъ Зе
вєѧ и Салмана • И побралъ ѻбоды ицатки златыи
имиже украшали шие вельблюдом царским • То
гда веси мужи Израилевы рекли суть ко Гедеѻну
владей ты нами, исынъ твой, исынъ сына твоего:
понеже избавилъ еси насъ ѿруку Мадиамлихъ • Ѿ
веща имъ Гедеѻнъ, небуду ѧ владети надвами ани
сынъ мой • Но гдь богъ вашъ той давладеетъ надъ
вами • И паки рече имъ единое речи толко жадаю
ѿвасъ, дайтеми серѧзи златыи скористей вашихъ •
Ѩко серѧзи златыи заѻбычаи ношаху Измаильтѧне
воушию своихъ • Ѿвещали суть єму людие дадимъ
велми ради • И простерши плащъ наземли наметали
суть нань серѧзей иже побрали были набитве • И вси
вкупе важило єсть тысеща иседмъ сотъ сиклевъ
злата • Кроме иныхъ ѻкрасъ изапонъ иризъ созлато
имиже цари Мадиамъскии украшахусѧ, теже кро
ме уздъ златыхъ иже имевали вельблюдове царскии
насобѣ • И совсего того злата уделалъ Гедеѻнъ ризы
жреческие иположи є вградѣ своемъ въєфре • И слу
жили суть кумиромъ, вризахъ тыхъ веси сынове.

Книги

Ізраилевы • И было то на погибель Гедеону и всемꙋ
родꙋ его • И тако понижени сꙋть людие Мади
ӕмстини ѿ сынов Ізраилевыхъ, а ниже могли главы
потом воздвигнути, И бысть покои на земли за четыре
десят летъ, в нихже Гедеон судаше • И ѿиде Ге
деон сынъ Іоасов и живаше в дому своем • И было
а Цр҃т і е у него седмъдесятъ сыновъ, изшедшихъ слядъ
вей его, имеяше бо много женъ • Женщина пакъ его
иже была в Сихеме граде породила ему сына именем
Авимелеха • И умре Гедеонъ в старости доброй, и
погребен е во гробе Іоаса ѿца своего, во граде Ефре
здому Езрина • И егда было по смерти Гедеонове
Ѡбратилися суть сынове Ізраилевы ѿ бога, и кланя
лися кумиру Ваалю, и завещали с ним завет ӕко быти
ему имъ в бога • А ниже помнили нагда бога своего из
бавившего е ѿ врагов и околичны, И не учинили милосер
дия з домо Гедеоновым ӕкоже онъ учинил с ними :-

ГЛАВА ѳ҃ :-

Братию свою Авимелехъ сынъ Гедеоновъ погу
бил • Кроме Іонафы наименшего, тои притчу кажет
Сихемляномъ • Авимилехъ побоева градъ Сихемъ,
И жена и каменемъ ранила с толпа и о смерти его :-

Огда иде Авимелех сынъ Гедеонов вград
Сихемъ, ко братии матки своея и молвил
есть к нимъ, и ко всему роду отца и матери
своея глаголя. Рците ко всимъ мужемъ в Црс еі
града Сихемска, и что есть лепей вамъ толи абы
владели надъ вами седмъдесятъ мужевъ сыновъ Еро
воалевыхъ, чили абы единъ владелъ над вами, помы
слите на то, вси иже есмъ тело и кость ваша. То
гда молвили суть братия матка его ко всему множе
ству людей града Сихемска вся слова его. И накло
нили серца ихъ ко Авимелеху глаголюще, братъ есть
нашъ. И дали суть ему седмъдесятъ четнеревъ
сребра и с храму кумира своего Баалберита. Он же
нанялъ собе з ние мужей празднующии и з бродневъ, и и
доша за ним. И прийде с ними Авимелех в домъ отца
своего до Ефры. И побилъ братию свою сыны Ге
деоновы седмъдесятъ мужевъ на единомъ камени:
И осталъ есть толико Іонафа сынъ Гедеоновъ на
меншии и сокрыся от него. Потомъ сошлися суть
вси мужи сихемстии, и весе племя града Мелои, и
поставили собе царемъ Авимелеха, под дубом иже
былъ ту у града Сихема. Сее егда поведено Іона

доеи сыну Гедеонову, шолъ навєрхъ горы Гаризна
истои тамъ воспи гласом велиимъ глагола. Послу
шайте мене мужи Сихємстии, дайвасъ послушаєть
а Цр ді гдь богъ. Идоша древа здубравы поставити со
бѣ царя. Ирекоша кмасличинє царствуи надънами:
Онаже ѡвєща имъ немогу и опустити тучности сво
єє, єйже поживаютъ бози ичеловѣци, Ийти ябыхъ бы
ла повышєна наддрєвы. Тогда опять мовили
суть дрєва дубравныи Космоковници глюще, пойди
Ицарствуи надънами. Книмже рєчє смоковница немо
гу и опустити сладкости своєи, иплоду своєго до
браго, Ийти надъиныимъ дрєвиємъ Царствовати. По
томъ опять рєкло єсть дрєвиє дубравы Ковинничи
не пойди ицарствуи надънами. Тайже рєчє немогу и
опустити вина моєго иже овєсєляєть бога ичеловѣ
ки инадъиноє дрєвиє воздвижена быти. Наостанцє
же мовило є все дрєвиє Котєрнию глюще, пойди
ты ицарствуи надънами. Ирєчє книмъ тєрниє єстъ
лиже ѡправды бєрєтє собѣ мене вцаря мєсто, то по
йдитє иѡпочинтє подъстєнємъ моимъ пакпиже нєво
схощєтє тодавыскочить огнъ стєрния, ипопалить
дрєва нагорє Ливанской. Нынеже справедливєли

есте собе оуделали царемъ Авимелеха. И верне ли
есте учинили с Ероваломъ отцемъ моимъ, и с родо
его, и отдалили есте ему добрымъ. Онъ убо живот
свой выдалъ есть для васъ на погыбель, абы избавилъ
васъ от руку Мадиамскихъ. Вы же ныне востали на
домъ отца моего, и побили есте сыновъ его семъ
десятъ мужевъ на камени единомъ. И поставили
есте собе царемъ Авимелеха сына рабыне его надъ
живущими в Сихеме, понеже естъ братъ вашъ. Се
гораздъ естъ ли же есте то справедливе и верне учинили
с Ероваломъ и с сыны его. Веселитеся ныне о Ави
мелеху, и онъ да веселится о васъ. Пакли же
несправедливе и неверне есте учинили надъ отцемъ мо
имъ, то да выйдеть огнь с него и попалить живущих
в граде Сихеме и в граде Мело. И ли опять да вы
йдеть огнь из града Сихема, и из града Мело и спа
лить Авимелеха. Сее егда доконалъ глаголя Іо
афанъ утече з горы и иде в Беру, и живяше ту бо
ячися брата своего Авимелеха. И царствовалъ естъ
Авимелехъ надъ людми Израилевыми три лета. То
гда пустилъ есть Господь Богъ духа презлого межи Авиме
лехомъ и Сихемляны. Они же почали его имети в нена

висти, ивоспоминали ему грехъ убийства седмиде
сятъ сыновъ Єровоалевыхъ. Яко виненъ былъ Ави
мелехъ крови пролитиа ихъ, истарейшины града Си
хемска понеже ему втомъ помощни были. Иподе
лали нанего залоги поверху горъ. И тыи ждущи Авиме
леха обирахуть людей оние туде хождахуть. Ивѣда
ше добре отомъ Авимелехъ. Вто теже время при
иде Гаилъ сынъ Оведовъ збратиею своею, ивниде въ
Сихемъ градъ напомощь имъ, дляегоже пришествиа
вознесошеся мужи Сихемляне, ивышедъши наполе
все показиша винограды игрозны потопташа. Иде
лавши танцы ипоюще. Вошли суть дохраму кумира
своего, ипирующе посполу злоречили суть Авимеле
хови. И Гаилъ сынъ Оведовъ снимы вопияше глаго
ля, ичто есть Авимелехъ или кто есть Сихемъ
ябыхомъ служили ему, єали неесть сынъ Єрово
алевъ. Ипоставилъ Зевула раба своего надъ мужми
Еморовыми отца Сихемова. Ипрочтобыхом служили
ему. О ябы кто далъ людей сих вруце мое, высвобо
дилъ быхъ ихъ отруку Авимелеховыхъ. Тогда поведено
есть Авимелехови ябы собралъ людей. Понеже Зе
вулъ старейшина града, услышавши слова Гаилевы

розгневался велми и послал тайне ко Авимелехови по
слы г(лагол)я • Се Гайль сынъ Оведовъ прийде в(ъ) Си
хемъ съ братиею своею, и укрепляеть градъ на тя,
сего для встани вночи с людми тыми иже с тобою
суть, и сокрийся на поли • И егда солнце будеть в(ъ)с
ходити, удариши на градъ, и егда онъ выедеть с люд
ми своими противу тобе, то учиниши ему еже во
схощеши • Тогда въстал есть Авимелех со всими люд
ми своими вночи, и учинилъ залогы около града Си
хема на четырехъ местехъ • И изыйде противу ему
Гайль сынъ Оведовъ и ста во вратехъ градовыхъ •
В той часъ вышолъ есть Авимелехъ с людми сво
ими из залогъ • И егда узрелъ Гайль людей, рече ко
Зевулю, видь оно многые люди з горъ идуть • К не
муже глагола Зевуль, стени горъ зриши и видятся
тобе яко главы людские, и тым ся мылиши • И ре
че опять Гайль, погледь се оно люди из загорка
указываются, и единъ полкъ идеть путемъ иже есть
к дубу • К тому рече ему Зевуль, и где суть ныне
уста твоя еже глаголаша • Кто есть Авимелехъ,
а быхомъ служили ему, то суть тые люди имиже
погорделъ еси, выйдижъ ныне и бийся с ними • То

гда иде Гаиль и воевался со Авимелехом. Людиеже Сихемстии ждаша его. Тои пак гнаше заним даже до града, и пало есть заюден Гаилевых много даже до врат градовых. Авимелех пак остал того часу в Вераме. Зевульже выгнал есть из града Гаила и дружину его, и нехотел их потом в Сихеме граде имети. Вовторыи пак день изыидоша людие Сихемстии на поле. И возвестиша сие Авимелехови и поимал с собою войско свое, и розделил е на три полки и поделал залоги пополях. И видя тое иже людие изыдоша из града Ударил наних содним полком и поразив их, облягже и добываше совсех стран града. И ныепак два полки его пополях бегающе гонячу и побиаху гражан. Авимелехже целыи день добываше града, даже и достал его. И всех живущих внем погубил и град сказил, тако иженазнамя скажения и соль потому месту посыпал.

Сие егда услышали мужи некои гражане иже были на столпе Сихемском, оувошли суть дохраму кумира своего Верофа, и гдеже первеи завещали были завет сии. И штого место то прозывалося именем его, и бе ограждено и крепко велми. Тогда Авимелех до

ведавъся того иже мужи Сихемстии утекли настолпъ
вси вкупе • И иде нагору именем Селмонъ совсими
людми своими, и взяв секиру утялъ вѣтвь великую
и возложи нарамена своя, и рече кодружине что язъ де
лаю нато гледечи, и вы потомуже прудце делайте • То выше з
гда вси утяша повети велико и несоша За авимеле
хомъ • И пришедъши къстолпу тому Запалиша ве
тие зысподу • Так иже змерло тысеща людей дымо
и огнемъ мужей и женъ настолпе, гражанъ Сихемъ
скихъ • Авимелехже отторе идя, прииде коградту
Тевису, и облягше и взя • И былъ естъ столпъ вы
сокъ посреде града того, наньже утекли были мужи по
сполу и жены и вси старейшины града, затворивши
крепце двери, и истолпа бранахуся стояще напреходе
дехъ • Тогда пришедъ Авимелехъ костолпу до
ставаше его смеле • И приближиеся кодверем хотел
запалити • И се жена едина пустила изстолпа у
ломокъ жерновный, и влучила вглаву Авимелеха яже
снея мозгъ выскочилъ • Тонже скоро позвалъ раба
своего и рече кнему вынми мечь свой и добий мя, а бы а Цр ла
нерекли яко жена убила мя • Онже наполнилъ при а Парал :і:
казание и уби господина своего • И егда оубитъ

а҃ Црт҃ зі былъ Авимелехъ, вси людие иже беша с нимъ ѿ сы
новъ Ізраилевыхъ навратишеся в домы своя. И такъ
ѿдалъ гдь богъ злость Авимелехову, юже ѹчинилъ
дому ѿца своего, побия седмъдесятъ мужевъ бра
тии своей. И сихемляномъ теже злоба и навращена
есть еже ѹчинили противъ господе своей. И пришло
на нихъ проклятие Іоанафино сына Еровоимова :~

Глава і :~

О деѹ судияхъ сыновъ Ізраилевыхъ Ѡ Фоли онъ
же судилъ двадесет и три лета. И Іаиръ двадцет и две
лете. Ізраилтяне ѿступиша ѿ бога и ѡкаяте и :~

По смерти же Авимелехове повсталъ есть
судия в людехъ Ізраилевыхъ Фоля сынъ
Фуевъ братаничь Авимелеховъ. Мужъ ѿ
племени Ізахарова, тойже живяше в граде
Самире на горе Ефраимли. И судилъ есть людей
Ізраилевыхъ двадесеть и седмъ летъ. И потом ѹмре
и погребоша и в граде Самиръ. И по семъ насталъ
Іаиръ Галаадский, сей судилъ есть людей Ізраи
левыхъ двадцеть и две лете, и было есть в него триде
сеть сыновъ ездящий на тридцети ослехъ. И к ним

зи тридцети градом, тыеже грады его именемъ про
звахуся Явотияиръ. То есть грады Яировы да
же и до днешнего дня в земли Галаадове. И умре
Яиръ, и погребенъ есть в граде именемъ Камоне.
Сынове пакъ Израилевы костарым грехом новые Выше е
прикладали суть, чинячие злые дела предъ лицем Выше г
божиимъ. И служили суть кумиру Ваалиму и Выше д
Астароду, и идоломъ Сирскимъ и Сидонскимъ, Выше ѕ
и Моавскимъ, и сынов Аммоних, и филистымским Ниже гі
И опустили г҃да бога своего и не кланяшеся ему.
И предалъ есть ихъ г҃ь богъ в руце филистымляно
и Ямонитяном. И обидены суть вельми и стиснены
ѿ них осмънадесеть летъ. Вси сынове Израиле
вы иже живяху за Иорданомъ в земли Аморейской
то есть в Галааде, такъ вельми были исужены, и
же сынове Аммони прехожаху Иорданъ, и бираху в зе
мли Иудине, и Беньяминове, и Ефраимли. И воскор
беша людие Израилевы вельми, и возпиша к г҃ду г҃люще
согрешихомъ предъ тобою г҃и боже нашъ, понеже ѿ
ступихомъ ѿ тебе и послужихомъ Ваалиму. И мъ
же рече г҃ь бо҃. Едали внегда обидили васъ Егип
тяне, Амореяне, сынове Аммоновы, филистымляне: а Црт еі

Книги

Сидонѧне, и ѧмалехитѧне, и хананеѧне. И воззъпили
есте ко мнѣ не услышахъ ли васъ, и не избавих ли васъ
ѿ руку ихъ. Вы же на то ѡпустили есте мене, и слу
жили есте богомъ чуждимъ. Протожъ не приложу
к тому высвобождати васъ, идите нынѣ и вопите койдо
ломъ своимъ иже избрасте собе, да тии помогуть
вамъ в часъ печали вашее. Ѡвещаша сынове израи
левы ко г҃ду глаголюще, согрешихом предъ тобою г҃ди
боже нашъ, и ты самъ казни насъ ꙗкоже хощеши, то
лико нынѣ избавь насъ. И се егда глаголаша скоро
потомъ вывергоша всѧ идолы из земли своеи, и слу
жиша г҃ду богу своему, тойже и помиловалъ ихъ. То
го часу собравшисѧ сынове аммони положилисѧ зво
иском своимъ в галаади. Противу имъ теже со
бралисѧ сынове израилевы и положилисѧ на месте Ма
сфа. Тогда рекоша сынове галаадови единъ мужъ
ко другу своему г҃люще, кто ѿ насъ напредъ почнеть
сѧ бити с сыны аммоновыми, той да будеть надъ
нами воеводою в галаади.

Глава .аі.

Ефътаи мужъ велми силныи егоже первеи были
выгнали, и потом послали по него и учинили и надъ

собою кнѧземъ • И потомъ Ептаи послалъ єстъ по
слы къ сыном Аммоним • И билсѧ с ними и по[…]зил и
и слюбил жертву принести гдⷭ҇у • и паде надщерѹ єго ⁓

Ыл же є҃ часу того неякии Ептаи Галаад а҃ Црⷮ҇ вı
скии мѹжъ велми силныи и военныи сын
жены блѹдници • Онже народилсѧ єстъ
ѿ Галада, Имеашебо Галадъ женѹ снеаже
породи сыны, тии пакъ егда доростоша выгнаша ѿ
себе Ептаа глаголюще • Неможеши ты быти ѿчицемъ
в доме ѿца нашего, понеже єси сынъ жены блѹдни
ци • А онъ ѿшедъ ѿ нихъ и стыдасѧ ихъ ижилъ в зе
ми Товсте • И собралисѧ к немѹ мѹжи волочащиесѧ а҃ Црⷮ҇ кв
разбойници, И якобы за кнѧземъ хожахѹ за нимъ •
Того часѹ воевахѹсѧ сынове Аммони со сынми
Израилевыми • И егда имъ были велми силни, и до
ша кнѧзи Галадстии, абы привели собе на помощъ
Ептаа из земли Товское • И молвили сѹть к немѹ по
иди с нами и бѹдешъ кнѧземъ нашимъ, и биисѧ с сын
ами Аммоновыми • И рече к ним Ептаи не вы ли єсте быт кѕ҃
иже возненавидесте мене и выгнастемѧ з домѹ ѿца мо
єго, нынеже вбеде вашеи положены пришли єсте ко мне

Рекошаже кнему Князи Галаадстии, прото єсмо пришли нынѣ ктобѣ абы шолъ єси снами, йбилем єсынми Амоновыми йвоєводил надовсеми йже суть йживуть въгалааде. Ѿвещалъ имъ Ептаи єсть лиже ѿправды пришли єсте комне абыхъ воєвалъ завлєсъ сосынми Аммоновыми. Ипредастьли ихъ гдь богъ вруце мое, будулижъ й князем вашимъ: Ониже рекоша єму гдь богъ иже слышить веси тые речи, тои дабудеть свидетель межи нами, йже что слюбуємъ тобѣ сполнимъ все. Тогда иде Ептаи сокнязми Галаадскими. Иделаша єго веси люди князем собѣ. Иглаголал єсть Ептаи вся слова предъ гдем богом Въмасфе. Потом послал є послы Ептаи Коцарю сыновъ Аммони, Ониже ѿ него пословаша глаголюще, что мнѣ итобѣ єсть яко пришолъ єси комне абыказилъ землю мою. Єму же ѿказал Царь сыновъ Аммони. Понѣже взяли суть сыновѣ Израйлевы идущи Ізегипта землю мою ѿпределовъ Арнона И Езвока даже доІордана. Се гораду ты ныне вернимии ю смиром. Тогда опять послал Ептаи послы, йприказалъ имъ абы молвили Царю сыновъ Аммони, сие глаголет Ептаи

не взяли суть люди Израилевы земли Моавское, ни
земли сынов Амоних. Но егда вышли были из
Египта ходили суть по пустыни даже к морю Чермно-
му. И пришедши до Кадиса послаша послы к царю
Едомлю глаголюще, допусти нам да пойдем скро-
зе землю твою, а он не хотел к тому призволити.
Потом послали суть сынове Израилевы к царю Мо-
авскому, той потому же не хотел их пустити. То-
гда осташа в Кадисе, и обойдоша страну земли Едо-
мли и земли Моавли. И прийдоша ко стране на выход
солнца земли Моавли, и положилися з войском сво-
им за Арнономъ, а ниже хотеша ити до земли Моав-
ли, понеже Арнон есть на пределех Моавлих. Потом Чи҃ла к҃
послали суть послы люди Израилевы к Сеону царю е҃ Зак҃ е҃
Аморейскому, он же живяше в Есвоне, и рекоша ему
допусти да йдем через землю твою даже до реки.
И той теже погордев прозбою людей Израилевых не до-
пустил им ити по пределех своих. Но собрал мно-
жество великое войн изыйде противу им на место
рекомое Еса, и смело браняше им. И предал есть Чи҃ла ка҃
их Господь Бог в руце людем Израилевым со всем войском
его и побиша их, и взяша всю землю царя Аморейска

го ѿ Ярнона даже до Езвока, и ѿ пустыни даже до
Іордана • Гдь бо убо тогда выгубил Яморея̑нъ егда
воевашесѧ с ними люди́е его Ізрайльтѧне • Ты пакъ
нынечи хощеши взѧти землю его собѣ, Чимъ владел
богъ твой Хамосъ то твое є справа, теже что гдь
богъ нашъ звытѧжством ѡбдержалъ наше є и к нам
прислушить • Едали ты лепшим хощеши быты неже
Числа кв ли былъ є Валак сынъ Сефоров Царь Моавский •
И можешли то повѣдити есть ли кто с предков твоихъ
застаѵилсѧ ѡто и воевал з людми Ізрайлевыми, егда
живѧху во граде Езевоне и в селехъ его, и в Ароире и въ
селехъ его, или во всехъ иных градех у Іордана за три
ста лѣтъ • И прочто у толице лѣтехъ непокусилисѧ
есте ѡто • Сего ради язъ несмъ винен предъ тобою
но ты предо мною чинѧй мнѣ злое, и воюѧсѧ с ними
несправедливе • Да судить сее днесь сведетель гдь
бо межи людми Ізрайлевыми и сынми Ямоними •
И нехотел є послухати Царь сыновъ Ямониш слов
Ептаевых еже усказал к нему послы своими • Тогда
бысть на Ептай дух гдень, и ѡбыйде Галаада и Ма
насиѧ, и Масфу въ Галааде • И ѿтуду идѧ против
сынов Ямониш учинил слюбъ гду богу глѧ предаси

ли сыны Амона врꙋце мое : Дабꙋдет то кто выйде
первей йздверей домꙋ моего противъ мнѣ, егда навъ
ращꙋся поразивши сыны Амона. Того принесꙋ во
все сожжение гдꙋ. И иде Ептай битися сосынми
Амоновыми, ипредал е гдь богъ врꙋце его, И поразил
и ѿ Аройра даже доМенние Ха градовъ двадцеть и да
же доград Абела иже лежить межи виноградами,
язвою великою велми. И понижены сꙋть и смире
ни сынове Амоновы предъ людми Израилевыми. И
егда збою навратися Ептай доМасфы вдомъ свой
вышла есть противъ емꙋ дщера его единороженная,
събꙋбны и съиграми, яко неимелъ есть иных детей
толико ее. И негда ѹзрелъ ю Ептай разторга ри
зы своя насобѣ. И рече горе мнѣ дщеро моя, засмꙋ
тила еси мене и сама себе, понеже слюбил есми гдꙋ
богꙋ а иначей немогꙋ ѹчинити. Кнемꙋже она рече ѿче
мой яко же слюбилъ еси гдꙋ тако и ѹчини : толико
рада есмъ томꙋ иже тобѣ дал е гдь бг звытяжство
над врагы твойми. И глагола паки коѿцꙋ того ток
мо жадаю ѿтебе дапризволиши ми ходити погорах за
два месеца, даоплачꙋ девицьство свое сыными
подрꙋгами. Рече кней Ептай отець ее иди, И до

пустилъ естъ ей задва месеца. И егда шла сподъ
ругами своими, плакала девицьства своего нагорахъ.
И наполнившии два месеци навратися вдомъ к отцу
своиму. И учинилъ ей якожебылъ слюбилъ богу. Она
пакъ непознала естъ мужа. И штого часу бысть
заобычай влюдехъ Израйлевыхъ. И же единова влете
схожахуся девки Израйлевы вкупу, и плакаху дщеры
Ептаевы четыре дни.

Глава .еі.

Ефраймово поколение бранило естъ съ Ептаемъ
и поразихъ Ептай. О смерти Ептаеве, понемже су
дяше людей Израйлевыхъ иные судьи и помроша.

Сгдаже сия быша. И се впоколений Ефраимли сталися сваръ, понеже идуще ко
стране полуночной молвили суть Ептаеви
глюще, прочто еси насъ непонялъ с собою
идучи к бою противъ сыновъ Ямонихъ, ябыхомъ были
посполу шли, сегодня сожжемъ домъ твой. Отвеща имъ Ептай розделение великое и брань была естъ
межи мною и людми моими, сыновъ для Ямоновыхъ.
И посылалъ есми по васъ, ябы пришли мне напомощъ

И нехотели есте • Протож видячи тое выдалъся есми
самъ напогибель, И воевахся сосынми Ямоновыми ;
И предал е и гдь вруце мое • Нынѣ пакъ чтожъ е за
проступка моя яко браните сомною, Исобрал е Ептъ
тай мужей Галаадски, И биеся со Ефраимляны ипо
разиша Ефраимлян, понеже рекли были побегоша му
жи Галаадстии ивселишеся посреди Манасия И Ефъ
раима • И осадили суть мужи Галаадовы броды оу
Иордана, куды бежаху Ефраимляне • И егда натьı
броды некто от Ефраимлян прибежаше и глаголаше про
шу вас пустите мя оу бродъ да йду на другую страну
Тогда пыташа его Галаадстии еда ли Ефраимля
нинъ еси • Онже отвещаваше несмъ • Рекоша к нему
рци жъ тое слово Цевболех еже порускии сказуетъся
класъ • Тойже глаголаше Севолех тымъ словомъ не
можа вымолвити Цевболех познали его, тогда ско
ро имали и оубили и ту оу броду Иорданского • И поби
то есть часу того от людей Ефраимлян четыредесять
тысещей и двее тысещи • И судилъ е Ептай людей
Израилевых шесть лѣтъ, И оумре и погребоша и вогра
де его въ Галаадѣ • Понѣмже судилъ есть лю
дей Израилевы Явесан от Вефлиома, той имелъ е

тридесеть сыновъ и тридесеть дщеръ, онъ дщеры
свое ѿ себе замуже подавалъ, и сыномъ своимъ же
ны к собѣ понялъ. И судилъ людей Ізраилевыхъ
седмъ лѣтъ, и потомъ умре и погребоша и в Вовефли
оме. Понѣмъ былъ е Ягилонъ Завулонский:
онже судилъ людей Ізраилевыхъ десеть лѣтъ, и
умре и погребен е в Злеулоне. Потомже судил
людей Ізраилевых Явдон сынъ Геллюев фаратонит
кии той имеаше четырдесет сынов, и тридесет внуков
ездящих на седмидесяти ослех. И справовал е сынов
Ізраилевых осмъ лѣтъ, потом умре и погребоша и во
граде Фаратоне в земли Ефраимли на горе Ямалехове.

Глава ГІ

Зачатие Самсоново ангел проповедуе матери
его, онаже поведила е мужу своему. И той прине
се жертвы Господу Богу. И о нарожении Самсонове.

Выше е Опать приложили суть сынове Ізраилe
Выше г вы чинити злая дела пред лицем божиим
Выше д И предал е и в руце филистымляном за
Выше s четырдесят лѣтъ. И бѣше мужъ един
Выше і во граде Сараи ѿ племеня Данова именемъ Мануи:

Судей :~ л̃ :~

И мея жену неплодну • Тойпакъ ꙗвился ангелъ бо
жий ирече неплодна еси инеродиши, Но се почнеши и Лука а̃
породиши сына, сегоради ведь данепиеши вина инипи Зд̃ і̃
тия пияного, инеежь что нечисто е, понеже зачнеши Бытиа ѕі
ипородишъ сына, егоже главы бритва данеголит ꙗко
Посвещенъ богу будеть ѿмладости своея иѿживота
матки своее, итой почнеть избавляти людей израиле
выхъ ѿрукъ филистымских • Оная же егда пришла е
кмужу своему поведила ему гл҃я • Человекъ божий
пришолъ е комне имея лице ангельское гробен велми
егоже егда пытала есми ктобы былъ иѿколе е и
ꙗко имя его нехотелъ мне поведити • Нотоеми толи
ко реклъ, се почнешъ ипородишъ сына, иведь дане
пиешъ вина иннпитиа пияного иданеиси что нечисто
е, понеже отроча то посвещено будеть богу ѿмладо
сти своея иѿживота матерна даже досмерти его

Тогда помолися Мануи мужъ ее гд҃у гл҃я, мо
лютися гд҃и боже, даеще приидеть человекъ той егоже
еси присылалъ, инаучить насъ что имамы учинити
съотрочатемъ еже народится намъ • Ипослуша гд҃ь
молитвы Мануевы ипосла опять ангела своего,
Оный же ꙗвися жене его егда седела наполи, а Мануи

самъ не былъ е снею. О на пак узревши ангела бежа
ла по мужа своего и возвестити ему глющи, се явился
ся паки человек тот егоже видех. Он же востав иде
за нею, и пришедъ к человеку рече ему ты ли еси мол
вилъ жене моей. Отвеща к нему азъ есмъ. Рече па
ки ему Мануи, егда ся наполнить слово твое что ж
имамы чинити со отрочатем и како сохранити его. То
гда отвеща ему ангелъ бжий, от всих речей еже пове
дахъ жене твоей блюстися будеть и что ростеть в ви
ноградехъ да не ясть, вина и пития пияного да не пиеть
и что е нечисто да не есть, и все елико заповедах да на
полнить и сохранить. И рече Мануи ангелу гдьню:
молю ти ся господине мой учини то е чего от тебе жада
ти буду, да уделаемъ тобе увареное козля от козъ:
Отвеща к нему ангелъ божий, ну ти шилима к тому
я быхъ елъ не буду ести хлеба твоего. Паки ли же жер
тву хощеши принести то принеси ю гду. А не ведал е
Мануи иже былъ ангелъ бжий. И ре ему яко е имя
тобе да егда ся наполнить слово твое прославим тебе
Бытїа лв К нему же рече ангелъ чему ся пытаешъ имени моего
еже дивно е. Тогда взялъ е Мануи козля от стада
и возлияние и принесе на камени гду творящему чудеса:

Мануи пакъ и жена его гледели суть на приношение
тое, и егда пламень возношашеся к небеси, ангелъ те
же гдень посполу с пламенемъ воступи на небо. Сие
внегда узрели Мануи и жена его скоро падоша на лице
свое на землю, и потом не указалея имъ ангелъ гдень
И познал Мануи яко ангелъ божий бе, и рече к жене
своей смертию умремы понеже видехомъ гда. Отвеща
ему жена его, егдабы гдь хотел поморити нас не при
нялъбы от руку наших всесожжения и возлияния. И не по
казалъбы нам всего сего, и нибы поведел речей прийдущих
Тогда породила сына и назвала имя его Самсон и росло
есть дитя и благословил его гдь. И нача духъ бжий пребывати
с ним во станех Дановых межи Сараею и Ешкалем.

ГЛАВА ДІ.

Хотелъ Самсонъ поняти жену от филистымла
нина. И льва на пути разторгнулъ. И загадку зага
далъ о ниже отгадали ему потом тридцетъ их убилъ.

Снигоже дня иде Самсонъ во градъ Фа
мнатъ. И видевъ тамъ жену от дщеръ фи
листымскихъ, навратися в домъ свой.
И рече отцу своему и матери своей, в г

,єхъ женꙋ вограде Ѳамнатє, ѿдщерь филистымскıх
прошꙋ васъ возмитемѝ ю зажєнꙋ • Тогда ѿвещаша
ємꙋ ѿтєць єго и̂мати єго, єдали нєдоставлєтсѧ тобѣ
жєны межи дщерами братии твоєи вовсєхъ людєх тво
ихъ, ıако хощеши понѧти женꙋ ѿиноплеменникъ иже
неѡбрезаны сꙋть • Рече ѻпѧть Самсонъ ѿцꙋ сво
ємꙋ сию молютисѧ поими мнѣ понеже є люба предъ
ѻчима моима • И нєразꙋмехꙋ родителє єго ıако ѿга
бѣ сеє, абы тꙋда имелъ винꙋ нафилистымлѧнъ •
Нижє ЕI Втобо времѧ филистымлѧне владѧхꙋ сыними Ізра
илевыми • Тогда иде Самсонъ соѿцемъ своим
исматерию вограде Ѳамнатꙋ • И єгда идоша ме
жи виногради близко Ѳамнаты потъкасѧ снимѝ левъ
младыи вельми лютыи рикаѧ ѕѣло • И снидє дꙋхъ
божии наСамсона, И похвати того льва ирозторгалъ
єго ıакобы козлѧ накꙋсы, ирозсапалъ неимеѧ ничто
же врꙋкахъ своих • И невозвести того ниѿцꙋ своємꙋ
анимати • И прийдоша кжене тои єже любѧше
сѧ ємꙋ, ирозмовѧше снею • Понеколикоже днєхъ
єгда ѻпѧть идѧше поженꙋ тꙋю абы ꙋзѧли єє, оу
клонисѧ мало спꙋтѧ, абы погледєлъ нальва того єго
былъ розторгалъ • И сѣ рои пчелъ вовстехъ льво

выхъ, и сотъ меду беше. Самсонже взявъ и вруце
свое и иде идяи путемъ, и пришедъ къ отцу своему
и кматери и далъ имъ меду того и ядоша снимъ, се
гоже неповеда имъ иже медъ тои вынялъ изъ устъ
львовыхъ. Тогда пришолъ естъ отець его кневе
сте, и оучинилъ сыну своему Самсону свадбу.
Якоже имели обычаи чинити женихомъ. И егда узре
ли Самсона мещане града того, дали ему товаришов
тридесеть, и жебы были снимъ. Книмже рече Сам
сонъ, выдам вамъ загадку и естлиже ми ю отгаднете
в седми днехъ свадбы сея, то дамъ вамъ тридцеть
чехловъ и тридцеть сукнии. Они же рекли кнему
поведь намъ загадку дасслышимъ ю. И рече имъ
Самсонъ, что естъ то. От ядущего изыиде ядение:
и от сильнаго сладкость. И немогли суть за три дни
загадки тое отгадати. И егда ся приближивалъ день
седмыи рекоша кжене Самсонове, льсти мужу свое
му и вьıпытаи нанемъ даи сповесть тобе что знамену
еть загадка сия. Не учинишли жъ того то спалим
тебе и домъ отца твоего еда ли прото позвали есте нас
на свадбу я бысте обнажили насъ. Тогда жена
плакаше предъ Самсономъ и глаголаше ему се ты

и машимя ненависти и не милуеши мя, яко не хощеши
мне поведити загадки юже загадалъ есь сыномъ лю
дей моихъ. И рече к ней Самсонъ отцу моему и
матери моей не хотехъ поведити сего, и како пакъ то
бе повемъ сее. И такъ по седмъ дней свадбы оу
ставичне плакала пред нимъ потому же и в день седмый
егда велми докучала ему, поведилъ ей. А она ско
ро поведила гражаномъ своимъ. Тогда тые имъ
же былъ выдалъ загадку Самсонъ, рекли к нему
в день седмый, первей нежели солнце зашло. И что
сладшего надъ медъ, или что силнейшего надъ лва:
И рече к нимъ Самсонъ ащебы есте не орали на
юници моей не отгадали бысте загадки моея. И па
де духъ божий на Самсона и ениде в градъ Ашкалон
И забилъ тамъ тридесеть мужевъ, ихже сукни и чехлы
побравъ далъ тымъ они же были отгадали загадку.
И разгневався зело, навратися в домъ отца своего:
Жена пакъ его поняла иного мужа, единого от товари
шовъ и сватовъ Самсоновыхъ :~

ГЛАВА ЕI :~

Исъщамъ навязалъ главне огненыя Самсонъ
И попалилъ жита филистымская. А они его тестя

иженү спалили · Потомъ Самсонъ щекою ословою
забилъ тысещү мүжей филистымскихъ · И стоеж ще
ки иззубу кутнего воды плынуще е Самсонъ напился ~

По некойхъже часехъ егда настала есть жа
тва пшеници · Навратися опять Самсонъ
к жене своей абы виделъ ее, несмь козля
ѿстада · И егда хотелъ внийти доложни
ци ея якоже обычай имеяше первей · Недалъ ему о
тець ее глм, реклъ есми иже ненавидиши ея и протож
далъ ю иному другу твоему · Но имамъ сестру ее
младшую и краснейшую сию возми собе внея место

Тогда рече к нему Самсонъ такли же есть, ѿсе
го дня небудуть винити мене филистымляне ѿдамъ
убо вамъ сее всимъ злымъ · И шедъ ѿтоле иззы
малъ триста лисиць, и связалъ всихъ едину сдру
гою хвосты вместо, и косредине хвостовъ привязалъ лу
чинице, и зажегъши е розогналъ лисиць, дабы бежали
тамо и семо розно · Тиже бежаша до нивъ филистым
скихъ и попалиша вся жита и не жатая и укопнахъ пожа
тая · Такъ иже и винограды и древа масличная огонь
попалилъ · И пыташеся филистымляне глюще кто сее вы-

Книги

уделалъ • А поведено есть имъ иже Самсонъ зять
Фамнатовъ, понеже взялъ жену его и далъ ю иному
той учинилъ есть сее • Тогда идоша филисть
мляне и спалиша жену Самсонову и отца ея • Имъ
же рече Самсонъ, аче кольве есте сее уделали, про
то еще будуся мстити надвами. И потомъ почию •
И поразилъ есть ихъ посемъ Самсонъ раною великою
вельми, такъ иже бойчися его корчилися и лытки
свое костегномъ пригибали • И иде отоле Самсонъ
и живяше впещере каменне именемъ Еданъ • Вты ча
сы филистымляне собравшися, вниидоша доземли
Иудины • И положишеся свойско своимъ наместе еже
слыло есть Лехи зовемое щека, и гдеже потомъ по
ражено было войско ихъ • И рекоша книмъ мужи
отплемени Иудина, прочто пришли есте нанасъ • О
вещаша имъ филистымляне, и мяти и связати Сам
сона приидохомъ, и хощемъ учинити ему яко и онъ
учинилъ есть намъ • Тогда шли суть три тысе
щи мужей отсыновъ Иудиныхъ кпещере каменной Едан
внейже живяше Самсонъ • И рекоша ему невесили
того иже владеють надними филистымляне и прочто
еси учинилъ сее • Книмже отповеделъ Самсонъ яко

они учинили суть мнѣ, тако и азъ учинихъ имъ :
Рекоша к нему паки, пришли есмо кто бѣ да свяжемъ
тя и предадимъ в руце филистымляномъ • Отвеща
имъ Самсонъ, слюбите ми и присягните яко не убие
те мя • Они же рекоша не убиемъ тя но связана пре
дадимъ • И связали суть его двема вервями новы
ми и вывели с пещеры Ефамли • И егда привели его
на место то и где стояло есть войско филистымское
и выбегоша противу ему филистымляне кричаще •
И ступилъ е духъ божии на самсона, и быша вереи
на руках его яко паздеро егда захватить и огнь, и раз
торга е скоро • И знайде щеку ослову еже лежала ту №3.
и похвативъ ю забилъ ею тысещу мужей • И рече ще
кою ословою и челюстию ослати ослицъ поразилъ
есми и и убихъ тысещу мужей • И егда сия слова
доможвилъ поверже щеку из руки на землю • И прозвал
место то Рамафлехи, еже исказуется възятие
щеки • И хотя пити велми вопилъ к гду богу глаголя,
Гди ты еси далъ рукою раба твоего высвобожение сее
и победу великую, и се безпитием умру и впаду в ру
це необрезанныхъ • И отворилъ есть гдь богъ зубъ
кутний у щеки ословы и выплынули суть с него воды

и пие и навратися дух его и укрепися. Протож названо е место то, источник призывающего от щеки даже до нинешнего дня. И судил есть Самсон во времена ты людей Израилевых двадцеть лет.

Глава ѕі

Врата градовые Самсон вынесе на поле, дали да жена блудница прельстила Самсона. Филистымляне имали его и очи ему выбрали. Потом умре со враги своими, дом им пирующим подвратил.

Іс сір д
а црт ѕ

И леже Самсон во град Газу, и узрел там жену блудницу и внийде к ней. Сие егда уведали суть филистымляне и розне слося межи ими яко Самсон внийде во град, оступили суть его поставивши стерожу во вратах градовых, и ту целую ношь утаившися ждали его да егда бы рано вышел убили и. И спал есть Самсон даже до полуноши, и потом встав иде ко вратом градовым, и взяв обое врата изве реими их и з замки, и возложив на рамена своя несе е на гору иже есть против Хеврону граду. Потом опять Самсон возлюби жену в долине Сореке име

немъ Далиду. И пришли суть к неи князи фили
стымскии и рекли еи, прелсти Самсона и довѣда
йся ѿ него в чемъ имать такъ великую силу, И яко
быхомъ могли его яти и связаного казнити. Я
есть ли же то уделаешъ, дадимъ тобѣ кажныи с нас
тысещу и сто сребреникъ. Тогда нача молвити
Далида Самсону поведь ми прошу тебе в чемъ есть
твоя такъ великая сила, и чимъ быть я могли звяза
ти чего бы не моглъ розторгнути. Рече к неи Самсон
егда бы мя связали седми веревками жиловыми несу
хими но мокрыми, не могъ быхся боронити яко и иные
люде. И принесли суть к неи князи филистымстии
седмъ веревеи жиловыхъ, якоже поведила была имъ:
И связала его веревами тыми, имеющи сокрытыхъ у
себе в комори ѻни же хотели его яти, токмо ждали
того яковыи будеть конець делу. И крикла над ним
Далида глющи филистымове на тя Самсоне. Ѻн
же расторже на собѣ верви яко кто розторгне нить при
тисненую ко огню, и не познали суть в чемъ имать си
лу. Тогда рече к нему Далида. Се я ты мною
смеешися и поведилъ ми есь ложъ. Ну еда нынѣ пра
вду вже повеси мнѣ чимъ быть я могли связати. Ре

повеж дочть
с тра ... не
потреби.

правди тре
жоно. в
самсонъ
не потреб.

Книги

че кней Самсонъ, егдабымя связали новыми гужа
ми имиже несть дѣлано дѣло невозмогу гнутися ибу
ду яко иный человекъ. Тогда связала и Далида гу
жи новыми икрикла надним гл҃я филистымлянѣ на
тя Самсоне, онижѣ бяхъ въсокритии готови хотя
ще имати его. Самсонъ пакъ такъ скоро розторгъ
гужи тыѣ, яко кто розторгаеть нить полотняную.
И рече опять Далида Самсону идоколежъ хощеши
мною игати изими то чимбы еси моглъ связанъ бы
ти. Отвеща ей Самсонъ егдабы седмъ власовъ гла
вы моея спрядивомъ новымъ сплела, иувязавши
около гвозду в землю вбила невозмогу ся рушити яко
и иный. Сее внегда учинила Далида крикла надни(мъ)
филистимове натя Самсоне. Онже прочутиевъ вы
торгнулъ гвоздъ испрядивомъ и власы. Тогда
рекла кнему Далида якото ты молвиши милую те
бе яно серце твое неесть сомною, се же трижды
солгалъ еси мнѣ инехотелъ поведати вчемъ естъ си
ла твоя тако великая. И гда пытала его устабичнѣ
накажный день, задолгии часъ недающи ему отпочи
нения, стужила есть души его идаже космерти из
неможе, иповеда ей правду гл҃я. Бритва николи не

была єстъ наглаве моєи, ꙗко посвѧщенъ єсмъ гдꙋ
богꙋ ѿчрева матери моєѧ. сегоради єгдабы ѡголили
главꙋ мою ѿидеть ѿмене исила моѧ исомглею ибꙋ
дꙋ ꙗко иныє люде. Тогда знаючи тоє Далида иже
ѿверзе єи Самсонъ серце своє, послала єстъ кокнѧ
земъ филистымскимъ глющи прийдите єще комнѣ
єдинова понеже ѿверземи нынѣ серце своє. Ѡниже
пришли сꙋть ипринесли ꙽собою сребреники, єже были
слюбили єи дати. Далидаже велела Самсонꙋ нало
не своємъ поспати. Ипозвала голича, иѡголиємꙋ
седмъ плетеницъ власъ натемени єго, ипочала єго ѿ
себе сторкати. Иѡтошла єстъ сила єго ѿнего, И
рече филистымлѧне натѧ Самсоне. Тойже прочꙋ
тивъ ѿсна помыслилъ въсерци своємъ, выскочꙋ
ꙗкоже ипервеи єсми чинилъ ипробиюсѧ. Неведѧ того
иже гдь богъ ѿстꙋпилъ ѿнего. Єгопакъ єгда инѧ
ли филистымлѧне скоро выбрали сꙋть ѡчи ємꙋ.
Иведоша и вградъ Газꙋ. Иѡковаша єго пꙋтами же
лезными, ивсадиша дотемници ивелеша ємꙋ молоти
жерновомъ. Понеколицемже часе начаша власы на
главе Самсонове ѿростати. кнѧзи пакъ филистым
стии съєхалисѧ были Догазы, приносити жертвꙋ

славную богу своему Дагону, И пировали суть по
сполу глаголюще, предалъ естъ богъ нашъ врага на
шего Самсона вруце наше. Видѧчиже сие людие по
сполитые потомужъ вопияху глаголюще, Далъ е
богъ нашъ Дагонъ неприѧтелѧ нашего вруце наше он
же землю нашу показилъ и многихъ побил. И егда
сѧ были розвеселили пирующие, велели привести Сам
сона абы предъними игралъ. Тоиже приведеный
стемници игралъ предъними, И казали ему стойти
межи двема столпы. И рече Самсонъ котроку водѧ
щему его, Допустимѧ абыхсѧ дотknулъ столповъ
нанихъже весь домъ стоитъ, дамало прислонюсѧ к ни
и ѿпочину. Домъ пакъ тои полонъ былъ мужевъ
и женъ. И ктому были суть вси кнѧзи филистим
стии, и на сенѧхъ тыхъ и в доме ѧкобы на три тысѧщи
людеи посполитыхъ с ними, Они жесѧ дивовали Сам
сону играющему. Тогда Самсонъ призва гд҃а
бога гл҃ѧ, Гд҃и боже мои воспомѧни намѧ и дай ми пер
вую силу мою сотворителю мои. Да помщусѧ над
враги моими, За две очи мои еже выбрали ми да едину
ну месть ѿдамъ имъ. Потомъ имѧлъ два столпы
единый правою рукою а другии левою, нан..хъже весь

доиъ держащеся. И рече да умреть душа моя созра
ги моими филистынамы. И затрясе моцне тыми
столпы, и паде домъ на князей филистымскихъ
и на все множество людей иже ту беша. И многыи бо
лее побилъ есть умирая нежели первей егда живъ
былъ. Тогда пришедши братия его и вся родина
взяли суть тело его, и погребли е межи Сараемъ и
Ешкалемъ во гробе Мануа отца его. И судилъ есть
Самсонъ людей израилевыхъ двадцеть летъ ⁓

ГЛАВА ЗІ ⁓

Мати Михова сокрила тысещу и сто сребреникотъ на идола. И Миха сынъ ее взялъ потомъ опят
ковъ на идола. И Миха сынъ ее взялъ потом опят
вернулъ, и учинили с него идола. О младенъци зъ
роду Левгиева пришедшемъ от Енфлеома къ Миховиду ⁓

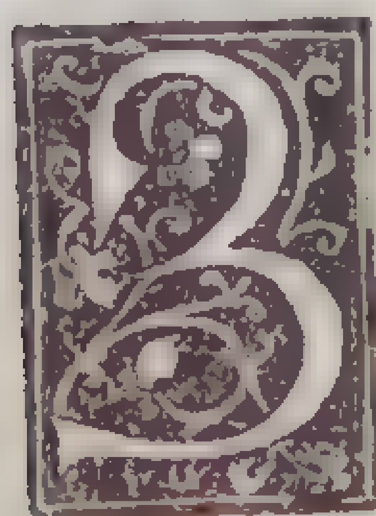
Былъ же есть того часу мужъ единъ име
немъ Миха з горы Ефраимли. Тои рече
матери своей: "Глм" тысещу и сто сребреники
ковъ, еже была еси отделила собе, и о нихъ
предо мною присягу учинила есь слышащему мне.
Се язъ имамъ и у мене суть. И рече к нему мати
его: благославен да будеть сынъ мой от Господа Бога. И у

залъ есть Миха сребреники ты матери своей. Она
же глагола кнемү посвятила есми сребро то ислюби
ла дати гдү богү, сегоради давозметь е ѿрүкү мои
сынъ мой ида үделае снего образъ дүтый иритый
исѣ ныне предаю е. И навратилъ есть Миха матери
своей. Таже веземши ѿнихъ двесте сребреникъ ида
ла и златарю ябы үделалъ сних образъ дүтый и
ритый. И поставен и вдоме Миховe тойже үчинилъ
вдоме своемъ образү томү храмъ молбища, инаде
лалъ ризъ жреческихъ ийдоловъ. И наполнилъ рү
г Црт҃ гı це кадила единомү ѿсыновъ своихъ, и үчинилъ его
Ниже гı собѣ жерцемъ. Втыхъ днехъ небыло царя влю
Ниже ка дей Израилевыхъ, но единый каждый ежеся емү ви
дело добро то чиняше. И былъ есть втожъ время
юноша единый ѿведлиома Июдина иѿплемене его,
сей былъ родү левгиева иживедше вовеƋлиоме. По
томъ вышолъ изведлеома ийде гдебы собѣ место
добро кжитию зналшолъ. И егда прийде нагорү Ефра
имлю, идя путем мало үклонися додомү Михова:
И спыталъ его Миха глм ѿкүдү еси икамо идеши:
Онже ѿвещав ирече левгитянинъ есми ѿведлеома
Июдина, и идү жити игдежебымися нагодило место

добро ипожиточно • Тогда рече кнему Миха пребу
ди у мене вместо отца моего ивместо жерца, идамъ
тобе накождый годъ десеть сребреник, идвое ризы и
страву • Тойже призволилъ ктому ибылъ унего за
сына место • И наполнилъ есть Миха руце его ка
дила, ибаше унего юноша той жерцемъ • И рече Миха
нынечи учинилъ мне г͠дь богъ добро яко имамъ усебе
жерца левгиева роду :~

Глава и͠і :~

ПОколение сыновъ Дановыхъ идучи навойну ко
граду Лайсу, зашли суть вдом Михов ивоспросили
жерца его, потом взяли и ссобою идола Михова ~



Ятыхже дней небыло есть царя въ людей выше з͠і
израилевыхъ • И поколение даново гледа ниже к͠а
ли собе места копребыванию, понеже даж
дотыхъ часовъ неймеяху причастия межи
иными поколениями • Тогда послали суть сынове
Дановы отплемена своего пять мужей пресильныхъ
изградовъ Сарая и Ешкала, абы согледали землю
И рекоша кни͠м идите ипилне согледайте землю • Они
же шедше прийдоша нагору Ефраймлю, ивнийдоша

вдомъ Михов ѣ иѿпочинули тꙋ, ипознавши гласъ
юноши споколения Левгиева, исущие снимъ въедин
ной храмине реша ему. кто тебе семо привелъ ичто
зде чиниши ипочто пришолъ еси сюда. Ониже ѿве
ща имъ, сие исее учинилъми естъ Миха инаймзде
нанялмя ябыхъ былъ унего жерцем. И просили су
ть его мужи тии дабы воспросил гд҃а бога ябыхом
ведели добрълися угодить путь нашъ воньже идемы
Тойже возвести имъ идите смиромъ гд҃ь бого соглѣ
даеть путь вашъ наньже идетѣ. И ѿшедъши ѿ
толе тамя пять мужей прийдоша воградъ Лаисъ и
видеша тꙋ людей живущихъ безвсякое боязни поѡбы
чаю Сидонянъ, впокои добромъ инестрашащеся ни
когоже, И имеюще богатества многа. И поѡдаль жи
вуще ѿграда Сидона иѿиныхъ людей ѿделены. И
ѿтоле навратилися суть мужи тии кобратии своей
Всорай И Въешкаль, иповѣдиша имъ вся еже чини
ша ирекоша востаньте ипойдимо книмъ, видехомбо
землю богату иплодовиту велми. Протожъ немешка
Сила гі йте ити инестрашитеся, пойдите иприймите ю, не
будете имети нижадиное праци, внидемъбо влюди не
ѡпатретые ониже нинакого немыслять, ивземлю ши

роскую • И дасть намъ г҃ь богъ место то внемже не
сть недостатку тыхъ речей ижеся родять ѿземли •
Тогда иде поколение Даново ѿместа Сарая и Ешъ
каля шесть сотъ мужевъ возброи • Тиижe идучи ѿ
почивули суть въкаринатарима Іюдина, топакъ ме
сто ѿтого взяло є имя иже словѣть станове Дано
вы, яестъ заградомъ Каринатаримомъ • И ѿтоле идо
ша нагору Ефраимлю • И егда пришли суть кдому
Михову, рекоша пять мужей тыхъ иже были первей
насогледание а яжеся посланы братии своей г҃люще, ве
стели тое иже едоме семъ естъ риза жреческая и
Идолы иобразъ лутый иритый, инынѣ что хощете у
чинити стымъ • И мало ѿтоле уклонившеся вний
доша вхрамъ юноши зроду Левъгиева онже живяше
вдоме Михове ипоздоровили его словы мирными, ше
сть сотъже мужей возброи стояли суть пред деверъ
ми, тыипакъ пять мужей иже были вошли вохрами
ну юноши хотеху взяти образъ иризы жреческие •
Жрецьже стояше удверей, яшесть сотъ мужей збро
иныхъ ждаху невелми далеко ѿхрамины • Тогда по
брали суть тии иже были увошли вхрамину Идолы и
ризы жреческии, Книмже рече жрець, ичто сее дела

есте · Ѿвещали суть ему, помолчи иположи перстъ
свой на оуста своя, ипойди с нами ибудешь намъ во
ѿца место ижерца место · И что естъ лепей тобѣ
быти ли жерцемъ оу единаго человѣка, чили оу целого по
колениа сыновъ Израилевыхъ · Сие оуслышавъ юно
ша преизволна словамъ ихъ, ивзявъ ризы жреческия
иобразъ сребреный иидолы ииде с ними · Они же
егда рушишеся, казали напредъ ити детемъ искоту
ивсему еже драгое было · И внегда поѿдалилися ѿ
дому Михова, тогда мужи еже были в доме Михо
ве созвлешися шли суть за ними вопиюще · Ти пак
огледъшися рекоша Михови, чего хощеши ипочто во
пиши за нами · Он же ѿвеща имъ богы мое еже собѣ
наделахъ побрали есте · К нему же рекли суть сыно
ве Дановы, не молви того более к намъ да бы не при
шли на тя мужи гневливии, иоубили бы тебе ивсю че
лядь твою · И тако путемъ тымъ имже почаша ити
шли суть · Видя же сие Миха иже силнейшие беша
нежели онъ, навратися в домъ свой · Шесть сотъ же
мужей взяли суть с собою жерца ивси речи перевей ме
нованые · И приидоша до Лаиса в люди они же жи
вяху в покой без всякое боязни, ипобили ихъ оружием

И градъ запалиша огнемъ, и никтоже не поможе имъ яко по далъ жиша от града Сидона, и сыными людми не дружишеся ни пребываша. И лежал есть град и во стране Роове. И знову опять поставили е сынове Дановы и живяху в немъ прозваши градъ Данъ именемъ Дана отца и, егоже роди Израиль. Быть же первей имя граду тому Лаисъ. И поставиша во граде томъ сынове Дановы образъ той. И имели суть Ионафу сына Ерсонова, сына Мойсеова и сыны его жерци в поколении Данове даже до дня пленения и. И были суть в них идолы их Миховы по вся часы доде же стояше храм божий в Силоме. В оных тых не имеяху царя люди Израилевы.

Глава ді

Левгитянину единому уморили жену прелюбодеянием мужи Гаваонитстии. И той тело ее мертвое россекалъ на двана десеть кусов, и послал во Израиль.

Былъ есть мужъ единъ с поколения Левгиева живяи на стране горы Ефраимли. Той поня былъ собе жену от Вифлеома Июдина. Онаже отошла была от него в дом

ѿца своего вбеѳлиомъ, И пребысть ѹнего четыри
месеци. Тогда иде занею мужъ ея хотячися снею
смирити иласкавыми словы намолвити ябы навра
тилася снимъ вдомъ его, ипонялъ ссобою ѿрока и
двое ослятъ. Онаже стретила его иѹвела и вдом
ѿца своего. Сее егда ѹведалъ тесть его иѹзрелъ и
вышолъ есть востретение ему срадостию ицеловал и:
И былъ есть зять вдоме тьстя своего три дни ияд
ипил снимъ ивеселяся. Дня пакъ четвертаго вночи
въстав хотелъ ѿити ѿнего. И задержалъ и тесть его
гл҃я, позаѹтрикай первей мало, иѹкрепившися пойде
ши иседоша посполу иядоша ипиша. Потомъ рече
отець жены къзятю своему, прошу тебе ѹчини то
для мене пребуди еще сомною днесь ибудем весели:
Онже востав хотелъ ѿити, Но просбою задержалъ и
тесть его иостал ѹнего. И егда было рано готовил
ся Левита напуть свой. И рече кнему паки тесть
в Црт ѧ҃і его молютися поедай первей хлеба итако посилнився
иегда добре россвинется пойдеши, и ядоша вкупе.
Потомъ въстал зять ябы шолъ ижена его иѿрокъ и:
К немуже опять рече тесть, се видишъ яко вже къве
черу есть исолнце скоро западеть остани ѹмене еще

днесь и скончаемъ день сей в веселии а взавтра пойдеши
до дому своего. И не хотелъ есть зять послухати
словъ его, но скоро отиде от него. И прийде ко граду
Евузу иже иначей прозывашеся Ерусалимъ, ведя
с собою два осла съ бремены, и жену свою. И егда
близко беша града Евуза, день пременяшеся в нощъ:
И рече отрок ко господину своему пойдимо молютися
въ Евузъ градъ и отпочинемъ в немъ нощь сию. Ему
же отвеща господинъ его, не внийдемъ во градъ людей
чюжихъ еже не суть от сыновъ Израилевыхъ. Но по
йдемъ ко граду Гаваону и пришедши тамъ отпочинемъ
или во граде Рамафе. Тогда минуша Евузъ градъ
и идоша путемъ, и зашло имъ солнце у града Гаваона
иже есть в поколении Веньяминове. И внийдоша
въ Гаваонъ абы отпочинули в немъ. И егда вошли во
градъ седели на улици, и никтожъ не хотелъ приняти
их в домъ свой. И се мужъ единъ старъ идяше
с поля с дела своего на вечеръ до дому, онъ теже былъ
есть от горы Ефраимли. И живяше пришелцемъ въ
Гаваоне. Людие же страны тое были суть сынове
Емийны. И узрелъ есть мужъ той человека седя
щего на улици съ бремены своими, и рече ему отколе

Книги

идеши икамо хощеши ити • Онже отвеща ему иде
мы отвифлеома Іюдина, и хотимъ ити наместо на
ше еже есть настране горы Ефраимли, понеже отто
ле ходихомъ довифлиома, а ныне идемы кдому бо
жиему и никтоже насъ нехощеть приняти вдомъ свои
а мы сами имамы сено и плевы о брокъ осломъ • хлеб
и вино напищу мне и сеи рабе твоеи, и отроку иже со
мною есть нетребуемъ ничего болеи толико подворья
Рече кнему мужъ тои миръ тобе язъ дамти все
еже потреба есть толико прошу тебе неоставай на у
лици • И узеде и вдомъ свои и пищу осломъ далъ
и внегда умыли собе ногы далъ имъ исти, и егда на
елися и почали почивати по утружании путя • То
гда приидоша людие града того, сынове безаконнии
и оступиша дворъ мужевъ и биша у двери кричаще
ко господину дому и глаголюще выведи вонъ мужа онже
вшолъ есть додому твоего да зле пребудемы снимъ
И зыиде книмъ мужъ тои старыи и рече, нечините то
го братия моя нечините стыду сего, понеже гость
сеи пришолъ есть вдомъ мои смиромъ протожъ неде
лайте безумия сего • Се язъ имамъ дщеру девицу
и тои гость имать жену выведу обе квамъ, да напол

ните снимы волю свою. Толико велми прошу васъ
греха сего пресилнаго еже противъ прироженью естъ
счеловекомъ симъ нечините. И нехотеша посл8
хати словъ его. Сие видм человекъ той вывелъ е
жену свою идалъ ябы чинили снею волю свою. Они
же целую нощъ злам делавши ей идоша отнее насвита
нии. Она пакъ егда былъ день пришла коввратомъ до
му того внемже былъ мужъ ей. Иту падши 8мерла.
Иегда на8треи въсталъ мужъ ее. Иотвори врата хо
тми отити. Исе жена лежала 8вратъ розложивши
руце направгу. Кнейже рече мнми ижевы спала глм
встань иподымы впуть свой. Иегда она ничтоже от
вещеваше познал иже мертва бе. Взялъ ю ивозло
жилъ наосля инесе ю вдомъ свой. Ипринесши вдо
мъ
похопивъ мечь розсекалъ тело жены своея искость
ми надванадесеть кусовъ. Ипослал кусы тыи ковсе
мъ
дванадесеть поколением сыновъ Израилевыхъ. Сее
егда 8зрели возпили вси вкупе глющие. Николиже та
ковая злость несталасе в Израили от днм того вонь
же вышли суть отцеве наши изегипту аже идоднесь
Выдайтеж судъ ипомыслите вси вкупе оделе сем :~

ГЛАВА К :~

ОВойне всехъ сыновъ Їзраилевыхъ съплеменем
вениаминовымъ греха для того иже ꙋморили женꙋ
И поражены были два крать сынове Їзраилевы, ꙋтре
тее пакъ побили всехъ и кроме шести сотъ мужей.

Огда вси сынове Їзраилевы вышли сꙋть
иꙋчинили снемъ, исобралися яко мужъ
единъ Ѿдана даже Доберсавии, иземля
Галаадъ. И сошлися кгдꙋ богꙋ наместо
Масфа. Вси князи ився племена Їзраилева, ибыло
ихъ четыреста тысещей бойцевъ пешихъ. И небыло
естъ то тайно сыновъ Бениаминовыхъ иже вси лю
дие снидошеся домасфы. Тогда пытали сꙋть
сынове Їзраилевы левгитина того онже былъ женꙋ
свою розсекалъ надванадесеть кꙋсовъ, икоея сталъ
превеликий грехъ той. Тойже ѿвеща имъ ирече при
шолъ есми воградъ Габаонъ сженою своею, итамъ
есмъ хотелъ ѿпочинꙋти чересъ нощъ. Исе людие
града того обстꙋпили сꙋть домъ той вночи внемъ
же быхъ гостемъ хотящемя загꙋбити. И везмши
женꙋ мою срамотили ю даже иꙋморили ю, еиже те
ло взяхъ инакꙋсы розсекахъ, ирозослахъповсехъ по

коленияхъ вашихъ, понеже николи такъ великий грехъ
итако тяжкое безаконие нестался есть влюдехъ
Израилевыхъ. Се ныне собралися есте вси сынове
Израилевы, помыслитежъ отомъ что имате учини
ти. Тогда стоящие вси люди якобы единого че
ловека усты отвещали суть. Невернемся вдомы
своя но первей пойдемъ вси вкупе на гаваонитяны
Давыберем ныне десеть мужев отста исто оттысещи
и тысеща одесяти тысещей, совсихъ людей Израи
левыхъ иже собралися ту. И тии дайдуть ипривезут
стравы и иныхъ потребъ къвойску, дабозможемъ
добыти Гаваона града сыновъ Бениаминовыхъ, И
помстити надними грехъ сей превеликий якоже заслу
жили суть. И пришли пакъ вси люди сыновъ
Израилевыхъ кограду Гаваону яко мужъ единъ еди
ностайное мысли ирады. И послаша послы ковсе
му поколению Бениаминову глаголюще, прочто такъ пре
великий грехъ увасъ учиненъ есть, выдайте намъ
людей тыхъ изъгаваона ониже безаконие сее мерзкое
уделали суть дапогубимъ ихъ, иотдалимъ злое отлю
дей Израилевыхъ. Гаваонитянеже нехотеша послу
хати братии своей посолства, Нособрали ксобе му

жевъ напомощъ совсехъ местъ околичныхъ иже при
лежали книмъ Догаваона града, абы воевалися со
всеми сынми Израилевыми. И было естъ всехъ лю
дей отсего поколения Вениаминова двадцеть ипять
тысещей мужевъ, онижe могли суть оружиемъ во
евати. Кроме мужевъ живущихъ вограде Гаваоне:
ихже было естъ седмъ сотъ воиновъ пресилныхъ та
ко левою рукою яко иправою умеющихъ витися. И
такъ метне умели каменемъ спраще метати иже вла
с улучевахуть. Всихже людей Израилевыхъ кроме сы
новъ Вениаминовыхъ, было естъ четыреста тысе
щей бойцевъ уготованныхъ набрань. Тиже всѝ
шли суть кохраму божиему наместо игдеже стояше
Кивотъ завета господня рекомое Силомъ. И воспро
шаху ту господа бога глаголюще кто пойдеть воеводою пред
нами, егда будемыся воевати сосынми Вениамино
выми. И рече книмъ господь бо Юда будеть воеводою
вашимъ. Тогда назаутрей воставши вси сыно
ве Израилевы облегоша градъ Гаваонъ, и гарцевали
суть преднимъ. И вышедши изграда сынове Вени
аминовы стекоша нанихъ иубили отсыновъ Израилевыхъ
втой день двадцеть идве тысещи мужевъ. Потомъ

Ѡпѧть сынове Їзраилевы, надеющеся на множество
силы своѧ собрали сѧ на тожъ место и где пораже
ны быша, и справоваша на немъ полки своѧ. Первеиже
ходиша к гдѹ, и плакаша предним целый день даже
до вечера. И воспросише гда глюще, имаемы ли еще
ити на сыны Вениаминовы чи ли ни. К нимже ѡвеща
гдь идите и бийтеся. И егда сынове Їзраилевы на
другый день шли к бою против людей Вениаминовых
Выскочили суть и з врат града Гаваѡна людие Ве
ниаминовы и стретившися с ними, такосѧ силне
били, иже ѡпѧть ѡсмъ надесѧть тысещей оубили
суть ѿ сыновъ Їзраилевыхъ мужевъ военныхъ. То
гда вси сынове Їзраилевы пришли суть ко храму бо
жию, и седше тѹ плакаша предъ гдемъ, и постише
сѧ той день даже до вечера, и приносили ему жертвы
мирныѧ и всѧ сожжениѧ. И пыта хусѧ что будеть
с ними наконець. В то времѧ былъ е Кивотъ божий
в Силоме. Финеисъже сынъ Елиазаровъ сына Аарo
нова былъ естъ рѧдителемъ храму божиѧ. И воспро
шали гда глюще, ещели пойдемы битисѧ с братнею на
шею с сынми Вениаминовыми или престанемъ. Ѡвеща
имъ гдь идите, се завтра предамъ ихъ в руце ваше:

Книги

Тогда сыновѣ Ізраилевы поделали суть залоги око
ло града Гаваона, И ꙋтретее потомуже ꙗко ꙋпервое
иꙋдругое справовали суть войско натомъ месте про
тивъ сыномъ Вениаминовымъ. Ꙋзревшиже тое сы
новѣ Вениаминовы смеле выскочили Ізграда иꙋдари
ли нанихъ, И гонили ихъ ꙋтекающихъ поодаль ѿгра
да абы могли побити ихъ такъ много ꙗко перваго и
другаго днѧ. И гонили суть и двема пути ꙋтекаю
щихъ, Единымъ иже идеть доБефилѧ, адругимъ
иже хилитсѧ доГаваѧ. И оубили суть ꙗкобы ка
тридцеть мужевъ надеѧлисѧ иже такъ много ихъ ꙋ
біють ꙗко иперв҃ей. Сыновѣ пакъ Ізраилевы прото
ꙋчинилисѧ ꙗкобы ꙋтекали абы ихъ тымъ далей за
собою ѿграда ѿвели иназалоги привели. Тогда лю
дие Ізраилевы иже были взалогахъ воставши зместъ
своихъ идоша наместо рекомое Баалтамаръ. Залога
теже иже подле града была почаласѧ ꙋказывати ѿза
паднее страны. Иныи также людие десеть тысещей
ѿсыновъ Ізраилевыхъ ксамомꙋ градꙋ сыное стра
ны гарцовали абы останокъ людей изграда вывабили
И обтѧжилсѧ естъ бой насыны Вениаминовы, и
непоразꙋмеша того иже совсихъ сторон ꙋстроено бы

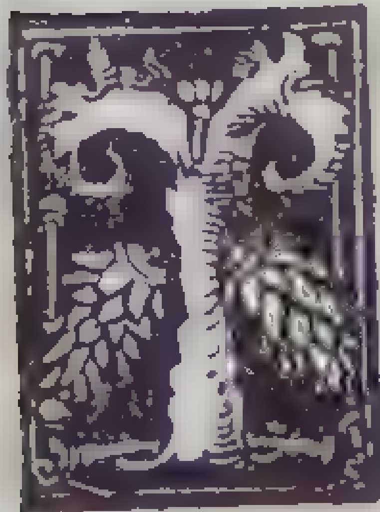
ло имъ загинꙋтие • И поразилъ есть ихъ г(оспо)дь богъ
предъ лицемъ сыновъ Израилевыхъ • И поразили сꙋть их
втой день двадцеть и пѧть тысещей и сто мꙋжевъ
всехъ воевниковъ • Оузревшиже сее сынове Бениа
миновы иже сꙋть поражены начаша оутекати • Людие
пакъ Израилевы видѧще тое ꙗко оутекають предними
даша имъ пꙋть коутеканию • Абы тымъ борздее впа
ли назалоги еже были поставлены подле града • Тыи
же иззалогъ скоро выскочили насыны Бениаминовы
и бившисѧ снними поразиша ихъ и гнашесѧ занними во
градъ • И тако взѧли сꙋть сынове Израилевы градъ
и побиша всехъ живꙋщихъ внемъ орꙋжиемъ • Зна
мѧ пакъ дали сꙋть сынове Израилевы тымъ иже бы
ша предъ градомъ, егда въградъ оускочиша запалиша
и огнемъ • И внегда дымъ возносѧщийсѧ оузреша то разꙋ
меша иже взѧтъ есть градъ • Сее егда деашесѧ сы
нове теже Израилевы вбитве ижесѧ были оучинили пре
жде ꙗкобы оутекающие • А людие Бениаминовы смеле
гонѧще е, оубивши отнихъ тридцеть иединаго мꙋжа
оузреша ꙗко столпъ дымъ изграда воститовати • И
оузревшисѧ теже сынове Бениаминовы, видеша гра
зазженый огнемъ и дымъ возносѧщийсѧ кнебеси • То

гда тии людие ѻниже первое предними ꙗкобы оутека
ли, ѻбратилися на нихъ и силне ихъ побиꙗху • Сее
видячи сынове Бениаминовы начаша оутекати путем
иже ведеть въпустыню • И егда гониша ихъ людие
Израилевы, тогда тые иже были градъ запалили спо
ткалися снимии, итако нападоша нанихъ съѻбу сто
ронъ неприятели инедали имъ ѿпочинениꙗ • И пора
жены быша ипобиты сынове Бениаминовы, навыходъ
солнца ѿграда Гаваѻна • И было ихъ иже натом ме
сте побитыхъ ѻсмъ надесеть тысещей мужей велми
силныхъ • Сие пакъ видечи ѻстальци ѿсыновъ Бе
ниаминовыхъ бежаху впустыню ивнидоша доскалы
рекомое Ремонъ • И ныхъже оутекающих побили суть
сынове Израилевы ту ионде, внегда розбеглися были
пять тысещей мужевъ • И егда далей оутекали поби
ли ѻпять ихъ две тысещи • И тако сталося есть
иже всехъ сыновъ Бениаминовыхъ еже побиты были
навойне той Двадцеть ипять тысещей мужей велми
силныхъ ивбои оумелыхъ • Толикоже ѻстало есть
ѿсыновъ Бениаминовых, ѻниже оутекоша впустыню
исокришеся, воскале Ремонъ шесть сотъ мужевъ
ипребыша вней четыри месеци • Тогда навративъ

шисѧ сынове Ізраилевы погонении, погубили суть
все еже знайдоша въ Гаваоне ѿ человека и до скота.
И веси иные грады и села еже беша поколения Бениа
миновы попалиша огнемъ.

Глава к҃а

Мужемъ иже остали суть ѿ поколения Бениами
нова дали жены изъ Ябеса Галаадского. А иные пой
мали собе девице в Силоме граде егда танцевахѹ.



Тогда люде Ізраилевы заприсяглися суть
въ Масфе г҃лаголюще. Никтоже ѿ насъ данеда
сть дщеры своей за жену сыномъ Бениами
новымъ. Потомже пришли веси до до
му божия в Силомъ, игдеже бе кивотъ завета г҃дня.
И седъши предъ г҃демъ начаша плакати и вопи
ти до вечера г҃лаголюще. И прочто г҃и боже нашъ сталося
злое сее в людехъ Ізраилевыхъ, яко се ныне загину
ло е҃ едино поколение ѿ насъ. Тогда назавтрей во
ставши рано уделали суть олтарь. И принесоша на
немъ все сожения и жертвы мирныя. И рекоша кто
не былъ е҃ с нами на войне г҃дней, ѿ всехъ племенъ Ізра
илевыхъ. Понеже великою клятвою были заклялися

кто небыл да убиють и • Тогда тепере жалующе бра
та своего Бениямина начаху глаголати • Се вже ако
бы загинуло едино поколение отлюдей Израилевыхъ:
отколе собе они возмуть жены • всибо воистину за
клахомся яко недати имъ дщеръ нашихъ • Сегодля ре
коша естъли кто межинами ижебы небылъ егда сби
ралися сынове Израилевы Домасфы • И знайдены
суть мужи живущие въйевсъ Галааде, ониже не
были снимы увойще томъ, ини тогда внегда сбирали
ся сынове Израилевы всиломе пред гдемъ ниединый
снимы небылъ естъ • Тогда послали суть старе
йшины людей Израилевыхъ десеть тысещей мужевъ
пресилныхъ • И приказали имъ глюще идите и поби
йте живущихъ въйевсъ Галааде оружиемъ, иже
ны ихъ идети ихъ • А то абы есте учинили все му
жеское поглаение идети ижены еже познали мужевъ
погубите толико девицъ неpушайте • И знайдено е
девицъ въйевсе Галааде четыре ста ониже непозна
ху мужевъ • И привездоша е довойска всило дoff земли
Ханаани • И послаша послы ксыномъ Бениаминовымъ
еже были остали искрилися воскале Ремонъ • И казали
имъ поняти тые девице собе зажены небоящеся никого:

И прийдоша сынове Вениаминовы втой часъ, и даны
суть имъ жены дщеры Иавесгалаадские, иныхъ бо
немогоша тогда имети еже бы имъ теже даша. И жа
ловаша того велми вси людие Израилевы иже загуби
ли суть едино поколение. Потомъ рекоша старейши
ны людей и что ж учинимо сыными сыми Вениамино
выми имже ся недостало женъ. Вси бо воистинну же
ны от племена их побиты суть. И великую печаль и
працу имамы мети дабы незагинуло намъ едино по
коление от сыновъ Израилевыхъ. Дщеръ теже наших
неможемы дати имъ за жены, суще завязаны присе
гою и проклятиемъ еже есмо выдали глаголюще про
клятъ да будеть онъ же дасть дщеру свою сыном Ве
ниаминовымъ за жену. Тогда порадившися рекоша
Се праздникъ годовый будеть в Силоме, еже есть
ко стране полуночной града Ветиля. И на выходъ сол
нца от того путя иже идеть з Ветиля до Сихема.
И к полудню от града Лоевы. И приказаша сыномъ
Вениаминовымъ глаголюще, идите и сокрийтеся у вино
градехъ. И егда узрите дщеры Силомеския идущия
из града в танцехъ, выскочите жъ на нихъ скоро из вин
ноградовъ. И единый кажный ими собе жену и бежи

дозємли Веніаминовы • И єгда прийдуть кнамъ отцє
жє й или братия жаловати навасъ йпрєтися свами
ото, рєкнємъ имъ слютуйтеся надними, понєжє нє
взяли суть вамъ яко войни или насилиє • Ноп(р)о
сили первєй суть ихъ швасъ, вы жє нєхотєстє имъ
дати итако сами єстє тымъ винни • И Учи
нили суть сыновє Вениаминовы тако яко
жє росказали были имъ старейшины
людєтни • И колико было и то
лико собє Ухватиху жє єгда
танцєваху • И втєкоша до
зємли своєи, инадєла
иши собє градовъ
живяху винихъ
Сыновєпакъ Израилєвы розыйдо
шєся поплємєнохъ ипочєлядєхъ
свои єдиный каждый водо свои
водиєхъ тыхъ
нєбыло царя взє
мли Израилєвє
Но єдиный кажный чтося єму
видєло добро то ичиняшє :~

Кончаетсѧ Книга Судей • Зовемаѧ Еврейскимъ
Ꙗзыкомъ Шофтимъ • Всехъ сотворителю богу втро
ици единому • И его пренаисвѧтейшои ипренаидостой
нейшои ипренаяснейшои матери, всегда девици Ма
рии Кчти • И всемъ небеснымъ силамъ, свѧтымъ
исвѧтицамъ божиимъ кославе • И людемъ посполи
тымъ Руского языка кдоброму научению • Выда
на ивыложена повелениемъ ипрацею ученаго Мужа
франциска Скорины • Изславнаго Града Полоцка •
Внаукахъ Илекарстсе Учителѧ • Увеликом месте
Празскомъ • Полетехъ нарожениѧ нашего спасителѧ
Тысеща Пѧтистехъ Идевѧтинадесѧти :-
Месеца Книжънаго Декавриѧ :-
Днѧ Пѧтого надесеть :-
Буди Богу хвала :-
Вовекивеком :-
Аминь :-

Руѳъ прабаба царя Двда побираѥ̄ класы зажн҃цы

Починаѥтъся книга ѡ Руѳе ѥже
была баба Иѡсеѡва ѡ҃ца царя
Давыдова · Знеяже изыдоша
вси цари Июдины · Зъполне вы
ложена доктор҃ѡ франъциск҃ѡ Скориною
изъславнаго града Полоцька

Книги

Сказание доктора Франъци ска Скорины сполоцька, въ книги Руд прабабы Давиды

Сей малой книзе рекомой Рудъ о великой речи пишеть то есть о початку родовъ Царских, с ниже потомъ изволил есть Господь Ісусъ Христосъ нашего ради спасения народитися. Яко евангелистъ в книзе родъства Ісусъ Христова
Матфѣ а пишеть. Воозъ же роди Оведа от Руды. Сия есть Рудъ, в ней же наполнися Исайино пророчество глаголющее
Исаія ѕі Выпусти агнеца Господи, владыку земли из скалы пустыни, к горе дщеры Сионя. Тонъ бо воистинну есть
Іоанн а Агнець божий, вземляй грехи мира. Якоже Іоанн а пре
Мат ки дтеча вопиеть. Тому дана есть всяка сила на небеси и на земли. Скала же пустыни есть место в земли Моавской, в нем же родилася Рудъ. Гора Сионъ на ней же был есть храмъ божий во Ерусалиме, на нюже во
Лука в знесоста Ісуса, егда исполнишеся дние очищения. А то учинилъ есть превечный богъ на знамя, мати юже имел ко всемъ народомъ, не толико ко самым Іюдеомъ.

Конець Сказанию.

Книги Рꙋѳъ починаютсѧ. Еже сꙋть ѡпоминанїи Вооза жены Рꙋѳъ ѿнеѧже племени родисѧ Х҃ъ. А имать главъ д҃ :~

Глава а҃ :~

О Елимелеху онже с женою своею и с двема сыми вниде до земли Моавское и тамъ оумре и сыны его жена пак з Рꙋѳом невесткою навратисѧ во Веѳлиемъ :~

Ꙁа днев судьи единаго. Внегда судии справовали людей Израилевыхъ, сталсѧ есть гладъ в земли Иудине. И иде мужъ е-динъ ѿ Веѳлиома Иудина жити до зем-ли Моавское, с женою своею и с двема сынми. Томуже имѧ бе Елимелехъ а жене его Но

ема и два сыны его единъ Маалонъ а другии Хелио
ефратеанина ѿплеменя Юдина • И пришедше доземли
ли Моавское живяше тꙋ • Потом ꙋмеръ есть Елиме
лехъ мужъ Ноеминъ, онаже остала есть содвема сы
нома своима • Тыи пакъ поняли собе жены Моавля
нки • Единои было имя Орфа а втором Руфъ, И жи
вяху тꙋ летъ десеть • И ꙋмроста оба Маалонъ и Хе
лионъ • Осталаже Ноема сиротою безмужа и безъ
обу сыновъ • И воста хотящися навратити доземли
своея содвема невестъкома своима изземли Моавъ
ское • Слышала ꙋбо была яко возрел есть гдь богъ на лю
деи своих и далъ имъ пищу • Тогда иде ѿместа то
го игдеже живяше, и обе невестъце ея снею • И вне
гда была напути абы навратилася доземли Юдины
рече има идите вы и навратитеся вдом матереи ваших
И да ꙋчинить гдь богъ свами милосердие якожъ и вы
ꙋчинисте сосынми моими мертвыми и сомною, И да
иже вамъ гдь знайти ѿпочинꙋтие вдомехъ мꙋжевъ
ваших яже поймете собе и поцаловала есть е • Oниже
возопиша и плакаше глюще стобою поидемы клюдем
твоимъ • И рече ким Ноеми навратитеся дщеры
моя почто сомною хощете ити, Едали бꙋдꙋ мощи

и имети сыны иже надеетися поняти мужей ѿмене
Навратитеся жъ дщеры Моавские, И идите в землю
свою • Се бо состарехся и несмъ годна к понятию
мужа, Ябыхъ пакъ могла и сея нощи зачати и родити
сыны, И восхощете ли и ждати даже доростуть летъ
прежде ни состареетеся неже ихъ дождете • Не чините ж
того дщеры моя любезныя, ико беда ваша большима
мучить, рука бо г҃дьня противна есть мне • Тогда
опять воздвигъше гласы своя начаша плакати • И
Орфа поцеловавши Ноему свекровъ свою навратися
в домъ свой • Руѳъ пакъ остала е҃ с нею • К ней же
рече Ноеми се навратилася е҃ приетелка твоя к лю
демъ своимъ и к богомъ своимъ иди и ты с нею • Ѿ
веща ей Руѳъ и рече не противимися о томъ прошутя
ико не остану тебе и не пойду прочь ѿ тебе • Но и где же
яще ты пойдеши пойду с тобою И и где будеши жити е҃ Црт з҃і
ту и я с тобою, люди твои люде мои богъ твой е҃ а҃ Црт е҃
богъ мой • И где тебе мертвую похоронять ту и мене
умершу да положать • Сия ми да учинить г҃дь и сия
да приложить, иже ничто иное толико смерть мене ро
злучить ѿ тебе • Видячи же сее Ноеми иже крепкою
мыслию Руѳъ с нею умыслила ити, не хотела ей

ктомꙋ боронити. ани к людем своим навращатися:
И идоша вкупе и приидоша до вифлеома, и егда вошли
во град и все по всем граде глахꙋ жены, толи е та
Ноеми еже исказуется красная. И рече к ним. Но
еми не зовите мя Ноеми тоесть красна, но зовите мя
Мара еже е горька, понеже наполнила мя гдь вельми гор
костями, вышла есми отселе полна и празнꙋю возвра
тила. Прочтожъ ныне зовете мя красною, яко гдь
понижил мя и злем утил вседержитель. И пришла е
Ноеми з Руфом невесткою своею из земли Моавское
до вифлеома июдина вначало жатвы ячмена:~

Глава в:~

Ноеми повелела Руфу збирати класы ячмена
за женьци Воозовыми. И знашла ласку пред очима
Воозовыма и иде у него Руф и возвести то Ноеме:~

Бяше есть един приятель Елимелехов
муж силен и богат именем Вооз.
Тогда рече Руф Моавитская ко свекро
ви своей, велишили мне дай иду наполе и
буду збирати класы падающие опосле женцев гдеж
быми дозволили. Отвеща ей Ноеми гла иди дщеро

мо́м • И шла е́стъ и сбирала класы после женцовъ
И прилучилося иже сбирала наполи Воо́за о́нже былъ
е́стъ приятель Е́лимелеховъ и ѿроду е́го • И са́м Во а҃ Паралі
о́зъ вышолъ былъ тогда наполѣ Ізве́флно́ма, и рече :в:
женцемъ своимъ г҃дь свами • О́ниже ѿвѣщаша е́му
да благословитъ тя г҃дь б҃ъ • И рече паки Воо́зъ коѿро
ку стоящему зажени г҃ля чия то е́стъ младица •
Ѿвеща ѿрокъ то е́стъ тая Моавляныка е́же пришла
Снае́мою и͏̈з земли Моавское, и просила менѣ а́бы хъ
е́й дозволилъ сбирати класы падающие́ о́после женцевъ
и пребывае́ть тѹ наполи ѿѹтра даже доселе и нигде не
ѿходила • Тогда рече Воо́зъ Куруфе слыши ты
д҃щеро неходижъ и инде збирати класовъ, и не ѿходи спо
ля сего нобуди сдевками моими, И игде о́ни жати
будуть тѹ сбирай послениихъ • Понеже е́сми приказалъ
о́трокомъ моимъ а́бы ни е́динъ неперекажалъ тобѣ,
Захощетьли тися пакъ пити то дайдеши ксосудомъ
и напийся воды юже пиють женци мои • Ѡ҃на жъ же по
клонися е́му доземля и рече И ѿкол е мни сее е҃ а́быхъ
знашла ма҃ть предъ о́чима твоима, я́ко восхотелъ мя
е́си знати жену е́транную и͏̈з чужее́ земли • Рече кней
Воо́зъ поведели суть мнѣ все е́же ѹчинила е́си све

Книги

кроби своеи посмерти мужа твоего, яиже ѿпустила
родителе твое и землю внейже народилася есъ, и при
шла еси влюди незнаемые, да воздать тобѣ зато гдь
все доброе, и полную ѿмену прийми ѿбога Израилева
кнемуже пришла еси надеяся наоборону его. То
гда рече Руѳъ, знашла есми ласку предочима твои
ма господине мои яко потешилъмя еси глы сия сло
ва късерцу моему иже несмъ ровна единои ѿрабынь
твоихъ. Рече паки кнеи Воозъ егда будеть часъ
ести приди семо и ежь хлебъ и омочи скибу твою
въоцте. И сяде Руѳъ настране женцевъ и вымяни
ши собе скласовъ пражма и де и насытися, и взявъ
ши останокъ востала ѿтоле и шла сбирати класовъ
яко и первеи. Тогда заповедалъ Воозъ ѿрокомъ
своимъ гля быть пакъ хотела и жати свами небрани
те еи, и что возмете врукоить утрушуите еи якоже
знаете нарокомъ, дабезстуду сбираеть и сбирающимъ
еи да неприсоромотить никтоже. И сбирала есть
класы Руѳъ наполи Воозове даже довечера. И что
собрала посохомъ вымлатила и знашла ячменю яковы
три меры. И вземъши принесе вградъ и дала све
крови своеи, ктому теже вынемши подала еи оста

нокъ пражма ѿнегоже ида наполи • Тогда рече кней
свекровъ ея игде еси сбирала днесъ и игде працова
ла. Дабудеть благославен ѿгда той онже учинилъ є҃
надъ тобою слютовлние • И споведа Руѳъ свекро
ви своей игде сбирала иукого, яко Воозъ є҃ имя
мужу тому • Рече паки Ноеми свекровъ ей, бу
дижъ благославенъ ѿгда бога, понеже єдинакову ла
ску юже указал єси живымъ иелмєши имертвым :
И то еще приложи Ноеми ближнии нашь є҃ мужъ сей

Руѳъ опять рече кней, итоеми приказалъ муж
той ябыхъ всегда ходила зажещи его дондеже непож
нуть всехъ житъ его • И рече кней свекровъ ей ле
пей тобѣ є҃ дщеро моя ябы ходила єси зажещи его :
дабы некто найномъ поли неприсоромотилъ тебе • И
ходила єстъ Руѳъ нажатву съдевками Воозовы
ми повся дни, такъ долго поколе ячменя ипшеници
догуменъ несвозили :~

Велела Ноема спати Руѳе невестце своей уног
Воозовыхъ • Таже иучинила поповелению свекрови
своей испала уногъ Воозовыхъ • И далъ ей шесть
мерокъ ячменю онаже донесла и косвекрови своей :~

Книги

гдаже навратилася єсть Руѳъ споля ко
свекрови своєи слышала ю глющу, дщеро
моя помышлю ѻтобѣ ꙗбы єси имела ѿпо
чинутиє, идабы было тобѣ добро. Воѻзъ
сеи наєгоже поли сбирала єси класы. Нашъ єсть
приятель близкии, исеє нощи будѣть вейти ячмень
нагумне, протожъ ꙋмыися ты инамажся иѻблечися
влепшии ризы и иди нагумно. Нодатя неоуꙁрить
Воѻзъ ꙗжеся перевеи наєсть инапиєть, иєгда поидеть
спати знаменаи место тоє игде ляжеть, и прише
дши помалу воздвигнешъ плаща имжеся приѻдеєть
ꙋногъ єго иту сама ляжеши, тоипакъ исповесть то
бѣ что ꙋчинити имаши. Ѻнаже ѿвеща кнеи, все
єлико ꙗще повелиши оучиню. Тогда иде Руѳъ
нагꙋмно иꙋчини все єже єи заповѣдла свекровъ єи.
И бысть єгда наєлся инапился Воѻзъ ибылъ ве
селъ иде спати иляже подле стогу житного. И при
шла молчкомъ Руѳъ ипоздвигши плаща ꙋногъ єго
ляже тꙋ. Иєгда было ѻполунощи прочутился Во
ѻзъ иꙋлякнулся понеже виделъ єсть жену лежащу
ꙋногахъ своихъ. Ирече єи кто єсь ты. Ѿвеща кне
му ѻна и єсмъ Руѳъ раба твоя, протягни плащъ

твои нарабыню свою ꙗко ближнии еси ты • И рече кнеи
Воозъ благославена буди ѿ Гда Бога дщеро моѧ, се
нынѣ годна еси большего милосердиѧ нежели первей:
ꙗко негледала еси младенцевъ убогих или богатыхъ,
Сегодлѧ небоисѧ нове еже речешими учиню тобе • Ве
дають убо вси люди еже живуть вограде моемъ ꙗко
жена почтивиѧ еси ты • Ѧ нижъ и ѿмолвлѧю тому
Ѧ быхъ небылъ ближънии твои • Но естъ еще близъ
шии ктобѣ нежели и • Ѡпочниижъ ту ныне, и егда
будет завтра рано восхощетлитѧ понѧти тои правом
близкости своеѧ добреѧ станеть невосхощетлижетѧ
понѧти, то и безъ всѧкое ильсти поимутѧ, живъ
естъ Гдь • Спижъ туто даже доутра, илежала е
у ногъ его даже досвитаниѧ • Тогда въсталъ естъ
Воозъ егда небыло еще добре видети, и рече кнеи гле
дижъ того даниxто неувесть сего иже была еси ту
И паки рече еи розпостри плащъ имже оделасѧ еси,
и держи обема руками • И егда держала намерилъ еи
шесть мерокъ ꙗчменѧ, и возложилъ наплече еи • О
напакъ веземши вниде воградъ, и принесе косвекрови
своеи • Свекровъже пытала ее ꙗко бысть тамъ сто
бою дщеро моѧ • И повѣдила Руѳъ все еже учинилъ

ей Воозъ, а иже рекалъ сѣдаю шесть мерокъ ячме
ня нехощу бо абы порожня есь шла ко свекрови своей:
И рече к ней Ноеми подожди дщеро моя да узримо
что законець делу сему будеть • Понеже неперестанеть
Воозъ дондеже наполнить елика ти есть моленилъ :~

Глава д :~

Понялъ есть Воозъ собе за жену Руфу егда
нехотелъ ее поняти ближний ей • И породила Руфъ
Оведа, отца Иосеова, деда Царя Давыдова :~

Огда иде Воозъ ко вратомъ градовымъ И
сяде ту • И егда узрелъ близшего Руфи
на идущего туда, позвалъ его именемъ
И рече к нему пойди семо и поседи ту мало
Онже прийде и сяде с нимъ • Потом Воозъ позвалъ
есть десеть мужовъ старейшинъ от града И рече к ним
поседите туто, и негда сели • Нача Воозъ глаголати
ближнему своему, часть рольи брата нашего Елиме
леха продаеть Ноема жена его, еже навратилася есть
к намъ из земли Моавское • И сее хощу промолвити
пре тобою, и пред всими старейшинами людей моих:
Хощеши ли владети полемъ тымъ правомъ близкости

твоѧ купиж ъ є йвладей имъ • Паклиже нехощеши
поведи мнѣ давѣдаю что чинити ймаю, понеже несть
близшего ктому кроме тебе йже первый єси • ймене й
же вторый єсми потобѣ • Й ѿвеща єму ближнїй єго
Ѧзъ куплю полѣ тоє • Рече кнему паки Воозъ єда
же хощеши купити поле ѿжены Єлимелеховы, тойма
ши ктому поѧти Руѳъ Моавитскую жену Умер
шего сына Єлимелехова давозбудишъ имѧ ближнего
твоєго вдостоѧнии єго • Тойже ѿвеща єму Ѧзъ ѿпу
щаю право близкости своєѧ, ѩко нехощу погубити ро
дины моєѧ єже ѡстала є, ты прийми близкость мою
сѣ й радъ поступаюсѧ тобѣ • Сейже ѡбычай былъ
єсть стародавена влюдехъ Израилевыхъ межи ближ
ними, єстьлиже когда ѡдинъ другому своєй близ
кости ѿступовалъ, Й дабы тоє ѿступованиє было
моцно • То иззулъ мужъ той чоботъ свой йдалъ й
ближнему своєму Ѧто было засведомиє всынехъ Из
раилевыхъ • Протожъ рече Воозъ ближнему своєму
иззуй чоботъ свой, ѡнже скоро иззулъ сноги своєѧ
Тогда глаголал Воозъ костарейшинам града йковсем
людемъ ѡсвещаѧ то йрече сведетели єсте вы днесь
йже Ѧзъ владею всими речами, єже быша Єлимеле

Законе

хѡвы: И Хелиѡновы И Маалоновы, понеже спущаеть
мнѣ Ноема, и поимую засебе Руѳъ Моавитскую
жену Маалонову, ябыхъ возбудилъ имѧ мужа ѹ
мершего ей вдостоиние ему. Данезагинеть имѧ его
посреди братии своея сыновъ Ізраилевыхъ, вы пак
ныне послушници есте. И ѿвещаша вси людие иже
быша тогда вовратахъ и старейшины града глющие мы
светкове есмо. Да оучинить гдь богъ съженою сею
якоже учинилъ е Зрахилемъ И Лиею ѡниже розпло
дили суть людей Ізраилевыхъ. И дабудеть то напо
вчение инымъ воефрате, И да прославитсѧ имѧ ее
вовефлиоме. И буди домъ твой яко домъ фаресовъ
егоже роди Ѳамаръ Іюде, ѿплоду твоего еже дасть
Бытіа ли тобѣ гдь богъ съмладицею сею. Тогда понѧлъ
е Воозъ собе Руѳъ зажену и живѧше снею. И далъ
естъ имъ гдь богъ иже почала и породила сына. И ре
кли суть жены к Ноеме, благословенъ гдь бгъ иже недо
пустилъ ябы загинулъ наместникъ роду твоего и имѧ
его даименуетсѧ влюдехъ израилевыхъ, и дабы поте
шилъ душу твою и докормилъ тѧ смерти. Понеже ѿне
вестки твоеѧ народисѧ тойже возлюбить тебе, и мно
гимъ болей будеть тобе оутешенейшии нежелибы еси

имела седмъ сыновъ. Тогда вземши сына Ноеми
на лоно свое пестовала и кормила яко пестунья. Су
седы пакъ радующеся с нею глаху. Народился есть сын
Ноеме. И прозвали суть имя его Овед. Сей был
есть отец Иосеов отца Давыдова. То суть ро
дове фаресовы. Фаресъ родилъ Есрома. Есромже
родил Арама. Арамже родил Аминадава. Аминадав
же родилъ Наасона. Наасонъже родилъ Сал
мона. Салмонъже родилъ Вооза.
Воозъже родилъ Оведа.
Оведже родил Иосея
Иосейже родилъ
Давида Царя

Паралі : е:
Матѳ. а
За а
Лука г
За лі

Доконана естъ Книга Руѳъ Полетехъ нароже
ним сына божия з непорушенное девици Марии. Вы
ложена и вытисснена. Повелением и працею ученаго
мужа францисска Скорины из славнаго града Полоц
ка. В лекарстве и в наукахъ Доктора. У великом ме
сте Празскомъ. Тысеща пятьсотъ и девяти
надесяти. Богу в тройци единому и матери его совси
ми святыми ко чти. И людем посполитым к наоуце.

Самуилъ Пр҃ркъ Гс҃нь Помаза Дв҃да Нацарство :~

Книги первыи царьствъ починають ся. Зуполне выложены на руский языкъ. доктором Францыскомъ, Скоринииным сыномъ славнаго града Полоцька. Богу ко чти, и людем посполитымъ к научению :~

Книги первыя

редословие доктора Франциска Скорины с Полоцька въ книги перъвыи царствъ :~

Ногими и различными обычаи гдь бо писма и наδку намъ людемъ своимъ далъ и дава, ѿпочатку света даже и досего дня : Найпервей далъ естъ Евреомъ рукою Моисея раба своего ветхыи законъ • Потомъ нам Хрестияно усты своими, Новое бла[illegible]в [illegible]ование уставилъ • Якоже стыи апстлъ И. [illegible] леть Законъ Мойсеемъ данъ естъ, благодатьже гдемъ нашимъ Іс Хритом • Иные теже писма и права или уставы, прежде воплощения слова бжия из пречистое девици Марии егоже преизволениемъ и людскими пилностями пописаны были • Яко Грекомъ Царь Фороней именем, найпервей права писалъ • Египтяном Меркурии Тримеистъ • Афинеяном Солонъ философъ • Лацедимоняном же Ликургъ Царь их • А Римляно Нума Помпилиус : Онже былъ естъ вторый по Царю Ромуле • И тымъ тежъ обычаемъ инии Цари или люди мудрыи, иным

народом нѣмецкии книги писма уставы права науку или законъ уставили суть, ихже всехъ для краткости неестъ потреба ту припоминати. Нам теже хрестияномъ несуть тыи писма и потребны чести. Нотолико книги ветхаго и новаго закону иже прилежать к нашему спасению. Ѡ книгъ пакъ сихъ ветхаго и новаго закона, суть некои иже пишуть науку и суды божия. Яко четыре еуангелисты, Матфеи, Марко, Лука, Иоанъ. И пятеры книги Моисеовы, Первыи рекомыи ѿ евреи Брешиф, иже у насъ словуть Бытья. Вторыи Геллешмофъ исход нарицаются. Третии Вайкра то естъ Левгитъ. Четвертыи Вайдаббер зовемыи Числа. Пятыи Геллегадборимъ, иже словуть Вторыи закон. И сии пятеры книги зовоутся Торахъ, то есть Законъ. Иныеже намъ писма далъ матиевыи бо, иже пишуть дела бывшая и летописания. Яко суть книги иже словуть деяния апостольская. Теже книги Ісуса Навина, иже ѿ евреи зовутся Есшуе Бенъ нунъ. Посихъ книги Судеи, иже ѿ нихъ нарицаются Софтимъ. И к нимъ прикладають книжки Руфъ, понеже водни хъ судеи деялася е

Книги первый

речь тая иже ѡ руѳе. Втретие пакъ рядү кни҃
Лѣтописныхъ, ветхаго закона. Покладаются сие
наши Книги Цар҃тва Первый и Второй, иже ѿ евреи
зовутся Самуилъ. Причинуже того чему сии двои
Книги зовутся тымъ именемъ, положилъ есми на
жеи въпредословии своемъ иже естъ въкниги вто
рыи Цар҃твъ. Вчетвертом чину положены суть
Третии и Четвертыи Книги Цар҃твъ. Рекомые Ма
лахимъ тоестъ Цар҃тва. Понеже пишется вних
ѡ Цар҃твовании Царей иже Цар҃твовахү, надъ двема
надесяте коленома сыновъ Израилевъ. Посих суть
двое Книги Паралипоменон зовемые Греческим яз
ыкомъ. Иже порускии выкладаются Ветхаго Зако
ну краткии Лѣтописецъ. Ѿ евреи пакъ именуются
Дибре Гаиомимъ, тоестъ слова днеи. Затым
положены суть Книги Ездры и Неемии. Потомъ
Трое Книжки. Товиѳъ. Иудитъ. И Гесѳеръ:
И опосле тыхъ Книга стго Иова. Наконецже
всехъ двое Книги Махавейовъ. Третии пак
писма далъ намъ Гдь Бг. Иже пишуть ѡ мудрости
ѡ разумие и ѡ наоуце Нового и Ветхаго Закона. Яко
суть Епистолы или послания стго Апстла Павла:

Къримляномъ едино • Къкоринфомъ двое • Кългала
томъ едино • Коефисеемъ едино • Къфилиппісе
омъ едино • Къ Колас(от)ле едино • Кселун(от)яно двое :
Кътимофею двое • Ктиту едино • Къфилимону еди
но • КоІевреомъ едино • Теже соборная посла
ния апостълская • Яковлево едино • петрова два :
Іоановы три • Іоудино едино • Ѡ Ветхаго
же Закона суть трое книги Саломоновы • Перевый
Масшлофъ, иже притчи называются • Вторый Ко
елефъ тоесть Еклезиастесъ или соборникъ • Тре
тий Сирасиримъ, Рекомый Пѣснь пѣснямъ •
Затым Книги Премудрости Божиен • И понихъ Ісу
са Сираховича Книга Греческим языкомъ зовемая
Панаретосъ, Или Еклѣзиастыкусъ • Ѡ Сихъ всех
Книгах мною нарускии языкъ ново выложеныхъ • Ио
именах их, ширей Въпредословияхъ ѿмене някожныи
розделяне положеныхъ выписано знайдеши • Четвер
тыи писма ѿмилосердного бога намъ даныи, суть
Пророчества и въз(я)вления • Иже прийдущии добрыи
или злыи речи проповедують • Яко вновомъ Зако
нѣ Христовѣ спасителномъ, Суть Книги святого Іоана
Иже словуть Апокалипсисъ погреческии, тоестъ

Книги первый

Вразумление. Колико словъ, толико тайнъ божиих в собе замыкающие. От ветхагоже закона Книги пророческии суть Псалтирь, Исаия, Еремия, Плачь Еремиинъ, Варухъ, Езекиель, Даниилъ. Потомъ Книги двунадесяти пророков, иже от евреи фарессра называются. То суть Осеи, Иоиль, Амосъ, Авдеи, Иона, Михеи, Наумъ, Авакумъ, Софония, Аггеи, Захария, Малахия. Сии вси писма Нового и ветхаго закона всполокъ собраныя нарекаются Библия, еже Руским языком зовется книга. Занеже надъ иныя писма от семи отци сия Книга уставлена есть чести. Протожъ и я францишко Скорина меновалъ есми тую вси тыи писма зособна, абы есте ведали иже на сторонницахъ кажныхъ книгъ моего тружания, пописаны суть светки или згоды кратце, именьи сихъ вышей именованыхъ писмъ. Початыже суть писати сии Книги Царствъ, прежде воплощениемъ Господа нашего Iс Христа. Летъ тысеща сто и единого: От нарожения Самуилова, онъже справовалъ есть съ царемъ Сауломъ людей Израилевыхъ м летъ. Потомъ царь Давыдъ м летъ. Саломонъ м летъ. Ровоамъ по колену Юдины зі летъ. Авия г лета. Аса ма лето. Iосафатъ

кє лѣт • Іѡрам и лѣт • Ѧталиѧ. Царица з лѣтъ
Ѡхозиѧ а лѣто • Іѡасъ м лѣт • Ѧмасиѧ кѳ лѣт
Ѡсиѧ нв лѣто • Іѡаѳан ѕі лѣт • ѦХам кѳ лѣтъ
Єзехиѧ кѳ лѣт • Манасиѧ є лѣт • Ѧмон ві лѣт
Іѡсиѧ лв лѣта • Іѡахаз три мѣсєци • Іѡахи аі лѣт
Іѡахин три мѣсєци • Седєхиѧ аі лѣтъ • Ѧзатого
скончевают сѧ сии Книги Царствъ • Всиже сии
Цари почєнши ѿРовоама Царствовали суть въЄруса
лимє • Надъ племенємъ Іюдиным и Веньѧминовымъ :
Иныи пакъ Цари царствовахꙋ въСамарии єтыжъ
времені на всеми иными племены сыновъ Ізраилєв :
Ѧко Єровоам перьвыи, Надав в, Ваиса г, Гилам д
Ѧмврии є, ѦХавъ ѕ, Ѡхозиѧ з, Іѡрам и, Гєꙋи ѳ
Іѡахав і, Іѡасъ аі, Єровоамъ ві, Захариѧ гі, Се
лꙋ ді, Манагеи еі, фацеи ѕі, факеи зі, Ѡсеи иі :
Протож хотѣшили вєдати справꙋ Царей ты, Ихже Цар
ство почєнши ѿДавида доСедєхии • Стоило є Четыре
ста ѡсмъдесѧт и четыре лѣта и шесть месец, Читиж
Книги сии • Ктомꙋ знайдєши вних житиє Илии про
рока бжиѧ и Єлисеѧ и иных многих • Писалже є сии
перьвыи Книги царствъ Самуил прк и Двдъ Царь :~

Конець Предословиѧ :~

Книги первый

Сказание въпервый Книги Царъстев

Сии Первый Книги Царств Пишуть О На
рожении пр(о)рка Самуила • О Гелии судьи
сынов Израилевых • И о двоу сынех его
Офнии И финиесе • Потом ꙗко судил есы
ном Израилевым Самуил пророк • Теже о ки
воте или скрини Завета г(оспо)дьна Како филистымлѧ
не взѧли были и в бой, и паки вернули сыном Изра
илевым • И ꙗко дла сребролюбиѧ сынов Са
муиловых просиша собе люди Царѧ • И Самуил
поведевши перевен право Царево • Помазал им На
Цар(ст)во Саоула сына Цисова • О Цар(ст)вовании Са
оулове, И о битвах его Съ филистымлѧны, И съ
иными околичными враги • О непослушенстве Са
оулове, Протож г(оспо)дь бо заверже его • И повеле Саму
илу помазати На Цр(ст)во Давыда сына Иесеова •
И како Давыд оубил Голиафа филистымлѧнина:
И Саоул к собе взѧл Давыда И дщеру свою дал ему
Потом много крать искал оубити его • Давыд же
Съхранѧшесѧ пред ним • И о смерти Царѧ Саоулове :-

Конец Сказаниѧ :-

Починяетьсѧ первъвая часть книгъ
Самуила пророка • зовемыхъ ѿ еврей Са
муилъ • по рускиже нарецаютсѧ, первые
книги царствъ • а имають всобе главъ л҃а :~

Глава а҃ :~

О Гелькане онже имеаше две жене • Едину имене
Анну Сия бе неплодна и молися г҃у И дал ей сына
Самуила • Егоже млада дали суть дохраму б҃жия :~

Еловекъ бе единъ ѿ места Рамафаима а҃ Пара ѕ҃
Зофийска ѿ горы Ефремли • Имя ему
Гелкана сынъ Еровоамль Сына Гелий
на, Сына Фавия, Сына зуфова Ефра
теянинъ • И сей имеаше две жене, имя

єдиной Анна, а второй Фенена. И беша Фенене
дети, Анне же не бе отрочате. И ходил есть
той человек Гелкана из града своего, во урченыи
дни, поклонятися и приносити жертвы Господу богу
:силам: :Саваофу: в Силом. И были суть ту Гелии
ны два сыны, Офний и Финеес, жерци Господни:
И прииде день и принесе жертву Гелкана. И дал
есть Фенене, и всем сыном ея и дщерам ея
части. Анне же дал часть едину скорбен сын
занеже Анну любляше Гелкана более Фенены.
Господь же затвори ложесна ея и не дал ей чада. И о
:Фенена: скорбляше ю :ненавистница: ея, и великие ей прикоры
чиняше. И срамотяше ю глаголюще, се господь за
творил есть утробу твою и неплодна есь. И та
ко чиняше ей по вся лета, внегда вхождаху до храму
божия смутящи ю. Анна же плакаше и не ядяше:
Тогда рече к ней Гелкана муж ея Анно чему пла
чешь и прочто не яси, и чему смутиши сердце свое:
Еда ли аз не лепший есмь тобе, нежели десеть сы
нов. И въста Анна по ядении и попитии еже чи
няху в Силоме, и ста пред господем. Гелии же
жрець седяше на кресле своем, при дверях храму

божиѧ • И помолисѧ Анна г҃ду богу вгорькости
сердца своего сплачемъ великимъ, И слюбъ учинила
предъ г҃демъ глаголющи • Г҃ди боже силъ аще при
зрѧи и возриши насмирение рабы своеѧ, и воспомѧне
шимѧ • И даси рабе своеи семѧ мужеско,
дамъ и вдаръ тобе г҃ди б҃же мои повсѧ дни живота И схо гı
его • И бритва невзыидеть наглаву его • И бысть
внегда о҃на умножала молитвы предъ г҃демъ богомъ:
Гелии жрець гледѧше на уста еи • Анна же воистинну
молѧшесѧ всердци своемъ • Толико уста еѧ двиза
хусѧ и гласа никтоже слышаху • И творѧше ю Ге
лии пиѧну быти, и рече кнеи • Доколе пиѧна буде
ши, иди и высписѧ перваи и ѿими вино твое ѿтебе:
имже упиласѧ есь • Ѿвеща кнему Анна и рече
Ни г҃дине мои • Жена воистинну нещасливаѧ есмъ
азъ, вина и пития пиѧного непихъ • Но излиахъ ду
шу свою предъ лицемъ г҃днимъ • Немниже быти ме
не рабы твоеѧ яко едину ѿдщерей :Белиаловыхъ: • :Безакон
ныхъ:
Понеже вомножестве уныниѧ и въгорькости души мо
еѧ молихсѧ даже и доднесь • Тогда рече кнеи
Гелии, иди смиромъ Богъ Израилевъ дай же тобе про Ниже ı҃s
шение твое чегоже просила еси ѿнего • И рече о҃на

Книги первый

Ѻ да ѻбрящет раба твоя благодат пред ѻчима тво
има • И иде Анна путем своим, и вниде въ ѻ
битель и иде и пие с мужем своим, и лице ея не
изменися ктому • Тогда въставши рано помоли
шеся гдⷭ҇у богу, Навратилися суть додому своего
Въ рамафаим град • И позна Гелкана жену свою
Анну • И воспомянулъ есть на нея гдь бо и зача •
И бысть по времени дней, и роди Анна сына • И наре
че ему имя Самуилъ • Про то иже ѿ гдⷭ҇а бога выпро
си его • И иде Гелкана и весь дом его, принести
жертву славную и наполнити молитвы своя • въси
ломъ • Анна же не иде с ним, и рече мужу своему
не пойду дондеже ѿкормлю ѻтроча и поведу его с со
бою, да явится лицу гдⷭ҇ьню и пребудеть тамъ все
гда • Тогда рече к ней Гелкана муж ея, оуде
лай якоже добро ся мнить быти пред ѻчима твоима:
и ѻстани дома дондеже ѿкормиши и • И помолися
гдⷭ҇у да исполнить слово свое • И ѻстала есть
жена дома и кормила ѻтроча, даже и ѿкормила его •
И егда ѻставила его, вела и с собою до храму божия
въ силом, со тремя тельци и с тремя мерами муки
пшеничное, и з збаном вина • И привела его до хра

мꙋ божия въ силомъ · Отрокъже Самꙋилъ еще
былъ младъ велми · И принесе Гелкана жертвꙋ гдꙋ
тельца единого, И привели отроча и дали и Гелии жер
цꙋ · И рече Анна молютися гдине мои жива есть дꙋ
ша твоя, Се язъ есми жена тая иже стояхъ предто
бою молячися гдꙋ, абы ми далъ сына сего · Помолихъ
ся емꙋ, и далъ ми есть гдь прошение мое егоже просихъ
ꙋнего · Протожъ и азъ даю и гдꙋ повся дни его
абы слꙋжилъ емꙋ · И поклонишеся тамо гдеви ·

ГЛАВА В ·

Песня Анны матери Самꙋиловы · И огресехъ
сынов Гелии жерца Офни и Финиеса, І яко нехотелъ
отець их затое карати · Протож гдь бо послалъ кнемꙋ
Смерть сыновъ его обꙋ единаго дня проповедꙋя ·

Анна пакъ мати Самꙋилова богꙋ помоли
ся и рече · Отвердися срце мое о гди
И вознесеся : рогъ : мои о бозе моемъ · :сила:
Разширишеся оуста моя на враги моя ·
Яко возвеселихуся о спасении твоем · Яко несть
сто яко гдь, и несть праведенъ яко бо нашъ, и несть
сила паче тебе гди · Нехвалитеся и негдите высо

Книги первый

кам възгордыни, нидаизыйдеть велеречие изустъ
вашихъ. Яко богъ разумомъ гдь, ибогъ уготовлеть начинаниа своа. Лукъ силныхъ изнеможе
и немощнии препоасашеса силою. Исполнени хлеба
ради продашеса, и алчущиеже насытитеса. Яко
е неплоднаа роди многыхъ, имногаа очадехъ изнемо
Зако лв же. Гдь мертвить иживить, гдь низводить въадъ
Твѣд п ивозводить. Гдь оубожить ибогатить, смиряе
Премр sı ивозносить. Воздвизаеть ѿземла нища, иѿгно
Псало рві ища возносить убога. Посадити его сокнязми лю
дскими, ипрестолъ славы наследить ему. Дая
мать моламщемуса, иблагословена есть лета пр
веднаго. Гдьни суть краи земли, иоутвердилъ
нанихъ вселеннуюю. Съхранить нозе сватыхъ сво
ихъ, нечтивиижѣ вотме умолкнуть. Яко неукре
пляетса силныи мужъ крепостию своею. Гдь
немощна творить супостата его, гдь есть сватъ:
Данехвалитьса премудрыи премудростию своею, и
данехвалитса силныи силою своею. И данехвали
тса богатыи богатьствомъ своимъ. Ноѿсем дахва
литса хвалаися еже разумети изнати гда, итво
рити суд иправду посреди земли. Гдь възыде нане

беса и возгриме, тои судить концы земли праведен
сын. И дасть крепость Цареви нашему, и вознесет
рогъ Хрьста своего. И отиде Гелкана въ Рамафу
в домъ свои. Отроча же бе служаи лицу Господню во
храме, пред Гелием жерцем. Сынове пак Гелийны
были сынове беззакония, не ведуще Господа ни чину жрече
скаго пред людми. Внегда бо кто приносяше жертву
прихождаше слуга его, егда варяху люди мясо, имея
удицу тризубую в руках своих, и въкладаше ю до
горньца или до котла или до сковрады, и все еже заче
пяше удица, вытягъ бираше е собе жерцу. И тако чи
няше всемъ людем Израилевым приходящим въ Силом.
Теже прежде пожрения тука, приходяше слуга жер
цев глаголя къ приносящему: дай ми мяса да изварю жерцу,
понеже не прииму от тебе мяса вареного но сырое.
И отвещаваше ему муж приносящии: да пожрется пер
веи по обычаю тук всего сожжения, потом пак возь
ми собе елико же хощет душа твоя. Он же молвяше
к нему: никако, но дай ми ныне, или с силою возму.
И бе тои грех слугъ их великии велми пред Господем Богом,
понеже отгоняху люди от жертвъ Господних. Самуил
же бе служаи пред Господем отрочищь препоясан ври

захъ ланьных. И мати делывала ему одежу малу
юже иприносяше часы своими, егда приходяше сму
жем своимъ пожрети жертвы славныя; и молитвы
исполнити всиломѣ. И благослави Гелий Гелка
ну и жену его гл҃я. Да дасть тобѣ г҃дь сына иного
ѿ жены сея, въместо того егоже еси ѿдалъ г҃ду:
Быт҃ ка И ѿидоша вдомъ свой. Тогда посети г҃дь Яйну
И зача и роди три сыны и две дщере. И возвѣличенъ
естъ отрокъ Самуил пре г҃дем. Гелиже бѣ со
старѣлся велми. И слышал есть о томъ о весемъ
еже дейху сыновѣ его всемъ людемъ Израилевымъ
И к тому иже пребываху съженами еже бываху на
молитвѣ у дверей храму г҃дня в ночи. И рече
к нимъ Гелий прочто чините таковая дела еже язъ
слышу о васъ, речи велми злый ѿ всехъ людей. Не
чините того сыновѣ мои, яко недобра е҃ слава юже
язъ слышу. Яко въгрехи приводите людей г҃дьних:
Согрѣшить ли мужъ жужеви, то можеть у молитися
ему б҃о. Ащели же съгрешить мужъ богови и кто по
молится о нем. И непослухали суть словъ ѿца сво
его, яко г҃дь восхоте погубити их. Ѿрокже Саму
илъ послушаше и растяше и бѣ любъ богу и человѣко:

Прииде же мужъ божии къ Гелии, и рече ему тако
глаголеть гдь. Еда ли и мне не указался есми дому
отца твоего, внегда былъ е въ Египте въ дому фа
раонове. И избралъ есмъ его от всехъ племенъ Із
раилевыхъ себе въ жерца место, дабы въступовалъ
ко олтарю моему и абы приносилъ мне жертву всех
сожении, и носилъ ризу жреческую предо мною.
И дахъ дому отца твоего вся жертвения сыновъ Із
раилев. Почто ногою стоpкаете от себе приношение
мое, и дары моя еже заповедахъ приносити въ хра
ме. И более еси чтилъ сыны своя нежели мене,
и се и доставъ начала от всехъ приношении людеи моих
Ізраиля. Сего ради тако рече гдь богъ Ізраилевъ:
Глагола реклъ есмъ былъ, яко бы домъ твои и домъ отца Исхо ки
твоего служилъ предъ лицемъ моимъ даже вовеки:
Ныне же глеть гдь, отступи то от мене. Но просла
вляющего мя прославлю, и уничижающеи мя безочти
будут. Се дние идуть и подрублю мышцу твою и
мышцу дому отца твоего, тако иже не будет старыи
в дому твоемъ. И узриши противника твоего въ хра
ме во всехъ благостех Ізраиля. И не будет ти долъ
голетныи в дому твоемъ по вся дни. Но не от тыму

наконець мужа зроду твоего, ѿ олтаря моего, Но
да оскудеют очи твое, и истлеє душа твоя и часть
велия дому твоего изомрет внегда приидут клетом
Ниже г̃ мужества. Сеети будеть зазнамение еже имать при
Исаи л̃и ити на оба сына твоя На Ефнию И Финеиса въединыи
Ниже а̃ день умруть оба. И возбужу собе жерца верна иже
Исаи к̃е посерцу моему и поволи души моея чинити будеть,
Левг к̃е и сооружу ему домъ веренъ, и ходити будет предъ
Хр̃том моим повся дни. Тоє то є̃ пакъ будущее:
иже всякии оставыи ѿ дому твоего, приходити бу
дет да помолится о нем и принесет ему пенезь сребре
ныи яко лачь хлеба, и речет припустимя молютися
ко єдиной части жреческой, да изъем кусъ хлеба :~

Глава г̃ :~

Звенился г̃дь богъ Самуилови спящему, И
онъ поведал жерцу Гелии что ему богъ говорил є̃
И познали людие Самуила быти верна пр̃рка б̃жия :~

Трокъже Самуилъ бе служаи г̃деви пре
Гелиимъ. И глаголъ г̃сень былъ є̃ честен
понеже водне хъ тыхъ небивало видение ѿ
крывлемо. И бы въединъ день, Гелии

лежаше наложи своемъ • И очи его весте пошли ни Ниже а҃
же можаше видети светилника божиа енегда Угаса быт ми
ше • Самуилже спаше въцеркви господьней, где
былъ е҃ Кивотъ божий • И возва гдь Самуила. Онъ
же отвеща гла се Азъ, и бежа Къ Гелии и рече се Азъ
яко звалъмя еси • Онъже отвещалъ ему незвахъ
тебе сыну, навратися и спи отидеже испаше • И при
ложи гдь еще возвати Самуила, Тогда въставъ
Самуилъ И иде Къ Гелии вторицею и рече се Азъ поне
же звалъмя еси • Емуже отвеща Гелии незвахъ те
бе чадо навратися Яспи • Самуилъ Убо еще былъ
незналъ гда, инеже открове былъ ему глагол гдень:
Тогда еще втретее возвал е гдь Самуила, Онъ
же въставъ иде Къ Гелии и рече се Азъ яко звалмя
еси • Поразумевже Гелии иже гдь призываеть
Отроча и рече Къ Самуилови идижъ и спи, Аще ли
же потомъ възовеття рцеши, глаголи гди яко слы
шить рабъ твои • Тогда отшедъ Самуилъ и спаше
наместе своемъ • И приде гдь и ста и возва и, яко
же възывалъ былъ первое и второе Самуиле Самуиле
И рече Самуилъ Глаголи гди яко слышит рабъ твои
И рече гдь Къ Самуилу, се Азъ чиню слово Въ Израи Ерем ді

Книги первый

в Цр кн или, ащелиже кто ѹслышить е възбрънят обѣ оу
выше е ши его • Въ тои день възбужу на Гелию еся елика
глаголахъ надомъ его, съ почну исконъчаю • Яко
преды повѣдехъ ему иже мстити буду над домом
его даже вовѣки безакония ради его, Понеже зналъ е
иже зле чинять сыновѣ его инеказнилъ и, сегодля
клюхся роду Гелиину иже неочиститься безаконие до
му его вдарехъ ини вжертвахъ довѣка • Испалъ
естъ Самуилъ даже доѹтра, ирано вставъ отворил
двери дому гдня • Ибоялся е Самуилъ повѣди
ти виденья Гелии • Тогда возвалъ Самуила Гелии
ирече ему Самуиле сыну мои • Онъже отвеща кне
му се язъ есмъ • Ипыталъ его что естъ речь иже
быт лз глаголалъ гдь ктобѣ, молютя неѹтаи предомною,
Ерем ли Сия ѹчинить тобѣ гдь исия приложить, Естъли
же затаиши отмене речь отвсехъ словъ глаголаныхъ
ктобѣ • Иповѣделъ емѹ Самуилъ вся слова ине
съкрилъ преднимъ • Ирече Гелии гдь естъ, еже
добро е предочима его даѹчинит • Ироста е
Самуилъ игдь бяше снимъ, Инепомину отвсехъ
словъ его ниедин глаголъ наземли • Тогда позна
ша вси людие Ізраилеви от Дана даже доВѣрса

вии, иже верныи Самуилъ прркъ гдень • И опять
приложилъ є гдь ябыся оуказалъ въсиломѣ •
Понеже явился єсть былъ гдь Самуилови въсило
мѣ • Пословѣси гдьню бысть слово Самуилово
всему Ізраилю ⁖

ГЛАВА Ӕ ⁖

О боинѣ филистымлянъ о ниже поразиша Із
раиля и кивотъ завѣта гдьня узяша • О убитии
сынов Гелииных • И о смерти Гелиине, о смерти не
вѣстки єго жены финиисовы и о нарожении Іхавода ⁖

Бысть водневъ тыхъ собрашеся фили
стымляне набрань • И сынове Ізраилевы
вышли суть противу филистымляномъ
къбою, И ополъчишеся наместе игдеже
бѣ камень помощи • филистымляне же приидоша
место Афеть • И оустроіху тѹ полки на сыны
ізраилевы • И негда почалися бити побѣжа Ізра
иль предъ филистымляны • И избито єсть мужовъ
втои битвѣ нарозно тѹ и воиньде пополю яко четыри ты
сящи, и навератишеся люди достановъ своих • И реко
ша старци Ізраилевы, Прочто поразилъ насъ днеск

Книги первый

гдь предъ филистымляны • Принесмо ксобѣ Кивот
Завета гдьня ѿсилома даприйдет посреди насъ и
спасеть насъ ѿруку врагов нашихъ • Тогда посла
ша людие всиломъ иезмаша ѿтуду Кивотъ Завета
Гда силамъ седмщего нахерувиме • Ибеста оба сы
на Гелиина съкивотомъ завета гдьня Ефни Ифини
исъ • Внегдаже принесенъ е Кивотъ заве̑та гдьня
довойска, Возопиша вси сынове Израйлеви гласом
велийм ъ иевозшуме земля • Иуслышаша фи: листы
мляне крикъ той ирекша чтосе крикъ великии стал
ся естъ въполцехъ Еврейскыхъ • Ипознаша ꙗко
Кивотъ гдень принесоша довойска • Иубоишеся фи
листымляне глаголюще богъ пришолъ е въполки их
иламали собѣ руце вопиюще горѣ намъ, понеже небы
ло таково веселие въполцехъ вчера яни предъ вчера
ѿнимъ • Горе намъ кто насъ избавить зруку богъ
превышних техъ, сии суть бози иже погубиша е: и
петъ ꙗзвами многыми въпустыни • Укрепите
ся йбудьте мужни филистымляне, данепоработаете
Евреом ъ ꙗко они поработали суть намъ • Мужа
итеся ивоюйте • Ибишеся филистымляне ипоразиша
ша людей Израйлевыхъ ибежа кождый насело свое:

И бысть побитие велие ѕело, такожъ паде ѿ людей Изра
илевыхъ тридесеть тысещей пеших, И кивотъ божий
взятъ есть • Два сына Гелиины оубиты суть
Ефний И финеисъ • Тогда мужъ единъ ѿ пле
мене Вениаминова онже оубежаше звою, прибегъ В Цр д
въ силомъ в тотъ день растерзавъ на собе ризы и пра
хомъ посыпалъ главу свою, и внегда онъ прийде
се Гелий седяше на кресле прямо пути ожидая •
Бе бо серце его вожделее велием о кивоте божиемъ:
тойже мужъ внегда вшолъ вградъ возвести вся
бывшая, и возопи весь градъ • Оуслышавъже Ге
лий крикъ и рече який сее есть гласъ крику сего:
тогда посолъ той прибегъ и возвести Гелий • Я быя Выше г
Гелий деветь десять и осмъ летъ, И очи его бы
ли пошли и не можаше зрети • И рече къ Гелий язъ
есмъ днесь убежавый звою и язъ есмъ пришедый
днесь ѿ полка • Емуже рече Гелий якося стало сы
ну мой • Ѿвеща ему посолъ и рече бежаша мужи Iз
райлевы предъ филистымляны, и людей много изби
то, И сынове твой оба убиты суть Ефний И фине
исъ, И кивотъ божий взятъ есть • И бысть яко Выше в
помянулъ онъ о кивоте божием, спаде Гелий съ

кресла възнак ко двере мъ, изломивъ шию оумре:
Старъ оубо бѣ мужъ идолговѣченъ. Итой судилъ
людей Израилевыхъ четыредесять лѣтъ. Невѣ
сткаже его жена финеесова беременна была, иблизу
породу услышавши яко взять бысть кивотъ бжий
и умре свекоръ ея и мужъ ея, склонилася ипоро
дила, Понеже нападоша наню нагле болѣзни ея. И
во время то внегда умирала рекоша к ней предъстоя
Быт҃ле щие жены, Небойся яко сына родила еси, Инеотвеща
и им инепоразуме тому. И прозва отроча Ихабод глю
ще пренесена е слава гдьня от Израиля понѣже взят
е кивот бжий, И о свекру и о мужи свое рече пренесе
ся слава гдьня от Израиля яко взят е Кивот бжий:~

Глава е:~

Кивотъ Гдень филистымляне поставили по
дле Дагона вохраме своем, Ипаде Дагонъ предъ
Кивотом исокрушися. Ибысть изва велия в людех:~

Огда филистымляне взяли сут Кивот
божий, инесоша и от того места еже словеть
Камень помощи Въязотъ. Иземши фи
листымляне Кивотъ божий внесоша и въ

Храм Дагонь, и поставили суть и подле Дагона :
И негда было другаго дня, въсташа на свитании
Азотяне. И се Дагонъ лежаше ниць на земли предъ
Кивотомъ божиимъ, и воздвигоша и и поставиша на
своемъ месте. И бысть наутрии въсташа рано и
знайдоша Дагона лежащего на лици своем предъ Ки
вотомъ божиимъ, глава же его и обе длане руку отра
жены были на прагу, токмо самъ хребетъ Дагоновъ
осталъ естъ на месте своемъ. И с его для не сту
пають жерци Дагонови, и вси входящие во храмъ
его на порогъ Дагоновъ въ Азоте, даже до нешнего
дня. И обътяжися рука господня на Азотянъ
и сотре их, и ранилъ е притайнейшои стране лядвеи: Ѱало оз
градъ весь и вся пределы его. И въскипеша села и Исход и
поля посреди земли тое и зродишеся мыши, и бысть в Законик:
розмножение мору великого во граде. Тогда видев
ши мужи Азотъстии такову язву рекоша, да не пре
будеть Ковотъ бога Израилева в насъ, яко люта есть
рука его на насъ и на Дагона бога нашего. И пославши
созваша всехъ воеводъ филистымских к собе и реша :
Что имамы чинити съ кивотомъ бога Израилева. И нижей ѕ
И отвещаша мужи Гетфейстии, да обвезен будет Ки

Книги первый

вотъ около повсѣхъ градехъ • И объвезли суть Ки
вотъ бога Ізраилева • И негда и вожаху бысть ру
ка гд҃а бога повсехъ градехъ побиіюши и моромъ вели
кимъ ѕѣло, и ранилъ есть мужей въединомъ каж
номъ граде ѿмала даже и довелика • Тако иже згни
еши чрева и сни исхожаху • Тогда порадившися
Гетдейстии зделали собе кресла кожаные • И по
слали суть Кивотъ Гдень въ Аккаронъ, и негда
принесенъ есть Кивотъ божий въ Аккаронъ, возпи
ху Аккаронитяне глаголюще, принесосте кнамъ Кивотъ
бога Ізраилева абы поморилъ насъ и людей нашихъ :
Ниже ѕ Тогда послаша и созваша всехъ воеводъ филистым
скихъ, о ниже реша книмъ пошлите Кивотъ бога
Ізраилева и да навратится наместо свое данепоморитъ
насъ и людей нашихъ • Былъбо воистинну страхъ
смерти повсехъ градехъ, и велми тяжка рука гдь
ня • Тыеже мужи который были неизомрели, терпе
ли суть тяжкую велми немощь чревную • И вопль
единаго кажного града възступовалъ даже донебесъ :~

Глава ѕ :~

Совѣтъ учиниша филистымляне о Кивотѣ бо
жиемъ • И тако отослали суть и посполу здары

възложивъши на возъ • И ѥзли суть ѥго двѣ кравѣ ижже телята заперли дома • Ветсамишане мроша для кивота бжия, и скоро послаша в кариатиарим :~

Былъ ѥстъ кивотъ гдень въ земли филистымской седмъ месецевъ • И потомъ созваша филистымляне жерци и волхвы глюще, что учинимъ съ кивотомъ гдьнимъ Выше ѥ скажите намъ како пошлѣмы и на место своѥ • Они же реша имъ аще шсылаѥте кивотъ бога Израилева, не шсылайте ѥго тща но что прилежить на васъ шдайте ѥму за грехъ, и тако исцелеѥте и познаѥте чему рука божия не отдышала швасъ • Они же реша что ѥстъ иже воздадимъ за грехъ • И швещаша жерци по числу странъ филистимскихъ, пять задковъ златыхъ учините и пять мышей златыхъ, понеже рана ѥдинакова была всемъ вамъ и воѥводамъ вашимъ, прото уделайте подобенъство задковъ вашихъ, и подобенъство мышей они же зказили суть землю, и хвалу воздайте богу Израилеву да шиметь руку свою швасъ и шбоговъ вашихъ и шземли вашеѥ • Почто отягъчаѥте срца ваша яко отягчилъ Египетъ и фараонъ и срца

Книги первый

срдце свое, понеже внегда погубленъ бысть тогда ѿ
пустилъ их и отошли суть. Сегодля возмѣте
и учините возъ новый, и две краве отеленыхъ на нихже
еще не было въскладано ярмо и запрягите е в возъ. И за
врите телята их дома. И возмите Кивотъ Господень и
возложите и на возъ и дары златыи еже есте дали
за грехъ вашъ вложите въскриницу на боку его, и пу
стите и да идеть и позоруйте. Естьли же пойдеть
путем страны своея прямо къ Ведзамесу. Той есть
иже допустил на нас великое злое сее, ащели ни:
тогда познаете иже рука божия не дотикнулася нас
но съпригоды пришло есть на насъ. И учинили
они суть тако, и возмши две краве еже кормили те
лята запрягли е в возъ, и телята их заперли дома:
И возложили Кивот божии на возъ, и скриницу в ней
же были мыши златые и уподобление задковъ. И
шли суть кравы прямо путемъ иже ведеть къ Ведз
самесу и путемъ единымъ ступали идуще и реву
ще, и не уклоняющеся ни направо ни налево. Но и воево
ды филистымские шли суть за возомъ даже до пре
деловъ Ведсамеских. Ведсамешане же тогда жа
ли пшеницу в долине, и возведше очи узрели суть

Кивотъ, и возрадовашеся видяще и, и возъ пришолъ
е на поле Ісуса Ве(ѳ)самитского и сталъ есть ту
и беше на томъ месте камень великии • И секавше воз
на дрова и кравы збиша и возложиша на ня вовсе сожже
ние г(оспо)деви • Левиты же сложиша кивотъ божии
и скриницу еже бе с нимъ, в неиже были суть дары
златыи и поставиша на камени великомъ • Мужи же
Ве(ѳ)самитстии принесоша вся сожения и пожроша
жертвы в тои день г(оспо)деви • И пять воеводъ филисты
мск… зидели суть сие, и навератилися въ Якккарон
въдел… тои • Сии же суть з…кове златыи еже да
ша филистымляне за грехъ г(оспо)ду • Язотъ единъ, Газа единъ, Ѕ҃ла
…цинъ, Ясколонъ единъ, Ет(ѳ)ъ единъ, И Якка
цинъ • И мыши златыи по числу гра… фили
ѯ и пяти странъ ѯ и, от града огражденнаго да
же и до села еже было безъ ограды, и даже до камени
великаго на немже поставиша кивотъ г(оспо)день, иже е
и до сего дня на поли Ісуса Ве(ѳ)самитского • По
разилъ же г(оспо)дь мужей Ве(ѳ)самитскихъ, про то иже ви
дели суть кивотъ г(оспо)день, и умориль от мужей седмъ де
сятъ, и от людей посполитыхъ пятдесятъ тысещей:
и плакашеся мужи яко учинилъ есть г(оспо)дь с людех изъ

Книга первый

Їсходъ к вуселию • Ирѣша мужи Бефсамет стии кто будеть моши стати предъ гдемъ богомъ святымъ симъ: Икъкому пошлемы Кивотъ его ѿнасъ • Ипусти ша послы къживущимъ въкарнатиариме глаголю ще Одослали суть филистымляне Кивотъ гдень прийдите иѿвезите и кеамъ :~

Глава з :~

Принесоша Кивотъ Гдень въКарнатиаримъ, Самуйлъ созвалъ людей, Инаучалъ и надобро, Иза нихся молилъ ижертвы приносилъ кгду, Исудилъ людем Ифилистымлян покорилъ пред Ізрайлем :~

Ришли суть мужи Карнатиаримстии, иезмали Кивотъ гдень иѿвезли и наместо свое иенесли суть и въдомъ Аминадавов иже вгаваоне • И Елиазара сына его посвятили насохранение Кивота гдьня • Ибысть ѿтого дня воньже вѣ Кивотъ гдень въкарнатиари ме множество дней проминуло, ибыло есть якобы лѣтъ двадесеть, иѿпочиваше весь Ізрайль огдн •

Быт ле Ирекл е Самуйлъ къвсему дому Ізрайлеву гля: Исаи е Аще всимъ срдцемъ вашим навращаетеся кгду, изъ

ве... теж богы чуждие ѿсреды васъ • Ваалима и Ісу навг
Ястарота, изготуите срца ваша гду, ипоработайте :кд:
ему єдиному • и изоръветь васъ изруку филистым ѱло гла
скыхъ • Сегоради изъвергоша сынове Ізраилеви Ва
алима и Ястарота, ипоработаша гду самому •
И рече Самуилъ съберите всехъ людей Ізраилевых
въ Масъфату дапомолюсе ѡвасъ къгду, и снидо
шесе въ Масфату • и черпаху воду ивылиеваху пред
лицемъ гдьним, ипостиша той день иреша согреши
хомъ предтобою гди • и судилъ есть Самуилъ
сыны Ізраилевы въ Масъфате • и услышали
суть филистымлане яко собрашесе сынове Ізраи
левы въ Масфату, и възыидоша воеводы филисты
мскиа късыномъ Ізраилевым • Сие внегда услы
шали сынове Ізраилевы убояшесе ѿлица филисты
мска • и реша къ Самуилу непреставай вопиати
ѡнасъ къгду богу даспасеть насъ ѿрукъ филисты
мскихъ • Тогда взялъ Самуилъ ягнъца единаго
сущего ипринесе его цела вовсесожение гдеви • и
помолисе Самуилъ ѡ Ізраили къгду ипослуша его
гдь • и бысть внегда Самуилъ приносилъ все соз
жение гду, филистымлане внидоша въбои насы

Книги первый

іс сир :м͞s: ны Ізраилевы • И възгримелъ ест гдь громобитием великимъ в той день надъ филистымляны, и застрашилъ их и побегли суть ѿ сыновъ Ізраилевыхъ :
И вышедши сынове Ізраилеви из Масфата, гонили суть филистымлянъ и били суть их даже до места еже было подъ Ветъхаромъ • И взялъ е Самуилъ камень единъ и положилъ и межи Масфатомъ и межи Сеиномъ • И нарече имя месту тому Камень помощи гдня даже доселе помощъ естъ далъ намъ гдь • И понижени суть филистымляне, и не приложиша ктому входити въ пределы Ізраилевы • И бысть рука гдьня надъ филистымляны по вся дни Самуиловы • И навращены суть грады иже были взяли филистымляне ѿ Ізраиля въспять Ізраилеви ѿ Аккарона даже до Ефлаи, и пределы их • И высвободилъ е гдь Ізраиля з руку филистымских И бе миръ межи Ізраилем и Аморееми • Судиаже е Самуилъ Ізраиля по вся дни живота своего, И ходилъ на всякъ годъ ѿбхожая Вефилъ, и Галгалу, и Масфатъ • И судилъ е Ізраилю въ предреченых градех • И возвращаше ся въ Раамафу, тамъ убо бе домъ его, и ту судяше Ізраиля • И оуделалъ тѹ олтарь гдеви :~

ЦАРЬСТВЪ ꙅі

ГЛАВА И

Ѧко сынове Самуиловы были велми сребролюби
ви. И сего для людие просили Самуила абы имъ
поставилъ царя. И поведаеть имъ право царево.

Ыстьже внегда состарелся былъ Самуилъ
Поставилъ сыны свои судиями надъ лю
дми Израилевыми. И было есть имя
сына его перворожоннаго Иоилъ, И имя
второму Авиа, судии вовирсавии. И нехождиша сы
нове его попутех его, Но уклонишася въсребролюбие
И приимаху дары и превращеваху судъ. Вобра
вшежеся вси старейшины Израилевы прийдоша къ
Самуилу въ Рамафу, И реша ему се ты уже соста
релся есь, и сынове твои неходять попутехъ твоих
Прото постави намъ царя да нас судить, яко и веси Иосиа гі
иныи народи имуть. И неполюбися Самуилови речь Влем гі
сия еже реша дай намъ царя, да насъ судить. Зл лв
И молился Самуилъ къ Богу, И рече Господь къ Самуилу
Послушай гласу людей во всехъ еже глють к тебе,
яко не тебе завергоша но мене абыхъ не царьствовалъ на
дними. По всехъ делехъ своих иже делаху от того дни

Книги первый

вонже изведохъ е из Египту даже до дне сего, яко
опустиеши мене и послужили суть богом чуждим
Тако чинять и тобѣ • Ныне же послушай гласа и
но знаемо учини имъ, и напредъ возвести имъ пра
во Царево оноже над ними цр҃твовати будет • И мови
вилъ е Самуилъ вся словеса г҃дьня к людемъ они
же просиша ѿ него Царя и рече • То е будеть пра
во Царево иже цартвовати будеть над вами, брати
будеть сыны ваша, и наделаеть с них ездцовъ собѣ и
возатаевъ и гонцевъ при возехъ своих • И встановить
собѣ воеводы и сотники и ратаи поль своих и жнатаи
житъ своих, и ковачѣ зброи и возов своих • И з дщерей
теже ваших наделае собѣ они же масти драгие чини
ти будуть и повареи и ткалеи • Поля теже ваша и вино
грады и масличины избранныя поберет и дасть рабом
своимъ • Но из обилия ваших и з пожитков земниць
десятину брати будеть, я бы далъ коморникомъ и
служебником своимъ • Рабы теже ваша и рабыне ва
ша и отроки избранныя и ослы поберет и ѿдасть их
к делу своему • И ѿ стадъ ваших десятое брати бу
деть, и вы сами будете его раби • И возопиете
в той день ѿ лица Царя вашего егоже избрасте собѣ,

Инеуслышить васъ гдь втой день, ꙗко просите собѣ
Царѧ • Иневосхотеша людие послушати гласа Са
муилова, иреша никако • Нодабудеть царь надънами Ниже і
имы будемы теже ꙗко иинып вси народи, Исуди Ниже еі
ти насъ будет Царь нашъ • Ивыхожати предънами
Ивоевати будеть занасъ • Ивыслухалъ Самуилъ
вся словеса людеи, иглалъ е предъ гдемъ • Ирече
гдь КъСамуилу послушаи гласа их, ипостави надни
ми Царѧ • Иречe Самуилъ кмужемъ Їзраилевымъ
даидеть единыи кождыи вдомъ свои ~

ГЛАВА Ѳ :~

Нцѧ ѡслиць Саулъ, Ипришолъ естъ КъСаму
илу • Гдь ꙗвился Самуилу иповѣдилъ ему ѡСа
уле • Самуилъже кобѣду его звалъ ичестовалъ :~

Ужъ бѣ ѿплемени Вениѧминова именемъ
Цисъ Сынъ Авеловъ, Сына Сеоровa, Сы
на Вехорова, Сына Сареѳина, Сына Афи
ина, Сына мужа Еминина • Мужъ силен
крепостию • Исему бѣ сынъ именемъ Саулъ благо
роденъ идобръ • Инебе мужъ въсынехъ Їзраилевыхъ
лѣпши его, ѿрамени ивышеи вверху превышовалъ Ниже ї

Книги первый

постабою всехъ людей • Йпогинули тогда были ѻ
а҃ Паралі пом. и: слици Цисовы ѿца Саулова • Ирече Цисъ къСау
лу сыну своему, пойми съсобою єдиного ѿѻтрокъ
Ниже ді йвставъ йди йищи ѻслиць • Ѡниже внегда йдахꙋ
чрезъ гору Єфраимъ йпостране Салисе, Йнеѻбретше
йхъ шли суть теже чрезъ страну Салимъ йнезна
шли й • Но йчрезъ страну Ємини шли суть йтеже
незнашли й • Внегдаже пришли доземли Сифъ,
рече Саулъ къѻтроку иже бѣ сним • Пойди йвозъ
вратимося домовъ, дабы ѻтець мой покинувши ѻс
лици болѣе непечаловался ѻнасъ • Ѡнже рече къ
нему, Се мужъ божий є вграде семъ • Человѣкъ
славѣнъ, все єже аще речеть кому безъ похибы збы
вається • Протожъ нынѣ подмо кнему єда скажеть
намъ ѻречи нашей єйжедля ходимо, Йрече Саулъ
къѻтроку своему, се пойдемо йчто принесемъ къ
мужу божию, яко хлеба недоставлєтеся вношкахъ на
ши, йкошника соѻбощемъ неймамы дабыхомъ дали
мужу божию йниже чего йного • Йѻпять ѻтрокъ
ѿвеща къСаулу йрече, се знашолъ єсмъ усебе че
твертую часть лота сребра дадимъ человѣку божию
да повѣсть намъ ѻпути нашемъ • Тако негды зла

вна въ Ізраили глаголал ест единый каждый иду
щии вопрошати бога, подте и грaдимо къ видящему
Понеже кои ныне слобет прекъ, прежде негды звавъ
на слылъ видящии • И рече Саулъ къ отроку
своему велми добро естъ слово твое пойди и идевѣ
И идоста во градъ в немже бѣ человѣкъ божии • И вне
гда е ступовали суть на въсходъ града, оузрели
девице исходящие воды чрпати, и реша к ним естъ
ли зде видящии • И отвещаша к ним девици зде е
се пред тобою поспѣшижъ, яко днесь естъ пришол
во градъ, и приносити будет жертвы днесь о людех
на горѣ, вшедши во градъ скоро знайдете его прежде
нежели възойдеть на гору ести • Яко не имуть ести
людие дондеже прийдеть онъ • Понеже онъ напер
вей благославить жертвы, и потомъ ясти будуть о
ниже позвани суть • Сего дꙗ идита яко днесь знай
дете его • И внийдоша во градъ и внегда хождаху
посреди града • И се Самуилъ изыйде на стретение
имъ въсходяще на гору • Господь же възявил Саму
илови единымъ днемъ прежде пришествие Саулово
глагола, въ тую жъ годину еже нынѣ естъ, заутра по
шлю к тобѣ мужа от колѣна Вениаминова, и помажеш

Книги первый

ѥго нацр҇тво людем моим Ізраилю • И той збавит
людеи мои ѿ руку филистымских • яко возрех
на люди моя, възыиде бо вопль их комне • И внег
да оузрел Самуил Саула, рече к нему г҃ь • Се
муж о немже глах к тобѣ, сеи цр҇твовати будеть
надъ людми моими • Тогда приступив Саул
къ Самуилу посредѣ врат и рече, возвѣсти ми мо
лю ти ся где ѥсть дом видящего • И ѿвѣща Са
муил къ Саулу и рече, Азъ ѥсмъ видящии • Въ
зыиди жь пред мною на гору да ѣси со мною днесь, и
ѿпущу тя заутра рано, и вся иже суть въ серци тво
ѥм возвѣщу тобѣ • И о ослицах ѥже погибоша
днесь третии день, не печалуися понеже знаидены
суть • И чии будуть наилепшии еси речи ѥже въ Із
раили, не твоѥ ли и дому ѿца твоего • Ѿвещаже Са
ул и рече • Ѥдали не Ѥминин сын ѥсмъ Азъ,
ѿ наименшего колена Ізраилева, и род мои наимен
шии межи всеми роды ѥже суть ѿ племена Вени
минова, почтож убо глаголал ѥси комнѣ словеса
сия • Тогда поняв Самуил Саула и отрока
ѥго оувѣде и въ обителище, и в нем же беша три ря
ды столов • И дал им место въ первых межи

...ми о҆ниже бѣша позваны • Было убо е҆ и҆ ꙗ҆кобы три
десеть мужъ • И҆ рече Самуилъ к кухарю, дай ча
сть юже дахъ тобѣ и҆ повелехъ ти ю о҆собно сохрани
ти у себе • Тогда взмвъ кухарь плече и҆ положилъ е҆
предъ Сауломъ • Рече же Самуилъ къ Саулу се
то иже остало е҆ положи предсѧ и҆ ежъ, ꙗ҆ко изъ
умысла сохранено е҆ тобѣ, внегда призывахъ люден:
И҆ елъ е҆ Саулъ съ Самуиломъ в день тон • И҆ сниш
доша с горы въ градъ, и҆ беседовалъ е҆ съ Сауломъ
на верхней сени дому своего • И҆ послалъ есть постѣ
лю Саулови на тойже сени и спа ту • Внегда же ра
но въсташа ꙗ҆ко уже день просвѣщашеся, возвалъ е҆
Самуилъ Саула на сени гл҃ѧ, въстань да ѿпущу тѧ
и҆ въсталъ е҆ Саулъ • И҆зыйдоста о҆ба вкупе Са
улъ и҆ Самуилъ, и҆ внегда исхождаста на последнюю
страну града, рече Самуилъ къ Саулу, рцы ѿро
ку своему да йдеть предъ нами • Ты же постой ма
ло да возвещу тобѣ слово господне ⁓

ГЛАВА і҃ ⁓

Самуилъ помазалъ Саула на цр҃тво • И҆знаме
на е҆му предъ поведелъ • О҆ заповедехъ Самуило
выхъ къ Саулу • И҆ о҆ потверженин его на цр҃тво ⁓

Книги первый

Ниже ѕі ъземъже Самуилъ Рогъ сѡлеемъ вы
Ісаі ѯа лилъ и естъ наглаву Саулу, и поцаловал
его • И рече кнему се помазалъ тебе гдь
нацртво над достоінием своимъ, ты изба
виши люден его изрукꙋ враговъ ихъ иже суть около ихъ.
Выше в А то будеть тобѣ зазнамение іако помазалътя гдь
нацртво • Внегда ѿидеши ѿмене днесь, знайдеши
Быт лє два мужа угробу Рахилина напределехъ Веніами
новыхъ ополудни, ирекуть ктобе знашли суть ос
лице ихже ѿходил есь искат, инехавши отець твой
ослиць печалуется овасъ гла, что учиню осыну
моем • И внегда ѿидеш ѿтуду идалей пойдешъ
ипридеш къдубу Фаворъ, стретятся стобою три
мужи всходящие Вовефиль приносити жрътву
богу • Един несуще трое козлят, а вторый три ко
лачи хлебовъ, третий же неся лагенцу вина • І егда по
здравят тебе дадутти два хлебы, ивозмеши ѿру
ку ихъ • Потом взойдеш наверхъ горы гдьни, где е
становище филистымское • І внегда ту внидеши
въградъ, стретятся стобою ликъ прроковъ сту
пующихъ сгоры • А пред ними псалтырь и тимпанъ:
І свирелѣ і гуслѣ, они же пророкующе • І вступит

вта дѹхъ гдень, ипророковати бѹдешъ снима • И
зменишиса емѹжа ина • Сегодла внегда оузриши
вса знамена сиа • Ѹготѹиса нацрътво ѩко найле
пей можешъ, понѣже гдь стобою е • Ѝенидешъ пре
жде мене въгалгалы, Язъже снидѹ затобою при
носити жертвы мирныа гдѹ • Седмъ дней мене жъ Ниже ГІ
дати бѹдешъ, дондеже прийдѹ ктобѣ инаѹчѹ тебе
что чинити имаеши • Ибысть внегда ѿвратил
са Саѹлъ ябы ѿшолъ ѿСамѹила, зменилъ емѹ
богъ серце вьино • Япреидоша вса знамена сиа въ
день онъ • Ипришли сѹть кънапредъ реченомѹ
верхѹ горы, Ѝсе ликъ прроковъ стретилса сним
Ѝснидѣ нанЬ дѹхъ гдень, ипророковалъ посредѣ ихъ Ниже АІ
Тогда видаще то веси онйже знали сѹть его вчера
ипреде вчерашним, ѩко е межи прроки ипророкѹе реша
единъ кодрѹгомѹ • Ичтоса е стало сынѹ Цисовѹ
Едали и Саѹлъ межи прроки, игла кождый кодрѹгѹ Ниже І
своемѹ Ичили Цисъ е отець его • Сегодла вош
ло то е въприсловие, Едали исаѹлъ е въпророцехъ
Ѝскончa пророковати ипрейде нагорѹ • И Рече дя
дa Саѹловъ кнемѹ Ико отрокѹ его, камо ѿходи
ли есте • Ониже реша искати ослиць, Ивнегда н

знашли есмо и ходихомъ къ Самуилови • И рече къ
нему Давид его возвѣстими чтоти моленилъ Саму
илъ • Рече же Саулъ къ Дади своему, повѣделъ
намъ яко знайдены суть ослице • О рече же Црьтво
вания невозвѣстилъ ему еже гла к нему Самойлъ :
И созвалъ Самуилъ всехъ людей кгду въма
сфату, и рече къ сыномъ Израилевымъ, сия глаго
леть богъ Израилевъ • язъ есмъ изведый сыны Изра
илевы изъ егыпта • И исторгин вы из руку фараоновы
Ниже бі хъ, и ѿ всехъ царь оскорбляющих вас • Вы же днѐ
забергосте гда бога вашего, онъ же самъ избавилъ
есть васъ ѿ всего злого и ѿ печален ваших • И реко
Выше й стѣ мне никако но царя постави надъ нами • Ны
нѣ же станте предъ гдемъ поколѣнехъ ваших и поро
дехъ ваших • И приведе самуилъ вся колѣна Израиле
ва, и паде жребей на колѣно Вениаминово • И постави
все колѣно Вениаминово по домомъ отечества их •
И паде жребей на домъ Мехри, и прийде я же на Саоу
ла сына Цисова • Про то искаху его и не обретоше ся
И потомъ вопрашаше гда я щели прийдеть межи ни:
И ѿвѣща гдь се съкрылся есть в дому своемъ • Те
кше же приведоша его ѿтуду, и поставиша и посрѣ

ди людей, и превышовал всехъ людей ѿ рамена и выше Выше ѻ҃
шей. Рече же Самуилъ к людемъ, воистинну види Ездра ѻ҃
те егоже изъбралъ есть Господь, яко несть подобный ему ме Вдем гі
жи всеми людми. И возъпиша вси люди гласом ве Зл пе
ликимъ и реша, Живъ да будеть Царь. И поведа
Самуилъ пред людми право Царствия, и написал е
въ книги и положилъ предъ Господемъ. И роспустилъ
есть Самуилъ всехъ людей единаго каждого в дом
свой. Но и Саулъ отыде в домъ свой Въ Гаваа, и
иде с нимъ часть людей сильныхъ, ихже дотнулъ богъ
сердца. Сынове же Велиямли реша, Еда оборонити
нас будет моши сей, и погордели суть имъ, и не при
несли ему даров. Саулъ же учинился не слыша их :~

ГЛАВА ЗІ :~

Наасъ Амонитский облеже Иавесъ Галаадъ
и Саулъ доведевшися сниде на помощ имъ, и поразил
Нааса. И потомъ побитии обновлено есть царство его :~

ыть же яко по месеци единомъ, Възыде Наасъ
Амонитский. И почалъ воевати на Иавесъ
Галаадъ. И рекоша вси мужи Иависткии
къ Наасу, положи нам завет да работаем

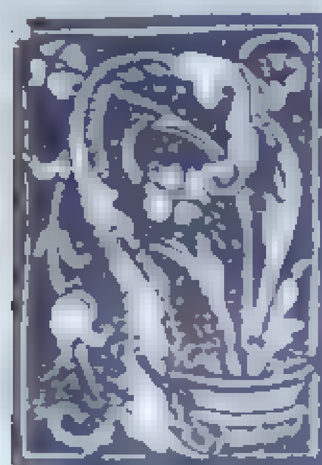
тобѣ • Иѿвеща кним Наасъ Ямонитскии, той за
вѣтъ положу квам, ябых изорвалъ ѿвсех васъ о
чи десный, идалъ васъ напоношение всему Їзраилю
Ирекоша кнему старейшины Явесстии учини сними
миръ заседмъ дней, дарозошлемы послы вовся стра
ны Їзраилевы, инебудетли кто оборонмя насъ изы
демъ ктобѣ • Ипридоша пословѣ догаваа Саулова:
Ивозвѣстиша словѣса сия предовсеми людми, во
зъдвигшеже вси людие гласъ свой иплакашеся •
Исѣ Саулъ приближался идуще заволы своими спо
ля, ирече что естъ людем сим иже плачуть • Иво
звѣстиша ему словѣса мужей Явесстих • Иснидє
Выше і духъ гдень наСаула внегда услышалъ речи тые,
Изрозгневался ярости великою велми, Ипохопив оба
волы своя розсекалъ ихъ накусы • Ирозослалъ повсих
Суди ді странах Їзраилевыхъ рукамы пословъ глм • Ящели
же кто неизыдет вослѣдъ Саула ИСамуила, тако
ся станеть волом его • Иснидє боязнь гдьня на
людей, изыйдоша яко мужъ единъ • Исочте их наме
сте Безед • Ибыло е сыновъ Їзраилевых триста
тысещей, Мужейже Їюдиных тридесѣть тысещей
Ирекоша послом ониже приидоша, тако возвѣстите

мѹже иже сѹть въ Iависъ Галаа́дъ, заѹтра бѹде
ть избавление́ внегда въсходити бѹдет слнце • И при
шедши послове возвѣстиша сим мѹжем Iависстим
ѻниже веселѧщесѧ и рекоша къ Наасѹ Ямонитско
мѹ заоутра рано изыдемъ к вамъ, и ѹчините намъ
все еже возлюбитсѧ вамъ • И бысть наѹтрии ро
зделилъ Саѹлъ людеи на три части • И вниде въсрѣ
динѹ войска на свитании • И билъ е сыны Ямонит
ским доидеже възышло добрѣ солнъце, и ниниже роз
бегошесѧ тако иже не зостало ѿ них вкѹпе двѹ мѹжеи :
И рекоша люди́е къ Самѹилови, кто сѹть сии иже
глють Саѹлъ не бѹдеть црьствовати надъ нами, вида
ите намъ мѹжеи тыхъ да побиемъ их • И рече Саѹлъ
не бѹдеть забитъ никтоже єдень сеи, понѣже днесь
ѹчинилъ есть гдь спасение́ въ Израили • Тогда
рече Самѹилъ к людемъ, подте идемо въ Галгалѹ
и обновимъ тамо црьство • И идоша вси люди́е въ
Галъгалѹ, и потвердили тѹ Саѹла на црьтво предъ
гдемъ въ Галгалех • И приношахѹ тѹ жертвы мир
ным пред гдемъ • И възрадовалсѧ тѹ Саѹлъ и
вси мѹжи Израилевы вельми :~

ГЛАВА ВІ :~

Книги первый

О невинности и о тихости Самуиловѣ. О мо
литве его. О наказании иже к людем глаголал
есть. И о знамених грому с небеси даных ему.



Глаголал же есть Самуил ко всем людем
Израилевым. Се послушах гласа вашего
по всему елико рекосте ко мнѣ, и поставих
над вами царя, и ныне се царь идеть пре
д вами. Яз же состарехся и ошедивех, и сынове
мои межи вами суть. Сего для весте яко жих с ва
ми от младости моея даже до днешнего дня. Се
стою пред вами, повѣдите ж нам пред господем
и пред помазаным его. Єдали кому от вас взях
Числа ѕі вола или осла, или оболгах ли кого з вас, или на
силствовах ли накого от вас, взях ли посул от кого
з руку ваших, навратим есть вам днесь и досыть у
чиню вам всем. И рекоша к Самуилу не обол
гал еси нас, и ни насилствовал еси на нас,
и не взял еси з руку наших ничтоже. Рече же к ним
Іс сирах :м5: Самуил. Сведетельми есть тогда господь противу
вам, и сведетель помазаный его в той день, яко не
знайдосте в руках моих ничтоже. И рекоша люди е

свѣдетель • Речеже Самуилъ к людемъ, г҃ь иже
сотворилъ Мойсея и Аарона, и изведыи ѿци наше
з Египта сеи де есть • Сего ради днесь предъстане
те, да всудъ воиду с вами предъ г҃емъ, о всехъ
милосердиехъ г҃ьнихъ еже учинилъ вамъ и ѿцемъ ва
шимъ • Яко вшолъ е҃ Іаковъ до Египта, и воз Быт̇ м҃ѕ
пиша ѿцеве ваши къ г҃ду • И послалъ г҃ь Мойсея,
и Аарона • И зведе ѿци ваше из Египта, и уселъ е на
место семо • Они же позабыша г҃да бога своего, и
предалъ ихъ в руце Зизаре воеводѣ Ясорскому • Исхо г҃
и в руце филистымляномъ, и в руце Царю Моавску Суди ї
и побиляху и҃ • Потомже вопияша къ г҃ду и рекоша,
согрешихомъ яко оставихомъ г҃да, и послужихомъ
Ваалиму и Астароту • Нынѣже зволи насъ из руку
враговъ наших и поработаемъ тобѣ • И послалъ г҃ь Суди ї
Еровааля и Вадана и Вараха и Ефтая и Самуила, Выше ї
и избавилъ васъ з руку враговъ ваших околичныхъ, и Суди ѕ :лі:
пребывали есте в покои • Видящеже вы яко Наасъ
Царь сыновъ Амонихъ повсталъ на васъ, рекосте ко
мнѣ, Никакоже но да Царь цр҃твуетъ над нами • Внегда
г҃ь богъ вашъ цр҃твовалъ есть над вами • Протожъ
нынѣ пред вами е҃ Царь вашъ, егоже избрасте и про Суди гі

Книги первый

сиете • Сѣ далъ вамъ є҃ г҃дь Царѧ, будетелиса
бойти г҃да ипоработаєте єму, ипослушаєте гласа єго
инеѿвержетесѧ словѣсъ єго • Будете ивы ицарь иже
црт҃вуєть надвами наследующе г҃да бога вашего • Аще
лиже непослухаєте словѣсъ г҃дьни нопогордите запо
вѣдьми єго, то будет рука г҃дьнѧ надвами инад ца
ремъ вашимъ • Но нынѣ стойте ивидте речь ве
ликую сию, юже учинить г҃дь предъвами • Сѣ оу
бо ясно є҃ ижатва пшеници днесь єстъ • Възову
а къг҃ду идасть громобитиє идождь, ипознаєте иоу
верите иже великое злое оучинили єсте предълице
мъ г҃дьнимъ просѧще собѣ царѧ • Ивозвалъ єстъ
Самуилъ къг҃ду, Идал є҃ г҃дь громобитиє идождъ
вдень той • Иубоишесѧ велми еси людиє г҃да иСа
муила • Ирекоша къСамуилу еси людиє, молисѧ
ѡрабехъ твоих къг҃ду богу твоєму дане помремы при
ложихомбо къгрехом нашим итое злое иже просихом
собѣ Царѧ • Рečеже Самуил клюдем небойтесѧ,
вы єсте вчинили все злое сее • Токмо неѿступайте
ѿг҃да бога своєго, Ипоработайте єму всем срдцем
вашим, инеуклонѧйтесѧ запразностѧми ѡниже непо
могуть вам, Инизбавѧт вас понѣже празности суть

И не опустить гдь людей своих имене ради своего ве
ликаго, яко клялся есть гдь вчинити васъ в люди
собѣ. И да отступить от мене тотъ грехъ пред гдемъ
да быхся молити престалъ за васъ, и научати васъ
пута добраго и праваго. Протожъ бойтеся гда и пора
ботайте ему въистинне всемъ срдцемъ вашимъ. По
неже видели есте великии речи еже учинилъ есть
гдь посреди васъ. Естъли же пакъ пребывати буде
те въ злости, то и вы и царь вашъ вкупе загинете :~

ГЛАВА ГІ :~

Поражены суть филистымляне от Саула и от Ена
ды сына его. О приношении жертвы непотребное
Сауловы, и Самуилъ его за тое каралъ. О розделе
нии црства, и о собрании филистымлян на израиля :~

Негда Саулъ почалъ црствовати тако былъ
неповиненъ якобы детище единаго лета,
и в той неповинности црствовалъ две лете надъ
людми Израилевыми. И выбралъ собѣ Са
улъ три тысещи мужъ от людей Израилевыхъ. И
были с Сауломъ двѣ тысещи у Масфаее и на горѣ
Вефиля, тысеща же з Енафою в Гаваа Бениаминовѣ

Книги первый

Иныхже всехъ людей роспустилъ единаго каждого
додому своего • И поразилъ Енафан сторожу фи
листымскую еже была въгаваоне • Сия внегда
услышали филистымляне, я Саулъ трубити казал
у трубу по всей земли и кликати глм, Послыште Е
врей и весь Израиль да слышить, таковую славу Са
улъ поразилъ сторожу филистымскую • И въ
стал Израиль на филистымлянъ, и возпияху людие
тоежъ за Сауломъ въ Галгале • филистымляне
же идоша къ бою на израиля, тридесеть тысещей во
зовъ, и шесть тысещей конныхъ • а иныхъ людей по
сполитыхъ множество яко песку на брегу морском
И внегда прийдоша положиша полки своя въ Махма
се на въсходъ солнъца ѿ града Вефамина • Сия
внегда узрели суть мужи Израилеви, яко въ беде по
ложены беша, змордованы убо были людие, съкры
шеся въ пещерахъ и въ искинахъ и въ скалахъ и въ
ямахъ и въ тайныхъ местехъ • Некииже ѿ Евреи пре
идоша Ерданъ, в землю Гаидову и Галаадову •
И внегда еще Саулъ былъ въ Галгале, убоишеся вси
людие наследующие его • И ждалъ есть седмъ
Выше і днеи по повелению Самуилову • И не пришолъ Саму

ꙇ҆лъ въгалгалу • И҆ розбеглисѧ суть люди҆е ѿнего
Рече же Саулъ принесите ми жертвы всего сожениѧ
ꙇ҆мирныѧ, ꙇ҆приношаше всесожени҆е • Внегдаже доко
налъ є҆стъ приносити всехъсожениѧ • Се Саму
ꙇ҆лъ прихождаше, ꙇ҆зыйде Саулъ настретение є҆му
ꙗ҆бы привиталъ є҆го ⁘ Рече Самуилъ къ Саулу что
оу҆чинилъ є҆си • Ѿвеща Саулъ видехъбо ꙗ҆ко разхо
дятсѧ люди҆е ѿмене, ꙇ҆ ты непришолъ є҆си въ нарече
ный день, ꙇ҆ филистымлѧне собрашесѧ въ маисфате :
И҆ рекохъ се нынѣ прийдуть нама филистымлѧне
въ галгалу, ꙇ҆лица г҃дьнѧ неумолих • Сегодлѧ при
нуженый є҆смъ ꙇ҆принесохъ жертву всих сожениѧ
г҃деви • И҆ рече Самуилъ къ Саулу, немудре є҆си
оу҆чинилъ ꙇ҆ несохранилъ заповѣди г҃да бога твое҆го : Быт҃ ла
ꙗ҆коже заповѣдахъ тобѣ • Бы є҆си былъ того неоу҆чи а҃ Пар ѕі
нилъ, оу҆же бы былъ нынѣ оу҆крепил г҃дь цр҃тво твое҆
надъ І҆зраилемъ въвѣки • А҆нынѣ уже цр҃тво твое҆ не
станеть ктому • Съгледал оу҆бо є҆стъ г҃дь мужа по
ср҃цу своє҆му, ꙇ҆повѣлел є҆му г҃дь ꙗ҆бы былъ царем
надъ людми є҆го • Ꙗ҆ко несохранилъ є҆си є҆лико запо
вѣдати г҃дь • И҆ въставъ Самуилъ ꙇ҆йде згал
галъ путемъ своимъ въ гаваонъ вениаминовъ •

Книги первый

И нинiже людие шли суть за Саулом настретение
людем воюющимся сними • Пришедши з Гаваа
в Гаваа на холме Бениаминове • И сочте Саул
люден иже с ним беша, и знайде якобы шесть сот
муж, и Саул и Енафа сын его • Людие же иже
сним знайдены суть, беша в Гаваа Бениаминове
филистымляне же лежаху в Махмасе • И зыйдо
ша воевати и з станов филистыски три полки •
Единый полк идяше путем противу Ефраиму до зе
мли Сауловы • А вторый входил идучи по пути
Вехерон • Третиниже обратился есть к пути стран
в земли Сабаа, иже превышает долину Севоимлю
противъ пустыни • Бо истинну же в той час не
обреташеся кузнець железа во всей земли Израилеве :
Понеже то были хитростию оучинили филистымля
не, прото иже бы не наделали собе евреи оружия и
копьен • Сего ради мусили ходити вси сынове Изра
илевы к филистымляном, внегда хотели наострити
ти лемеши своя и грабли и секиры и косоры и сер
пы и вилы тризубые • И притупишеся вси остро
сти лемешев и граблен и секир и вил тризубых
даже до остия потребующе оправы • И внегда при

шолъ день бою, не есть знайденъ мечь и никопие в ру
кахъ всехъ людей иже беша съ Саўломъ и съ Ена
дою, кроме толко Саўла и Енады сына его. И по
ступило войско филистымское и бысѧ приближи
ли до махмасы противу Саўлу :~

ГЛАВА ДІ :~

Енада съ отрокомъ своимъ погнали войско фи
листымское, Саўлъ заповедалъ всемъ людемъ постъ
Енада ўкусилъ меду. И переступилъ заповѣдь Ца
рь повѣлелъ ўбити и, но отпросиша его людие вси :~

Сталосѧ естъ въ единъ день, рече Енада и
сынъ Саўловъ къ отроку носѧщему ору
жие его. Подмы до войска филистыскаго
еже естъ за оным местомъ, а того не во
звестилъ отцу своему. Саўлъже лежаше с людми
своими на конци Гавла града подъ ѧблонью зернатою
еже была наполи Гавла, и было естъ людей с нимъ
ѧкобы шесть сотъ мужей. И Яхасъ сынъ Яхитовъ
брата Ихаводова сына Финеисова онже былъ сынъ
Гелии жерца господнѧ иже в силомѣ. Ношаше ризу жре
ческую. Людиеже неведахѹ ѧко отшолъ естъ Ена

Книги первый

ѳанъ • И было есть на пути понѣмже идяше Ена
ѳанъ къ войску филистымскому скалы высокие
собою страну путя • Якобы къ уподоблѣнию зубов
камение и седалое со всѣхъ странъ • И имя скалѣ еди
ной Босесъ а имя второй сѣина • Едина скала на
полнощи противу Матмасе, а другая наполудне про
тивъ Гавай • И рече Енаѳан къ отроку нося
му оружие его, подмо до войска необрезаных тех
то • Едали гдь воевати будеть за насъ, яко мощно
есть гдеви спасти во мнозе или въ мале • Рече к не
му отрокъ его, учини все еже любо есть души твоей
иди где же хощеши, и азъ с тобою пойду по серцу тво
ему • И рече Енаѳан се мы идемы к мужемъ сим
и егда укажемеся имъ, будут ли тако глати к нам
пождите тѹ дондеже приидемъ к вамъ • постоймъ
на своемъ месте и неприступимо к нимъ • А щели же ре
куть пойдите к намъ • То пойдемы к ним яко предал
есть их гдь в руце наше, то е будеть намъ за знаме
Иудит г҃і ние • Тогда указалися суть оба два войску фили
Суди г҃ стымскому • И рекоша филистымляне се евреи
исходять из пещеръ своих в нихже ся были съкрыли,
И глаша мужи з войска къ Енаѳе и къ отроку нося

щему оружие его, и рекоша пойдите к нам и укаже
мо вам еже хощете. И рече Ионафан к отроку но
сящему оружие его, подмо и гряди по мне. Яко а҃ Мата
предал е и г҃ль в руце Израилеве. И вступовал ди :д:
есть Ионафан лезучи на руках и на ногах своих
и отрок носящии оружие его за ним. И внегда
узрели суть лице Ионафино, и инии падаша пред ним
а иных отрок его побияше идущии за ним. И бы
поражка первая, в нейже поразил Ионафан и отрок
носяи оружие его, якобы двадесеть мужев на пол
стране ролья, юже два волы за день изорати можета
устаничне. И стался есть днев у войще и попо
лех. Но и веси людие войска и, ониже были выеха
ли в загоны ужасошеся, и смятеся все войско. И
бысть якобы чудо от бога. И узрели суть сторо
жи Сауловы иже беша в Гаваа Вениаминове. а но
много поражено, и людие семо и тамо розбегошеся.
И рече Саул к людем иже беша с ним, пытай
теся и доведайтеся отшол ли кто от наших. И внегда
обыскали, знашли суть яко Ионафан и носяи ору
жие его несть с ними. И рече Саул к Ахию
жерцу, приступи к Кивоту божию. Был бо убо

Книги первый

тогда Кивотъ гдень съсынми Ізраилевыми • И
егда глалъ Саулъ къжерцу, Гукъ великии сталъ
ся естъ вполцехъ филистымски, идален иболеи
множашеся, изеинмаше гласнеи • Рече же Саулъ
къжерцу спусти руку твою • Ивозпи Саулъ ивси
люди иже беша снимъ, иприидоша аже наместо се
чища • Исе обратися мечь единаго кажного наближь
него своего, ибысть побитие великое вельми • Но и
евреи иже беша съфилистымляны вчера ипредъ вче
рашнимъ, пришедшии сними вкупе • Навратишася
къизраилтяном, иктымъ онижe были Съсаулом
исъенадою • Вси теже мужи Ізраилевы съкри
вшейся преждe нагоре Ефраимъ, услышавше яко по
бегоша филистымляне сълучилися исвоими въбои:
Ибыло естъ всеХъ Съсауломъ якобы десеть тысе
щеи мужеи • Иизбавилъ естъ гдь богъ Ізраиля
втои день • Бои пакъ розширился даже Довет гава
Имужи Ізраилеви совокупилися суть вси втои день

Изаклялъ естъ Саулъ людеи клятвою глаголя
проклятыи дабудет мужъ онжебы елъ хлебъ даже
довечера • Дондеже непомщуся надврагы своими •
Инеидоша хлеба вси людие • . Тогда люди вселя

землѧ обратишасѧ в лесъ в немже бѣ медъ на поли •
И вниидоша людие до леса и виидеша текущїи медъ •
И никтоже не протѧгнулъ руки своеѧ ѣсти ѿ него, боѧ
лисѧ убо суть людие клѧтвы Саўловы • Ѥна
фанже не слышалъ ѥ егда под клѧтвою заказывалъ
людемъ отець его • И протѧгнувъ копие еже мелъ
в руце своеи, и омочи конець в меду и иде, и ѿверзосте Бытѧ г
сѧ очи его • И глаа к нему единъ ѿ людеи и рече, ве
ликою клѧтвою заклѧлъ ѥ отець твои людеи глѧ:
Проклѧтъ да будеть мужъ иже бы вкусилъ хлеба
днесь, и изнемогоша людие • И рече Ѥнафан за
смутилъ есть отець мои людеи на земли, выбо ви
дели есте ѣко ѿверзостесѧ очи мое, прото иже вку
силъ есми мало ѿ меду того • Чимъ пакъ болеи
ащебы ели людие скористеи врѣговъ своих еже знаш
ли суть • Тобы болшаѧ помста былаѧ стала надъ
филистымлѧны • И били суть филистымлѧнъ
в тои день ѿ Мафмасы даже Догаилона • Отруди
шесѧ людие вельми и обратишесѧ на корысти, и на
браша боловъ и овець и телѧтъ и закалаша на земли • И
ѣдаху людие съ кровию • Возвестишаже Саоулу
глюще, ѣко съгрешиша людие предъ гдемъ ѣдѧ

Книги первый

ще скровню • Онже рече кним съгрешили есте,
привалитеж ныне комне камен великии • И рече Са
улъ, шедше посреди людеи и рцыте имъ, даприве
деть комне единыи каждыи вола своего и овна свое
го, дазаколють е накамени семъ и едять, и да негре
шать предъ г҃демъ и ядуще скровню • И привьедоша
вси людие единыи каждыи вола рукою своею даже
довечера, и заклали суть е накамени томъ • И уде
лалъ есть Саулъ требникъ г҃деви • И тогдажъ на
первеи почалъ делати требникъ г҃деви • Тогда рече
Саулъ ударимо нафилистымлянъ уночи, и бимо
ихъ донележе неосвинеть утро, и неоставмо отних ни
мужа • И рекоша людие, все еже добро ся видит пре
очима твоима учини • Тогда рече жрець приступи
мо перве и и совещаимо збогомъ • И вопроси Саулъ
г҃да г҃ля, и маили гнати за филистымляны, и преда
Ниже кн силих ерукце Израилю • И неотвещалъ ему втои день
И рече Саулъ събериите семо всех князеи людскых
и пытаитеся и ведьте дла кого пришолъ днесь грехъ
сеи, живъ есть г҃дь спаситель Израилевъ • Есть
лиже для Енафы сына моего бысть сее, безъ ми
лосердия даумреть • И некъ тому противляющаго

сѧ ниєдина мѹжа ѿвсехъ людеи Їзраилевы • Ирε
че ковсемѹ Їзраилю, роздѣлитесѧ вы наєдинѹ стра
нѹ, Иꙗзъ съЄнадою сыномъ моимъ бѹдѹ надрѹгои
стране • Ѿвещаша людиє къСаѹлѹ всѧ єже зрѧтъ
сѧ добра быти прε очима твоима ѹчини • Тогда
рече Саѹлъ къгдѹ богѹ Їзраилевѹ • Господи боже
Їзраилевъ выдаи сѹдъ, что єсть сѣ ꙗко неѿвещалъ
єсь рабѹ твоемѹ днесь • Намнели или наЄнаде сы
нѹ моемъ є безаконие сєє даи знамениє • Пак єстьли
же Налюдехъ твоихъ безакониє то даи сведетельство
Ипаде ѡбличениє наЄнадѹ ИнаСаѹла, людиєже и
зыидоша вси • Иречε Саѹлъ верзите жребиѧ намѧ Їс нав҃ з
И наЄнадѹ сына моєго, Ипаде жребеи наЄнаде •
Тогда рече Саѹлъ къЄнаде возвѣстими что оучи
нилъ єсь • Ивозвѣсти ємѹ Єнадаи иречε, ѹкѹсилъ
єсми мало медѹ ѡмочивъ конець копиѧ єже бѣ врѹ
цѣ моеи, Исеголирадни имамъ ѹмрети • Ире Саѹлъ
сиє ми ѹчини боже инадътоприлаи, ижеть єсть нель Ниже к҃в
ве токмо ѹмрети Єнадо • Ирекоша людие къСа
ѹлѹ, Єдали ѹмрети имать Єнада, ѡнже ѹчинилъ
єстъ спасениє сєє великоє въИзраили, несть то го
дно, живъ єстъ гдь ꙗко неспадеть власъ изглавы

Книги первый

его наземлю • Понеже спомощию божию днесь спа
сение учинилъ есть • И выбавиша людие Енафу ѿ
смерти • Тогда навратися Саулъ иктому не
гналъ е вослед филистымлянъ • филистымляне же
ѿидоша наместа своя • И Саулъ укрепивши царство
свое въизраили, воевалъ есть съоколичными вра
гы своими • На Моава инасыны Аммони И на Едома
И съцарми Совани И съфилистымляны • И яможе о
бращашеся поражаше • И собравъ войско победилъ А
малеха • И избави Израиля изруку обидящих его •

Бешаже сынове Саулу Енафан И Есуи И Мель
хисуа • И имена двема дщерома его, Имя перворо
женной Мерова, имяже младшой Михоля • А имя
жены Сауловы Ахинома, дщера Ахимасова • И
имяпакъ воеводы войскаего Авениръ сынъ Нировъ
Выше д҃ дяди Саулова • Цисъ былъ есть ѿтець Сауловъ
а҃ Паралі Анир отець Авенеровъ сынъ Авиилевъ • И бе бран
пом : и : крепка съфилистымляны повся дни Саулови • И
кого оузрелъ Саулъ мужа быти сильна икъвою го
дна сего прилучаше късебе ~

ГЛАВА еі ~

Заповѣдалъ Самуилъ Саулу абы погубилъ племя все Амалехово • И Саулъ непослушалъ его понѣже незагубилъ Огга Царя, иналепшихъ користей и, И для сего непослушания погибе Црьтво Саулово :~

Рече Самуилъ къ Саулу, Мене послалъ есть гдь абыхъ помазалъ тебе нацрьтво надлюдми его Израилемъ • Нынѣже послушай гласа гдьня, Сия глетъ гдь силамъ согледахъ веси речи еже оучинилъ есть Амалехъ Израилю, яко противенъ былъ ему напути внегда схожаше изъ Египта • Прото ты ныне иди ипоразни Амалеха, и скази вся еже суть его • Нешпусти ему инипожадай что шречей его, нопобий шмужа идожены шмалого даже идосссущего перси, вола иовна вельблюда иосла • Иповѣлелъ Саулъ людемъ исочте ихъ яко овны двѣсте тысещей пешихъ, идесять тысещей шсыновъ Июдиныхъ • И внегда прийде Саулъ даже къграду Амалехову, учинилъ залогу въпотоце • Иречи Саулъ Цинеевн шедьте шступите ишлучитеся шамалеха • абыхъ васъ необьлегълъ снимими понѣже вы учинили есте милосердие совсѣми сын — Исходъ зi

Книги первый

ми Ізраилевыми, внегда схождаху Ізъегыпта • То
гда изыиде Цинеи ѿсреды Ямалеха • И поразии Са
улъ Ямалеха ѿевилм даже доисура, еже есть про
тиву странамъ Египетскым • И инмлъ Ягга Ца
рм Ямалешитскаго живаго всеХъже людеи побилъ
оружиемъ • И ѿпусти Саулъ и веси люди его
Судии е Ягтови и наилепшим стадомъ овець и воловъ и оде
жи и овномъ и всемъ речамъ еже красны были су
ть, и не хотмху погубити ихъ • Токмо что было
худо и повержено сие погубили суть • Тогда бы
Бытиа s слово гдьне КъСамуилу глм, жаль ми иже поста
вилъ есмъ Саула Царемъ, понеже ѿверже см мене
и словесъ моих деломъ неисполнилъ • И печален бы
Самуилъ и возпи къгду всю нощъ • И внегда в нощи
въсталъ Самуилъ абы шолъ КъСаулу • Рано воз
вестиша ему, яко приде Саулъ Въкармель, и воз
движе ту Хоруговъ победную свою • И навратившии
см идет и въступе Догалгалы • Прийдеже Саму
илъ КъСаулу • И Саулъ приношаше все сожжение
гдеви, ѿтое користи юже былъ побралъ Ямалехови
І внегда приступилъ Самуилъ КъСаулови, рече
ему Саулъ благославенъ еси ты ѿгда, Исполних

оубо слово гдне • И рече ему Самуилъ, и что есть
зглас стадъ сихъ еже из слышу • И рече Саулъ, от
земли Амалеховы пригнали есмо е • Соблюдоша убо
людие еже бе лепшего от воловъ и от овецъ, иное же
все погубихомъ • Тогда рече Самуилъ къ Саулу
послухай мене и возвещу тобе что есть глаголалъ ко
мне гдь в нощи • И рече ему возвести ми • И рече Са
муилъ, Се яко малъ былъ еси пред очима твоима:
в главы место учиненъ еси в людехъ Израилевыхъ
И помазал тя гдь на царство надъ Израилемъ • И послалъ
на путь гдя, иди и погуби грешники Амалитские Прит. к
и воевати ся будешь с ними даже до исконьчания их •
Протожъ не послушалъ еси гласа гдня • Но пал ся
еси на користехъ, и учинилъ есь злое предъ очима
его • И рече Саулъ къ Самуилу яко послушалъ
есмъ гласа гдня, и ходилъ есмъ по пути по нем же
посылал мя гдь, и привеедохъ Агага царя Амалехова
И людей его погубих • Людие же выбраша с користей
что лепшего было овецъ и волы, начатки с тыхъ иже
избиша • Дабы принесли жертву гду богу своему
в Галгалехъ • И рече Самуилъ еда ли хощет богъ Михеи ѕ
жертвы всего сожжения или победное, более нежели

Еклез і абы было послушание гласа гдьна • Лепшее убо вои
стинну есть послушание нежели жертвы • Ипило
послушати болеи е нежели приносити тукъ овень:
Якобо грехъ есть ворожбование, тако грехъ е про
тивление • И яко грехъ есть Ідолопоклонение, та
ко грехъ е нехотети призволити богу • Протожъ
для того иже завергалъ еси глъ гдень, заверже тебе
гдь абы небылъ Царемъ • Рече же Саулъ къСа
муилу, съгрешихъ яко преступихъ глъ гдень исло
ва твоя • Убояхся людеи ипослушахъ гласа ихъ • Нынѣ
же молютя понеси грехъ мои, инавратися сомною
дапоклонюся гдеви • И рече Самуилъ къСаулу не
навращуся стобою, яко шкинулъ еси слово гдьне
ишкинулъ тебе гдь, дабы небылъ Царемъ вънзраи
ли • Иобратися Самуилъ хотя отоити Саулъже
иналося подолку плаща его, иразторгълъся есть •
И рече Самуилъ, разторгнулъ гдь Црство Ізраиле
во штебе днесь • И предалъ е ближнему твоему лепи
шему надъ тебе • Воистинну победитель вълюдех
Ізраилевыхъ неотпустит, ини злютости порушится
Понеже несть яко человѣкъ дабы чинил покаяние •
Онже рече кнему съгрешихъ, Нопочтима нынѣ пред

старци людей моих и предъ Израилемъ, и навратися Ниже ки
сомною да помолюся гдү богү твоемү. И навратив
ся Самүилъ и идяше вследъ Саүла, и поклонися
Саүлъ гдеви. И рече Самүилъ приведите комне
Агга царя Амалехова, и преданъ е емү Агга ве
ами сытый трясүщийся. И рече Агга таколи роз
лүчаеть смерть прегоркая. Рече Самүилъ, яко оү
чинилъ есть жены безъчадъ мечь твой, тако безъчадъ
будеть посреди женами мати твоя. И накүсы розъ
секалъ его предъ гдемъ въ Галгалехъ. И наверну
ся Самүилъ въ Рамаөү, Саүлъже отыде вдомъ
свой Логавай. И потомъ невидалъ есть Самүилъ
Саүла даже додня смерти своея. Обаче плакаше
Самүилъ Саүла яко жаловалъ гдь того иже поста ѱло рла
вилъ Саүла царемъ въ Израили :~

ГЛАВА ѕі :~

Гдь богъ повелелъ Самүилү ити къ Есею ве
Флеомскомү. И помазати сына его Давыда, на
царьство людемъ Израилскымъ вдоме отца его. О
духү зломъ онъже мүчаше Саүла, и посла Саүлъ
по Давыда абы игралъ преднимъ вгүсле. Внегдабо
играше преднимъ немүчаше его духъ злый :~

Книги первый

Огда рече гдь къСамуилу, доколѣ будеши ты плакатися поСаулѣ • Понѣже язъ завергл ъ его абы нецрьствовалъ войзраили •
Наполни рогъ сей олея, ипойди дапошлю тя къЙесею Вифлеомскому • Избралъубо есми въсынехъ его собѣ Царя • Рече же Самуилъ како пойду, услышит убо Саул иубиеть мя • Ирече кнему гдь, возми изстада юнца ирече шиприидох принести жертву гдеви • Ипозовеши Йесия къжертве
Иазъ покажу тобе что чинити имаеши, ипомажеши нацрьство егоже явлю тобѣ • Тогда оучинилъ е Самуилъ яко повелѣ ему гдь, ипришолъ въЕфлиомъ • Иподивишеся старейшины града, изыйдоша
г Цр ѕ настретение ему ирекоша, въмирели е кнамъ входъ
Левгі к твой • Ирече имъ въмире, принести жертвы гдеви
Іс навгі приидохъ, освятитеся жъ ипойдите сомною даприне
:г: су жертву гдеви • Тогда освятилъ есть Йесея исыны его ипозвалъ и къжертве • Внегдаже пришли суть, оузрелъ есть перворожен наго сына его Елиява ирече, едали предъ гдемъ есть помазанный его
Ирече гдь къСамуилу, незри лица его ниееличества возросту его, яко завергохъ его • Иниже повозрению

людскому азъ сужу • Человѣкъубо видить то еже
внѣ есть, богъже соглѣдаеть срдца • Тогда позвалъ
Иесей иного сына именемъ Аминадава, иприведе его
къСамуилу • Онже рече исего неизбралъ есть гдь •
И приведе Иесей третьего именемъ Саммаа • Онемъ
же рече Самуилъ теже исего неизбралъ гдь • Итако
привелъ есть Иесей всю седмъ сыновъ своих предъ
Самуила • И рече Самуилъ къІесею неизбралъ есть
гдь отсихъ • И рече еще Самуилъ къІесею, толикѡ
лиже есть всехъ сыновъ твоихъ • Онже рече еще
есть единъ малый иже пасеть овеце • Тогда рече Саму
илъ къІесею пошли понего иприведи и, яко несядем
застолъ дондеже непридеть той • И посла Иесей
иприведе и, итой бѣ чермный икрасен лицем илюбого
возрения • И рече гдь встаниж и помажь его сей
убо воистинну есть • Тогда взявъ Самуилъ рогъ Выше і
съелеомъ помазалъ его посреди братии его • И данъ ѱало пи
есть духъ божий Давыдови втой день ипотомъ • Вдем гі
Самуилже въставъ наеватися Въраматҩу • И духъ Зі лв
гдень отступи отСаула, идавляше и духъ злый от Іс сира
гда • И рекоша слузи Сауловѣ кнему, сѣ духъ го :кг:
споден злый мучить тебе • Повѣли гдни царю нашъ

Книги первый

дайдут слузи твои исоглѣдают мꙋжа оумеюща гу
сти вгусле, ибудет егдабытѧ мꙋчилъ духъ злый
ѿгда дагудеть стоѧ предъ тобою илегчеети будеть
Тогда рече Саꙋлъ къслꙋгамъ своимъ, видесте ли
кого добре гудуща привёдите его • Иѿвеща единъ
ѿслугъ иречё, сѣ азъ видѣхъ сына Иесеова Ве[ѳ]
леемска той ꙋмеет густи • И есть мꙋжъ силный
ивоенный иразумный всловехъ илепый, игдь есть
сним • Тогда послал Саꙋл послы Къ Иесею гл҃ѧ пꙋ
сти комне Д҃вда сына твоего, онже пасеть овци
Ивзѧл е Иесей осла инаклал нань хлебовъ имехъ
вина икозлѧ едино, И послал съдавыдомъ сыномъ
своим Къцарю Саꙋлу • И приде Давыдъ КъСа
ꙋлу иста преднимъ, ивозлюбил его Саꙋлъ велми:
ибысть ему носѧи оружие его • И послал есть Саꙋл
КоИесию гл҃ѧ, нехай Д҃вда дапребудеть оу мене, ида
стоить предомною, знайдебо ласкꙋ пред очима мои
ма • И бысть внегда духъ гдень злый мучаше Са
ꙋла, Давыдъ гудаше оугусли преднимъ руками
своима • И полепшевашесѧ Саꙋлу илегчеи емꙋ бѣ
яко ѿхожаше ѿнего духъ злый :~

ГЛАВА з҃i :~

О Собраний филистымлянъ наизраиля съголи
ядомъ • егоже каменемъ поразилъ давыдъ, иглаву
ему оттялъ • Ифилистымляне побежены суть :~

Обравшиже филистымляне войска своя
кбою, исошлися въсихотъ Іудинъ • И
положилися межи местомъ Сихотъ, име
жи Азехою напределех Домим • Саул
же имужи Израилевы собрашеся ипришоша додоли
ны Смръковое, истройхуся кбою противъ фили
стымляном, филистымляне же стояли нагоре еже
была противу имъ • Сыновежь Израилевы стояли
надругой стране горы, идолина бе посреде их • То
гда вышолъ есть звойска филистымского мужъ
нечистый именемъ Голиадъ Изъ Еѳеды, высота его
бе шесть локтевъ ипяди, ишоломъ медянъ наглаве
его, ипанцер его воньже облачашеся бе яко юже зви
тые веажилъ пять тысещей лотовъ, наногахъ те
же наколенки медяные имеяше, ищитъ медянъ нара
меню его • И древо копия его было тако толсто яко
навивало ткачево, железоже острое еже было наконци
копия его важило Е шесть сотъ лотовъ • И нося

Книги первый

оружие его идаше пренимъ • Тогда ставъ ивозпи
предъ полки Израилевыми • Почто есте пришли квою
готови суще, сѣ азъ филистымлянинъ, авы раби
Саꙋлови • Выберите себе мужа дайдеть ибиется со
мною, победитли мене будемы ваши раби, паклижъ
и его побежꙋ товы будте наши раби • И гла ктому
Голиаѳъ, язъ ꙋчиню срамоту днесь войску Израй
леву, выдайтеми мꙋжа ибудемыся сама два бити
Слышавеже Саꙋлъ ивесь Израиль слова такова
филистымлянина того, ꙋдивишеся иꙋбояшеся вел
ми • Давыдъже бѣ сынъ мужа Ефратейска
онемъже первей повѣдано е, ѿ Виѳлеома Июдина
емꙋже имя Иесей • Тойже Иесей имелъ е осмъ
сыновъ, ибѣ мꙋжъ велми старый водне́хъ Саꙋло
выхъ, идолговѣчный межи мужми • И пошли суть
были навойну съ Саꙋломъ, три сыновѣ его старъ
шии • Первого звали Елиавъ, вторaго Аминадавъ
а третиего Семмай • Давыдже бѣ наименшии, ивне
гда три браты его старшии идяху навойну съ Саꙋ
ломъ • ѿшолъ е Давыдъ ѿ Саꙋла, инавратился
домовъ, пасти стадо ѿца своего въ Вѣѳлиоме •
филистымлянинже Голиаѳъ всегда исхожаше рано

иоувечере, вызываючи кбою зачетыре десеть дней •
Тогда рече Иесей къДавидоу сыноу своемоу во
зми братии твоей мероу пряжма идесеть хлебовъ, и
неси е довойска братии твоеи, идесеть сырцевъ дай Быт ЛЗ
воеводе войска • И наведиши братию твою, идоведа
ешися икося снимии деетъ вкоторомъ соуть полце :
Саоулъже иеси людие Израилеви лежаше едоли
не смръкове воевалися соуть съфилистымляны •
Тогда Давидъ въставъ рано, подалъ иномоу ста
до, ипобравъ тыи веси речи шол довойска, якоже по
велелъ емоу отець его Иесей • И пришолъ естъ
наместо рекомое Магала, идополковъ оние тогда
кричали кбою идоуще • Понеже тогда людие Израиле
вы справовалися къбою, ифилистымляне тезже бы
ли противоу имъ готови • Тогда Давидъ оставив
тыи речи еже былъ принесъ, ибремена далъ стеречи
иномоу • Бежалъ ктомоу местоу гдеся мели бити, и
пытался братии своей якося снимии дее • И внегда
еще молвяше снимии, се оуказался е тои поганый
моужъ именемъ Голиадъ филистымлянин отгеодоы
Звойска филистымскаго • И молвилъ слова таяжъ
яко иперьвеи вызываючи некого къбою • И Давидъ

то слышалъ • Всиже мужи Ізраилеви внегда узре
ли суть Голиафа, утекали предним боялисмко его
велми • Иглаа единъ къдругому, виделали еси того
мужа онже приидѣ, посрамотити оубо войско
Ізраилево пришолъ естъ • Сегодля ктобы забил му
жа того, Царь даровалбы тому богатества много, И
Сти ді дщеру свою далабы зажену ему, Идомъ отца его вы
свободить ябы дани недавал въизраили • И рече
Давидъ кмужем иже сним стояли суть, что бу
деть дано мужу тому, онжебы забилъ филистым
ляни на сего, иотнялбы срамоту отизраиля • Икии
то естъ поганъ иже срамотить войско бога живаго:
И поведали суть ему люди вторицею глюще, иже
тое будеть дано мужу тому онжебы забилъ его •
Сим пакъ внегда оуслышалъ е Елиавъ братъ Да
выдовъ старший, иже говорить съиными, разгнева
лся Надавыда иречет • Почто еси пришолъ ичему не
паслъ еси дома овець нопокинулъ есь и впустыни:
знаю и гордость твою исспорность серца твоего, яко
тогодля еси пришол ябыся дивовал войску ибитве
Отвеща ему Двдъ, чтожъ есмъ уделал имех сни
Ниже К ми молвилъ • Иотше отнего приступив къиному ипы

тла, что дасть Царь мужу тому онже бы забилъ
филистымлянина того. И отвещали ему яко и перве Ниже КS
Тогда слышали суть слова Давыдова и поведили е
Саулови. И негда приведоша его предъ Саула, Ре
че Двдъ къ Саулу, да не страшится срдце чие ото
язъ рабъ твой пойду и буду ся бити съ филистым
ляниномъ тымъ. И рече к нему Саулъ не можешъ ты
одолети филистымлянину тому, и ни битися с нимъ
яко младъ еси. Тойже военный мужъ от своея мла
дости есть. Рече же Двдъ къ Саулу, язъ рабъ твой
внегда пасывахъ стадо отца своего, прихожаше левъ
или медведь и взимаше овцу от стада, текохъ за ни
ми и выдирахъ ю из устъ ихъ. И егда противляше
мися, взяхъ за челюсть его и удавихъ и и забихъ и:
Яко язъ рабъ твой и льва удавихъ и медьведя забихъ
Сего ради будеть и филистымлянинъ сей яко единъ от
нихъ. Ныне да йду и отыйму посрамочение людей
Понеже який то есть филистымский поганъ, иже
смелъ есть злоречити войско бога живаго. И ре
че паки Давыдъ къ Саулу Гдь богъ иже избавилъ
мене от устъ льва и от пащекъ медьведя, той теже
избавить мене от руку филистымлянина погана сего:

Книги первый

Рече же Саулъ къ Давыду, иди и Г(оспо)дь да будеть
с тобою. И облече Саулъ Давыда въ зброю свою,
и шоломъ медянъ възложилъ на главу его, и облече
и в панцерь. И Давыдъ припоясавъ к собе мечь начал
куситися естли бы моглъ во зброи ити, яко не имел
обычая предтым ходити въ зброи. Тогда рече Да
Судн г выдъ къ Саулу, не могу такъ въ зброи ити понеже
непривыклъ есми, и зволече с себе. И взялъ посохъ
свой иже всегда имеваше в руце своей. И выбрал со
бе пять каменьков с потока наилучнейших, и вложил
е въ мошницу пастырскую юже ношаше с собою, и пра
щу взялъ в руку, и шолъ противу филистымляни
ну. Тогда и филистымлянинъ идяше противъ Да
выда, и носяй оружие его предним. И не егда прибли
жился къ Давыдови и оузрелъ и погорделъ имъ.
Былъ убо Д(ави)дъ младенець черменъ доброго возренья
И рече филистымлянинъ къ Давыду, еда ли песъ
есмъ язъ яко идеши нама с посохомъ. И проклялъ
есть филистымлянин Давыда идолы своими. И
рече къ Д(ави)ду пойди семо ко мне и дамъ тело твое
зверемъ земнымъ и птицамъ небесным. Рече же
Давыдъ къ филистымлянину, ты идеши противу

мене змечемъ иск͡опьемъ изъщитомъ • Азъже иду а҃ Юната
противу тебе воимѧ г͡да бога силамъ бога Израилева ѳн :д:
егоже войско злоречилъ еси днесь • ипредасть тебе
г͡дь богъ вруце мое изабию тебе иѿсеку главу твою
идамъ днесь тела мертва полковъ филистимскых
зверемъ земнымъ иптицамъ небеснымъ • Дауразуме
еть всѧ землѧ иже богъ есть воизраили, идапозна
еть весь снемъ сей ꙗко немечемъ ани оружиемъ спа Ѡсїа а҃
саеть г͡дь богъ • тогобо есть брань, иподасть
васъ вруце наши • Внегдаже идѧше Голиафъ ипри
ближашесѧ Къ Давыду • Поспешилъ Давыдъ и
бежалъ противу ему, ивынѧлъ камень единъ змош
ници ивложилъ доправще, изаточивъ вывержe иудари
Голиафа вчело, яже увязъ камень вчеле его • Ипа
де налице свое наземлю • И победи Давыдъ фили
стымлѧнина пращею икаменемъ изабилъ его • И вне
гда неимеаше Давыдъ меча врукахъ своихъ прибежалъ
Къфилистымлянину, истоѧ наднимъ вытягнулъ
мечь его иѿсече ему главу • Видевшиже сиѧ Сꙋди ѳ҃
филистымлѧне ꙗко оумертвенъ есть силный ихъ
побежаша вси • Сынов ѣже Израилеви, имужи Июди Ис҃ сира
ны выскочивши изстановъ своихъ кричали суть иго :мз:

нили суть филистымлянъ яже пришли додолины
идоврать града Аккарона, ипадоша ранени филисты
мляне напути Саримъ, даже до Гефа идо Аккаро
на. Инавратившися сынове Израилеви, енегда
прогнали суть филистымлянъ, внийдоша въ станы
ихъ. Извзялъ е Давыдъ главу Голиафову
иенесе ю въ Ерусалимъ. Зброюже его положил въ
храме божиемъ. Втопак время егда шолъ естъ
Давыдъ противъ Голиафа, пытался Саулъ Авe
нера воеводы своего глм. Откоего колена естъ мла
денецъ сей. И отвеща Авенеръ, жива е душа твоя
Царю яко невемъ. И рече Царь спытай ты чей е
сынъ младенецъ сей. И внегда навратился Да
выдъ забивъ Голиафа, поя его Авенеръ воевода и
уведе и предъ Саула, главу Голиафову держаще
го урукахъ своих. И рече кнему Саулъ откоего
колена есь младенче. Отвеща Давыдъ сынъ ра
ба твоего Иесея мужа Ефлиомеска есмъ язъ.

Глава иі.

Дружбою великою злучился есть Ионафа сынъ
Сауловъ съ Давыдомъ. Девици пояху ликъству
юще поразы Саулъ тысещу а Давыдъ десеть тысе

трей • И негда слышалъ сие Саулъ разгневалсѧ на
Давыда и хотелъ убити и • Потомъ обещалъ єму
дати дщеру свою, и Давыдъ былъ зѧть царю :~

Гдаже престалъ єстъ Давыдъ молвити
съ Сауломъ • Душа Єнафова спойлалсѧ
єстъ съ душею Давыдовою, и возлюбилъ
єго ꙗко душу свою • И взѧлъ єстъ
собѣ Саулъ Давыда в тои день, и не далъ єму навра
тити сѧ в домъ отца своєго • И оучинили суть
собою смолву и приꙗтельство вкупѣ Єнафа съ Да
выдомъ миловалъ убо єго ꙗко душу свою • И зъвлече
Єнафа ризу с себе юже имеаше, и облече в ню Давыда
И иные ризы своє далъ єму, и мечь свои и лукъ свои
даже до поꙗса • Схожашеже Давыдъ на всѧ дела
гдежъ посылаше єго Саулъ, и мудре справоваше •
И поставилъ єго Саулъ старейшимъ надъ воины, и
былъ єстъ любъ предъ всеми людми, а наболеи предъ
рабы Сауловыми • И внегда навращевашеся Да
выдъ з битвы, несѧ главу Голиафову в руце до Єру
салима • Изыдоша девици со всехъ градъ Израилевых
ликъствующе и поюще въ стретение царю Саулу,

веселящееся сгубами исъбубны, припевающе игла
Іс снрѧ :мз: ролюще • Победи Саулъ тысещу ядавдъ десеть ты
сещей • Иразгневалася Саулъ велми неполюби
ся убо ему речь сия глѧ Давыдови дали десеть
тысещей мнеже единъ тысещь, ичегожъ ему недо
ставае кроме единаго Цртва • Ипрото неласкавым
окомъ възиралъ естъ Саулъ Надавда штогодня
ипотом • Подругомже дни мучаше злый духъ
Саула, ипророковалъ е посредѣ дому своего • Тогда
Давыдъ гудяше вгусли, якоже иперве обычай и
мелъ естъ предними • Саулъже копие имел вруце
иударилъ имъ Надавда хотя пробости его къстене,
Иуклонися Давыдъ шлица саулова вторицею • И
боялся естъ Саулъ Давыда понеже гдь бѣ сним
ишшолъ шнего • Шлучилъже е Саулъ Давыда ш
себе ипоставилъ его старейшимъ надтысещемъ во
инъ • Ивыходилъ е иходилъ предъ людми, ивовсѣхъ
путехъ свои дѣлъ добре чиняше, Игдь бѣ снимъ
Видяже Саулъ яко велми смыслен былъ Да
выдъ встерегался шнего • Всипакъ люди Ізраи
левы и Іюдины любили сутъ Давыда, онъ убо въ
ходилъ иисходилъ естъ предними • Речеже Са

ѹлъ къ Давыдѹ се дщерѧ моѧ старейшаѧ Мерова
сию тобѣ дамъ зажену, токмо буди мѹжь силный
и води войско г(оспо)днѣ • Саѹлъже мыслѧше сиѧ
всобе г(лаголѧ), данебудеть рука моѧ нанемъ нодабудеть
рука филистымскаѧ нанемъ • И отвеща Давыдъ
къ Саѹлу и рече, икто есмь азъ или ѧкий е животъ
мой, или родъ отца моего во израйли, а быхъ былъ ѧ
зять Царевъ • И приде часъ енегда имѣѧшесѧ да
ти Мерова дщерѧ Саѹлова Давыдѹ, и дана е ино
му зажену Адриелови Малахитскому • Да
выдъже возлюбилъ другую дщерѹ Саѹлову именем
Михолю • И возвестиша то Саѹлови и былъ тому радъ
И рече Саѹлъ дамъ ему ю, и будеть ему напого
ршение, будетьбо нанемъ рука филистымскаѧ • То
гда рече Саѹлъ къ Давыду • Водеѹ зять мой бу
деши днесь • И повелелъ есть Саѹлъ слугамъ сво
имъ, рцете втайне Давыдови глаголюще • Се любишсѧ
Царю и веси отроци его милують тебе • Протож ныне
буди зять Царевъ • И молвили суть отроци Царевы
всѧ слова сиѧ вѹши Давыдови • И рече Да
выдъ, еда ли малосѧ то вамъ мнить быти зятемъ
Царевымъ, азъже есмь мужъ ѹбогъ инеславенъ •

И возвестиша отроци Саулови глаголюще, таковые
слова молвилъ есть Давыдъ. И рече паки Са
улъ ко отрокомъ своимъ, рците тако Давыдови
не требуеть Царь вена великого, едно толико ста о
брезковъ филистымских, да будеть помста на вразехъ
Царевыхъ. Саулъ убо тако мыслилъ есть предати
Давыда в руце филистымляном. И внегда по
ведели отроци Давыдови слова еже глаголалъ Са
улъ. полюбися речь ему абы былъ затемъ Царю
И по немногыхъ днехъ въста Давыдъ и мужи иже бы
ли с ним, и иде в градъ Аккаронъ, и убилъ двесте
мужъ филистымлянъ. И принесе обрезки ихъ и вычте
е Цареви абы былъ затемъ его. Тогды далъ
ему Саулъ Михолю дщеру свою за жену, и виделъ
есть Саулъ и поразумелъ яко Господь бе съ Давыдомъ
Михолже дщера Саулова возлюби Давыда. Са
улъ пакъ более боялся есть его. И бысть Саулъ
врагъ Давыдовъ по вся дни. И выйдоша вое
воды филистымские к бою, и изначала вышли ихъ
мудрее собе починалъ Давыдъ нежели вси слузи
Саулови. И прославися имя его вельми.

ГЛАВА ДІ.

Яко Саулъ повелелъ былъ забити Давыда • И
сим возвѣсти ему сынъ его Енафа • Саула мучa
ше злый духъ • И давыда хотелъ убити, и михола о
стерегла его • И бежа Давыдъ къ Самуилу • Посла
же Саулъ подъ Давыда и пророковали послы и сам Саул :~

Олвилъ есть Саулъ къ Енафе сыну сво
ему, и ко всем слугамъ своимъ абы у
били Давыда • Енафа же сынъ сауловъ
любляше Давыда велми, и възвестилъ
ему глаголя • Отець мои Саулъ ищеть убити тебе се
го ради сохранися утро молю ся ти, и побуди негдѣ въ
сокритости • Азъ же пойду къ отцу и стану подлѣ
его на поли где онъ будеть • И буду о тобѣ глагола
ти отцу своему, и что поразумею от него возвещу ти :
И молвилъ есть Енафа добрый слова о давыде къ
Саулу отцу своему и рече к нему, Не греши Царю на
противу рабу твоему Давыду • Понеже онъ не про
ступилъ есть предъ тобою, и дела его суть тобѣ
велми потребна • Понѣже положилъ есть животъ
свой в руце твоей • и збилъ Голиафа и учинилъ господь
имъ спасение великое всемъ людемъ Израилевымъ:

Книги первый

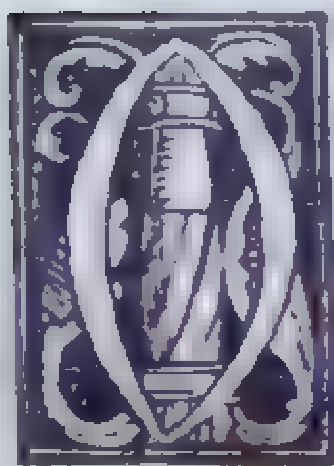
ӥкоже видѣлъ еси ирадовался, почтопакъ грешишъ
въкровь неповинную, ихощеши убити давыда онъ
же безвины естъ. Инегда сие услышалъ Са
улъ укрочонъ былъ словы Енафовыми, иклалсѧ
глѧ живъ е гдь ӥко небудетъ убитъ. Тогда
возвалъ Енафа давыда иповѣдилъ ему вся сло
веса сиѧ. Иприведе его предъ Саула, ибылъ естъ
давыдъ преднимъ ӥко ипрежде. Ибысть о
пять почалася война. Иизыиде давыдъ ивоева
Сънфилистымляны, ипоразилъ их велми иоутекли
суть преднимъ. Имучаше паки духъ злыи ѿ
гда Саула, иседелъ естъ самъ вдому своемъ де
ржа копие вруках свои. давыдъже гудяше пред
нимъ. Игледелъ естъ Саулъ ӕбы моглъ пробости
давыда копиемъ къстене, иоуклонися давыдъ
икопие безъ уразу увязло естъ встену. давыдъ
же ѿиде исохранился ту нощъ. Тогда послалъ е
Саулъ слуги своя додому давыдова, ӕбы стере
гли его ирано убили и. Того доведавшися Михоля
жена его рече къдавыду. Естълиже несокриешися
где нощи сее то заутра будешъ забитъ. Испусти
ла его окномъ, ибежа испасеся. Вземшиже Ми

холѧ ѹтинокъ и положи и наложи, и кожу козлѧтѧ
косматую положила въглаву оутинику тому, и при
крила и одеваломъ • Тогда посла Саулъ мучи
тели абы ѧли Давида • И отвещаша имъ ѣко не
мощенъ естъ • Опѧть удругое послал Саулъ по
слы, дабы огледали Давида гл҃ѧ принесите его ко
мне наложи да убию и • И енегда пришли суть послы
зна шли утинокъ наложи ѣкожа козьѧ оу главахъ •
И рече Саулъ къ Михоли, почтомѧ такъ прелъсти
ла еси и пустила еси врага моего убежати от мене
И отвеща Михолѧ къ Саулу реклъ убо мне пусти
мѧ естъ лиже не пустишъ то убию тѧ • Да
выдъже утече и спасесѧ, и прийде къ Самуилу въ
Рамаѳу • И возвести ему всѧ еже оучинилъ е
Саулъ • И идоста оба вкупе Самуилъ и Давидъ
и жили суть въ Наиоѳе • Тогда возвестиша Сау
лу, се Давидъ е въ Наиоѳе Рамаѳской • И по
сла Саулъ мучителей абы ѧли Давида • Они
пакъ енегда узрели суть съборъ пророковъ пророкую
щих, и Самуила стоѧщего надними • И внийде духъ
г҃ень внихъ и пророковаша и тии снѣми • Сиѧ
же возвестиша Саулови, той послал опѧть иныхъ

слугъ, прр҃ковашаже снимы итии • Потомъ третий
послы послалъ, потомужє итии снимы пророковали
суть • Тогда разгневавсѧ гневомъ великимъ Саѹлъ
иде самъ въ Рамафу • И прийде даже доклададезѧ ве
ликаго иже есть въ Сохоте, и вопроси и рече на коемъ
месте суть Самуилъ и Давидъ • И возвестиша
ему се въ Наиофе Рамафском суть • И иде въ На
иофъ, и ступилъ теже на него духъ гд҃ень, и иде въ
хожаѧ и пророкуѧ даже и пришолъ въ Наиофъ еже въ
Рамафе • И звлечесѧ теже Саѹлъ ризъ своихъ, и проро
ковалъ сыными предъ Самуиломъ • И повеше нагъ
Выше ӏ̃ целый день той и нощь • И тогодлѧ бысть присловие
едали и Саѹлъ есть посреди пророковъ ~

Глава к҃ ~

Енафа обновилъ дружбу с Давыдомъ, и вымолъ
вилъ его предъ Саѹломъ • И Саѹлъ хотелъ Енафу
убити Давыда длѧ • И о розмолвлѧнии ихъ на поли ~



Утечеже Давыдъ и з Наиофа иже есть
въ Рамафе • И пришедъши къ Енафе и рече
Выше зі̃ что учинилъ есми или коѧ проступка моѧ
Ниже кѕ̃ или грехъ мой предъ отцемъ твоимъ, иже

ищеть ѹбитимѧ • Ѿвеща ему Ѥнафа небудет того
неѹмреши • И ниже ѹчинить отець мои дела малого
или великаго непервеи возвестить мнѣ, едалибыпакъ
отобѣ невозвѣстил мнѣ, небудет того • И клѧлсѧ
ему опѧть • Тогда рече кнему Давыдъ весть
добрѣ отець твои ꙗко знайдох ласку пре очима тво
има иречет невзвещу того Ѥнафе ꙗбы небыл печален
новѣжь отомъ, Живъ е гдь ижива е душа твоѧ
еще единою глю, иже ничто иное нерозделить на то
кмо смерть • И рече Ѥнафа Къдавыду что повѣлит
мнѣ душа твоѧ ѹчиню все • Речеже Давыдъ
Къѥнафе, сѣ заѹтра свѧто обновлениѧ месеца бу
дет, и ꙗзъ ꙗкоже имам обычаи седати возлѣ Царѧ
застолом • Протож ѿпустимѧ дасоскриюсѧ негде на
поли даже дотретиего днѧ ипогледев наместо будет
лисѧ намѧ пытати отець твои, речеши ему просил
мене Давыдъ ꙗбы скоро шолъ въвефлиомъ град
свои ꙗко тамъ будеть празник славныи всему пле
мени истаршимъ его • Речетли ткому добрѣ, то
миръ будеть рабу твоему • Ꙗестълиже начнеть гне
ватисѧ, то ведаи ꙗко доконана естъ злость его • Се
горади ѹчини днесъ милосердие срабомъ твоимъ •

Книги первый

Яко ушолъ еси сомною възавет божии • Ащелиже
есть намне неякое провинение ты самъ забими мя, а
неводи мене ко отцу своему • И отвеща кнему Енафа
недаими того богъ, яко ито теже небудеть Ябых зна
ючи злость доконалую отца моего противу тобе ине
возвестил тобе • И рече Давыдъ къЕнафе Iктож
возвестить сие мне, естълиже что речеть злого
отець твои омне • Отвеща Енафа къдавыду, По
иди иевыйдимо наполе • И внегда вышли оба наполе
рече Енафа къдавыду, Гди боже Израилеевъ По
знаюли умыслъ отца моего заутра или позаутрею :
ибудет доброе твое естълиже скоро невозвещу тобе
инепошлю ктобе, сия дапрепустить нама богъ и
сия даприложит • Апаклиже пребывати будет отец
мои възлости своеи противу тобе, сия теже явлю
ти иотпущу тя дайдеши смиромъ, идабудеть гдь
стобою якоже е былъ съотцемъ моимъ • И будули
самъ живъ оучинишъ сомною милосердие госпо
дне, пакълиже умру неотнимаи милосердия твоего от
дому моего вовеки • Ащелиже неучиню сего то дапо
губит мене богъ отземли, внегда губити будет вся
враги Давыдовы • И избави гди отруку вражии Да

выда •. И завеща заветъ Енада съ домом Давыдо
вымъ • И изблеви лъ е гдь Давыда изруку враго
его • И приложи ктому Енада еще клятися Да
выдови, любляше бо его яко душу свою • И рече
Енада къ Давыдꙋ, заоутра будеть сватокъ обно
вления месеца, и въспытае о тобѣ отець мои егда
неꙋзрить тебе седящего наместе своемъ, и согледа
еть тебе заꙋтра и позаꙋтрею • Протожъ ступишъ
и пойдеши скоро наместо в немже съкритися имашъ :
и ного дня кроме сватку • И сядеши ꙋ камене иже
словеть Есель • И азъ трижды стрелю къ тому ка
меню, яко быхъ стрелял къ мете • И пошлю отрока
своего глаголя ему пойди и принеси ми стрелы • Естли
же реку тако ко отроку своему, се стрелы предъ
тобою суть возми е • Ты пойди ко мнѣ яко миръ е
тобѣ и не бойся ничего злого живъ есть гдь • Паки ли
же тако реку къ отроку своему о то стрелы по о да
ле затобою суть • Тогда ты иди с миромъ яко спа
сетя гдь богъ • О слове же семъ еже было есть
межи мною и тобою сведетель да будеть богъ во вѣки

Тогда Давыдъ сокрился е на поли, и прийде
сватокъ, и сяде царь застолъ ясти хлеба, и вне

гда седелъ е҆стъ Царь напрестолѣ своемъ пообычаю
е҆же бѣ пристене • въсталъ е҆ Е҆наѳа, И҆сяде я҆ее
неръ подлѣ Царя, местоже Давыдово было празно
И҆нерече Саулъ втой день оДавыде ничтоже • Яко
мыслилъ е҆ прото несселъ снами застолъ понѣже не
чистъ е҆стъ и҆неосвятилъ себе • И҆внегда было на
другий день посвятку, опять было празно место
Давыдово • Тогда рече Саулъ къЕ҆наѳе сыну
своему • Чему непришолъ сынъ И҆есеовъ ни вчера
я҆нинднесь кстолу • Отвеща Е҆наѳа Саулоеви, про
сился у мене вельми я҆бы шолъ доВѣѳлиома глаголя
отпустимя яко празникъ славный и҆маеть быти во
граде моемъ, е҆динъ отбратий моей позвалъ мене, и҆ны
нѣ е҆стълиже знайдохъ милость пред очима твойма
дайду спешне и҆оузрю братию мою • Сего для непри
шолъ е҆стъ кстолу Цареву • Разгневалсяже Са
оулъ наЕ҆наѳу и҆рече кнему, сыну жены любодей
ции и҆нечистое • Вемъубо ми и҆же ты милуешь сына И҆
е҆сеова насрамоту собѣ, и҆насрамоту безъстыдной
матери твоей • Повся бо дни поколѣ будеть живъ
сынъ И҆есеовъ неукрепишися ты и҆ни царьство твое :
Протожъ нынѣ пошли понего и҆приведи е҆го комнѣ яко

сынъ смерти ѥсть • Тогда ѿвещалъ Ѥнафа ѿцу
своему ирече, чегодля имать умрети ичто учинилъ
ѥсть • Иухопилъ Саулъ копие хотя пробости его
ипоразумелъ ѥсть Ѥнафа яко умыслилъ ѡтець его уме
ртвити конечне Давыда • Ивъсталъ ѥсть ѿсто
ла гневаючися Ѥнафа, инеядѣ хлеба второго дня по
сватку, изасмутилься Подавыде яко срамотилъ
ѥсть и ѡтець его • Инегда бѣ наутрии изыйде Ѥнафа
наполѣ якожеся переви былъ смолвилъ Сдавыдом
иѡтрокъ малый занимъ • Иречe къѡтроку своему
иди ипринесими стрелы иже выстрелю, Инегда ѡ
трокъ бежалъ, выстрелилъ идругую стрелу заним
Ипрійде ѡтрокъ наместо гдеже была упала стрела :
Тогда возпи занимъ Ѥнафа глаголя, сѣ тамо ѥсть
стрела пала посдаль ѿтебе • Ипотомъ возпи удру
гое Ѥнафа воследъ ѡтрока своего ирече бежи скоро
инестой • Исобралъ ѥсть ѡтрокъ стрелы ипринесе ѥ
къгосподину своему • Ичто делалося межи ими не
разумелъ ѥсть тому ѡтрокъ • Токмобо Ѥнафа
Идавыдъ ведали суть ѡтой речи ѥжеся деяла про
межу ихъ • Тогда далъ ѥсть Ѥнафа стрелы
илукъ ѡтроку своему ирече ѥму иди инеси вограда

И внегда идаше отрокъ вo градъ, въстал Давыдъ
от места еже было на полудне, паде и поклонися до зе
мля трижды. Тогда Енафа приступилъ естъ
къ Давыдови обнялъ его и целуя единъ другаго пла
кашеся велми, Давыдъже плакася болей. И ре
Выше л че Енафа къ Давыду иди с миромъ, яко же кляхо
мся оба именем Господьним глаголюще, да будеть Господь межи
тобою и мною, и межи семенемъ твоимъ и семенемъ
моимъ на веки. И тогда въставъ Давыдъ отиде
прочь, Енафаже вънийде паки въ градъ.

Глава ка

Давыдъ прийде къ Ахимелеху жерцу. И онъ
далъ есть ему хлебовъ посвященныхъ ясти, и оружие
Голиафово. Потом утече къ Ахису царю Ефскому.

Тогда пришолъ естъ Давыдъ въ градъ Но
вей къ жерцу Ахимелехови. И устрашися
Ахимелехъ, про то иже пришолъ есть к нему
Давыдъ и рече ему. Что се есть яко самъ
единъ пришол еси и никого несть с тобою. Рече Да
выдъ къ Ахимелеху жерцу. Царь ми повелел глаго
ля абы никто не ведалъ того с чимъ я посылаю те

бе ичто есмъ росказал тобе • Сегоради ислуги моѧ Ниже ке҃
розослалъ есми наѻно инаѻно место • Протожъ ны
не имашили что готоваго исти дайми спѧтеро хле
бовъ, или что можежъ имети • Ѿвеща жрецъ Къ
Давыду ирече, неймамъ хлебовъ простых готовых
ноймам хлебъ посвѧщенный, сутьли чисты слузи Сӱила ні҃
твои наболеи ѿженъ, да едѧт и • Рече же Давыдъ
кжерцу, понеже воспомянул еси жены, воистинну
въздержалисѧ есмо ѿженъ вчера ипредъ вчерашним
внегда вышли есмо напуть исуть тела слугъ моих Мат҃ѳ ві҃
чиста • Ащели же путь сей нашъ скверненъ есть но За҃ мі҃
мы днесь ѻчистихомсѧ нателе • Идалъ е ему Марк҃ в҃
жрецъ хлебы посвѧщенные, понеже небыло ту иного За҃ і҃
хлеба токмо хлебы посвѧщенные, иже взѧты были Лука ѕ҃
предъ лицемъ г҃дьним • Дабы положилисѧ вместо За҃ кв҃
их хлебы теплыи • Ибылъ есть ту мужъ едини
ѿѻтрокъ Саӱловых вхраме г҃дьнемъ именем До
ехъ Ідумеанинъ, старейшина ѿпастырь Саӱловых
сеи пасѧше мулици Саӱловы • Тогда рече Да
выдъ Къжерцу Ахимелехови, имашили ту некое ѻ
ружие вруце копие или мечь дай мне, яко ѻружиѧ
своего невзѧх, слова бо Царева припужалимѧ ѻтойти Ниже кв҃

Книги первыи

Ирече жрець се мечь Голиафовъ филистымлянина
егоже убилъ еси вдолине смыръкове, есть обви
нутъ въплащи заризами жреческими, хощешили то
го узяти возми, иногобо меча зде неймамъ. Ире
че Давыдъ понеже иного меча зде неймаши дайжъ
ми той. Тогда въставъ Давыдъ икежа ѿли
ця Саоулова втой день. Иприде къАхису Царю
Едскому. Ирекоша къАхису слузи его, внегда
узрели суть Давыда, яко сей е Давыдъ Царь
Выше ѿи земли, исему поаху жены ликствующе иглаголюще
Ниж ка порази Саулъ тысещу аДавыдъ десеть тысещей:
Іс сір: х Иположилъ есть Давыдъ слова сия въсерци сво
: мз : емъ, иубойся вельми аХиса Царя Едскаго, ипре
криенилъ собе уста предъ аХисомъ, искерился ме
жи ими, ибилъ собою одвери, ислины текли ему
побраде. Тогда рече аХисъ къслугамъ своимъ
видяще человека безумна почто приведосте его ком
не, едалися намъ недоставлеть безумныхъ, иоу
стеклыхъ, яко приведосте и предмя абыту шалеи
предомною. Пуститежъ его прочь, иданеходить по
томъ въдомъ мои :~

Глава ке :~

Събирашеся къ Давыду мужи, и иде с ними до
царя Моавска. Откгадъ перце оне же послал Да
выда в землю Юдину, доехъ Идумеанин побил жер
цев, токмо един Авиафар утече и возвести Давыдови :~

Шедъже Давыдъ отъуду, и съкрылся въ пе
щеру Идоламскую. Оне же егда уведели
братия его и дом отца его, пришли суть
к нему тамо. И снийдошеся к нему вси Суди аі
въ бедахъ положеные, и съужены от иных для дол
гов и въ горкости духа. И бысть Давыдъ въместо
Князя имъ. И было и с нимъ якобы пять сотъ
мужей. Тогда идяше отъуду Давыдъ въ
масфат град еже есть в земли Моавской, и ре
че к царю Моавъску, молю ся тн да пребудет с езде
у тебе отецъ мой и мати моя, донъ деже увемъ что
сътворить со мною Господь. И оставилъ я у царя Мо
авскаго, и пребывахуть у него по вся дни, поки Да
выдъ былъ в остроже. И рече Кгадъ пророкъ
къ Давыду, не бывай в том острожи в земли чюжъ
дей, но возвратися и иди в землю Юдину. Тогда
идяше Давыдъ и прийде до леса Арефъ. И услы

Книги первыи

шалъ Саулъ, яко изнился есть Давыдъ имужи
иже были суть снимъ • Саулъже живяше въга
ва, ионегда былъ единою въгаи иже есть въра
мафе • Держа вруце копие свое, ислузи еси ста
ли суть около его • И рече късълугам своим пре
стоящимъ ему • Послухайте мене сынове Емини
Едали всемъ вамъ дасть Давидъ поля ивинограды
иесехли теже васъ зделаеть воеводами исотники,
а Цр ѕ яко вси есте змовилися нама, инесть ктобыми во
звестилъ онемъ • Наболеи исынъ мои Енафа сто
варишилься сыномъ Иесеовымъ • Несть ктобымя
пожаловалъ звасъ, ини ктобыми поведилъ того яко
сынъ мои възбвиже н'мя раба моего мыслящего
зла мне даже доднешнего дня • Тогда отвеща
Доехъ Идумеанинъ оиже ту стояше ибылъ первыи
Выше ка върабехъ Сауловыхъ • Язъ видехъ сына Иесеова
Вънове въжерца Яхимелеха сына Яхитова, онъже
молился есть занего къгду инасти ему далъ, Но
имечь Голиафа филистымлянина ему отдалъ • По
слаже Царь поЯхимелеха жерца сына Яхитова, И
позсю родину его пожерцевъ иже были вънове • И
они еси пришли суть къцарю • И рече Царь къЯхи

мелехови, слыши то сыну Ахитовъ • И ѿвеща ему
Ахимелехъ се азъ гди • Рече же к нему Саулъ, про
что съдружилисѧ есте намѧ ты а сынъ Иесеовъ
ꙗко далъ еси ему хлебы и мечь, и съвещалъ еси о
немъ ѿ гда дабы укрепилсѧ намѧ, и врагъ мои тай
ный абы былъ даже и поднесь • Тогда ѿвещалъ
Ахимелехъ къ Царю и рече • И кто естъ такъ вер
ный межи всеми слугами Царевыми ꙗко Давыдъ
Зѧть Царевъ, и дами где же повелиши ему, а слав
ный в дому твоемъ • Едали днесь съвещати почалъ
есмъ о немъ съ гдемъ • Ѿступи сее ѿ мене, да не
помышлѧеть Царь на раба своего словесе такова,
и на весь родъ ѿца моего • Понеже азъ рабъ твои не ведалъ
о томъ а ни мало а ни много • И рече Царь Сме
ртию умреши Ахимелехъ ты и весь родъ ѿца твоего : Выше ді
Тогда рече Царь къ слугамъ предстоѧщимъ ему,
На вратите сѧ избийте ерей гднѧ, ꙗко руце их съ Да
выдомъ суть, ведѧше бо иже утече и не возвести
ша мне • И не хотеша слузи его протѧгнути рукъ
своих на ерей гднѧ • И рече Царь къ Доехови о
братисѧ ты и нападі на ерей гднѧ • Обращъ же сѧ Пла Ерѿ :6:
Доехъ Идумеанинъ и нападе на ерей гднѧ • И звилъ

Книги первыи

єстъ вътои день осмъдесѧтъ ипѧть мужевъ обълеченыхъ вꙋризы жреческиє льнѧныє • Нобеиже градъ жреческии погꙋбилъ оружиємъ мужи ижены младенце иєссꙋщиє, овце иволы иослы побилъ мечемъ •

Ꙋтечеже єдинъ сынъ Ахимелеховъ сына Ахитова именемъ Авиафаръ, иприбежалъ Кꙋдавыдꙋ, ивозвестилъ єму иже Саꙋлъ погꙋбилъ єстъ ерея гдьня • Иречє Давыдъ КъАвиафарꙋ, Ведехъ ꙋбо то втойже день яко был тогда тꙋ Доєхъ Ідꙋмеянин иже конечне возвѣститъ сия Саꙋлови, Азъ єсмъ вини иеи всеми душами домꙋ отца твоєго, бꙋдиж сомною инебойся • Бꙋдетли кто искати души твоєя бꙋдет искати идꙋши моєя, исомною сохранен бꙋдеш :~,

Глава кг :~

Избавил Двдъ градъ Цейлю, Ипотом ꙋтече въпꙋстыню Зифъ, Єнада ꙋкрепляше єго • Саꙋлъ же искаше ꙋбити Давыда, Ноизбавил є єго гдь :~

Озвѣстиша же Давыдꙋ глюще сє фили стымляне облягли сꙋть Градъ Цейлю иразхищяють пленъ • Тогда воспроси Давыдъ гда гля, пойдꙋли ипоражꙋли фили

стымлѧнъ тыхъ • И рече г҃дь къдавыдѹ иди ипо
разиши филистымлѧнї, иизбавиши градъ Цейлю •
И рекоша мѹжи иже беша съдавыдомъ кнемѹ І҃ѻа м҃і
се мы зде воиюдеи сѹще боимоса, многымже болѣе З҃а лѳ҃
пойдемоли тамъ къградѹ Цейле, противѹ войскѹ
филистымскомѹ • И приложи давыдъ еще въ
зпросити г҃а • Онже ѿвеща кнемѹ ирече, въстани
иди въЦейлю азъбо войстинну предамъ филисъ
тымлѧнъ врѹце твое • Тогда идаше давыдъ имѹ
жи его до Цейлы, ибилса естъ съфилистымланы
изанѧлъ стада и, ипоразилъ е раною великою, ивы
свободилъ живѹщих въЦейлѣ • Втоже времѧ
енегда идаше давыдъ до Цейлы • Оутече кнемѹ
авиафаръ сынъ ахимелеховъ, имеѧ ссобою ризѹ
жреческѹю • Тогда возвѣстиша саѹлови ѩко
давыдъ прийде въЦейлѹ • И рече саѹлъ предал
естъ его богъ врѹце мое, внийдебо вградъ внемже
сѹть врата изамки изатворенъ естъ внемъ • И за
поведа саѹлъ всемъ людем снийти набрань, иобъ
ѧчи градъ Цейлѹ и давыда внемъ имѹжей его :
нихъ речей внегда довѣдалса давыдъ, ѩко злѣ ита
онемъ мыслит саѹлъ • Рече къжерцѹ авиафа

Книги первый

Ниже л҃ ру, возми нася ризи • И рече Давыдъ г҃ди боже
Ізраилевъ, слышалъ єстъ рабъ твой р҃, яко готу
єтся прийти Саулъ въ Цеилу, исказити градъ
менедля, предадутли мене живущие въ Цеиле вруце
єму • А прийдетли Саулъ якоже слышалъ є҃ рабъ
твой, г҃ди боже созвѣсти рабу твоєму • И рече г҃дь
прийдеть • Рече паки Давыдъ предадутли мене
мужи Цеилеи, и мужей иже суть со мною вруце Са
улу • И рече г҃дь предадуть • Тогда въставъ
Давыдъ, и мужи єго с нимъ якобы шесть сотъ,
вышли суть с Цеилы, и тулахуся тѹ и онъде не
имеющие прибежища • И возвѣстиша сия Саѹло
ви яко изыде Давыдъ исъ Цеилы и сохранися, то
годля теже непоспѣшилъ Саулъ выйти злюдьми :
Давыдъ же крышеся въпустыни поместех крѣ
пких, и живяше впустыни Зифъ нагорѣ телиной :
И искалъ єстъ єго Саулъ повся дни, и непрѣдалъ
єго богъ вруце єму • И доведался того Давыдъ
яко выѣхалъ є҃ Саулъ искати безгласия єго • Живя
шебо того часу въпустыни Зифейской влесе • То
гда въставъ Єнафа сынъ Сауловъ, и иде къ Да
іо р҃ла выду влесъ • И укрепилъ руцѣ єго о г҃дѣ и рече, не

ѝсѧ незнайдетъ тебе ѿтець мой Саѹлъ • Ѝты будешь
Црствовати надъ Ізраилемъ, ѝазъ потобе буду вто
рыи, но ѝѿтець мой Саѹлъ знаеть тое ѝже ты ѝма
ши Црствовати • Ѝзавещаша ѻба заветъ предъ гдемъ :
Ѝѻсталъ естъ Давыдъ влесе ѐнаѳаже навратисѧ
вдомъ свой • Ѝприйдоша мужи Зифеане вѣгаваа
КъСаѹлу глюще, невесили ѩко се Давыдъ крыетсѧ
внасъ въ местехъ крепкихъ впустыни нахоламе ахиле :
ѝже естъ направую руку пустыни • Сегодаѧ ѩкоже
жадала е душа твоѧ знайти его пойди, ѝмы смоа
внмосѧ ѿтомъ ѝпредадимъ его вруце Цареве • Ѝре
че книмъ Саѹлъ благославени вы ѿгда, ѩко поболе
ли есте мною • Ѝдитежъ прошу вас ѝпилне сготуй
тесѧ ѝзведайте запевно где е, ѝзнаменайте стано
вище его скоро, понеже поведели есте мне ѩко виде
сте его • Весть бо ѝѻнъ ѻмне ѝже ѩ льстиве хощу
ѩти его • Согледайтежъ прото ѝсведайте всѧ съ
кровища его внихже съкриваетсѧ • Ѝнавратитесѧ ко
мне, да напевное место ѝду свами • Бысѧ пакъ
ѝеземли закопалъ знайду его совсеми тысещми Ію
дины • Тогда ѻни ѿйдоша възифеи предъ Са
ѹломъ • Дазыдъже ѝмужи его были суть въпу

стыни Маони въпольныхъ местехъ направую руку ѿ
Есимуфа • Йиде Саулъ имужи его искати Давы
да • Йвозвестиша сия Давыдови, йенийде скоро
въскалу йживяше въпустыни Маони • Сияже не
гда услышалъ Саулъ гнался Задавыдомъ въпу
стыню Маоню • Йидяше Саулъ имужи его поедин
ной стране горы, Давыдъже имужи его были суть
здругое страны • Тогда Давыдъ неймеаше вже на
дежи яко бы моглъ убежати ѿлица Саулова, объехалъ
убо былъ Саулъ имужи его, въоколъ Давыда
имужей его • Йсе вестникъ прибежалъ къСаулу
глаголя, поспеши йнавратися яко филистымляне вско
чили суть вземлю • Йнавратился естъ Саулъ йпре
сталъ гонити Давыда • Йиде настретение фи
листымляномъ • Йсегодля прозвали суть ме
сто то Скала розделения :~

ГЛАВА КД :~

Давыдъ побежа въенгады, йСаулъ тамъ го
нячися занимъ лучилъ естъ допещеры внейже былъ
съкрился Давыдъ, йонъ подолокъ плаща ему
урезалъ, йпотомъ возпи занимъ • Саулъже каялся
е ему, йДавыдъ ѿиде ѿнего :~

ЦАРЬСТВЪ :~ Н͠А :~

Авыдъже ѿиде ѿтуду и веселися воузинах
Енъгадских • И внегда навратилсѧ Саула
погонении филистымлѧнъ, возвѣстиша
ему сѣ Давыдъ есть въпустыни Енъ
гадской • Тогда взѧлъ ссобою Саулъ три тысещи
мужей изъбранныхъ ѿвсехъ людей Израилевых, И иде
искати Давыда и мужей его, тежъ ипо высоких
скалах понижe толико могуть ходити дикии козло
вѣ • И прийде к Хлевомъ овчим еже былъ узрелъ
идучи путемъ • И была тꙋ есть пещера, донележе вни
иде Саулъ изпразнити чрево свое • Давыдъже и му
жи его втой пещере внутри съкрившесѧ седѧху •
Тогда рекоша къ Давыду слузи его, сѣ день той
онемже рече к тобѣ г҃ь, Язъ предамъ врага твоего
вруце твое, да учинишь снимъ якоже будеть любо
предъ очима твойма • Тогда усталъ Давыдъ и
тайне урезалъ кусъ плаща воскрилиѧ Саулова, по
томъ билсѧ въперси своѧ Давыдъ прото иже уре
залъ кусъ плаща воскрылиѧ Саулова • И рече къ
мужемъ своимъ • Да милостивъ будеть мнѣ г҃ь не
учиню бо того господину моему помазаннику б҃жию
Ябыхъ вьстѧгъ руку мою нанего, яко помазанникъ

Книги первый

Ниже кѕ҃ божий єсть • Живъ є҃ гдь богъ, яще несамъ гдь
погубить єго или енегда прийдеть день смерти єго,
яльбо єгда пойдеть набойну итамъ убиють и • Не
дайми того богъ ябыхъ вззнял руку напомазанни
ка гдьня • Иукроти Давыдъ мужи своя словесы
таковыми инедалъ имъ встати изабити Саула :
Тогда вышедъ Саулъ спещеры, и идяше пу
темъ • Всталъже И Давыдъ ивыйде спещеры
ивозпи засауломъ гля гдине мой Царю, Иозреся
Саулъ назадъ • И поклонися Давыдъ ипаде назем
лю ирече КъСаулу • Почто послушаєши слов людей
лживыхъ глющихъ ктобѣ, Давыдъ ищеть злого
твоєго • Сѣ нынѣ видели очи твоє яко предалъ тя
богъ вруце моє енегда былъ єси вспещере • И по
мыслихъ убити тя, но презре тобѣ око моє • Рекох
бо непростру руки моєя нагосподина моєго Царя яко
помазанникъ гдень є҃ • Но болѣє отче мой возри ипо
знай кусъ воскрилия плаща твоєго вруках моихъ, по
неже енегда резахъ воскрилие плаща твоєго, нехотѣхъ
протягнути руки своєя натя • Прото разумей ивидь
яко несть злости врукахъ моихъ ни безакония, ини съ
грешихъ противу тобѣ • Тыже ищеши души моєя по

губити ю • Дасудить гдь богъ межи мною итобою
ида помститъ мене гдь надъ тобою, рукаже моа небу
дуть натобѣ • Якоже въприслови старомъ глаго
летсѧ, ѿзлыхъ людей изыйдеть злость • Сегодлѧ
непосѧжеть рука моѧ натѧ • Комусѧ противиши
нынѣ Царю Ізраилевъ икого гониши, пса мертваго
гониши иблоху єдину • Дабудеть гдь судьею ида
разсудитъ межи мною итобою, тои узрить исудитъ
прю мою, ииизбавитьмѧ ѿрукъ твои • Инегда до
конча є Давыдъ глѧ слова таковаѧ КъСаулу •
Ѿвеща Саулъ єдали твои сее єсть гласъ сыну мои
Давыде, Ивозпи Саулъ гласомъ своимъ иплакасѧ
иpече Къдавыду справедливеиши єси паче мене, ты
убо учинилъ мнѣ доброе, азъже воздавлю тобѣ
злое • Исѣ ты явилъ днесь что оучинилъми єси до
браго, яко предалмѧ былъ гдь вруце твое инезабилъ
єси мене • Икто єсть таковыи знашедъ врага сво
єго ипустилбы єго смиромъ отыйти впуть добрыи :
Ногдь даводасть тобѣ повсеи добродетели твоеи яко ѧбдеи
иты мнѣ добрѣ учинилъ єсь • Иныне сѣ воисти
ину знаю яко Цртвовати будеши помнѣ, ибудеши
имети вруце твоеи Цртво Ізраилево, протож клини

Книги первый

ся мнѣ г҃емъ абы непогубилъ роду моего, и ни зъгладилъ имени моего з дому отца моего. И клялся ему Д҃вдъ Саулови. И навернулся Саулъ в домъ свой. Давыдъже и мужи его отидоша на места крепкая.

Глава к҃е

О смерти Самуила пр҃рока. О гневе Давыдове на Навалма, о разумности жены его Авигаилы, она же укротила гневъ Давыдовъ. И по смерти Навалеве понялъ ее Д҃вдъ. Саулже далъ Михолю иному.

Ниже ки умерлъже естъ Самуилъ, и собрася весь израиль и плакашеся по немъ велми. И погребоша и в граде его в Рамафе. Тогда въсталъ Давыдъ и иде в пустыню Фарано. И былъ естъ мужъ некий в пустыни Маонъ, и имение его в Кармели. И бѣ человѣкъ той богатый велми, имелъ убо три тысещи овець а тысещу козъ. И бытъ внегда стрижаху овце его в Кармели. Имяже мужу тому было Наваль, и имя жены его Авигайль. И была естъ жена та смыслена и красна, мужъже ей бѣ скупъ и лукавъ и злобивъ, а былъ отколѣна Калефова. И внегда услышалъ

ѥстъ Давидъ въпустини, ꙗко Навалъ стрыжетъ
стадо своѥ, послалъ кнемꙋ десеть мꙋжей своихъ
ирече книмъ въстꙋпите нагорꙋ Кармель и идите къ
Навалю ипоклонитеса ѥмꙋ ѿмене мирне, итако рци
те бꙋди миръ тобѣ братꙋ моѥмꙋ ирабомъ твоимъ,
бꙋди миръ домꙋ твоѥмꙋ ивсемꙋ имению твоѥмꙋ •
Ѿмногыхъ лѣтъ соблюдохъ всехъ людей твоихъ ивса
стада твоа •   Слышахъ ꙗко пастыри твои стры
гꙋть овце твои иже бывали подлѣ насъ въпꙋстыни
Неизобидихомъ ихъ, иниже что загибло ѥстъ ѿстада
твоѥго повса часы ѥгда были сꙋтъ снами вкармели
Спытай рабовъ своихъ ивозвѣстать тобѣ • Протожъ да
знайдꙋть ѿроци твои милость пред очима твоима, ꙗко
вдень добрый пришли ѥсмо ктобѣ • Ѥликоже знайдетъ Выше ка
готовоѥ рꙋка твоа дай отрокомъ твоимъ • Исынꙋ
твоѥмꙋ Давыдꙋ •   Иснегда пришли сꙋть отро
ци Давыдовы Кънавалю имолвили вса слова сиа
ѿдавыда иоумолкоша •   Тогда ѿвеща Навалъ о
трокомъ Давыдовымъ ирече • Кто ѥстъ Давыдъ и
кто ѥстъ сынъ Иесеовъ, сѣ нынѣ оумножишеса
раби оутекающие ѿгосподъ своихъ • Протолижъ и возь
ма хлѣбъ иводꙋ имасо ѥже ѥсмъ оуготовалъ стригꙋ

щимъ о҆тцѐ моѐ, и҆да́мъ людемъ тымъ и҆х же невѣмъ
ѿкуду суть. И҆навратишеса о҆троцы Давыдо
вы путемъ своимъ и҆пришедши возвѣстиша Давы
дови вся словѣса и҆же ѿвеща книмъ Наваль. И҆ре
че Давыдъ къмужемъ своимъ, припоя́ши кождый
ксобѣ о҆ружие свое. И҆припояса кождый о҆ружие
своѐ, припояса теже ксобѣ. И҆Давыдъ мечь свой,
И҆и҆доша вослѣдъ Давыда мужей ꙗ҆кобы четыриста:
И҆ныхже двесте о҆стали наместе ѹ҆бремянъ и҆же и҆ме
а҆ху. Женѐ пакъ Навалеве Ꙗ҆вигайле возвести
е҆динъ о҆трокъ е҆я гл҃я, сѐ о҆ногды прислалъ Давы
послы ѿпустыни благославити господина нашего, И҆
о҆нъ ѿвратился ѿнихъ. Людие сии вельми добры
были намъ и҆нео҆бидили насъ и҆ниже что загинуло ѿ
стада повся дни поки е҆смо жили снимии въпусты
ни. Ꙗ҆ко стена бешѣ намъ вночи и҆водни повся часы
внихже пасохомъ стада ваша. Сегодля помысль и҆
разумей что и҆маши ѹ҆чинити, ꙗ҆ко съвершися злоба
намужа твоего и҆надомъ твой. И҆о҆нъ е҆ сынъ Вели
а҆ль мужъ твой понѣже никто снимъ неможеть мол
вити. Тогда Ꙗ҆вигайль поспешила скоро и҆въ
зяла двесте хлебовъ и҆два меха вина и҆пять о҆венъ ва

реныхъ ипать меръ муки пшеничны исто свѧзковъ
сухого вина идесете узловъ фиговъ • И възложи
ла наослы, и рече къ рабомъ своимъ идите напредъ :
И язъ за вами пойду • Мужу же своему Навалю не
возвѣсти того • Внегдаже въсѧде наосла и приближашесѧ к горѣ, и се Давыдъ и мужи его стретосте
сѧ снею и она снними • И рече Давыдъ воистин
ну празно хранихъ всего стада злого сего еже было в пу
стыни, и не загибло ничтоже еже его было есть, и нынѣ
въздал мнѣ злое за доброе • Сиѧ да учинит господь богъ
врагомъ Давыдовымъ, и сиѧ да приложить аще не
погублю всехъ речей его до утра и щенѧти малого не
буду живити • Внегдаже узрѣла Авигаиль Да
выда поспѣши и ссѧде со ослѧте, и паде предъ Да
выдом на лице свое на землю к ногамъ его и рече • Да
будет на мнѣ неправда сиѧ господине мой, молюсѧ ти
да молвить служебница твоѧ во уши твое, и услыши
слова рабы твоеа • Да не наглит сердце твое господине мой
Царю на мужа моего неучтивого Навала, и ково бо
имѧ его тако и несмыслен есть и не мудрость с ним
пребываеть • Язъ же раба твоѧ не сидехъ отроковъ тво
ихъ господине мой ихже послал еси • И нынѣ господине

мой Царю, живъ есть г҃дь и жива є҃ душа твоя, о҃
иже задержалъ тебе ябы непришолъ еси накрови про
литие, и сохранилъ є҃ ѿзмазы душу твою. Прото
да будут ѡрази твои яко Наваль немудрый, и ищущеи
Быт лг господину моему зла. Сегодня прийми даръ малый
сей еже принесе ктобѣ раба твоя, и дай ѡтроком по
следующи тебе г҃дина моего. Ѿими безаконие слу
жебници твоея, Чинябо учинить тобѣ г҃дь богъ го
сподину моему домъ веренъ, яко ты воистину го
сподине мой бое г҃дня водиши. Протожъ злость не
знайдется втобѣ повся дни живота твоего. Ящебо
встанеть некто нагосподина моего ища души его:
то будет душа господина моего сохранена въосто
Исаи к д рожи яко всоузе живыхъ у г҃да бога своего. Дше
пакъ врагов твоих точитися будут якоже точится
камыкъ въпращи зело скоро. И будеть внегда на
полнит г҃дь богъ тобѣ господину моему вси речи до
брый еже глаголалъ есть ктобѣ. И поставит тя кня
земъ надъ Израилемъ, небудеть сее тобѣ насрамо
ту, и насоблазнъ с҃рцу твоему, яко непролилъ еси
крови неповинное ине мстился еси надъ безумнымъ
И внегда оучинить г҃дь богъ добро господину моему

въспомянеши нарабу твою, иоучиниши еи подобро
те твоеи • И рече Давыдъ къАвигаилѣ благо
славенъ г҃дь богъ израилевъ онже послалъ тя днесь
въстретение мнѣ, иблагославены слова твоя, иблаго
славена ты задержавшиимя абыхъ нешолъ накровеи
пролитие • И абыхъ немстился рукою своею • И иначеи
живъ естъ г҃дь богъ Израилевъ онже возбранилъ мнѣ
абыхъ зле неучинилъ тобѣ • Быеси скоро невышла
была противъ мене • Небыли бы осталъ живъ доутра
иже дний Знаваловыхъ ани малое щеня • И принялъ
естъ Давыдъ отруку ея весь речи еже принесе ему
И рече кнеи иди смиромъ вдомъ свои • Се услышахъ
гласъ твои, иоучтихъ лице твое • Пришла же
Авигаиль кмужу своему Навалю • И былъ е҃ пиръ
вдому его яко пиръ Царескъ, исрдце Навалево весело
Понеже пиянъ былъ велми • И неповестила ему сло
ва нималого ни великаго даже доутра • Рано пакъ вне
гда проспался естъ Наваль, сповѣдала ему жена
его слова Давыдова • И змертвело е҃ срдце его внем
И бы҃ть яко камень • И егда минуло десеть днеи пора
зи г҃дь Навала и умре • Сие внегда услышалъ
естъ Давыдъ яко умре Наваль, рече благославен

Книги первый

гдь богъ иже помстилъ срамоты моея надъ Нава
лемъ • И раба своего сохранилъ ѿ злого • И грехъ На
валевъ обратилъ на главу его • Посла же Е Да
выдъ и рече къ Авигаиле абы понялъ ю собе за же
ну • И прийдоша отроци Давыдовы къ Авигаиле
въ Кармель, и молвили суть к ней глаголюще, Давы[д]
послалъ насъ к тобе да бы понял тя собе за жену •
Она же въставши поклонися до земли и рече • Се слу
жебница твоя, да будет яки раба иже умывает но
Быт҇ дк зе отроком господина своего • Тогда въста и поспе
ши Авигаиль и всяде на осля, и пять девиць идя
ху за нею пеши, и ехала съ отроки Давыдовыми, и быть
ему жена • Но и Ахимому понял собе Давыдъ
ѿ Езраиля • И были суть обе две ему жены • Са
улъ же далъ есть дщеру свою Мельхолю жену Да
выдову мужу иному именемъ Фальтию сыну Ла
исову онже былъ есть з Галлима :~

Глава кѕ :~

З Ифеяне прийдоша къ Саулу, и возвестиша о Да
выде, Саулъ идяше искати его • Давыдъ вшелъ
в шатеръ Сауловъ съ Авенсаем, и взялъ копие и ча
шу у главах его, и потом изнидеся ему :~

Огда пришли суть паки Зифеіне къСау
лу вгаваа глюще, Се давыд кріетсѧ нахоа
мѣ яхилѣ иже есть противъ пустыни:
И вставъ Саулъ, и иде впустыню Зи
фейску иснимъ три тысещи мужъ избранныхъ ѿ
израилѧ, искати Давыда впустыни Зифейской
И сталъ е Саулъ слюдми своими, вгаваа яхиле
иже было противу пустыни напути. Двдъже жи
вяше впустыни, и видѧ ико прийде Саулъ иска
ти его впустыню, послалъ испытателей и добѣдалсѧ
певне иже приближисѧ кнему Саулъ. Тогда вставъ
Давыдъ тайне, и идяше наместо нанемже стояше
Саулъ слюдми своими. И внегда узрелъ место где
спалъ есть Саулъ и Авенеръ сынъ Нировъ старей
шии воевода его, Саулъже лежаше вшатре своемъ
и иные людие около его. И рече Двдъ къ Яхимелѣ
ху Хетейскому, и къ Явесаи сыну Саревину брату
Іоавову гла кто пойдеть сомною въстаны къ Сау
лу. Рече Явесаи язъ пойду стобою. И приш
ли суть Давыдъ и Явесаи до войска вночи, и зна
йдоша Саула лежаща испяща вшатре своемъ, и
копие утикнено было вземлю вглавы его. Явенеръже

Книги первый

И иных людей видели суть спящих оке
че Явесай Къдавыду, се предалъ есть
твоего днесь вруце твое • Протожъ да пробод
скрозе копиемъ кземли единою, и а другое не буд
потреба • И рече Давыдъ къ Явесаи, не убивай его
кто убо простеръгши руку свою на помазанника Гдьня
Выше к҃а и будеть чистъ от греха • И рече паки Давыдъ живъ
есть Гдь яще не Гдь самъ поразит его или день сме
рти его прийдеть или в бои убиють и, Недай ми того
богъ ябыхъ въстягъ руку свою и забилъ помазан
ника Гдьня • Протож ныне возмимо копие его еже е
у главахъ и чашу с водою и подмо проч • И взялъ Да
выдъ копие и чашу с водою еже бе у главеи Саулевы
Юдиѳ г҃і и отидоша • И не бе ни единый оижебы виделъ и пера
зумелъ или почулъ • Но вси спаху понеже твердый
сонъ нападе на них от Гда, Внегдаже прейдоша войско
сталъ е Давыдъ поодаль на верху гори противу во
йска, и былъ есть далекий путь межи ними • И во
зпи Давыдъ къ людемъ и къ Явенеру сыну Нерову
гля Явенеръ Явенеръ почто не отвещаеши мне • И ре
че Явенеръ кто еси ты иже [illegible] даеши Царю
спати • Тогда рече Давыдъ къ Явенеру, се ты

мужъ еси и кто иный подобенъ тобѣ въ израили,
и чему ж нестрежеши гдина своего царя. Яко се
единъ от людей чужий был е у войще вашем и хотел
убити царя гдина твоего. Не е то добро еже учи
нил еси. Живъ е гдь яко годни есте смерти вы иже
нестрегосте гдина вашего помазанника божия. И ны
нѣ поглѣди где е копье царево, и чаша с водою иже
была у главах его. И познал есть Саул глас
Давыдов и рече е да ли глас твой е сее сыну мой Да Выше ЗI
выде. Отвещаже Давыд глас мой е гдине мой царю Выше К
И рече почто тако и щеши безглавия раба твоего гди
мой, и что ти учиних или чим провиних пред тобою.
Нынѣ послухай молю ти ся царю слов раба твоего, во
збужали тебе гдь на мя да принесет ся жертва, аще
ли же люди сее чинят проклати суть пред лицем
божиимъ, яко изгоняют мя днесь абых не пребывал
в достоянии гднем, глюще иди и работай богом чужим
И ныне не будет вылита кровь моя на землю пред гдем
Про то иже вышол е царь Израилевъ, абы гонил мене
яко блоху едину, и искалъ яко куропатвы по горах.
Тогда рече Саулъ, согрешил навратися сыну мой
Давыде, се бо ктому николи не учиню тобѣ зла,

Прото иже еси драго вважилъ собе живот мой предъ очима своима, днесь познахъ яко неразумне чиних и неведех многих речей. Отвещаже Давыдъ и рече се копие царево дайдеть семо единъ отрок царевых и возметь е. И гдь да воздасть единому каждому по праведе и по вере его, предал бо была тя бгъ днес в руце мое и не хотех возтягнути руки своея на помазанника гдьня. И яко возвеличена е днес душа твоя пре очима моима, тако возвеличена будеть душа моя пре лицем бжиим. И избавит мя бо от всякое скорби. И рече Саул к Давыду благословен ты от гда сыну мой Давиде се чинячи учиниши и можучи возможеши. И иде Давыд путемъ своим Саулже отиде в домъ свой:~

Глава кз:~

Побежа Давыдъ к царю Яхису Ефъскому и дал ему царь Яхис градъ свой Сицелехъ. И стого града ездилъ Давыд воевати чужих земль:~

Огда помыслил Давыдъ въ срдци своем и рече. Некоего дня оупаду в руце Саулове, прото лепше ми есть да побегу и пребуду в земли филистимской. Да не имать

ктому надежи Саулъ, ипрестанеть искатимя пов
сех странах Израилевыхъ • И тако оубегу отрук его
Ивъсталъ е Давидъ И идяше самъ ишесть сотъ
мужей сним • Къ Яхису сыну Маонову Царю Ед
скому • И живяше Давидъ съ Яхисомъ въ Еде
Самъ И мужи его И родина его И обе жене его Яхи
нома Езраелискам, И Явигаиль иже бела первей же Выше л
на Навала Кармелского • И возвестиша Саулу
яко побежа Двдъ въ Едъ градъ, ипреста ктому
Искати его • Тогда рече Двдъ къ Яхису есть
лиже есмъ знашол ласку предъ очима твойма, дай
ми место, въединомъ отградъ земли сея, даживу
внемъ • Понеже неголится рабу пребисати съ царем
въединомъ граде • И далъ е ему Яхисъ втой день
градъ Сицелехъ • И оттого часу Сицелех прислушал
е къ Царемъ Июдинымъ даже идонешняго дня,
И былъ есть Давидъ вземли филистымской четы
ри месеци • И ходяше Давидъ имужи его на
брание инакористь въ страну Есурску И въ Етрей
ску И во Ямалехску • Сии убо трои пребивали суть
Залена поселахъ идущи от Есура даже до Египта:
И губляше Давидъ всю страну ту инежиевляше

мужа ни жены, и побираше имъ овце волы ослы и ве
љблюды и ризы. И навращахуся и прихожаху къ
Яхису, и пыташе его Яхисъ где есте брали ныне.
Отвещаже ему Давыдъ, на полудне Іюдеи на полу
дне Ерамела и на полудне Цейны. Побиашебо Да
выдъ мужей и женъ, и нехотелъ привести ни единаго
жива въградъ Гефъ, глаголя да некогда жаловалися мы
на насъ. И тако чиняше по вся дни Давыдъ покуле
жилъ есть в земли филистымской. И верилъ есть Яхисъ
Давыдови глаголя, много злого учинилъ есть людем
Ізраилевымъ, про то будет у мене служити въвеки.

ГЛАВА КИ.

Саулъ погубилъ всехъ ведьмъ, и потом егда
собралися филистымляне пыталъся жены чародейцы
онаже возбудила Самуила и тои поведелъ ему вся.

2

Бысть же въ они дни собраша войско филисты
мляне, абы воевалися съ Ізраилтяны.
Тогда рече Яхисъ къ Давыду, ведай себе
иже пойдеши со мною на войну ты и мужи
твои. И рече Давыдъ къ Яхису ныне увеси что
и учиню рабъ твой. Рече же паки Яхисъ къ Давыду

сѣ и́ ѹделаю тебе стражемъ главы моея повся дни
живота моего • Самуилъ пакъ еже оумерлъ
былъ и́плакашеся понемъ вси людие Їзраилевы и́по Выше ке
гребенъ бѣше въграде своем Върамафе • Саѹлъ
же тогда погубил былъ вземли своен всехъ волхвов
и́весцевъ и́чародейцевъ и́побил и́х • И́ вто время
собраеше войско филистымляне прийдоша и́положи
шеся наместе Суманъ • Собралъ теже И́ Саѹлъ вой
ско всехъ сыновъ Їзраилевых, и́прийде нагоры Ель
вое • И́ Соглeда Саѹлъ полки филистымские и́ѹбо
ися и́ѹжеснеся срдце его велми • Тогда въспроси
гда и́неѿвеща ему ни восних ни въжертвах ни Выше лі
Въереох ни въпрррцех • И́ рече Саѹлъ отроком
своим • Поищите ми жены чародейци и́вещее, да и́да ѹ
кней и́звемъ ѿнея • И́ ѿвещаша кнему отроци его е
жена вещая и́чародейца въграде Е́ндоре • Зменил
же Саѹлъ одежу свою и́облечеся въризы и́ны, И́ и́
де и́два мужа сним и́ прийдоша кжене вночи • И́ ре
че кней, Чаруи и́възбудими егоже ти повелю • И́ ѿ Вдем ѕі
веща ему жена се ты веси елика ѹчинил е Саѹлъ Зл ли
И́ яко погубил вземли всехъ чародеичиць и́весцевъ,
Прото чему нинѣ ловиши душу мою, и́хощеши оумер

тенити мя • Тогда клялся є҃ ей Саулъ г҃демъ г҃ля
Живъ є҃ г҃дь яко небудеть тобѣ ничего злого зато •
И рече кнему жена когож ти имам възбудити • Онъ
же рече Самуила ми възбуди • И внегда чаровала же
на узрела Самуила, икрикала гласомъ великимъ На
Саула г҃лющи, почто прельстилмя еси, с҃ты сам
Саулъ есь • И рече кней Царь Саулъ, небойся нопо
вѣдьми что видиши • Рече жена богы вижу въсту
пующие ѿземли • И рече кней якова є҃ постава его :
Онаже рече, Мужъ старый есть одеяный плащем :
Тогда поразумелъ Саулъ иже є҃ Самуилъ, съкло
ни лице свое кземли ипоклонися • И рече Самуилъ
КъСаулу, прочто нудилъ есимя възбудити • Ѿве
ща Саулъ, стисненъ есмъ велми • филистымля
не убо воюють нямя, И г҃дь богъ ѿиде ѿмене, инехо
щеть послушати мене, Нивоснахъ янижертвахъ
янивъпр҃рцехъ • Сегодля возвахъ тебе дайеншими
что имамъ чинити • И рече кнему Самуилъ что пы
таешимя, понѣже г҃дь богъ ѿступилъ ѿтебе иппри
ступилъ коврагу твоему • Учинить тобѣ г҃дь богъ
Выше ві потому якоже г҃лалъ є҃ мною • И ѿиметь Цр҃тво твое
ѿруку твоих, и дасть е ближнему твоему Давыду

Прото иже непослушалъ еси гласа гд҃ьнѧ, и ненапол-
нилъ еси ярости гнѣву его на амалеха • И сего ради
еже терпиши днс҃ь гдь сотворилъ е сее, И предасть те
же богъ И израилѧ с тобою в руце филистымскым,
Завтра паки ты и сынове твои будете со мною • Но и по
лки Израилевы дасть гдь в руце иноплеменникомъ •
Сиѧ внегда услышалъ Саулъ палъ е скоро на
землю, яко ужаснулсѧ былъ велми словъ Саму
иловыхъ • И не бѣ ктому крепости в немъ понеже не
яде хлеба целыи день тои • Тогда приступи к не
му жена чародейнаѧ таѧ, узрелабо его смутна вель
ми и рече ему • Се и раба твоѧ послушна была гла
су твоему, и положила есмъ душу свою в руце твое
И послушала еми словъ твоих еже молвилъ еси ко
мнѣ • Сего дла и ты нынѣ послухаи мене, и положу
пред тобою хлебъ да яси и укрепишисѧ, и будеш мочи
ити в путь свои • Онже ѿмолвилъ ей глѧ не буду
ясти, И принудили и отроци его и жена, и послухалъ
их и въставъ ѿ землѧ и сяде на ложи • Женаже та и
меяше телѧ кормленое в дому своем, тогда поспеши
и закла е, и безмешии муки наделала пресноцѣвъ, и по
ложила пред Саула и пред отроки его • Онже

Книги первый

внегда наелися, въсташа и идоша всю нощъ тꙋ.

Глава кѳ.

Князи филистымъскии глаголаша къ Яхисꙋ
о Давыде, и нехотеху его имети ꙋвойще своемъ,
и прото Яхисъ повелел Давыдꙋ выехати звойска.

Собрашеся потомъ вся войска филисты
ская ꙋ Яфетъ. И израилтяне сташа
ꙋкладезя еже бѣ въ Езраили. Князи же
филистымские идяхꙋ въ лпоцехъ постꙋ
и по тысещи. Давыд же и мꙋжи его были сꙋть въо
станочномъ полцѣ съ Яхисом. Тогда рекоша кня
зи филистымскии къ Яхисꙋ, Что хотять сезде
евреи сии. И рече Яхисъ къ князем филистымским
еда ли незнаете Давыда онже былъ рабъ Саꙋла
царя Израилева, сеи есть ꙋмене ѿмногыхъ днеи и летъ
а Паралі :ві: и незнайдохъ внемъ ничего злого, ѿтого дня яко ко
мнѣ пришол есть даже и доднесь. И розгневалися сꙋть
на Яхиса вси князи филистымские и рекоша кнемꙋ
да ся не вратит ся Давыдъ и да пребꙋдет въграде внемже
посадилъ еси его и да неидеть снами къбою, да
бы не был съпротивник нашъ егда начнемъ ся бити:

И како иначей а лепей можеть онъ усмирити гневъ
г҃дина своего Саула токмо главами нашими • Несей
ли то е҃ Давыдъ, емуже пояху поразилъ Саулъ выше н҃і
тысещу а давыдъ десеть тысещей • Тогда возвалъ выше к҃а
а Хисъ Давыда и рече кнему • Живъ е҃ г҃дь яко пра
веденъ еси и добръ предъ очима моима и входъ твой
и исходъ довойска сомною е҃ • И незнайдохъ втобѣ
никакова зла ѿтого дня воньже еси пришолъ доменѣ
даже и доселе • Но князем нелюбишься протожъ на
вратися домовъ и иди смиромъ, а негневай очию кня
зей филистымских • Рече же Давыдъ къ а хису, и
что есмъ учинилъ или что видялъ еси помнѣ рабѣ
твоемъ таковаго ѿтого дня якоже прийдохъ ктобѣ
даже и поднесь • прочтобыхъ нешолъ навойну на врагы
г҃дина моего Царя • Ѿвещаже а Хисъ и рече Къ да
выду, вемъ иже добръ еси ты предъ очима моима
яко ангелъ б҃жий, Но князи филистымскый рекоша да
нейдеть сними квою • Сегодля рано въставъ ты и му
жи оніже пришли суть стобою и насевтанин ѿиди
те домовъ • Тогда въсталъ е҃ вночи Д҃въ и мужи его
а бы отошли рано, и навратишеся вземлю филистым
скую, филистымляне же вънийдоша доезраеля ~

Книги первый

Глава л҃

Даѵыдъ внегда навратилса въ Сицелѣхъ градъ
и знайде его сожжена. Въспроси г҃да и повелелъ ему
гнатисѧ за користовники. И рабъ Египетскый при
веде его к ним, и порази е и разделил користи ихъ.

Внегдаже идаше Даѵыдъ и мужи его въ
Сицелѣхъ градъ. Третий день предтымъ
Амалехитяне наехали были на градъ Сице
ле ѿ страны полуденное, и добыша Сицеле
ха и зажгоша и. И поймаша жены и дети ѿ мала и до
велика иже были во граде, не убишаже ѿних ни единаго
но вѣдоша их всехъ с собою и идоша въ страну свою.
И егда прийде Даѵыдъ и мужи его во град, и зна
йдоша и пожженый огнемъ. Жены пакъ их и сынове их
и дщеры их бѣху полонѣны. И возпи Даѵыдъ и му
жи иже беша с нимъ и великим криком плакали суть
доде же не доставашеся имъ слезъ. Те же бо и обѣ же
Выше кѕ ны Давыды были взяты, то есть Ахинома Езъ
райльтянины. И Авигайль жена Навалева Кармель
скаго. И стошнилъ е собѣ Даѵыдъ велми хотя
х убо люди каменнием убити его. Прото иже въгорь

кости была душа єдинаго каждого мужа посынехъ
иподщерахъ своих • Укрепижеся Двдъ о г҃ѣ
бозѣ своемъ • иречє Ко Явиафару жерцу сыну яХи
мелехову • облечися примне върязу жреческую • Но Выше кг
блечеся принемъ Явиафаръ върязу жреческую • То
гда въспроси Давыдъ Гд҃а гл҃я поженуся ли зако
ристовниками сими ипоимаю ли их чили не • Отвеща
єму Гь поженися воистинну бо поимаєши их иотиме
ши всю корысть имъ • И погнашеся Давыдъ
ишесть сотъ мужей иже беша сним • И прийдоша
Къреце Весорѣ • И осталися суть ту некои зних они
жеся были утомили • Давыд пак ичетыриста муж
сним гнашеся вослѣдъ их • Понеже остало сних
было мужей двѣсте уреки Весоры • Еже были при
стали инемогоша переплыти ея • И знайдоша мужа
Египетскаго наполи И приведоша єго Къдавыду •
идали суть єму хлеба исти иводы пити • икътому
мало фиковъ идва грозды вина сухого • Онже вне
гда наєлся навратися духъ єго иукрепился є якобо Иона і
неєлъ былъ хлеба инепилъ воды три дни итри нощи :
Иречє кнему Давыдъ чии єси ты и откуду єсь
икамо идешъ • Онже отвеща єму Мужъ Египтя

Книги первый

нинъ есмъ рабъ мужа Ямалехитянина, оставенже
мя господин мой, яко рознемоглся есмъ былъ днее
третии день. И были есмо выскочивши костране по
луденной оттереда ипротиву Іюдеи, инаполдень откалефа,
и ударили есмо наградъ Сицелехъ и выжгли и.
И рече к нему Давыдъ можеши ли мя довести к вой
ску тому. Он же отвеща ему Клени ми ся богомъ
яко не убиеши мя, и не даси мя в руце господину мо
ему, я и приведу тебе к войску тому. И клялся
Буди л ему Давыдъ. Тогда приведе е к войску и се они ле
жахуть позе мли ядуще и пиюще, и якобы празникъ чи
нящие о всей користи еже были набрали в земли Іюдие
ней и в земли Филистымской. И билъ ихъ Давыдъ
от вечера даже и до вечера другаго дня. И не утече от
нихъ ни един, толико четыриста мужъ младыхъ о
ниже всевши на вельблюды утекли суть. И отнял
есть Давыдъ всю користь юже были побрали
Ямалехитяне и обе жене свое взялъ е. И ниже кто
загинулъ от мала и до велика от сыновъ и от дщерь и
от всего имения и. И вся елика были побрали отнял
имъ Давыдъ, взялъ теже и стада вся овецъ и во
лы и гнал и предъ собою. И рекли суть вси, се

є҆стъ полонъ давыдовъ • Тогда пришолъ є҃ да
выдъ кодвѣма стомъ мужей ѿниже были пристали
и҆немогоша и҆ти и҆повелеалъ былъ и҆мъ ѿстати ѹреки
Бесоры • Тиже и҆зыдоша востретені҆е давыду и҆му
жемъ и҆же бѣша сним • И҆приступи книмъ давыд
и҆прия и҆ словы мирными • Тогда рекоша некии му
жи злыи и҆гладъствены и҆же беша съдавыдомъ • По
неже небыли суть сии снами протожъ недаймо и҆мъ
ничего скористеи тыхъ є҆же ѿнмхомъ • Но досыть
и҆мъ будеть того внегда є҆диныи каждыи возметь же
ну свою и҆дети, И҆ веземши то дайдуть прочь • Ре
чеже кним давыдъ, нетако ѹделайте братия мои
стою користию, юже далъ є҃ намъ гдь богъ и҆сохра
нилъ насъ, и҆предалъ користовники є҆же выжгли бы
ли градъ нашъ вруце наше, И҆ никтоже оуслышавыи
слова сия ваша похвалить є҃ • Норовная часть дабу деть и҆ако тымъ ѿниже ходиша набойну тако и҆тымъ Ѯ҃ѳ҃ глава
ѿниже стрежаху бременъ, и҆зарoвно веси делитися бу
дуть • И҆сталося то заѿбычаи, и҆и҆скобы заправо
вошло въ люди І҆зраилевы ѿднѧ того даже и҆поднесь
И҆навратися паки давыдъ вограді Сикелехъ :
И҆послал дары скористеи тыхъ старшим І҆юдиным

приятелемъ своимъ глаголя, приимите благословение ѿ полона иже полониша врази божии. Тѣмъ еже бѣша в Бое[т]филе, и в Рамоде к полудню, и во Ездире и во Яроире, и иже бѣша в Ѕсефамоде, и в Ѕесгаме и в Ърахелиме, и теже иже быша в градехъ Ерамели исскихъ, и в градехъ Цениискихъ, и иже в Ърамѣ: и иже около озера Язанъ, и иже в Айдаху, и иже в Хевронѣ. И инымъ они же жили суть на тыхъ местехъ в них же пребываше Давидъ и мужи его.

Глава ла.

Израильтяне побѣгоша предъ филистимляны. И убитии Саулове и сынове его. Их же телеса повесиша на муре Бефзаменьского, и ѿтолѣ взяша мужи Явис Галаадстии и погребоша в Явеи[...]

а Поралипоме

Филистымляне же тогда бишеся с людьми Израилевыми. И побежаша мужи Израилевы пред филистымляны, и поражени суть на горѣ Ельвое. Тогда наскочиша филистымляне на Саула и на сынове его. И забили суть Енафу, и Аминадава, и Мельхисуа сыны Саулевы и веся тяжесть бою обратися на Саула, и угониша

и мужи стрелци, и ранишa его стрелами велми.
И рече Саулъ ко отроку носѧщему оружие его, изъ Судн ѳ
влечи мечь свои и забии мѧ, поки не приидуть необре
заныи сии и посмеваючисѧ мнѣ убиютьмѧ. И не
хотелъ е отрокъ забити его, убоисѧ бо велми. То
гда Саулъ изелече мечь свои и налѧже нань. Сие
вне да узрелъ отрокъ носѧи оружие его, яко умрѣ
Саулъ. Налѧже и тои на оружие свое и умре с нимъ
Умерлъже есть Саулъ, и три сыновѣ его, и о
трокъ носѧщии оружие его, и веси мужи Израилевы
в тои день поспол побиты суть. Зведавшиже сее
сынове Израилевы иже жили суть за долиною и за ер
даномъ яко побегоша мужи Израилевы, и яко умеръ
есть Саулъ, и три сыны его. Оставиша грады
своѧ и бежаша с нихъ. И пришедши филистымлѧне
живѧше в нихъ. И бысть во вторыи день приид
оша филистымлѧне съвлещи одежу с побитыхъ,
И знаидоша Саула и три сыны его лежащихъ на горѣ
Ельвое. И стѧли суть главу Саулову, и зелекоша
зброю его, и пославша до земли филистъиское, ябы везде
около явлено было во храмехъ идольских и в есех
цѣлахъ. И положиша главу его въ храме идола своего

Книги первый

Іастарода • Теложе Саулово повѣсиша намуре града
Бедсана • Топакъ енегда услышали живу
щии въІависѣ Галаадъском , что учинили суть
филистымляне Саулови • въсташа вси му
жи силныи • И идоша всю ношъ , И въ
зяша тело Саулово. и тела сы
новъ его Ис стены Бедъ
сана града • И прине
соша е въІависъ
Исожгоша ту
Иеземъши
Кости
ихъ
Погребоша е в лесе Іависте м
И постишеся седмъ дней :~

Доконалъсе ся перелать Кни Самуила пр͠рка
Рекомая Ѿ евреи • Поруски же Зовутся Пер
выи Книги Царствъ • Выложены Доктором фра
нциском Скориною Сполоцька Нарускии изыкъ
Напре богу кчти И людем посполиты кнаучению :~

Царь Дв͠дъ играеть въ гусле несѧ Кивотъ гд͠нь: царицаже Михоль видѧ и погорде и бе неплодна :

Вторый книги царьствъ почынають сѧ. З Библие выложены на руський ꙗзыкъ. доктором Франъцискомъ Скориною сыномъ с Полоцька :~

Книги вторыи

редословие доктора фран
циска скорины сполоцька
въ книги вторыи царствъ :~

ниги вторыи царствъ словуть ѿ евреи
вторая часть книгъ самуила пророка • Пи
саныже суть посмерти самуилове я пи
салъ е царь давыдъ • Но для того зову
тся ѿ евреи книги самуиловы, понеже самуил по
мазал был тыхъ деу царей на царство • То есть Са
ц҃р · і ула царя перваго, ѡ егоже царстве достаточне выпи
ц҃р · ѕі сано есть въ первыхъ книгахъ царствъ • И давыда
царя, ѡ егоже царстве пишется книга сия • Напервей
яко почалъ е царствовати въ Хевроне надъ поколе
нием Юдинымъ а потом въ ерусалиме надо всемъ
Израилемъ И како кивотъ или скриню завета господня
внесе в домъ свой • Теже ѡ женахъ и ѡ сынехъ его •
И ѡ битвахъ съ филистымляны и съ иными иноплє
менники, и с сыномъ своим авесаломомъ • И ѡ всє
иныхъ делехъ давыдовыхъ, И яко царствовалъ е
надъ всемъ Израилемъ, даже до старости своея ~
Конець предословию ~

П очинаетьсѧ втораѧ часть книгъ самуила пророка. рекомаѧ ѿ еврей. порускиже называютсѧ. вторый книги цартвъ. а имають всобе главъ к҃д ⁘

ГЛАВА А҃ ⁘

О убитии мужа того онже возвести Давыду смерть Саулову. Оплаканий Давыдове посауле и поенаѳе сыну его, и повсехъ сынехъ Ізраилевых ⁓

Бысть внегда умерлъ есть Царь Саулъ
Давыдъже вто время поразивъши амалехитмнъ пребываше вограде Сицелеху два дни. Вътретии пакъ день прийде мужъ звойска Саулова, растерзаевыи

а҃ Параліпоме : а :

Книги вторый

а Цр͠ а ризы своя, ипос[...] ахом главу свою • Ине
гда вниде Кълавы[...] е налице свое кланяючи
ся ему • И рече к нему Дв͠дъ ѿколѣ идеши • Он
же рече з войска Израильскаго убежалъ есмъ • То
паки рече к нему Давыдъ якося стало тамъ спо вѣ
дай ми • Онже ѿвеща и рече, побежаша люди Израй
левы з бою, и мнози з нихъ падоша и умроша • Но и Са
улъ и Енафа сынъ его убиты суть • И рече Дв͠дъ
къ человеку тому онже поведал ему новину сию ка
ко веси тое иже убитъ е͠ Саулъ и Енафа сынъ его
Ѿвеща к нему отрокъ тон утекаючи и прийдохъ на го
ру Ельбое, и се Саулъ налмжаше на оружии своем
Возыже и ездци приближахуся к нему, и озреѣшися
за собою увиделъ мя и возвалъ мя, ему же рекохъ се
язъ • И гл͠а ко мне кто еси ты, ѿвещахъ к нему язъ
есмъ мужъ Амалехитянин • Тогда ми рече присту
пи ко мнѣ и добий мя, понеже скорби одержат мя и е
ще еся душа моя во мне е͠, и я ставъ над нимъ доби
его • Видехъ бо яко не будеть живъ тако вел ми зране
сый • И взяхъ венець Царский иже бѣ на главе его и
запону съ рамени его, и принесохъ е к тобе г͠дину мо
Ниже гі ему • Взявъ же Давыдъ ризы своя раздра е на

собѣ • И вси мужи иже бѣша с нимъ, и плакашеся
и рыдашася и постишеся до вечера, жалующи Саула
и Ионафы сына его, и людей гдни и дому Израиле
ва, яко побиены быша оружиемъ • Рече же Да
выдъ ко отроку возвестившему ему новину сию ѿ
куду еси ты • Онъ же ѿвеща к нему и рече сынъ че
ловека Амалехитянина пришелца есмъ азъ • И ре
че к нему Давыдъ, како не боялся еси воздвигнути
руки своея и убити помазанника божия • Тогда по
звалъ Давыдъ единаго ѿ слугъ своихъ и рече ему
приступи к нему и убии и, и уби его и умре • И ре
че Давыдъ Кровь твоя да будеть на главу твою,
уста бо твоя повѣдили суть на тя глаголюще азъ
убихъ помазанника гдня • И плакалъ е Да Бытия н
выдъ Саула и Ионафы сына его • И повелел сыном Нихен а
Иудиным учитися стрельбѣ, якоже писано есть
в книгахъ справедливыхъ • И рече Давыдъ Зна
менаи Израилю и погледи на горы, яко славнии твои
и сильнии ранены суть и побиты на горахъ • И како па
доша крепции въ бои • Не повѣдайте сего въ Е ф фе
и ни на путехъ Асклонскихъ, да не возрадуются ото
дщеры филистымъския и да не возвеселятся тому

дочки необрезаныхъ • Горы Ельвое аниросаяни
дождь данеисходить навасъ, иданебудуть навасъ
поля первыхъ плодовъ • Понеже ту пали суть щи
тове силныхъ • щитъ Сауловъ якобы небылъ по
Еремі а мазанъ елеомъ, поскверненъ е открови убитыхъ
иотуку силныхъ • Стрела Енафова никогда невоз
вратилася воспять, Мечь Сауловъ николижъ не
естъ дармо извлеченъ • Саулъ иЕнафа милы икра
сни вживоте своемъ, И присмерти несуть розделены:
Были суть скорейшии нежели Орли, исильнейшии
нежели Львы • Дщеры Израилевы плачте Саула
онъ убо облачаше васъ вризы черевцевые, ичиняше на
васъ пиры, идавалъ запоны златыи наокрашение ва
ше • Яко падоша сильнии вбои, Енафа нагорахъ тво
ихъ убитъ естъ • Жальми тебе брате мои Енафо
Хорошии вельми Имилыи паче всехъ женъ • Яко ма
тка любить сына своего единаго, тако и я возлю
бихъ тебе • Яко поражени суть силныи иедатныи,
И погибе зброя ихъ къбою приправленая :~

ГЛАВА Е :~

Кяко помазали люди Юдины Давыда нацар
ство въ Хевроне • Опосольстве его кмужем Явис

Галаадъскимъ, иже похоронили суть тело Саулово
Опобойщи иже бѣ межи Авенеромъ воеводою Сау
ловымъ, И межи Иоавомъ воеводою Давыдовым :~

Посемже въспроси Давыдъ Гда глаголя
Имаюли нинѣ ити въедино место отградъ
Юдиныхъ, И рече кнему Гдь иди. Рече
паки Давыдъ, въкойже градъ имам ити
Отвеща ему Гдь въХевронъ. Тогда иде Давыдъ
въземлю Юдину, И обе жене его сним, Ахинома Ез
раильтянины, И Авигайль жена Навалева Каръмель
скаго, И мужи иже были сним. Единаго каждого
здомомъ своимъ веде Давыдъ собою. Ижиша по
мѣстехъ около Хеврона. Втопакъ время прий
доша мужи Юдины къДавыду, И помазали его на а Поралі поме : ал:
Цртво, Абы Цртвовал надъ домомъ Юдинымъ.
И возвестиша Давыдови, иже мужи Иависъ Га
лаадстии, погребоша Саула. Тогда послалъ Да
выдъ послы къмужемъ Иависъ Галаадскимъ гля
Благославени вы отГда, яко учинили есте милосердие
на господино своимъ, иже похоронили есте Саула:
Нынѣже давоздасть вамъ Гдь богъ помилосердию

Книги вторыи

И попраеде вашей • И и теже ѿдамъ вамъ добродете
лию своею, прото иже учинили есте речь сию • Да
укрепятся руце ваше и будьте сынове силы • Яко
сумре господинъ вашъ Саулъ, сѣ колено Іюдино
помазало ся собѣ въцаря место • Явенеръже
сынъ Нировъ старейшии воевода войска Саулова •
взялъ Езвозеѳа сына Саулова, и ездаше снимъ
помѣстехъ • И поставилъ его Царемъ надъ Гала
адом, и надъ Есуры, и над Езраелем, и надъ Ефра
имомъ, и надъ Веньяминомъ, и надо всими людми
Ізраилевыми • Былъже естъ Езвозѣѳ сынъ Са
уловъ въчетыре десяти лѣтехъ внегда начат Царъ
ствовати надъ Ізраилемъ • И двѣ лѣте Царствовал
Давыдъже токмо Царствовалъ е надъ самимъ
домомъ Іюдиным • И было число дней вних жето прѣ
бываше Давыдъ Царствуя въХевронѣ, надомомъ
Іюдиним седмъ лѣтъ и шесть месецей • Тогда изы
иде Явенер съотроки Езвозеѳовыми сына Сауло
ва на войну и положился въгаваоне • Іоавъ теже
сы Саровиинъ съотроки Давыдовыми вышолъ е
и положился противу имъ урыбници въгаваонѣ •
И внегда тако изъехашеся против собѣ, единый съеди

ное страны рыеницы, ядрузии здругое. Рече Явенер къ Іоавови, Нехай сообою странъ изыйдуть отроци ибиютеся предними. Иотвеща Іоавъ дайзыйдут Тогда выступили суть дванадесет мужей отлюдей Веньяминовыхъ отстраны Евзозедовы сына Саулова И дванадесеть также мужъ отстраны Давыдовеи: И единый каждый ихъ заглагу товарыша своего прободе его мечемъ. И тако вси вкупе перебилися суть розный роенаго. И прозвано есть место то поле силныхъ Вгаваоне. И наста бой досыть силный втой день. И побежа Явенеръ и мужи Ізраилевы предъ мужми Двдовыми. И были ту три сыны Саруины Іоавъ Явесай И Язаель, Язаель же бе велми скорый бегу яко серна лесная, и гонилъ есть Язаель Явенера и неуклоняшеся нииналево ниинаправо, ябы престалъ гонити Явенера. Тогда обзреніеся Явенеръ рече ты ли еси Язаель. И отвеща ему и есмъ. Рече ему Явенеръ уклонися направо или налево и ими некоего отрока и возми собе снего користь, и не хотелъ Язаель послушати того. Тогда паки рече Явенеръ Язаелю иди прочь и негоними. да не потрутя на земли принуденъ сый: И невозмогу потомъ возрети на Іоава брата твоего

Книги вторый

И онъ не хотелъ послухати его, погналсе еще за ним.
Тогда обратившисе Авенеръ, и ударилъ его копием
ѹ лядвеи и прободе и, и ѹмре на томже месте. Всепак
войско еже шло мимо то место на немъже ѹбитый
Ниже к лежалъ Азаель, поставалосе. Иоавъже и Авеи
саи, гонили суть Авенера даже до заходу солнъца.
И прийдоша аже ко ѹзъгорку воды ведалия, иже е
противу долины и путя пустыни Вгавлоне. И собра
шесе сынове Веньяминсеи ко Авенеру воеводе свое
му, и сташа въ единомъ полку на горе. И возпи Аве
неръ на Иоава, едали даже до побития всехъ насъ
взясте оружия своя, яко не преставаете гонити нас.
Не вестели того, иже вельми шкодлива е збытняя
смелость. Доколе не речеши людемъ твоимъ абы
престали гонити и убивати братии своей. Рече же
Иоавъ живъ е господь, бы мие си былъ реклъ то рано пре
стали бы были люди мои гонити васъ. И затрубил
есть Иоавъ въ трубу, и сташа вси люди и не гони
ша к тому людей Израилевыхъ и не бишесе с ними.
Авенеръже с людми своими иде всю тую ночъ по
полехъ Моавских, и переплывши Иорданъ шли по
среди Вехерона и прийдоша во места своя. Иоавъ

тѣже навратися ѿпустивши гонити Авенера, и собра
люди своя, и недочолися мужов Давыдовыхъ без
одного девятнадцати кромѣ Езаела. Мужи пакъ Давы
довы побили суть мужей Веньяминовыхъ иже были
съ Авенеромъ триста и шестьдесятъ изомроша тии:
И взяша тело Езаелево и погребоша е вогробѣ ѿца его
во Вифлиомѣ. И идяху целую нощь Іоавъ и мужи
иже бѣша с ним, и на свитании прийдоша въ Хевронъ :~

ГЛАВА г҃ :~

Сынове Давыдовы нарожены въ Хевроне воспо
минаются. И яко Авенеръ разгневался на Есвозефа
и обратися къ Давыду, Іоавъже льстиве проболъ
его места брата своего. И Давыдъ плакался понем :~

А была есть брань задолгый часъ межи до
момъ Сауловымъ и домом Давыдовым
Давыдовиже идяше кгоре и всегда крепъ
ляшеся, Сауловъже домъ идяше низу а҃ Паралі
день ѿдня. И зродишеся Давыду сынове поме: г:
шесть въ Хевронѣ. И былъ есть сынъ первороже
ный Давыдовъ именемъ Аммонъ ѿ Ахиномы Езъ
раильтянины. Понемъже Хелеавъ ѿ Авигаилы же

Книги вторый

ны Навала Кармелскаго • Третии сынъ был Явесолонъ от Малахи дщеры Толомая Царя Есурска
Четвертый былъ Ядония сынъ Язгифы • Пятыи
Сафацеасъ сынъ Явентайлинь • Шестыи Етранъ от
Елгы жены Давыдовы • Сии сынове Давыдови
зродишеся въграде Хевроне • Того пакъ часу
внегда былъ естъ бои межи домомъ Давыдовым
идомом Саулевым • Явенеръ сынъ Нировъ справо
валъ естъ людеи Сауловыхъ • И была есть усаула
женщина именемъ Ресфа дщера Яхайова, снеюже
пребываше Явенеръ • Тогда рече Езвозеф къЯве
нерови, Почто пребывает ши съменъшинцею отца моего
Онже разгневался естъ вельми наЕзвозефа для
словъ тыхъ ирече, Едали ми есмъ песья глава про
тиву колену Іюдину днесь • Язъ учиних милосердие надомом Сауловым отца твоего, И над братиею
твоею инадъ ближними твойми • И недахъ тебе вру
це Давыдовы • Тыже пакъ знашол вину нама ябы
каралъмя днесь ожену • Сия даучить господь Явенерови исия априложить ему, Естълиже неуделаю та
ко, якоже слюбилъ есть господь Давыдови тако иучиню
снимъ • Дапренесетеся Царство от дому Саулова

и да вознесетсѧ престолъ Давыдовъ надъ Ізраилем
и надъ Іюдою ѿ дана даже и до веирсавии • И не можа
ше ѿвещати ему ничтоже ꙗко боꙗсѧ ѥ его • И по
сла Авенеръ послы къ Давыду въ Хевронъ, о немъ
глаголюще, не твоꙗли есть землѧ про то учини со мною
приꙗзнь и будеть рука моꙗ с тобою, и привращу все
го Ізраилѧ к тобѣ • Ѿвещаже ему Давыдъ радъ
ѧ учиню с тобою приꙗзнь, но единое речи жадаю ѿ те
бе не оувидишъ лица моего не приведеши ли ми пер
вей Михоли дщеры Сауловы, и тако с нею пришедъ
узриши мѧ • Тогда послалъ Давыдъ послы
ко Езвозефови сыну Саулову глаголѧ, верни ми жену
мою Михолю юже бѣхъ собѣ слюбилъ сто обрезъ ā Цр̃ ні
ковъ филистымъских • И послалъ есть Езвозефъ
по Михолю, и взѧлъ ю мужу еѧ фалтиеви сыну
Лаисову • И шолъ есть за нею мужъ еѧ плача даже
до Ваурима • И рече к нему Авенеръ, иди и навра
тисѧ домовъ, и навратилсѧ ѥ • И почалъ мол
вити Авенеръ къ старейшинамъ Ізраилевымъ глаголѧ,
вчера и предъ вчерашнимъ днемъ, искасте Давыда
абы царствовалъ надъ вами • Про тожъ сѣ нынѣ учини
те то, понѣже господь мовилъ есть къ Давыдови глаголѧ

рукою раба моего Давыда, избавлю люди моих
Израиля отруку филистымских иотвсех врагов
их. Молвил есть теже Авенер сныж слова по
коленью Веньяминову. И иде Авы глаголал ото с
Давыдом в Хевроне, иповедил ему веси слова
еже любилися всем Израилю ивсему поколенью Ве
ниаминову. И венегда пришол ест Авенер
сдвадцети мужми к Давыду в Хеврон, учинил
ест Давыд ним пир. И рече Авенер к Да
выду, встану ипойду исъбру ктобе гдину мое
му Царю всего Израиля. И учиню стобою завет
ибудеш Царствовати всем якоже жадает душа
твоя. Тогда Давыд выслухавши Авенера вы
пустил его почтиве И отиде смиром от него.
И скоро потом пришли суть слузи Давыдовы И
Иоав поразивши користоемники звеликою користию
велми. Авенер пак же не был ест с Давы
дом в Хевроне, яко отпустил был его отсебе
смиром и иде впуть свой. Иоавже имужи его
пришли были потом. Тогда возвестиша Иоавови
иже был е Авенер сын Ниров у царя Давыда
и пустил его отсебе иотиде смиром. И внийде Иоав

Къ Царю и рече, что еси то уделалъ се Авенеръ при
шелъ естъ к тобѣ и ты отпустилъ его с миромъ. Не
знаеши ты Авенера сына Нирова, яко для того при
ходилъ естъ к тобѣ абы тебе подвелъ, и абы зведалъ
входъ твои и исходъ твои, и абы поразумелъ вся
иже ты чиниши. И вышедши тогда Иоавъ от Да
выда послалъ скоро послы по Авенера, и приведе его
въспять от кладезя Сирска. Давыдъ же не ведяше
о томъ. И внегда навратился естъ Авенеръ въ Г Цр ѕ
Хевронъ, веде ся с нимъ Иоавъ единъ самъ до срѣ
дины братъ, абы моливилъ ту к нѣму лестию. И
прободе и на томъ месте у чресла и уби на отомщение
крови брата своего Азаеля. Сия егда слышалъ е
Давыдъ, и носля уже было зле стало, рече чистъ есмь и Данил гı
и царство мое предъ Гсмъ богомъ вовѣки, от крови Вдем к
Авенера сего сына Нирова. Но да снидеть кровь сия За м
на главу Иоавову и на весь домъ отца его. Да будетъ
всегда в роде Иоавовѣ мужъ терпяи точение семени
и прокаженныи, и подпираися посохомъ, и падающии
от меча, и требующии хлеба. И тако Иоавъ и
Асиза и братъ его убили Авенера. Про то иже имъ
убилъ былъ Азаеля брата ихъ в Габаоне въ бои,

Книги вторый

Тогда рече Давыдъ Іоаву, и всемъ мужемъ иже
быша с нимъ, расторгните ризы ваша и облецытеся
вовретища, и плачьтеся первей нежели будеть погре
бенъ Авенеръ. Давыдъже самъ идяше за марами:
И внегда погребоша Авенера въ Хевроне возъдвиже
царь Давыдъ гласъ свой и плакася надъ гробомъ
Авенеровымъ, и людие вси плакали суть понемъ.
Плачаже и рыдая Царь Авенера рече, не умерлъ еси
тако Авенере мой якоже умирають несмелый, руце бо
твои не суть связаны и нозе твои не суть окованы.
Но яко падають предъ мужми льстивыми тако палъ
еси. И вкупе плакашеся и рыдашеся вси людие съ
Давыдомъ надъ нимъ. И егда навратися все мно
жество ясти хлеба съ Давыдомъ ещеже было дня
много довечера. И клялся есть Давыдъ глаголя сия
ми да учинить богъ и сия да приложить надто, есть
ли же укушу хлеба предъ заходомъ солнца или чего
иного. И слышаша сее вси людие и полюбися имъ
все еже чинилъ есть Царь предовсеми ими. И позна
ша вси людие Ізраилевы втой день иже не быстъ от
Царя убийство Авенерово сына Нирова. Тогда
рече Царь къслугамъ своимъ не вестели того яко

Властелин великии паде днесь в людехъ Ізраилевых
Азъже еще есмъ роскошныи и младо помазанныи Цар
Сиижe сынове Саревиины тяжци суть мне • И да
воздасть г҃дь богъ чинящему злое поделомъ его ⁘

ГЛАВА Д ⁘

Како Рехавъ и Банаа забиеши Езвозефа сына
Сауловa, принесли сут главу его къ Давыду въ Хе
врон • Видевже сия Д҃вдъ повелел и сами убити ⁘

Услыхалъже есть Езвозефъ сынъ Саулов
яко оубиенъ бысть Авенеръ въ Хевроне
И ужаснулся, и опустил руце свое, и веси
людие Ізраилевы засмутилися суть •
И бesta тогда два властелина надъ разбойниками
съ сыномъ Сауловымъ имя единому Банаа, и дру
гому Рехавъ, сынове Реммоновы Веродитскаго: Іс нав ні
отпоколения Веньяминова • Понеже и градъ Веродъ
причтенъ естъ межи поколение Веньяминово • И уте
коша Веродитяне въ Гефаимъ, и быша тамъ прихо
ды даже дотого часу • Былъже е Енафе сыну
Саулоеу сынъ хромыи ногами, понеже въ пяти ле
техъ былъ естъ внегда прибежалъ посолъ звойска

Книги вторый

Ізраилева повѣдаючи иже убитъ єсть Саулъ. И єна
да. И взмывши и пестуньа єго бежала с ним, и єгда
поспѣшала утекаючи упала єсть и зламала єму но
гу и охромѣ отроча єму же имя бѣ Мифивосеѳ.
Тогда пришедъше сынове Реммонови Бѣроѳитъ
ского Рехавъ и Ванаа, внийдоша ополудни вдомъ
Євозефовъ он же вто время спаше на ложи своєм;
и вратница дому єго опалаючи пшеницу оуснула бы
ла. И веземъши поснопу пшеницы вошли суть вохра
мину тайне. И прокляли и єдымена Рехавъ и Ванна
братъ єго. Внегда бо вошли были вдомъ и стѣ Євзо
зеѳъ спаше на ложи своєм вохрамине, они же ранив
ши забили суть и, и веземши главу єго шли путемъ
попустыни всю нощь тую. И принесоша главу Євъ
возеѳову къ Давыду въ Хеврон. И рекоша къ Ца
рю, сѣ глава Євозеѳова сына Саулова врага тво
єго, он же искалъ єсть безглавия твоєго. И далъ
є Гдь Богъ господину нашему Царю ѿмщение днеє
надъ Сауломъ и надъ семенемъ єго. Ѿвеща
же Давыдъ Рехаву и Ванаи брату єго сыном Рем
мона Бароѳитского и рече, живъ єсть Гдь он же
изорвалъ душу мою ѿ всего злого. Понеже того онъ

мнѣ тую новину поведилъ, иже оубитъ є҃ Саулъ
имнелъ ижбымися тымъ полюбилъ • Язъ имяхъ
иубихъ и вограде Сицелеху, емуже мусилъ єсми
дати даръ зановину • Многымъ болѣе тута ны
нѣ, иже людие злии оубили суть мужа невинного
вдому на ложи єго где спаше • Прото възыщу крови
єго ѿ руку вашихъ, и погублю васъ ѿ земля • И повѣле
Давыдъ слугамъ своимъ, и убили суть ихъ • Я объ
секавши руце и нозе имъ повѣсиша є надъ рибникомъ
Въхевроне • Главуже Езвозефову веземше похорони
ли ю вгробѣ Явенерове Въхевроне ~

ГЛАВА є҃ :~

Въдругое помазали вси людие Давыда на Ца
рство Израилево • Досталъ Давыдъ града Сиона •
Царь Гирамъ послалъ єму древа Кедрова и мастеры, и
Сыны зродишеся єму Въ Єрусалиме И воинѣ єго ~

Ошлисяже суть вся колѣна Израилева къ
Давыду Въхевронъ глаголюще • Сѣмы кость а҃ Паралі пом: і:
твоя и тело твое єсмы • Но и вчера и предъ
тымъ всегда, Саулу єще царствующу
надъ нами • Ты єси былъ выводя и въводя людей

Книги вторый

Ізраилевыхъ • И ктобѣ глаголалъ естъ гдь бгъ, ты
справовати будешъ людей моихъ израиля, и ты бу
дешъ вожъ их • Собралися теже суть и веси старей
шины людей Ізраилевыхъ къ царю въ Хевронъ • И за
веща с ними царь Давыдъ заветъ въ Хевронѣ пред
гдемъ, и помазали ту Давыда на црство, абы ца
рьствовалъ надъ весеми людьми Ізраилевыми • И былъ
естъ Давыдъ въ тридцети лѣтехъ, енѣгда почалъ
царьствовати • И четыредесятъ летъ царьствовалъ е,
въ Хевронѣ надъ поколѣнием Іюдиным царьствовалъ
естъ седмъ лѣтъ и шесть месецей • въ Ерусалиме
пакъ црьствовалъ тридесеть и три лѣта, надо весеми
людьми Ізраилевыми, и надъ племенемъ Іюдинымъ •
Тогда иде царь Давыдъ и веси люди иже беша
с нимъ, въ Ерусалимъ на Евузеинъ, они же живяше
в земли той • И речено е Давыдови от Евузеинъ, не
внидеши семо али жъ первей погубиши слепыхъ и хро
мыхъ глаголющих, иже не внидеть семо Давыдъ •
И добылъ естъ Давыдъ столпа иже бѣ на горе Си
онъ, и той е градъ Давыдовъ • въ той часъ
нарече Двдъ предо весѣми людьми мзду тому онъ
же бы поразилъ Евузеинъ, и возлезъ бы на жолобы до

мовъ и҃, ипогубилъбы внихъ слепым ихромым нена Ма҃ѳ. ка
видмщим души Давыдовы • Иѿтолѣ быт҃ь присло Зл҃ пг
вие сее, слепый ихромый невнидеть въхрамъ • Жи Ереми҃ лл
вашеже Давыд въстолпе томъ иже бѣ нагоре Сиѡн
Ипрозвалъ и градъ Давыдовъ • Иделалъ е҃ сте
ну около прѣкопа еже слылъ Мело Ивнутри • Ии
схождаше множайсм иростм, и гд҃ь богъ силам был
есть сним • Тогда прислал е҃ Гирамъ Царь Паралі а ді:
Тирскый послы Къдавыдꙋ, Идрева Кедрова, и до
илиды, имꙋраре • Иꙋделали суть домъ Давыдо
ви • Ипознал есть Давыдъ ико ꙋтвердилъ гд҃ь
богъ его Ябы былъ Царемъ войзраили, Иповышил
Цар҃тво его надъ людьми Ізраилевыми • Протожъ
поимлъ собѣ Давыдъ болѣе Женъ, Иженъшиць:
Въерусалиме внегда прийде Зъхеврона • Изроди
шесм ему иныи сыновѣ идщеры • Исие суть и
мена сыновъ его иже народишесм емꙋ Въерусалиме:
Саммаиъ, Исовавъ, Инафанъ, Исаломонъ, И
Еваръ, Иелисуа, Инефекъ, Иефиа, Игелиса
манъ, Игелидаиъ, Игелифелет • Слышавши
же филистымлмне ико помазали суть Давыда на
Цар҃тво войзраили, тогда собрашесм вси пришли

искати Давыда • Сиаже внегда зведалъ Давыдъ
вышолъ естъ на осторожу • И филистымляне при
шедши положилися вдолине Рафаимской • Тогда
воспроси Давыдъ гд҃а гл҃я, естьлиже пойду на
филистымлянъ сихъ предаси ли ихъ вруце мое •
И рече гд҃ь къ Давыду пойди яко предамъ филисты
млян тыхъ вруце твое • Прийдеже Давыдъ у Ваал
фаразимъ, и поразилъ ту филистымлянъ и рече •
Розделилъ естъ гд҃ь врагы моя предомною, якоже
розделяюся воды • И для того прозвано естъ имя
месту тому полѣ розделения • И отбежали суть
ту филистымляне кумировъ своих • Взяже е Да
выдъ и сожже их • Тогда опять у другое собра
лися суть филистымляне, и положилися вдолинѣ
Рафаимстей • И воспроси паки Давыдъ гд҃а гл҃я
Пойду ли на филистымлянъ, и предаси ли их вруцѣ
мое • Онже отвеща ему не иди прямо уочи имъ :
но объедь е воколо, и съзаду ударишь на них противу
Грушамъ • И внегда услышиш шумъ яко онъ идеть
поверху Грушей, тогда почнеши кон • Втойбо часъ
пойдеть предъ тобою гд҃ь, абы поразилъ войска фи
листымская • И вделалъ естъ тако Давыдъ:

иакоже повѣлелъ былъ ему господь • И поразилъ фи
листымламъ, И билъ ихъ даже до Гаваа и Штолѣ
прийде даже и до Езира :~

ГЛАВА ѕ :~

Давыдъ принесе Кивотъ завѣта господня Шдому
Аминадавова, Господь поразилъ Азу понеже дотикнулся
былъ Кивота божия • И потомъ несля и едомъ свои
играше предъ ним, И Михоля жена его погордела имъ :~

Огда выбралъ есть Давыдъ найлепшихъ
людей Шизраиля тридесеть тысещей • И
въставъ иде самъ и веси мужи иже беша
с нимъ Школена Иудина • Абы принесли а Паралі поме :гі:
Кивотъ божий, наднимже призывано есть имя господа
силамъ седящего Нахерувимехъ нанемъ • И возъ
ложиша Кивотъ божий на возъ новый • И взяли суть
и здому Аминодавова иже былъ Въгаваоне • Аза
пакъ, И Гайонъ сынове Аминадавови везли суть
возъ новый • И внегда везяху и здому Аминодавова
онъже хранилъ есть Кивотъ божий Въгаваоне •
Гайонъ идяше предъ Кивотомъ божиимъ • Да
выдъже и веси людие изряилевы веселилися играющи

Книги вторый

прѣдъ гдемъ, ивсякий гудьбахъ сдрева приправле
ныхъ, Гѹдяхубо нагуслехъ насмыщех нацимбалех
инатрубахъ ибубнехъ • Ионегда пришли суть къгу
мнѹ Нахорову, протягнулъ Язя руку свою иналъ
Закивотъ божии • Понѣже торгалися суть волы ве
зущие Кивотъ, иначилили суть его якобы имел оу
пасти наземлю • Тогда разгневался гдь въярости
На Язу • И поразилъ и для смелости его, иоумре
тѹ прѣдъ Кивотомъ божиимъ • И засмутил
ся естъ Давыдъ, прото иже поразилъ былъ гдь
наглою смертию Язу • И названо естъ место то по
ражение Язино даже досего дня • И возбойся Да
выдъ гда втой день вельми глаголя, икако внесенъ
будеть Кивотъ божии комнѣ • И нехотелъ естъ
допустити Абы принесли Кивотъ божии кнѣму во
градъ Давыдовъ, нообратил и вдомъ Оведедома
Ефейскаго • И былъ е Кивотъ божии вдому Ове
дедомовѣ Ефейскаго седмъ месецеи, И благославил
гдь Оведедома ивесь дом его • Возвестишаже сия
Давдеви яко блзи богъ Оведедома ивесь домъ его
для Кивота господьня • И рече Давыдъ пойду
ипринесу Кивотъ господень съблагославениемъ съ

дом мой • Тогда иде Двдъ и принесе Кивотъ бо
жии з дому Оведедомова во градъ Двдвъ с весе
лием • И беша с Двдомъ седмь полков и жертва по в
дням, понеже яко были увошли шесть крочеев несуще
Кивот божии, скоро принесоша жертву вола едина и
овцу и агнеца • Двдъ же гудаше на гуслях повесив
е собе на раменех, И поскакивал совсем силы своея
пред Гдем • И был е Двдъ облечен в ризы льняные
В той часъ Давыдъ и веси люди Израилевы про
водили суть Кивотъ завета Гдня, со плесанием
и съгласомъ трубным • И внегда приидоша с Киво
томъ завета Гдня во градъ Двдвъ • Михоля а Паралі : еі :
же дщера Саулова выглядаючи с окна и узрела Царя
Давыда я он радующися скачеть и веселится пред
Кивотомъ божиим • И погорде имъ в серьци своем
И несоша Кивотъ божии и поставиша и на месте его,
посреди храма иже был уделал ему Двдъ • И прине
се Двдъ пред Кивотом жертвы всех сожжения и мир
ным Гдеви • И внегда скончал жертвы, блвилъ е
людей во имя Гда сил • И дал всему множеству лю
дей Израилевы мужу и жене кажному по бохану хлеба
и по кусу мяса валовоеа и по пирогу у олеи пряжено

Книги вторый

И разыйдошеся вси людие единый каждый в дом свой И Давыд теже навратися благословити дому своему • И зыйде въстретение ему Михола дщера Саулова и рече к Давыду • Яко славный был Царь Израилев днесь, одкрывайся пред девками раб свои, и был обнажен якобы един отнестыдливых

Тогда отвеща Давыд Михоли • Жив есть гдь, иже и буду веселитися и играти пред гдем оньже избрал е мене паче отца твоего и паче всего дому его, и повелел ми ябых был вож всем лю дем его вои Израили • Протож буду играти и скака ти пред ним, и буду еще смирнейший во очию мо их • И с девками оних же рекла еси славнейший явлюся • И сего для Михоли дщере Саулове не народился е сын даже до дня смерти ея ~

Главя з ~

Зяхотел был Царь Давыд Храм постави ти гдю богу • Нафан пророк отвеща к нему от гда бо га • О слове еже глаголал есть к Давыду бог иже сына воздвигнеть с него, и тои поставить ему Храм • И яко молился и дяковал за таковое обеща ние Царь Давыд гду богу ~

Ы҃тьже егда седяше Царь Давыдъ в дому своемъ, и г҃дь былъ далъ ему миръ ѿвсехъ врагов иже были около его. И рече Нафану пророку, видиши ли яко се язъ живу в дому кедровомъ. Киотъже божий поставленъ есть под кожами. Ѿвеща к нему Нафанъ, все еликоже есть в ср҃ци твоемъ иди и чини яко г҃дь с тобою есть. Тогда тое нощи бысть слово г҃дьне к Нафану гл҃я, Иди и рци рабу моему Давыду, сия глаголеть г҃дь богъ. Едали ты мнѣ сделаешъ храмъ к пребыванию, Се бо не пребывахъ в храме ѿдня того якоже изведъ есми сыны Израилевы изъ Египта даже и до сего дня. Но токмо пребывахъ в стану и в шатре по всехъ местехъ по нихже ходихъ с сыны Израилевыми. Рекохъ ли когда некоему ѿвсехъ племенъ Израилевъ, емуже повелех справовати людей моихъ. Почто не поставилъ мнѣ еси храму кедрова. Сего для нынѣ тако речеши рабу моему Давыду, сия глаголеть г҃дь силамъ. Язъ взяхъ тебе ѿ стада овчаго, егда ходилъ еси за стадомъ, и учинихъ тя царемъ над людьми моими Израилемъ. И быхъ с тобою во всехъ путехъ твоихъ где

а҃ Паралі поме: 31:

Яг гей ѥ

Книги вторый

когда еси ходилъ, и погубихъ всехъ врагов твоихъ
ѿлица твоего. И учинилъ есми тобѣ имѧ велико и
славно, поимени людеи великихъ иже суть наземли:
И изберу место людемъ моим Израилю, и насаждухъ и
и пребывати буду снимии. И несмятутсѧ ктому ни
же приложатъ сынове безаконниѧ смутити ихъ яко пре
жде, ѿдниѧ того вонже поставилъ есми былъ судеи
надъ сынми Израилевыми. И покои дамъ тобѣ
предъ всеми врагы твоими. И возвѣщаетъ тобѣ гдь
а Цр и иже исправить домъ твои, и умножить семѧ твое:
И внегда исполнятсѧ дни твои и ѿпочивати будеши
съѿци твоими. Въставлю семѧ твое потобѣ еже
изыидеть изъутробы твоеѧ. И утвержу царство его
а Паралі :31: Тои уделае храмъ имени моему, и укрѣплю прѣ
столъ царства его вовѣки. Язъ буду ему въѿца и
Коепре л тои будеть мнѣ въсына. Ащелиже согрѣшить прѣ
Зл тг домною, показню его жезломъ яко и иныхъ мужеи:
Ѱло пи и ранами сынов человѣческихъ. Милосердиеже мо
его неѿимю ѿнего яко ѿнялъ есмъ ѿсаула егоже за
вергохъ ѿлица моего. И будеть веренъ домъ твои
и царство твое предомною навѣки, и престолъ твои ѹ
крѣпитсѧ всегда. Повсехъ словѣхъ сихъ и повсе

му виденїю семѹ, тако ѝглаголалъ є҃ Нафанъ къ
давыду. Тогда вшолъ ѐсть давыдъ ѝсѧ
де предъ г҃емъ ѝрече. Кто ѐсмъ ӕзъ г҃и боже,
ѝчто ѐсть домъ мой ӕко вознеслъмѧ ѐси даже ѝдо
селе. Но ѝто малосѧ зрить быти предъ ѻчима тво
ѝма г҃и боже мой ѝже возлюбилъ ѐси мене. Ӓле ѐще
ѝродѹ раба твоѐго слюбуѐшъ надолгый часы. Сей
ѹбо ѐсть законъ ӓдамовъ г҃и боже, ӕбы каждый
человѣкъ жадалъ доброго родѹ своѐмѹ. Ѝчтожъ
ѐще будеть мощи ѹчинити давыдъ ӕбы моленилъ
ктобѣ. Ты войстиннѹ еси раба твоѐго г҃и бож.
мой. Слова ради твоѐго посердцѹ твоѐмѹ ѹчинилъ
ѐси вся величествия сия, ѝже ѝенлъ ѐси рабѹ тво
ѐмѹ. Сегодля возвеличенъ ѐсь г҃и боже ӕко несть
ровна тобѣ, ѝниже є҃ бога развей тебе вовсехъ ѐже
слышахомъ ѹшима нашима. Ѝкой сѹть таковые в҃ Зак а҃
людие наземли ӕко люди твоѐ Ӏзраиль. Ѝхже ради
сниде богъ ӕбы ѝзбавилъ ѝхъ, ѝположилъ ѝмѧ своѐ
вни. Ѝихъ ради ѹчинилъ народомъ ѝным великие
ѝгрозные речи наземли. Ѝвывергалъ ѐсть ѿлица лю
дей своихъ ѝхже ѝзвелъ Ӏзъѐгипта ӕзыки ѝбоги ѝхъ.
Ѝ ѹтвердилъ ѐси собѣ ѝзраиля влюди своя вовѣки

Книги вторый

И ты г(оспо)ди боже былъ еси имъ в бога • Нынѣже г(оспо)ди боже мои, слово еже глаголалъ еси рабу своему и дому его, наполни е вовѣки • И учини якоже реклъ еси, да возвеличитсѧ имѧ твое аже на вѣки, и да речетсѧ г(оспо)дь богъ силамъ богъ въ Израили • И домъ раба твоего Давыда будеть исправлен предъ тобою • Яко ты г(оспо)ди силъ боже Израилевъ, явилъ еси уху раба твоего г(лаго)лѧ, домъ созижду тобѣ • И сего дѧ обрете рабъ твои с(е)рдце свое помолитисѧ тобѣ молитвою сею • Нынѣ г(оспо)ди боже мои, ты еси б(о)гъ правыи и словa твоя будуть истинна • Якоже глаголалъ еси рабу твоему добрая сиѧ, почнижъ нынѣ и благослави домъ раба твоего, да пребудеть вовѣки пред тобою • Понеже ты господи боже реклъ еси словa сиѧ, и благословениемъ твоимъ да благословитсѧ домъ раба твоего :~

Глава и :~

О частыхъ победкахъ Давыдовыхъ, иже имелъ естъ надъ околичными враги своими • И о данѧхъ еже ему давали иноплеменници Моавлѧне Сирѧне и Идумеяне • О радости Товаѧ яко победилъ Давыдъ врага его, и о врадникохъ Давыдовыхъ :~

ыть же по сихъ поразилъ єсть Давыдъ
филистымлянъ, и укротилъ их, и отнялъ
имъ имя славное. И высвободилъ людей
Израилевыхъ от дани юже давали имъ. По
разилъ теже людей Моавских, и якобы повразомъ
змерилъ, и з землею их зровналъ. И мерилъ е двема
повразы, єдинымъ яко бы губилъ, и другым яко бы жи
вилъ. И быша Давыдови Моавляне раби дающие
дань. Теже поразилъ єсть Давыдъ Ададе
зера сына Роовова Царя Сувского, внегда идяше
хотяи владети на реце Еуфрате. И взымавъ Давыдъ
з воиска єго тысечу и седмъ сотъ мужъ конныхъ
и двадесеть тысечей мужъ пеших. Подрезалъ есте жи
лы подъ колены всемъ конемъ созовымъ, толико
оставилъ с нихъ сто возовъ. И прийдоша Сиряне
от Дамаска на помощь Ададезерови Царю Сувско
му. И уби Давыдъ от Сирян двадесеть и две тысе
щи мужъ. И поставилъ єсть Давыдъ сторожу
во стране Сирской и Дамаской. И быстъ земля Сир
ская Давыдови служащия и дань дающия. Понеже
храняше Господь Давыда єгда камо идяше. И набралъ
єсть Давыдъ зброй златыхъ, и ретезей златыхъ

Книги вторыи

еже имеяша на горлех слузи Царя Яддаезера, и при
несе е с собою в Ерусалимъ. И из Зъведеи, и из
Верофа градовъ Яддаезеровыхъ, набралъ есть Царь
Давыдъ множество меди. От тоеж меди потомъ
Царь Саломонъ зделалъ вся сосуды во храме божие
:Медени: чч :море медяное: столпы и олтарь. Зведевъже
сее Товаи Царь Ематскии, яко поразил Давыд
всю силу Яддаезерову. Послалъ есть Иорама
сына своего к Царю Давыду, абы поздравилъ его
радуяся, и дякуя иже поразилъ былъ Яддаезера
и вывоевалъ его. Былъ бо е врагъ Яддаезеръ Царю
Тоелю. И принесе с собою сынъ Тоелевъ к Царю Деду сосуды златыи, и сребреныи, и медяныи:
сиеже есте посвятилъ е Давыдъ Господу богу, яко и
иное злато и сребро еже былъ побралъ поразивши лю
деи Сирских, и Моавских, и сыны Амона, и
Амалехитянъ, и Филистымлянъ. И отруку Аддаезера сына Роовова Царя Совоского. И учинилъ е
себе Давыдъ имя славное, егда навратился
поднев подея землю Сирскую, и побивши их вдоли
не солянои осмъ надесеть тысящей, И в Угевеле
ме на двадесеть и четыри тысящеи. И оучинилъ е

заставу, иосадилъ желнерми землю Идумейску. о
тако иже вся земьля идумейская служила есть
Давыдови и дань давала ему. И помагалъ г҃дь богъ
Давыду вовсехъ путехъ его. И царствовалъ есть
Давыдъ всему Израилю, И чинилъ судъ и праведу
всемъ людемъ своимъ. Иоавъже сынъ Сар выше к
уиинъ былъ е҃ воеводою надъ войскомъ его. А Езо
фатъ сынъ Агилюдовъ былъ е҃ Канцлеремъ. Са
дохъ пакъ сынъ Ахитобовъ, И Ахимелехъ сынъ
Авиафаровъ, были суть ерей Давыдовы. Сараис
же былъ е҃ писарем его. Ваиниас пакъ сынъ Иоа
довъ былъ е҃ старейшим надъ стрельцами и надъ щитъ
никами. Сыновеже Давыдовы были суть Княжата :~

ГЛАВА Ѳ҃ :~

Милосердие учинилъ есть Царь Давыдъ Надъ
Мифивозефомъ сыномъ Ионафоевымъ внуком Сау
ловым, О немже поведалъ Давыду Сиба рабъ его :~

Глаголаже Давыдъ. Остали есть кто
живъ зроду Саулова, да оучиню сним
милосердие Ионафы ради. И былъ е҃
ту рабъ отдому Саулова именемъ Сиба

Книги вторый

И призва его Царь Давидъ ксобѣ, ирече ему ты ли
еси Сива. Онже отвеща язъ есмъ рабъ твои.
И рече Царь осталъ лиже естъ кто живъ зроду Сау
лова, да учиню сним милосердие божие. Отвеща
Сива Царю, осталъ естъ сынъ Енафовъ хромыи
ногами. И рече Царь и где естъ. Рече Сива Кьца
рю, се есть в домѣ Махировѣ сына Амихелова Вьло
дабаре. И послалъ естъ Царь Давидъ и взя
его здому Махирова сына Амихелова Олодобара.
Внегдаже прииде Мифивозефъ сынъ Енафинъ сы
на Саулова Кьцарю Давиду, поклонися и паде на
лице свое предъ Царемъ наземлю. И Рече Давидъ
Мифивозефе. Онже рече се язъ есмъ рабъ твои:
Рече кнему Давидъ небойся, яко чиня и учиню ми
а Цр и ми лосердие стобою Енафы ради отца твоего. И навра
Выше ді щу тобѣ вся поля Саулова деда твоего. Ты пак
будеши ясти хлебъ застоломъ моимъ всегда.
Онже поклонився ему и подмяковал и рече, Кто есмъ
и рабъ твои, понѣже возрел еси якобы написа мертва
го пьяма. Тогда возвалъ Царь Сиву раба Саулова
И рече кнему. Все имение еже бѣ Саулово и весь
домъ его дахъ сыну г҃дина твоего, Сего для делаи

землю г҃дина твоего ты, и сынове твои и слузи твои и приноси потребы и жиеность сыну господина своего Мифивозефа да будеть кормлен. Мифивозефъ же сынъ бывшего г҃дина твоего будеть ести всегда хлебъ застоломъ моимъ. Беша пакъ у Сивы пять надесеть сыновъ, и двадесеть слугъ. И рече Сива къ царю, якоже повелел еси г҃дн мои царю рабу своему тако и учинить рабъ твои. А Мифивозефъ будеть ясти хлебъ настоле твоем яко единъ отсыновъ царских. Имеяшеже Мифивозефъ сына малого именем Миху. И вся родина Сивова служила е Мифизозефови. И живяше Мифивозефъ въ Ерусалиме и отстола царева ядаше всегда, и бе хро на обе нозе :-

ГЛАВА І :-

Посрамотил царь Аммоницкии послы Давыдовы оголил пополу браде их и платья разрезал их. Обою Иоавове воеводы Давыда сним и испомочники его :-

Талося е потом егда умре царь сынов Аммоновых. И царствовал Аннон син его. Рече же Давыдъ учиню милосердие съ Аннономъ сыномъ Наасовым, яко и отець

а Паралі : ѳі :

Книги вторый

єго ꙋчинилъ є милосердиє сомною • Тогда послал
Давыдъ слугы свои потешити и осмерти ѿца єго
И внегда пришли суть слузи Давыдови въземлю сы
нов Аммоновых • Рекоша князи синов Аммоновых
Царю своєму Аннону • Ты мниши ижебы для чьти
ѿца твоєго послалъ ктобѣ Давыдъ слугы свои,
или для того ижебы тешили тебе •Ноболѣє для то
го прислал є Ябы согледали землю твою иград твои
ипотом Ябы воєвалися стобою • И поимъ Аннонъ слу
ги Давыдовы иоголилъ каждому полъ брады, ироз
резалъ платиє нании наполы даже долядвеи, ипосра
мотивши и ѿпусти є ѿсебе • Сиє внегда повѣде
ли Давыдови, послал противꙋ имъ • Былибо му
жи ти обижены вельми • И повѣлелъ имъ Давыд
Ябы побыли въ Єрихонѣ, доколѣбы необросли брады
ихъ, ипотом навратилися • Видяшеже сее сы
новѣ Аммонови иже криедꙋ ꙋчинили суть слугамъ
Давыдовымъ • Послали инаняли собѣ Жолънеря
Сирскаго Роова, И Сирскаго Зова, исними два
дцеть тысещеи мꙋжъ пеши • И ѿцаря Маха тысе
щꙋ мужеи • А ѿ Гыстова десеть тысещеи мꙋжеи:
То внегда слышалъ єсть Давыдъ, послал Іоава

воеводꙋ своего совсимъ войскомъ своимъ • Вышли
же суть сынове Ямонови исправовали полки своѧ
предъ враты градовыми • Сирскии пакъ Роовъ
и Сови, и Гистовъ, и Иехаи, особно стоѧли напо
ли • Тогда видѧ Іоавъ иже будеть имети битвꙋ
предсобою изасобою, изобралъ мужеи наисильнейших
ѿвсего войска Ізраилева, иѹстрои е противу Сирѧ
номъ • Останокъже войска далъ есть Явисаи братꙋ
своему, тои теже справоваше людеи противъ сыновъ
Яммоновымъ • И рече Іоавъ къ Явисаи брату сво
ему, будуть ли мнѣ сильни Сирѧне ты поможи мнѣ:
Пак ли же сынове Яммонови будуть тобѣ сильни то
гда язъ помогу ти • Буди жъ мужъ сильный и бинимо
сѧ за люди наша и за Градъ бога нашего • Господь же ꙋчи
нить с ними еже добро есть предъ очима его • И за
чалъ есть битву Іоавъ, и людие иже беша с нимъ
съ Сирѧны, и скоро побегоша Сирѧне ѿлица его • Сы
нове пакъ Яммонови ѹзревши сее иже побегоша Си
рѧне, побежаша и сами ѿлица Явисаева и вниидоша
во градъ • И вратисѧ же Іоавъ ѿсыновъ Яммоно
выхъ и прииде въ Ерусалимъ • Видѧщеже сиѧ Си
рѧне ꙗко поражены были ѿлюдеи Ізраилевыхъ собра

лисѧ веси вкупу • И послалъ естъ Ядадезеръ и на
име Сиряне иже беша за рекою, и приведе воиско и:
И былъ естъ воевода ихъ Совахъ • Ядадезеръ пакъ
былъ кнѧзь ихъ • Сиа внегда возвестиша Да
выдови, собралъ е всехъ людей Израилевыхъ, и пре
шедъ Іорданъ прийде въ Геламъ • И Устройевши
полъки Сиряне на Давида бишесѧ съ Израилтяны,
И побегоша Сиряне предъ Давыдомъ • И поразилъ
Давыдъ седмъ сотъ колесницъ Сирскихъ, и четырь
десят тысещей мужъ конныхъ • И Соваха воеводу
ихъ ранилъ естъ и Умре натомъ месте • Тогда
Узревши веси цари они же были приехали на помощъ
Ядадезерови, яко побежены суть отлюдей Израиле
выхъ • Убоявшесѧ и Утекоша пятьдесятъ и осмъ ты
сещей предъ Израильтяны • И Учиниша миръ съ
Израйльтяны и служиша имъ • И несмели сут пото
Сиряне дати помощи сыномъ Ямоновымъ :~

ГЛАВА АІ :~

О Прелюбыдеянии Давыдове съ Верславею же
ною Урииною • О листехъ Давыдовыхъ, и о сме
рти Уриеве • О после Іоавове егоже посылал къ
Давыду • И о сыне егоже родила е Верславия :~

И быстъ по единомъ лѣте того часу енегда имают обычаи Цареве выежжати навойну • Послалъ естъ Давыдъ Иоава Воеводу и слуги своя сним, и всѣхъ людей Израилевыхъ • И казниша землю сыновъ Аммоновыхъ, и облегоша градъ Раввадъ • Давыдъ же осталъся е въ Иерусалиме • И внегда сия быша пригодилося естъ единого дня иже въсталъ Двдъ сложа своего нанемже спаше ополудни, и прохожешеся по полате дому Царского • И узрел жену противу полаты, а она умывает себѣ нозе насенях своих • И была естъ жена красна вельми • И послал Царь испытати что то е за жена • И поведели ему иже естъ Версавея дщера Велиямова жена Урии на Еѳейскаго • Тогда послал Двдъ слугы своя по нее и взял ю, она же енегда пришла естъ кнему лая же снею • И втойже часъ очистися отнечистоты своея, и навратися вдомъ свой зачении сына, и потомъ послала и извѣстила Давыду глаголюще се зачала есмь • И послал Давыдъ ко Иоаву воеводе своему глм отпусти комнѣ Урию Еѳейскаго • И отпустил естъ Иоавъ Урию къДавыду • И при

а҃ Парал҃ :к:

Книги вторый

иде Урия къ Давыду. И пыталъ его Давъ яко
ся дееть воиске, и что чинить доброго Иоавъ и лю
ди его. И потомъ рече Давыдъ ко Урии, идижъ
нынѣ вдомъ свои и умыи собѣ нозе. И выиде Урия
здому Царева, и послалъ занимъ Царь отстола сво
его ясти. И спалъ есть тую нощъ Урия предъ враты
дому Царева съиными слугами господина своего:
и невнийде вдомъ свои. И озвѣстиша Давыдови
иже невходилъ есть Урия вдомъ свои. Рече же Да
выдъ къ Урии, се спутя далекого пришолъ еси:
прочто нешолъ есь вдомъ свои спати. Отвеща
Урия къ Давыду, Кивотъ божии, и людие Израи
левы, и людие Иудины живуть наполи въстанехъ.
И Господинъ мои Иоавъ и слузи господина мо
его наголои земли лежать. Якожъ пакъ я имамъ
внийти въдомъ свои, ясти и пити и спати съже
ною моею. Тако буди ты здравъ господи мои Ца
рю, и тако будь жива душа твоя, яко неучиню сего
Суди ді Рече паки Давыдъ къ Урии, пребудижъ оуже
не еще днесь, и заоутра отпущу тебе довоиска.
И осталъ есть Урия въЕрусалиме тои день и дру
гыи. Тогда позвалъ его Давыдъ абы елъ и пилъ

снимъ ѝоупои̑лъ е̇го • Онже вышедши ѿцаря оу҃
вечеръ , потомужъ спалъ е̇стъ съслугами госпо
дина своего предъ домомъ Царевымъ ꙗ̇ко ѝперевѝ :
ѧ̈ додому своего невошолъ е̇стъ • Ѝ внегда бы
ло рано написалъ Давыд листъ Ко Ї҆ѡ̈авеви , Ѝпо
слалъ ѝ Ѹ̈риею , тако пиша поставете Ѹ̈рию на
предъ тѹ гдежъ наиболеи ѿполчаютсѧ ѝбиютсѧ вра
зи , Ѝ ѹтечите ѿнего да ѹбиють ѝ • Тогда Ї҆ѡ̈авъ
добываѧ града , повелелъ е̇стъ стоѧти Ѹ̈рии̑ про
тивъ тому местѹ , ѿнегоже наиболеи̑ ѝнаисильнеи̑
стрелѧли • Ѝ вышедши зграда мужи силнии̑ бишесѧ
съ Ї҆ѡ̈авомъ , ѝпобили суть немало ѿслѹгъ Давыдовы :
Ѝ Ѹ̈рию̑ снимѝ ѹбили • Ѝпослалъ е҃ Ї҆ѡ̈авъ къ
Давыду ѧ̈бы возвестилъ е̇мѹ ѿпоражце тои̑ • Ѝ при
казал̑ послу гл҃ѧ , Внегда повеси вси речи е̇жесѧ
стали ѝ ꙗ̇ко поражены суть наши • Ѹ̈зришли ж̑ Ца
рѧ ѧ̈ ѡ̈нъ сѧ гнева е҃ ѝречетъ ли ктобе почто е̇сте близко
кстене приступали , е̇дали невесте ѝже ѝстены вель
ми стрелѧют̑ ѝкидают̑ • Кто забил̑ ѧ̈вимелеха сына Суди̑ ѳ҃.
Ё̈ровоалева , Неженали кинула нань кусъ жернова ѝѹ
била е̇го въ тевисе • Прото чему е̇сте приступали къ
стене • Речеш̑ кнему теже Ї҆ Ѹ̈риѧ рабъ твои ѹбит̑ е҃

Книги вторыи

Тогда иде посолъ и пришедши возвѣсти Давыдови вся бывшая якоже повеле ему Иоавъ • И рече посолъ къ Давыду, много было мужей в граде и выбежали на нас на полѣ • И мы собравшися гнахомся за ними даже до вратъ градовыхъ • Стреляху же на насъ и стены градовы, и умерли суть нецыи от слугъ твоихъ, и Урия теже убитъ естъ • Отвеща Давыдъ послу, тако речеши Иоаву да тя не печалит сее, понеже различныи бывают пригоды в бои, иногды того а иногды иного убивает оружие • Укрепи воины твоя на градъ той да бы сказили и, и дай имъ напомянутие доброе • И слышала естъ жена Урийна яко убиенъ бысть мужъ ей и плакася по нем и егда было поплачу • Послалъ потом Давыдъ и взялъ ю до дому своего и бысть ему жена • И породила естъ ему сына • И не полюбилося тое господу богу еже учинилъ Давыдъ :~

Глава ві :~

Натанъ пророкъ кажетъ притчу пред Давыдом и караетъ его за грехъ • О смерти сына Давыдова иже родися от Весавеи • О нарожении Саломоновѣ : И о взятии Давыдовее града Раввата :~

Осла же є҃ г҃ь Нафана пр҃рка къ Давыду
Онже пришедши к нему и рече • Отвещай ми
Царю Д҃ве к тому, и выдай суд справе
дливый • Мужа два беста въ едином гра
де, Единъ богат а другый убогъ • Богатый имеаше
овець и воловъ много вельми, Убогый пакъ ничтоже
иного неимел токмо ягницу едину юже былъ купил
и ускормил • Онаже росла є҃ у него посполу с сынъ
ми его, и векупе от хлеба его ядаше и от чаши его пия
ше, и в лоне его сыпаше, и была ему во место дщеры

И внегда единъ гость пришол є҃ к богатому тому
не хотел взяти от овець своих и от воловъ абы учинил
пиръ гостю тому Онже пришолъ є҃ к нему, Но взял
ягницу мужу убогому, и учинилъ ясти гостю тому
иже к нему былъ пришол • Тогда разгневався яро
стию великою вельми Давыдъ на мужа того богато
го рече къ Нафану • Живъ г҃ь яко годенъ є҃ смерти
мужъ той Онже учинилъ сее • И за ягницу четыри Исхо кг
ягници дана вратить, яко учинилъ є҃ речь сию и не от
пустилъ • И рече Нафанъ къ Д҃ву ты еси той
мужъ иже учинилъ речь сию • Сия глаголетъ г҃ь
богъ Израилевъ, Азъ помазахъ тебе на царство Израи ψло ѕі

Книги вторый

дебо, и изоръвахъ тя з руку Саўловыхъ, и дал ѥсми
тобѣ домъ господина твоѥго, и жены господина твоѥго в лоно
твоѥ, и подалъ ѥсми тобѣ людей Ізраилевыхъ и Ію
дейныхъ. И ѥще ли ся то мало мнить быти придамъ ти
более. Про что жъ пакъ ѥси преступил заповѣдь бо
жию, и абы учинилъ злоѥ предъ лицемъ моимъ. Урию
Ефейскаго убилъ ѥси оружиѥмъ, и жену ѥго взял
ѥси собе за жену, и я забил ѥси ѥго оружиѥмъ сынов
Аммоновыхъ. Сего для не выйдеть мечь з дому тво
ѥго вовѣки понеже злевергалъ ѥси мене и взялъ ѥсь же
ну Уриину Ефейскаго абы была жена твоя. Про
то сия глаголеть господь, се язъ возбужу на тя злоѥ
з дому твоѥго, и возму жены твоѥ а ты на то гледети
будешъ, и дамъ ѥ ближнему твоѥму, и пребывати
будеть съ женами твоими явне. Ты учинилъ ѥси
скрыте, язъ же учиню слово то предъ лицемъ лю
дей Ізраилевыхъ, и пред солнцемъ и ясне на солнци. И ове
ща Давидъ къ Нафанови согрешихъ предъ господемъ бо
Іс сирах :мз: гомъ. И рече паки Нафанъ къ Давыдў, господь уже
презрел ѥ грехъ твой не умреши. Но для того иже оу
чинил ѥси причиною своѥю иако ругалися суть вразі
имени божиѥму для согрешения твоѥго, Про то сын

той иже сѧ народить тобѣ ѿ Версавии умреть • И на
вратисѧ Нафанъ в домъ свой • Тогда поразилъ е҃
г҃дь немощию тѧжкою ѿроча, еже роди жена Урие
ва Давыду • И неймеѧше надежи Давыдъ ꙗбы жи
во остало отроча • Молилсѧ е҃ г҃ду богу за отроча
и постилсѧ, и шедъ на особное место лежаше на земли
И внийдоша к нему старейшины дому его, нутѧще и
дабы въсталъ ѿ земли, и нехоте въстати и ни ꙗде с ни
ми хлеба • И быс҃ть в день седмый и умре отроча, И
не смели суть слузи поведити того Двд҃ви ꙗко ум
ре отроча • Рекоша бо сами межи собою сѣ отроча
еще живо было г҃лахом к нему и не хотел послухати на
многымъ болѣе ныне естъли же повѣдимъ ему ꙗко
умре отроча смутити сѧ будет • Слышаже Давыд
ꙗко шепътаху слузи его и поразумел е҃ иже умре ѿро
ча, и рече к слугамъ своим умрели ѿроча • Они же
рекоша умре • Тогда въсталъ Давыдъ ѿ землѧ и у Ксел҃ѹ к
мылсѧ и облексѧ в ризы ины, И иде во храмъ божий Зл҃ со
и помолисѧ г҃ду, и навратисѧ в дом свой повѣле по
ложити пред сѧ хлебъ и ꙗде • Тогда рекоша к нему
слузи его, что е҃ сѣ еже учинилъ еси при ѿрочати
внегда еще жив был постилсѧ и плакалъ еси, ꙗко же

Книги вторыи

Умре тогда встал еси и ел хлеб. Он же рече дали
отрочати егда еще живо было постихся и плакахся глаголя
кто весть яко может ми его дати Господь и будеть живо
И ныне понеже умре чему быхся постил. не возмогу бо
навратити его к собе, но я борздей пойду к нему неже
ли он навратится ко мне. И потешил есть Давыд
Берсавию жену свою, и вниде к ней и ляже с нею, о
Нафан а — на же зачевши и роди сына. И нарече имя ему Соло
За а — мон, и Господь возлюби и. И дал есть его в руце Нафану
а Паралі :I: — пророку, и прозвал и любый богу понеже возлюби его
Господь. В тот час добывал есть Иоавъ Раввафа гра
да царева сынов Аммоновых, и егда разумел яко уже
скоро имел добыти его, послал посла к Давыду глаголя
добывал есми града Раввафа и се уже конечне добу
ду града иже есть межи водами. Протож ныне събери
останок людей и облягъ и и добудь ты сам, да
не причтется слава сия мне егда бых я добыл его 2
Тогда собрав Давыд всех людей иде и облягже град
Раввафъ, и некгда добывал его взял и. И снял
венец з главы царя их, он же важил есть талант зла
та с драгым камением. И возложили и на главу ца
рю Давыду, но и корысть з града того вывезл есть велику

велми • людейже града того пилами ростирал ивоAлочил пони борсны железные, ainыхъ теслки розсекал иныхже вбоки копием пробол • Итако вчинил е все градом сынов аммоновых • И наворатился паки Давыд въерусалим совсемъ войскомъ своимъ :~

ГЛАВА гı :~

Яко аммонъ сынъ давыдовъ посиловал сестру свою Фамару • Ияко авесалом убилъ его на пиру, исамъ побежал въесуры • Иоплачу Девве :~

Авесалому пакъ сыну Девву бе сестра именемъ Фамаръ • И бысть потомъ возлюби ю аммонъ сынъ Девв, итужаше понеи велми, тако иже для милости великое рознемоглъся седмашебо яко девица е ине просто учинить снимъ нечто непочтивлго • И был е аммону приетель именемъ Енодавъ сынъ Семмановъ брата давыдова мужъ хитрыи велми • Тои рече кнему прочто такъ худеешъ иналици перепался еси день ωдня сыну царевъ, чему неповедишъ мне

И рече кнему аммонъ Фамару сестру авесаломову брата моего милую • Емуже ωвеща Енадавъ

Книги вторыи

лажижь напостели твоеи иучинися немощьнымъ,
И внегда внийдеть навѣдити тебе отець твои, речеш
кнему даприйдеть прошу васъ Ѳамаръ сестра моя:
и да вделаеми исти ябыхъ елъ зруку ея. И лѧ
же Аммонъ напостели своеи якобы немощенъ былъ:
Тогда яко пришолъ есть Царь Давыдъ навѣдити
его. Рече кнему Аммонъ прошу васъ даприйдеть
комнѣ Ѳамаръ сестра моя, иделае предъ очима
моима ядь или двѣ дабыхъ елъ отруку ея. Тогда
послалъ есть Давыдъ вдомъ къѲамаре гл҃я иди
додому Аммонова къбрату своему, иуделаи ему
ести. И прийде Ѳамаръ вдомъ Аммона брата сво
его, исѣ онъ лежаше напостели своеи. Онаже взе
мши муки смеси своdoю, ироспустиеши вделала
ему кашку, иувариеши выложила предъ него, инехо
тѣлъ ести. Тогда рече Аммонъ вышлите всехъ вон
и внегда выслаша всехъ во, рече Аммонъ къѲама
ре внеси ядь вовнутреную клеть ибуду исти зрук
твоихъ. И она вземши кашу юже была уварила вне
се внутреную клеть Аммону брату своему. И вне
гда подавала ему исти ухопилъ ю, и рече кнеи пои
ди илѧжъ сомною сестро моя. Онаже рече кнему

Нечинимми насилиꙗ брате мои, Нечинимми насилиꙗ:
ꙗко неестъ сее слушно воизраили, Нечини безумиꙗ
сего • Язъ невозмогу понести срамоты сеꙗ, тыже
будеши ꙗко единъ ѿнесмысленыхъ посреди людеи П Закон :КЗ:
Израилевых • Но лепеи глаголи Къцарю инепоборонить Быт ЛГ
тобе мене • Инехотелъ Ямонъ выслухати прозбы
еи, иемъ ю учинилъ насилие еи • Ипотомъ ско
ро имелъ ю вненависти великои Ямонъ, тако иже
болшаꙗ была ненависть его кнеи нежели первеи мать
Ирече потомъ еи Ямонъ встани иди прочь • О
наже рече кнему большее то естъ злое иже ныне гла
голеши комне изгонꙗючимꙗ, нежели первое еже еси
учинилъ мне • Инехотелъ послушати еꙗ, Новозвав
раба своего служащего ему рече выведи сию ѿмене
вонъ, изавери двери понеи • Ибыла естъ нанеи одежа
долгаꙗ даже доглезнъ, понеже втаковои одежи хо
живали девици дщеры царевы • Ивыпхнулъ ее рабъ
тои вонъ, изамкнулъ двери понеи • Онаже посыпа
вши прахомъ главу свою ирозторгъши одежу насо
бе иовозложивши обе руце наглаву свою, идаше по
пиющи • Ирече кнеи Явесаломъ братъ еꙗ, едалиже
Ямонъ братъ твои учинилъ насилие тобе, молчи

кынѣ сестро ꙗко братъ твой єстъ, ине смути срца
своего того для. И остала єстъ Ѳамаръ смутна
в дому Явесалома брата своего. Внегдаже оу
слышалъ єстъ Царь Давыдъ речь сию засмутилъ
ся велми, но прото нехотелъ є засмутити серъца
Ямона сына своего понѣже любляше его, былъ
убо онъ перворожен'ный сынъ его. Тогда Явесалом
не рече Ямонови прото ни злого ни доброго, гневалъся
же є на него ꙗко посиловалъ былъ Ѳамару сестру
его. И бысть по двух летех внегда стрыжаше овци
своя Явесаломъ в Веслзоре граде иже єстъ подлѣ
Ефрайма. Тогда позвалъ єстъ Явесаломъ всехъ
сыновъ Царевыхъ. И прийде предъ Царя и рече се
и рабъ твой стригу нинѣ овци, прошу тя Царю ты
и сынове твои будьте гостьми у раба своего. Ѿвеща
же Царь къ Явесалому, не жадай того сыну мой не
жадай ꙗбыхом еси пришли к тобѣ, и обтяжили то
бѣ. И внегда настояше зо вляи Царя и нехотелъ ити
но подяковалъ єму. Рече паки Явесаломъ къ Давы
ду нехощеши ли самъ ити Царю молю ти ся да йдеть со
мною Ямонъ братъ мой. Ѿвеща к нему Царь не є
потрѣба ꙗбы шолъ с тобою. Принудил же єстъ Яве

саломъ прозбою Царя иже ѿпустил с нимъ Аммо
на и еся сыны Царевы • И учинилъ естъ Авеса
ломъ пиръ якобы пиръ Царский • И рече Авесаломъ
ко всимъ слугамъ своимъ, смотрите егда упиется
Аммонъ виномъ и егда рекну вамъ бийте его Заби
ите и не бойтеся никого • Азъ убо есмъ иже пове
леваю вамъ, укрепитеся и будьте мужи сильнии •
И учинили суть слузи Авесаломови Аммону якоже
повелелъ былъ имъ Авесаломъ • Узревшиже тое
вси сыны Царевы, въседоша на мулици своя и уте
коша • И еще имъ сущимъ на пути, пришла весть къ
Давыду, иже Авесаломъ побилъ всехъ сыновъ Царе
вы и не остави ни единаго з нихъ • Въставже тогда Да
выдъ и разсторга ризы своя и паде на землю • И вси Выше ҂а
слузи его иже стояли суть пред нимъ роздраша ризы
своя • Тогда ѿвеща Енодавъ сынъ Семмеевъ бра
та Давыдова и рече, да не мнитъ господинъ мой Царь
иже бы вси сыны Царевы были побиты • Аммонъ
толико самъ убитъ е҃, понеже имеяше на него гневъ
Авесаломъ ѿ того дня воньже насилие учинилъ е҃
Дамаре сестре его • Протожъ да не припущаеть къ сер
цу своему г҃инъ мой Царь словеси сего г҃ля вси

сыны Царевы побиты суть, единъбо толко Аммо
убитъ, И утече Авесаломъ. Тогда возденже
очи свое стражъ иже былъ навежи, и узрелъ сѣ по
лкъ великии идяше вкупе попути блудном против
горѣ. И рече Енодавъ Къцарю, сѣ тии суть сыно
ве Царевы, пословѣси раба твоего тако исталося
естъ. И внегда престалъ молвити прийдоша исы
ны Царевы. И вышедши вдомъ плакашеся плачемъ
великимъ. Но и царь и веси слузи его плакали суть
велми. Авесаломже утече прочь и живяше у
Толомаи сына Амиудрова Царя Есурска. И пла
калъ естъ Давыдъ Аммона сына своего Замно
Ниже ѯі го днеи. Авесаломъ пакъ егда былъ убежалъ
пришолъ Доесура, и жилъ ту три лета. И пре
сталъ естъ Царь Давыдъ гонити Авесалома, по
нѣже ожелелъ былъ смерти Аммоновы.

Глава ді

И Оавъ наведе жену Деманитскую онаже по
подобѣнъством своимъ упросила е ласку Авеса
ломови въДавыда. И навратился е Авесалом до
Ерусалима, иже ту три лѣта невидал лица Царева
окрасотѣ его, и опришествии Къцарю.

Разумемже сн҃е Іолевъ сынъ Сарѵениинъ
иже срд҃це царево наворатилося е҃ къявее
салому • Послалъ въѳекѹитъ градъ
и позвалъ ѿтолѣ жену мудрую • И рече
к ней, удѣлайся якобы плакала, и облецися вризы
смутные, и неукрашай лица своего • Абы была яко
жена иже ѿдолгого часу плачеть мертвого своего
И внийдеши предъ цр҃я, и молвити будешъ к не
му слова таковая • И научилъ ее Іолевъ якобы
имела молвити • Внегдаже внийде предъ цр҃я
жена ѳекуитская сия, поклонися и паде предним
на лице свое на землю г҃люще, выслухай мене царю :
Рече к ней царь что ти есть • Оная же рече жена бе д҃ Цр ѕ
дная иедова есмъ, понеже умре ми мужъ рабе твоеи
И имехъ два сына оние же побранивши на поли иеднъ
другаго забилъ а не былъ никто тамъ оже бы ихъ
развелъ • И се вся родина въстали суть на рабу твою
г҃люще, выдай того оже забилъ естъ брата свое
го да убиемъ его за кровипролитие брата своего егоже
забилъ, и погубимъ наследника • И хотять угасити
иску еже е҃ остала по мужи моемъ, абы не имелъ
по собѣ ни единаго наследника и ни имени на земли •

Книги вторый

Тогда рече Царь къжене, иди ныне вдомъ свой и
язъ попекуся отобе • Рече паки Жена декуйт
Ис сира ска
:ке: скаа къцарю, намне дапребудеть безаконие сее ина
дому отца моего гдине мой Царю • Но царь ипрестолъ
его дабудеть невиненъ • И рече Царь, Естълижебы
кто всталъ натя позови его предмя, инебудеть по
томъ смети дотикнутися тебе • Онаже рече, да
роспомянется Царь нагда бога своего, инедопустит
ябыся множило крови пролитие наотомщение блиӂ
него • Тогда рече Царь живъ есть гдь, яко неспа
деть влас зглавы сына твоего наземлю : Рече опят
Жена, дапроречеть еще раба твоя къгдину моему
Царю слово • Рече ей Царь рци • Рече Жена, почто
еси мыслилъ таковую речь налюди божия, имолъ
вил еси Царю сее слово исъгрешилъ есь гля ябы
неприходилъ той онже утеклъ есть предъ тобою •
Всибо умиралемъ и яко воды плынемь доземли, от
неяже паки невозвратимся • И нижe хощеть богъ ябы
Исаия мв загинула душа человечья, Но продолжиеле мысля
данезагинеть наконець той егоже заверже • Исегодля
пришла есми днесь къгдину моему Царю дабыхъ
молвила ему слово то пред людми • Измысли

лахъ раба твоя буду тако молвити Къцарю еда ка
ко учинить слово рабы своея • И выслышалъ есть
слова дабы избавилъ рабу свою зруки всехъ хотя
щих погубитимя здостоянья божия исына моего •
Протожъ даглаголеть раба твоя будижъ слово Царево
яко жертва, понеже якобы Ангелъ божии тако есть Ниже д҃і
господинъ мои Царь, онъже нихвалениемъ а нихулениемъ
неподвижется, протожъ игдь богъ твои есть сто
бою • Тогда отвеща Царь иречe Къжене, непотаи
отмене слова онемже вопрошу тя • Рече кнему Жене
на непотаю господи мои Царю • И рече Царь, Едали рука
инаводъ Иоавовъ есть стобою вовсехъ тыхъ речах:
Отвеща жена дляспасения души твоея господине мои
Царю, ани надесно ниже налево есть что, отвсехъ тых
речеи еже глаголалъ господинъ мои Царь • Рабъубо
твои Иоавъ томи есть повелелъ, ионъ вложилъ
воуста рабе твоеи вся слова та • Абыхъ обратила
речь сию воуподобление • Томи есть роскзал Иоавъ
рабъ твои • Тыже господине мои Царю мудръ еси яко
Ангелъ божии иразумеешь еси речи ижеся деют на
земли • И рече Царь КъИоавеу, се вже ныне
упрошенъ есмъ иучини пословеси твоему • Сего

дала иди и приведи сына моего Авесалома. Тогда
Иоавъ поклонися и паде наземлю, и подяковал Царю
И рече Иоавъ нынѣ познахъ рабъ твой яко знайдохъ
ласку предъ очима твойма гсди мой Царю, понеже
учинилъ еси то чегож есмъ просил рабъ твой. Въ
ставъже Иоавъ Иде въ Есуры, и приведе Авеса
лома въ Ерусалимъ. Рečеже Царь Давыдъ
дайдеть Авесаломъ вдомъ свой а лица моего даже
видить. И наворатился есть Авесаломъ вдомъ свой
лицаже Царева невиде. И небылъ естъ ниеди
ный мужъ отвсехъ людей Израилевыхъ тако красен
яко Авесаломъ быльбо вельми хорошъ, от пятъ даже
и до верху главы его небыло нанем ниединое змазы:
И чим частей стригал власы свое, тым ему более ро
сли. Единова влете всегда стрыгалъ е собе понеже
обтяживали его. Тые пакъ власы еже былъ собѣ
остригълъ важили суть деесте лотовъ ваги поспо
литое. И народилися суть Авесалому три
сыны, и дщера едина именем Фамаръ велми красна
И былъ естъ Авесаломъ въ Ерусалиме две лѣте:
а лица Царя Давыдова невидалъ. Тогда посла
лъ Авесаломъ къ Иоаву, абы увелъ его предъ

Царя, Онъже нехотяше прийти кнему • И внегда
удругое послалъ понего, И онъ теже нехотелъ е
прийти кнему • Рече Явесаломъ Къслугам сво
имъ, ведаете ли вы где поле Иоавово подле поля
моего, имеющее ячмень дозрелый кжатве, идите на
не и позжите е огнемъ • И шедши пожгоша слузи
Явесаломовы часть жита Иоавова • Тогда пришед
ши раби Иоавови разодраша насобе ризы своя и воз
вестиша господину своему глаголюще, слуги Яве
саломовы пришедши пожгли суть часть жита тво
его • И въставъ Иоавъ иде Ко Явесалому в домъ
его, и рече кнему прочто слузи твои пожгли суть
жито мое • Отвеща Явесалом Иоаву, посылалъ
есми ктобе прося и ябы пришолъ еси комне, дабых
послалъ тебе Къцарю молвити ему, И почто и при
шол семо Зъ есура, лепей ми было тамъ быти • Но
лютися да вижу лице Царево, пакли же еще помнить
нагрех мой да убиет мя • Въставже Иоавъ вниде Къ
Царю и возвести ему сее • Тогда позван е Явесалом
и вниде предъ Царя и поклонися и паде пред ним на
землю • И поцаловалъ естъ Царь Явесалома ~

ГЛАВА еі :~

Книги вторый

О Авесаломе iако лестiю наклоняше серца мужей
противяся отцу своему ихотя самъ царствовати
яотца выгнати. Двдъ преднимъ утекалъ, Ипослалъ
кнему Хузiя, ябы сказилъ советъ Ахитофелевъ.

Тогда потомъ наделалъ собе Авесаломъ во
зовъ иконникъ. Ипятьдесятъ мужей бе
иже ходяху преднимъ. Ивставая рано
Авесаломъ стоивалъ естъ уратъ напу
ти, икаждого мужа онже имеяше судитися предъ
Царемъ позывалъ ксобе. Ипыталъ его гля откоего
града еси ты. Онже отвещаваше, отединаго коле
на Iзраилева есмъ рабъ твой. Имолвяше ему Аве
саломъ, видятьмися слова твоя быти добра, Ноне
сть такобаго поставленого отЦаря онжебы выслы
Судiи шалъ тебе. Имолвялъ Авесаломъ Кто мене удела
еть судьею надъ землею, ябы комне еси шли иже
имеють суды судилъбыхъ ихъ справедливе. Ивне
гда кто приближашеся кнему, хотяи поклонитися
ему, То Авесаломъ первей поспешилъ иподалъ ру
ку ипоцаловалъ и. Ичинилъ такъ всемъ людемъ
Iзраилевымъ приходящимъ насудъ, ябы слышали

были ѿ царя • И наклонялъ есть к собѣ Авесаломъ
серца всехъ людей Израилевых • И быть по четы
рехъ летехъ, рече Авесаломъ къ царю Давыду пой
ду и наполню слюбы моя еже слюбихъ господу богу въ Хе
вроне • Яко слюбуючи слюбовалъ есмъ я рабъ твой
егда бѣхъ въ Есурехъ глаголя, Естъли же навратить Выше ги
мене господь богъ въ Ерусалим, тогда принесу жертвы
господу въ Хевроне • Рече ему Царь иди с миромъ •
И въсталъ Авесаломъ и прийде въ Хевронъ • И по
слалъ есть тогда Авесаломъ послы по всехъ гра
дехъ Израилевыхъ глаголя • Яко скоро услышите глас
трубный, рците се Авесаломъ Царствуеть в Хевро
не • Шло же было со Авесаломомъ двесте мужевъ
И з Ерусалима простымъ серцемъ, неведяще о томъ
ничтоже • Тогда возвалъ есть Авесаломъ Ахи
тофеля Геломитскаго • Он же былъ есть советникъ
Царя Давыдовъ из града его Гѣлома • И внегда
приношаше жертвы Авесаломъ, бысть заклятие ве
ликое межи ими • И людие збежалися суть къ Авес
салому и умножалися • В той час прибежал есть посол
къ Давыду и поведалъ ему глаголя, вси людие Израиле
вы обратилися суть ко Авесалому серцемъ целым

Книги вторый

Ирече давидъ къслугам своимъ иже беша сним
въерусалиме, въстаньте ибежимо яко неможемъ
пребыти зде дла явесалома • Поспешите изыйти
ябы пришедъ семо незастиглъ насъ ту ипобилъбы
насъ ивесь градъ вывоевалъбы оружиемъ • Отвеща
шаже слузи цареви, все еже повелевае нам гдинъ
нашъ Царь ради оучинимо • Ивышолъ е Царь
изъерусалима совсемъ домом своимъ пешъ • Ио
ставилъ естъ Царь десете женъ женщинъ своих
въерусалиме ябы хранили двора его • Изыде Царь
иеси люди его наногахъ своихъ, истоялъ далеко
отдвора своего • Иеси слузи его ходили суть око
ло его, Полки стрельцевъ ищитниковъ • Иеси Ефъ
ский бойци сильний шесть сотъ мужей, иже вы
шли были Задавидомъ Зъграда Ефъ • Идаху
предъ Царемъ • Ирече Царь къЕтгаю Ефъско
му, почто идеши снами навратися воградъ ипребу
ди съцаремъ, понеже гость еси ты ивышолъ есь от
места своего • Вчера пришолъ еси инынѣ принуден
сын исходиши снами, язъ убо пойду иможе имам
йти Но ты навратися иведи ссобою братию свою, и
гдь учинить стобою милосердие иправеду, яко иты

показалъ мнѣ еси любовь иверу • Ѿвеща Етгаи :
Къцарю ирече • Живъ естъ гдь, ижива естъ душа
твоа господине мои Царю • Иже накоемъ месте бу РУД І
дешъ ты гдине мои Царю, будьто кживоту или къ ЛУК КВ
смерти, тꙋ ии теже буду стобою рабъ твои • Иречe ЗА РИ
Царь Давыдъ КъЕтгаеви пойдижъ сомною • Иide
Етгаи Ефъскии, И Царь иеси мужи иже беша снии
иесе множество людеи • Иеси плакали суть пла
чемъ великим • Царьже тогда шолъ е чересъ потоке
Цедронъ, Иеси люди идахꙋ противу путѧ горы
Оливетское еже зрить къпустыни • Вышолъ
естъ теже И Садохъ Ереи, иеси левгити снимъ :
Несуще ссобою Кивотъ завета божиѧ • И сложиша
ѕсебе Кивотъ божии, иста Авиафаръ дондеже пре
идоша потокъ Цедронъ еси людие сходѧщии изгра
да • Иречe Царь КъСадохови, ѿнеси Кивотъ
божии вградъ • Естьли знайду милость предъ очи
ма божийма, товозвратитмѧ въспѧть, и покажет
ми ихрамъ свои • Пакли же речеть, Нелюбишмиса
Готовъ есмъ даꙋчинить сомною ежеса добро зрить
быти пре очима его • Иречe паки Царь КъСадо
хови, О Ереѧ наврати сѧ смиро вградъ • И Ахи

Книги вторый

маасъ сынъ твой и Ӗнафа сынъ авиафаровъ оба
да будуть с вами • Се и сокрыюся в полях пустых:
дондеже приидеть весть ѿ васъ ко мнѣ якося будет
деяти в граде • И несоша опять Кивотъ божий
во градъ Ерусалим, Садохъ и авиафаръ, и осташа
в граде • Давыдъже идяше по странѣ на гору
Оливетскую прикрымъ путемъ въступуя и плача
босыма ногама накрыеши главу свою • Людие теже
вси иже были с нимъ идоша за нимъ прикрыеши гла
вы своя и плачущеся • Тогда возвѣстиша Да
выдови глаголюще се ахитофель прилучися ко авесса
лому • И рече Давыдъ, Разруши г҃и боже мой со
вѣт ахитофелевъ • И внегда въступовал Давыдъ
на верхъ горы на нейже хотелъ естъ помолитися г҃у:
И се стретился с ним Хузий арахитский, разто
рглевъ на себѣ ризы и праху бѣ полно на главе его • И ре
че к нему Давыдъ, пойдеши ли со мною то буд .. и
мнѣ в тяготу • И на вратиш ли ся въ ерусалимъ, и ре
чеши ли ко авессалому Рабъ твой есмъ царю, живи
мя • И яко есмъ былъ веренъ ѿцу твоему, тако
и тобѣ буду, сказишъ советъ ахитофелевъ • А име
ти тамъ будешъ с собою Садоха и авиафара ере

ѻбъ, протожъ естьли что услышишъ водворе Царе ве возвѣсти Садохови и Авиаѳарови. Суть теже тамъ два сыны ихъ Ахимаасъ сынъ Садоховъ и Ианаѳанъ сынъ Авиаѳаровъ. Сегодля ими въскажете комнѣ все еже услышите. Тогда Хузии другъ Давыдовъ внийде вгорадъ. И Авесаломъ в тотъ же часъ прийде въ Ерусалимъ и Ахитофель с нимъ :~

Глава ѕі҃ :~

ѻ Сивѣ рабу Мифивозеѳовѣ онже стретилъ есть Давыда содвема ѻслы. ѻ Семею онже злоречилъ е҃ Давыду истерпелъ ему. Хузии прийде ко Авесалому. И Авесаломъ поскверниль жены ѿца своего :~

Негдаже мало поминулъ естъ Давыдъ Гору Оливетскую. И се указался ему Сиба рабъ Мифивозефовъ, идучи противу ему содвема ѻслы, ониже несли суть насобѣ двесте бохановъ хлеба, и сто связковъ вина сухого и седмъ крошенъ фоиговъ и двасосуды вина. И рече Царь Сибе кому имають быти сии речи: Ѿвеща Сиба, г҃дине мои Царю ѻслове сии дома шнии суть дабы ехалъ нанихъ Царь мои, Хлебыже

Книги вторыи

И фикги абы ели отроци твои, и вино дабы пили ели
же кто изнеможеть напустыни • И рече Царь и где
есть ныне сын Енафинъ господина твоего • Ѡвеща
Сиба Царю • Остал есть въ Ерусалиме глаголя иже днесь
навратить ми господь богъ царство отца моего надъ люд
ми Израилевыми • И рече Царь къ Сибе се тобе даю
днесь все имение еже имать Мифивозефъ • Рече
к нему Сиба, молю ти ся Царю да знайду милость пред
тобою • Тогда иде Царь Давидъ путемъ да
же до Гавурима, и се исхождаше оттуду мужъ от
Г Це ѻ племени Саулова именемъ Семей сынъ Еруовъ, и и
дучи злоречил есть и камение метал на Давида и на все
слугъ его • Всиже люди и веси воины шли суть
около Царя по правой стране и по левой • И тако мол
вилъ есть Семей егда злоречилъ Царю Давиду:
Изыйди же Изыйди же мужу крови мужу безакония
се ныне воздалъ тобе господь богъ всю кровь дому Са
улова, яко насилиемъ еси взялъ царство его, Про
тожъ и господь отдалъ есть е в руце Авесалому сыну тво
ему, се вже ныне погубляють тебе безакония твоя:
понеже мужъ крови еси • Тогда рече къ царю Авеи
сай сынъ Саревиинъ, прочто злоречить песъ сей мер

тевый г҃дину моему Царю, пойду и сотну главу ему
И рече Царь что мнѣ и тобѣ сыну Сарвиинъ, оста
ви его дазлоречить, г҃дь бо повелѣлъ е ему злорѣчи Ниже Д҃і
ти Давыда • И кто смееть рещи чему тако чинит
Тогда рече паки Царь Ко Авесаю и ко всемъ слу
гамъ своимъ, Се сынъ мой онже изыйде з чрева мо Нижей К
его ищеть души моея, многымъ пакъ более той сы
Еминянъ • Недейте его дазлоречить якоже повелѣлъ
ему г҃дь • Еда како возрить нынѣ богъ на смирение
мое, и дасть ми благословение въместо злорѣчения
сего д҃несь • И шолъ есть Давыдъ и мужи его
с нимъ путемъ, Семейже идяше поверху горы про
тиву имъ злореча и камение меча и персть сыпля на
Давыда • И прийде Царь и веси людие его утомивъ
шися на место едино, и ѿпочиваша ту • Явеса
ломъ пакъ и веси людие его пришли суть въ Еруса
лимъ, и Яхитофель теже с нимъ • И негда при
шолъ есть Хузий Ярахитский другъ Давыдовъ :
Ко Явесалому рече ему • Здравъ буди Царю здравъ
буди царю • Ѿвещаже ему Явесаломъ, сия ли е
любовь твоя къ другу твоему, и чему не шолъ еси
з другомъ своимъ Давыдомъ • И рече Хузий Ко

Авесалому, Никако нотого буду егоже избралъ есть
г҃ь иеси сии людие иеесь Израиль, истымъ оста
ну • Но итое еще приложу ктому, кому и служи
ти буду несынули Цареву • Протож яко былъ есмъ
послушенъ о҃цу твоему тако итобѣ буду • То
гда рече Авесалом ко Ахитофелю, учините совѣт
что имамы делати • И рече Ахитофель Авесалому
Внийди къ меншицамъ о҃ца своего, ихже оставил
есть стеречи двору Царева и пребуди сними • Вне
гда бо услышать сее вси людие Израилевы иже по
сквернилъ еси ложе о҃ца своего, тогда болѣе укрѣ
пятся руце их стобою • И поставили суть Аве
Михеи з҃ саломови шатеръ на сенях Царевы, и внийде Аве
саломъ къ меншицамъ о҃ца своего предо всем Изра
илемъ • Совѣтъже Ахитофелевъ вты дни тако был
приятенъ якобы кто съвѣщавъше сбогом • И таков
былъ е҃ всякъ совѣтъ Ахитофелевъ егда былъ съ
Давыдом, и негда теже былъ со Авесаломом:~

Глава з҃і :~

Совѣт Ахитофелев сказил е҃ Хузии, и мысль
Авесаломову возвѣсти Деду, Ахитофель ся повѣсил
А Масу поставилъ е҃ Авесалом воеводою войска ~

Огда рече ѧХитофель Късавесалому, дайз берў собѣ дванадесеть тысещей мужъ • йвъставъ гонити бўдў ѡѣда етўю нощь йўдаримо нань • вемъ ўбо войстинну иже ўсталъ ѥсть йзнеможе рукама йтако ўбию его • Й ѥгда ўбежать веси людие ѿнего, ўбиеъ самого Цара, Наврашў ктобѣ всехъ людей ꙗкобы ѥдиного человѣка • Понеже ты токмо ѥдиного мужа йщеши : йбудуть веси люди впокой • Йполюбилисѧ суть слова его Ѧвесаломў йвсем старейшинам Ізрайлевым Йрѣ паки Ѧвесаломъ позовите семо Хузїю Ѧрахитскаго йўслышимо что возглаголеть той • Й внегда прийде Хузий Коѧвесалому, рече кнему Ѧвесалом Такову йтакову раду дает Ѧхитофель ймаемыли то ўчинити чилини чтое твоѧ рада • Ѿвеща Хўзий Коѧвесалому ... еть добраѧ рада юже далъ ѧХитофель ... онеже ты сам веси ꙗко ѡтець твой ймужи йже суть снимъ, суть велми силни йеъгорести души положены • Ꙗкобы медведица розозлисѧ влесе внегда ей медведѧтъ поберуть • Ной ктому веси йже ѡтець твой мужъ боевный ѧниже онъ будеть наѥдиномъ месте слюдми • Кто нынѣ весть не

сокрилалися где впещере или войномъ некоемъ месте
гдеже хощеть сам • И егдабы един ѿлюдей твой
палъ напочатку, тобо глаголют вси сталася есть
поражка влюдехъ Израилевыхъ иже беша Саавеса
ломомъ • И вси сильнии ихъжето серца суть яко
лвова егда сия услышать ублекнутся • Ведять
убо вси люди Израилевы яко отець твой есть сил
ный, и мужи иже снимъ суть вдатны • Но сия
рада видитмися правая быти • Дасоберутся ктобе
вси люди Израилевы ѿДана даже и до Берсавеи
яко песокъ морский безчисла • И ты пойдеши посре
ди их, и нападемы нань накоемже месте знайдем его
и прикрием его, яко роса прикривлеть землю • И не о
ставимо ниединого мужа иже суть сним • Паклиже
убежить внекий град, то вси люди Израилевы объ
волокуть градъ той поврязы, и вовлекуть и до реки:
данеостанется ниединый камень ѿнего • И рече
Авесаломъ и вси люди, лепшая есть рада Хузии
Арахитскаго, нежели рада Ахитофелева • И тако
божиимъ повелениемъ зрушена есть рада Ахитофе
лева ужиточная • дабы навелъ господь злое на Авесало
ма • Тогда поведелъ есть Хузий Садокови и Ави

аѳарови жерцем г҃снм, таковѹ радѹ далъ Ахитофель
Авесаломови и старшим Израилевым • Азъже тако
вую радѹ далъ єсми • Протожъ нынѣ пошлите и оз
вестите Давыдови г҃лющє данеостанеть сєє нощи
наполѣхъ пустыхъ, Но беззамешканим инуды да
лей идеть • Даневудеть убитъ Царь, и вси людиє
иже суть сним • Єнаѳанъже и Ахимаасъ сто
яли суть укладезя Роєль, Тогда шла рабыня и по
ведила имъ тоє • Ониже оба идоша къцарю Давы
дꙋ абы возвестили єму посолъство сиє • Немогоша
бо видети анивнийти вградъ • И узрелъ єстъ
и єдинъ отрокъ и поведелъ Авесаломови • Ониже
скоро бежали суть, и вошли вдомъ єдинаго мужа
въгабриме • Внегоже былъ єстъ кладезь надворѣ
испустишеся докладезя того • И възємши жена ска
терть прикрила єстъ устиє кладезю зверху, икобы Іс҃ нав҃ в҃
крупы сушила и тако сокрила є • Внегдаже пришли
суть слузи Авесаломови въдомъ къжене рекоша :
Игде є҃ Ахимаасъ и Єнаѳанъ • Отвеща имъ жена
идоша скоро поспѣшающе напившися мало воды •
Ониже обыскаху и вдомѣ инезнашедши навратише
ся въєрусалимъ • И єгда они отидоша, тии вы

лезши из кладезя и пришедши возвестиша Давыдови
и рекоша. Востаньте скоро и преплавитеся через
реку. Понеже таковую раду дал на вас Ахитофель
Тогда встал Давид и вси людие иже с ним
беша, и преплавишася Иордан до света, дондеже
не ослависа слово то. И не остал есть ни единый
оже бы ся не переехал через реку. И видя
сее Ахитофель иже ся не стало водле рады его, осе
дла осля свое и еде в дом свой и в град свой. И
Мад кз справивши челядь свою и удавися, и погребен есть
За рі в гробе отца своего. Давид же тогда прийде
:Грады: на место едино рекомое :Манаим:. И Авесалом
теже переплавился есть через Иордан, и вси лю
ди Израилевы с ним. И поставил есть Авеса
лом воеводою Амасу над войском вместо Ио
ава. И был есть Амаса сын мужа ему же имя
было Етран от Езраеля, оный же вниде к Авигаи
ле дщере Наасове сестре Саревиине, еже была мати
Иоавова, и пребываше с нею. Тогда положили
ся войском людие Израилевы со Авесаломом в зе
мли Галаад. И внегда прийде Давид в
Манаим, Совей сын Наасов от Рабвафа града сы

ноевъ Аммоновыхъ • И Махиръ сынъ Аммииле Ѡлодобара • И Берзелаи Галаадинскии Ѡроелима : дали суть Давыдови платье постелное, и ковры и сосуды потребныи, и обилия, и муки вина и олея ечменя крупъ бобу и сочевице, и молотое гречихи • Масла меду овець и телятъ тучны надали сутъ ему и людемъ иже были с нимъ да бы ели • Ведяшабо иже изнемогоша люди гладомъ и жаждею въ пустыни :~

ГЛАВА и҃і :~

Войско Давыдово и Авесаломово к бою устроилися • Авесаломъ на дубе за власы увязъ и треми копиями проболенъ • И сее возвестиша Давыдови Ахимаасъ и Хузаи, и плакася понемъ Давыдъ :~

Царь Давыдъ тогда согледавши людеи своихъ • И поставилъ надними тысещники и сотники • И далъ есть третину людеи подруку Иоаву воеводе своему, и третину подруку Авесаи сыну Саревиину брату Иоавоеу и третию часть подруку Етгаю иже былъ зъ Ефа : И рече Царь Давыдъ к людемъ поеду и я теже с вами к бою • Ѡвещашаже люде, не поедешъ ты аще ниже ка

Книги вторый

бо оубечемъ предъними, или оубиють знасъ третину
ябо половину. Небудут они того собѣ велми важи
тя Иножеже ты сам стоишъ здесеть тысещей иных:
Сегодля лепей е ябы осталъ еси вограде намъ напо
мощь. Рече кним Царь, чтося вамъ видить лепъ
шего то и учиню. И стояше Царь оу вратъ лю
дие же исхожаху изграда полки своими посту и потые
сещи. Тогда заповѣдалъ естъ Царь Иоавови, и
Явисаеви, и Етгаеви гля, пощадите ми и неубиеяй
те сына моего Явесалома. И слышаша то вси лю
дие внегда заповедал Царь всемъ воеводам своимъ
о Явесаломе сыну своемъ. И изыдоша людие
Давыдовы, противъ людемъ Израилевым наполе:
И сталася естъ бой влесе Ефраимсте, и поражени
ту быша людие Израилевы ѿ людей Давыдовыхъ,
и бысть сеча великая втой день, надесятьдесеть тысе
щей их побито. И была е там битва розторгнена ту
и онде, и многым болѣе ихъ загинуло ѿ запаления
и ѿламания лесу нежели ѿ оружия. И пригоди
лося втой битве иже потыкался Явесаломъ слуга
ми Давыдовыми седяй на мулѣ. И егда подышол
мулъ под дубъ великий и ратолѣсный, увязлъ

е завласы надубе • И внегда висла такъ межи небо
и землею, и убъ тои нанемже седаше утече отнего :
Тогда увидел единъ и извѣстил Іоавови глм, ви
дел есми Авесалома висящего надубе • И рече ему
Іоавъ понеже есь и видал, почто непробол еси его
мечем даже доземли, идалъ быхъ тобѣ былъ десеть
сребреникъ и едино опоясание • Онже рече ко Іоа
ву, быпакъ далъ еси вруце мое тысещу сребреник
непротягнул быхъ руки своея насына царева • Понѣ
же слышали есмо вси егда Царь заповѣдал тобѣ и
Авесаеви и Етгаеви глм пощадите ми и незабийте сы
на моего Авесалома • И етьлижебых был сее уделал
злосмѣле против души моеи, небылобы то тайно Ца
рю, итыбы самъ встал намя затаковую рч • И отве
ща Іоавъ небудет то тако якоже хощеши, Но я са
пойду кнему иты нато гледети будеш • Тогда взяв
Іоавъ три копия прободе всрце Авесалома • И не
гда еще живъ зашеся висяи надубе, прибежало десет
слугъ Іоавовых и добили суть его • Тогда повѣлел
Іоавъ затрубити утрубу, и застановил людеи дабы
болеи негонили и неубивали, сынов Ізраилевых они
же оутекаше • Лютостьбо имея Іоавъ надъними :

Книги вторый

И взяли суть тело Авесаломово, и вверглие до ямы
великое в лесе, и наметали на не кучу камения вели
кую велми. Вси же мужи Израилевы утекоша и роз
бегошеся на свои места. Авесалом пак еще
жив сын, поставил был собѣ столп в долине
Цареве на нем же написал имя свое глаголя не имам сы
на единаго, про то ж сие да будеть память имени
моего. И назвал и именем своим, и же и поднесь
словѣть рука Авесаломова. Тогда рече Ахи
маас сын Садохов ко Иоаву, побегу и аз и повѣм
царю новину сию иже помстил есть господь бог на вра
ги его. К нему же глагола Иоав не будеши послом
днесь но в иный день пойдеши, не хощу тебе нынѣ по
слати понеже сын царев убит есть. Потом
рече Иоав к Хузаю, иди и возвѣсти царю елика ви
дел еси. Поклонивсяже Хузаи Иоаву и бежа с но
виною к царю. Тогда опять Ахимаас сын Са
дохов рече ко Иоаву, что ми то вадить побѣгну и аз
за Хузаем. Рече к нему Иоав по что хощеши бежа
ти сыну мой пойди семо. Не будеши посол з доброго
посолством. Отвеща к нему Ахимаас и что ж
пак с того се и аз побегну. И рече ему Иоав бежи ж

Тогда бежалъ єстъ Яхимаасъ тайнимъ путемъ
ивыпередилъ Хузаі. Давыдъже втой часъ се
даше посреди двою вратъ. Тогда страж онже был
єстъ навежи надвраты воздвигъ очи иузрелъ чело
века яонъ бежить самъ, ивозпи иповѣ Цареви.
Ирече Царь, єлиже самъ єдинъ бежить, тодобро
посолство воустахъ єго. И внегда той поспѣшал
иприближалсѧ къграду, узрелъ стражъ опѧть ино
го человека яонъ бежить. Тогда паки възпи навежи
глѧ, видитьмисѧ иже опѧть бежить человѣкъ сам
єдинъ. Рече Царь итой єстъ добрый посолъ. То
гда рече стражъ, вижу бегъ перваго якобы бежалъ
Яхимаасъ сынъ Садоховъ. Рече Царь мужъ єстъ
то добрый, идобрую новину несеть. Возпиже
Яхимаасъ иречe Къцарю, Здравъ буди Царю, Ипо
клонисѧ даже доземли рекълъ єстъ Благославенъ
гдь богъ твой, онже поразилъ єстъ людей возди
зающій руце своє нагдина моего Царѧ. Иречe Царь
Живъли єстъ сынъ мой Авесаломъ. Отвеща Яхи
маасъ, виделъ єсми гукъ великий людей єгда сла
шемѧ Иоавъ рабъ твой, иневѣ пак что иного поведи
ти ктому. Рече єму Царь пойдиж семо истой ту

Книги вторый

И внегда онъ шолъ и сталъ, Се прийде Хузаи и при
ступивши къ царю и рече добрую новину несу г[оспо]дине
мои царю, яко помстилъ есть за тя г[оспо]дь богъ над
всеми врагы твойми они же были въстали на тя •
И рече царь къ Хузаю, жив ли е[сть] сынъ мои Авеса
ломъ • Отвеща Хузаи да будет яко сыну всим вра
гом г[оспо]дина моего царя они же повставают на нь зло
стию • Тогда засмутился царь и иде в сени иже бе
ша во вратех и нача плакати • И тако идя г[ла]голаше сы
Ниже ді ну мои Авесаломе, Авесаломе мои сыну милыи • И
кто ми то дасть абых я былъ умерлъ за тя • О Аве
саломе сыну мои, сыну мои любыи Авесаломе :~

Глава ді :~

Н лі

И о Яевъ моеил царю абы престал плакати Аве
салома • Людие паки приятша Д[ави]да, Послал е[сть] царь
поколено Июдино • Семеи просит о м[и]л[ос]ть • Мифиво
зед стретил царя • И бысть брань племеном о цари :~

Озвестишаже сее Иоавеу, иже царь пла
Ерем ми четь и жалуеть сына своего Авесалома •
И обратися победное веселие въ плачь того
дня всем людемъ, слышашабо людие

втой день иже Царь плачеть сына своего · И уклони
шеся еси, и не хотеша внийти во градъ втой день :
Якоже егда уклоняются бежащии з боя · Царь
же Давыдъ прикрилъ главу свою, и возпи гласомъ
великимъ гл҃я · Сыну мой Авесаломе, Авесаломе Выше ні
сыну мой милый · Тогда вниде Іоавъ ку царю
в домъ и рече · Посрамотилъ еси днесь лица всехъ
слугъ твоих, они же высвободили и соблюли живот
твой, и живот всехъ сыновъ твоих, и дщеръ твоих :
И женъ твоих, и наложниць твоихъ · Любиши ненавидящих
тебе, и ненавидиши любящихъ тя · Ныне
то е увѣдѣх, иже не ласкавъ еси на воеводы своя :
и на слугы своя · Се воистинну днесь познал ъ
есм, иже раднейший был бы еси тому, абы насъ всех
погубили, токмо Авесалом самъ абы остал живъ
Протож ныне въстань и выйди и молвъ к людемъ во
селе, и учини имъ досить · И начей се присягаю то
бе г҃демъ богомъ, естъ ли же не изыдеши к людемъ :
не останеть с тобою а ни един всию нощъ · И будет
тобе то горшее нежли вси речи злыи, еже приходи
ли суть на тя ѿ младости твоея и до сего дня · То
гда въсталъ есть Царь, и селъ де при вратахъ · И воз

вѣстиша всем людемъ иже Царь седить привратех
тогда прийде все множество людей предъ Царя •
Мужиже Израйлеви розбегошеся вограды своя, ипрѣ
хуся вся плѣмена людей Израйлевыхъ глаголюще
Царь Давидъ избавилъ насъ отруку филистымъ
скыхъ, и той высвободил насъ отвсехъ врагов на
шихъ • И се нынѣ мусилъ утечи иззсмли для Аве
салома • Авесаломъ пакъ егоже помазали есмо
были собѣ нацрство вбой забитъ есть • Сегоради
доколѣ молчимо и медлимо и непривеедемо въздъ
Царя • И прийде речь ся всего Израйля къ Царю
Давиду • Тогда послал е Царь Давидъ къ
Садоху и ко Авиафару ереом гля • Речите къстаре
йшинамъ сыновъ Июдины глюще • Почто последний
хощете быти, привести Царя вашего вдомъ свой:
Слово бо всего Израйля приходять къ царю, иже хо
тять и привести опять додому его • И вскзалъ
е Царь кни гля, тако будете мовити отмене клю
демъ Июдинымъ • Братия моя вы есте кость моя
и тело мое есте, и почтож хощете быти последний
къузеденню Царя дозмли его • Амасе пакъ
военоде Авесаломову тако рците отмене, се ты еси

кость моꙗ и тело мое • Сиꙗ да ꙋчинить ми богъ и сиꙗ
да приложить, есть ли же не бꙋдешъ ꙋ мене воеводою
на до всимъ войскомъ моимъ по всꙗ дни живота мо
его на месте Ιо҆авове • И наклонилъ есть Царь
таковыми словы ср҃ца всехъ людеи Ιюдиныхъ ко
бѣ, ꙗко бы серце единаго мꙋжа • И послали сꙋть
по цара гл҃юще, На вратисꙗ к нимъ ты и веси о҆троци
твои • И на вратилсꙗ есть Царь Давыдъ и при
де къ Ιо҆рданꙋ • Вси же мꙋжи Ιюдины прийдоша
въ Галгалꙋ, стретити Цараꙗ и превести его чресъ
Ιо҆рданъ • Тогда поспешилъ есть Семеи сынъ г҃ Ц҃е в҃
Ера о҆въ сына Еминина о҆ Бавꙋрима, И изыиде с люд
ми Ιюдиными на стретение Царю, съ тысещемъ мꙋ
жеи о҆ племенꙗ Веньꙗминова • И Сива рабъ о҆ до
мꙋ Саꙋлова, съ патнадесетми сыми своими, и съ
двадцетми о҆троки • И въ стꙋпивши до Ердана шли
сꙋть пре Царемъ бродомъ, И перевели челꙗдь Царе
вꙋ, и ꙋчинили по всемъ повелению его • И паде Се
меи предъ Царемъ на лице свое на землю, егда сꙗ был
перепровадилъ Ιо҆рданъ • И рече к немꙋ г҃ди мои Ца
рю не ими мене ми за зло, и ни воспоминаи проступки раба
твоего тое, егда шолъ еси з Ерꙋсалима, и ни же выше ѕ҃і

держи сего насрдци своемъ • Се бо и ныне рабъ
твои сознаваю грехъ мои • И протожъ въперъвыхъ ѿ
всего домꙋ Іосифова, днесь пришолъ есми на стре
тение тобе гдину моемꙋ Царю • Тогда рече Авеи
сай сынъ Саревиин, едали затаковые слова неимат
забитъ быти Семен, онже злоречилъ есть помазан
никꙋ гдьню • Рече Давыдъ что мне и вамъ сы
нове саревиины, чемꙋ противитеся мне ныне и хоще
те абы забитъ былъ днесь мужъ воизраили • Еда
ли незнаете сего, иже и ныне якобы знову ꙋчиненъ
есмъ Царемъ надъ людми израилевыми • И рече
Царь къСемею неоумрешии, иклялся емꙋ отом •
Мифивозефъ теже сынъ Енафинъ сына Саꙋло
ва изыиде въстретение Царю, неꙋмывши ногъ сво
ихъ инеострыгши брады своея инеизопраевши ризъ
свои • Ѿтого дня воньже вышолъ былъ Царь изъ
ерусалима, даже идотого воньже паки навратился е
смиромъ • И внегда стретился съцаремъ рече емꙋ
Царь Мифивозефе чемꙋ невышолъ еси былъ замною :
Онъже ѿвеща Царю ирече, гдине нашъ Царю Рабъ
мои Сива погордел мною, реклъ есми емꙋ оседлай
мне осла даеду зацаремъ • Понеже хромъ есмъ на

ноги рабъ твой • И еще ктому обжаловалъ мене раба
твоего предъ тобою г҃днномъ моимъ Царемъ • Но
ты г҃дин мой Царю яко бы Ангелъ божий еси, учи Выше А҃І
ни еже любо есть пре очима твоима • Понеже и домъ Есфир И҃
отца моего повиненъ былъ смерти пред г҃дином моим
Царемъ • Ты пак посадил еси мене раба твоего за Выше Д҃
столомъ своим посреди всехъ пирующих за нимъ •
Сего для не имам с чего виноватити тебе, и ниже мо
гу ктому вопияти на г҃дина моего Царя • И рече
к нему Царь что дармо глаголеши, еже есть утвер
жено еже рекохъ • Ты а Сива розделите на полы име
ние • Тогда отвеща Мифивозефъ Царю, да и все
имение возметь Сива не жаль ми того, егда г҃динъ
мой Царь навратился есть с миромъ в домъ свой •
Берзелай пакъ Галаадицкий старый вельми отро Г҃ Цр҃ Е҃
елима • Онже был переви перевезъ Царя через Иоръ
данъ, и готовъ былъ с Царемъ и дален ити • И был
есть той Берзелай велми старый, яко воосмиде
сяти летехъ, и той додавал есть Царю спижи вне
гда стояше з войскомъ вне • Былъ бо есть мужъ
богатый велми • И рече Царь къ Берзелаеви пой
ди со мною и будешъ отпочивати безъ страху в еру

Книги вторый

салиме • Ѿвещаже Берзелаи къцарю, язъ толико
летъ имамъ, быхъ пакъ ишолъ съцарем оуосминде
сяти летехъ есми днесь • Едали и могу розознати
вовстехъ мои что естъ сладкого или что е горкого
Могули мя тежъ и рабъ твои кохати впотравахъ или
впитьяхъ царскихъ • И послухати гудебъ ипевцовъ
Царевыхъ • Кчемужбыхъ былъ оугднина моего Царя
толико къобтяжению его • Мало далеи еще давы
провадить тебе рабъ твои Заердань • Нетребую и
гдние мои Царю ѿдания сего, номолютися данавра
тится рабъ твои вдомъ свои • И да оумру вограде
своемъ ипогребуся подле гробу ѿца моего иматки
моея • Исе есть рабъ твои Хамаанъ сынъ мои
даидеть стобою гдние мои Царю • Иоучини ему до
бро якоже любо тобе будеть • И рече кнему Царь
даидеть тогда сомною Хамаанъ, иоуделаю ему до
бро якоже ты оусхощеш, ивсе елико пожадаеши ѿме
не дамъ тобе • Внегдаже преидоша вси люди Іоръ
дана и Царь сними, постоили суть • И поцаловал е
Царь Берзелая иблагослави и, инавратися Берзелаи
вдомъ свои • Царьже Давыдъ иде въгалгалу И
Хамаанъ снимъ • И приведоша Царя назадъ вси

людие Іюдины • И мужи же Ізраилевых не было с ни
ми толко половица • Тогда потомъ собравъши
ся вси мужи Ізраилевы къ царю рекли суть ему :
Чему тебе украдоша братия наша сыны Іюдины, и
перепровадиша царя и домъ его чересъ Іорданъ :
и всехъ мужей иже беша с ним • И отвещаша вси сы
ы Іюдины къ мужемъ Ізраилевым, понеже близшии
е намъ царь нежели вамъ • И чему ж просее гнева
етеся, едали нам пришло что от царя ясти или пи
ти, или дары некакии дали намъ • И рекоша мужи
Ізраилевы къ сыномъ Іюдинымъ • В десятеро насъ
болши естъ у царя нежели васъ и мы есмо перворожe
ныи • а просто болеи прилежитъ к намъ царь нежли
к вамъ, прочто есте намъ криеду уделали, и не по
вѣдили напредъ абыхомъ те же были с вами привели
царя • Сынове пакъ Іюдины твердую отповѣдь да
ли суть мужемъ Ізраилевымъ :-

ГЛАВА К :-

СЕвали сынъ Бохрин отделил е людей Ізраилевы
отъ Давида • Іоавъ убил е Амасу • Севали утече во град
Авелъ, Іоавъ обляже град тот, и усекнувши главу
Севееву скинули ему • И Оерядинико Давиды :-

Книги вторый

Сталосѧ пакъ тогда иже был е ту межи сын
ми Ізраилевыми мужъ безаконен именем
Севаи сынъ Вохринъ мужъ зроду Емини
ина • И затрубилъ втрубу и рече, несть
намъ доли въ Давыде, и ни достоянии в сыном Иес
севовым, навратитесѧ люде Ізраилевы в домы свои
И отступиша вси мужи Ізраилевы от Давыда, и нас
ледоваша Севаѧ сына Вохрина • Мужи пакъ Іюдины
присташа къ царю своему и идоша с нимъ от Іор
дана даже и до Ерусалима • И егда прийде Царь
въ Ерусалим додому своего, позвалъ десеть женъ
наложницъ своих • Имже былъ повелел хранити двора сво
его • И далъ е стеречи, даючи имъ пищу и одежу •
и не пребывалъ есть с ними, но были замкнены до дня
смерти их, яко вдовици живуще • Тогда рече
Царь ко Ямасе: съзови ми всехъ мужей Іюдиныхъ
ко дню третиему и самъ буди притомъ • И иде Ямаса
созвати мужей Іюдиныхъ по повелению Цареву:
и былъ есть там долже над вырченый день ему
от царя • Рече же Давыдъ ко Явесаи: се ныне
более нас заклопотит Севаи сынъ Вохринъ нежели
выше был Авесалом • Прото жъ поимъ с собою отроки г(оспо)д(и)на

своего, ижени заним. Поки невнидеть въместа кре
пкая иутечеть нам. Тогда шли суть сним
мужи Іоавови, стрельци ищитники. ивси мужи
сильнии вышли суть зерусалима, ябы гонили Се
ва́ сына Бохрина. И внегда беша въгаваоне укаме
ня великаго. Се Ямаса стретився сними. Іоавъ
пакъ воевода былъ есть всукни отягненой въмеру
поставы своея, ивней имелъ повешеную деку вно
жнах уладвен, зделану искованую такъ иже просто
могла исторгнена быти коударенію, И приступивши
Іоавъ Ко ямасе рече ему здравъ буди брате мои, И
держа правою рукою забраду Ямасу, якобы цалуя
его. Ямаса же нетямил есть деки юже имеяше Іо
авъ. И ударилъ и убокъ иже выплынули чрева его г̃ Цр̃ в̃
наземлю иумре ту, И неприложи вдругое ударити
его. Потомъ пакъ Іоавъ И Явеисаи братъ его
гонили суть Сева́ сына Бохрина. Нецииже отму
жей Іоавовыхъ, позаставившися утела Ямасова
рекли суть. Се той есть Ямаса онже хотелъ был
уалевыла быти воеводою наместе Іоавове. Лежал
же есть Ямаса въкрови стоптаныи посреди путя:
Иузревъ сее единыи мужъ иже поставлають вси лю

Книги вторый

Выше ѕ҃ дне ѧбы погледели наꙗмасу. Ѿвлече его спутѧ
наполѣ, иприкрилъ и плащемъ дабы неѡставалисѧ
идущие длѧ его. Ибнегда ѿвлеклъ его наѕтрану:
шли суть вси мужи заІѡавомъ гонѧще Севаѧ сы
на Вохрина. Севаи пак ходилъ естъ повсехъ пле
менахъ израилевыхъ, даже до ѧвелѧ града идо Ве
хмафа. Ивси мужи избраннии собралисѧ суть кне
му. Прийдошаже Іѡавъ свойскомъ иѡблѧго
ша и вограде ѧвели Ивъвехмафе, иѡкопали град
валми крепкими, иѡбсѧденъ быстъ градъ. Людие
пакъ вси иже были соІѡавомъ, уготовалисѧ ска
зити стены градовы. Ивозъпи жена мудраѧ из
града глюще, Слышите слышите поведите Іѡаво
ви даприступить семо ибуду молвити снимъ. И
Внегда приступилъ кнеи Іѡавъ. Рече ему тыли
еси Іѡавъ. Ѡнже ѿвеща ѧзъ есмъ. Иглагола
кнему сице, слухаи словъ рабы твоеѧ. Ѡнже рече
слухаю. Иѡна паки рече, слова такова рекали сут
въстарыхъ приповестѧхъ. пытаетлисѧ кто ѡчемъ
дайдеть ипытаетсѧ вограде ѧвели, ипроспее ему
Ѧзъ убоесмъ иже ѿповеди даю правые людемъ Із
раилевымъ. Тыже хощеши градъ сказити, иразеу

шити матку во Ізраили • И прото казиши достоиние
божие • Отвеща к ней Іоавъ и рече, отступи сее
отступи сее от мене не кажу и не разрушаю И не есть
такъ якоже глаголеши • Но человекъ от горы Ефраим
именемъ Севаи сынъ Вохрии, воздвиже руку свою
на господина моего Царя Давида • Выдайте намъ того
самого, и скоро отступимъ от града • И рече же
на къ Іоаву, Се глава его будет тобе спущена съ
стены градовы • Тогда иде жена и глагола ко всем
людемъ мудре • Они же усекнувши главу Севаеви
сыну Вохрину, спустили ю Іоаву • И тои за
труби в трубу, и отидоша от града И иде единый ка
ждый на место свое • Іоавъ же навратися къ царю
во Ерусалимъ • И былъ есть Іоавъ воеводою выше и
надо всимъ войскомъ Ізраилевымъ • Ванияже сы
Іоадовъ былъ надъ стрельцами и надъ щитниками :
И Адурамъ былъ есть надъ даньми Царевыми • А
Езофатъ сынъ Ахилюдовъ былъ надъ тыми они же
летописци писали суть • Сива же былъ е канцлерем
А Садохъ И Авиафаръ были суть Ереи • Гирамъ
пакъ Гирахитский былъ е сщенный Давыда :~

ГЛАВА КА :~

Книги вторый

Гладъ былъ три лѣта наземли воднѣхъ Давы
довіхъ для дому Саулова • Оседми мужехъ зро
ду его распятых • О Ресфе мꙋшици Сауловѣ, Опо
гребении костей его • Йовойнах четыре Девыхъ ~

Быть гладъ наземли воднеХъ Давыдовы
три лѣта безпрѣстани • Ивъзыскалъ е
Девдъ молитвою лица гдьня • Отвещаже
кнемꙋ господь, для Саула сее есть Й
для кровипролития домꙋ его • Понѣже пролилъ есть
кровъ йпогꙋбилъ Гаваонитян • Тогда позвалъ
е Царь Гаваонитяни игла книмъ • Гаваонитянеже
небыли сꙋть зродꙋ сынов Ізраилевы, Ноостанци ѿ
племеня Яморейска • Сынoвеже Ізраилевы были при
Іс нав д҃ смгали имъ ꙗко невыкорѣнити и • Саулже Хотелъ е
выгꙋбити ꙗкобы мстяся людей Ізраилевы я Іюдн
ных • Имолвилъ е КъГаваонитяном Давдъ глм:
Что Ꙋчиню вамъ, И ꙗково имать быти очищение за
кривдꙋ тꙋю ежеся вы стали, дабл҃вите достоянїе
гдьнѣ • ѿвещаша кнемꙋ Гаваонитяне, несть намъ
сее пытание низлато яни осрѣбро, Но оСауле йо
доме его • Иниж хотимъ того ябы кто ꙋбитъ былъ

ѿ людей Ізраилевыхъ • Имъже рече Царь, и что жъ
пакъ хощете да вчиню вамъ • А они рекли суть, му
жа того онже насъ мучилъ и губилъ безвинне, та
ко имамы сказити абы ни единый з роду его не осталъ
во всех кончинах Ізраилевых • И ныне да выдадуть
намъ седмъ мужевъ с сыновъ его • Да распнемы их
пред Господемъ в Гаваоне Сауловее, онже былъ есть изъ
бранный Господень • И рече Царь, язъ выдамъ вамъ • И ѿ
пустил есть Царь Мифивозефеи сыну Ионафову сы
на Саулова • Для клятвы еюже ся был заклял пред
Господемъ богомъ, и предъ Ионафою сыном Сауловым •
Взем же Давыдъ оба сына Рисфы дщеры Ахиасовы:
онаже породила была их Саулови, Армонию и Мемфи
озию • И пять сыновъ Михолиныхъ дщеры Сауловы
еже породила была Адриелови сыну Верзелмеву он
же был есть ѿ Молахи, и предал есть в руце Гаваонитянов
Ониже распяли их на горе пред Господем • И побиты суть Есфир е
сии седмъ сынов з роду Саулова вкупе, во дни егда
найперъвей почали жати ечмень • Тогда Рефа дще
ра Ахиасова вземши Гуню послала собе на скале ѿ
зачала жатвы дондеже снийде дождь с небеси • И не
дала есть птицам исти ихъ во дни, и ни зверем в нощи:

Книги вторый

И возвѣстиша сее Давыдови еже оучинила Ре
сфа дщера Яхиясова, онаже была есть женщина
Саулова. Тогда шолъ есть Давыдъ ипобралъ
кости Сауловы, икости Енафы сына его, отмужей
Явисъ Галаадских. Ониже крадьмо взяли были е
изъграда Бефзама, гдѣ повесили их филистымо
ве енегда забили были Саула ИЕнафу, нагоре Ель
вое. И принесе отуду Давыдъ кости Саулозы
иЕнафы сына его. Исобравши теже кости тых они
же были распяты накрестех. Похоронили суть е вку
пе скостьми Сауловыми иЕнафиными сына его,
Вземли веньяминовѣ, настране горы, вогробѣ Цисовѣ
отца Саулова. И Учинили суть еси речи якоже
повѣлелъ былъ имъ Царь. И сѣ слютовался есть
богъ надъ землею потомъ. Того часу сталася
есть брань филистымляномъ соIзраильтяны.
Изыйде Давыдъ илюди его снимъ, и билися съ
филистымляны. И енегда утомился вбою Да
выдъ. Есвиденобъ мужъ филистымский, онже
былъ есть зроду Ярафа Болота, иенего гротъ нико
ищи копия железный вяжилъ есть триста лотовъ.
И припойсалъ былъ ксобѣ мечь новый, И устройся

нато ябы моглъ забити Давыда • Имелъже е Да
вы напомощъ Авесай сына Саренина, иранилъ фи
листымлянина и убилъ его • Тогда клямшеся выше от
мужи иже беша с Давыдомъ глаголюще се потомъ неизы
идеши с нами на войну, яще бо убиють тебе то угасне
светиникъ во Израили • Бысть теже и другая
битва въ Гоееи с филистымляны • И тогда би
тве забилъ есть Совохай от Усаха, Зефая от пле
меня Арафова з роду волотовъ • Еще и третия
война была въ Гоееи с филистымляны, в нейже че
ловекъ от бога даный з леса сынъ вышнелачевъ от Ве
длиома • Убилъ есть Голиафа Еффейскаго, его
же копие такъ толсто было якобы навенало ткаче
во • Кътому и четвертая битва была въ Ееде а Паралі
в той битве былъ есть мужъ высокий, онже на :К:
кождой руце и на нозе имеяше шесть перстовъ • То есть
всехъ четыри и двадцеть, а былъ з роду Арафы воло
та, сей ругался есть людемъ Израилевымъ • И за
билъ того Енафанъ сынъ Семмеевъ брата Давы
дова • Сии четыри филистымляне мужи сильнии:
от племеня Арафова, з родишеся въ Еее • Побиты
суть от Давыда и от слугъ его :~

Книги вторый

Глава ке҃ :~

Хвалу воздаеть Цар Давыдъ Пѣснею сею
Господу богу • Яко избавилъ е҃ его ѿрукы Саꙋло
выхъ • Иѿрꙋкы всехъ неприятелеѣ околичны его :~

Глаголаже есть Цар Давыдъ Къгдꙋ
богу слова пѣсни сиѧ • Вдень воньже
избавилъ его господь богъ, изрукы Саꙋ
ловыхъ, Иизрꙋкꙋ всехъ врагов его • И
ѱ҃ло зі рече • Возлюблютѧ г҃ди крепость моѧ, г҃дь оу
твержение мое иприбежище мое и избавитель мой •
Богъ мой силный помощникъ мой, иꙋповаю нань •
Защититель мой, имоць спасениѧ моего • Той воз
денжемѧ, иестъ заступление мое • Спасителю мой
и избавившимѧ ѿбезакониѧ моего • Хвалѧй призову
г҃да, иѿврагъ моихъ спасусѧ • Одержашамѧ бо
лѣзни смертныѧ, ипотоци безакониѧ смутишамѧ:
Соꙋзы адовы ꙋбыдошамѧ, ꙋпредкшамѧ сети смер
тныѧ • Въскорби моей призову г҃да, икбогу моему
вопияти буду • Иꙋслышить ѿцеркви сватыѧ своей
гласъ мой, ивопль мой внийдеть воꙋши его • Поден
засѧ итрепетна бысть земля, иосновaниѧ горъ

смꙋтишася иподвизашася, ꙗко прогневася нанѧ бг҃
И зыйдеть дымъ ѿноздрей его, иогнь воспалаеть из
ꙋстъ его, иꙋглие розгорешеся ѿнего. Преклони не
беса иснидe, ипримракъ подногама его. Извыйде
нахерꙋвимъ, ивозлете накрилꙋ ветреню. Положилъ
около себе тмꙋ закровъ свой, икакобы решето розсе
вая водꙋ сооблаков воздꙋшных. Ѿблистания пре
нимъ облаци возгорешася, ꙗко ꙋглие огняно. Воз
гримить снебеси гдь, ивышний дасть гласъ свой.
Пꙋстилъ стрелы своя иразгналъ ихъ, молния ꙋмно
жилъ исмꙋтилъ ихъ. И явишеся вылития морская:
иѿкришеся основания вселенныя. Ѿзапрещения
твоего гди, иѿдхновения дꙋха гнева твоего. По
слалъ снебеси иприꙗтъ мя, иизорвалъ мя ѿводъ
многъ. И избавилъ мя ѿврагъ моихъ силныхъ, иѿ
ненавидящихъ мя, ꙗко ꙋкрепишеся паче мене. Пре
шолъ естъ мя въдень озлобления моего, ибысть гдь
ꙋтвержение мое. И изведе мя нашироту, избави мя
ꙗко возлюби мя. И воздасть мнѣ гдь поправде моей
И почистоте рꙋкꙋ моею ꙋчинить мнѣ. Ꙗко сохранихъ
пути гдня, инечинихъ зле предъ богомъ моимъ.
Всябо сꙋды его предомною сꙋть, изаповѣдей его не

злеегохъ ѿмене • И буду непороченъ преднимъ, исо
хранюсѧ ѿбеззаконниѧ моего • И воздастьми гдь попра
веде моеи, ипочистоте рукъ моихъ предъ очима свои
ма • Състымъ свѧтъ будеши, исмужемъ силны
совершенъ будешъ • И сойзбранным избранъ будеш
Исъразвращенным развратишисѧ • И людеи смире
ныхъ ты спасеши, иочима твоима гордыхъ смири
ши • Яко ты еси светилникъ мои гдн, иты боже
просветиши тмы мое • Всилеѹбо твоеи побегну пре
поисанъ сын, иобозе моемъ прескочѹ стену • Бог
мой непороченъ путь его, исловеса гдьнѧ огнемъ
искушенна, защититель естъ всемъ ѹповающимъ
нань • И кто естъ богъ кромъ гда бога нашего, икто
е богъ силныи развеи бога нашего • Богъ иже пре
поисалъмѧ силою, исровнал совершеныи путь мои
Приравнаваѧ нозе мое еленемъ, инавысокихъ поста
влѧмѧ • Наѹчаѧ руце мое набрань, иполагаѧ яко
лукъ медѧнъ мышца моѧ • Далъми еси щитъ
спасениѧ твоего, итихость моѧ розмножила мене •
Розширил еси стопы моѧ подомною, инеизнемогут
глезне мое • Пожену врагы моѧ ипотру ѧ, иневозвра
щусѧ дондеже исконча ихъ • Оскорблю е искажу

иневозмогуть стати, ипадуть подногама моима •
Препоясалъ мя еси силою набрань, инаклонил еси
востающия нама подмя • И врагъ моихъ далъми
еси хребетъ, иненавидящихъмя погубилъ еси •
Възопиша инебудеть спасающего е, Кьгоспо
ду инеоуслышить ихъ • И стоню их яко прахъ
земли, ияко грязь наоулицахъ поглажу ихъ исо
тру • Избавишимя ѿпреки моленыхъ словъ лю
дей моихъ, и соблюдешимя вогглаву народомъ •
Людие ихъже неведехъ служити мне будуть •
И въслухъ оуха послухають мя • Сынове чюжии
противитися будуть мне, сынове чуждии ѿбетъ
шаша иохромоша ѿстезь своихъ • Живъ есть
Господь иблагославенъ богъ мой, и вознесеться
богъ сильный спасения моего • Боже ты даеши
ѿмщение мне, и повинуеешь люди подмя • Ты
избавляешимя ѿврагъ моихъ, иѿвостающих нама
возносишимя, ѿмужа неправедна высвободишимя
Сего ради хвалитимтя буду межи поганы гди, и имя Крил ei
ни твоему въспевати буду • Ты убо величаеши Зл рзi
спасение царя своего, ичиниши милосердие давиду
помазанному своему, исемени его довека :~

Книги вторый

Глава кг

О последних словах царя Давыдовых еже
глаголал ест духом святым. И о именах му
жей силных иже быша воини у царя Давыда.

Сия суть слова последняя еже глаголал
ест Давыд сын Иесеов. Ре
че муж емуже заслюбено ест о Христе
бога Иаковля, избранный гудець псалмов
в людех Израилевых. Дух Господень мо
вил ест мною, и слово его языком моим гла[голало].
Бог Израилев мне глаголал ест. Сил
ный Израилев онъже владеет над людми, спра
ведливый онже обладает в боязни божией. Яко
свет зори егда всходить солнце рано без мрачно
сти, и яко для дождя растеть трава от земли.
А ниже ест таково племя мое и дом пред богом
абы со мною учинил смолву вечную, и во всех ре
чах крепкую и утверженую. Все воистинну спа
сение мое и вся воля моя от него, а ниже ест что
во мне, ежебы с него непошло. Грешницы же вси
изторгнены будуть яко терние, егоже немогуть ру

це взяти • Паклиже кто хохощеть дотькнутися его мусить приступити вжелезных рукавицахъ съоружиемъ, и огнем спалити е даже въпопел • Сия имена были мужемъ силнымъ воемъ Давыдовым :

Давыдъ седяй на престоле царскомъ наимудрейший • Князь же межи трема найсильнейшими былъ естъ Есвлинъ, той былъ якобы наймладший червякъ древа • Онъже осмъсотъ мужей поразилъ естъ единымъ гнанием • Потомъ Елиязаръ сынъ дяди Давыдова Агойтский, межи трема найсильнейшими • Онъже былъ естъ съ Давыдомъ, егда ругалися филистымляне войску Израилеву, и изъехалися были к бою • И внегда сынове Израилеви изыйдоша на брань, сталъ естъ Елиазаръ на спицы • И билъ естъ филистымлянъ доколе могъ руками и мечемъ рушати • И учинилъ есть господь спасение великое в той день, и людие Израилевы иже были утекли предъ филистымляны, навратилися воспять, и побрали с побитыхъ зброю и користь многу • По семже Елиазарови былъ естъ третий найсильнейший воинъ именем Семма сынъ Агеевъ от Арары • Собралисябо были опять

филистымляне настановища своя, и было ту по
ле посейно сочевицею. И егда побегоша людие Із
раилевы предъ филистымляны. Сталъ есть той
воинъ Семмаі посреде поля и боронилъ имъ, и по
разилъ филистымлянъ. И оучинилъ есть гдь
богъ избавление великое людемъ Ізраилевымъ в той
день. Предъ тымъ теже были иныи три мужи
силъныи выбраны ѿ тридцети. Они же были пришли
Къ Давыду во время жатвы, до пещеры Одоламъ
ски. Войско же филистымское лежало того ча
су в долине Болотовъ. А Давыдъ былъ на осторо
жи. И станы филистымъския были тогда около
а Паралі : аі : Вифлеома. И захотелося Давыдови велми пи
ти воды ѿ кладязя иже былъ есть въ Вефлиоме.
И рече Давыдъ. О абы ми кто далъ напитися воды
ѿ того кладязя иже есть оу Вефлиоме во вратахъ.
И Тогда сии три мужи силнии его, пробившися
ся скрозе войско филистымское. Набрали суть
воды ѿ кладязя того еже былъ есть во Вефлиоме
оу вратъ, И принесли ю Къ Давыду. А онъ не во
схотелъ пити ея, но принесе ю и излия предъ го
сподемъ богомъ гдм. Не дай ж ми того милостивый

богъ ꙗвыхъ ю пилъ • Понеже сии мужи выдали
были животы свои для ее напогибель, итако пилъ
быхъ ю вместо крови ихъ • И для того нехотелъ
естъ Давыдъ пити воды тое • И сее оучинили сут
три войни его пресилнии • Ꙗвсаи пакъ братъ
Іоавовъ сынъ Саревинъ былъ войнъ единъ ѿтыхъ
тре мужеи силныхъ • То е тои Ꙗвсаи онже
воздвиже копие свое противу тремъ стомъ мужеи :
ипоразилъ ихъ • Сеи славнейшии иболшии былъ е
межи тыми трема силными войны • И былъ надними
ꙗкобы князь • Но ктым перъвым тремъ наисильне
ишимъ войном неприровнался • И Ванаиа сынъ
Іоадовъ, мужа пресилнаго чюдны делъ ѿ Капсе
ла • Тои убилъ дву мужеи Моавъскихъ силъ
ныхъ ꙗкобы львовъ • И онъ теже ступилъ изабилъ
лютого посреди ꙗмы, егда былъ снегъ великии •
Онъ также убилъ есть мужа Египтанина • Му
жа велми дивнаго, тои имеяше врукахъ своихъ
копие Ванаиже прииде кнему скийкомъ, ивыкру
тилъ моцию своею копие зруку Египтанина • И за
билъ и егожъ копиемъ • Сие учинилъ естъ Ванаиа
сынъ Іоадовъ • И сеи теже былъ славныи межи тре

ми мужми силъными, ониже были выбраны ѿтрид
цети силныхъ. Но небылъ естъ тако силный яко
первый найсильнейший три войны Давыдовы. Иоу
делалъ е его Давыдъ собе тайнымъ советником
духа своего. Имена пакъ тыхъ мужей силныхъ
ихъже имел естъ Царь Давыдъ тридцеть исемъ
сия суть. Язаель братъ Иоавовъ межи тридце
тми мужми. Еланнанъ сынъ дяди Царя Давы
дова ѿвифлеома. Саммай ѿАрадый. Ели
хавъ ѿАродим. Гелисъ ѿфальтии. Гирай
сынъ Акцисовъ ѿдекуи. Авиезеръ ѿАнато
та. Мовонай ѿузаты. Селмонъ Агойтскый:
Махарай Нетофацский. Елефъ сынъ Ваанасовъ
итой теже Нетофацскый. Идай сынъ Ривеевъ
Зъеевха ѿсыновъ Веньяминовыхъ. Ванай фа
ратоницский. Гельдай ѿпотоку Гааса. Аби
атонъ Арбахитский. Азмаведъ ѿВеронима,
Елиявъ ѿсалвонима. Сынове Ясенови дъва Ена
танъ, и Наранъ. Самманъ Зъороды. Гиянъ
сынъ Сараевъ. Иаранъ Арохитский. Елефе
лехъ сынъ Аизваевъ сына Махацнова. Гелиам
сынъ Ахитофелевъ Елоницский. Есрай Зкар

мелю • фараи ѿарбим • Гааль сынъ Нафанов
ѾСовам • Бомнѣи Згаддим • Селехъ Зъ
Аммона • Нараи Верохитскыи мужъ носмщии
оружие Іоавово сына Сареніина • Гираи Етрѣ
искии • Гаребъ онъ теже Етреискии • Урия
Ефеискии • Всехъ сихъ мужеи силныхъ было
естъ тридцеть исѣдмъ :~

ГЛАВА КД :~

Повелелъ Царь Давыдъ счести всехъ людеи
Ізраилевыхъ воеводе своему Іоаву • Иразгневалсм
Гдь богъ Надавыда зато, Ипослалъ е кнему Гаада
Пррка гла Абы собѣ ѿси трехъ речеи едину выб
рал, Или гладъ седмъ летъ, Или оружие вражие
три месеци, Или моръ три дни • Ипросилъ Давы
мору • Ивиделъ Ангела гдьнм побивлющего людеи,
Купилъ гумно ипринесе жертвы нане, Ипреста моръ :~

Пать розгневалсм естъ Господь богъ на а҃ Паралі : ка :
людеи Ізраилевыхъ • Ибылъ етомъ ви
ненъ Давыдъ, онъбо воздвиже гневъ
господа бога налюди Ізраилевы • Понѣ
же возвалъ былъ ксобѣ Іоава воеводу своего, Ире

че кнемꙋ • И҆дї и҆сочтими всехъ людей Ї҆зраилевыхъ
И҆ Ї҆юдиныхъ, сХоди вся поколѣнья ѿДана даже
И҆ довер҆слевии • И҆сличи всехъ алоѵ҆гемъ число ко
лико е҆стъ и҆хъ • Ѿвеща Ї҆оа҆въ Къдавыдꙋ
и҆рече, даприспорить тобѣ гдь богъ твои людей
твои҆хъ, е҆ще такъже много ꙗ҆ко ныне е҆стъ, и҆надъ
то даꙋмножить сто кратъ того болѣи предъ о҆чима
господина мое҆го Царя • Но прочто хощеть ведати
число се́е господи҆н мои Царь • И҆перемогли суть
слова Царева Речь Ї҆оа҆вовꙋ и҆князей людскыхъ •
Тогда и҆зыйде Ї҆оа҆въ и҆князи людстии ѿлица
Царева, ꙗ҆бы считали людей Ї҆зраилевыхъ • И҆внегда
прейдоша Ї҆орданъ и҆пришли доа҆роира направꙋю ру
кꙋ града и҆же е҆стъ вдолине Гадъ • И҆шли чересъ
Газеръ доземли нижнее Гозди҆ское • И҆ѿтудꙋ приш
ли суть клесомъ сыновъ Гадовыхъ • И҆сходивши
о҆коло Сидона пришли такe суть даже копрѣделом
Ти҆рскимъ, И҆о҆коло всея земли Е҆вейское́, И҆Хана
нейское́ • И҆потомъ пришли суть довѣрслевии на
полъдень ѿземли Ї҆юдины • И҆Сходивши вси зе҆ли
вдевети месецехъ и҆водвадцети днехъ навратилися
Воерꙋсалимъ • И҆далъ е҆ Ї҆оа҆въ число людей по

писаныхъ Царю Давыдꙋ • И знайдено есть людей
ѿ сынов Израилевыхъ, Еже былъ пописалъ Иоавъ
Осмъ сотъ тысещей мужевъ силныхъ, ѿнихъже
единый каждый моглъ есть исторъгнути оружие
к битве • А ѿ племена Июдина знайдено есть пять
сотъ тысещей мужевъ, Они же годни были суть
к битве • Тогда бился есть в перси своя Да
выдъ жалуючи того, иже повелелъ былъ считати
людей • И рече Давыдъ к господу богу, согрешихъ
предъ тобою велми, яко повелехъ счести людей сихъ

Но молютися господи боже мой очисти грехъ раба
твоего, понеже неразумне учинихъ сее • И всталъ
есть Давыдъ рано • Слово же господне бысть
къ пророку божиему Гаду, видящему Давыдову
глаголя • Иди и рци Давыдови сия глаголеть
господь богъ Израилевъ • Три речи даютъся тобе на
обирание протожъ обери собе сихъ едину коюжъ
хощеши даучинюти ю • И внегда пришолъ есть
пророкъ божий Гадъ к Давыду, поведилъ ему гла
голя, Али бо будеть гладъ за семъ летъ в земли
твоей, Или три месяци оутекати будешъ пред ли
цемъ врагов твоихъ, А они тя гонити будуть, Или

тридни будеть моръ вовсей земли твоей • Протожъ
нынѣ розмысль иповедь мнѣ, дашкажу тому онъ
же послалъмя есть ктобѣ, что отыхъ трехъ ре
чей выбираешъ собѣ • Отвеща Давыдъ КъГа
Кфілі а ядꙋ пророку божию • Тяжкоми совсехъ странъ
За рли велми • Нолепей мнѣ есть оупасти вруце господни
Дани гі яко многа суть милосердия его • Нежелибыхъ оу
палъ вързце людьские • Тогда перепустилъ
есть господь богъ моръ налюди Ізраилееи, отого
оутра даже додня третьего • Иизомрело есть лю
дей отдана даже довирсавии Седмъ десять тысе
щей мужовъ • И внегда протягнулъ былъ Ян
гелъ божий руку свою На ерусалимъ ябы поморилъ
людей внемъ • Смиловалься есть господь богъ
надъ людьми, ирече янъгелꙋ онъже губилъ есть
людей, досыть вже отдали руку свою • И был
есть тогда янъгелъ божий стоящъ оугумна яре
ꙋнова Евузейскаго • Ирече Давыдъ къгоспо
ду богу, внегда оузрел янъгела яонъ губить лю
дей • Се язъ есмъ той иже согрешихъ Иязъ есмъ
той иже зле оучиних • Сии же люди что ꙋчиниша,
суть ꙋбо яко овце невинные • Молютися господи

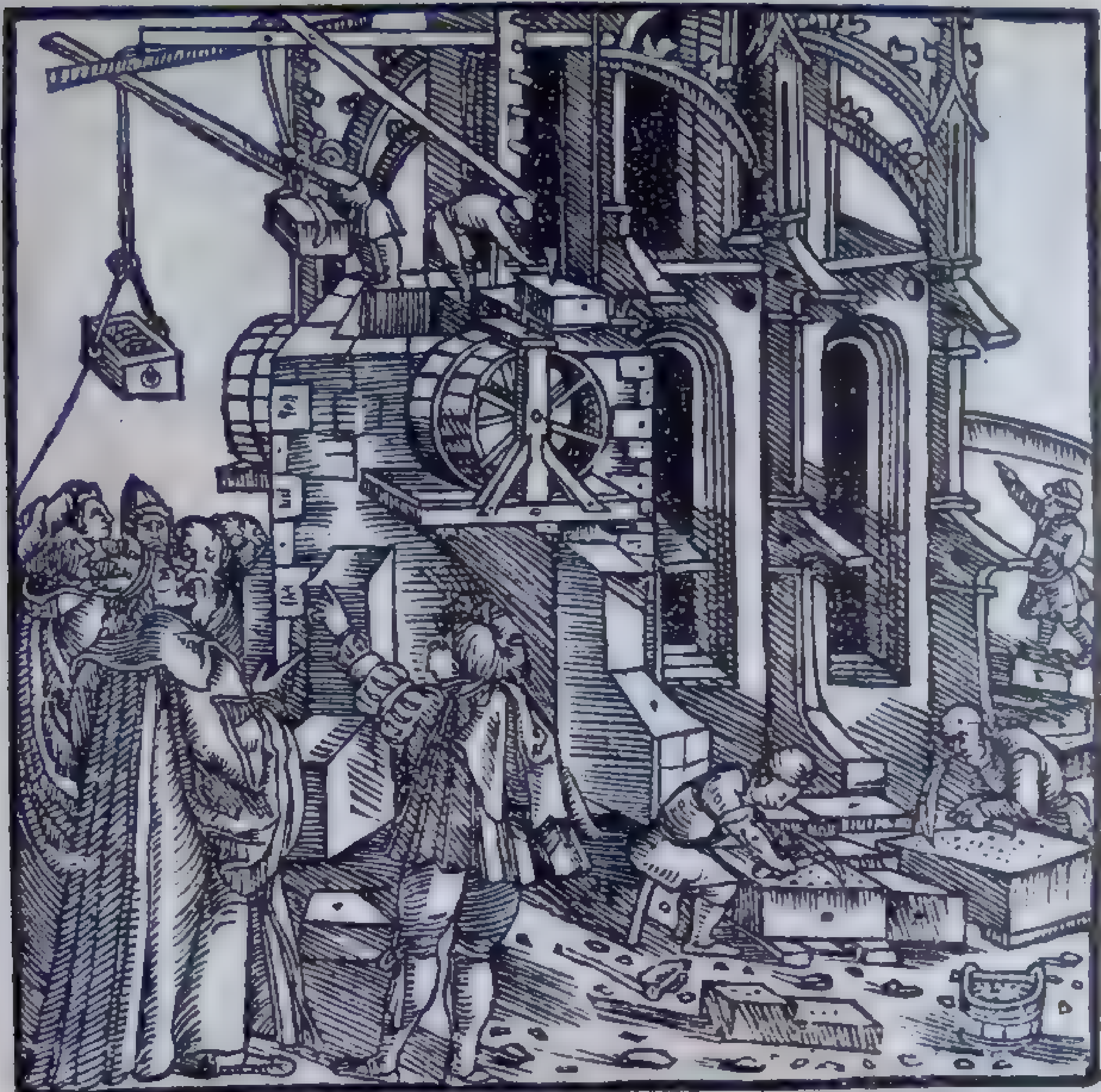
боже да ѡбратитсѧ гневъ твои намѧ и надомъ ѿца а̃ Паралі :ка:
моего • И прийде пророкъ божии Гладъ Къда
выду втои день • И рече кнему възыйди и делаи
ѡлтарь господу богу, на гумнѣ Яребнановѣ Евузей
ского • И вступилъ есть Давыдъ поповѣле
нию Гладову, якоже приказалъ былъ ему господь
богъ • Оузревъже сее Яребнан яко Царь идеть
кнему съслугами своими, Изыйде встретение
ему • И поклонисѧ предъ Царем и паде налице свое
наземлю • И рече Яребнанъ что есть сие, иже го
сподинъ мои Царь пришолъ комнѣ рабу своему •
И ѿвеща кнему Царь Давыдъ, Сего ради пришолъ
есмъ ктобѣ ябыхъ купилъ гумно твое • И оуде
лалъ нанемъ ѡлтарь господу богу • Дабы переста
ла рана моровая, еже розмножиласѧ есть влюдехъ
Израилевыхъ • Тогда рече Яребнанъ Евузейскии
Къдавыду, да возметь гумно сее господинъ мои
Царь и принесеть жертвы нанемъ г҃ду богу, якоже
любо есть предъ ѡчима его • Се ктому имаеть во
лы навсе сожение, Колесаже и ярма волова надро
ва жертвеная • Тые вси речи далъ есть Яребнанъ
Царю Давыду • И рече паки Яреоунанъ къЦарю

Книги вторый

Гдь богъ твои, даприиметь ѿтебе слюбъ мысли
твоея • Кнемуже ѿвеща Царь Давыдъ, иречѣ ни
какожето будеть ико ты хощеши, Нозапенези куплю
ѿтебе • Итако възнесу нанем вся сожения
приятния господу богу моему • И купил
Есть Царь Давыдъ Гумно И Волы
Ѿ Иребнона Запятьдесятъ Сик
левъ Сребра • Иеделалъ
Натомъ Гумне Олтарь
Гду Богу • Ипринесе
Нанемъ Жертвы
Всесожения
И мирныя
Ислюто
валса
естъ
Гдь
Бо
Надъ землею
Ипрестала е рана
Ѿсынов Израилевы

Доконавѣєтся вторая часть книгъ Самуила Пророка зовемая ѿєврей. Поруски́же нарица ются вторый книги Царствъ. Выложены доктором франциско Скорининым сыномъ изъслав ного града Полоцка, наруский языкъ. Напредъ Богу втройци единому, и его пречистой матери Маріи ко чти. И людемъ посполитым кнаоученію :~

Царь Саломон ставит храм г(оспо)ду богу въ Ерусалиме :



РЕТИЙ КНИГИ ЦАРЬСТВЪ ПОЧИНАЮТЬ
СЯ • ЗУПОЛНЕ ВЫЛОЖЕНЫ НА РУСЬ
КИЙ ЯЗЫКЪ, ДОКТОРОМЪ ФРАНЪЦИ
СКОМЪ СКОРИНИНЫМЪ СЫНОМЪ С ПОЛОЦЬКА :~.

Книги третий

Редословие доктора Франъцыска Скорины сполоцька въ книги третий царствъ

Книги сии называются еврейским языком Малахим. А порускый словуть Третии царствъ, а писаны суть. Початок и о смерти царя Давыда, потом о царстве Саломонове, и о пречудныхъ делехъ его яко соорyжалъ естъ храмъ господу богу, и домъ свой царскии. Посем о цари Ровоаме, о цари Авии, о цари Асе, о цари Иозафате. Оние же царствоваша въ Ерусалиме надъ людьми Юдиными. Теже о царех Израилевых, о Еровоаме, Надаве, Баасе, Гелии, Замрии, Амрии, и о Ахаве, оние же царствоваша въ Самарии.

Писали же суть сии книги летописци царей Юдиныхъ, наболей Нафан пророкъ, Илия пророк, и иныи святыи пророци, оние же были суть часов тых. Положил есми всихъ книгахъ образци храму господьня и сосудовъ его, и дому царева, еже ставил есть Саломон царь. А то для того, абы братия моя Русь, люди посполитые, чтучи могли лепей разумети.

Конець предсловию.

ПОЧИНАЕТСЯ ПЕРВАЯ ЧАСТЬ КНИГЪ РЕКОМЫХЪ ѠЕВРЕИ, МАЛАХИМЪ. ПОРУСКИ ЖЕ НАЗЫВАЮТСЯ. ТРЕТИИ КНИГИ ЦАРЬСТВЪ. А ИМАЮТЬ ВСОБЕ ГЛАВЪ КЕ ⁘

ГЛАВА А ⁘

Ѡ Старости Давыдове. Ѡ Адонии онже хотел царствовати. Ѡ раде Нафана пророка съ Версавиею. Повелел есть Давыдъ помазати Саломона на царство ⁘

Царь Давыдъ еже былъ состарелся, а имелъ веку своего летъ много. И егда лежалъ есть на ложи своемъ, одеваху его ризами многими, и не можаше согретися: Тогда рекоша к нему слузи его глаголюще

Книги третии

Дасоглѣдаем господину нашему Царю девици мла
дое • Онажебы стояла предъ Царемъ икормила и
исогревала и спящи подле его • Исоглѣдали де
вице красное вовсехъ коньцехъ Ізраилевыхъ • Изна
шли суть Явисаю Сунамитскую, ипривели ю Къ
Царю Давиду • Ибыла естъ девица красна вель
ми • Ипослуговала естъ Царю, исыпала снимъ
Царьже Давыдъ непозналъ естъ ей • Я Дония
пакъ сынъ Ягединъ тогда возношашеся гля, Язъ
буду Царствовати • Инаделал собѣ возовъ иездцевъ
Исправилъ собѣ пятьдесятъ мужей оныже хожда
ху предъними • Инекаралъ е и Дав
его затое гля, чему тако чинишъ • Былъбо естъ
итой вельми красный, вторый сы по Явесаломе •
Ижеся былъ смолвилъ Со Іоавомъ сыномъ Сар
вииныимъ Воеводою Давыдовымъ • И Соявиафа
ромъ жерцемъ • Оныже были суть наруку Ядони
еву • Садох пак ерей И Ваниа сынъ Іоядов
И Надфанъ Прркъ И Семей И Стрѣльци И ц…тници :
И веси двоpяне Давыдовы, небыли Съ Ядониею •
Тогда приношаше Ядония жертвы гду овце итела
ци иеси реии тучныя • Укаменя рекомаго Золехъ

Иже былъ есть близко кладезя Роель • И позвалъ
Адония всю братию свою сыновъ Царевыхъ, и всех
мужей Иудиныхъ слугъ Царя Давыдовых • На
фанаже пророка И Ванию И иныхъ двораяновъ силъ
ныхъ Царевыхъ И Саломона брата своего непозвалъ
есть • Тогда рече Нафанъ Къ Версавеи Ма
тери Саломонове, слышалали еси тое иже Царь
ствовати хощеть Адония сынъ Агефинъ • И го
сподин нашъ Царь Давыдъ невесть о томъ • Про
тожъ пойди ныне и послухай рады моея, и соблюди
животъ свой и живот сына своего Саломона • Иди
и внийди къ Царю Давыду и глаголи ему • Не си
ли ты господине мой Царю, клялъся мне рабе тво
ей глм • Яко Саломонъ сынъ твой Царствовати бу
деть по мне, И той седети будеть о после мене на
престоле моемъ • И почтожь пакъ ныне возноситъся
на Царство Адония • И еще тобе глаголющей сия сло
ва къ Царю, Азъ прийду тамъ и доконаю речи твоея
И внийде Версавея къ Царю доложници его • Царь
же былъ е вельми старъ, И Авенсайа Сунамитская
послуговала ему • И поклонися Версавея Царю,
И ре к ней Царь чего хощеши • Онаже отвеща и рече го

Книги третий

сподине мои Царю, ты еси клялъся рабе твоеи го
сподемъ богомъ твоимъ г҃лѧ, иже Саломонъ сынъ
твои Царствовати будеть по мнѣ, и онъ сядеть на
престолѣ моемъ. И сѣ нынѣ Царствуеть Адония
а ты о томъ г҃дине мои Царю не вѣси. Набилъ бо овець
и тельцевъ и иныхъ речеи тучных. И позвалъ всехъ
сыновъ Царевыхъ и Авиафара жерца и Иоава воево
ду, Саломона же раба твоего не позвалъ. Но г҃дине
мои Царю на тя зрять очи всехъ людеи Израилевых
абы повѣделъ имъ кто имать седети на престолѣ тво
емъ по тобѣ. И внегда оуснеть господинъ мои Царь
со отци своими, буду я и сынъ мои Саломонъ гре
шници. И еще еи глаголющеи съ царемъ сѣ На
фанъ пророкъ прийде, и повѣдили суть Царю иже На
фанъ пророкъ пришолъ естъ. И внегда внийде предъ
Царя, поклонися царю до земли. И рече Нафанъ, го
споди мои Царю ты ли еси реклъ Адония да царству
еть по мнѣ, и тои да седить на престолѣ моемъ. Яко
сѣ нынѣ набилъ естъ овець и тельцевъ и всего ту
чнаго. И позвалъ всехъ сыновъ Царевыхъ и Кня
зеи людьскыхъ и Авиафара жерца. И егда суть пи
ровали ядуще и пиюще предъ нимъ и глаголюще да будеть

Здравъ Царь Адонїа • Менеже раба твоєго, и Са
доха ерея, и Ванїи сына Іоїадова, и Саломона отро
ка твоєго непозвалъ • Єдали бысть слово сїє спо
веленїємъ господина моєго Царя, и мнѣ рабу сво
єму невозвѣстилъ єси того, кто седети имать по
смерти твоєи напрестолѣ твоємъ • Тогда отвеща
Царь Давыдъ и рече, позовите комнѣ Версавию:
Онаже внегда пришла єсть предъ Царя и стояла пре
нимъ • Присягнулъ єи Царь, и рече живъ єсть г(оспод)ь
богъ оньже избавилъ душу мою отвсея печали, яко
клялся єсми тобѣ г(оспод)ѣмъ богомъ Ізраилевымъ г(лаго)ля
Саломонъ сынъ твои тои Царьствовати будеть помнѣ
и онъ седети будеть напрестолѣ моємъ вместо ме
не, тако и учиню днесь • Склонившиже Версавиа
лице свое кземли и поклонилася Царю глаголющи,
Даживеть господинъ мои Царь Давыдъ вовѣки:

И рече паки Царь Давыдъ позовите комнѣ Са
доха ерея и Нафана пр(о)р(о)ка и Ванию сына Іоїадова
Они же внегда пришли суть предъ царя Рече книмъ
Царь • Поймите ссобою слуги господина вашего, и
всадите Саломона сына моєго намулицю мою • и
ведите и вьГиОнъ, и да помажеть єго тамъ Садох

Книги третий

Ереи и Нафан пророк на царство над людми Изра
илевыми. И затрубите в трубу, и рците да живет
Царь Саломон. И идите за ним, и приведите его
в Ерусалим, и посадите и на престоле моем, и тои
Прит. л. будеть царьствовати по мне, и ему яз повелю, я бы
л. Парал. был вож всем людем Израилевым. И Юди
:кд: ным. И отвеща Ванния сын Иоадов к цар
ю и рече буди тако. Да наполнить господь бог слова
господина моего царя. И якоже был есть господь бог с го
сподином моим царем, тако да будеть с Са
ломоном сыном его. И да розмножит царьство его
более нежели было царьство господина мое.

Тогда шли суть Садох ереи, и Нафан про
рок, и Ванния сын Иоадов, и стрелщи и щит
ници. И всадили Саломона на мъзлицу Давыдо
ву, и привезли его до Гиона. И взял есть
Садох ереи в рог елеи с храму божия, и помазал
Саломона на царство. И затрубили суть в трубу, и
возпиша вси люди: жив да будеть царь Саломон.
И шло есть все множество людеи за ним трубя
ще, и радующееся з веселием великим, и возгриме
земля от великаго гуку их. Услышал же сее

Ядониа, ивси тии ониже были позвани напир кнему
И вжеса было скончало пирование. Но и Иоавъ во
евода рече, что сее естъ иже такъ велми гучать
вограде. И еще ему сиа глаголющу, сѣ прийде
Енафанъ сынъ Явиафара жерца. И рече кнему
Ядониа, Пойди кнамъ понѣже мужъ сильный еси
ты, и добрую новину возвѣстиши намъ. Кнему
же отвѣща Енафанъ никако. Господинъ убо нашъ
Царь Давыдъ посадилъ Саломона нацарствѣ. И по
слалъ естъ снимъ Садоха Ереа, и Нафана Про
рока, и Ванию сына Иоадова, и Стрельци и щит
ники. И всадили его намулицу Царя Давы
дову, и помазали его нацарство вгионе Садохъ
Ереи и Нафанъ Пророкъ. И шли суть отуду
звеселиемъ, и гукъ великии розширилса пограде:
и то естъ той гукъ еже вы нынѣ слышасте. Но
и Саломонъ вже седить напрестолѣ Цареве. И слу
зи царевы приступивши къгдину нашему Царю Да
выду подяковали ему глюще. Да розмножить гдь
богъ имя Саломоново надъ имя твое, и да возвели
чить престолъ царъства его паче престола твоего.
И похвалилъ естъ стого Господа Бога царь Давыдъ

Книги третий

Седми напостели своей ирече, Благославенъ гдь бг
Израйлевъ, онже далъ естъ днесь седети сыну мо
ему напрестолѣ моемъ пре очима моима. То
гда возбоившесѧ ивъсташа вси пирующие иже были
позвани Къядонии, ирозошлисѧ сутъ единый кажь
дин путемъ своимъ. Ядониѧ пакъ боичисѧ Са
Ниже е ломона внийде въхрамъ господа бога, иѧсѧ зарогъ
требника господнѧ. Ивозвестиша сее Царю Са
ломону глаголюще, Сѣ Ядониѧ боичисѧ Царѧ Са
ломона, держитсѧ рогу требника господнѧ глаголѧ
Даклинетьмисѧ Царь Саломонъ днесь господемъ
богомъ, иже неоубиеть мене раба своего мечемъ.
Рече Саломон, будетли мужъ добрый неспадеть
нисли зглавы его наземлю. Пакли же неикаѧ злоть
знайдена будет вне, то умреть. Ипослал е Црь Са
ломо иприведоша его штребника, ившедъ поклонисѧ
Царю Саломону. Иръче ему Саломо иди вдо свои

ГЛАВА е

С научении Царѧ Девѣ ико учаше сына свое
го Царѧ Саломона, Иосмерти Девѣ. Саломон
повелѣл убити Ядонию брата своего, ИИолва вое
воду И Семеѧ. Явиафаражe сложил зжречества

Приближилися пакъ суть дневе Давыдо
вы яко умерети ему • И приказалъ естъ Товiѳ҃ а҃
сыну своему Саломону гл҃я • Се язъ
иже отхожу путемъ всея земли, укрепи в҃ Закон
ся жъ и буди мужъ силный • И пиленъ буди дабы :ла:
еси сохранилъ заповеди г҃да бога твоего, и ходилъ Iс҃ нав а҃
въ путехъ его • И соблюди еси обычаи посвятныи
и приказания его и суды и сведения, якоже написа
но естъ в законе Мойсеове • Дабы еси поразумелъ
вси речи яже чиниши, и камо ся когда обратиши •
Да утвердить г҃дь слова своя еже молвилъ естъ
о мне гл҃я • Будуть ли сынове твои хранити пути
моя, и будуть ли ходити предо мною въ правде всем
серцемъ своимъ и всею душею своею, Не отъиметься
тобе мужъ с престола царства Израилева • Ве
даешъ теже сыну мой Саломоне, яковыи речи оу
чинилъ естъ мне Иоавъ сынъ Саревиинъ • И яко
льстиве убилъ двухъ князей людей Израилевыхъ,
Авенера сына Нирова, и Амаса сына Вехорова • И в҃ Цр҃ г҃
вылилъ кровь военную в покои, и скропилъ кровию и
поясъ иже имеяше на бедрахъ своихъ, и боты иже
беша на ногахъ его скровавилъ • Протожъ оучини

Книги третий

ты помудрости твоей, и недаси дабы епокой была
в Цр҃т в҃ı похоронена седина его вогробе. Сыномъже вер
зелаевымъ Галадийскаго ѿдаси есимъ добрымъ:
Даидать всегда хлебъ застолом твоимъ. Поне
же восприяша мене, егда утекахъ ѿлица Авесало
в Цр҃т ѕı ма брата твоего. И маши теже оусебе Семея
сына Ерахова сына Еминийна ѿГаурима онже зло
:награды речил мне клятвою злою, енегда идохъ :Бманаим:
Но потомъ вышолъ естъ восретение мне егда неера
щахся чересъ Иорданъ, иклахся ему глем богом
глаголя ико неймам убити его мечем. Тыже неѿпу
щай ему того, мужъ убо мудръ еси дарозумеешъ
что уделати имашъ ему, ипроводиши старость его
Влем в҃ ссвета скровию вогробъ. И умре Давидъ со
Зл ѿци своими,ипогребенъ е вограде своем. Днев
пакъ енихжето Царствовал Давидъ было естъ че
тыредесят летъ. ВъХевроне царствовал на людми
а Паралı :кд: Юдиными седмъ летъ. И воерусалиме тридцеть
итри лета. Тогда селъ естъ Саломон Напре
столе Давидове ѿца своего, И укрепися Царство
его велми. И внийде Адония сынъ Агефинъ
КъВерсавии матери Саломонове. Оняже рече кнему

Мирноли є҇ пришитие твое • Тонже ѿвеща мирно : а Цр҃т ѕı
И рече паки кней имам нечто молвити ктобѣ • Она
же рече молвь • Рече кней ты веси иже язъ имелъ
быти царемъ, имое было єстъ цар҃тво • Понѣже мене
выбрали были вси людие вцаря место • Но превращено
єстъ цар҃тво, идано брату моему • Ѿгда бг҃а быт҃ь
сее оустановлено єму • Сего для нынѣ єдиное речи
прошу тебе выслухай мене инепогорди лицем моим :
Онаже рече кнему, поведь ми чего жадаєши • И ре҇
кней молютися глаголи Кьцарю саломону, яко не
можеть спротивитися тобѣ ничемъ же • Дадасть
мне Явиcаию Сунамитскую • И рече Версавия
добре язъ буду молвити отобѣ кьцарю • То
гда пришла єстъ Версавия Кьцарю Саломону, да
бы молвила снимъ Оядонии • И въсталъ єстъ
Царь и иде противъ єя, ипоклонився єи, саде на
престоле своем • И поставленъ бысть другыи пре
столъ матце Цареве, исаде одесную єго • И рече
єму, єдиное речи малое пришлахъ просити утебе,
непосрамотижь лица моєго • И рече кней Ц҃рь про
си матко моя, яко неєсть слушно ябыхъ нейнея
выслухати тебе иѿвратити лице свое ѿтебе • Она

Книги третий

же рече, Да будеть дана Ависайя Сунамитская
Адонии брату твоему в жены место. Отвеща Царь
Саломон и рече матце своей. Почто просиши Ависаи
Сунамитское Адониеви, Но проси к тому и царства
понеже он есть брат мой старший. А имать на
помощъ собе Авиафара жерца, и Иоава сына Саревиина.
Тогда клялся есть Царь Саломон гдем
богом гля, сия да учинить мне бог и сия да при
ложить. Яко на душу свою молвилъ есть слово
сее Адония, Сего ради жив есть гдь бог онже укре
пилъ мене и посадилъ мя на престоле Давыда отца
моего и далъ есть царство мне якоже глаголалъ,
И же днесь убитъ будеть Адония. И послалъ есть
Царь Саломон Ванию сына Иоадова, И оубилъ
есть Адонию. И Авиафарови жерцу рече Царь
иди в Анафотъ кролын своей. Яко воистинну сын
смерти еси, Но днесь не убию тебе понеже носилъ
еси Кивотъ гдень предъ Давыдом отцем моим
И претерпелъ еси труды во всих делехъ в нихже тру
дился есть отец мой. И с садилъ есть Царь
Саломон Авиафара и жречества. Да бы наполни
а Црт в лося слово гдьне, еже глаголалъ есть над домом Гелииным

Онже был всиломѣ • Втой час теже прийде ве
стьник къцарю Саломону глѧ, се Иоавъ оукло
нисѧ за Адониею а не за Саломономъ • И бояшесѧ то
го оутече вохрамъ господень, и ясѧ зарогъ тре Выше д
бника • И повѣдено то есть Царю Саломону, иже
Иоавъ оутече дохраму божиѧ, и стоить подлѣ треб
ника • Тогда послалъ е Царь Саломонъ Ваанию
сына Иоядова глѧ, иди и оубии его • И прийде Ваа
ниѧ вохрам гдень, и рече кнему Сиѧ глаголет тобѣ
Царь пойди вонъ • Онже отвеща непойду насеѣде су
мру • И отсказалъ е тое Ваниѧ къцарю глѧ, та
ко молвит Иоавъ и сиѧ отвѣщае мнѣ • Рече Царь
Оучинижъ ему такъ якоже ти глаголал е, и оубии его
и погреби и • И одыимешъ кровь невинную, юже вы
лилъ есть Иоавъ, от мене и от дому отца моего • И
возвратить гдь бо кровь его наглаву его • Яко оубил
есть двоу мужей праведныхъ, лепши нежели самъ
И побилъ их оружиемъ лстиве, о чемъже неведаше
Отець мой Давыдъ • Авенера сына Нирова вое в Црт г
воду войска Израилева, И Амасу сына Етрова вое в Црт к
воду людей Юдиных • И да обратитсѧ кровь их
наглаву Иоавову и наплемѧ его вовѣки • Давиду же

Книги третии

Исемени его идому его ипрестолу его дабудет мир
ѿгд҇а бога навеки • Тогда иде Ванаиа сын Іо
адовъ, иприступивъ КоІоавови убилъ есть его :
И погребенъ есть вдоме своемъ впустыни • Иоу
становилъ есть Царь Саломонъ Ванаию сына Іо
адова Воеводою надъ войскомъ вместо Іоава •
И Садоха Жерцем учинилъ вместо Авиафара • И
послалъ есть теже Царь По Семеи, ирече ему уде
лай собе домъ вЕрусалиме иживи ту, анебывай
зграда никамо • Воньжебо день выйдеши ИзЕруса
лима Запоток Цедронъ, ведай иже будешъ забит
Кровь твоя будеть на главу твою • Ѿвеща Семеи Къ
Ниже ѿи Царю, добра есть заповедь Царева • якоже глаголал
есть г҇динъ мой Царь, тако иучиню рабъ твой • И
жилъ есть Семеи вЕрусалиме многи д҇ни • То
гда сталося есть потрехъ летехъ, иже побегоша
раби Семееви КъАхису сыну Маахину Царю Ге
скому • И возвестиша сее Семееви, яко раби его
втекли суть доГефа града • И въста Семеи иосе
дла осла свое, иееде КъАхису вГефъ градъ, И
скати рабовъ своихъ, иприведе ихъ ИзъГефа града
Тогда возвестиша сее Царю Саломону, иже выезъ

дилъ є҃ Семеи Ізъѥрусалима доѥда града, ипа
ки наврати сѧ домовъ • И послалъ є҃ понего Царь ирече
кнему, Повѣдѣлъ ѥсмъ тебѣ изасвидетельствовалъ
гл҃емъ гл҃мъ, вонъже когда день выидеши изъѥруса
лима тамъ или онде, ведаи сеѥ иже оумреши, ибу
деть кровь твоа наглаву твою • И ты ѿвещалъ комнѣ
добра є҃ заповѣдь ѥже рече Цр҃ь • Почтожь ѥси неХра
нилъ свидениѧ гд҃ьнѧ, изаповѣди юже ти дахъ • Ире҃
паки Царь КъСемею, ты знаѥши всю злоѥть свою о
неиже добрѣ вѣсть срдце твоѥ, что ѥсь оучинилъ Дв҃ду в҃ Црт҃ ѕі
ѿцу моѥму • Се воздаѥ гдь злоть твою наглаву то
бѣ • Царьже Саломонъ дабудеть благословенъ
ипрестолъ Давыдовъ дабудеть оутверженъ предъ
господемъ богомъ вовѣки • Тогда повѣлелъ ѥсть
Царь Саломонъ Ваании сыну Іоадову оубити ѥго,
и приступивши кнему Ваанио Оударилъ ѥго иоу
билъ и, иумре :~

ГЛАВА г҃ :~

Саломонъ понѧлъ ѥсть себѣ жену дщерь фара
онову Царѧ Єгипетскаго • Просилъ ѿгда бога му
дрости идалъ ю ѥсть ему • О суде Саломоновѣ
иже судилъ две жене блудници о детехъ ихъ :~

Книги третии

в Паралі : а :

Огда утвердися Црьство в руках Соломо
новых. И случился с приязнию с Фа
раоном Царем Египетским, понял
убо был дщерь его, и приведе ю в град
Давыдов. Поки был не соорудил дому своего
Царского, и Храму божия, и стены около Еруса
лима. И тогда людие приношаху жертвы богу
на горах высоких, понеже не был еще оуделан
Храм имени божиему даже до того дня. И воз
любил есть Соломон Гда бога, ходя по путех
Давыда оца своего. Кроме толико того иже при
ношаше жертвы на горах высоких, и кадяше димиан
Встал же есть Соломон и иде в Гаваон
принести жертву Гду богу, то е убо было место на
и вышшее. И принесе Соломон тысещу всех созже
нией Гду богу на требнице в Гаваоне. Тогда
явился есть Гь Соломонови в ночи во сне гля,
Преме и проси от мене чегоже хощеши, и дам тобе. И рече Са
ломон, Гди Бже мой ты еси учинил милосердие
великое с рабом твоим Давыдом оцем моим
Якоже ходил есть пред лицем твоим в прав
де и воистинне и серцем справедливым. И сохра

нилъ еси милость свою великую к нему, и далъ еси
ему сына седящего на престоле его днешнего дня,
И ныне г҃ди боже мой ты еси учинилъ мене раба свое
го царствовати въместо Давыда отца моего. Язъ
же еще есмъ младенець малъ, не всего знаю яни вни
тия моего яни выштия. И рабъ твой посреди естъ
людей еже еси избралъ, людие безчисленыи ихъже
не можеть никто сочти для множества. Прото ж
г҃ди боже мой дай рабу твоему серце смыслено ябы
умелъ судити людей твоих, и розознати межи добры
и злым. Понеже и кто можеть судити людей сихъ
людей твоих многихъ велми. И угодно быть предъ
г҃демъ богомъ слово Саломоново, иже жадалъ е
за таковую речь. И ре г҃дь къ Саломону, Понеже жа
далъ еси собе речи сее, яне просилъ еси собе дней
многыхъ ни богатества и ни душъ врагов твоихъ.
Но просилъ еси мудрости, ябы оумелъ розознати
прю суду. Се учиних тобе по словеси твоему, и
далъ есми тобе серце мудро и разумно, тако велми
иже жадинъ пред тобою не былъ тобе ровныи, и по то
бе не встанеть. Но и тые речи ихже еси не просилъ
дахъ тобе, то естъ богатество и славу. Тако иже

жадинъ ѿцарей небудеть тобѣ ровный повсѧ дни • И
будешили ходити взаповѣдехъ моихъ ипопутехъ мо
ихъ, икоже ходилъ естъ отець твой, продолъжу
дни твоѧ • Тогда прочутилсѧ естъ Саломонъ,
ипоразумел иже то быть видение • И внегда прийде
вЕрусалим сталъ предъ Киотомъ завѣта гдьнѧ
И принесе тѹ всѧ сожениѧ ижертвы мирныѧ • И
Учинилъ естъ Царь Саломонъ пиръ всем слугам
своимъ • Втой часъ пришли суть двѣ женѣ
блудници Кьцарю Саломону, истали преднимъ •
И рече една ѿнею, молютисѧ гдине мой Царю Язъ
ижена сиѧ жили есмо вЕдиномъ домѣ, ипороди
ла есми вкоморѣ ей • Третиегоже днѧ потомъ по
родившей мнѣ родила иона, ибыли есмо посполу
иниктоже иный небылъ е снами вдомѣ томъ кромѣ
нас двѹ • И Умерлъ е сынъ жены сеѧ вноши, спѧ
чибо войстинну Удавила его • И вставши молчком
егда было тихо ополуноши, взѧла сына моего ѿбо
ку рабы твоеѧ внегда спахъ, иположила и влоне
своемъ • Сынаже своего мертваго положила естъ
подлѣ мене • И егда рано встала ихотелахъ на
кормити сына моего видехъ его мертва • Нанегоже

внегда пилне поглѣдела есми вдень ясный познала҃х
иже неестъ мой егоже родихъ • Тогда ѿвеща жена
другая, не҃є тако якоже молениши, Но сын твой оу
мерлъ є҃ а мой жив є҃ • Онаже паки р҃е лжеши сын
войстинну мой жив є҃ твойже умерлъ є҃ • И таковы
ми словы пречахуся пре҃д царе҃м • И рече Царь, Сия
глаголет сынъ мой живъ є҃ а сынъ твой мертвъ •
а там ѿвещаеть нетако, Но мой сынъ естъ живъ а
твой оумерлъ • Рече паки Царь принеситеми ме҃ч
И внегда принесли суть мечь предъ Царя • Тогда
рече Царь розотнитежь отроча живое наполы, И дай
те половицу едину жене единой, а другую половицу
другой • Ѿвеща жена еяже былъ естъ сынъ жи
вый и рече къ царю • Понѣже погнулася была люто
стию утроба ея надъ сыном своимъ • Молютися
г҃ди мой дайте ей дитятко живое, а неростинайте
его • И другая ктому рече данебудет мнѣ а ни то
бѣ, Нодабудеть ростято надвое • Тогда выдал є҃
судъ Царь г҃ля, дайтеж тонто отроча живо а неу
бивайте его яко то є҃ мати ему • И услыша ве҃с Із Лӯка з҃
раиль той судъ иже судил ц҃рь, и возбояшеся царя Зл и҃
видяще м҃дрть б҃жию внемъ къ чинению суду ~

Книги третии
глава .а҃.

Кнѧжата и ерѧдники Саломоновы именуютсѧ
О потраве столу его. О множестве коней Саломо
новы. О загадках и о притчах его, еже молвил
есть о прироженин всих речей иже суть по солнцем.

негдаже царствовал есть над всеми лю
дми царь Саломон. Сии были суть
кнѧзи ерѧдники его. Азарим сын
Садоха ереи, Гелиореф, и Ахиѧ сынове
Сезарины писари его, Езофат сын Ахилюдов
канцлерем, Ванеѧ сын Иоадов был есть во
еводою войска его, Садох же, и Авиафар были суть
жерци, и Азарим сын Нафанов был есть над
тыми оние же стоѧху пред царем, Савуд сын
Натанов приѧтель царев сей был найближший оу ца
рѧ. Ависар же был есть строитель дому царева:
Адонирам пак сын Авдиев был над даньми
царевыми. И имел есть ктому царь Саломон
дванадесеть ерѧдников над всеми людми Изра
левыми. Они же давали суть покарм и оброки оурече
ные царю и всему двору его. На кождый бо месець

каждого лета, что кто зниxъ имелъ дати Царю, то
зготовилъ. И единый каждый сниx жилъ естъ во
своемъ пределе, игде ему Царь повелелъ. Сия
суть имена иxъ, Бенъгуръ нагоре Ефраимъ. Бене
каръ, въМацесен, И въСамевинне, И въВеѳзамесе, И
въГелойме, И въБетанане. Бенезедъ, воАрабоѳе
того теже была Сохойя, И вся страна Ефирская:
Бенавъ въЯдаве него такее была е вся земля Не
фаѳская. И сей имеяше Едотрафету дщеру Сало
монову зажену. Банай сынъ Яхилюдовъ справо
валъ естъ Ѳанаху И Маедонъ И всю Веѳсанию еже
естъ подле Сартана инижей Езраиля, Отъ Веѳсана
даже доЯвельмеуля, противу стране Зельманской
Бенгаверъ той былъ естъ въРамоxъ Галаадском
владелъ теже Явотнайромъ сына Манасиина въГа
лааде, иктому владелъ всею страною Яръговскою
еже е воВазане, шесть десятьми градми великими
иогражеными стенами изавреными вратами изамки
железными. Явинадавъ сынъ Яддойн владяше
въМанайме. Яхамаасъ въНефталиме, той теже
имелъ естъ ВеѲземаху дщеру Саломонову зажену
собе. Ваяна сынъ сузиинъ, уЯсеире, И уВало

Книги третии

де • Езофатъ сынъ фарниинъ въ Изахаре • Се
мей сынъ Гелаевъ, въ Вениамине • Гаверъ сынъ
Сурниин, в земли Галаадской, и в земли Сеона Ца
ря Аморейска, и Ога Царя Васанска • И надовсе
ми речми иже беша в землях тых • И Юда и Израиль
людие безчисла, яко песокъ морский во множестве:
Ядуще и пиюще и веселящеся • Царьже Саломонъ
живяше въ Ерусалиме во своей власти, имея с собою
вся царства от реки земли филистымское, даже до
пределовъ земли Египетское • Ониже давали да
ры и служили ему по вся дни живота его • Тые
то пакъ были покармы и страва Царя Саломонова,
на каждый день тридцеть корцевъ муки пшеничное •
И шесть десятъ корцевъ муки ржаное • Десеть
воловъ дома кормленых, а двадцеть воловъ пастов
ных, и сто овновъ • Кроме того што зверины нало
вили еленей сернъ и буволовъ, и птицъ домашних:
Тойже Царь Саломонъ держалъ естъ всю стра
ну еже была за рекою, якобы от Тапсы даже Дога
зама, и всех Царей страны тое подъся привернулъ
естъ • И имелъ естъ покой со всех странъ око
ло себе • И пребываша людие Юдины и Израилевы

вмире безъвсякого страху, единый каждый подъ вин- Михей д
ничиною своею, и подъ смоквею своею. Ѡдана да
же до Берсавеи повсѧ дни Саломоновы. А имелъ
есть Царь Саломонъ четыредесятъ тысещъ ясленъ
конемъ возовымъ, и двана десеть тысещъ конемъ
ездным. И кормили суть ихъ сверху мененованые
Царевы оурядници. Ктому и оброки который были
потребны к столу Царѧ Саломонову, звеликою пил-
ностию давали вовремена своѧ. Ячмень теже
и плевы конемъ и говѧдомъ привозили суть наместо
и гдеже ся Царь Саломонъ пребывалъ есть, Подлугъ
месецевъ имъ оуставленыхъ. И далъ есть Господь
богъ Царю Саломону мудрость, и смыслъ великии
и широкость сердца якобы песокъ иже есть на крае
морѧ. И превышовала есть мудрость Царѧ
Саломонова, мудрость всехъ Царей иныхъ иже суть
ко всходу солнца и Царей Египетскихъ. И былъ есть
мудрейший всехъ иныхъ людей, теже мудрейший нежели
Ефтан Езраитскии, и нежели Деманъ, и Халкалъ и
Дордан сынове Маолови. И былъ есть славный вовсе
народехъ околичныхъ. И мовилъ есть Саломонъ притчей
три тысещи и написалъ своихъ стиховъ пѧть тысещей

Книги третий

И учинил розмолвение о прироженин древ и былинъ почёнши от древ кедровых еже ростуть на горе Ливанской, даже до Исофу былины иже ростеть при стене. И мудре поведел о властности зверей птиць, гадовъ, и рибъ. И приходили суть з розных земль люди, послухати мудрости Саломоновы. И от всех царей земли, они же слышаху о мудрости его.

Глава Е

Гирамъ царь Тирский съдружился съ царем Саломономъ. И посылалъ ему древа кедрова з горы Ливанское на сооружение храму божия. Царь же Саломон посылал страву ему. И о числе делателей.

Б Паралі :в:

Огда послалъ естъ Гирамъ царь Тирьскый слугы своя къ Саломону. Слышал бо иже помазали его на царство Израйлево в место Давыда отца его. Былъ бо воистинну Гирамъ другъ Давыдовъ по вся дни.

Тогда послалъ теже Саломонъ послы свое къ Гираму гл҃я, ты веси добре волю отца моего Давыда иже хотелъ естъ Не немоглъ уделати храму имени

гда бога своего • для войнъ ꙋставичныхъ враговъ
своихъ иже жили суть около его • Дондеже подъ
далъ естъ ихъ гь подъ моць его • И нынѣ далъ
есть гь богъ мой покои совсехъ странъ около мене
тако иже несть врага нисупротивника злого напути
моемъ • Протож днесь мышлю ставити Храмъ име
ни гда бога моего • Якоже молвилъ есть гь богъ
отцу моему Давыдови глѧ • Сынъ твой егоже да
потобѣ напрестолъ твой, тои ꙋделаеть Храмъ име
ни моему • Сего ради повѣли рабомъ твоимъ данасе
куть мнѣ древъ Кедровыхъ згоры ливанское, ираби
мои дабудуть сними идапомагають имъ • И наемъ
рабомъ твоимъ дамъ якоже ты речеши • Веси ꙋбо
самъ, иже несть жадиного мужа влюдехъ моихъ,
онже бы ꙋмелъ изналъ выбрати исекати древа Кедро
ва яко сидонѧне • И егда услышалъ Гирамъ
Царь сиѧ слова Саломонова, возрадовалсѧ велми
иречe • Благославенъ гь бо воднешнии день, онъ
же далъ есть Давыдови сына премудра справова
ти людей сихъ многыхъ • И отослалъ есть Царь
Гирам послы къСаломону глѧ, слышалъ есми вси
слова твое, иучиню повсему хотению твоему одре

Книги третий

ва Кедрова и Елова, раби мои насекаеши его свезуть
к морю, и язъ въскладу е на корабле и приплавлю по
морю даже к месту тому где ми повѣлиши, и тамо
сложу. Ты пакъ е возмеши и даси страву рабомъ
моимъ. И тако Гиромъ давалъ есть Саломонови древа Ке
дрова и Елова по всей хоти его. Саломон же посы
лалъ есть Гирамови двадцеть тысещей корцев пшеници:
на пищу рабом его, и двадцеть тысещей лагвиць ма
сла древяна пречиста. Сей оброк давалъ есть Саломон
Гираму на каждое лѣто. И далъ есть Господь бо мудро
сть Саломону, якоже глаголалъ ему. И былъ есть миръ ме
жи Гирамом и Саломономъ, и учинили собою смолву.
Тогда выбралъ есть Царь Саломон делателей ѿ всех
людей Израилевых. И было число их тридцеть тысещ
мужей. И посылалъ их десеть тысещей на гору Ли
ванскую к делу на каждый месець, и пременяхуся бы
ваши там месець, а потомъ в домех своих два. А Адо
нирамъ же былъ есть поставлен надъ всем множествомъ
тымъ. И имелъ есть к тому Саломонъ седмъ десятъ
тысещей делателей, носящих на раменах своих бремена
и осмъдесятъ тысещей тых, иниже ламали и тесали каме
ние на горе. Кроме приставов иже были суть над ними

ихже было есть три тысещи итриста, они толико
указывали делателем истоили прини. Тогда
повелелъ е Царь Саломон, ябы взяли камение ве
ликое икамение драгое, назаложение храму бжия ида
бы отесали четверо грановато, И выгладили е мурали
Саломонови имурали Гирамови. Бивлимнеже зготов
или сут древо икамение кделанию храму бжия :~

Обыход верьхнии з: локтеи широта:
Переделъ верьхнии з локот высота:
Обыход среднии s: локтеи
Переделъ среднии :л: локот
Обыход нижьнии :е: локтеи
Переделъ нижьнии :л: локот

ВЗОРЪ ХРАМУ ГДНЯ ѾСАЛОМОНЯ ДЕЛАНОГО

Книги третии

Глава ѕ҃

Образъ храма г҃дьня еже ставилъ есть царь Са
ломонъ, и притвора его, и молитовници. И деу херу
вимовъ, и иныхъ пречудныхъ делъ иже беша вохраме
господьнемъ. И дверей всехъ его выписываетсѧ.

Бысть влето четыре сотное и восмъдесѧ
тое, изъшедшимъ сыномъ Израилевымъ
:Априлѧ: из земли Египетское, месеца :Зив: сей
есть месець вторый. Лета четвертаго
го царства Саломонова надъ людми Израилевыми,
в Паралі :г: почалъ есть ставити царь Саломонъ храмъ г҃у
богу. Храмъ пакъ той егоже ставилъ царь
Саломонъ. Былъ есть вдолжиню шестидесѧть ло
:Испонїи пределъ: ктевъ, а вширину двадцети локтевъ. :Ввышину:
тридцети локтевъ. И притворъ былъ есть
уделалъ предъ храмомъ божиимъ, двадцети локтевъ
вдолжиню, подлугъ меры широкости храмовы. И
десети локтевъ вширину. И учинилъ е҃ вохраме
божиемъ окна кривограновитая. И поделалъ е҃
на стенахъ храмовыхъ обыходы, около всего хра
му и молитовници. И зделалъ е҃ дошками кедровы

ми • Обыходъ первый иже былъ найсподе, пять ло
ктей ширини имелъ есть • Середний пакъ обыходъ
шести локтей широкъ былъ • Верхнийже обыходъ
седми локтей широкости мел • Бальки пак положил
около всего храма внеѹдѹ прото ижебыся недотыка
ли стенъ храмовыхъ • Храмъже егда делан е,
скамения тесаного ичетверогранатого ставлен былъ :
Инеестъ слышана секира нидолото анижадное желе
зо делателское натомъ месте где ставили суть и :

Двериже насередчемъ переделе были суть въсте
не направомъ бокѹ храма • Ипостолбе хожахѹ насере
дний переделъ, иѿсередного наверхний • Иѹделал
е храмъ исъвершил Саломо, иприкрил и кроквами
кедровыми • Иоѹчинилъ обыходъ надовсим храмом
пети локтей ввышиню, иприкрил и древом кедровы

Тогда бысть слово гдне къСаломонѹ глщ • Хра
том иже ми ставиш, будешли ктомѹ ходити взапо
ведех моих исѹды моя ѹчиниши исохраниши вся при
казания моя • ѹтвержѹ тобе слово мое еже глахъ
къдавыдѹ ѿцѹ твоемѹ • Ивселюся посреде сынов изра
илевъ ин: оставлю и • Ставилъ тогда Саломон
храм гдень исконалъ и • Иобложил е стены храмо

Книги третий

вы внутри дощками кедровыми, ѿподлоги храмовое
даже доверху стенъ идокроквей, окрилъ древом ке
дровымъ внутрь весь. И положилъ помостъ вохра
ме бжием дсками еловыми. И оуделалъ два
дцети локтей кзадней стране храму, зоделение дъ
сками кедровыми, ѿподлогы даже доперваго крову.
И учинил затымъ внутри молитовницу, ябы слыла
святыня светыхъ. И тако четырдесяти локтей
былъ естъ самъ храмъ даже кодверемъ молитовни
ци. И дсками кедровыми весь Хра внутри был
обложен, дело резаным испойваным иритинами вы
седлыми украшен. Тако иже жадный камень стены
немоглъ видян быти. Молитовницу пакъ вну
три заднее страны храму уделал, ябы поставил вней
Киеот завета гдьня. Сияже молитовница была е
вдолжки двацети локтей, и вширки двацети локтей,
иввышки двацетиж локтей. И прикрил ю иокрасилъ
златом пречисты. И олтар обил дсками кедровыми
И Храм весь иже был естъ пре молитовницею обил
злато пречистым, доскиже прибил гвоздие златым
Тако иже небыло ничто вохраме, ижебы небыло злато
обито. Ноивесь олтарь молитовнице злато обилъ:

ѾБРАЗЪ ДВУ ХЕРУВИМОВЪ ВМОЛИТОВНИЦИ

Ивделалъ тежє Царь Саломонъ вмолитовници два
Херувимы з древа Ѡливнаго • Десать локтей въвы
шиню • И было є҇ крило єдинаго Херувима пать ло
ктей вдолжиню, идругоє крило тогожє Херувима
пать локтей • Тоєсть десеть локтей имели суть
должики Ѡба, ѿкрам єдинаго крила даже докрам

крила другаго • Десети также локтей былъ Херувим
вторый меры ровное яко и первый • И единостайное
дело было обудву Херувимовъ • А то такъ иже
въвышиню Херувимъ единъ имелъ естъ локтей де
сеть, и другий Херувимъ толькожъ • И поста
вилъ Херувимы сии посреди молитовници, иже
была внутри Храма • И протягаста Херувимове
крила своя • И дотыкалося крило Херувима едина
го наединую страну стены храмовы • И крило Херу
вима втораго дотыкалося стены Храмовы здругое
страны • И ныеже две криле посреде молитовници
едино другагося дотыкало • И оковалъ Херуви
мы златомъ чистымъ • И вси стены Храмовы
около оукрасилъ естъ различными ритинами и ма
леванием • И вырилъ нанихъ Херувими ифуни
ки, и ветне разноличное якобыся выпучило естены
и выскочило • Теже и оудненя Храму Божия
прикрилъ естъ златомъ внутрь и зовнутрь • И ку
ды суть входили до молитовници вделалъ двои две
ри от древа оливнаго • И подвои деверей тыхъ были
пятиграны • И на обои дверяхъ тыхъ иже были суть
здрева Оливнаго, вырилъ Херувимы и древа фу

никовꙗ • И резание тое оуделалъ выселое вельми :
И оковалъ златомъ Хербенимы ты и древа фуникова
и иные взоры • Оделалъ теже игде имели
входити до храму подвое ѿ древа оливенаго четверогра
новитые • И двои двери з древа Еловаго, къ обема стра
намъ едины противу другымъ • И каждые двери
были двойтые, и посполу злученыи ѿтворялися •
И вырилъ на нихъ Херувимы и древа фуникова, И ре
зание вельми высокое • И оковалъ есть все дска
ми златыми, деломъ чверогранатымъ подлугъ пра
вила • И делалъ есть Крилосъ внутреныи
трима ряды с камения тесаного, и единымъ рядомъ
з древа Кедроваго • Четвертаго лета заложенъ е :Априля:
Храмъ Гдень, Месеца :Зиѧ: • И в лето одинна :Октяб
десятое Месеца :Буля: Тои есть Месець осмыи ря:
Свершен е Храмъ Гдень совсем деломъ своимъ
и со всеми сосуды его • И ставилъ и седмъ летъ ~

ГЛАВА з :~

ДОмъ собе ставилъ е Царь Саломонъ, з дре
ва горы ливанское • И другии дворъ дщере фараонове
Гирамъ майстеръ злилъ до храму гдьнѧ два столпа
и море и бани медяные, И иные сосуды храмовы ~

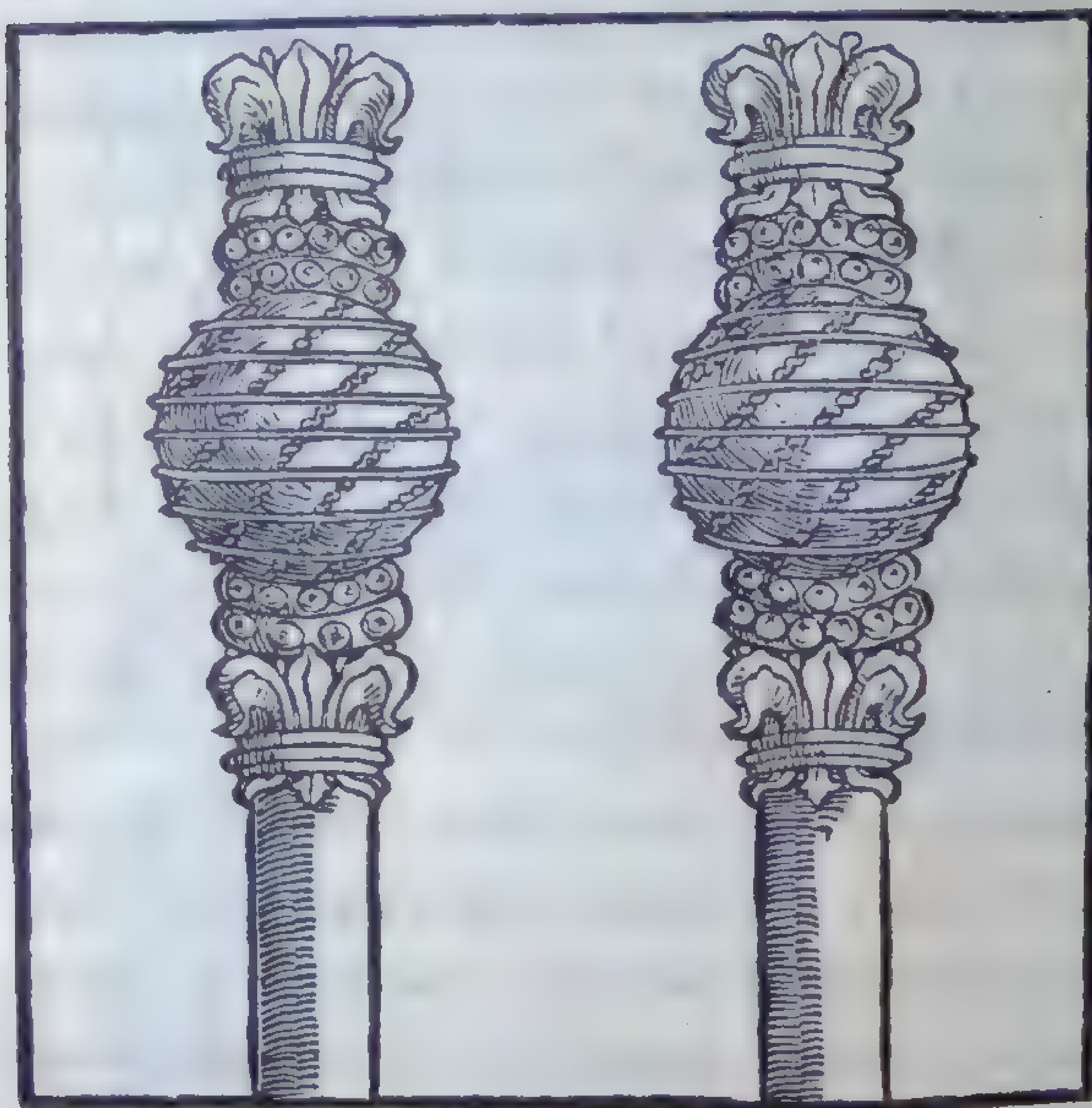
Книги третий

Взоръ дому древяна царя Саломона

Омъ пакъ свой делалъ єстъ Царь Сало
монъ тринадесеть летъ, даже идоконалъ
єго. Поставилъ теже домъ иный єдре
ва горы Ливанское. Сто локотъ вдолжи
ню, и пѧтьдесѧтъ локотъ вширину, и тридцеть
локотъ ввышину. И четыри проходища межи

столпы Кедровыми · Древа убо Кедрова стесалъ
былъ на столпы · И всю полату обилъ досками
Кедровыми, она же бѣ содержаема четырьдесятьма
и пятьма столпы · И единый каждый рядъ имѣя
ше в собѣ пятьнадесеть столповъ, противъ собѣ по
ставленыхъ, и межи собою розделеныхъ ровным про
странствомъ · И на тыхъ столпехъ наверху были
суть древа четвероградноватый вовсемъ ровный ·
И Комору на столпехъ тыхъ уделал пятьдесятъ локотъ
в должиню и тридцеть в ширину · И иные сени пред
большею коморою уделал и столпы и переходы на стол
пехъ · Учинилъ теже полату в нейже былъ е
престолъ Царский на немже судяше, от древа Кедро
ва, и обил ю сысподу даже доверху дсками Кедро
выми · И престол судницный посреди тое полаты
былъ, подобный к ней уделан · Поставил теже
домъ дщере Фараонове юже былъ понялъ собѣ за же
ну Саломон, подобнымъ деломъ полате той · Сие
все было с камения великаго, оные же подлугъ прави
ла и меры, внутрь и зовнутрь отесаны были четверо
грановато от уднения даже доверху стенъ · И внут
ри а же до сеней вышнихъ · Основаниже дому

веша скаменнѧ великаго, десѧти или осми локтев были • И сверху каменне великое ровное меры тесаное было, такъже и древа кедрова • Полата пакъ большаѧ была есть округла, имеѧ три рѧды ѿ каменѧ тесаного а единый рѧдъ ѿ древа тесаного кедрова • Такъ ѩко крилосъ иже есть во храме господнем, и въсенехъ двора ~



ВЗОРЪ ДВУ СТОЛПОВЪ ИЖЕ ПРЕДЪ ХРАМОМЪ

ПОслалъже єстъ Царь Саломонъ, И позвалъ
мужа єдина именемъ Гирама ѿтира, онъже былъ
сынъ жены вдовицы ѿплемени Нефталимлѧ. Отец
пакъ єго былъ єстъ Тирѧнинъ. Сей былъ мастеръ
доскональный дела медѧна полонъ мудрости и разума
и оумениѧ. Ковсѧкому чинению великихъ речей изъ
меди. Тои внегда прийде къ Царю Саломо
ну, делалъ є всѧкое дело еже єму повелелъ Царь
И слилъ єстъ два столпы медѧна, осмънаде
сѧть локтей ввышиню столпъ єдинъ. И мера двѹ
надесѧти локтей ѡбкружовала каждый столпъ. И
вделалъ две Маковици, иже поставлены имели бы
ти наверху столповъ. Слиты смеди пѧть локтей
вовышиню Маковица єдина. И пѧть локтей ввыши
ню Маковица другаѧ. И ꙗковы наподобность сети
и ретезковъ ксобе восполокъ дивнымъ деломъ спое
ныхъ. Ѡбедве маковици столповъ слиты были,
Седмъ рѧдовъ ретезковъ было намаковици єдиной:
И седмъ рѧдовъ ретезковъ намаковици второй. И
доконалъ столповъ, И два рѧды около ретезковъ
всехъ ꙗбы прикрывали Маковице, иже были наверъ
ху зернатыхъ ꙗблокъ. Також Уделалъ и около дру

гое маковици. Главы пакъ иже были суть наверху столповъ. Якобы на взоръ цвету лилиова учинены были. И были суть поставлены е столпы во притворе храму божия. И опять иные маковички на самомъ верху столповъ к верхней стране уделалъ подле меры столпа противъ ретезкомъ. Подобенство теже зерна тыхъ яблокъ двесте в рядехъ были суть около маковици второе. И поставилъ царь Саломонъ тый два столпы во притворе храму г(оспо)дьня. И внегда поставилъ столпъ единъ на правой стране притвора, назвалъ его именемъ

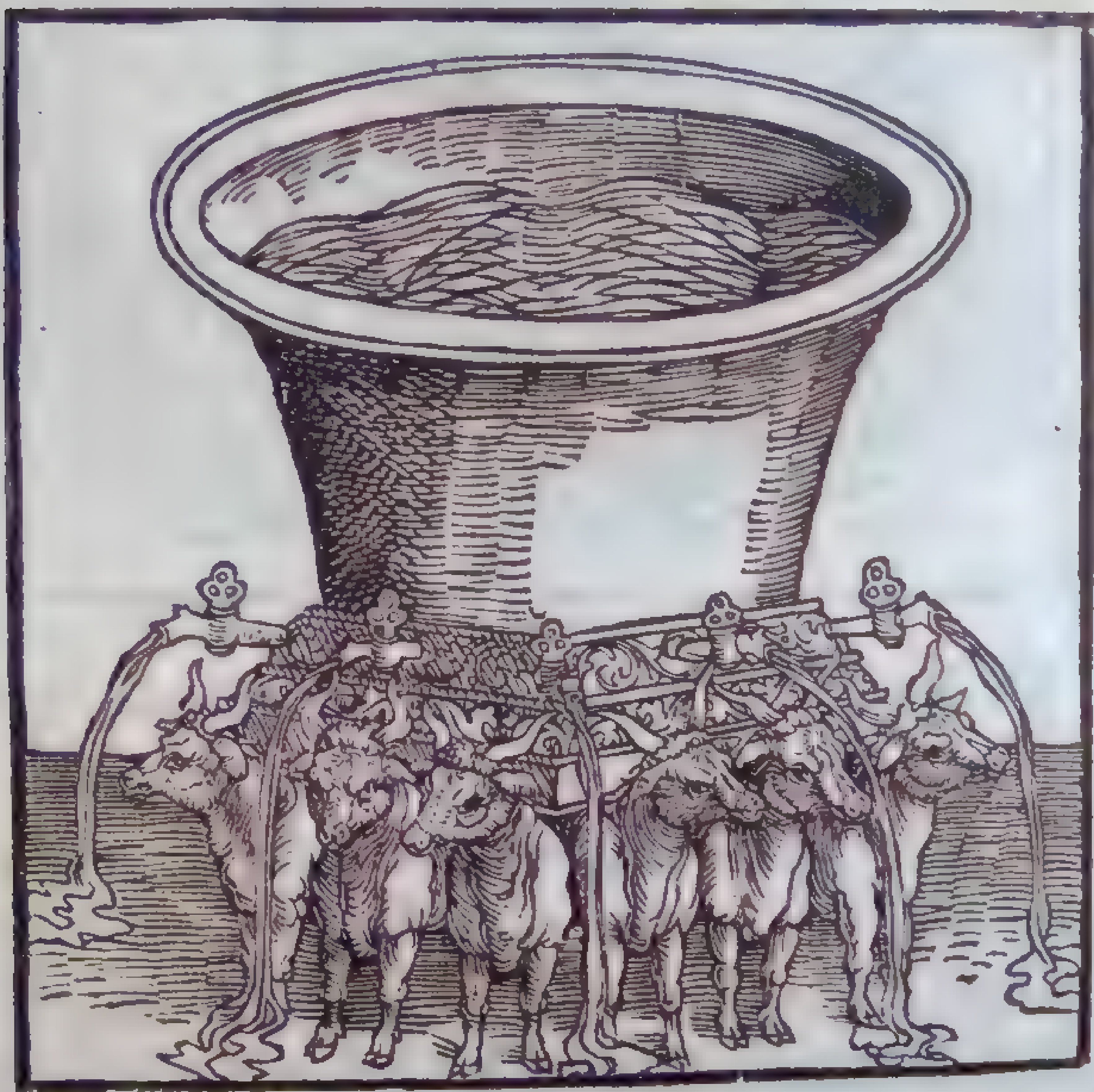
:крепость: :Яхимъ:. Тежь воздвиже вторый столпъ и прозвалъ

:утверженне: и именемъ :Боозъ:. И на самомъ верху столповъ

дело подобно цветомъ лилиовымъ поставилъ. И доконано е(сть) чинение столповъ. Вделалъ

:умывалницу: теже :море: медяное слитое десети локотъ в ширинию ωкрая единаго до края другаго, округло около. Пять локтей вышиня его. И точеница трид цети локтей окружала около его. И ритина подъ краемъ обхожала его десяти локтей окружающи море. Два ряды ритинъ зреймыхъ были слиты. И стоило е(сть) на дванадесяти волехъ, ωнихже три поста

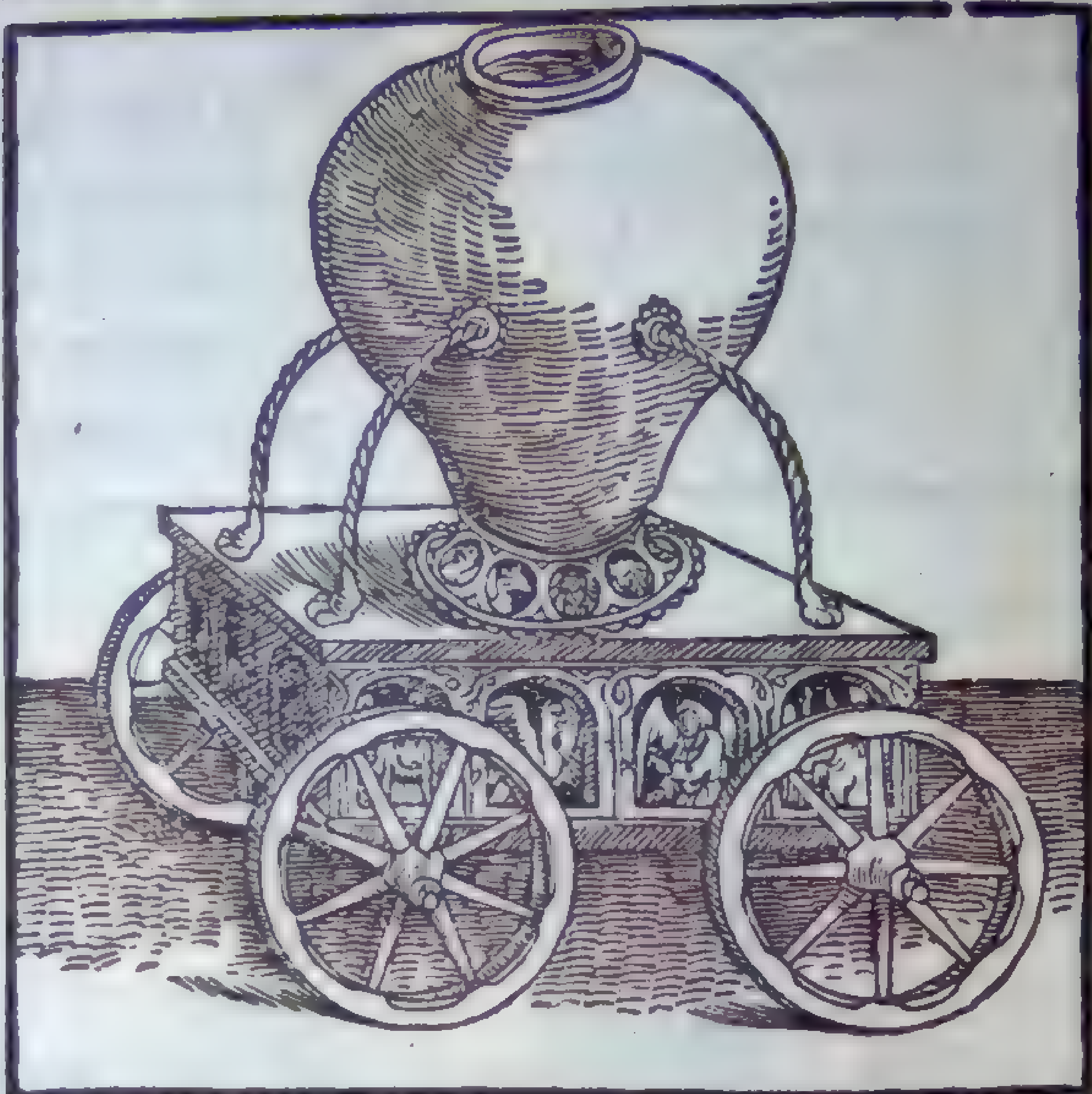
влены были наполнощ, три кзападу солнца, и три на полдне, а три ковсходу солнца. И море было сверху изадкове их всех вноутрь под морем сокриты были. Толстота пак мора того была надлан. И край его былъ есть яко край чаши, и яко листъ накривленое лилии. И вливалося донего две тысещи мерицъ.



ВЗОРЪ МОРЫ ИЛИ ѠУМЫВАЛНИЦИ МЕДЯНОЕ

Книги третий

Взоръ десяти подъставокъ и баней ихъ



Слилъ теже Гирамъ десеть подъставокъ мѣдяныхъ, четырехъ локтей вдолжъ єдина каждая подставка, и четырехъ локтей наширь, и трехъ локтей навышъ. А тое дело подставковъ межи ритинами гладъкое было, и приспоении воуглехъ ритины, и межи кружками, Львовѣ, и Воловѣ, и Херувимовѣ

И приспоенин теже сверху и сысподу, львовѣ, и
воловѣ, и кресщиковѣ ꙗко ѹдила меденаѧ висели.
И четыри кола ѹкаждое подставки, и оси медѧ
ные. И на четырехъ странахъ ꙗкобы рамена под
банѧми слита, всполокъ противу собѣ зрѧщаѧ.
Жерело пак бани внутрь было ѿ самого верху, и что
во внутрь могло видѧно быти было на единын локоть:
и все округло. Теже на дне имела есть широкоть
полдруга локтѧ. Но и во ѹглѣхъ стоѧлныхъ гдесѧ
спойвали, различныи ритины были. Середины пак
иже бѣша посредѣ стоѧлъ, четверогранаты а не о
круглы были. И четыри кола иже в четырехъ
ѹглехъ подставки, случены к собѣ были подъ под
ставкою. И едино коло въ вышиню было полдру
гаго локтѧ. И были суть таковыи кола, ꙗковы ѹ
возе бывають, и оси ихъ и спици, и ободы, и пѣ
сты все з меди слито. Но и рамена тамъ четыре и
же бѣша ѹ каждого ѹгла подставки, посполу сни
ми слиты и споены суть были. И на верху еди
ное каждое подставки, была неꙗкаѧ округлость на
полъ другаго локтѧ, тако ѹделана иже банѧ мо
гла на ней поставлена быти. Имеющи на собѣ ре

зание, И различныи ритины. И вырилъ есть на
доскахъ тыхъ иже были з меди и со угляхъ Херуви
мы, и львы, и фуники. Якобы къподобенству лю
деи стоящихъ, тако иже невыритые нояковы при
ставленые около мнелися быти. Тымъ обы
чаемъ уделалъ есть десеть подставокъ, едино
стайного литиа и меры, и ритины единаковы были
на всихъ ихъ. Уделалъ теже Гирамъ десеть
банеи великихъ медяныхъ. Четырь десятъ меръ
брала веся баня едина, и была въвышиню четыри
локти. И единую каждую баню розделне поставил
на десети подставкахъ. И поставилъ с тыхъ де
сети подъставокъ, пять направои стране храму бо
жия, и пять налевои. Море же медяное по
ставилъ есть направои стране храму, къвосходу
солнца и къполудню. Наделалъ теже Гирамъ
котликов медяныхъ и сковрадъ и конвеи. И сконъ
чалъ все дело царю Саломону во храме г(оспо)днемъ.
Столпы два, и ободы иже оточивали две маковици
столповъ, и ретезкование двое еже украшало тые
ободы оние же были суть на маковицахъ столповъ,
и зернатых яблокъ четыриста на двои дирковании хъ:

Два рѧды ѩблокъ зернатыхъ на єдиномъ каждом
дырковании ко окрасе круговъ, єже были суть на ма
ковицахъ столповыхъ • И подставковъ десеть :
И умывалниць великихъ, иже беша на подъставкахъ
тыхъ десеть • И море медѧное єдино, и воловъ
дванадесеть иже беша подъ морѣмъ медѧнымъ • И
котлики, и сковрадкы, и чашки • Всѧ сосуды
иже делалъ єстъ Гирамъ царю Саломону, во храме
г҃днемъ, были суть с меди красное • И слиѧлъ є
царю на поли Иордана въ земли иловатой • межи
Сохотомъ и Сартаномъ • И далъ єстъ Саломо͞н
всѧ сосуды ты до храму г҃днѧ • И длѧ великого
множества не было ваги меди той • И учинилъ є҃
царь Саломонъ всѧ потребы в дому г҃днемъ, олтарь
златый • И столъ златый на немже клали суть хле
бы посвѧщенныѧ • И свечниковъ златыхъ пѧть на
правой стране, и пѧть на левой противъ молитвеници
ѿ злата пречиста ѩкобы цветы лилиовы, и свети
лници на нихъ златый • И клещики златый, и гасила
и удици, и чашки, и ступки, и кадилнице, все ѿ зла
та пречистаго • И завесы дверей дому внутреннаго
иже слылъ єстъ свѧтынѧ свѧтыхъ • и дверей хра

му божия были ѿзлата чиста • И скончалъ єсть
все дело еже делалъ Саломонъ вохраме гд҃ьнемъ • И
внесе тый вси речи еже посвятилъ былъ Давыдъ
отецъ єго сребро йзлато йсосуды, йположи є въсо
кровищи храму господьня :~

Глава и҃ :~

Кивотъ завета гд҃ьня внесенъ є҃ въхрамъ бж҃ий
мгла наполнила храмъ • Саломонъ благославилъ
соборъ ймолился, замолящися вохраме • И потом
благославилъ людей, йоучинилъ празник великий :~

в҃ Паралі :е: Огда собралися вси старейшины людей
Израилевыхъ, съкнязми поколений, И съ
воеводами племен сыновъ Израилевъ • И
сошлися вси къцарю Саломону, въеру
салимъ • Абы принесли кивотъ завета господня
йзграда Давыдова, то єстъ ѿсиона • И собра
шеся къцарю Саломону вси люди Израилевы ме
:Сентябрь: сеца :Бефаниима: вдень нарочитый празника, той є҃
месецъ семый • Йегда сошлися вси старейшины
людей Израилевыхъ • Тогда ерей взяли суть ки
вотъ божий, И сень заветную, И вси сосуды по

свещенные иже были внеи • И несли є ереи и ле
вгити • Царьже Саломонъ и весе множество лю
деи Израилевыхъ ониже ся были собрали • Шли сут
с нимъ предъ Кивотомъ божиимъ • И приносяху жер
твы овце и волы многы безчисла • И внесли суть
ереи Кивотъ завета гдьня наместо свое въ молито
вницу храмову еже слыла святыня святыхъ подъ
крила Херувимовъ • Понеже Херувимове ростя
госта криле свои надъ Кивотомъ божиимъ и хранили
суть и, и носила его зверху • И внегда вынцкали
носила, имиже несли суть Кивотъ гдень з молито
вници яко были долгы, и зблизка могли их видети по
неже были выникли вонъ, з далекаже немогли • Тии
были ту даже и до днеє • Небеже ничто ино въ
Кивоте божиемъ токмо :Крижале: две каменне еже :Дьски:
былъ тамъ вложилъ Моисеи на горе Хориве, вне Коєвр а
гда завеща гдь заветъ с сынми Израилевыми • Егда З і ті к
выидоша из земли Египетское • Тогда стало Исхо к
ся есть егда вышли суть ереи з молитовници
мгла наполнила весь Храмъ божии • Тако иже немо
гли суть ереи стати и послуговати у олтаря мглы
ради • Понеже наполнила была весь Хра слава гдня :

Тогда нача молвити Саломонъ гл҃а • Гдь богъ ре
яко пребывати ему вомгле • Ставля поставилъ
есми тобе Храмъ ꙗжилищꙋ твоему ꙋкрепижъ вне
престолъ твои вовеки • И потом обратилъ Царь
Саломонъ лице свое клюдемъ, иблагославил весь со
боръ Израилевъ • Всебо множество люден Израилевы
в Паралі :ѕ: стояло тꙋ • И рече Саломонъ Благославе гдь
богъ Израилевъ иже глагола котцу моему Давыдꙋ
оусты своими ирукою его исполнилъ гл҃а • Ѿдня
того вонже изведохъ людеи Израилевых иземли Еги
петское • Неизбрахъ собе места вовсехъ племенахъ
Израилевыхъ ꙗбыми ꙋделали Храм, дабы пребыло
имя мое тꙋ • Ноизбрахъ Давыда, ꙗбы былъ
надъ людьми моими Израилемъ • И Хотелъ естъ
отець мой Давыдъ ꙋделати храмъ имени гда бога
Израилева • И рече гдь богъ Кьдавыдꙋ отцу мое
му • Понеже оумыслилъ еси всерци своемъ Храм
поставити имени моему, добре воистинну мыслил
еси сее всерци своемъ • Ноктому неꙋделаеши ты
мне Храму, але сынъ твой иже изыидеть избедръ
твоихъ, той ꙋделаеть Храмъ имени моему • И оу
крепилъ естъ гдь богъ слово свое еже глаголалъ,

И поставил мя въместо Давыда отца моего И посажен есмъ на престоле Царства Израйлева • Якоже глаголал есть Господь Богъ • И поставил есмъ Храмъ имени Господа Бога Израйлева, И зделал есмъ в нем место Кивоту в немъже сведение завета Господня есть еже завещалъ со отци нашими, внегда схожаху из египта • И Сталъ есть Царь Саломонъ оу олтаря пред всимъ множеством людей Израйлевыхъ И воздвиже руце свое к небу и рече • Господи Боже Израйлевъ, несть равнаго тобе бога на небеси горе, ни на земли низу • Ты хранишь заветъ и милосердие рабомъ твоимъ, Ходящимъ предъ тобою в целомъ серци своемъ • Якоже сохранил еси отцу моему Давыду вся еже глаголалъ есь • Устами своими мол вилъ еси к нему, И рукою своею совершилъ есь • Якоже в днешний день явно естъ • Сего ради Господи Боже мой соблюди ныне рабу твоему Давыду отцу моему, якоже реклъ еси ему глаголя • Не отыйметься мужъ от семени твоего седящий на престоле царском во Израйли • Естьлиже сохранять сынове твои пути своя, Абы ходили предо мною яко и ты ходилъ есь предъ лицем моимъ • Ныне же Господи Боже Изра

Книги третий

илезъ, да ꙋкрепатся слова твоя, еже глаголал еси
рабꙋ твоемꙋ Давыдꙋ отцꙋ моемꙋ. Протожъ
неймамыся довнимати, ижебы богъ истинне пребы
балъ наземли. Ащелиже небо инебеса небесъ немо
гуть осягнꙋти тебе, многымъ более Храмъ сей
егоже поставих имени твоемꙋ. Но возглани намо
литвы инапрозбы раба твоего господи боже мой. Ꙋ
слыши хвалꙋ имоление иможе молится рабъ твой пре
тобою днесь. Дабꙋдуть очи твои отверзты нахра
сей вочи инощи. Нахрамъ сей онемъже глаголал
в Зак ві есиь, будеть имя мое тꙋ. Давыслухаешъ молит
вꙋ еюже молится ктобе рабъ твой наместе семъ.
И ꙋслыши прозбꙋ раба твоего, илюдей твоих Ізраиля
очемъ когда попросять тебе наместе семъ. Ꙋслы
шиж е наместе жилища твоего нанебесех, и ꙋслышав
помилуих. Согрешитьли человекъ кълижне
мꙋ своемꙋ, изавяжеться присягою внекоемъ
деле емꙋ, ипришолбы присегати наместо сее предъ
олтарь твой. Ты ꙋслыши нанебеси иꙋчини судъ
рабомъ твоимъ. погуби виноватого, ивоздай путь
его наглавꙋ емꙋ. Иоправди справедливаго, иꙋчини
емꙋ поправде его. Иестълибы людие твои Ізраил

Утекали предъ врагы своими, понеже согрешити мо
гуть. И потомъ чинилибы покаяние и исповедалисѧ
имени твоему, И пришлибы наместо сее и молилисѧ
и кланѧлисѧ тобѣ вохраме семъ. Ты услыши и
на небесехъ, и ѿпусти грехи людемъ твоимъ Израи
левымъ. И събери е паки доземли, юже далъ еси
ѿцемъ ихъ. Внегда затворенобы было небо, и не
спалъбы дождь длѧ греховъ ихъ. И молѧщесѧ на
семъ месте покаѧние чинили, и исповедалисѧ имени
твоему, и ѿвратилисѧбы ѿгреховъ своихъ длѧ беды
своей. Услыши ихъ гди боже снебеси, и мило
стив буди ѿгресехъ рабовъ твоихъ, и людей твоихъ
Израилѧ. И кази имъ путь добрый понемже пойдуть:
И дай дождь наземлю юже еси далъ людемъ твоимъ
владети ею. Гладъ аще будеть наземли или
моръ, или скажение воздуха, или гусеница, или
Хрущеве, или ржа. И зазлилибы таковые речи лю
демъ твоимъ. Или неприѧтели естълижебы об
лягли врата градовъ ихъ. Или всѧкаѧ язва, и
всѧкаѧ немощь, всѧкаѧ проказа, и всѧкаѧ клѧ
тва. И все ежебысѧ пригодило каждому человеку
влюдехъ твоихъ Израили. И познальбы кто зниихъ язву

Книги третий

серца своего • И воздвигъ бы руце свое ктобѣ насем
месте ипомолился • Ты услыши его гдн боже снѣ
беси съпрѣсвятого жилища твоего • И милостивъ
буди ему, ивоздай единому каждому повсехъ путех
его яко оузриши насерци его • Понѣже ты самъ еди
ный гдн боже знаеши серца всехъ людей • Да оубо
ятся тебе повся дни, поколѣ живи суть наземли,
юже далъ еси намъ иωцемъ нашим • Надто те
же ичуждии оние неє ωлюдей твоих Израиля, аще
прийдет ωземли далекое для имени твоего, яко роз
глашено є имя твое великое, ирука твоя силная,
имышца твоя высокая повсей земли • Протож егда
прийдеть ипомолится наместе семъ • Ты услыши
и нанебеси напрестолѣ жилища твоего • И учини вся
еликаже пожадає ωтебе чужоземец той • Да науча
тся вси народи земли боятися имени твоего, якоже
илюди твое Израил, ипознают иже призывано є имя
твое вохраме сем егоже учиних • Аще ли же изыдуть
люди твои навойну против враго своих, путех имже
пустиши их, ипомолятся обратившн лица своя кгра
ду иже избрал еси икхраму егоже поставих ти • Услы
ши нанебе млтвы их ипрозбы их, иучини суд имъ •

Ѧ҆щелиже согрешать предъ тобою, ꙗ҆ко несть челове а҃ Соборн
ка иже бы негрешилъ • И҆ ты разгневаѧсѧ предалъ бы Іѡ҆анов а҃
е҆ руце врагов и҆хъ, и҆ведении бы были в полоне дозе З а҃ Ѯ҃ а
мли далекое, и҆ли близкое • И҆ учинили бы покаꙗние въ
серци своемъ в земли чужден, и҆ ѡбратившисѧ моли
ли бысѧ к тобе в неволи своей глаголюще • Согреши Данїл г҃
хомъ и҆ беззаконовахомъ и҆ неѡправедихомсѧ • И҆ ѡбра
тили бысѧ к тобе всимъ серцемъ своимъ и҆ всею ду
шею своею, в земли врагов своихъ в нихже плене
ны суть • И҆ помолили бысѧ тобе, ѡбратившии лица в҃ Паралі :ѕ:
своѧ к земли своей юже далъ еси ѿцемъ и҆х, и҆ ко
граду иже и҆збралъ есь, и҆ к храму егоже поставихъ
и҆мени твоему • Ты ѹслышиши на небеси на пре
столе жилища твоего, молитвы и҆хъ и҆ прозбы и҆хъ,
и҆ ѹчини судъ имъ • И҆ слютуисѧ надъ людьми твои
ми ѡнiже съгрешиша предъ тобою, и҆ на довсимъ беза
конием и҆хъ и҆миже беззаконоваша тобе • И҆ дай и҆мъ
милосердие свое предо всеми враги ѡнiже пленили
суть и҆хъ, да й тии смилуютсѧ над ними • Люди
ѹбо твои суть и҆ достоꙗние твое, и҆хъже вывелъ еси
и҆з земли Египетское, и҆ ѿ среды пещи железны • Да
будуть ѡчи твои ѿверзты на молитву раба твоего •

Книги третии

Илюдей твоихъ Ізраиля • Иуслышиши ихъ ѡвсех
речах ѡнихже помолятся ктобѣ • Ты убо ѿделилъ
и собѣ вдостоинние ѿвсихъ народовъ земли • Яко
глаголалъ еси рукою Моисея раба твоего, внегда
вывелъ еси ѿцы наша Із египта г҃и боже • И
бысть егда скончалъ Саломонъ молитву свою сию
ипрозбу, всталъ е҃ ѿолтаря божия, понеже палъ
былъ наѡбе колена наземлю, И руце свое воздвиже
кнебу • И стоя далъ благословение всемъ людемъ
Ізраилевымъ гласомъ великимъ глаголя • Благо
славенъ г҃ь богъ ѡнже далъ естъ миръ ипокои лю
дем своимъ Ізраилю, повсему якоже глаголалъ е҃ :
Непадебо ѿнихъ ниедино слово его, еже мовилъ ру
кою Моисея раба своего • Дабудеть ныне г҃ь
богъ нашъ снами, яко былъ е҃ соѿцы нашими • Не
ѡставляи насъ анизаметаи • Но нахили сер҃ца наша
ксобѣ, абыхомъ ходили повсехъ путехъ его, ихра
нили заповѣди его, иѡправданиѧ его исуды еже
приказалъ ѿцемъ нашимъ • Ида будут слова
моя сия имиже молихся днесь приближены къг҃у
богу нашему водни иенощи • Дачинить судъ рабу
своему, илюдемъ своимъ Ізраилю повся дни • Да

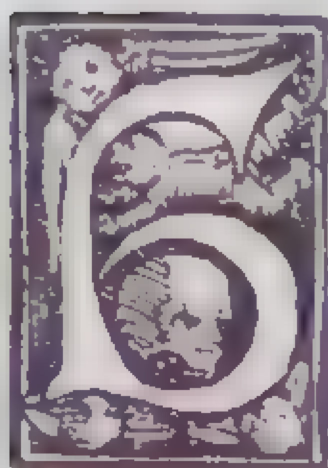
познають вси языци земли, яко гдь тои естъ бгъ :
И несть иного развеи его • Будижъ серце наше съ
вершено съ гдемъ богомъ нашимъ, якобыхомъ ходили
въ заповедехъ его и сохранили приказаниа его якоже
и днесь • Тогда Царь Саломонъ и вси людие
Израилевы с нимъ начаша приносити жертвы гду бо
гу • И закла Саломонъ жертвъ мирныхъ еже и прине
се гду богу, воловъ двадцеть и два тысеща, Овецъ
же сто и двадцеть тысещеи • И посвятили суть Хра
мъ божии, Царь и сынове Израилевы • Того теже
дня посвятилъ есть Царь Саломонъ, половину при
твора иже былъ естъ предъ храмомъ божиимъ • И
принесе ту всесожжение и жертву посвященную, и
тукъ жертвъ мирныхъ • Понеже требникъ медяныи
иже бе предъ гдемъ былъ естъ малыи, и немогоша
нань въскласти жертвъ всех сожжениа и посвящен
ныхъ, и туку жертвъ мирныхъ • И учинилъ
естъ Саломонъ в тои день празникъ великии, и вси
людие Израилевы с нимъ • Множество великое поче
нши от града Емафа даже до реки Египетское • Пре
гдемъ богомъ • За седмъ днеи и паки за седмъ днеи,
то естъ за четырнадесять днеи • И въ осмыи день

роспустилъ есть людей, они же подякова́вши Царю и благославивши его, навратишеся едомы своя радующеся сердцемъ веселымъ. О всехъ добрыхъ речахъ, еже учинилъ есть Гдь богъ Давыду рабу своему, и людемъ своимъ Ізраилю.

Глава д.

Гдь богъ вдругое явился Саломонови и молвилъ сни. Царь Саломон даровал Гирама царя тирскаго Ограде хъ еже ставил е Царь Саломон. И посылал корабль заморе со слугами Гирамовыми по злато.

в Паралі :3:



Бысть же егда скончалъ Саломонъ ставити Храмъ гдень и домъ царскии, и все еже восхоте и пожада съверши. И явился ему Гдь вдругое, якоже и переде в Габаоне. И рече Гдь к нему слышахъ гласъ молитвы твоея и просбы твоея еюже молился еси предо мною: И осватил Храмъ той иже поставил есь, абы было имя мое вне вовеки. И пребудет срце мое ту и очи мое по вся дни. И ты будеши ли ходити предомною якоже ходил е отецъ твой вправости и вспростости серца. И будеши ли чинити вся иже заповедахъ тобе

И суды моа и приказаниа моа будеши ли хранити :
То утвержу язъ престолъ царьства твоего надъ
людьми Израилевыми вовеки • Якоже слюбих да
виду отцу твоему глаголя • Не отиметсѧ мужъ от
роду твоего съ престола царского • Пак ли же
отвратитесѧ вы и сынове ваши, И не будете наследо
вати мене, И не сохраните заповеден моих, и оправ
даниен моих еже заповедах вам • Но уклоните
нитеся И пойдете И поработаете, И поклонитеся
богомъ чуждимъ • То выжену людей Израилевыхъ
из земли юже дахъ имъ • И храмъ сей иже посвя
тихъ имени моему заверъгу от лица своего • И бу
дуть людие Израилевы въ присловие, И въ притчу
всемъ народомъ • И храмъ сей будеть наприкладъ
всемъ, тако иже каждый кто пойдеть мимо его во
збоитсѧ и ужаснется и посвищеть глаголя • И про
что такъ учинилъ есть господь богъ земли сей, И хра ~в Закон :кд:
му сему • И возвестять ему глаголюще, понеже о
пустили суть г(оспо)да бога своего, иже изведе отцевъ их Еремї кв
из египта, и наследовали боговъ чужих и кланялися им
и чтили их • Сего для наведе на них г(оспо)дь богъ все злое ~в Паралї :и:
сие • И бысть по двадцети летехъ онегда скончалъ

Книги третий

Саломонъ ѻба домы, то єстъ Храмъ г[о]с[по]день и домъ
Царевъ. Гираму Царю Тирску додавающу єму дре
ва Кедрова и єлова и злата ковсему кчемужъ потре
ба была. Тогда Царь Саломонъ далъ є[му] Гира
мови двадцеть градовъ вземли Галилейской. И изы
де Гирамъ ѿ Тира абы виделъ тыи грады єже далъ
былъ єму Саломонъ, и неполюбилися єму и рече, то
єли суть тыи грады єжеми єси далъ брате. И про
:Нелюблаі: звалъ є[сть] землю :Хавуль: даже и до днешнего дня. И
послалъ єстъ Царь Гирамъ Саломонови сто и два
:четнерен: дцеть :талантъ: злата. Сии суть теже дани
иже выдавалъ Саломонъ на сооружение храму божия
и дому Царева, и перекопу иже сылъ єстъ Мело
и стены около Єрусалима, и Града Єзера, и Мае
дона, и Газера. Фараонъ убо Царь Єгипетъ
скии, пришолъ былъ и добылъ града Газера и выпа
лилъ и. И людей Хананейскихъ ѻниже живяше во
граде томъ погубилъ. И далъ єстъ градъ той заве
но дщере своеи, юже былъ далъ вжену Саломонови:
И соорудилъ былъ паки тои градъ Царь Саломо[нъ]
в. Паралі :и: Газеръ. И ктому Бефоронъ низшии, и Валаахъ, и
Пальмирум вземли пустои. И веси иныи места єже

кним прилежали сѹть, ибыли неогражены оградил е
Инаделалъ теже градовъ конемъ своимъ ивозомъ
своим • И все еже любилосѧ Царю Саломону ста
вилъ естъ вЪерѹсалиме, Инагорѣ Ливанской, И
вовсей земли цартва своего • Людиеже Аморѣ
йский, И Едейский, ферizейский, И Евейский, И
Евузейский • Ониже несуть ѿсыновъ Ізраилевых
Ихъ теже немогли выгубити сыновѣ Ізраилевы ѿ
среды себе • Протожъ сыновѣ тыхъ народовъ, иже
были остали дани, давали суть Царю Саломону да
же дотого днѧ • Ѿсыновъже Ізраилевыхъ неѹ
чинилъ естъ Саломонъ ниединаго роботѧгомъ • Но
были суть мужи военний идворѧне его икнѧзи иво
еводы иврѧдники исправце, надъ возы инадъ ко
ними • И было естъ ѹрѧдниковъ ониже были сут
надъ иными ѹдвора Саломонова, пѧть сотъ ипѧть
десѧт иже имели иных людей подсобою • И единый
каждый полѣ своего ѹрѧду росказывал • Дцѣ
ра пакъ Царѧ фараонова перенеслаcѧ естъ изграда
Давыдова, додому своего иже былъ ей ѹделал Са
ломонъ • Втой теже часъ доконалъ Царь переко
па Мелонъ • И приносѧше Саломонъ три кратъ

накаждый годъ вся сожения, ижертвы мирный на
требнице иже былъ оуделалъ Господу Богу. Ика
дилъ димианомъ доброво нымъ предъ господемъ
богомъ. Исъвершися Храмъ. Корабль теже
великий оуделалъ былъ Царь Саломонъ воЯсио
навере, иже естъ подле Гайлома наберегу Моря Чер
мнаго, в земли Идумейской. Ипослалъ естъ
Гирамъ Царь Тирский, слуги своя накорабли том
мужи разумныя иоумеющая плавати поморю соот
роки Царя Саломоновыми. Доземли Офирское
Оние же енегда приплавилися Доофира. Взя
ли отоле Злата Четыриста талантъ, Идвадъ
ещетнерей цеть :талантъ:. Ипривезли суть е КъЦарю Сало
мону ВъЕрусалимъ :~

Глава і :~

Сявеа Царица приехала ВъЕрусалим Ябы слы
шала мудрость Саломонову. Идары многы привез
ла ему Навелъбудехъ. Идивилася великой мудро
сти его. щиты делалъ златый Царь Саломонъ, И
Престолъ Царскый откостей слоновыхъ Златом
оковалъ. Теже одарехъ иже давали ему иный Ца
ри, Иопоезду комойства его :~

САЛОМОНЪ БЕСЕДУЕТЬ СЪЦАРИЦЕЮ САВОЮ

Царицаже Сава услышавши славу Саломо в Паралі
нову • Во имѧ г҃ьнѣ приехала к нему абы :ѳ:
покусила его загадками • И приехавши
въ Ерусалимъ скомонствомъ великимъ,
и събогатеством, и съвельблюды иниже несли сут шад ві
насобѣ шасти драгии, и злато много вельми якобы з҃а ми

Книги третий

лука. ті безваги, икамение много ценное. Пришла къСало
зі нд моновн, имолвила кнему вси речи иже имела всер
ци своемъ. И отповедалъ ей Саломонъ ковсемъ
речамъ онихъжеся пытала, И небе ниедино пытание
ей тайно предъ Царемъ, егожебы невозвестилъ ей:
Видячиже Царица Сава всю мудрость Саломоно
ву, И домъ иже былъ оуделалъ, И потравы стола
его, И пребываниа отрокъ его, И Устроение слугъ
его иризи их, тежъ итыхъ ониже ему питиа пода
вали. Потом Узревши жертвы иже приносяше вохра
ме бжием, Здивилася велми измертвела тако иже
ледвы вней душа остала, отвеликаго дивования.
И рече къЦарю Саломону истинна суть словеса еже
слышалахъ вземли моей, оречахъ твоихъ, иому
дрости твоей. И нехотела есми верити поведающим
мне. Дондежехъ сама пришла иузрела очима мои
ма, ипознала есми иже половины неповедели мне о
тобе. Болшая воистинну естъ мудрость твоя,
иделя твое, нежели слава юже слышалахъ отобе.
Благославени мужи твои, И благославени отроци твои
ониже стоять предтобою всегда, и слышать мдрть
твою. Будижъ гдь богъ твой благославенъ онъже

возлюбилъ тебе • И посадилъ тя на престолѣ Израи
леве • Яко помилова г҃ь Израиля вовѣки, протожъ
поставилъ тя надъ ними царемъ, абы чинилъ судъ :
и справедливость • И дала Саломону царица
Сава дары, сто и двадцеть талантъ злата и масти
драги велми многи, и камение драгое • И несуть потом
принесены масти драгые тако многы, яко тогда
еже дала е҃ царица Сава царю Саломону • Но
и корабль великии царя Гирамовъ, онже приплавилъ
злата много царю Саломону ѿ земли Офирское :
И древа фимова многа ѕѣло, и камения драгаго • И
наделалъ естъ царь з древа фимова усходовъ во
храме г҃ьнемъ, и во доме цареве • И гусли и смы
тцевъ играчемъ своимъ • И небывали принесены яни
едины предъ тымъ таковые древа фимова въ Ерусa
лиме даже и поднесь • Царь пакъ Саломон далъ е҃
царици Савее, все еже восхоте и пожада ѿ него • Кро
ме того еже далъ ей даромъ царскимъ • Онаже ѿ
иде и навратися в землю свою со слугами своими •

И была есть вага и число злата иже давали царю
Саломону на каждыи годъ, шесть сотъ шестьдесятъ
и шесть талантъ злата • Кромѣ того еже платили

Книги третий

мужи мытници Царевы, и купци и вси инии, о ниже
зброю продавали. И вси Цари Арабстии, и воево
ды земли. И наделал есть Царь Саломон
:лотов: двесте щитов от злата чиста, шесть сот :сиклев:
злата дал есть на доску единаго щита. Вде
лал теже триста павезок округлых от злата иску
шенна, а кажная павезка триста гривен злата ва
жила есть. И поклал е Царь в дворе иже был
уделан с древа Горы Ливанское. И учинил
также Саломон престол Царский скостей Сло
новых, и окрасил и златом рижим. Тойже
престол имел есть шесть ступнев. И наверху
его была округлость съзаду. И две руце собою стра
держащие престол, и два львове стояли у каждое
руки. И двенадесеть левков малых были наше
сти ступенех престола, по обою страну его. На
единой стране шесть, а на другой шесть, едины проти
ву другим. И не был знайден такоевый престол
Царский во всех иных царствах. Вси пак
сосуды з нихже пиаше Царь Саломон были суть
златыи. Теже и еси надобья иже беша в одворе
древа горы Ливанское были суть от злата пречиста

Сребра бо занчтоже неважили собѣ водне́хъ Саломо
новыхъ • Понеже корабль Царя Саломоновъ скораб
лемъ Гирамовымъ, единою вотрехъ летехъ плава
ли поморю доземли Фарское • Иѿтолѣ приношали
злато, И сребро, Зубы слоновы, Обезъяны, И павы
Возвеличилсяже е҃ Царь Саломонъ, паче всехъ в҃ Парал̃і
Царей земныхъ, богатество́мъ и мудростию • И веси на :д҃:
родовѣ земли жадали суть видети лице Саломоново
И слышати мудрость его, юже далъ былъ гдь бо
въсерце ему • И веси приношаху ему дары, сосу
ды златый, И сребреный, И ризы драгии, И зброй, И
оружія, И речи добровонный, Кони теже И мулы на
кождый годъ • И собралъ есть Саломонъ возы
и ездци, И беша у него тысеща и четыриста возовъ,
И двенадесеть тысещъ ездцевъ • Ихъже розложилъ
е҃ поместахъ огражденыхъ, И иныи снимъ были суть
Въерусалиме • И собрал е҃ иже так много сребра бы
ло Въерусалиме яко камения • А такъ много древа
Кедрова было яко планого смоковия еже ростеть по
полю • И приводили суть Саломонови кони Изъ
Египту, И иззе́мли Хозское • Понеже купци Царевы
куповали ихъ веземли Хозской, И приводили за уряче

ный пенязи • Воз пак един куповали суть из
Египта зашесть сот сиклев сребра, а конь засто
и запятдесят сиклев сребра • Тым же обычаем вси
цари Етейскии и Сирскии кони свое продавали :~

ГЛАВА ЗI :~

Множество жен имеаше Саломон, они же его
обратили от бога • И возбуди нань гдь за тое враги,
а дада Разона и Еровоама • Оя Хии прреце оной же про
поведа розделение царства • И о смерти Саломонове :~

Іс сир мз Яломон пак царь возлюби жены многи
от земль чужьдих • Дщерь теже фараоно
ву • И жены Моавскии, и Сидонскии:
И Амонитскии, и Едейскии, и Ідумей
Исхо л скии, Поганки • О них же заповеда гдь бог сыном
Ізраилевым, абы непонимали собе жен поганских
а ни дщер свои давали за них • Воистинну бо обер
тать серца ваша, поклонитися богом своим • И
с тыми поганками споился есть Саломон великою
Пень песн мутию зело • И имел ѱ жен яко царниць седм
:S: сот, а меньшиць триста • И превратили серце его же
ны • И внегда бе стар тодоконца скажено бысть

сердце его ѿженъ, и поклонися богом чужим. И не было
сердце его совершено с гдемъ богом своим, яко было е
сердце Двда ѿца его. И кланялся Саломон Астарте
богини Сидонской, и Хамосу богу Моавску, и Мо
лоху кумиру Амонитску. И учинилъ Саломон злое
еже не бѣ любо пред гдем богом. И не исполнил того, а
бы наследовал гда бога, яко Двдъ отець его. То
гда уделал е Саломон храмъ Хамосу кумиру Мо
авску :на горе: иже е противъ Ерусалиму. И Моло :олнее д
ху кумиру сыновъ Амонихъ. И такожъ уделалъ ской:
е храмы кумиром всехъ женъ своих чужьдих, они же
кадяху фемиянъ и приношаху жертвы вни идоломъ
своимъ. Тогда разгневался е гдь богъ на Са
ломона, яко ѿвратилося было сердце его ѿ бога Израи
лева. Он же в горнцею явился и заповедал былъ ему
сие слово, абы не наследовал боговъ чужьдих. И не
сохрани заповедей гдьних. И глагола гдь богъ Сало
монови, понеже учинилъ еси сее и не сохранилъ еси
завета моего и заповедей моихъ, еже заповедахъ то
бѣ. Расторгая разделю Царьство твое, и дамъ
е рабу твоему. Но во дни твоя не учиню того Двды
да ради отца твоего. З руку же сына твоего разо

Книги третий

дрꙋ е, Инижъ всѣго Царъства ѿиму ѿнего • Но
единно толико поколѣние оставлю сынꙋ твоему •
Давыда для раба моего, И Ерусалима ради града
егоже изобрахъ • Тогда возбудилъ естъ гдь бо
враги Нацарм Саломона • Ядада Идумеанина ѿ
племена царскаго онже живаше вземли Едомской
Внегдабо Давыдъ былъ е вземли Идумейской •
а Иоавъ воеда его шолъ былъ, дабы похоронилъ тых
иже избиени были • И погубилъ весь мужескъ полъ
вой Идумей • Шесть ꙋбо месецевъ былъ естъ Иоавъ
совсимъ войском людей Израилевыхъ вземли Иду
мейской • Дондеже непогубиша всего мужского
поглавенм въземли той • Вто пакъ время
оутече Ядадъ самъ и мужи Идумейскии слузи
ѿца его снимъ, абы оушли до Египта • И
былъ естъ втой часъ Ядадъ отрочищъ малый •
И внегда въсташа з Мадиана, И пришли суть до
фарана, Пойали съсобою мужей И зъфарана • И
шли дoземли Египетское, Къфараону Царю Еги
петскому • Онже далъ естъ ему домъ, и обро
ки стравный оустановилъ, и землю ему ѿказалъ:
И знашолъ е Ядадъ ласкꙋ предъ фараоном велику

Такъ иже далъ ему зажену сестру родную жены
своея Тафны царици • И породила ему сына сестра
Тафнина именемъ Енавафа • И кормила его Таф
на царица водворѣ фараоновѣ • И прѣбывалъ есть
Енавафъ уфараона съсыны его • И внегда оуслы
шалъ Ядадъ воегипте, яко умре Давыдъ и
Иоавъ воевода его • рече къфараону, отпустима быть а҃
дапойду доземли моея • Отвеща кнему фараонъ и
рече чеготи недоставлаеть оу мене, иже хощеши ити
доземли своея • Онже рече ничегожъ, номолютися
отпустима • И възбуди гдь богъ идругаго вра
га наСаломона именемъ Разона сына Гелияданова :
Онже утече отЯдадезера царя Совеска господина
своего • И собра противъ ему мужей ибыть князь
надъ разбойниками • Втоиже часъ егда поразмаше ихъ
Давыдъ, отидоше додамаску иживаше ту • ипо
ставиша его царемъ вдамаску, ибылъ есть вра
людемъ Израилевымъ повся дни Саломоновы • И
сие злое бысть отЯдада, инеплеисть кълюдемъ
Израилевымъ • И царствовалъ есть Разонъ веземли
Сирской • Еровоамъ теже сынъ Навафовъ Ефра
тейскаго отСареды рабъ царя Саломоновъ • Егоже

мати была именемъ Серва жена вдовица. Той воз
движе руку свою на царя Саломона. И сия была
есть причина, проню воздвиже руку свою нань.
Понеже царь Саломонъ поставилъ былъ мелонъ, и
сровналъ перекоп града отца своего Давыда. И
былъ есть Еровоамъ мужъ силенъ и крепокъ. Ви
дяже Саломонъ молодца добраго возросту и разумна
го, учинилъ его урядникомъ надо всими даньми
дому Иосифова. Тогда сталося есть в той
часъ, егда исхождяше Еровоамъ из Ерусалима, стре
тилъ его Ахиасъ Силонитскии пророкъ божии на
пути имея на собе плащь новый, и были суть толи
ко сама два на поли. И взявъ Ахиас плащь свой но
вый иже имелъ на собе, раздра и на двана десять ча
стей. И рече къ Еровоаму возми собе десеть ча
стей. Тако убо глаголеть господь богъ Израилев, се
язъ раздру царство от руку Саломонову. И дамъ то
бе десять поколеней. А едино толико поколение ос
танеть ему Давыда для раба моего, и Ерусалима
града егоже избрахъ во всехъ племенахъ Израилевыхъ:
Прото иже оставилъ есть мене, и кланялся Ас
тарте богыни Сидонской, и Хамосу богу Моавску

И Молохови богу сынов Амоних • И неходил ест
попутехъ моихъ абы чинилъ справедливость предо
мною, и сохранилъ заповеди моя и суды, якоже чи
нилъ естъ Давыдъ отець его • И неотиму всего
царства отруку его нокнязем положу и повся дни
живота его, Давыда ради раба моего, егоже изберах
тои убо сохранилъ естъ заповеди моя • Но отии
му Царство отруку сына его • И дамъ тобе де
сятеро поколение • Сынуже его толико дамъ едино
поколение, абы осталъ светилникъ Давыда ра
ба моего, повся дни предомною въ Ерусалиме граде
егоже избрахъ собе абы было имя мое ту • Тебе
пакъ приму и царствовати будеши, повсему якоже
жадаеть душа твоя • И будешъ Царемъ надъ Изра
илемъ • Протожъ послухаешили всехъ заповеден
моихъ, и будешили ходити попутехъ моих, и учини
ши угодная предочима моима, и соблюдеши приказа
ния моя и суды моя • Якоже чинилъ естъ Давыдъ
рабъ мои • То буду стобою, и уделаю тобе дом
веренъ, якоже уделалъ есми домъ Давыдовъ, И
дамъ тобе людей Израилевых • И казнити буду род
Давыдовъ для таковыхъ речей, Но неповся дни •

Книги третии

И протож хотелъ е Саломо убити Еровоама, онже
въстав и бежа въегипет къ Бесаку царю египет
скому • И былъ е там въегипте даже досмерти
в Паралі Саломоновы • Останок пакъ речеи Саломоновыхъ
: Ѳ : и делъ его еже чинил, и мудрти его пописаны суть
вокнига словъ и днеи Саломоновых • И царьтвовал е
въ Ерусалиме надовсими людьми Израилевыми, че
тыредесат летъ • И умре Саломон соотци своими
И положенъ быст вограде Давыдове отца своего •
И царьтвовалъ е Ровоамъ сынъ его внего место :~

ГЛАВА ВІ :~

О цари Ровоаме онже погорде совето мужеи ста
рых, и послуша младых, И тако утратил десятеро
поколение от Израиля • И Еровоама поставили собе
царе • И тои учинил е телята златыи во Израили :~

в Паралі
: І :

Огда прииде Ровоамъ сынъ Саломоновъ
з Сихемъ, там убо собралися были веси
люде Израилевы, абы поставили его собе
царем • Еровоам пакъ сын Навадов иже
былъ утеклъ доегипта пре Саломоном, услышав
смерть Саломонову, навратися из Египта • Тогда

послали ипозвали его, Иприйде Еробоам ивсе множе
ство людей Израилевых • Имолвили суть КъРобоаму
сыну Саломонову глаголюще • Отець твой велми тяж
кое ярмо возложил нанас, ноты нынѣ Уменши намъ
нечто мало, отпанования отца твоего жестокого, иот
ярма претяжкого иже возложил нанас, Ислужити бу
дем тобѣ • Оныже отвеща к ним розойдитеся ныне, И
втретий день наворатитеся комнѣ • Ивнегда розошли
ся люде • Съвѣща Царь Робоам съмужми стары
ми иже стойвали суть предъ Саломоном отцемъ его
поколь еще живъ былъ • Иречет к ним чтоми съвѣща
ете ябыхъ отповѣдь далъ людемъ • Оныже рекоша
Послухаешли нынѣ людей тыхъ иповолиши прозбѣ их
Ибудешли к ним молвити ласкаве, топослужать
ти повся дни • Тойже опустив совѣт мужей ста
рых, иже совѣщаша ему • Позвал ксобѣ младыхъ
иже снимъ росли, истояли пред ним • Рече к нимъ
Чтоми съвѣщаете дабыхъ далъ отвѣт люде, оныже
жадають отмене ябыхъ полегчилъ имъ ярма еже во
зложилъ естъ наних отець мой • Исъвѣщаша ему
младии иже росли суть сним, имолвиша к нему та
ко речеши людемъ симъ оныже жадали оттебе глаголюще

Книги третий

Ѡтець твои обтяжилъ ярмо наше, ты мало облег
чи намъ. Тако ѿвещали к нимъ, наименшии перстъ
мои есть тяжшии нежели хребетъ ѿца моего. И ны
не отець мои возложилъ на васъ ярьмо тяжкое, и язъ
придамъ еще тяжшее. Ѡтець мои билъ васъ пугою
язъже буду васъ бити киими оловом напущаными:

Прийдеже Еровоамъ и веси люди Израилевы къ Ро
воаму дня третиего. Яко повелел былъ имъ Царь
гл҃я, навратитеся ко мне дня третиего. И ѿве
ща Царь к людем тяжце. опустивши советъ му
жеи старыхъ еже съвещаша ему. И моливилъ есть
в Паралі :і: по совету младыхъ гл҃я. Ѡтець мои обтяжилъ
васъ ярмомъ тяжкимъ, и язъ еще болѣе придам
вамъ. Ѡтець мои билъ васъ пугами, язъже буду
васъ бити киими оловомъ напущаными. И непо
слушалъ естъ Царь гласа людеи. Понеже заверже
его г҃дь, яко бы обновилъ слово свое, еже глаголалъ
естъ рукою Яхиса Силонитскаго. Къ Еровоаму
сыну Навадову. Видящиже люди иже нехотет
ихъ Царь выслухати, рекоша к нему глаголюще. И
что намъ зачасть есть съ Давидомъ, или досто
яние с сыном Иосеовымъ. Разыйдися жъ Израилю

вдомы своя • Тыже Давыдъ осмотри самъ домъ
свой • И розыйдошеся вси люди Израилевы вособа
места • Надъ сынми пакъ Израилевыми ониже
живяху вградехъ Юдиных, Царьствовалъ естъ Рово
имъ сынъ Саломоновъ • Тогда послалъ є Царь
Ровоимъ урядника своего Адурама оньже бѣ надъ
даньми • И камениемъ убиша его вси люди Израиле
вы даже досмерти • Видяже сие Царь Ровоимъ по
спеши скоро и вседе навозъ свой и утече вЪерусалим
И отступиша сынове Израилевы втой часъ отъ дому
Давыдова даже и до днешнего дня • И бысть егда
уведали суть люди Израилевы, иже навратися
изъ Египту Еровоимъ • Послаша понего и позваша и,
собравшися вси люди • И поставиша его Царемъ
надовсимъ Израилемъ • И ниже кто уклонися подо
ме Давыдѣ, толико само едино поколѣние Юдино Іс сирах :мз:
Тогда пришедъ Царь Ровоимъ вЪерусалим, со
бралъ все множество дому Юдина И Веньяминова, в Паралі :аі:
сто тысещей и осмъ десятъ тысещей мужей избра
ныхъ воинъ • Битися слюдьми израилевыми, и по
двернути их паки подъ царство Ровоима сына Сало
монова • Втой часъ бысть слово господнѣ КъСе

мею мужу божию глш • Рци Къровоиму сыну Са
ломонову Царю Июдину, И ковсему дому Июди
ну И Веньяминову, и коиным всемъ людемъ глш,
Не пойдете и ниж будетеся бити съ братиею вашею
сыны Израилевы • Но навратитеся едины каждыи
мужъ в домъ свои, яко ѿ мене бысть слово сие •
И послухали суть словесъ господнихъ • И вернули
ся с пути, якоже заповеда имъ гдь • Тогда
Еровоимъ поставилъ е градъ Сихемъ на горе Ефра
имъ, и живяше ту • И шедъ ѿтуду съоружилъ
градъ фануиль • И рече Еровоимъ въ серци своем
Ныне навратится царство к дому Давыдову, Есть
ли же будуть ходити люди до храму божия въ Еру
сали приносити жертвы • И навратится серце людей
сихъ къ господину своему Ровоиму Царю Июдину
И убиють мя навратившися к нему • Тогда порадив
ся вымыслилъ, и слилъ двое телятъ златыхъ •
И рече къ людем не ходите к тому въ Ерусалим, сии
Исход лв убо суть бози твои Израилю, изведшеи тя з земли
Египетское • И поставилъ есть теля едино во
Вефиле, и другое постави въ Дане • И было есть
сие дело его причина къ греху • Понеже ходиша лю

днѐ кланятися телятом даже дода на • И наделал
храмовъ кумирски на горахъ высоки • И зделал жер
цевъ ѿ розныхъ людей, оние же не бѣша ѿ сыновъ Ле
вгиевыхъ • И установил е празник въ осмый месец
въ пятый на десеть день тогожъ месеца • И былъ
естъ празникъ той на прировнание празнику, иже
празновахут въ племени Июдине господу богу • И въ
ступивши Еробоимъ, требникъ тежъ уделалъ у
Бефиле • Абы принесъ жертвы телятомъ ихъже
былъ слилъ • И поставилъ естъ въ Бефиле жер в Парал :аі:
цевъ оние же приношахут жертвы на горахъ высокихъ,
еже уставилъ • И въступилъ естъ на требникъ
егоже былъ уделал въ Бефиле, пятнадесятого дня
месеца осмаго, егоже былъ вымыслъ ѿ сердца своего
И оуделалъ празникъ сыномъ Израилевымъ • И въ
зыйде на требникъ приносити жертвы и кадити :~

ГЛАВА ГІ :~

Мужъ божий пророковалъ у Бефиле о скаженнии
требника • Царь Еробоим звалъ его к обеду и не хотел
с ним ести • Потомъ ложи пророкъ прельстил его и
елъ у него • Левъ и за тое на путе уделилъ, И погре
бен е ѿ ложнаго пророка того оние же прельстил его :~

Книги третий

Сѣ мужъ божий пришолъ єстъ ѿлюдей
їюдиныхъ сословѣсем г҃дьним вовѣфиль
і знайде Єровоама стоящего натребнице,
икладущего кадило наѹглие • И возпи къ
требнику словѣсемъ г҃дьним и рече • Требнице треб
нице, сия глаголеть г҃дь богъ • Сѣ народится сынъ
здому Давыдова именемъ Їосия • И приносити
будуть натобѣ жерци горъ высоких, ониже нынѣ при
носять натобѣ кадило, Кости людьскии натобѣ па
ѧ Цр҃ кг лити будуть • И далъ єстъ втой день знамение
г҃ля, Сие будеть знамение иже моленилъ є г҃дь • Сѣ
требникъ распадется, и попѣл иже внемъ є высы
плется • И внегда ѹслыша Царь Єровоамъ сло
ва мужа божия глаголющего натребникъ той иже во
вѣфиле • Протягнулъ є руку свою натребнице и рече
имите єго • И ѹсхла рука єму юже протягнул былъ
нань, иниж можаше притягнути єє ксобѣ • Тре
бникъ теже распался и попѣл высыпался изтребника
подлугъ знамения єже былъ поведелъ мужъ божии
словѣсемъ г҃дьним • Тогда рече Царь къмужу
божию • Поклонися лицу г҃да бога твоего, И ѹмоли
єго да навратить мнѣ руку мою • И молился єстъ

мужъ божий предъ лицемъ гдьнимъ, инавращена є
рука Царева ибысть здрава яко иперевей • Тогда рече
Царь мужу божиему, внийди вдомъ мой иобедуй
сомною, идамъти дары • Отвеща мужъ божий
къЦарю, быми далъ єси половину имения своего не Чила кв
пойду стобою, Иниже єсти буду хлеба инипити во
ды натомъ месте • Понеже такоми заповедал гдь
словомъ своимъ гла • Небудешъ єсти хлеба инипи а Кор є
ти воды, инижъ возвратишися путемъ тымъ, имъ зд ра
же єси пришолъ • Протожъ отиде инымъ путем
иневозвратися тымъ путемъ имъже былъ пришолъ
довефиля • Пророкъже єдинъ старъ живяше
вовефиле, ипришедши сынове єго поведиша єму
вся бывшая єже учинилъ є мужъ божий втой день
вовефиле • Исслова єже глаголалъ къЦарю поведели
суть отцу своему • Тогда рече книмъ отець и
коимъ путемъ отиде • Ипоказали єму сынове єго
путь имъже былъ отшолъ мужъ божий, пришедый
отлюдей Іюдиныхъ • И рече паки ксыномъ, оседлаи
итеми осля • И внегда оседлаша єму, всяде
нань иеде замужемъ божиимъ • И знайде єго седя
щего подъ древомъ смырковымъ, иречe кнему ты

Книги третий

ли еси муж божии пришедый ѿ людей Июдиных •
Онже ѿвещал язъ есмъ • Рече паки к нему пои
ди со мною в домъ и снеси хлеба • Тойже ѿвеща не
могу на вратитися и ни ити с тобою и ни ести хлеба
и ни пити воды на томъ месте • Понеже заповедалъ
мне гдь словесемъ своимъ глм • Не ешь хлеба и не
пии воды на месте томъ, И не возвращайся путемъ
тымъ имъже еси пришол • И рече к нему Се и азъ
Кгала а пророкъ есмъ якоже и ты • И ангелъ молвилъ есть
За рчд ко мне словесемъ гдьним глм, возврати его в дом
свои с собою, да снесть хлеба и напиется воды • И
прельстилъ есть его, и привеле и в домъ свои и яде
хлебъ и пие воду в доме его • И внегда седели суть
оба два за столомъ, бысть слово гдьне къ пророку
онже прельстилъ былъ его • И возпи к мужу божию
иже прииде ѿ земли Июдины глм • Сия глаголеть
гдь богъ, иже непослушалъ еси словесъ божиихъ :
и не сохранилъ еси приказания еже заповедалъ тобе
гдь богъ твои • И на вратился еси и елъ еси хлебъ,
и пилъ еси воду на месте томъ на немже заповедалъ
был тобе гдь абы не елъ хлеба и не пил воды • Прото
не будеть погребено тело твое во гробе ѿцевъ твоих •

И внегда поедалъ хлеба инапилсѧ мужъ божии, его
же былъ вернулъ пророкъ тои • Оседлал осла сво
его, иѿиде путемъ своим • И внегда стретил его
естъ левъ напути удавилъ и, илежало тело его
мертвое посреди путѧ • И стоялъ естъ оселъ по
дле телеси мертвого И левъ стояше посполу сним
И се мужи идущие путемъ узрели суть тело мерь
твое лежащее напути, И льва стоящего принемъ •
И пришедши поведиша вограде томъ внемъже пророк
старыи тои живяше • Сиѧ внегда услышалъ про
рокъ тои старыи, онже былъ навратил его въспят
вдомъ свои, и рече то е тои мужъ божии • Онже
непослуша словесъ гдьни, сегодлѧ предалъ е его
богъ льву иудавилъ и, пословеси гдьнемъ еже гла
гола кнему • И рече сыномъ своимъ оседлайтеми
осла • Ониже внегда оседлали ему ехалъ естъ
И наиде тело его мертво напути и осла И льва сто
ящии утела • И неиде его левъ иниже что учинилъ
ослу • И взялъ естъ пророкъ тело мужа божиѧ
ивозложилъ е наосла, инавратився принесе е воград
внемъже живяше, И плакася наднимъ, ипогребе те
ло его вгробе своем глѧ увы мне увы мне брате мои

Книги третии

И внегда ѿплакал его, рече к сыном своим погребѣте
мя в том гробѣ внемже муж божии положен е
Подле костей его положите кости мое. Воистинну
убо наполнитсѧ слово то еже пророковал повеление
божиим о олтари иже въ Бетели. И о весех храмех
идольских иже суть в градех Самарѣйских.
По словесехже сих не ѡбратился е Еровоам ѿ пу
тей своих злых, но опять наделал жерцев ѿ людей
чужих во храмех идольских. Кто убо толико восхо
Суди зі тел наполнил руку его, и скоро был жерцем
идолским. И то е для речи съгрешил ест дом
Еровоамов, и скажен е и выгублен е ѿ земли.

ГЛАВА аі

Пророчестве Яхииноми к жене Еровоамовѣ. О
смерти явин сына его. О смерти Еровоамовѣ, По
не царствова сы его. О грееех Иудиных, И о Сесаку
цари Египетском иже побрал скарбы в Ерусалиме.

В той час розболелся явия сын Еровоамов
И рече Еровоам жене своей, востани и воз
ми на ся ризы абы не познали тя яко жена
а Цр҃ н еси Еровоамова. И иди в Силом къ Яхии

прⷪрку, оньже глагола мнѣ ꙗко царⷭтвовати имамъ
надъ людми Ізраилевыми. И возми с собою десяте
ро хлебовъ, и лининикъ едн, и сосудъ меду, и неси
к нему. Той поведить тобѣ что будеть съ отрочатем
симъ. И учинила є жена Еровоамова потому ꙗкоже
повеле ей мужъ ей. И въставши иде в силом,
и прийде в дом Ахиинъ. Онъ убо неможаше добре
видети, понеже очи ему были пошли старости
деля. Тогда рече гдь к Ахии, се входить к тобѣ
жена Еровоамова, дабы спытала тебе о сыне своем
немощномъ будетли живъ. Сие и сие отскажеши ей
И внегда она вхожала и учинилася иною еюже несть,
услышалъ Ахия стуканиє ногъ ее входящее во
двери. И рече к ней пойди и внийди семо жено Еровоамова, и почто чинишся иною нежели єсь. Язъ бо
посланъ єсмъ к тобѣ нелюбый посолъ. Навратися
домовъ и возвести Еровоамови. Сие глаголеть гдь
богъ Ізраилевъ, Понеже повышилъ єсмъ тебе отсре
ды людей, и поставихтя царем над людми моими Із
раилевы, и розделих царство Двдво, и дахъ є тобѣ. И
небылъ єси ꙗко рабъ мой Двдъ, оньже сохранилъ є
заповеди моя, и наследовалъ мя всемъ сердцем своим

чинячи тое еже любо было предъ лицемъ моимъ • Ты
пакъ учинилъ еси злеи всихъ иже были суть пред
тобою и наделалъ еси собѣ боговъ чужихъ слитыхъ :
прогневати ими менѣ • И заверглъ мя еси захребѣтъ
свои • Сего ради се язъ наведу злыи речи надомъ
Еровоамовъ, и погублю всихъ иже суть Еровоамови
даже до немощного, и даже до невольного и до остаточ
ного во Израили • И вычищу останки дому Еровоамова
яко вычищають гнои даже дочиста • Коиж ъ ѿ дому
Ниже ѕ҃і Еровоамова изомруть во градехъ снедять тыхъ псы :
Ниже к҃а И кои помрут на поли снедять тыхъ птици небесныи
Понѣже Господь Богъ глаголалъ есть • Ты
пакъ жено Еровоамова въстани и иди в домъ свои
И внегда будеши вхожати ногами твоими во градъ :
оумреть сынъ твои • И плакати по немъ будуть
вси людие Израилевы, и погребуть его • Тои бо то
лико самъ погребенъ будеть во гробѣ, ѿ роду Еровоа
мова • Понѣже слово г҃льне доброе о немъ знаидено е҃
И поставит собѣ г҃ь царя иного на Израилемъ и тои
погубить всю родину Еровоамову въ тои день и в тои
час • И показнит г҃ь богъ людеи Израилевы, и поколѣ
блеть ими якоже поколеблеся ѿ ветра тро(с)ть при водѣ :

И выбратить людей Израйлевыхъ ѿземли сее доброе
юже далъ былъ ѿцемъ ихъ • И заведеть и зареку по
неже наделали собе глевъ кпоклонению идоломъ и
кнечистоте, абы кгневу попудили гд҃а бога • И про
тожъ предасть гд҃ь богъ людей Израйлевыхъ грехъ ра
ди Еровоамовыхъ еже съгрешилъ, и грешити научилъ
людей Израйлевыхъ • Тогда въставши жена
Еровоамова отошла ѿпророка, И пришла въ Терсу
И внегда она уступовала напорогъ дому своего • у
мре ѿроча, и погребоша и • И плакашеся понемъ вси
людие Израйлевы, пословеси гд҃ьнемъ еже глаголалъ
рукою раба своего Ахия Пророка • Останокъ
пакъ словъ Еровоамовыхъ, яко царствовалъ и воевалъ
Се пописаны суть вокнигахъ, иже словуть Книги
словъ днев Царей Израйлевыхъ • Дневе его
вних же Царствовалъ, было летъ двадцеть и две • И
оумре Еровоамъ, и погребенъ есть съѿцы своими • И
Царствовалъ вместо его Надавъ сынъ его • Ро в҃ Паралі :ві:
воамъже сынъ Соломоновъ Царствовалъ естъ въе
русалиме надъ племенемъ Иудинымъ • И билъ есть
четырьдесяти и единаго лета егда почалъ Царствова
ти, И царствовалъ летъ седмънадесеть, въеруса

Книги третии

лиме граде егоже избра собѣ гдь ѿвсехъ коленъ Із
в Паралі :ві: раилевыхъ, абы было имѧ его тѹ. Имѧже бѣ
матери Ровоамове Наама Амонитскаѧ. И чини
ли суть злое людие Іюдины предъ гдемъ, и попу
жали его нагневъ воисихъ гресехъ, ѩко иѿцевѣ ихъ
иже согрешиша. Понѣже наделали были собѣ куми
ровъ, и требищь, и глевъ кнечистоте накаждомъ хо
лме высоком, и подъ каждымъ древомъ густым,
Но и сплетение злое мужеска полу бысть вземли их.
и пахали суть все мерзости и нечистоты ѩко и погане
Ихже былъ гдь богъ выкоренилъ ѿземли, предъ ли
цемъ сыновъ Ізраилевъ. Пѧтогоже лѣта Цар
ства Ровоамова пришол е Сесак Царь Египетскии
въ Ерусалим. И побралъ сокровища Храму божиѧ
И скарбы Царскыи, и веси речи драгые розграбилъ.
И щиты златыи иже былъ наделал Саломон побравъ
И ѿнесе въ Египетъ. И наделалъ естъ Царь Ро
воамъ щитовъ медѧныхъ вмѣсто их. И предалъ е
вруце вѣдникомъ иже были суть надъ щитниками
и тымъ ониже стрегаху двору Царева. И внегда
входѧше Царь дохраму божиѧ, носѧху предънимъ
щитници щиты тыи. И потомъ ѿносѧху натожъ ме

сто где щиты съхранꙗху • Иные пакъ речи Ровоимозы еже чинилъ, Се написаны суть вокнигах слозъ днеѡвъ Царей Юдиныхъ • И была естъ брань межи Ровоимомъ И Еровоимомъ повсꙗ дни и҃х • И Умре Ровоимъ, и погребенъ естъ съѿци своими вограде Давыдове • И Цартвовалъ естъ Явиꙗ сынъ его внего место ~

ГЛАВА Еі :~

О Цари Явии онже злое чинилъ е҃ предъ г҃емъ И имелъ естъ бои съ Еровоимом • О Цари Ясе иже Цартвовалъ е҃ после Явии • О брани иже бе промежь Ясою И Ваасою • О смерти Царꙗ Ясы, понемъ же Цртвова Иосафат • И осмерти Царꙗ Надава :~

Ета осмаго надесеть Цартва Еровоимова Сына Навафова • Цартвовалъ естъ Явиꙗ надъ поколениемъ Юдинымъ, три лета въерусалиме • Имꙗ матери его Маа ха дщера Явесалонова • И ходилъ естъ вовсехъ гресехъ ѿца своего иже чинилъ предним • И небыло серце его съвершено къгд҃у богу своему, ꙗко серце Давыдово предка его • Но Давыда дꙗ далъ ему в҃ Паралі :гі:

Книги третии

гдь богъ светилникъ въерусалиме возставити сы
на его понемъ абы царъствовалъ въерусалиме • По
неже чинилъ есть Давыдъ угодная предъ гдемъ
и неуклонися ωвсехъ заповеден его повся дни живо
та своего • Кромѣ толико дела Урийна Едейскаго
И была есть брань межи Еровоамом и Авенею по
вся дни живота ихъ • Останокже речей и дел
Царя Авий, пописаны суть вокнигахъ летописных
иже суть оцарехъ Юдиныхъ • И оумре Авия
и погребен есть съωци своими вограде Давыдовѣ
в Парал .ді. И царъствовалъ есть Аса сынъ его внего место :
Влѣто убо двадесятое Еровоама Царя Израилева, по
чалъ есть царъствовати Царь Аса, надъ поколени
емъ Юдинымъ • И Четырьдесятъ летъ иедино цар
ствовалъ въерусалиме • Имя матери его Маха
дщера Авесаломова • И чинилъ есть Аса дела
добрая предъ обличиемъ божиим, якоже и Девидъ
отець его • И погубилъ всихъ зле съплетающих ся
съмужескымъ полом ωземли • И очистилъ вси не
чистоты Идольскии, еже поделали были ωци его •
Надто и матерь свою Маху ωведе абы небыла старе
йшиною воХраме срамотного кумира Приапа, и ни

вгли иже была тому кумиру установила • И сказила
есть храмъ той, и гли высече, и кумира срамотно
го и нечисто го съкруши и спали на огни и высыпа до
потока Цедронъ • Требищь пакъ иже были на высо
кихъ горахъ тыхъ не сказилъ • Серце же Ясино съ
вершено было съ Гдемъ богомъ своимъ по вся дни жи
вота его • И внесе Царь Яса вси речи еже посвя
тилъ былъ отець его до храму божия злато и сребъ
ро и сосуды иныи • И былъ есть бои межи Царе Ясъ
сою и Васою по вся дни ихъ • Тогда Васа Царь
Израйлевъ вниде до земли Юдины, и поставилъ вне
градъ Раму • Я бы не моглъ ни единъ человекъ вни
ити или выйти от страны тое иже была есть Ясы
Царя Юдина • И взялъ есть Царь Яса злато
и сребро, еже было остало в сокровищахъ храму бо
жия и въ скарбе дому Царева • И далъ е в руце слу
гамъ своимъ, и послалъ къ Венададу сыну Табре
монову сына Езонова Царю Сирскому, онъ же жи
вяше въ Дамаску глм • С молба е и мир межи мною
и тобою, и межи отцем моимъ и твоим • И сего для
послал есми тобе дары злато и сребро слугами мои
ми, я прошу тебе приидими на помощь з воиско своим

Книги третий

И разруши миръ иже имаши съ Ваасою Царемъ Изра
илевымъ, и отидеть от мене. Тогда послуша Бе
надавъ прозбы Асъсыны Цр҃я Июд ска. И посла кня
зи своя и воеводы звойскомъ своимъ ко градомъ
Израилевымъ. И добыли суть и сказили Ахионъ гра
и Данъ и Абель домъ Маахинъ, и весь Ценерод
тоестъ всю землю Нефталимлю. Сия внегда
Услышалъ есть Царь Вааса, престалъ ставити
Рамы, и навратися в Терсу. Царьже Аса
послалъ естъ послы по всей земли Июдиной и заповѣ
да имъ гл҃я, абыся жадный невымолвлялъ. И
шли суть вси, и побрали камение и древа изъ Рамы
имъже ставилъ былъ Вааса. И поставилъ е сто
го камениемъ и древа Царь Аса, Градъ Гаваонъ въ
Бенняминъ, и Масфу. Останокже всехъ речей
Асиныхъ, и всее силы его, и всехъ делъ его, и яко
ставилъ естъ грады. Се пописаны суть во книгахъ
словъ дней Царевъ Июдиныхъ. Но во время ста
рости своей Царь Аса немощенъ былъ наногы, и у
мре. И погребенъ естъ съ отци своими во граде Да
в Паралі :31: выдове. И Царъствовалъ естъ Iосафатъ сынъ его
понемъ. Надавъже сынъ Еровоимовъ Царъствовалъ

ѐстъ надъ людьми Ї҆зраилевыми. Вълѣто второе
Царства Ꙗ҆сина Царѧ Ї҆юдина нача Царствовати. И҆
Царствова две летѣ. И҆ чинилъ злое предъ лицемъ бо
жиїмъ, и҆ ходилъ въпутехъ ѿца своего, онже грѣ
шилъ и҆ грѣшити наѹчилъ людей Ї҆зраилевыхъ. И҆
съпротивилсѧ ему Вааса сынъ Ахиинъ ѿплемена
Ї҆захарова, и҆ забилъ его вограде филистымскомъ
именемъ Севетонѣ. Понеже Царь Надавъ и҆ веси лю
дие Ї҆зраилевы облѧгли были градъ Севетонъ. И҆
ѹбилъ естъ его Вааса. Лѣта третиего Царства
Ꙗ҆сы Царѧ Ї҆юдина. И҆ Царствовалъ самъ вместо
его. И҆ внегда Царствова погѹбилъ весь родъ Еро
воамовъ, и҆ не оставилъ ни единаго человѣка ѿродѹ его
даже и҆ выгѹбилъ и҆. Пословеси Господню еже глагола Выше аі
рѹкою раба своего Ахии Силонитскаго. Грехъ ра
ди Еровоамовыхъ еже чинилъ. И҆ людей Ї҆зраилевыхъ
и҆ грехомъ привелъ, и҆ тыхъ для греховъ Господа бога къ
гневѹ попѹдилъ. И҆ ныеже речи Надавовы и҆ всѧ
дела его еже чинилъ, пописаны сѹть вькнигахъ и҆же
словѹть ѿцарехъ Ї҆зраилевыхъ. И҆ была есть брань
межи Ꙗ҆сою Царемъ Ї҆юдинымъ и҆ Ваасою Царемъ
Ї҆зраилевымъ повсѧ дни живота и҆хъ. Лѣта трети

Книги третий

его Ясы Царя Июдина • Нача Царствовати Вааса
сын Ахиин Надовсим Израилем Вграде Тер
се • И Царствовал есть двадесеть ичетыре Лета,
И чинил злый дела предъ гдемь, И Ходилъ е вгре
сехъ Еробоамовыхъ онже съгрешилъ, исъгрешити
научилъ людей Израилевыхъ :~

ГЛАВА ѕі :~

Послалъ гдь Еху пророка къЦарю Баасе, о
смерти Баасине • Понемъже Царствовалъ е Гелам
сынъ его, И того убилъ Замри • Потом Царство
валъ Амри • И понем Ахаевъ иже ставилъ Ерихон :~

Быть слово гдьне къЕху сыну Ананиину
Нацаря Баасу глм • Азъ вознесохъ тя от
персти, иучинихъ тя Царемъ надъ люд
ми моими Израилемъ • Ты пак Ходилъ
еси попутехъ Еробоамовыхъ, ивелъ еси вгрехи
людей моихъ Израиля • Прогневати мя вгресехъ ихъ
Се Азъ скажу остальцевъ твоихъ, иучиню дому
твоему яко дому Еробоамову сына навадова • Кто
выше ді умреть вограде, отроду Баасова снедять того пси:
Ниже кa И кто умреть отнего наполи снедять того птици небе

сыни • Иные пакъ речи и дела Царя Ваасы и бои
его пописаны суть во книгахъ иже словуть о Чаесехъ Ца
реи Израилевыхъ • И умре Вааса и погребен е҃ съ
отци своими во граде Терсе • И Царствовалъ по немъ Ге
ламъ сынъ его • И егда бысть слово г҃дне къ
Еху сыну Ананиину пророка, на Царя Ваасу, и на до
его, и на все злое его еже чинилъ есть предъ г҃емъ
богомъ, попужая его къ гневу делы рукъ своихъ,
абы сталося ему, яко и дому Еровоамову • И для
тое речи забилъ его Царь • то есть пр҃рка божия:
Еху сына Ананиина • Лета двадесеть шестаго
Асы Царя Иудина, нача Царствовати Гелямъ сынъ
Ваасинъ надъ людми Израилевыми въ Терсе, две
лете • И супротивился ему слуга его Замври во
евода надъ половиною конникъ его • Былъ убо есть
в тои час Царь Гелямъ и дялъ и пиялъ, и упился в дому
Арсине старосты града Терсы • Тогда Замъ
ѳрии въскочивши в домъ и забилъ его, лета двадесет а҃ Це҃ ѳ҃
осмаго Асы Царя Иудина • И сяде самъ на царстве
вместо его • И внегда царствовалъ и седелъ на пре
столе его, погубилъ все племя Ваасино • И не о
ставилъ от нихъ ани немощного, и приятелевъ и бли

Книги третий

жни его · И выкоренилъ естъ Замврий весь родъ
Ваасинъ · По глаголу г҃дьню еже глагола Къваасе ру
кою Ехы пророка божия · Грехъ ради Ваасиныхъ
и грехъ ради Гелаевыхъ сына его · Имиже согреши
ли суть, и въ грехи привели людей Израилевых, про
гневающе г҃да бога Израилева делы своими · И
ный пакъ речи и дела еже чинилъ естъ Царь Гелай
ный, пописаны суть во книгахъ дней Царей Израилевых :
Лета двадесеть осмаго Аси Царя Юдина, Ца
рствовалъ е Замврий въ Терсе седмъ дней · Вой
ско же Израилево облягло было в той часъ Евегонъ
градъ филистымский · И егда доведалися того лю
дие Израилевы суще в войске, иже Замврий супро
тивился Царю и забилъ е его · Поставили собе
за царя вси Амрию, онже былъ е воеводою надъ
войскомъ Израилевымъ, в той день у войске · То
гда иде Амрий и вси людие Израилевы с нимъ от гра
да Евегона, и облягли суть градъ Терсу · Ви
дяже сее Царь Замврий, яко имать градъ Терса
добытъ быти, втече до двору Царева · И сожже
себе самъ з дворомъ царевым, и умре въ гресехъ сво
ихъ еже чинилъ противу г҃ду богу, ходя по путехъ

Еровоамовых, иобгресех его имиже научилъ грешити
людей Израилевыхъ • И ныеже речи Замбриины
о вьстехъ его и о мучительствахъ, се написано е
во книгах еже суть о царехъ Израилевых • В той
часъ розделишеся людие Израилевы на две части •
една часть приступила къ Тевнии сыну Енетову
абы взяли собе его за царя • Другаяже часть естъ
приступила ко Амрии • И одолеша людие иже бе
ша подъ Амриею, надтыми людьми иже быша под
Тевниемъ сыномъ Енетовым • И умре Тевнии
и царствовалъ естъ Амрии • Лета тридесеть и еди
ного Асы царя Юдина, царствова Амрии надъ
людьми Израилевыми дванадесять летъ • Въ терсе
царствовалъ шесть летъ • И купилъ естъ гору
Самарейскую • о Сомера за два :таланты: сребра :цетнери:
И поставилъ градъ на ней и прозвалъ имя граду тому
иже бе поставилъ, именем Сомеровымъ господина
горы Самарейское • И чинилъ естъ Амрии злые
дела предъ лицемъ божиимъ, и делалъ естъ горее
всехъ иныхъ еже были предъ нимъ • И ходилъ по всех
путехъ Еровоамовыхъ сына Наватова, и во грехсехъ
его имиже научилъ грешити людей Израилевыхъ •

Книги третий

Ябы разгневили Гда бога Израилева беззакониями свой
ми. Останокъже словъ Ямрийныхъ и военъ
его еже воеваше, се пописаны суть вокнигахъ Царей
Израилевыхъ. И Умре Царь Ямрии съ отцы своими
И погребенъ естъ въСамарии. По немже Царство
ва Яхавъ сынъ его. Яхавъ пакъ сынъ Ямри
инъ нача Царствовати надъ людми Израилевыми ле
та тридесать осмого Ясы Царя Юдина. И
Царствовалъ естъ Яхавъ надъ Израилемъ въСама
рии, двадцеть и две лете. И Чинилъ естъ Яхавъ
сынъ Ямрийнъ злыи речи предъ лицемъ Гдьнимъ,
паче всехъ иныхъ иже беша преднимъ. И неимелъ
досыть натомъ, иже ходилъ естъ вогресехъ Еровоа
мовыхъ сына Наваѳова. Но еще надто понялъ собе
зажену Езавель дщеру Ияхавалеву Царя Сидонь
ского. И шедъ и послужи Кумиру Ваалю, и покло
а Це і нився ему. И делалъ требникъ Ваалеви въхраме
Ваалеве, егоже поставилъ былъ въСамарии. И
насадилъ гаи кнечистоте. И приложи Яхавъ де
лы своими злыми более прогневати Гда бога Израиле
ва, нежели еси иныи предкове его Цари Израилевы
Водневъ Царства его Яхиль Оѳефиля поставилъ

пеки Ерихонъ. И егда закладал градъ, умре пер- | Іс нав ѕ
вороженый сынъ его Авирам. И в негда исконче вал
врата умре останочный сынъ его Сегувъ. Посло-
вѣси гдьню еже гла рукою Исуса сына Навгина.

ГЛАВА ЗІ

Прийде Илия пророкъ къ царю Ахаву, Заврѣ
небо и не бысть дождь. Питали его врановѣ, потом же
на вдовица Сарептиныня, ей же не убывало е муки
ни олеи и сосудов, и ее сына мертваго въскресил.

Рийдеже Илия Дезентянинъ ѿ живущий
въ Галаяде къ царю Ахаву. И рече к нему
Живъ е гдь бгъ Ізрайлевъ предъ его же ли | Ниже ни
цемъ стою, иже не будеть в лѣте семъ | Іа Цр г
дождь а ни роса, но толико пословѣси устъ моих. И | Иакове
бысть слово гдьне ко Илии гля, ѿиди ѿсюду и иди | свое е
къ восходу солнца, и съкрийся у потока Карифа иже | За нз
есть противъ Іоръдану. И ту будеши пити ѿ по-
тока того. И враномъ заповѣдахъ, абы кормили тя
ту. Тогда иде Илия и учини пословѣси гдь-
ню. И егда живяше у потока Карифъ против Іоръ-
дану, врановѣ приношаху ему хлебъ и мясо рано,

Книги третий

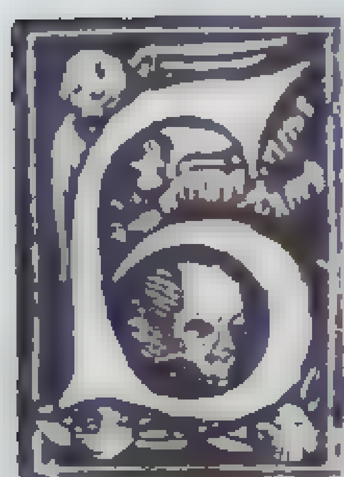
теже приношаху єму хлѣбъ и масо ввечер, и ѿпотока
Иона а того пиаше. Понѣкойхже днехъ высохлъ є поток
Іс сір ми іако небѣ дождя наземлю. Тогда бысть слово
гдьнѣ ко Илии глѧ, въстани и иди досарепты
Сидонское и пребудеши ту. Сѣ язъ повѣлехъ жене
вдовици прекормити тѧ. И въсталъ є Илиа и
иде досарепты Сидонское, И внегда прииде коврa
Лука д томъ градовымъ, и се ту бѣ жена вдовица збирающе
3д ді дровеца. И позвалъ єє и рече кней, дай ми мало во
ды всосудъ да напиюсѧ. И внегда шла жена яко бы
принесла єму воды, возпи воследъ єи глѧ, принеси
ми молютися и кусъ хлѣба вруце твоей. Она
же ѿвеща єму живъ є гдь богъ твой, иже неимамъ
хлѣба, токмо згорсть муки въсосуде, и маленько
олея въ збанце. Сѣ собрахъ два полѣнца яко быхъ шла
и зделала собѣ и сыну своему ясть, и снедши то да
изомремъ. И рече кней Илиа, небойся но иди
и оучини такъ якоже рекла єси. Но мнѣ найпервей
зделай змуки тое малый подпопелный хлѣбъ, и при
неси ми. Собѣ пакъ и сыну твоему оучиниши
последь. Сия бо глаголеть Господь Богъ Із
раилевъ. Не оубудеть муки въсосуде, и ни олея

возбанце • Дажъ дотого дня воньже дасть господь
богъ дождь наземлю • И иде жена и учини пословѣ
си Илиину • И да ему ясти И иде Илия И жена И
сынъ ея • И ѿтого дня неоубывало муки въсосу
де, И ни олея възбанце умешилося пословеси гдьню
еже глагола рукою Илии раба своего • Бысть
посихъ и розболеся сынъ жены едовици подворници
дому того • И была болесть крепка ѕѣло, тако иже
неоста внемъ духъ его • Тогда рече жена Ко
Илии • Что мнѣ и тобѣ есть мужу божии, иже при
шолъ еси комнѣ ябы было воспомянутие греховъ
моих, И умерилъ еси сына моего • И рече кнеи Илия
Дай мнѣ сына своего • И взя и злона ея и несе въго
рницу гдеже самъ почиваше, и положилъ его наложи
своемъ • И молися и возпи къгосподу богу глаго А Цет А
ля, гди боже мои и что съгрешихъ иже засмутилъ Вдея К
еси вдову сию внеяже язъ жиелюся, ябы уморилъ Зач МБ
сына ея • Тогда розтягся и змерилъ три кратъ над
отрочатемъ • И призва гда и рече, гди боже мои мо
лютися данавратитися душа ѿрочати сего втело его:
И услышалъ есть гдь богъ молитву Илиину,
И навратися душа отрочатя паки втело его, И ожи

ло єсть • Тогда взялъ и Илия иснесе згорнице до
Лука ѕ҃ сенеи нижнихъ, идалъ и матери єго иречє сє живъ
З҃л л҃ єсть сынъ твои • И отвещала кнему жена, нынѣ вои
стинну познала єсмъ втомъ яко мужъ божии єси:
И слово божие иже вовстехъ твоихъ праведиво єсть :~

Глава ѳі :~

Илия послан є҃ къ Царю Яхаву возвестити до
ждь • Яведеи пророки г҃ьныя перекормил вовремя злое:
Илия глаголеть съ Яхавомъ • Жертву приносять
Илия ипророци Ваалевы, огнь снеба ступил • Илия
пр҃рки Ваалевы побил • И дождьназемлю спалъ :~



Быть же помногихъ днехъ сталося єсть
слово г҃ьне къ Илии, влѣто третее г҃ля:
Иди иукажися Яхавови, яко дамъ дождь
наземлю • Тогда иде Илия ко Яхаву,
И былъ є҃ гладъ великии всамарии • И позва Царь
Яхавъ Яведея строителя дому своего • Бѣ убо Яв
деи боялися г҃да бога вельми • И єгда Єзавель Цари
ця губила пророки божия • Тои взялъ сто пр҃рковъ
исокрил и пятьдесять ипятьдесять въпещерахъ, И кор
мил є хлѣбо иводою • Протож рече Яхавъ ко Яведею

И ди по земли ко всемъ кладезем водъ, и на всяку
долину. Еда ли негде возможемо знайти траву и бы
лину. И перекормити кони и мулы, да не изомреть
наконець скотъ нашъ. И розделиша собе страны
абы сходили е. Ахавъ царь иде путемъ единымъ
И Явдей стройтель дому его путемъ инымъ осо
бнымъ. И внегда былъ е Явдей на пути, стре
тился с нимъ Илия. Явдейже егда позна его пала
есть на лице свое пред нимъ и рече, Ты ли еси гн҃е
мой Илия. К немуже отвеща Илия се язъ есмъ:
И рече паки Илия иди жъ и возвести господину тво
ему Ахаву гн҃у, се Илия пришолъ есть. Рече
Явдей, и что съгрешихъ пред тобою яко предаеши
мене раба твоего в руце Ахавови, абы оубилъ мя.
Живъ есть гь҃ богъ твой, иже несть того народа:
и ни тыхъ людей где бы не посылалъ господинъ мой
искати тебе, и негда отвещаша вси несть у насъ.
Приказалъ есть всемъ имъ гн҃ъ, ащели же приидеть
к вамъ то скоро возвестите ми. Ныне же повелева
еши мне гн҃ъ, иди и поведь гн҃у своему, се Илия
пришолъ е. И будеть внегда и отиду от тебе духъ
гн҃ень пренесеть тебе на иное место егоже не вемъ.

Книги третий

Ипришедъ повѣмъ Яхавови, иОнъ ненайдя тебе у
биетьмя • Язъже рабъ твой боюся гда бога ѿмла
дости своей • Едали неповедили тобѣ господину мо
ему что учинихъ, енегда Езавель Царица губила
пророки гдьня • Язъ съкрих сто мужевъ прроков бо
жиихъ вьпещерахъ, пятьдесятъ ипятьдесятъ, И
кормихъ е хлебомъ иводою, яТы пакъ ныне велиши
мнѣ ити извѣстити господину моему пришолъ е
Выше зі Илия, ябы убилъмя • Рече кнему Илия жив
д Црт г есть гдь силъ предъ егоже лицемъ стою, яко днес
иявлюся Яхавови • Тогда иде Явдей въпуть.
КъЯхавови извести ему • Иприиде Яхавъ настрѣ
тение Илии, иегда оузрелъ его рече кнему • Тыли
еси той иже засмущаеши людей Израилевыхъ • Он
же ѿвеща иречe Незасмущаю язъ людей Израилевых
Но ты Царю идомъ ѿца твоего • Понѣже опустили
есте заповѣди божия, ислужите кумиру Ваалю •
Нынѣже пошли исъзови комнѣ всехъ людей Изра
илевыхъ нагору Кармельскую • Ипрроки Ваалевы че
тыреста ипятьдесятъ • Теже ипророки Гаевъ четы
реста, Кои ядять ѿстола Царици Езавели •
Тогда послалъ есть Царь Яхавъ исозвалъ всехъ

людей Израилевыхъ • И собралъ пророки Ваалевы на го
ру Кармельскую • И приступивъ Илиа ко всѣ
людемъ Израилевымъ и рече, Доколѣ храмать буде
те на обе стране • Аще ли г҃дь, е҃ богъ вашъ то на
следуйте его • Па ли же Вааль то служите ему • И
не отвещаша ему людие слова • Тогда опять ре
че Илиа к людемъ, Язъ толико осталъ есмъ про
рокъ г҃день самъ • Пророковъ же Ваалевыхъ четы
реста и пятьдесять, пророков теже г҃левъ четыре
ста • Дайте намъ два тельца, и они да изберуть со
бе единаго и розсекають на кусы и возложать на дрова
огня же да не прикладають • Язъ теже раздроблю тел
ца втораго на кусы и возложу на дрова и огня не подло
жу • Да призывають надъ тымъ имена боговъ ихъ,
Язъ же призову имя г҃да бога своего • И богъ иже по
слушае огнемъ той да будеть богъ вашъ • Отве
щаша же вси людие и рекоша, вельми добро е҃ слово
еже глаголалъ е҃ Илиа • Тогда рече Илиа Выше е҃
пророкомъ Ваалевымъ, выберите собѣ тельца едина
го, и принесите жертву перевей понеже васъ болѣй е҃
И призывайте имяна боговъ вашихъ, а огня не подъ
кладайте • Они же вземши тельца единаго егоже да

Книги третий

ли имъ учинили жертву, И призывали имя бога сво
его Ваала, отоутра даже и до полудня, глаголюще
Ваалю услыши насъ, и небе гласа ни отповеди. И
скакаху около требника иже учиниша. И егда бы
ло полудне, посмевался имъ Илия глаголя, кричьте
гласомъ болшим, богъ убо вашъ есть. Еда ныне
нескимъ молвить или есть насъкритомъ месте,
или естъ напути, или пакъ спить вопите к нему да
возбудите его. И кричали суть гласомъ великим
и резалися ножми по обычаю своему, и спицами ся бо
ли до пролития крови своея. И внегда было пополу
дни, и они непрестали вопияти къ Ваалееви, прейде
время внемъже приношаху жертву, и неслышанъ бы
сть гласъ, и ниже кто отвещаваше имъ, и ниевыслу
хана есть молитва их. Тогда рече Илия ко
всемъ людемъ, приступите комне. И егда присту
пиша к нему веси людие. Направилъ олтарь божии
иже скаже был претым. И взял ві дванадесет каме
ней по числу ві сынов Иаковлевых к нему же бысть сло
Быт ле во господне глаголя Израил будет имя твое. И уделал сто
го камения олтар во имя господне, и учинил около ол
таря деь струже яко бы вни вода могла бежати, и на

кладе дровъ наѡлтарь, И розсекав телца накусы воз
ложи надрова, и рече возмите четыри ведра воды и во
злийте на всесозжение и на дрова, И паки рече учините
и удругое. Ѡниже егда учиниша. Рече ѡпать еще
и утретее учините такоже, и учинили втретее и въ
злили воду на всесозжение и на дрова, даже наполнили
са стружки воды. И егда бысть час ꙗко приноси
ти ему всесозжение. Приступи къ ѡлтарю Илиа про
рок и рече гди бже Аврамов Исааков Ꙇꙗковов, ꙗви
днес ꙗко ты еси бг Израилевъ, И азъ рабъ твой и поза
поведи твоей учиних вса глы сиа. Послушай мене
гди послушай мене, да познають люди сии иже ты
еси гдь бг, и ты ѡбрати срца людей сих к себе. И
спаде ѡгнь ѿ гда с небеси, и спали всесозжение и дро
ва и камение и персть и воду иже была ѡколо ѡлтара,
Сиа егда узреша вси людие падоша на лица свои и ре
коша, гдь той е сам бг. Тогда рече Илиа к лю
дем, поймайте прроки Ваалевы да ни един не убежит
ѿ них. И внегда поймаша их людие, веде е Илиа
къ потоку иже словет Кисонъ и побилъ их ту ме
чемъ. И рече Илиа къ Царю Ахаву, и дижъ
ꙗежъ и пий, ꙗко звукъ дожда великаго близко ест:

Ииде Яхавъ ясти ипити • Илия пакъ възыиде
нагору Кармели, ипреклонися наземлю иположи ли
це свое межи коленома своима имолися • И рече о
троку своему, възыиди вышеи ипоглѣди къморю :
И возревъ отрокъ рече невижу ничтоже • И рече па
ки Илия, въступи опять доседми крат ипоглѣ
ди • И внегда вседмое шолъ узрелъ исе облакъ
малъ яко ступени мужескы возносящийся ѿморя :
И рече Илия къотроку, идижъ и ирци Яхавови
Запрежи возъ твои иедь скоро домовъ, данезаста
неть тя дождь • И егда обращашеся Яхавъ там
Яковлѣ исем, Сѣ небо затмилося облаки иветром ибысть
собор е дождь великъ • Тогда въставъ Яхавъ иприеде
Зд нз Въезраель Градъ • Рукаже г҃дьня бысть надъ
Илиею, иподкасавъ бедра своя тече предъ Яхаво
доиндеже приидe Въезраель градъ ⁓.

Глава ѳі

Илия пророкъ утекалъ ѿЕзавели Царици, у
снулъ подъ древом Яловцевым • Ангелъ г҃сень при
несе ему ясти, пото идяше нагору Оревъ • Богъ
послал его абы помазал Азайла нацар҃тво Сирское:
И Егуя нацар҃тво Израилево И Елисея напрречество ⁓

Огда возвѣстил есть Царь Ахавъ Еза
бели Царици жене своей вся иже учинил
Илия. И яко побилъ мечемъ вси пророки
Ваалевы. И послала есть Езавель Цари
ца посла къ Илии глаголя. Сие злое да учинять мне бо
зи мои, и сие еще да приложать ктому. Естъли за
утра сту жъ годину не убию тебе, яко единого от про
роковъ тыхъ ихъже ты побилъ еси. И убоя
ся Илия и въставъ иде где его воля была. И
прийде въ Берсавию градъ Иудинъ, и оставивъ ту
отрока своего и иде въ пустыню путь единаго дня:
И егда прийде и сяде подъ единымъ древомъ ялов
цевымъ. И желал животу своему абы умерлъ. И она [illegible]
рече досыть ми есть, Господи Боже мой, возми душу мою:
яко несмъ лепший нежели отцеве мои. И ляже и
усне подъ стенемъ яловъцовымъ. Исе ангелъ го
сподень възбудилъ его, и рече к нему въстани и ежъ.
И прозре Илия и се у главы его опреснок подъ попе
лного хлеба и чаша воды. И елъ и напился и опять
уснулъ. Тогда навратися паки ангелъ господень въ
другое. И дотикнувся его рече к нему, въстани и ежъ.
яко долгий путь наставаеть тобе. Онъже въставъ

Книги третїи

ѝде ѝпие. Ѝ ѝде ѹкрепивсѧ ѝдиню тою четыре десѧт
днеи ѝчетыредесѧт нощеи даже нагорѹ бж҃їю Ѻревѹ:
Ѝ вънегда прийде тамъ пребыва впещере. Ѝ быть
слово г҃дьне кнемѹ гл҃ѧ что ты дѣеши ѝзде Ӥлиѧ,
Ѻнже ѿвеща ѝрече ревностию великою ревновахъ за
г҃да бога моего вседержителѧ. Понѣже ѻставиша
Крѹл ді Завет твои г҃ди сыновѣ Ӏзраилевы, ѻлтарѧ твоі ра
з҃а рє скопаша, ѝпророки твоѧ ѝзбиша ѻрѹжием, ѝѻста
ѧзъ єдинъ, Ѝ ищѹть дѹши моеѧ изѧти ю. Ѝ ре
че кнемѹ выиди вонъ ѝзпещеры, ѝстани нагоре предъ
г҃демъ. Сѣ г҃дь поидеть ѝветръ великии ѝсилныи
превращаѧ горы ѝрасторгаѧ скалы предъ г҃демъ. Не
ѹветрѹ г҃дь, ѧ поветре виХоръ ѝнеѹвихре г҃дь, Ѝ по
вихре ѻгнь ѧнижъ ѹвогни г҃дь, Ѝ поѻгни гѹчение во
здѹха тонка. Сие вънегда ѹслышал Ӥлиѧ закрил
лице свое плащемъ, ѝвышедъ стал ѹдвереи пещеры:
Ѝ сѣ гласъ кнемѹ гл҃ѧ, Что ѝзде чиниши Ӥлиѧ.
Ѻнже ѿвеща ѝрече, ревностию великою ревновах за
г҃да бога моего вседержителѧ. Ꙗко ѻпѹстили сѹт
Завет твои г҃и сыновѣ Ӏзраилевы, ѻлтарѧ твоі раз
рѹшиша, ѝпророки твоѧ ѻрѹжием ѝзбиша, Ѝ ѻстах
толико ѧзъ єдинъ, Ѝ ищѹть дѹши моеѧ изѧти ю:

И рече гдь к нему иди жъ и навратися путемъ своимъ
по пустыни Додамаску · И егда приидеши тамо
помажеши Азаила на царство Сирьское · И Егуа Ї҃с сір м҃и
сына Намсина помажеши на царство Израилево · Ели
сея же сына Сафатова, иже есть ѿ Белимаула по
мажеши на пророчество въместо себе · И будеть
то, аще ли же кто убежить ѿ меча Азаилова, убиеть
того Егуа · И кто убежить ѿ меча Егуева убие҃
того Елисей · И оставлю собе ѿ людей Израи Кри҃ л
левыхъ седмъ тысещий мужъ, ихже колена несут Зі҃ ре
преклонена пре кумиромъ Ваалемъ · И всяка уста
еже не молишеся Ваалеви целующи руку · То
гда шедъ ѿтуду Илия, изнайде Елисея сына Са
фатова, а онъ ореть въ двунадесяти супругъ воловъ
И Елисей бе единъ межи тыми они же двунадесятьми
супругъ воловъ орали суть · И егда прийде к не
му Илия, верже нань плащъ свой · И оставя Ели
сей волы и тече за Илиею и рече, Молю ти ся да поца
лую первей ѿца моего и матерь мою, и потомъ пойду
за тобою · Рече к нему Илия иди и возвратися, елика
бо прилежахут ти ѿ мене учиних тобе · И навративъся
ѿтуде Елисей възялъ оба волы своя и заклалъ е,

Книги третий

И исекавъ единъ плугъ имже ораше, наварилъ мя
са, и да товарише своим и ядоша. Потомже въста
Елисеи. И иде вследъ Илии, и служаше ему.

Глава К.

О Цари Яхаве онже двакрать поразилъ е Вена
дава Царя сирскаго. Потомъ милость с нимъ уде
лал поимавъ и и не забилъ его. О пророце онже рече
к другому биня, сеи прорековал Царю Яхаву зла.

Венададже Царь Сирскии собрал все вой
ско свое. И тридцеть и два Цари с нимъ
возы ихъ и конники их. И иде воевати на
Самарию, и облягоша ю. И послалъ
естъ послы къ Царю Яхаву во градъ глаголя, сия оу
сказал к тобе Венададъ, сребро твое и злато твое
мое естъ. Жены твои и сынове твои красъ
ныи мои суть. Отвещаже имъ Яхавъ Царь Израй
левъ и рече, по словеси твоему господине мой Царю твой
есмъ язъ, и твоя суть вся иже имам. Тогда
опять у другое навратившеся послы къ Яхаву и мол
виша ему, тако глаголеть Царь Венададъ онже по
слалъ нась естъ к тобе. Злато твое и сребро твое

Жены твое и сыны твоꙗ даси мнѣ • Сего дѧ заоу-
тра в сеиже ча҇ пошлю к тобѣ рабы своꙗ да бы согле-
дали домъ твои и домы слугъ твои҇х • и все еже полю-
битсѧ имъ поберуть и принесуть ко мнѣ • И позва
Царь Ізраилевъ всехъ старейшинъ земли и рече к ни҇м
ви҇дите согледаите и видьте иже причины ищеть на на҇с
послалъ убо ко мнѣ по моꙗ жены и по сыны и по злато
и по серебро • и не возбрани҇х ему • И рекоша к Царю
старейшины Ізраилевы и вси людие • не послушаи его
и том и не призволи ему • Тогда отвеща Ахавъ
посломъ Венадавовымъ гл҃ѧ • рцыте г҃дину моему Ца-
рю • вси речи онихже присылалъ еси ко мнѣ первей
учиню сегоже не могу учинити • И навратившесѧ по-
слы поведели суть всѧ словѧ сиꙗ г҃дину своему :
И возказа Венадавъ • сие да учинѧт мнѣ бози мои и сие
да приложать • еже недостанетсѧ персти иже е҃ око-
ло Самарии града кождому горсть люде моим они-
же со мною суть • Отвещаже Царь Ізраилевъ и рече
да не хвалитсѧ и дуизии на бра ꙗко тои иже победил е҃
И бысть егда услышалъ Венадавъ слова сиꙗ • пиꙗшебо
вино и цари иже беша с ни҇м въ шатрехъ свои҇х • И рече во-
ем своим облежите градъ • и облегоша и • И се

Книги третий

пророкъ єдинъ приступивъ ко Яхаву и рече сие глаго
леть Господь, воистинну видел еси все множество сее
великое, се язъ предамъ е днесь в руце твое. Я бы
познал есь яко язъ есмъ Господь. И рече Яхавъ кимъ
предать. Отвеща ему пророкъ, сие глаголеть Господь отро
ками князей странъ сихъ. И рече Царь ктожъ пакъ
зачнеть бой. Онже рече ты. Тогда сочте Яхавъ
отроки князей стран, и знайде их числом двесте три
десеть и два. И потом сочте все сынов Израилевых
и бе их седмъ тысещей. И зыйдоша к бою ополудни.
Венадавже пияше вино и упися в шатре своемъ.
И Царей тридесеть и два с ним, иже пришли были ему
на помощь. Тогда идоша напреди отроци князей стран
и возвестиша сее Царю Венадаву глаголюще, Му
жи суть вышли из Самарии. Онже рече идуть ли
семо о мире поймайте их живы, пакли же идуть к бою
теже поймайте их живых. И дахуже отроци князей
странъ к бою напреди, и людие Израилевы за ними. И за
билъ единый кажный мужа споткавшегося с нимъ. И
побегоша Сиряне, и гониша их людие Израилевы. И у
тече Венадавъ Царь Сирский на кони с конники свои
ми. Изыйдеже Царь Израилев и порази вся возы и ко

ни ихъ • И сказнил землю Сирскую извою великою
велми • Тогда приступив пророкъ къ Царю Из
раилеву и рече, Иди и укрепися и поразумеи что имаши
чинити • Понеже другаго лета приидеть на тя Царь
Сирскии • Слузи пакъ Царя Сирскаго молеви
ша къ Царю своему • Бози горъ суть бози их, и про
тожъ поразиша насъ • Сего ради лепеи есть на битися
с ними на ровнинах и тако поразимо е • Ты же Царю
учини сице, отдали всехъ Царей от войска твоего, и
постави князей въместо их • И собери паки число во
инъ на место тыхъ оних же избиты суть, и кони и во
зы якоже прежде имелъ еси • И воевати ся с ними
будешъ на ровнинахъ, и узришъ иже поразимы е • И
уверил есть Царь совету их, и учинил тако • Вне егда
же было по единомъ лете, сочте Царь Венадав войско
свое Сирское • И иде въ Афетъ битися с людьми
Израилевыми • Сынове те же Израилевы съчетъ
шися, и набравши стравы вышли суть, и положилися
з войскомъ своимъ противу имъ, яко две стаде ма
ле козъ • Сиряне пакъ везде наполнили были зем
лю • Тогда приступивъ единъ мужъ божии
къ царю Израилеву и рече к нему • Сия глаголеть Господь

богъ • Понѣже глаголаша сирѧне бо горъ, есть богъ
ихъ, и неесть богъ долинъ • Сего ради сѣ язъ пре
дамъ все множество сее врꙋце твое, и ꙋвеси ꙗко язъ
есмъ гдь • Тогда за седмъ днеи справовалисѧ о
бои кбою едини противꙋ другимъ • И въ сѣдмыи
день сталасѧ есть битва • И оубиша сынове із
раилевы в тои день Сирѧнъ, сто тысещеи мужеи
пешихъ • Които же пакъ еще были остали ѿ сирѧнъ
Лꙋка гі сии ꙋбежаша во Яфетъ градъ • И паде стена градо
За о ва на двадцеть и на седмъ тисещеи людеи о ниже были
остали по битве • Тогда Венадаевъ Царь Сир
скии ꙋтекаѧ прибежа во градъ • И внийде в комору
иже бѣ внутри во храмине • И рекоша к нему отроци
его, Сѣ слыхивали есмо иже Цари Ізраилевы суть
милостиви • Протожъ възмѣмши вретища на бедра на
ша и поврязы на главы наша • Подъмо къ Цалю Ізраиле
вꙋ, Едакако смилꙋетсѧ нанами и спасет душа наша
И припоясаша тогда вретищами бедра своѧ, и возло
жиша поврязы на главы своѧ • И приидоша къ Ца
рю Ізраилевꙋ глаголюще • Рабъ твои Венадаевъ мол
вить к тобѣ молютисѧ Царю, да бꙋдеть жива душа
моѧ • И рече Царь Ізраилевъ, а щели еще живъ

братъ мой єстъ • И они взмли тое за доброе знаме
ние, и поспѣшивши ухопили изустъ слово єго, и ре
кли суть к нему • Братъ твой царю Бенадаеъ живъ
єстъ • И рече имъ Царь Ізраилевъ приведите єго ко
мнѣ • Тогда прийде к нему Бенадавъ • И всади єго
на возъ свой • И рече єму Бенадавъ грады иже побрал є Ездра ѕ
отец мой ѿцу твоєму ѿдаю тобѣ назадъ, И наделай
собѣ улиць торговыхъ в Дамасце, яко былъ наделал
отець мой въ Самарии • И язъ учиниевши с тобою за
вѣтъ ѿйду ѿ тебе • Тогда учиниевши смолву с ним
Царь Ізраилевъ ѿпустил єго • Бысть же в то вре
мя мужъ єдинъ ѿ пророковъ божиихъ, сей рече к това
ришу своєму словѣсемъ г҃дьним г҃ла бий мя • Он
же не хотелъ єго бити • К нему же паки рече, понѣже
не хотелъ єси послушати гласа г҃дьня и бити мя •
Прото се яко ѿйдеши ѿ мене удавит тя левъ • И
єгда мало ѿшолъ ѿ него споткал єго левъ и удави
и • Потомъ иного мужа знайде и рече к нему бий
мя • Он же ударилъ єго и ранилъ и • И йде пророкъ
той на стретение царю Ахаву, изменил уста своя
и очи свое прахомъ посыпал • И внегда идяше Царь
возпи за царем и рече, Рабъ твой идяше к бою близко

Книги третий

Иегда единъ мужъ утекаше, иный нявиши его при
веде и комнѣ ирече. Стережими пильнѣ мужа сего
ащебо оупустиши его, тобудеть живот твой зажи
вотъ его, или дасими занего Талантъ серебра.

Ибысть потомъ внегда рабъ твой въпечали сво
ей тамъ исемъ обрачахся, исе небея камомися по
делъ. Тогда рече кнему Царь Израилевъ, Сей
естъ судъ твой еже еси самъ насебе сказал. И
той скоро отре прахъ ѿочию своихъ. Ипознал его
Царь Израилевъ яко ѿпророкъ единый беше. Ирече
къЦарю, сие глаголѣть гдь богъ понѣже ѿпустил
еси мужа годнаго смерти зруку твоихъ. Протожъ
даси животъ твой зажевотъ его, илюди твоя залю
ди его. Инаерватися Царь Израилев едомъ свой
Инехотелъ послушати пророка божия. Носъгнѣвом
прийде въСамарию :~

Глава ка :~

Навотъ нехотелъ продати Царю Ахаву виногра
да своего. Ипрото Царица Езавель писала листъ
иповѣлела камениемъ убити Навота. Илия пророкъ
гдень прийде къцарю Ахаву икарал его. ИЦарь Ахав
чинилъ покаяние предъ гдемъ богомъ :~

Бысть посемъ • Вовремя то Навотъ некии мужъ Езраельскии, имелъ виноградъ вограде Езраели подле двору Царя Яхава Самарийскаго • Тогда моленъ е Яхавъ к Навотови глаголя • Дай ми виноградъ твой да вделаю собе с него оградъ зелию, яко подле самого есть двору моего • И дамъ тобе виноградъ лепшии зань, пак ли же хощеши сребромъ, заплачу тобе зачто стоить: Емуже отвеща Навотъ, не дай ми того богъ я быхъ имелъ отдати прочь достояние отцевъ моихъ • И прииде Яхавъ в домъ свой гневаяся, и скрегча зубы на Навота Езраельскаго, прослова ты еже глаголалъ не продамъ тобе достояния отцевъ моихъ • И ляже на ложи своемъ и обрати к стене лице свое и не яде хлеба • Тогда вниде к нему Езавель жена его и рече ему, Что ти есть, и чему смутенъ есь и прочто не яси хлеба • Онъ же отвеща к ней и рече • Глаголахъ Навотови Езраельскому, дай ми виноградъ твой и дамъ ти зань сребро: или хощеши ли дамъ ти лепшии виноградъ за нь • И онъ отвещалъ мне не дамъ тобе винограда своего • И рече ему Езавель жена его, Великое моци еси Царю: и добре справуеши людей Израилевыхъ • Про то воста

Книги третий

ни неж хлеб и буди весел • Се яз дам тобе
виноград Навотов Езраельскаго • Тогда напи
сала лист Езавель царица именем Ахавовым
и запечатала перстенем его, и послала и к старей
шинам и к обрядником людским, иже были в граде
живущие вкупе с Навотом • В листе же написа сие
Уставте пост, и посадите Навота с старейши
нами и с обрядниками людей • И наймете два свет
ки на него мужа законопреступные, да лъжю сведете
льствуют нань глаголюще • Сей Навот злоречил есть богу
и царю • И выведите и з града и камением убийте его
да умреть • И учинили суть старейшины града :
и обрядчици людей иже жили с ним, потому якоже
написала к ним в листе Езавель • И уставиша по
сть, и седети казали Навотови посреди старейшин
людей, и приведше два мужа сыны диаволовы веле
ли им седети противу ему • И они яко сыны диа
воловы глаголаху нань лъживое сведетельство пред
всим множеством людей, злоречил Навот бога
Благ з и царя • Сего ради вывели и вон из града, и камени
Зач зием убили его даже до смерти • И послали ко Еза
вели глаголюще, яже укаменован есть Навот и умре

И бысть егда оуслышала сие Езавель ꙗко оумре На
вотъ, глагола мужу своему Ахаву въстани и вла
дей виноградом Навотовым егоже нехотелъ продати
тобѣ, се бо несть живъ Навот но оумре. Онъже егда
оуслышалъ Ахавъ ꙗко оумре Навотъ, въста и иде
вовиноград Навотов Езраелтѧнина владети имъ :
Тогда бысть слово божие къ Илии Фезвитѧни
ну глѧ въстани и иди настретение Ахаву царю Із
раилеву иже е в самарии, се и нынѣ идеть вовиногра
Навотовъ владети имъ. И речеши к нему слова сиѧ
Тако глаголет гдь бог, забилъ еси и оуѧзалсѧ еси
вовиногра Навотов. И к сему приложи глѧ, сиѧ
молвить гдь богъ. На месте томъ на немже отребта
ли псы кровь Навотову, отребтати будуть и твою :
И рече Ахавъ къ Илии едали мѧ знашолъ еси врагo
собѣ. Онъже рече знашолъ есмъ, понѣже преданъ
еси абы чинилъ злаѧ дела предъ лицемъ божиимъ :
Сегоради сиѧ глаголѣть гдь, се азъ наведу на тѧ
злое, и пожну останки твоѧ, и не оставлю от семени
Ахавова ни немоцного и ни невольного даже до останоч
ного во Израили. И предам домъ твой ꙗко домъ Еро
воамова сына Наватова. И ꙗко домъ Ваасовъ сы

Книги третий

на Ахисова • Понеже чинилъ еси злѣ абы разгнѣ
вилъ мя, и увелъ еси въгрехи людей Израилевыхъ •
О Езавели пакъ Царици сице глаголалъ гдь богъ :
а҃ Цр҃ ѳ҃ Пси снедять Езавель Царицу наполи Езраелскомъ
Выше ка҃ Умреть ли кто и Ахавовыхъ вограде снѣдять того
Выше ѕі҃ пси, пакъ лиже умреть наполи снѣдять его птицѣ
а҃ Мата ѳ҃ :а: небесныя • Протожъ небылъ ни единый въцарехъ
таковый яко Ахавъ, онже проданъ естъ абы чи
нилъ злая дела предъ лицемъ божиимъ • Понеже
привела и натое Езавель жена его • И мерзкымъ
сталсмя естъ тако вѣлми иже кланяшеся кумиромъ
кои ихъ наделали были Аморейскии поганѣ • Ихъже
погубилъ былъ гдь богъ предъ лицемъ сыновъ Израи
левъ • И внегда слышалъ естъ Ахавъ слова
сия, расторга насобѣ ризы своя, и облечеся воврѣ
тище, и плакався и постися, и сыпаше вовретищи,
и ходяше смирене наклонивъ главу свою • И бытъ
слово гдне къ Илии Фезвитянину гля, виделъ ли
еси Ахава яко смирися предомною • Понеже покори
ся предомною, протожъ ненаведу злого нань воднѣхъ
его • Но водни сына его наведу зла надомъ его :~

Глава ке҃ :~

Приехалъ Іосафатъ Царь Іюдин коЯхаву въсмирию • Лъжи пророци пророковали имъ добрая ниху же пророковалъ зла • О смерти Яхавове и Іосафатове поних же царствоваша Охозия и Іорамъ :~

Внегда минуша три лета ени же небе вой ны межи Сирие ю и сынми Ізраилевыми : Быстьже влето третее приеде Іосафатъ Царь Іюдинъ къ Яхаву Царю Ізраилеву :
И рече Царь Ізраилевъ кс отрокомъ своимъ , едали не в Паралі: ні:
весте иже нашъ есть Рамоф Галаадскии • И прочто ме длимо отняти и отруку Царя Сирскаго • И рече
къ Іосафату Царю Ізраилеву , поедеши ли сомною
на войну в Рамоф Галаадскии • Отвещаже Іосафат
Царю Ізраилеву , яко и я есмъ тако и ты , людие мои і Царств г
и людие твои едины суть , и ездци мои ездци твои :
И рече паки Іосафат Царю Ізраилеву , молютися
воспроси первей Господа • Тогда созвал царь Ізраилев про
роков якобы четыреста муж , и рече к ним имали ити
на войну в Рамоф Галаадскии чили ни • Они же отве
щаша ему възыйди , предасть убо и господь богъ
в руце Цареве • Тогда рече Іосафат Царь Іюдинъ

Книги третий

Нестьли зде ниединаго пророка божиѧ, дабыхом звѣ
дали ѿнего. И рече Царь Израилевъ къ Иосафату
осталъ е мужъ единъ, имже можемо воспросити
гда. Но язъ имамъ его вненависти, понеже непро
рокуеть мнѣ добре але зле Михеи сынъ Емлинъ:
Кнемуже рече Иосафатъ неглаголи сего Царю. То
гда позвалъ е Царь Израилевъ едного коморника сво
его и рече ему. Иди скоро и приведи ми Михеѧ сына
Емлинна. Яхавъже Царь Израилевъ, и Иосо
фатъ Царь Иудинъ седѧше единый каждный напрѣ
столе своем одеяны ризы Царскии, На полате при
вратехъ Самарийскихъ. И веси пророци пророковаху
предними. И вделалъ собѣ Седехиѧ сынъ Ханаанъ
единии ѿтыхъ четырехъ сотъ пророковъ, Рогы же
лезныи и рече сиѧ глаголеть гдь богъ сими рогами оу
зметати будеш и казити землю Сирскую даже иска
зиши ю. Теже и веси иныи пророци пророковали гла
голюще, иди Царю върамоѳ Галаадскии и щаснееѧ
тобѣ станетъ, и предасть и гдь богъ вруце твое. По
солъ пакъ тои иже посланъ былъ по Михеѧ пророка
божиѧ, молевѧше ему напути глѧ. Се веси пророци
едностайными словы добрыи речи пророкуютъ Царю

протожъ ити сровнайся снимѝ имолви теже добрыѝ
речи • Ѿвеща кнему Михеѝ живъ є гдь, Єлика гла
голати будеть комнѣ гдь бо, сия прореку • И прииде
КъЦарю • Тогда рече кнему Царь, Михеѝ имамыли
ити навоину Въръмодъ Галаадъ чили ниѝ • Ємуже
ѿвеща Михеѝ иди иедь ипредасть гдь врагы врууцѣ в Пара ѳ
Царевы • И рече кнему опять Царь паки ипаки за
клинаю тебе, Ябы немолвилъ еси иного токмо пра
вду воимя гдьнѣ • Онже ѿвеща ирече, видеѯ вси Ма ѳ
люден Израилевыхъ разбегшихся погорахъ, якобы ов За лд
це неимеющие пастыря • И рече гдь неимають сии бо Марк ѕ
жа данавратится єдиныѝ каждыѝ вдомъ своѝ смѝ За ке
ро • Тогда рече Царь Израилевъ КъІосафату Царю
Июдину, нерекохли тобѣ прежде иже сеи непророкуе
мнѣ добре новсегда зле • Михеяже пророкъ кто
му приложи ирече • Сегоради Царю послухаѝ слова
божия, видеѯ гда седящего напрестолѣ своемъ ивсе Исаѝ ѕ
воинъство небесное стоящее одесную иошуию его: Япокали
И рече гдь бог кто прельстить Яхава Царя Израиле :а:
ва, ябы єхалъ навоину Въръмод Галаадскиѝ, ипалъ
тамъ • И глагола єдинъ слова такова и иныѝ инако
ва • Тогда выступилъ є духъ злыѝ иста предъ

Книги третии

г҃демъ и рече, азъ прельщу и. Кнемуже рече г҃ь
како прельстиши его. Онже ѿвѣща и рече пойду и бу
ду духъ лъживыи вꙋстехъ всехъ пророковъ его.
И рече г҃ь прельстиши и одолѣеши, иди и учини та
ко. Протожъ нынѣ далъ есть богъ духа лъживаго
вꙋста всехъ пророковъ твоихъ, иже тꙋ суть. Г҃ьже
глаголалъ натя зла. Тогда приступивъ Седехия
сынъ Ханаанъ и удари Михея по челюсти и рече, ме
жлижъ отпустилъ духъ божии и ктобѣ молвилъ.
И рече кнему Михеи, увеси в тои день егда уте
кати будешъ с храмины вохрамину дабыся скрилъ:
Тогда рече царь Израилевъ, имите Михея и ведѣ
те его ко Амону старостѣ града, и ко Иоасу сыну
Амалехову. И речите имъ сия глаголетъ царь вса
дите мужа сего дотемницѣ, и даите ему ѣсти хлеба
печална и пити воды оузкости, доиндеже возвращу
ся смиромъ. И рече кнему Михеи, навратишлися
смиромъ вдомъ свои, то неглаголалъ есть г҃ь усты мои
ми, и рече паки слышите сия людие вси. То
гда идоша на воину Ахавъ царь Израилевъ. И Иоса
фатъ царь Июдинъ, в Рамоѳъ Галаадскии. И ре
че царь Израилевъ кь царю Иосафату возми нася

Зброю йоружие вруце свое, йоблечисѧ вризы своѧ :
Йиди кбою • Самже Царь Їзраилевъ зменилъ оде
жу свою йенийде вбой • Царь пак Сирский при
казалъ былъ воеводамъ своимъ онижь были надъ во
зы тридцетьма йдвема гл҃ѧ • Небийтесѧ вы нискимъ
нисмалымъ анисвеликимъ , но толико йщите са
мого Царѧ Їзраилева • Й внегда оузрели суть
воеводы йже были надвозы Царѧ Йосафата, наде
ялисѧ его быти Царѧ Їзраилева • Й наскочиша нань
йбишесѧ снимъ • Тогда возпи Йосафатъ Царь,
Й познавши сее воеводы йже беша надъ возы яко небе
Царь Їзраилевъ, отступиша отнего • Й пригодою
бысть натѧгнувъ единъ мужъ лукъ йстрелилъ, йму
чилъ Царѧ Їзраилева межи воздухомъ йжолудкомъ :
Й рече Царь возатаю своему, навратив возъ воспѧть
йвыеезнимѧ звойска понеже раненъ есмъ велми • Й
бысть бой втой день • Царьже Їзраилевъ стоялъ е
звозомъ своимъ противу войска Сирскаго, йумре
увечеръ • Кровьже текла есть зраны его впазухы
возовы • Й воспи какнунъ езда побойще поки
было еще солнце незашло гл҃ѧ • Навратисѧ единый ка
ждый вдомъ свой йвземлю свою • Й умре Царь

Книги третии

Ахлеъ етой день • И привезенъ есть досамарии : и погребоша и ту всамарии • И сымывали возъ его върибнице Самарийскомъ • И стребали суть пси кровь его, и шлеи и узды кривлевые лизали суть • По слове(с)и г(оспод)ьню еже глаголалъ есть рукою Илии пророка своего • И ныне пакъ речи Ахавовы еже чинилъ, и домъ еже оуделалъ скостей слоновыхъ И грады еже ставилъ • Се пописана суть вокнигахъ иже словуть о царехъ Израйлевыхъ • И умре Царь Ахлевъ и погребенъ есть со отци своими Всамарии, И царствовал Охозия сынъ его вънего место • Иосафатъ пакъ Царь Июдинъ почалъ Царствовати Четвертаго лета Царства Ахавова Царя Израйлева : Въ тридцети и пяти летехъ былъ есть Иосафатъ внегда нача Царствовати • И Царствовалъ двадесеть и пять летъ Въерусалиме • И мяже матери его Азуба дщера Салаева • И Ходилъ есть Иосафатъ Царь Июдинъ, повсехъ путехъ Асы отца своего, и неуклонися отнихъ • И чинилъ есть дела добрая предъ лицемъ божиимъ • Но требищь иже беша нагорахъ высокихъ несказилъ е • Понеже еще вовремена его приношахут людие жертвы и кадя

ху деминомъ нагорахъ высокихъ • Й имелъ єстъ
Царь Іосафатъ миръ съЦаремъ Ізраилевымъ •
Ѡстанокже словъ Іосафатовыхъ йделъ єго єже
чинилъ єстъ йвоенъ єго єже воевалъ, Сѣ пописаны
суть вєкнигахъ йже словуть Ѡ Царехъ Іюдиныхъ
Ѡстатокъ теже жерцевъ Ідолскихъ йже были
ѡстали по Цари Ясе отци єго выгубилъ єстъ Іо
сафатъ йззємли Іюдины • Й небѣ в ты времена
Царя въземли Едомли • Царь пакъ Іосафатъ
наделалъ былъ собѣ кораблевъ великихъ, нанихъже
плавали суть поморю доземли Офирское позлато,
Й немогли доплыти тамъ, понѣже съкрушилися бы
ли корабли въ Язсион Гевере • Тогда глаголалъ є
Царь Ѡхозия сынъ Яхлевовъ, Къ Царю Іосафа
ту • Да плаватися слузи мои посполу ствоими
накораблехъ поморю доОфира • Й нехотелъ єстъ кто
му призволити Царь Іосафатъ • Й оумре Іо
сафатъ Царь Іюдинъ, Й погребен єстъ съотци сво
ими вограде Давыдовѣ • Й Царствовалъ єстъ Іо
рамъ сынъ єго внего место • Ѡхозия пакъ сын
Яхлевовъ почалъ Царствовати надъ людми Ізраилевы
ми лѣта седмаго надесять Іосафата Царя Іюди

Книги третии

на • И царствова в Самарии две лете, и чинил злая
дела пред лицем божиимъ • И ходилъ по всехъ пу
техъ Ахава отца своего, и Езавели матери своея:
И по путехъ Еровоама сына Навадова • Онъ
же оучелъ въгрехи людей Израилевыхъ
И поработалъ Кумиру Ваалю И кла
нялся ему • И приложи раз
гневити Г[оспод]а Бога
Израилева, По
всему яко
чинилъ
естъ
отецъ
его

:~

Доконьчаетьсе Первая часть Книгъ рекомыхъ
от евреи Малахим • По руски же зовутся Третии
Книги Царствъ • Выложены доктором франци
скомъ Скорининым сыномъ из славнаго града По
лоцька на руский языкъ • Напередъ Богу в троици
единому, и его пречистои Матери Девици Марии
ко чти • И людем посполитым к наоучению :~

Навходносоръ царь вавилонскии добываетъ Ерусалима:

Книги четвертыи царствъ починаютъ-
ся. Вполне выложены на руски-
ии языкъ. доктором Францыч-
ском Скоринымъ сыномъ с Полоцька :~

Предословие доктора Франциска Скорины с Полоцька в книги четвертыи царств

Етвертыи Книги Царств • Иже отевреи называются вторая часть Маламхим • Пишуть наипервеи о взятии дорало Илии пророка божия • Потом о житии и о чудных делех Елисея пророка • Затым о Царех Юдиных иже Царствоваша в Ерусалиме • Почен(ъ)ши от Царя Иосафата даже до Седехии, Их же было шесть надесеть • Теже о Царех Израилевых иже Царствоваша в Самарии • Почен(ъ)ши от Охозии даже до Осии, их же было дванадесеть • А тых всех Царей имена по ряду в предословии моем иже в первыи Книги Царств знайдеши • Наконец пак сих Книг пишуть о пленении Царя Седехии, И о скажении Ерусалима Града, И Храму Саломонова • Навходоносором Царем Вавилонски • И ту скончалося есть царство Юдейское • Писачы же суть сии Книги Елисеем и Исаиею Еремиею Пророки божиими • И летописци Царей тых, бывших в время свое

Конець Предословию

Починаетсѧ втораѧ часть книгъ реkомыхъ ѿ еврей, малахимъ. поруски же называютьсѧ. четвертыи книги царьствъ. а имають всобе главъ к҃е :~

главѧ а҃ :~

Сънемощи Царѧ Охозии. Аггелъ г҃нь глаголаꙗ коилии пророку наохозию. Огнь ступилъ снебеси испалилъ двꙋ пѧтьдесѧтников, и осмерти охозии :~

Огда ѿвергошесѧ людие моавстии ипротивишесѧ сынов Израилевым, вънегда оумерлъ естъ Царь Ахавъ. Охозиѧже сынъ его Царь Израилевъ, упалъ спереходовъ полаты своеѧ въсамарии:

Книги четвертый

Иламже немощенъ ѿтого • Тогда послал е слугъ
своихъ гла • Пойдите испытайте Вельзевува бога
Якаронеска, будули и мощи востати знемощи сея
моея • Янгелъ пакъ гдень молвилъ е ко Илии
Дезентянину гла • Въстани и иди востретение слу
гамъ Царя Самарийскаго, И рци имъ • Едали
несть бога во Израили, иже идете пытатися Вельзе
вуза кумира Якаронеска • Сегоради сия глаголеть
гдь богъ • Сложа того наней же лежиши не снийдеши
но умреши • Тогда иде Илия • И навратилися
суть слузи опять ко Охозии • Онже рече к ним
почто навратистеся • И тии ѿвещаша ему, стретил
ся с нами мужъ и рече намъ, идите и навратитеся
ко Царю онже послалъ васъ, И рцете ему сия гла
голеть гдь Едали несть бога во Израили иже посылаа
еши слугы своя пытатися къ Вельзевуеу кумиру
Якаронеску • Сегоради на ложи на немже лежиши не
снийдеши с него но умреши • И рече к нимъ Царь
Якое е поставы и оденим мужъ тои, иже стретил
ся с вами, и глаголал вамъ такобая слова • Ониже
Млд Рекоша мужъ косматый е, и поясъ кожаный на бе
Зл драх его • И ре имъ Царь, сие е Илия Дезентяни

Тогда послал кнему старейшину, ипатдесят муж
его снимъ • Онже иде кнему нагору, иузревъ его
седящего наверху горы рече ему • Человече божии
Царь приказал ябы съшел доловъ • Отвещаже Илия
иrече патдесятнику • Понеже человекъ божии есмъ
дяступить огнь снебеси испалить тебе, ипятьде
сят мужеи твои • Иступилъ естъ огнь снѣбеси
испалил его ипятьдесят мужеи иже беша снимъ •
Тогда опять послал кнему Царь, иного старейши
ну пятьдесятника • Иныхъ пятьдесятъ мужеи
снимъ • Онже пришедъ иrече Къилии, Человѣче бо
жии сия глаголеть Царь скоро поспѣши иснидн ко
мнѣ • Отвещаже кнему Илия, понѣже человѣкъ
божии еси, то дяснидеть огнь снебеси исожреття
ипятьдесятъ мужеи твои • Иступи огнь снебеси
исожре и ипятьдесят мужеи его снимъ • Иприло
жи Царь еще послати третиего старейшину пятьде
сятника, ипятьдесят мужеи сним • Тоиже егда
прииде, поклонися наколену свои предъ Илиею, И
молися ему глаголя • Мужу бжии непогордаи ду
шею моею, идушами сими иже сомною суть • Сѣ
бо предомною сниде огнь снѣбеси, испали два ста

рейшины пятьдесятники • И два крать пятьдесять
мужей иже были снима • И нынѣже молютися дасо
блюдеши душу мою • Тогда рече Ангелъ гдень
Кьилии гля иди снимъ небойся • И въста Илия
и идѣ снимъ згоры • И прийде Кьцарю и молви ему
Сия глаголѣть Господь Богъ • Понѣже посы
лалъ еси послы вопрошати Велзевуля скверниза
го бога Въакарон • Яковы еже небыло бога воизраи
ли, ѿнегоже моглъбы спытати словеси • Сегодля
наложе нанеже Уступилъ еси, чеснийдеши снего но
Умреши • И оумре Црь Охозия послове сн
гдьню еже глагола рукою Илийною • И Царствова
Іорамъ братъ его внего место • Влѣто второе Іо
рама сына Іосафатова Царя Іюдина • Понѣже ней
б Парал :кв: мелъ естъ сына Охозия • Иные пакъ речи
и дела Охозийны еже чинилъ, сѣ пописаны суть
вокнигахъ оцарехъ Ізрайлевыхъ :~

Глава в :~

Илия пррк И Елисей поспołу идоша • Илия
плащем своимъ воды Іордана розделил, И взят до
рая наколесници огненой • спусти плащ Елисееви :
И бысть пррком И воды горкии Вѣрихоне осладил :~

Ыстьже посли ꙗко взяти хотел гдь Илию ис сира
вовихре на небо. И идоша Илия и Елисей :ми:
изгалгалъ. Тогда рече Илия къ Ели
сею, поседи ты ту. Понеже гдь послалъ
мя есть до Бефилю. Кнемуже отвеща Елисей
Живъ есть гдь, и жива есть душа твоя, ꙗко не о Руд а
стану тебе. И внегда прийдоша до Вефиля, вы
шли суть сынове пророческии, иже быша въ Вефи
ле ко Елисею и рекли ему глаголюще. Веси ли о томъ
иже днесь возметь гдь богъ господина твоего от те
бе. Отвещаже Елисей и язъ вемъ, молчите о то
И рече Илия къ Елисееви пребуди ту, се бо гдь
послалъ мя до Ерихона. Отвещаже Елисей и рече:
Живъ есть гдь и жива есть душа твоя, ꙗко не о
ставлю тебе. И егда пришли суть въ Ерихонъ,
приступиша сынове прорческии, иже жили въ Ерихо
не ко Елисею и рекли ему, веси ли о томъ иже ны
не возметь гдь богъ господина твоего от тебе. Онъ
же отвеща к ним се и язъ вемъ, молчите о томъ:
Тогда опять рече Илия ко Елисею побуди ту
се бо гдь послалъ мя есть до Иордана. Онъже
рече к нему. Живъ есть гдь и жива есть душа твоя

Книги четвертый

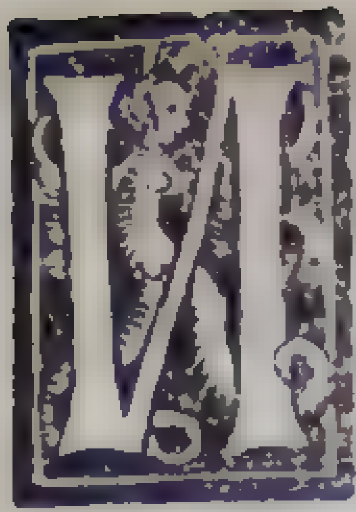
Иже и тебе никако не лучуся • Тогда идоша обадва
посполу • И пятьдесят мужов сынов пророцкихъ
шли суть с ними, и стояли за ними здалека • Они
же оба стоиста надъ Іорданомъ • Тогда снявъ
Илия с себе плащ свой, и свинувъ и ударил в воду
и разделишеся воды Ерданский надвое, и идоша по
сухой земли • И егда прейдоша Ердан рече Илия
ко Елисею, проси от мене еже хощеши и учиню тобе,
прежде нежли взятъ буду от тебе • К нему же рече
Елисей, молю ти ся да будеть духъ твой сугубъ во
мне • Отвеща к нему Илия речи трудное пожадалъ
еси, но аще узриши мя восприемлема от тебе, то бу
деть ти тое егоже просилъ еси • А щели же не узри
ши не имать ти быти • И бысть има идущима и е
дину з другымъ глаголющю, Се колесница огнена
и коне огнены, разделиша единаго от другаго • И въ
зятъ есть Илия вихромъ на небо • Елисее же зря
Ниже гі ше и вопияше отче мой отче мой, ты еси былъ коле
сница Ізраилева и возатай ихъ • И не виде л его к тому
Тогда имъ ся Елисей за ризы своя, и разъ
стерзалъ е на собе надвое • И возде же плащъ
Илиинъ, иже былъ упалъ ему • И на вратив ся

Елисей низідъ стоялъ естъ набрегу Іорданове,
и плащемъ тымъ Илиинымъ, онъже былъ оупалъ
ему оударилъ вводы Іорданскіи, инерозделишеся
ему воды. И рече где естъ нынѣ богъ Илиинъ. То
гда опять въдругое оударилъ вводы плащемъ,
и разделишеся ему воды семо итамо. И прейде по
суху Елисей. Втой часъ видячи сее сынове
пророческыи изъ Ерихона, иже стояху ту напроти
еу дивуюшися ирекоша. Се Ѿпочинулъ естъ
духъ Илиинъ наЕлисеи. И идуще востретение кне
му, кланяхуся ему доземли. И рекоша коЕлисею
Се соотроки твоими суть пятьдесят мужей сил
ныхъ. Ониже могут ити ипогледати гдина твоего
Еда како аземъ его духъ гдень, ипоставить и наие
кое и горе или вдолине. Онже рече непосылайте.
И принутиша его даже иповѣле имъ гл҃я пошлитеж:
И послали суть пятьдесятъ мужевъ, ониже соглѣ
дывши и три дни, незнашли его инавратилися Ко
Елисею. Тойбо живяше вЕрихонѣ, ирече имъ се
прежде реко вам непосылайте. Тогда гл҃аша му
жи гражане коЕлисею, Се житие вграде семъ е
добро вельми, якоже самъ ты господине видиши,

Но воды злы суть и земля неплодна. Онже рече принесите ми водонос новый, и насыпте до него соли. Они пак егда принесоша к нему. Изыйде Елисей на исходища водная, и всыпал до них соль: И рече: Сице глаголеть Господь Богъ: исцелихъ воды сия и не будеть от нихъ к тому смерти, и ни неплодности: И сцелишеся воды от того часу даже и донесь по слове Елисеове еже глагола от Господа Бога. Тогда възыйде отуду Елисей въ Весфиль. И егда восступоваше путемъ, и се дети малый вышедши из града посмевалися ему глаголюще: въступи на гору плешивче, въступи на гору плешиве. Онже поглядевъ на нихъ и проклял их именемъ Господнимъ. И се выскочили суть два медведи з леса, и подавили и разторгали от нихъ четыредесять и двое детей. И отиде отуду Елисей на гору Кармель, и потом возвратися до Самарии.

Глава г.

Цари Їсраиле онже чинилъ злая предъ Господемъ: О трехъ царехъ иже съехалися на войну на царя Моавска. И неимеяша воды. Имже Елисей молитвою своею дал воду без дождя. И победу на Моавлены.



Иоѓрамъ сынъ Яхавовъ Царствовалъ єстъ въсамарии надъ людьми Ізраилевыми, лета осмънадесятого Іосафата Царя Іюдина почалъ Царствовати. И Царствова дванадесять летъ, и чинилъ злая дела предъ Гдемъ: Но нетакъ велми яко отець єго и мати єго. Понеже сказилъ кумиры Вааловы, єже былъ оучинилъ отець єго. Но толико прилучилися ко грехомъ Єровоамовымъ сына Навадова. Онже увелъ былъ въгрехи сынов Ізраилевыхъ, и неотлучися отнихъ. Мезаже Царь Моавский, имеаше многа стада скоту: И даваше на кождый годъ Царю Ізраилеву дань. Сто тысещь овець и сто тысещь ягнець зрунами ихъ.

И бысть по смерти Царя Яхава отвержеся Меза Царь Моавль, от царя Ізраилева. Тогда выйде втой часъ Царь Іорамъ изсамарии на войну. И соглeда всехъ людей своихъ Ізраилевыхъ. И посла теже послы къ Іосафату Царю Іюдину глагола. Царь Моавский отвержеся отмене, прото пойди сомною на него на войну. И отвеща єму Царь Іосафатъ пойду радъ, людие убо мои суть людие твои, яко илю г Цр кв дние твои мои суть, и коние мое твое суть. И рече

паки коимъ путемъ пойдемъ • Онже ѿвеща потпу
стыни Їдумейской • Тогда идоша посполу
Царь Їзраилевъ, Царь Їюдинъ, и Царь Едомескъ •
и объездили суть путемъ седмъ днеи, и не имеяху
воды людемъ ани скоту иже съсобою гнаша • И ре
че Царь Їзраилевъ Горе Горе горе, Собралъ насъ
гдь трехъ Царей абы пре дал ъ вруце Моавитомъ
И рече Їосафатъ Царь Їюдинъ, естъли седе
сна ни пророкъ гдень да помолитсѧ онасъ гду богу :
Тогда ѿвеща единъ отрок Царѧ Їзраилева, естъ
седе Елисеи сынъ Сафатовъ • Онъже служилъ
Илии, и возливалъ е воду наруце его • И рече Їо
сафатъ естълижъ внем Глаголъ гдень • Онже
реша естъ • И идоша кнему Царь Їюдинъ, и
Царь Їзраиле, и Царь Едомль • Тогда рече Ели
сеи къЦарю Їзраилеву • Что мне и тобе естъ иди
Къпророкомъ илжнеи иъ ѿца твоего и матери твоеѧ
И рече кнему Царь Їзраилев, Протоли собралъ е
гдь богъ насъ трехъ Царей абы предалъ вруце враго
г Цр зі нашимъ Моавитом • Ѿвеща Елисеи и рече жив
г Цр ні естъ гдь силъ предъ егоже лицемъ стою • Быхсѧ
не стыдилъ и нечтил лица Їосафатова Царѧ Їюди

на, необдбал быхъ затя, ани быхъ натя поглѣдел :
Но нынѣ приведитеми Гудца. И егда гудаше пре
нимъ Гудець припевая Псалмы божия. Бысть на
нимъ рука гдьня, и рече Елисей сия глаголѣть гдь
богъ уделайте долины и перекопы у потоку семъ.
Сее во истинну рече гдь, не оузрите дождя ани вет
ру, долиныже сии и перекопы сии наполнятся воды
И будете пити вы и людие ваши и скотъ вашъ. Но
все тое естъ мало предъ лицемъ божиимъ, еще над
то предасть гдь богъ врагов ъ вашихъ Моавлян в ру
це ваша. И добудете кажного града огражденого и съ
казите кажное место избранное, и веся древа пло
довитая посечете, и веси кладези водъ засыплете,
И кажное полѣ доброе и оуродное камениемъ прикриете :
Тогда сталося естъ рано, егда обычаи имели
суть приносити жертвы гду богу. И се воды плы
нули путемъ Едомскимъ, и наполнилися земля водъ :
Услышавшиже сее Моавляне яко три Цари
идуть на нихъ, собрали всихъ воиновъ своихъ, они
же были препоясаны по зброяхъ своихъ поясы зверху
И стояху на пределехъ земли своея. И бысть наза
утрей восташа Моавляне велми рано, и едегда солнце

ѹсходѧше противѹ водам, ѡзреша Моаване воды
противѹ собѣ червлены ꙗко кровь, ирекоша сѣ є кров
ѿорѹжиѧ. Разбранилибо сѹть Цари сами межи со
бою, иѹбил є єдиный кажный ближнего своего про
тож нынѣ идите накористь людие Моавитстии. И
идоша вполки Ізраилевы. Тогда воставши сынове
Ізраилевы поразиша Моавлѧнъ. Тако иже побѣго
ша предними. И поразивши є вниидоша вземлю их:
И сказиша вся грады их, ивсѧ места избраннаѧ, ивсѧ
полѧ их ѹродныѧ камение наметаша, иєси кладези
засыпаша, ивсѧ древа плодовитаѧ посѣкоша. Та
ко иже толико стены градовые ѡстали. И ѡбсту
пиша градъ працѣници, ивеликѹю часть єго съкрѹ
шиша. Сиѧ єгда ѹзрел є Царь Моавскии, ꙗко
ѡдолеша ємѹ врази єго. Поѧл ісобою седмъ сот
мѹжеи сооружениѧ ꙗбы ѹдарили нацарѧ Єдомска ине
могли сѹть. Тогда ѹхопив сына своего перворо
женаго ѡнже имел цар̃твовати поне, сожже и вместо
жертвы настене. И сталосѧ є розгневание великое
влюдех Ізраилевых, и скоро ѿступиша ѿнего инавра
тишесѧ вдомы своѧ:~

Глава Д:~

В Лдовиціи жене Елисеи наполни́ лъ сосуды праз ные олеем · Жена неплоднаа породила сына тогоже мертваго въскресилъ Елисеи · Потравы горкии во сладкии обратилъ, и хлебовъ людемъ приспорил :~

Ена едина ѿ жен пророческих вопиаше Ко Елисею глюще, рабъ твои а муж мои у мре, и ты еси яко рабъ твои бе бояися Гда бога · И се муж емуже былъ должен рабъ твои приидe хотячи взяти оба сына моя вработу ксебе · И рече кнеи Елисеи, чтож пакъ хощеши дабчиню тобе, поведи ми что имаши вдоме твоем : Онаже ѿвеща и рече, неимам раба твоя ничтоже вдоме своем · толико мало олея всосуде, имже быхъ нечто могла собе помазати · И рече кнеи иди испроси ѿвсих суседов твоих, сосудов празных многих, и вниди вдомъ твои, изавери пособе двери, И егда внутри будете ты и сынове твои, иналиваи съолеем того довсехъ сосудовъ тихъ · И егда будутъ полны съхраниши · Тогда иде жена изавре двери пособе и посы еи свои, они подавали сосуды, а она наливала · И онегда еже полны были сосуды ре сыну

Книги четвертыи

своему, подай ми еще единъ сосуд. Онъже отвеща
и рече несть вже. И престал е олей. Тогда прийде
жена там и повѣ мужу божию. Онъже рече ей идижъ
продай олей и заплати долгъ твой, останком пакъ
олея живи ся ты с сыми своими. Быть же по
сем во един день, и дмаше Елисей чересъ Сунамитъ
град. И бѣ тꙋ жена славна онаже задержала е его
абы ел хлеба ꙋ нея. И венегда туда часто ходивал
стойвал ꙋ нее ести хлеба. И рече жена та къ мужу
своемꙋ, Знаменаю пильне и разумею иже мужъ сей
святый е онъже часто ставлетъ ꙋ насъ. Протож ꙋде
лаймо ꙋ насъ комору малу, и поставмо ему в ней ло
же и стол и кресло и свещник. Яще когда бы пришол
к нимъ да отпочинеть тꙋ. И сталося е единого дня
и дꙋчи туда Елисей и зашол к нимъ и отпочинул тꙋ
И рече Кгеезию отроку своему, позови ко мнѣ Сꙋ
намитанину. Теиже егда позва ю, и ста пред ним
Рече ко отроку своему глаголи к ней, Сѣ пилне вовсе
служила еси намъ. протожъ что хощеши да ꙋчиню
тебѣ зато. Потребуеши ли чего от царя язъ буду мо
вити о тя царю или воеводе его. Онаже отвеща
посреди людей моих язъ живу, не потребую ничтоже

ѿцарѧ • И рє҃ Єлисєи чтож пак хощеть дабчиню єи:
Тогда ѿвєща Єзии, ичтосѧ пытаєши отом велми:
Сына нєимать ѧ мужъ єи є҃ старъ • И повєлє Єли
сєи паки позвати ю • Онаже єгда пришла ста при
дверѧх єго • И рє҃ єи вобрємѧ сє, ивчасъ сєи влєтє Бытїа ѳі
будешили жива породиши сына • Онаже ѿвєща ирє҃
Нехаи того молютисѧ г҃дине мои мужу б҃жии, инєпо
смєваисѧ мнє рабє твоєи • И почала є҃ жєна ипо
родила сына вто врємѧ итои часъ, ѧкожє рєчє єи
Єлисєи, И росташе дитѧ • Бысть же потомъ
воєдинъ день, изыидє дитѧ тоє наполє кожєнцємъ
И коѿцу своєму, ирєчє кнєму Главами болить го
литьми глава • Тоиже позвавъ раба єдинаго ирєчє, во
зми єго ивєди додому кматери • Оиже внєгда принє
де єго, взяла и мати иположила наколєну своих,
идєржала дажє полуднѧ И умрє • Тогда взѧвши
єго внєсла иположиланаложи мужа божиѧ, изатво
рила двєри • И вышєдши возва мужа своєго ирєчє:
Ѿпусти сомною молютисѧ раба єдинаго иосла, да
скоро иду кмужу б҃жию ивозвращусѧ • И рє҃ кнєи
мужъ єи, почто хощєши нынє ити кнєму, ѧко нє҃ть
днєсь свѧта настанию мєсєца ани суботы • Она

Книги четвертый

же ѿвеща дойду. Тогда оседлалъ ей рабъ осла
И рече жена къ рабу идущему с нею: погани и едь бор
здо. А быхъ не медлила на пути, и тако делай яко
же повелеваю тобѣ. И ехала есть спешне и при
ехала к мужу божию, на гору Кармель. И бысть
егда узрелъ ю Елисей идущу к собѣ, рече ко Езии
ѿроку своему: се Сунамитяныня грядеть, иди
во стретение ей. И рци к ней: добре ли ся деєть сто
бою, и с мужем твоимъ, и с сыномъ твоим. Она
же ѿвеща Езии: добрѣ. И егда пришла к мужу
божию на гору, хопилася за нозе его. Тогда при
ступи к ней Езии отрокъ Елисеовъ, и хотяше ю
ѿвлещи ѿ него. И рече к нему мужъ божии: не дей
ей, душа бо ее воистинну въ горкости есть, Господь же со
крылъ се ѿ мене и не объявилъ мнѣ. И рече к не
му жена: еда ли просила єсми ѿ тебе господина сво
его о сына, не рекла ль єсми тобѣ, не хай того и не по
смевайся мнѣ рабе твоей. Рече же Елисей ко
Езию отроку своему: препояши бедра своя. И воз
ми жезлъ мой в руце свое и иди. Стретить ли тя че
ловѣкъ на пути, не поздравляй его, пак ли же поздравить
тебе, не ѿвещай ему. И возложиши жезлъ мой на лице

детищу • Матиже детища того рече кнему, живъ е
гдь богъ, ижива е душа твоя, яко непущуся тебе
Тогда въставъ Елисеи иидe снею • Езии пакъ
былъ предшол и, ивозложил жезлъ налице детищу :
И небе внемъ гласа ничуиности • И навратися паки
Езии въстретение имъ иречe, невъста детище • И
вниидe Елисеи вдомъ, И се детище мертвое лежало
естъ наложи его • И вшедъ докоморы затворилъ по
собе иподетищи двери • И молися гду богу, ивсту Г Цр зі
пив ляже надетищи • И положи уста своя науста Бдея ві
его иочи свое наочи его иpуце свое наруце его инак За мв
лонися нань, исогрелося е тело детищу • Елисеиже
навратився долов ходил похраме единою тамо исемо
Потом опять оузышол нагору • И возляже надетище
И зевнуло е дитя седмъ кратъ, иотверзе очи свое Лука з
Тоиже позвав Езию отрока своего рече ему позови За л
Сунамитяныню сию, ипозвалъ ю • И внегда приш
ла кнему рече еи, возми сына своего • Тогда о
на приступивши пала уногу его, ипоклонися доземли
ли • И взя сына своего иотиде • Елисеиже возъ
вратися въгалгалы • Того часу былъ е гладъ
вземли, исынове пророческыи живяху соелисеом

Книги четвертый

Тогда рече Е҆лисеи ко ѿроку своемꙋ, возми горнець
великии, и҆ навари чего ꙗ҆сти сыномъ пророческим •
И҆ зыиде е҆динъ ѿ них на поле, ꙗ҆бы наторгал былиѧ
И҆ знаиде ꙗ҆кобы а҆ꙗ҆ли҆ни҆чинꙋ планꙋю • И҆ наторга снеѧ
листиѧ, и҆ ꙗ҆годъ полнꙋ полꙋ ризъ свои • И҆ наѡбра
тисѧ домов и҆ нарезал того до горнеца, и҆ сварил ꙗ҆дь не
ведѧше ꙋбо что е҆ • Потом выложи на мисꙋ товари
шом ꙗ҆сти • И҆ бысть е҆гда ꙋкꙋсиша ѿ варениѧ того во
зпиша смерть ꙋ горнеци мꙋжꙋ б҃жии е҆ • И҆ не могоша
е҆го ꙗ҆сти горкости ради • И҆ рече Е҆лисеи принеси
теми мꙋки, и҆ е҆гда принесоша е҆мꙋ • Насыпал до и҆ди
и҆ рече накладитеж и҆мъ да ꙗ҆дѧть • И҆ ꙗ҆доша вси и҆ не
бѣ ктомꙋ горко варение • Человѣкъ пакъ е҆дин
прии҆де ѿ Ба҆а҆льса҆лиса, несѧи мꙋжꙋ божию хлебы
з нового жита, двадцеть бохановъ ꙗ҆чныхъ • И҆ пражъ
мо новое в сꙋмце своеи • Тогда рече Е҆лисеи ѿро
кꙋ своемꙋ дай хлебы ты людем да ꙗ҆дѧть • И҆ ѿвеща
е҆мꙋ ѡ҆трок е҆го, и҆ что е҆ сѣе ꙗ҆бых далъ сто мꙋжем
Ѡ҆нже паки рече дай тое людемъ да ꙗ҆дѧть • Сиѧ во
и҆стиннꙋ глаголѣт г҃дь богъ, ꙗ҆сти бꙋдꙋть и҆ еще ѡ҆
станетсѧ • И҆ положил е҆ пред ни(х), ѡ҆ни же наелисѧ вси
И҆ еще ѡ҆сталосѧ по словѣси г҃дню ~

ГЛАВА Е

Нааман воевода царя Сирского исцелися ѿпро
каженія своего, Елисеѡ пророкѡ. Езии рабъ Ели
сеовъ онже взял есть дары ѿ Наамана воеводы сребро
и ризы драгии. Протож паде нанемъ и проказеніе его

Ааманъ воевода силы царя Сирского был
мужъ велий у господина своего и славенъ
вельми, Понеже имъ далъ былъ гдь богъ
избавленіе земли Сирской. И бе мужъ
той сильный и богатый, но прокаженый. Ѡ земли
пакъ Сирское исхождаху немцыи разбойници, и при
вели девку малу нятую в земли Израилеве, она же
потомъ служаше у жены Наамановы. И та рече
госпожи своей, О абы былъ гдинъ мой у пррка иже
есть в Самарии, воистинну уздравилъ бы и ѿ прокаже
ния того еже имать. Тогда вниде Нааман къ
гдину своему Царю, и поведилъ ему сие глл. Та
ко и тако молвила девка иже есть из земли Израиле
вы. И рече к нему Царь Сирский, Иди тамо и я
пошлю листъ ко Царю Израилеву. И еде Нааман
и взя с собою десеть талантъ сребра, и шесть ты

сещь златыхъ, идесеть ризъ пременныхъ • И при
несе листъ къ Царю Израйлеву, ета слова • Егда
приймеши сей листъ нашъ, ведай иже есмъ послалъ
к тобѣ Наамана слугу своего • Абы есь оуздравилъ и
е ѿпрокаженим его • И бысть яко прочте Царь Из
Зако лв райлевъ листъ, раздра на собѣ ризы свом глм, Еда
ли и богъ есмъ иже быхъ забитого могл ожевити:
Яко послалъ ко мне абыхъ очистилъ мужа ѿпро
каженим его • Пильне согледайте и ведьте иже сей
ищеть вины нама • Сие егда звѣдалъ Елисей
мужъ божий, яко раздра Царь Израйлев на собѣ ри
зы свом, послалъ глм • Прочто раздралъ еси на со
бѣ ризы свом, да прийдеть ко мнѣ Нааман, и оузееть
иже есть пророкъ во Израйли • Тогда прийде
Нааманъ с конми и с возы своими, и ста предъ вра
ты дому Елисеова • И выслалъ к нему Елисей по
сла глм, иди и оумыйсм седмижды во Иордане:
И прийметь здравие тело твое и будеши чистъ • И
разгневавсм Нааманъ и хоте ѿити прочь глм • Не се ли
мнехъ и в мысли своей яко изыйдеть ко мнѣ • И
станеть и призоветь имм бога своего, и возложить
руку свою нама, и дотикнетьсм прокаженим моего:

И тако Ѹздравентьмя • Едали нелепшии суть Явана
И фарфаръ реки Дамасковы, нежели вси воды Із
раилевы, Ябыхъ змылся вних ибылъ чистъ • И вне
гда обратился хотяи ѿити згневомъ • Присту
пиша кнему слузи его, ирекоша ему ѿче • Быпакі
иеєликое что глаголалъ тобе пророкъ божии, воистин
ну имелъ бы еси Ѹчинити, Надтоже сие легкое иже
рече • Пойди иоумыися ибудеши чистъ • То
гда иде Нааманъ • Измыся седмъ кратъ воІоръ
дане, Пословеси мужа божия • И навратися тело
его коздравеню, яко тело отрочати младого иочищє Лака ã
естъ ѿпрокажения своего • И навратися опять Зл ді
Къмужу божию совсимъ комонствомъ своимъ • И
пришедъ ста преднимъ ирече • Воистинну познахъ
иже нетъ иного бога вовсеи земли развеи бога Ізраиле
ва • Сего деля молютися приими даръ сеи ѿраба
твоего • И рече Елисеи живъ естъ гь предъ его
же лицемъ стою, яко неприиму ѿтебе ничтоже • И
нужаше и Ябы взялъ, инепослушаше его ини взялъ
ѿнего • Тогда рече Нааманъ будижъ тако якоже
хощеши • Но молютися допустими рабу твоему на
врати перети надва мула ѿземли сея • Понеже Язъ

Книги четвертый

рабъ твои, небудꙋ ктому приносити жертвы богом
чужим, едино гдꙋ богꙋ • Осемъ толико жадаю
тебе якы еси молился гдꙋ богу твоему о рабе сво
емъ • Егда поидеть господинъ мои царь дохраму
Кумира своего Реммона, и азъ поведу его подрукꙋ:
И внегда кланятися онъ будеть кумиру своему,
И язъ естъли же мушу поклонитися вохраме томъ
Да ѿпꙋстить мнѣ то е богъ рабꙋ твоемꙋ • И рече
кнему Елисеи иди смиром • И ѿиде ѿнего избрав
часъ собѣ • Езии пакъ слуга Елисеовъ по
мыслилъ самъ всобѣ глѧ • Нехотелъ ꙋзяти госпо
динъ мои собѣ ничтоже ѿвсѣхъ даровъ еже принесе
ему Нааманъ Сирянинъ • Живъ естъ гдь яко по
бегну заним, и возму нечто ѿнего • Тогда бѣжал
естъ Езии за Нааманомъ • Тогоже егда оузрелъ
Нааманъ бежащия занимъ, скочил звоза востретение
Выше Д ему и рече къ Езию добрѣли ся дѣють еси речи • Он
же рече добрѣ • Господинъ мои посла лъмя естъ за
тобою глѧ • Нынѣ пришли комнѣ два младенци згоры
Ефремли ѿсыновъ пророческихъ • Дай имъ та
лантъ сребра, и ризы двои пременныи • И рече кне
му Нааманъ, лепеи есть взяти тобѣ два таланта

сребра, и принутил его. И взявъ два таланта сре
бра, и двое ризы пременные, завеза е в одву мешцех
и возложи е на два отроки своя, они же несяху пред
нимъ. И егда пришли были с нимъ до дому, уже
было поздно, взялъ есть тое от них, и сохранилъ в до
мѣ своемъ. И отпустилъ есть мужей, и отидоша,
сам же Езий прийде къ Елисею мужу божию г(осподи)ну
своему, и ста пред ним. Тогда рече к нему Ели
сей: и где еси ходилъ Езий. Он же отвеща: не ходих
нигдеж рабъ твой. И рече паки к нему Елисей,
не с ели серце мое было при том, внегда наобращашеся
Нааманъ, и скочивъ з возу, и де мяше противу тобѣ. И
нынѣ яко же взялъ еси от него сребро, и взялъ еси ри
зы, я бы накупилъ зане садовъ масличных и виногра
довъ, овець и воловъ, рабовъ и рабыней. Сего ради
и прокажение Нааманово придержатися будеть тебе,
и семени твоего вовѣки. И вышолъ есть Езий от ли
ця Елисеова прокаженъ яко снегъ :~

ГЛАВА 6 :~

Елисей секиру утонулую въ Иордани усплави.
Царь сирский воева с царем Израилевым. Елисей
тайны его повѣдал, протож послал войско по него. Но

Книги четвертый

Гдь богъ ихъ ослепилъ, И приведены суть Всама
рию. И повелелъ ихъ Елисей здравыхъ отпустити:
Ѡбламгоша Самарию, и бысть гладъ великии внеи.

Рекошаже сынове пророчестии ко Елисею
Се место нанемже живемы стобою оузко
и тесно естъ намъ. Протожъ пойдимо
даже ко Иордани, И наберемъ единый
кажный знасъ древа пригожего злеса. И оуделаемъ
собе домъ копребыванию. И рече книмъ Елисей
идите. Тогда рече ему единъ отнихъ, пойди и ты
Захар̃ и також с рабы своими. Ѿвеща Елисей и азъ пойду
И иде сними, и егда пришли ко Иордани секали дре
ва. И пригодилося тогда единъ секаше древо,
и упаде ему секира доводы. И возпи той кочелове
ку божию глм горе мне горе мне гдине мой, яко оу
палами секира чужая доводы. И рече кнему чело
векъ божии, игде упала естъ. И онъ показа ему
место. Тогда взялъ естъ Елисей топорище,
и оувержe вводу, и всплыла секира кгоре. И рече
Елисей возми ю. Ѡнже протягнувъ руку свою
и взял ю. Царь пакъ Сирский воевашеся тогда

съ Царемъ Ізраилевымъ, и совѣща со отроками сво
ими глѧ. На месте томъ и на томъ оуделаемо залогу
Тогда послал мужъ бжии ко Царю Ізраилеву глѧ
блюдисѧ абы не шолъ еси на то и на то место. По
неже Сирѧне суть тамъ залогу оуделали. И послал
Царь Ізраилевъ слуги своѧ на ты места о нихже по
ведалъ ему мужъ божии, и застал и. И тако со
блюдесѧ Царь Ізраилевъ, не единою а ни двожды.
Тогда засмутисѧ срдце Царѧ Сирскаго таковое
длѧ речи. И созвавъ слугъ свои рече к нимъ, про
что не скажете мнѣ, кто есть иже предаетьмѧ Ца
рю Ізраилеву. И отвеща единъ от слугъ его, не а Цр ка
сть тако гдни нашъ Царю абы кто знасъ предавалъ
тебе. Но Елисеи пророкъ иже е в Ізраили, по
ведае Царю Ізраилеву всѧ слова, иже ты глаголѣ
ши тайне в ложници своеи. Онже рече к нимъ иди
те и доведайтесѧ где есть, да пошлю и иму его:
И возвестиша ему глаголюще, Се в Додайме пребы
ваеть. Тогда послалъ есть тамъ Царь Сиръ
скыи конѣ и возы з воискомъ. Они же егда приш
ли суть в ночи, и обсадоша градъ. Въставъ же Суди Бі
единъ от отрок мужа божиѧ на свитании, и вышедъ

здому узрелъ войско около града конное и возы. И
возвести Елисеови глм горе намъ гдине что оучи
е нимо. Онже рече кнему небойся,более убо и сна
Парал лв ми суть нежели сними. И егда помолися Ели
сей и рече гди бже отверзи очи отрока сего давидить
И отверзе гдь очи отроку тому и виде, се гора полна
конникъ и возовъ огнистыхъ около Елисея. Вра
зиже приступаша кнему. Елисей паки помолися
гду богу глагола, молютися гди порази слепотою
людей сихъ. И порази е гдь во слепотою, и незна
ша пословеси Елисеове. И рече книмъ Елисей
несть сей путь ани той градъ, грядите замною
и покажу вамъ мужа егоже вы ищете. И веде ихъ
досамарии, и егда увошли въсамарию. Опять
помолися Елисей и рече, Гди бже отверзи очи и да
познають игде суть. И отверзе гдь очи ихъ и по
знали иже были посреди Самарии града. То
гда рече Царь Израилев ко Елисею, якоже увидел
е глм, Побиюли ихъ отче мой. Онже отвеща и ре
Непобиеши, непоймалъ убо еси ихъ мечем ани лу
комъ своимъ, Протожъ небудеши бити ихъ. Но
дай имъ Хлеба и воды, данясытившися отидуть

къгдину своему • И предложиша имъ множество пи
щей, и наелисѧ и напилисѧ, и отпусти и • Отидоша
же къгдину своему • И несмеаху потом разбойници
Сирстии входити в землю Израилеву • И бысть
посих Венадав Царь Сирскии, собравъ всехъ лю
деи своихъ, иде и облаже Самарию • И сталсѧ е
великии гладъ в Самарии • И тако долго облагоша
градъ, иже главу ослову за осмъдесѧте сребреник
куповаша в граде • И четвертую часть меры калу го
лубиного за пѧть сребреникъ • И приголилосѧ е
Царь Израилевъ ходѧше по стенахъ градовыхъ • И се
жена некаѧ возпи к нему глаголюши, помози ми го
споди не мои Царю • Онже отвеща еи, да поможеть
тобе гдь бо • Откуду азъ имам помощи тобе, еда
ли от гумна чили от точила • И рече паки к неи Царь
что ти есть • Онаже отвеща, жена сиѧ рекла е
ко мне, дай сына твоего днесь да изъядимъ его, сы
на пакъ моего изъедимо заутра • Такоже испекох Плач Ере :д:
сына моего изъедохове • Потом рекохъ еи на другии
день, дай такоже сына твоего да изъедимо и • И о
на съкри сына своего • Сиже егда услышалъ е
Царь разторгалъ ризы своѧ на собе, и идѧше посте

не градовѣ • Видешаже вси людие власяницу єню
же бяше облеченъ Царь поплоти своей подъ ризами:
И рече Царь, Сия ися да оучинить мнѣ гдь богъ,
И сия да приложить, естьлиже не сотну главы Ели
сеовя сыну Iесофатову днесь • Елисейже седя
ше едоме своемъ, И старци седяху снимъ • То
гда послалъ е Царь кнемꙋ мужа • И прежде нежели
пришол кнему мужъ той • Рече Елисей костарцем
Веетели осемъ иже послалъ е сынъ Убийцевъ семо
мужа абы стялъ главу мою • Протожъ гледите за
творити двери егда прийдеть мужъ той, и не пусти
те его комнѣ • Сѣбо топотъ ногу гдина его занимъ
е • И еще ему глаголющу сѣ мужъ прийде посланый
кнему • И рече сѣ тое злое пришло нанасъ тако
великсе отгда бога, И чегожъ еще ожидаемъ гор
шего отнего :~

Глава . з :~

Елисей Прекевалъ омножествѣ обилия надру
гый день • Тоежъ ночи злекнуешися все войско Си
ское побежа отсамарии • Сее четыре мужи возвѣсти
ша гражаном • И тако отбегоша множества обилия
осмерти кнзя того иже неверова слово Елисеовы:~

Огда рече Елисей, Слышите слово божие
сия глаголеть гдь богъ • Завтра всейже
часъ мера муки пшеничное будеть заодин
сребреникъ • И два корци ячменя будуть
заодинъже сребреник брати воратехъ Самарейских
Тогда отвеща единъ откнязь онже водилъ е царя
подруку, Къмужу божиему ирече • Бы пакъ гдь бо
отворил продухи небесный, неведаю можетлися ста
ти сее еже молвиши • Емуже рече Елисей, Се ты
узриши очима твойма, Но небудеши ясти оттого •

И были суть тогда четыре мужи прокаженныи:
привратехъ Самарийскихъ, онижe реша единъ ко
другу своему • Чтомы седимо сезде ябыхомъ гла
домъ померли • пакліже внийдемъ вградъ единако
во тамъ отгладу помремъ, седячи тежe ту живи не
можемъ быти • Протожъ пойдимо довойска Сир
скаго, будутьли насъ хотети живити, останемъ
живи • Пакліже восхотять побити единакова намъ
смерть е • И воставши увечеръ идоша въполки
Сирскии, И егда вхожаше вокраи полковъ Сирских
И се небе ту ниединаго мужа • Гдь богъ субо
перепустилъ былъ навойско Сирское страхъ, И чу

Книги четвертый

досм ймъ стукъ великий конникъ йвозовъ йлюдей
силы многы • Йрекоша вкупѣ вси Сирмне, сѣ на
ймлъ собѣ нанасъ Царь Ізраилевъ • Йпривелъ Ца
рей Єврейски, йЕгипетски йприйдоша вси нанасъ
Йвъставши вночи утекоша ѿграда, йѿбѣгоша ту
коней шатров йвлов йвозовъ • Йбежаша токмо
хотмще йзбавити животы свом • Тогда вний
доша мужи тий прокаженный вполки, йвлѣзоша вша
теръ єдинъ • Йядоша ту йпиша, йнабраша ту злата
йсребра йодежи драгое • Йѿшедъши ѿтуду сокри
ша то • Потомъ опмть внийдоша въдругый шатеръ
Йту такоже набравши злата йсребра йодежи йѿ
шедши сокриша • Йпотомъ рекоша єдинъ кодруго
му, недобре то чинимо • Сѣйбо день войстинну бла
говѣщенім є • Протожъ будемыли молчати, йнеда
димъ вѣданим боградѣ доутра, вйни будемъ грехом
Сегоради подьмо йвозвѣстимо сіе водворѣ Цареве:
Йєгда прийдоша коврату градовымъ • Повѣдиша
стражемъ глаголюще, Ходили єсмо въполки Сиръ
ский, йниєдина мужа знайдоховѣ тамо, токмо ко
ни йосли привмзаны йшатры развиты • Тогда
йдоша стражеве додвору Царева, йповедиша всм

сим въполѧтѣ Цареве • И въсталъ єсть Царь
вноци и рече къслугамъ своимъ, сеє повѣмъ вамъ
разумеєтели что оуделали нам Сиране • Вѣдають бо
они тоє добрѣ иже мы гладъ терпимо, Протожъ вы
шли суть изшатровъ своихъ, и сокрилисѧ въполи
глаголюще • Єгда оны изыйдуть вшатры наша бра
ти пищу поимаємъ ихъ живыхъ, и тако будемъ мо
щи взѧти градъ • Тогда ѿвеща єдинъ ѿслугъ
єго, возмимо пѧть конѣи иже остали суть вограде
Понеже толико ихъ остало єсть вовсем множествѣ
людеи Израилевыхъ • Иный оубо конѣ снедены и по
мерли суть • И пошлите нани мужеи да изведають
таколи є, ꙗкоже кажуть • И приведоша два конѧ
Тогда послалъ єсть Царь Израилевъ наконѧхъ тых
мужеи достановъ Сирскихъ глѧ, єдьте и доведаи
тесѧ праведы • Они же єхали суть за ними даже до
Иордана • И се везде попути полно было ризъ и со
судов, иже метали ѿсебе Сиране оутекающи • То
гда навратившисѧ мужи тии, созвѣстиша сеє Ца
рю • И вышедши людиє изграда разграбиша станы
Сирским, и побрали всю користь ихъ єйже были ѿ
бежали • И давали суть єдину меру муки пшеничное

за один сребреникъ • И два корца ячменя за один же сребреник по словеси Гдню • Царь пак поставил былъ того князя онже водилъ его под руку во вратехъ градовыхъ, егоже удавиша и утопташа люди гнетучися из вратъ • И оумре по словеси Гдню еже глагола мужъ божии Елисей, егда Царь был приходилъ к нему • И сталося естъ по словеси мужа божия якоже молвилъ естъ к царю, егда рече иже два корца ячменя будуть за одинъ сребреникъ : И мера муки пшеничное за одинже сребреник, заутра в тои часъ во вратехъ Самарийских • И егда отвещал был мужу божию тои князь гля, бы пакъ Гдь отворилъ продухи небесныя, не можетеся стати сее еже ты глеши • И реклъ былъ к нему Елисей, оузриши сее очима твоима, Но оттого не будеши ясти • И прото пришло на него тое якоже пророковано ему • И удавиша его люди во вратахъ и подопташа и оумре :~

Глава и :~

Гладъ былъ седмъ лет на земли • Жена сунамитская вышла из земли своея • О смерти Венадава Царя Сирского, Поне Црьствовал Язагель • Теже о смерти Иорама Царя Иудина понеже бе Охозия :~

Лисей пакъ молвилъ ѥ кжене ѥйже былъ
въскресил сына ѥ҇ѧ • Востани ты ивсѧ
челѧдь дому твоѥго, Ииди гдеже ѧще мо
жеши пребыти • Понеже перепустить гдь
гладъ, иприйдеть наземлю сию заседмъ лѣтъ • И Быт҃ ма
въста жена иѹчини пословеси мужа божиѧ, Иide
совсею челѧдию дому своѥго иживѧше веземли фи
листымской, замноги дни • Иѥгда минуша седмъ
лѣтъ гладныхъ • Навратиласѧ паки жена иззѥмли
филистымскоѥ • Ивнийде предъ Царѧ ѧбы про
сила ѥго одомъ свой иоселѧ своѧ • Царьже
втой часъ молвилъ ѥ съѥзиѥю отрокомъ ѥлисеѡвы
Иреѥ поведими всѧ дела великаѧ идивнаѧ ѥже ѹчи
нилъ ѥ ѥлисей • Иѥгда онъ повѣда царю ѧко мертва
го воскресил • Приступи жена тѧ ѥйже сына былъ
воскресил, вопиющи Къцарю одо свой иоселѧ своѧ
Иреѥ ѥзий гди мой царю то ѥ жена тѧ итой ѥ сын
ѥй ѥгоже воскресил ѥлисей • Испытал Царь жены
гл҃ѧ таколи ѥ • Онаже ѿвеща ѥ тако поправде • И
далъ ѥ ѥй Царь ѥдиного коморника своѥго гл҃ѧ, иди
снею иверни ѥй вси речи иже ѥй суть, иви доходы
селъ ѥй • Ѿтого днѧ воньже вышла была иззѥмли

Книги четвертый

своей даже и до днесь • Елисей пакъ пророк при
иде въ Дамаскъ • И Венададъ царь Сирский былъ
в той часъ немощенъ • И возвестиша ему глаголюще
пришол есть мужъ божий семо • И рече царь къ Язагелеви
возми с собою дары, и иди к мужу божию • И воспро
г҃ цр҃ ді си имъ Господа бога глаголя, буду ли мощи востати з немощи
сея • Тогда иде Язагель к мужу божию, несяи с со
бою дары, от всех вечей драгих Дамаска • Бремена
на четыредесяти вельблюдех • И егда ста предъ Ели
сеемъ, и рече сынъ твой Венададъ царь Сирский
послал мя к тобе глаголя, буду ли мощи въстати и с сее
немощи • Рече Елисей иди возвести ему глаголя воста
нешъ • Но по правде показа ми Господь богъ, яко умреть

И стоя с нимъ засмутился, и смочи слезами
лице свое, и въсплака мужъ божий • Рече к нему
Язагель, и про что господине мой плачеши • Он же
отвеща, понеже вем елико зло учиниши ты сыном Із
раилевым • Грады их огражденный выпалиши огнемъ
и отроки ихъ побиеши оружиемъ, и детища ихъ по
губиши, и жены беременныя ихъ розсечеши • И рече
Язагель къ мужу божию, едали язъ рабъ твой
есмь песъ, я быхъ таковый речи злый учинилъ :

И рече Елисеи, показа ми сее г҃дь богъ, иже ты има
ши быти Царемъ Сирскимъ • Тои же егда ѿиде
ѿ Елисея, навратися къ г҃дину своему • Рече к не
му Царь, что ти глаголалъ е҃ Елисеи • Онъ же ѿве
щя, поведелъ ми тое иже здравъ будеши • И егда
было на другии день взялъ Азагель коверъ измочивъ
у воде прикрилъ лице Царево и тако умре • И по смe
рти его Царьствовалъ е҃ Езагель самъ в него место :
Лета пятого Иорама сына Яхавова Царя Изра
илева, нача Царьствовати Иорамъ сынъ Иосафатовъ
Царь Іюдинъ • Во двух и во тридесяти летехъ бе егда в҃ Паралі :ка :
почалъ Царьствовати • И осмъ летъ Царьствовалъ во
Ерусалиме • И ходилъ е҃ по путехъ Цареи Израиле
выхъ • Якоже ходилъ есть домъ Яхавовъ, дщие
рабо Яхавова была жена его • И чинилъ злая дела
предъ лицемъ г҃дьнимъ • И не восхоте г҃дь богъ
расточити племени Іюдина, Давыда ради раба сво
его • Якоже обеща дати ему светилникъ Царьствия
и сыномъ его по вся дни • И в однехъ Царьства
Иорамова Царя Іюдина • Ѿверже ся земля Едомъ
ля ѿ него, и не бе поддана племени Іюдину • И по
ставиша собе царя • Тогда прииде Царь Иорамъ

Досиройма, совсимъ войскомъ своимъ. Ивъставъ
в нощи порази Идумеянъ, оніже были обляглы его:
И воєводы иже беша надъ возы побилъ. Людиеже иніи
розшидошеся вдомы своя. И тако отступи земля
Едомская от сыновъ Юдиныхъ даже и до днешнего дня

Того теже часу отвержеся и градъ Лобна, от лю
дей Юдиныхъ. Иные пакъ речи и дела еже чи
нилъ естъ Іорамъ, пописаны суть в Царехъ Ію
диныхъ. И умре Іорамъ и погребенъ естъ съ отци
своими в граде Давыдове. И Царствова Охозия
сынъ его внего место. Лета дванадесятого Іо
рама сына Ахавова Царя Ізраилева нача Царствовати
Охозия сынъ Іорамовъ Царя Іюдина. Водву
и во двадесяти летехъ былъ естъ Охозия егда почалъ
Царствовати, И едино толико лето Царствовалъ во
Ерусалиме. И имя матери его Аталия, дщеря
Амрийна Царя Ізраилева. И ходилъ есть Охозия по
путехъ Ахавовыхъ, и чинилъ злое пред Гдемъ Богомъ
Якожъ чинилъ естъ Ахавъ былъ убо зять Ахавовъ

Тогда иде Охозия Царь Іюдинъ, съ Іорамомъ
сыномъ Ахавовымъ Царемъ Ізраилевымъ на воину
на Езагеля Царя Сирскаго. Въ Рамофъ Галаадъ

И ранили суть сиряне царя Іорама. Онже возвра
тися во Ізраель, абыся тут лечилъ. Понеже рани
ли были его сиряне велми въ Рамоѳ Галаде, егда
воевался съ Езагелем царемъ сирскимъ. Охозия
пакъ сынъ Іорамовъ царь Іюдинъ, приидеть во Із
раель навѣдити Іорама сына Ахавова царя Ізраи
лева. Яко боленъ бѣ и лежаше тут ⁘

ГЛАВА Ѳ ⁘

Послалъ Елисей и повѣлел Гевуя помазати на
царство Ізраилево. Онже забилъ два цареи Іора
ма царя Ізраилева, и Охозию царя Іюдина. Еза
велюже царицу с окна выкинул иростопта коньми ⁘

лисей пакъ пророкъ позвалъ единого от сы
новъ пророческыхъ. И рече к нему: подпояй
ши бедра твоя, и возми рогъ сей со олеем
в руце твое. И иди въ Рамоѳъ Галаадъ,
и внегда тамо приидеши, узриши Гевуя сына Езофа
това сына Нансиина, и въшедши вызовѣши его от
среды братии его. И уведеши и во внутренюю клеть
самого, и вземъ олеи с рогомъ возлиеши на главу его:
И речеши: сия глаголеть Господь: помазахъ тя на царство

в Паралі :КВ:

Книги четвертый

надъ людми Їзраилевыми, и отверзъ двери утечеши
вонъ и не останеши тамъ. Тогда иде отрокъ
сынъ пророческъ въ Рамофъ Галаадъ, и прииде та
мо до войска. И се князи и воеводы войска седеху
посполу, и рече слово имамъ к тобе о княже. Рече
к нему Геуй, к кому о всехъ насъ. Онже отвеща
к тобе о княже. Тогда всталъ есть Геуй и иде с ним
во внутреную клеть. Онже вылилъ есть олей на главу
его и рече, сия глаголеть Господь богъ Їзраилевъ, пома
залъ тя на царство людемъ Їзраилевымъ. И выгубиши
весь домъ Яхавовъ господина своего, и помстиши кровь
всехъ пророковъ моихъ. И кровь всехъ рабовъ моихъ
от руку Езавели жены его. Понеже погублю весь
родъ Яхавовъ даже до немощнаго и доплененнаго и да
же до заверженаго в людехъ Їзраилевыхъ. И перепу
щу народъ Яхавовъ, яко народъ Еровоамовъ сына
г цр ѕі Наваѳова. И яко народъ Ваасовъ сына Яхиина.
Езавель пакъ царицу, снедять пси на поли Езра
ельскомъ. И не будеть погребающего ея. Сия
вся егда изреклъ есть пророкъ, отворивъ двери
выскочи и утече прочь. Геуй пакъ опять оу
шолъ есть к слугамъ господина своего. Ониже

рекоша ему • добрелисѧ деют вси речи, почто прихо
дилъ естъ безумный сей ктобѣ, ичего хотелъ ѿте Осїи ѳ
бе • Рече книмъ Гевуй, знаете мужа, ичто глаго
лалъ естъ потомуже вестѣ • Ониже рекоша не
естъ тако, но повѣди намъ лепей • Тойже рече кни
Сие исие слова молвилъ комнѣ • И рече сиѧ глаго
леть гдь богъ, сѣ помазахтѧ ябы былъ Царемъ над
людми моими Ізраилемъ • Тогда поспѣшили вси
исниѧ единый каждый ссебе плащ свой, положили
подноге его • И учинили ему якобы престол царескъ
И затрубиша утрубу, ивоспиша Царствовати имать
Гевуй • В той часъ заприсягся Гевуй сынъ Есо Еремїа еı
фатов сына Намсина сними, на Іорама Царя Ізра
илева гдина своего • Тогда убо Царь Іорамъ
совсим войском людей Ізраилевых, облеглъ былъ
Рамоѳ Галаад • И воевалсѧ съ Езагелем Царем Сиръ
ским • И егда ранили его навойне той навратилсѧ был
до Езраелѧ града лечитисѧ • И рече Гевуй любить
лисѧ вам данеѿходить никтоже ѿнад, иданевозвѣстит
сего въ Езраели • Тогда поспеши Гевуй иеде ссво
ими къ Езраелю • Іорам убо лежаше ту болѣн, Охо
зиѧ пакъ Царь Іудин приехал былъ наведити его :

Книги четвертый

Тогда стражъ иже бѣ настолпе Воезраели, Узрел
полкъ идущего Гевуя, ире вижу язъ полкъ идущ
И рече Царь Іорам, всадите мужа наконь да едеть
противу имъ известь добрѣлисѧ еси речи деють • То
гда еде послъ востретение имъ, и рече тако глаго
леть Царь мирнылли суть еси тыи речи • Отвеща
ему Гевуи, что тобѣ есть о мире, пойди семо и едь
замною • И возвести стражъ сее Царю глаголѧ при
ехалъ есть посолъ кним • Но нѣвозвращаетсѧ
отнихъ • Тогда послал есть опѧть Царь Іорам
иного посла навозе • Сейже прийде книмъ и рече сего
пытаеть Царь, естьлиже миръ • Рече кнему
Гевуи, что тобѣ домиру подь иедь замною • И воз
вѣсти сее стражъ иже бѣ настолпе Царю глаголѧ:
приехал есть посол кним, отнихже неедеть наза[д] • И зна
ем исѧ иже едеть Гевуи сын Намсии • Яко велми
скоро янагле едеть • Тогда рече Царь Іорам, За
прѧжитеми возъ, И запрѧгоша возъ • И вые
халъ есть Іорамъ Царь Ізраилев, И Охозиѧ Царь
Іюдинъ обадва вкупе навозехъ своихъ • въстрете
нїе Гевую • И знайдоша его наполи Навафа Ез
раилева • И егда узрелъ есть Царь Іорамъ Гевуѧ

рече к нему, есть ли мир Гевуи. Онже отвеща.
Якии мир. Понеже прелюбыдейния и отравения
многая матери твоея Езавели пребывають еще воиз
райли. Тогда обращая возь свои Иорам набежа
ние рече ко Охозии Царю Иудину. Врази суть
сии нам Охозия врази суть. Гевуи пак
взявъ в руце лук свои и стрелу, и построели Иора
ма межи плечи, и пройде стрела серце его. И скоро
паде и оумре на возе. И рече Гевуи къ Вадахерови
князю войска. Возми его и выкинь з возу наполе
Навадово Езраильтянина. Помню убо язъ добре,
иже я и ты егда ехали есмо на возе за Яхавом отцем
сего. Яко господь богъ допустил на него злое сее глаголя:
За кровь Навадову и за кровь сынов его юже виделъ
есми вчера, помщу надъ тобою на томже поли. рече
господь богъ. Протожъ ныне возми и, и верзи долов
наполе то, пословеси господню. Охозия пакъ
Царь Иудинъ видяи сее, побежалъ есть путемъ
до дому огражeного. И гна по немъ Гевуи и рече, та
коже и того убийте на его возе. И ранишa его при горе
Гавере иже есть подле Евлаама, иже бежить къ ма
едону, и тамо умре. Слузи пакъ его возложивши

Книги четвертый

наВоз привезли его доЕрусалима • И погребоша и
вгробе сущи его вграде Давыдове • Лета
первагонадесять Iорама сына Яхавова Царя Iзраи
лева Царства ли Охозия надъ Iюдою • И прийде
Гевуй вОезраель градъ • Тогда Езавель Царица
Езекі кг Звидевши иже едеть Гевуй вградъ, Намазала лице
свое белиломъ, И оукраси главу свою • И ста на
противъ того места куды ехалъ е Гевуй, и выгледаю
г Цр si чи сокна рече • Еда ли можеть быти миръ Замерию
онже убилъ е г(оспо)дина своего • И возведиже Гевуй
лице свое на окно и узревъ ю рече, кто есть сия • При
клонишесяже к нему два или три отроци его, и реко
ша то есть тая Езавель • Онже рече к нимъ идите
и свержите ю окномъ доловъ • И шли суть и сверъ
гли ю, и скропена есть кровию ея стена, и копыта
конская, понеже растопташа ю коньми • И егда вни
йде Гевуй вградъ, и хотяше ясти и пити рече • Иди
те и соглядайте зло реченное тое, и похраните ю, яко
дщера Царева е • И внегда идоша похранити ю, не з
наили суть о нея толико лобъ главы и ногы и мало
перстовъ о рукъ • И на вратнешнися возвестиша ему
И рече Гевуй • Се слово г(оспо)дьне исполнилося е еже

молвилъ пророкомъ своимъ Илиею Фезентянином Г Цр К҃А
гля • Иже на поли Езраелеве ясти будуть пси мя
со Езавели царици • И будеть плоть Езавелины яко
калъ на поли Езраелеве • И рекнуть мимоходящие
туды, толи есть Езавель :~

ГЛАВА І҃ :~

О побитии всехъ сыновъ Ахавовыхъ • И о поби
тии теже братии царя Охозии • Созвал Гевуи все
жерцев идольских и побилъ их • И для греховъ Гевуе
выхъ поразилъ Азаель царь Сирский людей Израи
левыхъ • О смерти Гевуеве, понеже царствова сынъ его :~

Бешаже царю Ахаву седмъдесять сынов Суди Н҃
въ Самарии • Тогда написал есть листъ
Гевуи и послал в Самарию ко князем Са
марийским и ко старейшинам людей и къ
тым, иже кормили суть сыны царевы, гля • Яко
скоро прочтете сей листъ мой, вы, иже имаете сы
ны гдина вашего • возы и кони, грады огражены
и оружия • Тако скоро изберите собе лепшего и того,
иже ся вамъ любить, от сыновъ господина вашего,
и посадите и на престоле отца его, и бийтеся о родъ

господина вашего • Тогда они ѹлеклися вельми
и реклии, се два цари немогли одолети ему, и какож
пакъ мы возможемъ спротивитися ему • И посла
ли суть князи Самарийстии, и старейшины людей
и тии ониже кормиша сыны царевы къ Гевую глюще:
раби твои есмо все елико повелиш нам то ѹчинимо:
и ниже поставлемемъ собе иного царя • Но вся еже
суть люба тобе ѹчини • Тогда опять написал
к нимъ Гевуй другий листъ глѧ • Понеже мои есте
и хощете послухати мене • Стинайтеж главы сыновъ
господина вашего • И принесете е ко мне заѹтра в се
иже часъ до Езраеля • Сыновъ пакъ Царевых
седмъдесят было • Ихъже питали суть старейши
ны града Самарийска • И егда принесоша к ним листъ
Гевуевъ • Взяша сыновъ Царевыхъ седмъдесятъ
и отсекоша главы всем имъ, и въкладоша главы ты
в коши, и послаша е къ Гевую въ Езраель • При
идеже посолъ въ Езраель градъ, и озвести Гевую
глѧ принесоша главы сыновъ Царевыхъ • Онже ре
че, складите е надее кучи ѹ вратъ градовыхъ даже
доѹтра • И бысть назаѹтрей, изыиде Гевуй и ста
ѹ вратъ градовыхъ, и рече ко всемъ людемъ Израиле

вымъ гл҃а • Праведни есте ащелиже азъ востахъ
нагосподина своего иубихъ его • Сихъ пакъ сынов
его кто побилъ естъ • Сегоради разумейте нынѣ, иже
неупало наземлю ниедино слово еже глаголалъ естъ
гдь богъ на Ахава инавесь домъ его • Игдь сотвори
елика глагола рукою Илии раба своего • Тогда
побилъ естъ Гевуи, всихъ оставшихъ ѿплемена
Ахавова воезраели, ивсѧ врѧдники его изнаемые :
И жерцевъ его всех погубил • Дондеже неостави ѿ
нихъ ниединого • Потомъ воста Гевуи иide въ
Самарию • И егда прийде костаномъ пастушим на
ти, знайде ту братию Охозиину Царѧ Юдина
ирече книмъ кто вы есте • Ониже рекоша братиѧ
смо Охозиины • Идемо наведити ипоздравити
сынов Царѧ Ахава исынов Царици Езавели • То
да рече Гевуи слугам своим, поймайте и живы
Ониже поймавши и живыхъ побиша в укладезѧ по
дле станов пастуши, четыредесѧтъ мужовъ идва :
И неостави ѿнихъ ниединого живого • И внегда ѿ
туду еде Гевуи, стретилсѧ естъ съ Ионадавомъ
сыномъ Рехавовымъ • И поздравил его ирече кнему
Гевуи • Естъли серце твое верно сомною, ѧко естъ

Книги четвертый

срдце мое стобою • И отвеща Іонадавъ есть • И рече
паки кнему Гевуй понеже е, дажъ ми руку свою:
Тойже подалъ ему руку • И Гевуй возденже его на
возъ свой, и рече ему поедь со мною, и видь ревность
мою юже чиню для гда бога • И посадивши его на возъ
свой приеде снимъ до самарии • И побилъ есть
Въсамарии всехъ иже беша отроду Яхавова, и весь
домъ его выкоренилъ даже до последнего • По слове си
гдьню, еже глагола Илиею пророком • Тогда
созвалъ есть Гевуй всехъ людей, и моленилъ кним
глм • Яхавъ мало есть послужилъ Ваалю богу ва
шему, язъже более хощу поработати ему • Сего для
позовите ныне комне всехъ пророков Ваалевыхъ и в
сехъ слугъ его и всехъ жерцевъ его, да не останеть
мужъ ни единъ от них оны же бы не пришолъ комне • По
неже селикую жертву хощу приносити Ваалеви, Про
тожъ кто не прийдеть комне убитъ будеть • Гевуй
же сее чиняше хитростию, я бы погубилъ слугъ Ваа
левыхъ и жерцевъ его • И рече паки Гевуй Установи
те день праздника Ваалеви • И розослалъ есть по всехъ
кончинахъ людей Израилевыхъ • И сошлися суть
вси слузи Ваалевы, и не оста ни един от них оны же бы

непришол къцарю • Тогда вошли суть веси вохрам
Ваалевъ • И наполнися храмъ Ваалевъ людьми ѿкрая
идокрая • Тогда рече Гевуи тымъ ониже храня
ху ризы и жреческии г҃ля дайте ризы всемъ рабомъ
Ваалевымъ, И дали суть имъ ризы • И вниидe Ге
вуи съ Іонадавомъ сыномъ Рехавовымъ вохрамъ
Ваалевъ, и рече рабомъ Ваалевым, поищите исогле
дайте пильне данебудеть межи вами ниединый ѿраб
г҃дьнихъ • Но толико дабудете сами раби Ваалевы:
Івошли суть жерци Ваалевы вохрамъ, приносити
жертву ився сожжения • Гевуи пакъ поставил
был пред храмом осмъдесят мужеи г҃ля имъ естъ
иже утечеть живъ кто зтыхъ людеи, ихъже язъ
предам вамъ вруце, то душа ваша будеть задушу
его • И бысть втои час егда искончали приноси
ти жертвы • Повеле Гевуи жолнеремъ ивоеводамъ
своимъ г҃ля, воидите вохрамъ Ваалевъ, ипобиите
всехъ жерцевъ ирабовъ его, даниединъ неоубежить
ѿвас • И побиша и всехъ оружиемъ, И кумира Ва
алева вывергоша изхраму, исожгоша и вьпрахъ • И
храмъ его разрушиша, инаделаша снего заходовъ да
же идонешнего дня • И тако выгубил естъ Гевуи

Книги четвертый

Кумира Ваала ѿ людей Ізраилевых • Но не ѡста гре
хов Еровоамовых сына Навадова • Онже въведе лю
дей Ізраилевых въ грехи • Теже не сказил Гевуи те
лцей златых • и иже беса кланяли Вдане и Вовефиле:

Тогда рече гдь къ Гевую • понеже пилне исмеле
еси учинил • все еже было угодно и любо пре очима
моима • и все иже имех в серци моем на домъ
Яхавов выполнил еси • Протож се сынове твои да
же до четвертаго роду • седут на престоле Царства Із
раилева • Гевуиже не храняше путей своих абы ходил
в законе божием всем сердцем своим • яко не ѡстави
грехов Еровоамовых • онже грешити учинил Ізраиля

За тых днеи нача гдь тошнити над людми Ізраи
левыми • И поразил и побил Язагель Царь Сирский
во всех странах Ізраилевых • Почении ѿ Іордана
на восток солнца • вывоевал всю землю Галаадову
и землю Гадову и Рувинову и Манасиину • ѿ гра
да Яроира иже е над рекою Арнонъ • и Галаадъ и
в Парал :кв: Васанъ все подбили под ся Сиряне • И ные
пакъ речи еже чинилъ е Гевуи и сила его • Се попи
саны суть во книгах о царех Ізраилевых • И оу
мре Гевуи • и погребоша и с отци его в Самарии:

И царствовалъ есть Іоахав сынъ его внего место :
Дневе пакъ вниxже царствовал есть Гевуи на людми
Ізраилевыми въсамарии было лет двадесет и осмъ :~

ГЛАВА АІ :~

О Гафалии царици онаже хотячи царствовати по
губила ест весь род царский • Кроме толико Іоасы
тогоже потом поставиша собе царемъ • И Гафалию
убиша • Іоада жрецъ завеща заветъ господу злюдьми :~

Гафалия пак царица мати Охозиина видя
чи яко убитъ есть иумре сынъ ея • Во
ста ипогуби всехъ сыновъ царьских • То
гда Е(о)завея дщера царя Іорамова, Се
стра Охозиина • Взяла Іоаса сына Охозиина,
И украла его отсреды сынов царевыхъ иже оубияху
тогда вполате • И няньку его снимъ, И сокрила и
предъ Гафалиею царицею, абы неубила его • И был
есть снею тайне вохраме божиемъ зашесть летъ •
Гафалия пакъ царствовала вземли Іюдине • Лета
же седмаго послалъ есть Іоада жрецъ посотники
иподесятники, изоведе ихъ ксебе въхрамъ господень •
И завеща снними завет, иприсягою ихъ заседав • По

В Парали :КГ:

казалъ имъ сына царева, и заповеда имъ глаголя
сия есть речь еже чинити имаете. Третия часть
ω васъ сошедшися у свято да стрежете стражи до
му царева. И третия часть ω васъ да будете оу
вратъ сеиръ. И третина з васъ да стоить у вратъ
иже суть засенми вниже щиты и оружия царе
ва съхранямють. И будете пребывати и стрещи в доме
месса. Двеже доли ω всегиев иже ω ходять в субот
да останут ту. И стрещи будете дому гдня и ца
ря, и оступите и имеюще оружия в руках своих.
И есть ли же бы кто иный въшолъ в притворъ хра
му гдьня, убийте его. И будете вы с царем егда
начнеть входити и исходити. И учинили суть
сотники и десятники повсему якоже заповеда имъ
Иоада жрець. И поимъши с собою единый каж
дый мужей иже прихожаху къ празнику, и ты иже ω
ходяху из празника. Пришли суть ко Иоаде жерцу
Онже далъ есть имъ копия изброе царя Деда иже
беша во храме бжием. И ста единый каждый на месте
своем имея оружие в руках своих, ω страны правое
даже до страны левое олтаря и притвора, стояли вси
около царя. Тогда выведе кнзь Иоада сына царева

И возложи нанего венець Царский, и залкони божии дал
ему в руку его. И поставили его Царемъ, и пома
зали и, и плещучи руками рекоша да живеть Царь.
Услышала же есть сие Аѳалиа Царица, и узрела
людей текущих до храму божиа. И вниде к народу во
храмъ г(с)день, и узре Царя седящего на престоле сво
емъ по обычаю. И певци и трубачи близу его, и вси
людей веселящихся и трубящихъ около его. И раздра
Аѳалиа ризы своя на собе, и возпи зрада и зрада:
Тогда Иоада Жрець повеле сотником иже беша
надъ людми г(с)л(и)а, изведите ея из притвора храмова:
И убийте ю, и того оные бы шолъ за нею. Рек убо им
Жрець не убивайте ея во храме г(с)днем. И возложиша
на ню руце, и вывлекоша ю вонъ путем куда коне во
дять при сенях, и оубита есть ту. Иоада
пак Жрець завеща заветъ межи г(с)емъ богомъ и ме
жи Царемъ, и межи людми. Яко быти имъ в люде
г(с)дьня, и межи Царемъ и людми. Потомъ вни
идоша вси людие во храмъ Ваалевъ и разбиша жер
твеникъ его, и кумиры его съкрушиша въ прахъ.
Матана теже жерца Ваалева, оубиша мечемъ предъ
жертвеникомъ его. И постави Иоада Жрець стра

же вохраме гд҃нем. И поимвъ сотники стрельци
и щитники и вси люди земли. Выпровадили суть
царя изхраму божия, И шли путемъ иже ведеть ко
вратом дому внемже щиты и иные зброе цареевы хра
нятьх, наполату и сяде напрестоле царском. И
возрадовашеся отом вси людие. И градъ успоко
ися. А Гофолию пакъ убита естъ мечемъ удому ца
б҃ Парал҃і к҃д: рева. И былъ е҃ Иоасъ въседми летехъ егда
почалъ царствовати.

Глава в҃і.

Храм гд҃ен повеле царь Иоасъ оправляти. О со
кровищах храму бж҃ия. Язагель царь сирский прийде
и воева нае русалимъ, протож Иоасъ царь Иудин дал
ему вся сокровища своя абы отступилъ отграда:
О убитии Иоасове, понемже цар҃твова сынъ его.

Лета седмаго цар҃тва Гевуева, царя Изра
илева. Нача цар҃твовати Иоасъ, И цар
ствовалъ четыре десять летъ въерусa
лиме. Имя матери его Севия отверса
еи. И чинилъ естъ Иоасъ добрая дела предъ гд҃ем
повся дни внихъже учаше его Иоада жрецъ. Тре

вишь пакъ иже были на горахъ высокихъ не сказилъ :
Понеже еще жрѧху людие на горахъ высоких ∙ То
гда заповеда Царь Иоасъ жерцемъ и рече ∙ все сре
бро сыновъ Израилевыхъ, иже приносѧть за выплаче
ние или доброволне ∙ Все тое да беруть жерци почину
своему ∙ И да оправлѧють имъ кровы храму г҃днѧ :
И иное скаженое в немъ еже бы потребовало оправы ∙
Жерци пакъ не оправлѧли суть Храму б҃жиѧ, даже
до двадцеть третиего лѣта Царства Иоасина ∙ И при
зва Царь Иоаса Иоаду Епискупа и всихъ ереов
И рече к нимъ ∙ Про что не оправили есте крововъ хра
му г҃днѧ, не берите ж через тое сребра иже приносѧть
людие почину вашему ∙ Но к направе ветошии храму
г҃днѧ дайте е ∙ И Заповеда жерцемъ ѧбы потом
не брали сребра собѣ ѿ людей ∙ Но ѧбы давали е на
оправу храму б҃жиѧ ∙ Тогда Иоада Епискуп взѧл
скриню и оковав ю вделал зверху дирю, и постави ю
на правой странѣ олтарѧ, людемъ приходѧщим до
храму божиѧ ∙ И клали суть в ню сребро жерци стрѣ
гущии дверей елико приношаху людие до храму б҃жиѧ
И егда видѣли иже велми много сребра накладено
было до скрини тое ∙ Тогда прииде Писарь Царевъ

Книги четвертый

И Іоада Епискуп, и высыпавши сребро изъскрини
иже знашли вохраме гдьнемъ сочли е. И давали по
числу и помере приставомъ вруце иже беша наддела
тельми. Тиже выдавали муралемъ и древоделате
лемъ елико было потреба коопразе храму божиа. И
кооправе кровомъ его. Теже итым онижe камение
ламали итесали, ябы накупили древа икамениа на
тесали. Тако идостало того сребра даже иопра
вили весь храмъ гдень, вовсихъ речехъ иже потре
бовали суть накладов кооправе храму божиего. Но
немогли накупити затое сребро сосудов дохраму бо
жиа водоносов и крюков, кадилниць и трубъ. И иных
сосудовъ златыхъ и сребреныхъ. Но толико тое
сребро еже кладено было доскрини вохраме божием вы
дали были наоправу дому гдьна. И нечинили при
ставници числа стого сребра, понеже было имъ
верено. Тое пакъ сребро иже приносиша людие
загрехи, некладли суть доскрини храму гдьна. Яко
жерцемъ прилежало естъ. Того часу прийде
Азагель царь Сирский, и воева наградъ Гефъ и до
былъ его. И обратилъ потомъ лице свое хотя ити
къ Ерусалиму. Тогда собрал Іоаса царь Іюдин

иже бе въерусалиме, вси речи златые исребреные
еже были ѿдали гду богу, Іосафат, и Іорам и
Охозия ѿци его, цари Іюдины • Теже что исам
былъ ѿдал дохраму божия • Собрав все злато исре
бро всокровищахъ храму гдня, иводворе Цареве •
Послалъ е яЗагелеви Царю Сирскому • И ѿиде
Ѿерусалима • Останок пакъ речей иделъ еже
чинил е Іоаса, писаны суть вокнига еже словут
оцарехъ Іюдиныхъ • Тогда восташа нань раби
его, исмоленившися пэстолу • Оубили суть Царя
Іоасу, въдоме Мелоне куды холять досельля:
И Захаръ убо сынъ Семмаховъ, И Е Зобатъ сынъ
Семерувовъ раби его забили и • И погребоша и со
ѿци его вограде Давыдове • И Цартвовалъ естъ
Амасия сынъ его внего место :~

Глава ги :~

И Оахавъ Царь Ізраилевъ бе злый егоже предал
гдь вруце Сирином • Потом помолися гду и изба
вил и ѿнихъ • Іоасъ сынъ его Цартвовал понем
сему повеле Елисей стреляти Насирию • Осмеръ
ти Елисеовъ • И Езагелеве Царя Сирскаго понемъ
цартвова Венадав ипоразии его трижды Царь Іоаса ⊢

Книги четвертыи

Лета двадцеть третиего Иоасы сына Охо
зиина царя Иудина, царствовалъ Иоахавъ
сынъ Геуевъ надъ людми Израилевыми
в Самарии, седмънадесеть летъ. И
чинилъ зла предъ Господемъ, и наследовалъ есть греховъ
Еровоамовыхъ сына Наватова, иже введе людеи
Израилевыхъ в идоло поклонение. И не уклонися от гре
ховъ его. Тогда разгневался ярость Господня на Израи
ля, и предалъ и в руце Азагелю царю Сирскому.
И в руце Венададу сыну Азагелеву по вся дни. И по
молися Иоахавъ царь Израилевъ Господу богу, и оуслы
ша его Господь богъ. Яко виде беду и скорбь людеи Изра
илевыхъ, юже чиняше имъ царь Сирскии. И далъ
есть Господь богъ высвободителя людем Израилевымъ
И высвобожены суть от руку царя Сирскаго. И жи
вяху сынове Израилевы в домехъ своихъ в покои якоже
и предъ тымъ. Но единакоже не оставиша греховъ Еро
воамовыхъ, иже грешити научилъ Израиля, и хо
диша в нихъ. Гаи убо в немже нечистоты суть схо
дащеся пахали, тои еще былъ осталъ в Самарии
Иоахавъ же царь Израилевъ не имеяше более людеи во
инъ во всеи земли своеи, толико пятьдесятъ му

жен конныхъ, и десеть колесниць, и десеть тысещь
пешихъ • Понеже велми былъ его поразилъ и обилъ
Царь Сирскии, и сотре и яко прахъ егда молотять
нагумне • И ные пакъ речи еже чинилъ есть Іо
ахав и осиле его, се пописаны суть вокнигахъ иже
словуть о царе Ізраилевыхъ • И умре Царь Іоахав
и погребенъ е сотцы своими всамарии • И царство
ва Іоасъ сынъ его внего место • Лета триде
сят седмаго Царства Іоасина Царя Июдина нача
Царствовати Іоаса сынъ Іоахавовъ над людми Из
раилевыми въсамарии • И царствова шестьнадесеть
летъ • И чинилъ злое пред лицемъ господнимъ, и
не вклонився ѿ всехъ грехъ Еровоамовыхъ сына Нава
това, он же научилъ грешити сынов Израилевыхъ
и в нихъ ходилъ есть • И ныи пакъ дела Іо
асы Царя Израилева еже чинилъ • и осиле его яко
воевалъся Соамасою Царемъ Июдинымъ, се по
писаны суть вокнигахъ иже словуть о Царехъ Из
раилевыхъ • И умре Царь Иоаса съ отцы своими
И погребоша его съ цари Израилевыми въсамарии •
Еровоамъ пакъ сяде напрестоле его • В тыж
времена разболелся есть Елисеи пророкъ болестию

Книги четвертый

своею, еюже и умре. И прииде к нему Иоаса царь
Израилев поки еще живъ былъ, и плакася предъ нимъ
глаголя: ѿче мой, ѿче мой, ты еси колесница людей Из
раилевыхъ и возатай ихъ. Рече к нему Елисей: принеси
ти ми лукъ и стрелы. И егда принесоша ему лукъ и
стрелы, рече къ царю Израилеву: натягни со стрелою
лукъ, и не егда натягнулъ. Положи Елисей руце
свое на руце царевы и рече: ѿвори окно на востокъ
солнца, и егда ѿворил, рече Елисей: выстрели стре
лу, и выстрелилъ ю. Тогда рече Елисей: стрела
избавления Господня, и стрела высвобожения ѿ земли
Сирское. И вывоюешь землю Сирскую во Афеке да
же и исказиши ю. И рече паки Елисей къ Иоасе: возми
стрелы, онже егда взялъ е, рече ему: удари стре
лою в землю. И удари царь трижды и преста. Раз
гневался на него мужъ божий, и рече: Я бы еси былъ
ударилъ пять кратъ, шесть кратъ или седмъ, то
былъ бы еси поразилъ и вывоевалъ землю Сирскую
даже до исказения. Но понеже толико трикрать у
дарилъ еси, сего ради трижды только поразиши ихъ.

Выше есть их с сирами.

И умре Елисей мужъ божий, и похраниша и.
Разбойници же нецыи пришли были того лета ѿ земли

Моавское. Некиижe люди погребающии мертвеца сво
его, узреша разбойниковъ тыхъ. И боячися и вверго
ша скоро тело мертваго до гробу Елисеа пророка. И
егда доткнулося тело тое мертвое костеи Елисео
выхъ, ожило и стало на ногахъ своихъ. Царь Езекиа
пакъ Сирскыи Азагель оскорблѧше людеи Израиле
выхъ, повсѧ дни царѧ Иоахава. И смиловалсѧ
естъ Господь над ними и обратилсѧ лютостию к нимъ.
Завета ради своего, еже завеща со Авраамомъ Исаа
комъ и Иаковомъ. И не хотелъ их погубити и ни выко
ренити даже и поднесь. И умре Азагель царь
Сирскии. И царствовалъ естъ Бенадавъ сынъ его
в него место. Иоасъ пак сынъ Иоахавовъ царь
Израилевъ, взялъ опѧть грады ты от руку Бенада
вовыхъ сына Азагелева царѧ Сирскаго. Их же былъ
досталъ мечемъ от Иоахава отца его. Трикрать
поразилъ естъ Иоасъ царь Израилевъ, Бенадава царѧ
Сирскаго. И навратилъ всѧ опѧть грады людемъ
Израилевымъ ⁓

ГЛАВА ДІ ⁓

Яко царствовалъ естъ Амасиѧ въ Ерусалиме
сеи победилъ естъ враговъ своихъ. Потомъ пакъ

гордости ради его поражен є ѿ Іоасы Царя Ізраи
лева • О смерти Ямасииие, понеже царствова Яза
рия сынъ его • Теже о смерти Царя Іоасы ~

Вл҃ѣто второе Іоасы сына Іохавова Царя
Ізраилева • Царствова Ямасия сынъ Іо
ясовъ Царь Іюдинъ • Въпяти и двадцети
летехъ былъ егда Началъ Царствовати •
И деветь и двадесеть лет Царствовалъ Въ Ерусалиме :
в Парал. :кє: Имя матери его Іоада изъ Ерусалима • И чиняше
сей оугодная предъ гдемъ богом • Но не тако яко
Давидъ отець и҃х • Повсему, якоже чинилъ есть
Іоасъ отець его, тако и сей чинилъ есть • Кроме
толико то иже высокихъ неразрушили, понеже еще за
него жряхуть и кадяхуть фимиянъ люди на горахъ высо
кихъ • И бысть егда утвердилъ Црьтво вруках своих,
погубилъ есть слугъ тыхъ оние забили были ѿца
в его • Сыновъ пакъ и҃х обоудаву, оние были уби
Зако :к: ли ѿца его не губилъ • Такобо писано есть в закон
Моисеове • И гдь заповеда гла, да не умирають ѿце
ве за сыновъ, и ни сынове за ѿцевъ • Но единый каж
дый у своемъ грехе да умираеть • Той теже Царь

Ямасия поразилъ естъ людей Едомскихъ, вдо
лине солане, десеть тысещь мужъ. И добылъ е
втом бою скалы. И назвалъ естъ имя ей Езехель
даже и по днесь. Тогоже часу послалъ е Яма
сия послы. Ко Иоасови сыну Иоахавову, сына
Гевуева, Царю Израилеву гл҃я. Выедь на войну сме
шили, и поглединмо собе в очи. И отослалъ е
Царь Израилевъ Иоасъ, Ко Ямасии Царю Юдину
глаголя. Осот иже е на горе Ливанской послал Суди о҃
Ко кедру древу иже е в Ливане, гл҃я дай дщеру свою
сыну моему з жену. И йдоша звери дивии з ле
са Ливанского и потопташа Осотъ. Иже по
разилъ еси людей Едомскихъ протожъ вознеслося
естъ ср҃це твое. Имей досыть на славе твоей, и се
ди в дому твоемъ. И чему побужаеши злыи речи
на ся, абы палъ ты и людие Юдины с тобою. И не
послуша его Ямасия. Тогда прийде Иоасъ Царь
Израилевъ с людми своими. Ямасия теже Царь Ю
динъ прийде з войскомъ своимъ до Ведсамеса гра
да Юдина, абы погледели собе в очи. И поражe
ны суть людие Юдины, от людей Израилевыхъ.
И розбегошеся людие единый кажный в домы своя :

Книги четвертый

Ямасию пакъ Царя Израилева сына Иоасова, сына Охозиина. И нялъ е Иоас Царь Израилевъ вове Дзамесе. И приведе его въ Ерусалим, и разби стену Ерусалимлю от брат Ефраимъ даже до врат угольних, четыреста локтей. И побралъ есть все злато и сребро и вся сосуды еже знайде во храме Господне и въ сокровищах Царевых, и сыны боярскии. И навратися въ Самарию. Иный пакъ речи Царя Иоасы еже чинилъ, и о силе его яко воевалъ есть на Ямасу Царя Июдина, се пописаны суть во книгах о царехъ Израйлевых. И умре Иоасъ и погребен есть въ Самарии съ царми Израйлевыми. И царствова Еровоам сынъ его по немъ. И былъ есть жив Ямасия Царь Июдинъ, по смерти Иоасине Царя Израйлева пять и двадцеть летъ. Иные пакъ дела Ямасиины еже чинилъ, писаны суть во книгахъ о царехъ Июдиных. И сталася есть измена въ Ерусалиме на Царя Ямасию. Тойже утече пред ними Долахиса, и послаша за нимъ войны в Лахисъ. И ту оубиша и, и принесоша его на конехъ до Ерусалима. И погребоша и съ отцы его во граде Давыдове. Потом

в Паралі :КS: собралися вси людие Июдины, и взяли собе за царя

Осию или Азарию сына Амасина, въшестинаде
сети летехъ, и учинили его Царемъ вместо Ама
сии отца его. Тои естъ уделал градъ Гайлам
И навратии и к племени Юдину, егда умре Царь и по
гребен е со отци своими. Лета патнадесатого
Амасии сына Иоасова царя Юдина. Царствова Еро
воамъ сынъ Иоасовъ Царь Израилевъ в Самарии,
Четырьдесатъ и едино лето. И чинилъ зла предъ
Господемъ богом. И не уклонился от всихъ греховъ Еробо
амовых сына Наваѳова, онже уведе в грехи людеи
Израилевыхъ. Тойже Царь Еровоам досталъ есть
опят пределов Израилевых, куды входять до Емаѳа
даже до моря пустого. По словеси Господню еже глаго
лал есть рукою раба своего Ионы сына Амаѳина про
рока. Онъже былъ из града Еѳеиска, иже естъ въ
земли Офир. Виделъ убо Господь беду людеи Из
раилевых горку велми. иже были поражени и скаже
ны до конца, якобы людие седящие в темници. И не
бе помагающего имъ. И не глагола того бо абы погубил
и под небесем. Но избавилъ е рукою Еровоама сы
на Иоасова. Иные пакъ речи Еровоама Царя
Израилева еже чинилъ есть, и о силе его яко воевалъ:

Книги четвертыи

И наврати грады Дамаска и грады Емахъ людей Иудейскихъ къ Израилю, се пописаны суть в книгах летописныхъ иже суть о царехъ Израилевыхъ. И умре царь Еровоамъ, и погребенъ съ отци своими, съ царми Израилевыми. И царствова Захариа сынъ его вместо его.

Глава еі.

По цари Азарии прокаженномъ царствовал есть Ионафан сынъ его над Юдою. Захариа убил есть царя Селума и царствова вместо его во Израили. И сего убилъ есть Манохенъ, и царствова понемъ. Сей побилъ женъ бременныхъ, и возложилъ дань на Израиля. Посем царствова фацей, того убил факей: и факея убил Осей, и по смерти царя Ионафана.

В Парал. кз:

Лето кз Еровоама царя Израилева. Царствовал Азариа или Озиа сынъ Ямасиинъ царя Юдина. В шестинадесети летех бе егда нача царствовати, и пятдесят и две царствова в Ерусалиме. И имя матери его Етелиа из Ерусалима. И чинил дела добрая пред Господем посему яко чинилъ есть Ямасиа отецъ его. Но прото

требищ иже бѣша на горах высоких не сказилъ, понѣ
же еще люди приношахут жертвы на горах высокихъ :
И поразил его г(оспо)дь богъ царя Азарию прокаженьем
И бысть прокажен даже до смерти • И живяше в дому
самъ един кроме людей • Іонафан же сынъ его
справовалъ его дворъ царевъ, и судил людей земли :
Иные пакъ дѣла царя Азарии еже чинилъ пописа
ны суть во книгахъ о царехъ Іюдиныхъ • И умрѣ
Азария, и погрѣбенъ естъ межи старейшинами лю
дей во граде Давыдовѣ • И царьствова Іонафанъ
сын его вместо его • Лѣта тридесятого и осма в Паралі :кз:
го Азарии царя Іюдина • Царьствова Захария сын
Еровоамов над людми Ізраилевыми в Самарии толи
ко шесть месецев • И чинилъ злое предъ г(оспо)дем богом
яко и отцеве его • И не уклонися от греховъ Еровоамовых
сына Навафова, он же введе людей Ізраилевых вой
до лохваление • Тогда восталъ нань Сѣлюмъ
сынъ Явисовъ, и забилъ его явне • И царьствовалъ
вместо его • Иные пакъ речи царя Захарии
Пописаны суть во книгахъ иже словут о царехъ Ізра
илевыхъ • То естъ той глаголъ еже мовилъ
г(оспо)дь б(ог)ъ къ Гевую г(лаго)ля, яко сыновѣ твои даже до чет

Книги четвертыи

вертаго поколѣния садуть на престолѣ Царъства
Израилева, избылося есть тако. Селюмъ пакъ
сынъ Явесовъ нача царьствовати лѣта тридесятого
и девятого Азарии царя Иудина. И царствова единъ
месець в Самарии. Тогда прийде Манахенъ сы
Гаддиевъ от Ѳерсы, и въшедъ въ Самарию забилъ
царя Селума сына Явесова в Самарии. И царство
ва самъ въ место его. Иные пакъ речи Селуевы
и хитрости его еже чинилъ есть, се пописаны суть в кни
гах еже словуть о царехъ Израилевых. В тои час
царь Манахен добылъ есть града именем Тапсыи
и побилъ есть всехъ живущих в немъ, и въ пределех
его от Ѳерсы. Понеже не хотели были ему отворити
града. И погубилъ в земли тои всехъ женъ беременных
и розсекалъ их. Лѣта тридесять девятого царства
Азарии царя Иудина. Царствова Манахен сынъ Гад
диевъ над Израилем въ Самарии десеть лѣтъ, и чинилъ
злое пред Господем. И не уклонися от грехов Еровоамовых
сына Наватова, онъже уведе в грехи Израиля, по вся
дни своя. Тогда прийде Фуль царь Асур
скии в терсу, и далъ Манахен Фулеви тысещу та
лантъ сребра, абы помогъ ему и утвердилъ царство его:

И возложи Манахенъ на всѧ сыны Ізраилевы, на мужи силныѧ и богатыѧ дань. Абы дали Царю Асур скому по пѧтидесѧти сиклевъ сребра мужъ каждый:

И возвратисѧ ѿ нихъ Царь Асурский, и не сто ял боле в тей земли. Иные пакъ дела еже чинилъ Царь Манахенъ, пописаны суть во книгахъ о царехъ израилевыхъ. И умре Манахенъ и погребенъ естъ со ѿци своими. И царствова Фацеи сынъ его вместо его. Лета пѧтьдесѧтого Азарии царѧ Іюдина Царствова Фацеи надъ сынъми Ізраилевыми, две лете в Самарии. И чинилъ злаѧ предъ Гдемъ, и не уклони сѧ ѿ греховъ Еровоамовыхъ сына Навадова, онъже уведе у грехи людей Израилевыхъ. Тогда воста на него Факеи сынъ Ромелиинъ воевода его, и убилъ и на столпе дому царева подле Арговa и подле Арим: И с ним убилъ естъ пѧтьдесѧтъ мужей Галаадскихъ: И забивъ царѧ, царствова самъ вместо его. Иные пакъ речи еже чинилъ естъ Царь Фацеи, се пописа ны суть во книгахъ о царехъ Ізраилевыхъ. Лета пѧтьдесѧтъ второго Азарии царѧ Июдина. Царствова Факеи сынъ Ромелиинъ, надъ людми израилевыми в Самарии, двадцеть лет. И чинилъ злаѧ предъ

Книги четвертый

гдемъ, и не уклонися ѿ грехов Еровоамовыхъ сына
Навафова, онже согрешити научил людей Израилевых.
Во днехъ факея царя Израилева, прийде Тегла
фалазаръ царь Ясурескъ. И добылъ Яхиома и
Авеля дому Маахова, и Яноя, и Цедеса, и Ясора:
и Галаада, и Галилеи, и всея земли Нефталимли:
и пленивъ е заведе до земли Ясурское. Втоже
время всталъ естъ Осеи сынъ Гелаевъ. И учи
нил залогу на факея сына Ромелиина царя Израиле
ва. И ранилъ его и убилъ и. И царствовалъ самъ въ
место его. Двадцатого лета Іоафана сына Озиі
на или Язарийна. И ныи пакъ речи еже чинил е
царь факеи, написаны суть во книгахъ о царехъ Из
раилевыхъ. Лета втораго факеи сына Роме
лиина царя Израилева, царствова Іонафан сын Ози
инъ или Язариинъ царя Іюдина, в пяти и в двад
цети летехъ был егда почал царствовати. И шестьна
десеть летъ царствовал в Ерусалиме, и имя мате
ри его Ереса, дщера Садохова. И чинил естъ
сеи дела добрая предъ гдемъ богом, по всему яко
же чинилъ естъ Озия. Но олтаревъ еже беша на
горахъ высокихъ не сказилъ. Понеже еще тогда лю

дие жрахү нагора высоких • Онъ е уделал двери вохраме гдьнемъ наивышшие • Останок пакъ речей еже чинилъ естъ Иоафан написаны суть вокнигах очарехъ Иудиныхъ • Въты дни нача гдь пущати налюдеи Иудиных Разина царя Сирскаго • И факея сына Ромелиина • И умре Иоафан царь • ипогребе нъ е сощци своими воградe Давыдове • И царь ствова Яхазъ сынъ его внего место :~ в Пералi :ки:

Глава SI :~

Яко Яхазъ бе злыи предъ гдем богом • И содружился съцарем Ясурскимъ • И уделалъ требник подобныи требнику Дамаска • И сосуды храму гдь ня переделал иначеи • И о смерти царя Яхазове :~

Лето седмънадесятое царя факея сына Ромелиина • Царьствовалъ естъ Яхазъ сынъ Иоафанов царя Иудина • Водвадесяти летехъ был Яхаз, егда почал царьствовати • И шестьнадесятъ летъ царьствовалъ въ Ерусалиме • И нечиняше того еже любо было пред лицемъ гда бога своего, якоже чинил естъ Дедъ отець его • Ноходилъ попутех царей Израилевых:

На што исина своего пожре ведучи скрозе огонь по о-
бычаю жертв поганских, иже выгубил был Гдь
пред лицем сынов Ізраилевых • И приношаше жер-
твы победныя и есмя сожения на горах высоких :
и на холмех, и под всяким древом ратолесным :
Исаиа 3 Тогда прийде Разин Царь Сирский, и Факей
сын Ромелиин Царь Ізраилев • яко бы добывали
Ерусалима, и егда доставаша Ахаза не могли суть
одолети ему • Того часу добыл опять Гайли-
ма града Разин Царь Сирский • И выгнал с него
Іюдеов, и пришедши Сиряне и Идумеане живяху
в Гайлинме граде даже и поднесь • Тогда Царь
Ахаз послал послы к Теглатфалазарови Царю
Асурску Глм • Раб твой и сын твой аз есмь :
Прийди и обороня мене от руку Царя Сирского и Царя
Ізраилева, они же восташа на мя • И елико могл
знайти злато и сребро в охраме божием и в скарбе Ца-
ревом • Послал есть е в дарех Царю Асурску •
Той же послуша прозбы его • И в то время прийде
Царь Асурский к Дамаску граду и добыл его :
и живущих в нем заведе Доцирене на • И самого
Разина Царя убил есть • И иде Ахаз встретение

Теглатфалазарови Царю Ясурску водамиска, И
егда узрелъ Олтарь въдамаске. Послалъ есть Царь
Яхазъ къУрии жерцу, взоръ Олтаря того ивсе
уподобление его. И уделалъ есть Урия жрець Олъ
тарь повсему взору томъ якоже былъ въдамаску
напоэвление царя Яхаза. Прежде нежели прийде
Царь Яхазъ издамаску. И егда навратился
Царь здамаску узревъ Олтарь поклонился есть ему:
и приступивъ принесе жертву нанемъ сухую имо
крую, ивылилъ кровь около Олтаря жертвъ мирныхъ
еже приношаше наОлтари. Олтарь пакъ медяный
иже былъ первей воХраме божием взял зместа его:
И зместа храму гдьня. И поставилъ и настране
Олтаря новаго кполуноши. И приказал есть Царь
Яхазъ Урии жерцу гля, наОлтари болшем приноси
жертву утреню, ижертву победную, ивсясожжения
Царская иприношения его, ивсясожжения всех лю
дей иприносы их ивозлияния их, ивсяку кровь всих соз
жений его ипобедную вылиеши наОлтарь той. Олтарь
же медяный дабудет готов кволи моей. И учинил есть
Урия поповелению Цареву. Тогда побрал есть Царь
Яхаз подставки ритые ибане водяные иже беша сверху:

Книги четвертый

И море медяно еже учинил был Саломон, сложил
с волов медяных литых оних же насобе держали:
И поставил е нагалажении каменном. И покладни
цу суботнюю, донележе Цари и люди славнии мета
ли дары, юже был уделал выкинул из Храму. И
входъ иеный Царский иже бе в храмъ гдень, обра
тил инуды Царя ради Асирского. И иныя пак
дела Царя Ахаза пописаны суть в книгахъ о царех
Иудиныхъ. И умре Ахазъ, и погребенъ естъ съ
иными Цари в граде Давыдове. И Царствова Езе
хия сынъ его вместо его.

ГЛАВА ЗI.

ПРишолъ з войском Салманазарь на Осия Царя
Израилева и подбил его под ся. Потом поимав людей
Израилевых завел е до земли Асирское, и людьми сво
ими осадил е землю и, и давили тыхъ людей льво
ве, протож послал имъ Ерее Израилевы научати и.

Ета двенадесятого Ахаза Царя Иудина:
Царствова Осия сынъ Гелуевъ, над лю
дми Израилевыми в Самарии, девеять летъ
И чинилъ е злая дела пред гдем богомъ

Нонетакъ ѧко Цареве Їзраилевы иже были преднии
Насего прииде Салманазаръ Царь Асиръскии,
и подбилъ его подся • И бысть ему Осиа рабъ да
ющии дани • И егда поразумелъ Салманазаръ иже
Осиа Царь Їзраилевъ хощеть ему спротивитися :
Понеже послал был послы Късую царю Египетскому
Абы болѣе недавалъ дани Царю Асирскому, Ѧко
прежде давывал е • Протожъ облегъ его, ипоимав
всадилъ втемницу • И зъездилъ иповоевалъ всю зе
млю его • И прииде Късамарии граду, иляже око
ло его три лета • Влѣтоже девятое Царства Оси
ина добылъ естъ Самарии царь Асирскии • И за
веде людеи Їзраилевых вневолю дoff земли Асирское :
И посади е вограде Еламе, И Воаборе Ѹреки Гозанъ :
И вградехъ Медииских • И бысть сее егда со
грешиша сынове Їзраилевы предъ Гдемъ богом сво
имъ, онже изведе ихъ Їз земли Египетское, изру
ку фараоновыхъ царя Египетска • И поклониша
ся богомъ чуждимъ • И ходиша пообычаехъ погаи
скихъ, ихже выгубилъ былъ Гдь богъ предъ лицем
сыновъ Їзраилевыхъ, ицареи ихъ • Теже чинили
суть злая дела сынове Їзраилевы, иразгневили ими

гд҃а бога • И наделали собѣ боговъ чужихъ нагорахъ высокихъ, вовсехъ местехъ своих, почениши ѿсто	
јпа стражного даже дограда ограженного • И наделали собѣ кумировъ иглевъ кнечистоте, навсякомъ	
холме высокомъ иподкаждымъ древомъ ратолесным : И приношахуъ имъ жертвы, икадяху демианъ натреб	
нищехъ пообычаю погановъ, ихже потребил былъ гд҃ь преднними • И паХаша дела найгоршая приводечи къ	
гневу гд҃а бога • И чиниша нечистоту онейже запо веда гд҃ь богъ ябы нечинили того • И сведетельство	
валъ естъ гд҃ь людемъ Израйлевымъ И Іюдинимъ Всеми пророки своими глаголя • Обратитеся ѿпу	
теи вашихъ лукавыхъ, исохраните заповеди моя, иоправданиа моя соблюдите, Позакону моему еже	
предахъ ѿцемъ вашимъ • И якоже посылахъ квамъ пророки рабы моя • Ониже нехотели послушати	
гд҃а • Но затвердили шию свою, яко иѿцеве и иже непослушаху гд҃а бога своего • И завергоша заповеди	
его • И сведениа его еже засведетелствовал съѿци ихъ, И напоминаниа имиже напоминал и гд҃ь богъ •	
И последоваху богъ суетныхъ исуетниа деяху ихо ждяху вследъ погановъ Ониже живяху около ихъ :

Онихже заповѣдалъ былъ имъ гдь богъ, абы нечинили тако, якоже чинахꙋ погани тыи. И опꙋстиша вся заповеди гда бога своего. И ꙋделаша собѣ двое телятъ слитыхъ, и глѣ. И поклонишеся всем звездамъ небесным, солнцꙋ и месецꙋ. И слꙋжиша кꙋмирꙋ ваалю, и посвѣтиша емꙋ сыны своя и дщеры своя водяще их через огонь. И чинахꙋ чародеяния и волхования. И ꙋклонишеся еси на злая дела, разгневити ими гда ба. И ты деля греховъ разгневался есть гдь богъ на людей израилевыхъ велми, и выгналъ их от лица своего. И не остало е от них толико само поколение иꙋдино. Но и тое поколение иꙋдино несохранило есть заповедей гда бога своего и заблꙋдило от нихъ. Ходиша бо теже люди иꙋдины воблꙋдехъ израилевыхъ, и потомꙋже пахали сꙋть. И зазерже гдь всех сыновъ израилевых: и смꙋтилъ их, и предалъ е врꙋце врагов их. Они же разхитили их, и мꙋчили дондеже исказили е. От того часꙋ внегда отвергошеся люди израилевы, и от делишеся от домꙋ давыдова. И поставиша собѣ царя еровоама сына навадова. Той ꙋбо еровоамъ отлꙋчилъ есть людей израилевых от гда бога,

Книги четвертый

И узелъ ихъ въгрѣхи великие, и ходили суть сы
новѣ Израилевы вовсехъ гресехъ Еровоамовыхъ еже
чинилъ е, и не уклонишеся ѿ нихъ даже изгналъ их
гдь богъ ѿ лица своего. Якоже глаголалъ естъ
Еремiе пр̃е всеми пророки своими. Тогда заведены сут лю
дие Израилевы до земли Ясирское, даже и до днешнего
дня. И приведе Царь Ясирский людей свои ѿ Ва
вилона, и ѿ Кутта, и ѿ Агнафа, и ѿ Емафа, и ѿ Се
фарнаима. И повелелъ имъ жити воградехъ Са
марийскихъ, вместо сыновъ Израилевыхъ. Они же
взяша Самарию и вселишеся вградех ея. И егда
начаша жити в земли той, не боящеся гда бога. Про
токъ допустилъ нани гдь богъ львы, и давляху
их. И возвѣстиша сее Царю Ясирскому глаголюще:
Люди иже еси привел до Самарии, и повѣлелъ есь
жити въградехъ сыновъ Израилевыхъ. Не знають
заповѣди божии земли тое, и обычаев закону его

Протожъ допустилъ естъ нани гдь богъ львы:
И се давять их, понеже неразумеють оправданией зе
мли тое. Тогда повеле Царь Ясирский глаголя:
Ведите тамъ единого жерца ѿ плененныхъ егоже при
вели есте ѿтолѣ, да найдеть тамъ и живеть с ними,

И учить ихъ заповѣдей и обычаевъ и закону бога зем
ли тое • Тогда прийде единый жрець ѿ плененных
иже были заведены из Самарии • И жизмаше у Вефиле
и учаше людей тыхъ чтити Гда бога и боятися его •
Каждыиже народъ ѿ людей тых уделал былъ собѣ
бога своего • И поставили е во храмехъ на горахъ еже
были поделали Самаряне • Единый каждый народ во
градехъ своихъ в нихже живяху • Иужи Вави
лонстии уделали были собѣ кумира именем Сохот
венот • Иужи пакъ Куфеистии уделали собѣ ку
мира Нергела • Иужиже ѿ Емафа уделаша кумира
Азона • И Ягнифстии наделали собѣ кумиров Нева
аза и Тартата • Тии пакъ иже были ѿ Сефернайма
Палили суть сыны своя огнемъ • кочти Ядрамеле
ху и Наамелеху богомъ Сефарнаимскимъ • Над
то теже хвалили суть бога небеснаго • И наделали
собѣ жерцевъ з людей заверженыхъ • и поставили ихъ
во храмехъ кумирских • И служаше Гду богу • ку
миромъ теже своимъ послужиша • по обычаю поган
скому • А тако тые людие иже пришли были до
Самарии и з земли Асурское • даже и до днешнего дня
наследують обычаевъ старыхъ • не боятся Гда и не

Книги четвертый

хранѧть заповѣдей его ни закона его ни ѡправданиє и
его • Еже заповеда сыномъ Іяковлевымъ, егоже на
зва Ізраиль • И завещала былъ с ними заветъ, и при
казалъ имъ гл҃ѧ, не бойтесѧ боговъ чужихъ и не кла
нѧйтесѧ имъ и не чтите ихъ, и не приносите жертвъ
имъ • Но г҃да бога вашего онже изведе васъ из
земли Египетское, крепостию великою и мысцею вы
сокою, того бойтесѧ тому поклонитесѧ, тому при
носите жертвы • И ѡправданиѧ моѧ и суды и зако
и заповеди, еже написах вамъ сохраните по всѧ дни:
и наполните е, и не бойсѧ богъ чужихъ • И завета
его еже завещахъ с вами не запоминайте • И не рабо
тайте богомъ инымъ • Но толико г҃да бога вашего бо
йтесѧ, и тои избавенть васъ ѿ руку всехъ враговъ ва
шихъ • Они же не хотеша послухати г҃да бога, но
по старымъ своимъ звычаемъ чиниша беззакониѧ •
И тако народове сии приведеныи, были суть боящи
сѧ г҃да бога • Но к тому теже кумиромъ своимъ слу
жиша • Понѣже сыновѣ ихъ и внуковѣ тако чинѧт
Езекіѧ ѕі якоже чинили суть ѿцеве ихъ, даже и до днешнихъ
днеи ~

ГЛАВА ӏи

К яко Царствовалъ єстъ Єзехиѧ Въєрусалиме дѣлаше же сей дела добраѧ предъ гдемъ, всѧ кумиры сказилъ, и Ѹжа медѧного Моисеова сокрушилъ: Натого въсталъ Царь Салманазаръ. Потом Царь Сеннахєрибъ той послалъ кнему Распаца Въєрусалимъ :~

В лѣто тридесатоє Осии сына Гелаєва Царѧ Ізраилева. Царствова Єзехиѧ сынъ Яхавовъ Царѧ Іюдина. Двацати ипѧти лѣтъ былъ єгда почалъ Царьствовати. Идеветь идвадцетъ лѣтъ Царствовалъ Въєрусалиме: Имѧ матери єго Явиса дщера Захариина. И чинилъ єстъ Ѹгодная предъ гдемъ, повсему якоже чинилъ єстъ Давыдъ отець єго. Той сказилъ єстъ высокаѧ, икумиры поганскии сокрушилъ, игає и посекалъ, и Ѹжа медѧного єгоже былъ Ѹделалъ Моисей сотре. Яко даже идотыхъ часовъ кадѧху ижрѧху єму сынове Ізраилевы. И назвалъ єго имѧ немъ Нєостханъ. Нагда бога Ѹпова сей Царь Єзехиѧ. И протожъ понемъ небыло єму ровнаго, вовсехъ Царехъ Іюдиныхъ. Но нитыхъ иже преднимъ были. Прилеписа Ѹбо гдѹ, инеѸклониса ѿзаповедей

в Паралї :КФ

Книги четвертый

его вниуже заповедал был гдь богъ ходити Моисе
омъ рабомъ своим • И бѣ гдь богъ сним, иеликаже
ящие чинаше мудре вса скончеваше • И съпротивил
ся царю Асурскому инеслужилъ ему • Той пора
зилъ е филистымлянъ даже догазы, вся страны
и спустошилъ, ѿстолпа сторожевого даже дограда
огражэныхъ • Влѣто четвертое Царя Езехии
иже бѣ лѣто седмое Осии сына Гелиина Царя Із
раилева • Прииде звойском Салманазаръ Царь Асир
скии къ Самарии иоблеже ю, идобыл ея потрех лѣ
техъ • Яко лѣта шестаго Езехии, илѣта девято
го Осии Царя Ізраилева добыли суть Самарии •
И заведе Царь Асурскии Евреѣ доземли Асурские:
И посажалъ и въ Галае и воаворе надреками Гозан
скими, вградехъ Мидийскихъ • Яко непослушали
суть заповеден гда бога своего, Но преступиша завет
его, ивсе елико заповеда имъ Моисеи рабъ божии не
в Паралі
:ле:
учиниша инепослушаша • Лѣта четыре надеся
того Царства Езехиева • Прииде Сеннахеривъ Царь
Исаі лѕ Асурскии, доземли Юдины ковсимъ градом огра
женнымъ, Изъдобывалъ ихъ • Тогда Царь
Езехия послал е послы къ царю Асурскому влахие

гдм, проступи пред тобою выедьми прошу тебе изъ
земли, и елика возложиши нам дамъти • Тогда
возложилъ е царь асурский, на царя Езехию абы
дал ему триста талатъ сребра, и тридесеть гриве
злата • И побралъ е царь Езехия все злато и сребро,
еже тогда было в храме гдьнемъ, и въ скарбехъ
дому царева • В той теже часъ сказилъ е Езехия
двери дому гдьня, и дскы златыи имиже былъ око
валъ двери ты отлупилъ • И далъ все царю асур
скому • Тогда послал е царь асурскии Харта Ісірми
на и Райсари и Распаца • Ол Лахисъ къ царю Езе
хии, с силою великою велми къ Ерусаму • Тииже
егда приидоша къ Ерусалиму, сташа на томъ месте
куды воду вели трубами во градъ подле рибници на
поли еже было красилниково • И возпиша на царя Езе
хию • Тогда вышолъ е к ним Гелиахим сынъ Гель
Хиин строитель дому царева, и Совна канцлерь, и
Іоахеи сынъ Язафовъ иже бе надъ писари • И рече
к ним Распаць, рците Езехии сия глаголеть царь
великии царь асурскии • И якая то е смелость твоя
и на кого надеешися • И чили совещал еси советъ с ким
противитися мне, и кто е упование твое • Си на леги

Книги четвертый

петъ оуправлеш · Онже є яко жезлъ въстриженїи нало
леный · Аще подопретсѧ нань человекъ скоро изламле
тсѧ · и прободеть ему руку · Тако є фараонъ Царь
Египетскїи всем надеючимсѧ нань · Аще ли же ре
чете ко мне · на Гда Бога своего надеемсѧ · Едали не
той є вашъ богъ егоже храмы показилъ Езехиѧ на
горахъ высокихъ и требища · и заповеда Юде Еруса
лимляномъ глѧ · пред олтаремъ симъ иже є въ Еру
салиме кланяйтесѧ · Сегоради идите ныне ко гда
ну моему Царю Асурскому · и дамъ вамъ две ты
сещи коней · толико согледайте того можете ли име
ти всадники нань · И яко пакъ возможете ль супро
тивитисѧ единому найменшему воеводе гдина моего
ѿ всехъ воеводъ его · И чили надеешисѧ на Египет
для возовъ его и для конникъ · Едали без воли божиеа
прийдохъ семо ко граду тому сказити и · Гдь убо ре
че ко мне иди до земли тое и скази ю · Тогда ѿве
щали суть Гелиахимъ сынъ Ельхиинъ и Совна Канцлеръ
и Иоахенъ · и рекоша молимъ тисѧ глаголи к намъ рабомъ
твоимъ языкомъ Сурскымъ · понеже разумеемъ тому
языку · И не молвь намъ Еврейскимъ яко ѡнде слышат
людие иже суть на стене · И рече к нимъ Распацъ:

Еда ли къ господину твоему, или к тобе послалъ мя
панъ мой, ябыхъ глаголалъ слова сия. Не болеели
к мужем симъ оние же седять на стене. Яко ясти
имъ лайна своя и пити мочь свой с вами. И сего
ради сталъ есть Распаць, и возпи гласомъ вели
кимъ языкомъ Иудейскимъ гл҃я. Слышите сло
ва Царя великого Царя Ясурскаго. Сице глаголеть
Царь да не прельщае васъ Езехия, понеже не можеть
избавити изруку моихъ. И да не даеть вамъ на дежи
на Гд҃а Бога вашего гл҃я, избавляя изоравеет насъ Гдь
Богъ нашъ, и не предасть града сего в руце Царю Асур
скому. Не послухайте в том Езекии. Сия бо
глаголеть Царь Асурьский, учините со мною еже е
к лепшему вашему, и выйдите ко мне с миромъ, да
приметь и ясть единый каждый мужъ вино свое
от винограда своего. И смокви от смоковницей свой
и да пиють воду от источникъ своихъ. Дондеже при
шедъ и преселю васъ до земли своея, еже есть подо
бна земли вашей. До земли плодовитое и удродное,
еже иматъ множество хлеба и вина. Земля елея ма
сла меду, яжеви будете и не помрете. Не слухай
те Езекии оние же отводить васъ гл҃я. Гдь избавить

насъ • Е҆дали и҆зба́вили суть богове и҆зыкъ Земли
свои̑ и҆з руку Царѧ Ꙗ҆сурскаго • И҆ где є҆ богъ Е҆мат
И҆ Ꙗ҆рфат, И҆ где є҆сть богъ Сефарнаимъ, Ꙗ҆на и҆ Ꙗ҆ва
Е҆дали и҆збавили суть Самарию и҆з руку мои̑ • И҆ кои
то суть богове ѿ всих народовъ, и҆жебы могли и҆зба
вити землю свою и҆з руку мои̑ • Да какож возможеть
и҆збавити гдь богъ вашъ Е҆русалима и҆з руку мои̑ •
Тогда молчаша вси люди́е стоящи́е на стенахъ :
и҆ не ѿвещаша є҆му ни є҆диного слова • Понеже завещал
былъ и҆мъ Царь гл҃ѧ ꙗ҆бы не ѿвещали и҆мъ слова • И҆
навратисѧ воспѧть Гелиахим сынъ Е҆льхиин, стро
и҆тель дому Царева • И҆ Совна Канцлерь • И҆ І҆оахенъ
сынъ Ꙗ҆зафовъ и҆же былъ надъ писари • Къ Царю Се
дехии, раздраеши на собе ризы своѧ • И҆ поведаша
є҆му слова Распацева :~

ГЛАВА Ꙗ҃І :~

Е҆зехиѧ Царь послалъ є҆сть Ко І҆саии пророку
И҆ тои̑ потешилъ є҆го • Ꙗ҆нгелъ гдень убилъ є҆сть є҆ди
но́е ночи, сто тысещеи ѿсмъдесѧт тысещеи и҆ пѧт
тысещеи мужеи звоиска Ꙗ҆сурскаго • Царь пакъ
Ꙗ҆сурскии Сеннахериевъ, возвратисѧ въ градъ свои
Ниневгию • И҆ тамо во храме убили и҆ сынове є҆го :~

И бысть егда оуслышалъ сее царь Езехиа
раздра на собе ризы своя. И облечеся во
вретище, и вниде в домъ божии. И послалъ
есть Гелиахима стройтеля дому своего
И Совну канцлера, и старшинъ ѿ ереи. Облеченых
во вретища, къ Исаии пророку сыну Амосову. Они
же пришедши рекоша к нему, Сия глаголеть Езехия
День злоречения и ругания, и день болести есть день
сей. Доросли сынове даже до пороження, и несть
силы урожающее. Едакако послушаеть господь богъ
твой всехъ словъ ругания Рабсацева, егоже послалъ
есть царь Ассурскии господинъ его, абы ругался
богу живому, и хулилъ его словы своими, еже слы
шалъ есть господь богъ твой. Протожъ помолися господу
богу твоему за останокъ людей сихъ иже знайдены
суть. И егда молвяше слова сия слузи царя
Езехии ко Исаии. Рече к нимъ Исаия, тако возве
стите господину вашему. Сия глаголеть господь богъ не бо
ися словъ тыхъ еже еси слышалъ, имиже хулиша
мя отроци царя Ассурска. Се азъ пущу нань ду
ха печална, и услышить новину и тако возвратится
в землю свою, и оубию и мечемъ в земли его. То

Книги четвертый

гда навратилсѧ єсть Распаць ѿ Ѥрусалима, изна
иде Царѧ своего Ясурьскаго, он добывае града Ловны слы
шалъ убо былъ ꙗко ѿиде ѿ града Лахиса. И
егда услышалъ єсть Сеннахеривъ о Тараху Цари
Єфиопскомъ, ꙗко прийде хотѧ битисѧ с царемъ
Ясурьскимъ, Тогда иде встретение єму. И втой
часъ послалъ єсть иныи послы къ Єзехии глѧ.
Сим рците Єзехии Царю Іюдину. Да незаводить
тебе богъ твой в немже имаши надежу свою. И неглаголи
того, ꙗко небудеть данъ Єрусалимъ в руце Ца
рю Ясурьскому. Ты убо самъ слышалъ єси єлика
учинили суть Цари Ясурьстии всем землѧм, ꙗко
поразили є и исказили. Сего ради єдали толико ты сам
избавитисѧ ѿ них можеши, Се бо неизбавили суть бо
зи ꙗзыкъ всехъ земль, ихже здобывали суть ѿци
мои. То єсть Газана и Ярана и Резефа, и сыновъ
Єдемлих єже беша в таласаре. И где є Царь Ємахъ
и Царь Ярфат, и Царь града Сефарнаима Яна и Ява
И егда взѧлъ єсть Єзехиѧ листъ ѿ руку посолъ
и прочелъ и. Внийде до храму божиѧ и розвине єго пред
гдем. И помолисѧ пред лицем єго глѧ, Гди бже Із
раилевъ седѧи на херувимехъ ты єси богъ єдинъ надо

всеми Цари земными • Ты еси сотворилъ небо и зе
млю, приклони ѹхо твое и слышъ, ѿверзи г҃ди очи
твое и возри на всѧ слова Сеннахерибова иже послалъ
есть комнѣ ругаисѧ тобѣ богу живу • Воистинну
вемъ г҃ди боже, ико сказили суть Цари Асурскии
земли и народы многы и въвергоша боги их во огнь • По
неже небеша бози, но дело рукъ человеческих древо и ка
мение, и протожъ погубили суть ихъ • Нынеже
г҃ди боже нашъ избави насъ ѿ руку его, да познают
всѧ Царства земнаѧ, ико ты еси г҃дь богъ единъ •

Тогда послалъ есть Исаиа сынъ Амосовъ ко
Езекии Царю г҃лѧ, сиѧ глаголеть г҃дь богъ Израилевъ
О чемъ молилсѧ еси комне, то есть о Сеннахерибе
Цари Асурскомъ услышалъ есмъ тѧ • Сее есть
слово еже глагола г҃дь богъ о немъ • Погорделъ е то
бою и насмевалсѧ тобѣ, девице дщеро Сионска, и за
тобою главою покива ругаисѧ дщи Ерусалимска •
Кому еси ганилъ и комусѧ есь ругалъ и накого воздвигъ
гласъ твои, и вознесъ есь очи твое на ст҃го Израиле
ва • И срамотилъ еси г҃да бога руками рабъ твоихъ:
И наругалъсѧ еси превышънему глаголѧ • Во мню
жестее возовъ моих пришолъ есми на горы превышнии:

Книги четвертыи

И на высокои горе ливанской посекал есми великии
кедры ея, и избранныи ели ея. И пришолъ есмъ
даже до пределов ея. И лесъ горы кармельское язъ
сокрушихъ. И пихъ воды чуждие, и высушихъ нога
ми моими вси воды заверены. Едали не слышал
еси елика учинихъ исперва. От стародавныхъ днеи
уделалъ есми то, и ныне приведох. И будуть грады
огражены въ скаженню холмом воюющих ся. И кои
живуть в нихъ пониженыи рукою, трепещеся и посрамо
чены суть, и быша яко сено польное, и яко трава зе
леная иже ростеть на кровехъ, она же первеи увянеть
нежели доростеть. Житие твое и входъ твои и
исходъ твои и путь твои язъ преведехъ, и ярость
твою еже естъ противу мене. Въсталъ еси на мя
и гордость твоя вниидє въ уши моя. Протожъ удер
гну колце в ноздри твоя, и удила во уста твоя. И
отведу тя путемъ имъже еси пришолъ. Тобе
же Езехия сие будеть знамение, ежь сее лето ели
ка и где знаидеши. Во второе же лето будеши ясти
еже само выростеть от земли. Въ третее пакъ лето
сеите и жните и щепите винограды своя, и ежте от
плодовъ их. И елико яще останеть от дому Юди

на сее пустить корение долов, и учинить плодъ го
рѣ • Изъерусалимабо изыйдуть останци, испасае
мыи изгоры сионя • Ревность гда силъ сътворить
тое • Сегоради сие глаголеть гдь богъ О Цари
Ясурскомъ • Невнийдеть оградъ сей, инеймать въ
стрелити вонь стрелы, инеобламгуть его щитници,
Ниже оплетуть его плотомъ • Нопутемъ имъже
прийде пакися наврати̇ть • Вградъ сей невнийдеть
глаголеть господь • Понѣже язъ обраню и имени мо
его ради, И Давыда ради раба моего • И стало в Паралі :ле:
ся есть нощи тое прийде ангелъ гдень, и побие у
войще Ясурскомъ, сто тысещей, иосмъдесять Исаі ли
тысещей ипять тысещей мужъ • Иегда рано въ Іс сір ми
сталъ Царь Ясурский иузревъ вся тела мертвая
отийде отерусалима • И тако навратился есть Сен а Мата
нахеривъ Царь Ясурский вземлю свою • И живяше фия :и:
Вграде Ниневгий • Иегда моляшеся вохраме Недра Товиа а
ху богу своему, сынове его Ядрамелехъ И Саразар
убили его ту оружиемъ • И побежаша сами въ
землю Арменскую • И Царьтвовалъ есть Ясард
донъ сынъ его внего место :~

ГЛАВА К :~

Книги четвертыи

О болести Царя Езехии, емуже далъ гдь богъ
знаменіе въслнци • Царь Вавилонскии послал послы
къ Езехии • И тои показалъ е имъ сокровища дому
бжия • И прото гдь бо разгневалъся на царя Езехию :~

в Пар[а]ли :лв:

Исаі :лн:

Однехъ тыхъ разболѣся Царь Езехия, да
же къ смерти • И прийде к нему Ісаия про
рокъ сынъ Амосовъ, и ре ему • Сия гла
голет гдь богъ, Напиши о дому твоемъ
Умрешибо ты, и не будешъ живъ • И обрати Езехия
къ стене лице свое, и помолися гду богу гля • Мо
лютися гди боже воспомяни яко ходихъ пред тобою
въ правде и въ совершеномъ серци, и чинихъ тое еже
любо было пред лицемъ твоимъ • И плакася Езехия
плачемъ великимъ • Тогда первей нежели отшол
от него Ісаия на полсеней • Быть к нему слово гдьне
гля, навратися воспять, и рци Езехии князю лю
дей моих • Сия глаголеть гдь богъ Давыда отца
твоего, Услышалъ есми молитву твою, и возрѣлъ
есмъ на плачь твой, и се уздравихъ тя • И в третий
день внийдеши в храмъ гдень • И придам къ днем
твоимъ пятьнадесять лѣт • И з руку Царя Асур

ска и избавлю тя и градъ сей • И обороню градъ сей
и мени моего ради, и раба моего Давыда ради • И ре
паки Исаия, принесите ми елико смоквей • И егда
принесоша ему, приложи на вредъ его, И бысть здрав
Реклъ же былъ Езехия ко Исаии, что будеть за
знамение яко гдь уздравить мя, и вотретий день има
внийти во храмъ гдень • Отвеща к нему Исаия и ре
че • Сие будеть тобе знамение от гда, яко створить
гдь слово се еже глаголал • Хощеши ли да выступить
стень солнечный десети ступнев, или толикоже да
назадъ отступить • И рече Езехия, снадно есть то
абы стень солнцевъ рослъ и выступил десеть ступ
невъ, и ниже хощу того • Но да назадъ отступить де
сеть ступнев • Тогда помолися Исаия гду богу
И навратился есть стень солнечный назадъ десеть
ступневъ, оныже вже былъ перебегъ у часовнику • Іс сір ми
Втой тежe часъ послал е Меродахъ Валадан Исаі лф
сынъ Валаданов Царь Вавилонский, листы и да
ры къ Царю Езехии • Слышалъ убо яко боленъ бя
ше Езехия • И возрадовася Царь Езехия о пришъ
тии их • И указалъ имъ домъ свой з местами драги
ми, злато и серебро и различные речи доброволные:

Книги четвертый

И домъ Царевъ совсими сосуды его, и вся иже име аше в сокровищахъ своихъ. И не бе ничтоже у доме его и ни во области его, чегобы не указалъ имъ Езехиа.

Тогда прийде Исайя пророкъ къ Царю Езехии: и рече ему, что ти глаголали суть мужи тии, или ѿ кого пришли к тобе. Ѿвеща к нему Езехия, ѿ земли далекое пришли ко мне и з Вавилона града. И рече паки Исайя, чтожъ видели суть в дому твоемъ. Ѿвеща Езехия, вси речи еже имамъ в дому моемъ видели суть, и несть ничтоже в сокровищахъ моихъ чегожебыхъ непоказалъ имъ. Тогда рече Исайя къ Езехии, слыши слово Господне се прийдуть днесе, и будуть побраны вси речи еже суть в дому твоемъ, и еже напрятали суть ѿцеве твои даже до сего дня, и пренесуть е до Вавилона. И не останет ту ничтоже глаголеть Господь. Но и с синове твои еже изыйдуть и с тебе пленени будуть. И будуть коморницы в полате Царя Вавилонска. Ѿвеща Царь Езехия Исайи пророку. Добро слово господне еже глаголалъ есть. Токмо да будеть миръ и правда во дняхъ моихъ. Иные пакъ дела Царя Езехии и о силе его. И яко учинилъ былъ рыбницу, и привє

де воду трубами въерусалимъ. Се пописаны суть
вокнигахъ дней оцарехъ Июдиныхъ. И оумре
Езехия совтцы своими. И царствова Манасия сын
его внего место :~

ГЛАВА К͠А :~

Манасия царствова въерусалиме, и чини злое
предъ господемъ. Посемъ царствовалъ есть Амонъ сынъ
его, того убили суть отроци его. И понемъ вы
брали собе вси людие земли Иосию сына его :~

Двунадесяти летъ былъ естъ Манасия К Парал. Л
егда почалъ царствовати. И пятьдесят
и пять летъ царствовалъ въерусалиме.
Имя матери его Аѱида. И чинилъ есть
злая дела предъ лицемъ господнимъ, по всехъ обыча
ехъ идоловъ поганскихъ, ихже выгубилъ былъ господь
богъ предъ лицемъ сыновъ Израилевыхъ. И возъ
вратися въспять, и учинилъ жертовники нагорахъ
высокихъ, еже показилъ былъ Езехия отецъ его,
и уделалъ опять олтарь кумиру Ваалю, И гаевъ на
делалъ к нечистоте. Якоже чинилъ есть Ахавъ царь
Израилевъ. И кланялся всемъ звездамъ и планетамъ

Книги четвертый

небеснымъ, и поработа имъ. И олтаревъ Їдоломъ
наделалъ є вохраме божиемъ. Онемже рече г҃ь съ
Въерусалиме положу имѧ мое. И наделалъ є ктому
требищъ всем тварѧм небесным, во обудву притъ
Осїа и҃ ворехъ Храму божиѧ. И преведе сына своего скро
зе огнь. И полонъ былъ чародейства, и чародейни
ки, и гадачи, и вестце, и ворожбиты держалъ у себе
И умножилъ злый речи ѧбы розгневалъ г҃да. И по
ставилъ кумира мерзъского еже былъ єгаи вохраме
божиемъ, онемже заповедалъ г҃ь богъ къ Давы
ду, и к Саломону сыну єго г҃лѧ. Вохраме семъ въ
Єрусалиме єгоже избрахъ ѿ всехъ племенъ Їзраиле
выхъ положити имѧ мое ту даже вовеки. И непри
ложу ктому подвизати ногу людей моихъ Їзраилѧ
ѿ землѧ тоѧ юже далъ єсми ѿцемъ ихъ. Ѧще со
блюдуть всѧ заповеди моѧ єлико заповедахъ имъ:
и сохранѧть весь законъ мой єже далъ имъ Моисей
рабъ мой. Они же непослушали суть г҃да но сведе
ни суть царемъ Манасиею ѧбы чинили злаѧ дела
предъ лицемъ г҃ьнимъ паче всехъ иныхъ погановъ,
ихже погубилъ былъ г҃ь богъ ѿ лица сыновъ Їзраи
левъ. Глаголалъ убо єсть г҃ь богъ пророки своими

и молевилъ • Понеже чинилъ есть Манасей Царь Ию
динъ злаѧ и мерскаѧ дела, надовсе злости Аморе
йские еже чинѧху предними • И вбеде теже людей
Июдиныхъ въгрехи и внечистоты своѧ • Сегоради
сиѧ глаголеть гдь богъ Израилевъ, Се язъ наведу
злаѧ на Ерусалимъ и на людей Иудиныхъ, ꙗко всѧ
кому слышащему осемъ, позвинѧть вобу ушию
его • И воздвигну на Ерусалим меру Самарийскую:
И вреиѧ дому Яхавова • И зглажу Ерусалимъ ꙗко
же гладѧть дскы, И згладивши его преверну и, И
поведу понемъ часто крать, спицу писалную поли
ци его • Оставлюже малые останки достоꙗниѧ
моего, И предамъ е вруце враговъ ихъ • И будуть
врасхищение и вкористь всемъ неприѧтелемъ сво
имъ • Прото иже чинили суть злаѧ дела пред
очима моима • И пребыша вогресехъ своихъ, про
гневающима штого дна воньже вышли суть штцеве и
из земли Египетское, даже досего днѧ • Кто
му также и кровь невинную вылилъ есть Царь Ма
насиѧ вельми многу, даже и наполнилъ весь Еру
салимъ досито сти и до устъ • Кроме иныхъ гре
ховъ своихъ, имиже на вечи людей Июдиныхъ согре

Книги четвертый

шити предъ г҃дем богом. Иные пакъ речи царя
Манасии еже чинилъ, и грехи его еже пахалъ, сѣ по
писаны суть вокнигахъ о царехъ Иодиныхъ. И у
мре Манасия, и погребенъ есть воограде дому сво
его, воограде Озамъ. И царствовалъ е҃ Ямонъ
сынъ его понѣмъ. Водву и двадцети летехъ былъ
е҃ Ямонъ егда началъ царствовати. И царствовалъ
две лѣте въ Ерусалиме. Имя матери его Месаля
ми дщеря Ярусова, от е҃ дева. И чинилъ есть сей
злая дела предъ лицемъ божиимъ. Якоже чинилъ е҃
И Манасия отець его. И ходилъ по всехъ путехъ от
ца своего. И поработа кумиром имже поработалъ е҃
отець его и кланяшеся имъ. И остави г҃да бога от
цевъ своихъ, и не ходи путемъ г҃дним. Тог
да восташа нань некии отроци его. И забили и тайне
вдоме его. Людие же земли погубили суть тыхъ
оних же востали были на царя Ямона. И поставили
собѣ царемъ Осию сына его вместо его. Иные
пакъ речи царя Ямона еже чинилъ е҃, писаны суть
вокнигахъ о царехъ Иодиныхъ. И оумре со отци
своими, и погребенъ есть воограде Озамъ. И цар
ствовалъ Осия сынъ его понѣмъ ~

Глава ке҃ :~

О Царстве Осиине сына Амонова, при немже знашли суть книги закону божия вохраме г҃днемъ и убоися того еже было писано вних. И послалъ естъ ко пророчици Олде, и та возвести ему слово г҃дне :~

Осми летъ былъ естъ Осия егда начат в҃ Парал :лд:
Царствовати. И тридесет и едино лето Цар
ствовалъ естъ въ Ерусалиме. И имя ма Ісу сирах :мд:
тери его Идида, дщера Фададиева Ѡзе
сехата, И чинилъ естъ сей угодная предъ г҃демъ бо
гомъ. И ходилъ е҃ вовсехъ путехъ Давыда ѿца
своего, и не уклонися ѿ них нина лево нина право. В ле
то пак осмънадесятое Царства своего послалъ былъ
Царь Осия Сафана сына Асилиина, сына Месу
ламля писаря Храму божия гл҃а ему, Иди къ Гел
хии жерцу найболшему. Да изочтуть сребро еже вне
сено естъ вохрамъ г҃день. И еже собрали ѿ людей
придверници храму божия. И да дасться вруце вря
дниковъ храму божия. И тии дадають делателемъ
иже делають вохраме г҃днем, и оправляють кровы
его, то естъ дойлидомъ и муралемъ и тымъ онижъ

Книги четвертый

дичи заделываютъ • И да накупѧть зань каменѧ
и древа дасправѧть храм божии • Среброже да не считаѧ
етыѧ даное имъ, но сверной руце дадаетсѧ имъ •
Тогда рече Гелхиѧ жрець къ Сафану писарю, се
Законъ божии нашол есми во храме божием • И далъ
естъ Гелхиѧ книги Сафанови, онже ипочте на них
И принесе е Сафанъ писарь къ Царю • И поведелъ
Царю отомъ елико бе ему приказалъ и рече, Совчли
суть раби твои сребро обретшее во Храме божием, И
дали е врѧдчиком храму божиѧ, ябы платили и иъ
дойлидомъ и мураремъ • И отомъ теже поведелъ е
Сафанъ писарь Царю глаголѧ, книги закону божиѧ
далъми Гелхиѧ жрець • И егда чолъ естъ Сафанъ
писарь книги ты предъ Царемъ • Царь пакъ слыше
чи слова книгъ закону божиѧ, Раздра на собе ризы
своѧ • И повелелъ естъ Гелхии жерцу, И Гелхиаму
сыну сафанову, И Аховорови сыну Михову, И Са
фанови писарю, И Ясии служебнику своему глѧ •
Идите испытайте гда бога о мне, и о всехъ людех
Июдиныхъ, и о словахъ книгъ закона божиѧ сего •
Иже знайдены суть, ꙗко великъ гнев божии разжен
естъ на насъ • Понеже непослухали суть отцы се на

шиа словъ закона сего • ӕбы чинили то все еже напи
сано естъ намъ • Тогда шолъ е Гелхим жрецъ
и Гелхамъ, и ӕховоръ, и Сафанъ, и ӕсиа • Ко Олъ
де пророчици божиен, еже была естъ жена Селлуева
сына Текуева, сына ӕрасова ризохранителѧ • Сиѧ
же пророчица жила естъ въ ерусалиме вовторой сте
не, и глаголаша к ней • Онаже отвеща имъ, сиа
рците мужꙋ онже послал естъ васъ ко мнѣ • Сее
глаголетъ гдь богъ • Се ӕзъ наведу злаѧ на градъ
сей и на всехъ живущих в немъ, всѧ слова та иже про
чте царь Іюдинъ в книгахъ закону божиѧ • Понѣ
же опустили суть мене и приношахꙋ жертвы богом
чужимъ, и разгневившаѧ всеми делы злыми рукꙋ
своихъ • И разгоритсѧ ӕрость моѧ наместо сее, и не
угаснетъ • Царю же Іюдину пославшемꙋ васъ ко
мнѣ воспросити гда, сице рцете емꙋ • Тако гла
голеть гдь богъ Ізраилевъ • Прото иже слышал еси
слова законꙋ божиѧ, и убоѧлсѧ того серце твое, и
покорилсѧ есь предъ гдемъ богомъ, слышав речи
злыи наместо сее, и на живущиѧ в немъ, ӕко быти
имъ в расточение и въ проклѧтие • И раздралъ еси
ризы свое на собѣ, и плакалсѧ есь предо мною • И ӕзъ

Услышалъ ѐсмъ глаголеть гдь • Сегоради приложу
тѧ коѿцемъ твоимъ, ипогребенъ будеши вогробѣ тво
ѐмъ смиромъ • Ябы невидѣли очи твое всего злого
ѐже язъ наведу наместо сее :~

ГЛАВА КГ :~

Повелѣ Царь Осиѧ чести книги закона божиѧ
предовсеми людьми • Ипотом всѧ кумиры выгубил
иже беша вой юдеи Ивсамареи • Кости жерцевъ ихъ
натребницехъ сожже • Ипразникъ нарочитый въеру
салиме празнуеть • Потомъ Царѧ Осию въмаѐ
доне граде убиша • И царствова понем Іоахам, того
фараон Царь Египетский заведе въегипет • Идань
найюдею возложи, Ипотомъ Царствовал Іоахинъ :~

ѐ Паралі
:лд:

Возвестиша пословѣ Царю Осии всѧ сло
веса ѐже глаголà книмъ Олда пророчица :
Итогда Царь розослалъ ѐстъ послы повъ
сеи земли • Исобралисѧ кнему веси старе
ишины людеи Іюдиныхъ, Иерусалимлѧне • То
гда внийде Царь вохрамъ гдень • Иеси мужи Іюди
ны, ижнеущие въерусалиме снимъ • Ижерци ипро
роци, Иеси людие ѿмала идовелика • Ичтоша предо

всеми ими слова книгъ закона божия, знайденыхъ
вохраме гдьнемъ. И вступи Царь накресло вы
сокое, и завеща заветъ предъ гдемъ богомъ яко слу
жити имъ гду богу, и хранити заповеди его, и сведе
ния его, и оправдания его, ѿ всего серца и ѿ всея
души. И обновиша слова Завета того еже напи
саны были вокнигахъ закона божия. И сташа вси
людие взавете гдьнем. И повеле Царь Гелхии жер
цу великому, и жерцемъ втораго чину и придверником
храму гдьня. Абы выметали вся сосуды иже бы
ли уделаны кумиру Ваалю, и иже беша вгаи, и иже
уделаны беша всемъ звездамъ небеснымъ. И со
зже вся кумиры Заерусалимомъ впотоце Кедронъ
и ѿнесе попелъ ихъ Вовефиль. И выгубилъ чароде
йники, ихъже уставили были Цари Июдины, абы
приносили кумиромъ жертвы нагорахъ высокихъ по
градехъ Июдиныхъ около Ерусалима. И тыхъ
теже ониже кадили суть кумиру Ваалю, и солнцу
и месецу, и деванадесяте знамением, и всемъ звезда
небеснымъ. И повеле вынести Гаи Заерусалимъ
допотока Кедронъ. И сожже и наместе томъ впрахъ
И посыпалъ прахом тымъ гробы людей посполитыхъ:

Книги четвертый

Показилъ теже домы жерцевъ идольскыхъ, иже беша
подле храму г(оспод)ьня • и иже жены чинахху коверы яко
бы шатры къ нечистоте • Втой теже часъ созвалъ
есть Царь Осиа всехъ жерцевъ отградъ Юдиныхъ
и порушилъ вся требища иже беша на горахъ высокихъ
на нихже приношаху жерци • От Гаваона даже до Вер
савии • Сокрушилъ теже и олтари вратъ иже бы
ли во входе дверей Иосии князя градова • Онижe
стаяша на левой стране вратъ градовыхъ • Понеже не в
ступоваша жерци горъ высокихъ ко олтарю б(о)жиему
въ Ерусалимъ • Но толико ядаху опресноки посреди
братии своея • Оскверниль и сказилъ Тофатъ
еже былъ в долине сына Еннома • Абы никтоже кто
му непосвещовалъ сына своего или д(о)щеры своей :
скрозе огнь Кумиру Молоху • Отнялъ теже и тые
кони иже отдали были Цари Юдины Солнцу, во две
рехъ храму божия • Подле дворца Нафанмелеха ко
морника иже бе в Фарурим • Колесницe пакъ
иже беша отданы Солнцу сожже на огни • Олтари те
же иже беша на горници Ахазове, иже вделали были
Цари Юдины • И олтари иже былъ наделалъ Царь
Манассей во обу двуу притворехъ храму божия сказилъ

есть Царь Осиа испалилъ въпрахъ, и взяв прах
той высыпалъ допотока Кедронъ. Высокая те
же кумировъ иже беша въерусалиме, на правой стра
не горы образу. Ихъже былъ наделалъ Саломонъ
Царь Израйлевъ. Астарнду Кумиру Сидонску, и
Хамосу мерзкому Идолу Моавску, и Мельхолю сра
мотному богу сынов Амонихъ. И сказил есть
Царь Осиа, и сокрушилъ уподобления их, и гле их
посекалъ. И наметалъ места та костями мертвы
Ктому теже и олтарь той иже былъ въвефиле, и
храмы кумирские нагоре, ихже наделалъ былъ Еро
воймъ сынъ Навафовъ. Онже уведе войдо топокло
нение сыны Израйлевы сказилъ испалилъ напрахъ.
Теже и гай спалилъ есть. И обратизся на то
месте Царь Осиа, виде гробы иже быша нагоре.
Тогда послалъ и повелелъ выбрати сниxъ кости: Г Цр ГI
испалилъ е на олтари, и поскверилъ олтарь той,
По слове си гдьню, еже глаголал есть мужъ божии:
Онже пророковалъ есть Еровоиму слово сие. По
томъ обратився Царь Осиа и рече, чии то есть
написъ нагробе еже вижу. И отвещаша ему мужи ме
ста того, то есть гробъ мужа божиа, онже при

Книги четвертый

шолъ былъ ѿземли Їюдины • И предповѣда намъ сие речи, еже учинилъ еси на олтари семъ Бовѣди ле • И рече паки Царь, недейте ему ничтоже, и не рушайте костей его • И остали суть наместе своем кости его скостьми пророка того иже пришолъ былъ Ізсамарии • Сказилъ теже былъ Царь Осия вси храмы Ідольский, еже наделали были Царевее Ізраилевы, приводячи нагневъ гда бога • И учинилъ имъ потому якоже былъ учинилъ Овведиле • И побилъ всехъ жерцевъ идольскихъ, иже служили при олтарехъ тыхъ • И спалилъ кости людскии на олтарехъ ихъ • И потомъ навратился естъ Царь Осия Вуерусалимъ • И заповеда всемъ лю

ѐ Паралі :ле: демъ гла, учините Пасху гду богу вашему • Яко пишеть вокнигахъ закона его • И небе таковый пра

г Езр а зникъ пасхы ѿдневъ ичасовъ Судей, иже судили

Исхо ві людей Ізраилевыхъ • И водныхъ всехъ Царей Ізраилевыхъ, и Царей Іюдиныхъ • Яко въ ос. моенадесеть лето Царя Осии сталася естъ Пасха Въерусалиме • Выгубилъ теже и выкоренилъ всехъ чародейниковъ и ворожбитовъ и гадачовъ и вестъцовъ : Царь Осия • И знамения различная Ідольская

И всякую нечистоту и мерзость иже бѣ в Ѣрусалиме :
и во всеи земли Юдине, выгладил є Царь Осия :
абы утвердил в людехъ слова закону божия, еже
знайде Гелхия жрець во храме божием. Не былъ
ему подобныи Царь предъ нимъ иже быся обратилъ
к гду богу, ѿ всея души своея, и ѿ всего серца сво
его, и ѿ всея силы своея. По всему закону Моисе
ову, а ни же по немъ былъ въсталъ ему ровныи.
Но гдь богъ про то не укротися, а ни престалъ ѿ
гневу своего великого. Им же разгневался былъ на
людеи Юдиныхъ. Грехъ ради Царя Манасии.
И рече гдь богъ, се людеи Юдиныхъ ѿриню ѿ ли
ца моего. Потому же яко ѿринухъ Израиля. И гра
сеи за вергу Ѣрусалимъ его же избрахъ. И Храмъ
сеи о немъ же рекохъ будеть имя мое ту. И ные
пакъ речи Царя Осии еже чинилъ естъ, написа
ны суть во книгахъ о царехъ Юдиныхъ. Во днехъ є Паралі :ле :
его пришолъ естъ фараонъ Нехаон Царь Египетъ
скии, на царя Асирского к реце Ефрат. И вышолъ
естъ Осия Царь Юдинъ во стретение ему. И за
битъ є в Магедоне, егда стретился с нимъ. И не
сли суть и слузи его мертваго з Магедона в Ѣруса

лимъ, и погребоша и ту вгробе его. И взяша лю
дие земли Іоахама сына Осиина, и помазаша его
в Парал :лѕ: и поставиша и царемъ вместо ѿца его. Вотретх
и двадцети летехъ былъ есть Іоахамъ егда почалъ
царствовати. И царствовалъ толико три месяци въЕру
салиме, И имя матери его Амитайль дщеря Еремие
ва Ѡловены. И чинилъ есть злая дела предъ господемъ
богомъ, повсему якоже чинили суть ѿцеве его.
И ималъ есть его и связалъ фараонъ Нехаонъ. Во
ребляте иже есть въземли Емахъ. Абы не царство
валъ ктому въЕрусалиме. И возложилъ дань на
землю. Абы давали сто талантъ сребра, и единъ
талантъ злата. И поставилъ имъ иного царя
фараонъ Нехаонъ Еліахима сына Осиина, въме
сто Осии ѿца его. И прозвалъ его инымъ именемъ
Іоахим. Іоахама пакъ ималъ и ѿведе въЕгипетъ
Сребро же и злато давалъ есть Іоахимъ царю фараону:
еже былъ возложилъ наземлю накождый годъ, и при
ношено было поповелению фараонову. И на единого
каждого возложилъ есть дань побогатеству его, во
злате и всребре, абы дали фараону Нехаону. Въ
пяти и по двадесяти летехъ былъ есть Іоахимъ егда

началъ царствовати • И одинънадцетъ летъ царствовалъ въ Ерусалиме • Имя матери его Зевида дщера фадаева от Рума • И чинилъ есть злая дела предъ господемъ богомъ повсему якоже чинили отцеве его ~

ГЛАВА КД :~

Наеходносоръ царь валилонский, возложилъ дань на царство Юдино • Господь бо допустилъ есть людей злых на землю Юдину • О смерти царя Иоахима, и по немъ царствовалъ Иоакимъ сынъ его, сего преведе Наеходносоръ въ Вавилонъ • И посади Седехию на царстве ~

Во днехъ Иоакима царя Юдина, прийде з войском Наеходносоръ царь валилонский • И подъбилъ под ся Иоакима царя Юдина, и служилъ естъ ему три лета: И потомъ супротивился ему, и отвержеся от него •

Тогда послалъ на него господь богъ разбойниковъ Халдейскихъ, и разбойниковъ Моавскихъ, и разбойниковъ Ясурскихъ, и разбойниковъ сыновъ Амонихъ: И перепустилъ их богъ, иже въезжали до земли Юдины, и казили ю по словеси господнию еже глаголалъ есть пророки рабы своими • И бысть сее слово божие на

Книги четвертый

людей Июдиныхъ, ябы завергъ и отсебе грехъ ради
царя Манасии. И беззаконией ради его многых еже
чинилъ. И крови для неповинное юже вылилъ, и на
полнилъ градъ Ерусалим крови невинных людей:
И таковыхъ дела речей нехотелъ помиловати ихъ.

Иные пакъ речи еже чинилъ есть Царь Иоакин
пописаны суть вокнигахъ оцарехъ Июдиныхъ. И у
мре Иоахинъ сотцы своими. И царьтвовалъ е
Иоакимъ сынъ его внего место. И оттого часу
неприложи царь Египетский выходити изземли сво
ей. Понеже взялъ былъ Царь Вавилонский вся
еже беша царя Египетскаго, отпотока Египтова:
даже дореки Ефрат. Въосминадесяти летех
былъ есть Иоакинъ егда почалъ царствовати и цар
ствовалъ три месяци Въерусалиме. Имя матери
его Ноесха дщера Гелнафанова изерусалима. И чи
нилъ есть злая дела предъ Гдемъ богомъ, повсему
якоже чинилъ есть отецъ его. В то время при
шло есть войско Навходносора царя Къерусалиму:
И облягоша градъ и окопаша и крепце. Потомъ при
шолъ е и самъ Навходънасор царь Вавилонский со
слугами своими, добывати Ерусалима. Тогда

вышолъ естъ изерусалима Іоакинъ царь Іюдинъ :
къцарю Вавилонскому, самъ имати его, икнязи
его, ислузи его икоморници его. Ивзялъ и Царь
Вавилонский Навходнасор лета осмаго Царства сво
его. Ипобралъ штуду вся сокровища храму божия
идвору Царева. Извилъ вся сосуды златыи, иже
беша вохраме божием, еже былъ наделалъ Саломон
Царь Ізраилевъ, вдомѣ божиемъ. Пословеси
господню, изаведе всехъ Ерусалимлян, ивсе князей, ивсехъ силныхъ десеть тысещей полону. И
всихъ мастеровъ ивышивачовъ. Ипеоставен толи
ко убогыхъ въместе томъ. Преведе теже и ца
ря Іоакина, иматерь его, ижену его, ислугъ
царевыхъ, исудей земли веде въполоне изерусали
ма Вовавилон, ивсехъ мужей силных. Седмъ
тысещей ремесниковъ, изолатарев натисещь. Всих
мужей вдатных ивоенныхъ поймавъ Навходъносоръ
шведе их Вовавилонъ. Иустановил Матафию
братанича Іоакинова вместо его. Ипрозвалъ имя
ему Седекия. Двадесеть иедино лѣто имелъ е
Седекия, егда нача Царствовати. Иодинадесеть
летъ Царствовалъ естъ Въерусалиме. Имя мате

КНИГИ ЧЕТВЕРТЫИ

ри его Амиталь, дщера Еремиева Злобна. И чи
нилъ е҃ Седехия злая дела пред лицемъ божиимъ
повсему якоже чинилъ естъ Іоакимъ. Разгне
вался былъ убо г҃дь на Ерусалимъ и на людей Іюди
Ереі н͠е ныхъ, даже и отверже их от лица своего. И потомъ
отступилъ е҃ Седехия от царя Вавилонска.

ГЛАВА к͠е

Вавилонскии Царь Навходносор обляже Еру
салимъ, и добылъ его. Царя Седехию поймалъ и
очи ему выбралъ, понеже откинулся былъ от него.
Сыны его пред нимъ погубилъ. Ерусалим градъ
сожже, и храм г҃ден сказил, людей Іюдиных плени,
И годолию оставил над людми оставшимися ту.

Ереі н͠е
Ереі л͠д

ыть же лета девятого Цар҃ства Седехие
ва, Месеца десятого, дня теже десятого
Прийде Навходнасоръ Царь Вавилонскии,
совсимъ войском своимъ къ Ерусалиму
И обляже и, и поделалъ около его бойнице и валы. И
затворися градъ, и бысть во обляжении даже до о҃дин
надесятого лета Цар҃ства Седехиева, и до девятого
дня тогоже месеца. И одоле гладъ вограде и не име

ахꙋ людие хлеба • И проломиша стенꙋ градовꙋ, и по
бегоша вси мꙋжи военнии вночи, путемъ вратъ и
же есть межи двема стенами, идꙋчи ко ограде Ца
реве • Халдейже добывали града около лежаще • И
побежалъ есть Царь Седехиа изграда путемъ иже
ведеть кровнинам пустыни • И гнашеся вослед его
вои Халдейстии • И имали и нарвнинахъ Ерихон
скихъ • Войни пакъ Царя Седехиевы иже беша
снимъ разбежалися отнего, и опустиша господина
своего • Тогда поймавши Седехию Халдеи, при Езекі ді
ведоша его Къ Навходносорꙋ Царю Вавилонскомꙋ
Въревледꙋ • Тойже глаголалъ есть снимъ сꙋдъ :
Сыны пакъ Седехийны погꙋбити велел преднимъ зря
щемꙋ емꙋ нато • И самомꙋ седехии очи вылꙋпил :
и оковаетъ его ретезми железными, отведе Въвави Еремі кз
лонъ градъ • Месяца пятого, дня семого того
месяца • Тоесть лета девятого надесеть Царства
Навходносорова Царя Вавилонскаго • Пришолъ е ѱало мг
Навꙋзардан старейшин воевода войска Царя Навход
носорова Въерꙋсамъ • И Зажже храмъ гдень, и
дворъ царевъ, И иныя домы Въерꙋсалиме вся спа
лилъ огнемъ • И стены иже беша около Ерꙋсали

мѧ раскопа сила Халдейскаѧ иже бѣ с Набузардано
мъ воеводою Царѧ Вавилонскаго • Останокъ
пакъ людей иже были остали въ Ерусалиме • И
тыхъ онже были розбежали и утекли у войско къ
Царю Вавилонскому • И иныхъ людей заведе Набузар
данъ воевода до Вавилона • Толико оставилъ людей
убогихъ и роботныхъ делателей виноградов и ратаевъ :
Столпы теже медѧные иже были в храме Господнем
и подставки их, и море медѧное бывшее в дому Божи
емъ сокрушиша Халдеяне, и взѧли с собою всю медь
тую в Вавилонъ • Бани теже медѧные и котлы и у
полоники и скаврады и удици тризубые и чашки и сту
пки, и всѧ сосуды медѧные имиже служаху в хра
ме Господнемъ • Побрали теже и кадилнице и кубки зла
тыи и сребреныи, все тое взѧлъ естъ воевода вой
ска Навходнасорова • То естъ Столпы два медѧ
ные, Море или умывалницу меденую, И подставъ
ки медѧные иже былъ поделалъ Царь Саломонъ во
храме Господнемъ • Не было естъ ваги меди всехъ
сосудовъ тыхъ • Столпъ убо един осминадесѧ
ти локтей былъ естъ высокий, а маковицу имелъ
на собе трехъ локтей • И сетинами украшена с зерна

тыми яблоками была шаковица столпа того, ято
все было смеди уделано • Таковже был иторый
столп, и равное украшение имел насобе • Поймал
теже Набузардан воевода Сарайю жерца старейше
го и Софонию жерца вторагo • И трех придверни
ков храму божия • Взял теже ссобою Набузар
дан изграда урманика единаго, онже поставлен
был над воями • И пять мужей тых оние все
гда стояли суть пред царем, ихже знашол е
вограде • И Софера теже воеводу войска, онже
испытывал ест новых военников влюдех Ію
диных поймал • И шесть мужей старейших о
людей иже знайдены были вЕрусалиме • Тых
всех поймав Набузардан, воевода силы Вави
лонское, приведе их къцарю Навходнасору вРе
блафу • И побил ест их царь Вавилонский
вРеблафе, в земли Емаф • И тако заведены
суть людие Іюдины о земли своея до Вавилона •

Надътыми пак людьми иже остали были взем
ли Іюдині • И ихже оставил был Навходнасор
царь Вавилонский, тоест виноградо делатели и
ратае земли • Поставил старейшиною царь сам

Годолию сына Яхамова сына Сафана. Сие егда
оуслышали суть вси князи, и воеводы людьстии
иже были утекли отруку Навходнасоровых. И му
жи иже беша сними. Яко поставил е старейши
ною Годолию, Царь Вавилонский. Приидоша Къ
Годолии Въмасфу. Исмаиль сын Нафанов
Иоганнан сын Зареев, И Сараиа сын Танаме
фов Нетофатыский, И Ехониа сын Маахатов:
Сии сами истоварыши своими пришли суть Къ Го
долии. И присягнул им итоваришом их Годо
лиа гла, небойтеся служити Халдеем, Останьте
те вземли ислужите Царю Вавилонскому, идобро
Еремі ма будеть вам. Тогда сталося есть семаго ме
сеца, пришол Измаил сын Нафаниин сына
Елизамова отроду Царьска, идесеть мужей сним:
И забили суть Годолию. И Юдеи И Халдеи побиша
иже беша сним Въмасфе. Тогда восташа
Еремі мг вси людие омала идовелика. Князи иВоеводы ивсе
посполство бежаша Въегипет, боячися Халдеев:
Потом бысть лета тридесят семого заведениа
Иоакима Царя Юдина доВавилона, Месеца дванаде
сятого, и дня двадесят семаго тогож месеца. Воз

царьствꙋ :~ смa ~

денже Евильмеродахъ Царь Вавилонский, егда
почалъ Царствовати, главꙋ Иоакима Царя Июдина бытъ ма
И изведе его из темници. И глагола к нему добротли
ве. И далъ престолъ ему вышший, надъ пре
столы всехъ иныхъ Царей иже беша с ним
Вовавилоне. И изменил ризы его иже
имеяше на себе в темници. И я
де хлебъ пред лицемъ его
по вся дни живота
своего, пищу убо
и поживление
уставилъ
был ему
Царь
еже и давали ему
на кажный день
поки живъ былъ:

Книги четвертый

Доконаваетсѧ вторая часть книгъ, зовемыхъ ѿ еврей Малахимъ. Порускиже нарецаютсѧ четвертыи книги царствъ. Выложены доктором франциском Скориною из славнаго града Полоцька нарускии язык. Напредъ богу в тройци единому и его пречистой матери девици марии ко чти. И людем посполитым к доброму научению.

И тако доконаны суть сие четыре книги царствъ. Иже пишуть о царехъ ерусалимскыхъ и о царехъ самарийскихъ. Повелениемъ и працею. Тогоже ученаго мужа франциска Скорины влекарскихъ наукахъ доктора. В великом Старом месте Празскомъ. Подлеты воплощениѧ слова божиѧ. Тысеща пятьсотъ и осмънадесеть.

Месеца августа.

Дня десятого.

Е Τῷ θεῷ χάρις. М

Є ⁘ Л

ЦАРЬСТВЪ: Сл 18

Їудиѳъ вдовица ѿсече главу Олоферну воеводе

Книги Їудиѳъ вдовици почина
ютьсѧ. Зуполне выложены
на рускии ӕзыкъ докторомъ
Францискомъ Скориною, изъ сла
вного града Полоцька. нацрьдъ Богу ко
чти, и людемъ посполитымъ к наученїю.

Книги

...редословие доктора Францыска Скорины, сполоцька, в книги Иудифь вдовици

...арство Асирское почалосѧ єсть ѿ Белѧ
Царѧ сына Немродова скоро попотопе онъ
Бытѧ і же почалъ силенъ быти наземли • Беловъ
пакъ сынъ Нинос поставилъ єсть градъ
и назвалъ и именемъ своимъ Нинива • Втомъ граде
Царствовали суть тридесеть и седмъ Царей летъ тысещу и триста даже до Царѧ Сардонапалѧ, єгоже
убил Арьба воєвода Медийский • И пресели Царство
то в Меды • Атакъ пребыло єсть до Цира Царѧ
Перскаго, онже ктому имеаше Царство Вавилонское
Данїл е Понеже Дарий Царь дѧдѧ єго убилъ былъ предъ
тымъ Валтизарѧ Царѧ Вавилонскаго иже бе шосъ
д Цртв ке тый по Цари Навходносоре пленившемъ Єрусалим
а И Седекию Царѧ Июдина • Той Циръ лета першаго
Єздра а Царства своєго выпустилъ єсть Жиды изпленениѧ
Єремї ке Вавилонскаго • Поседмидесѧти летехъ попророчеству Єремиину • И повелелъ имъ ити въ Єрусалим
и ставити храмъ Господень • И веси сосуды Церковные

Еже былъ побралъ Навходносоръ Царь вохраме Сало
монове имъ вернулъ • Посмерти пакъ Цирове Цар
ствовалъ естъ Камвизен сынъ его, того ставмчи
нацар҇тво прозвали суть Навходносором, тои захотел
нетокмо Царемъ быти но ибогомъ • Някоже пишеть
онемъ вокнизе сеи, И для тое речи послалъ естъ
звойскомъ Олоферна Воеводу своего, Абы подбил
вси земли подъ власть его • Евреи пакъ втомъ не
хотячи послухати спротившеся ему • И тако Оло
фернъ вшедъ вземлю ихъ обляже наипервеи градъ Ве
тулию • И стого града вышедши жена вдовица имене
Іюдифъ, отколяже называется Книга сия, отсече
главу Олофернову, И зблави людеи Ізраилевых отру
ку его • А для того Царь Навходносоръ или Кам
визеи, егоже Ездра называеть вокнигахъ свои Аръ
таксерсосъ • Заповедалъ Евреомъ абы небудова Ездра а
ли храму г҇дня вЪерусалиме • А тося делало пре
нароженіемъ нашего спасителя Іс҇а Хр҇та изпречи
стое богородици девици Маріи • Лет пять сотъ
триста идеветь • Потомъ навселенскомъ соборе
вЪникіи святыми отци дозволена намъ сия Книга
Іудифъ чести, кнашему наученію • Абыхомъ яко

Книги

зерцало жену сию преславную предочима имеюще
вдобрыхъ делехъ ивлюбви ѿчины нетолико жены но
имужи наследовали, ивсякого тружания искарбовъ
для посполитого доброго идля ѿчины своея нелюто
вали. Понеже ѿприроженя звери ходящие въпу
стыни знають ямы своя. Птици летающие повозъ
духу ведають гнезда своя. Рибы плывающие помо
рю иреках чують виры своя. Пчелы итымъ подо
бня боронять ульевъ своихъ. Также илюди игде
зродилися иускормлены суть побозе ктому месту ве
ликую ласку имають. Протожъ иси вдовица Іу
дифъ для места роженя своего, выдала естъ жи
вотъ свой нанебезпеченство, Но господь богъ для добро
го умыслу ея помогъ ей, яко непобедимого ѿлюдей
победила. Потреба теже ведати иже сия Кни
га Іудифъ яко Книга Даниила пророка И книги Езъ
дры Еврейскими словами, Но Халъдейскимъ язы
комъ найперве ѿлетописцевъ написана естъ.

Конецъ Предъсловия.

Починаѥтсѧ книга о жене Юдиѳъ, ѥже отсече главу Олофернови, воѥводе Навходнасора царѧ Асирѣскаго. Избави людей Израилевыхъ. А иматъ главъ ѕі ⁘

глава а ⁘

Моцного царѧ Арфаѯата поразилъ ѥ Навходносоръ царь Асирский. И потом послал послы к иным народом абы служили ѥму, и не хотеху учинити того ⁘

Ръфаѯат царь Медийский подбилъ был многим языки под свою власть. И тон поставилъ градъ вельми крепкий, и назвалъ и Ѥгвафанисъ. От камени граноситого и тесаного поделалъ муры града того, и хже

вышини ѧ была седмъдесѧтъ локтей а ширини ѧ триц
цеть локтей. Столпы пакъ около его поделалъ на
вышиню ста локтевъ, и каждаѧ страна столповъ тыхъ
четверограноватыхъ была есть двадцети ступеневъ
можныхъ. И сделалъ врата градова межи столпами
высокими. И хвалилсѧ яко моцный в силе войска сво
его, и в возехъ своихъ. И бысть лета двадцатого
царства своего Навходносоръ царь Асирский, онже
царствовалъ есть в Ниниве граде великомъ воевалсѧ
со Арфаксатомъ царемъ Медийскимъ, и победилъ
его подъ сѧ наполи великомъ иже словеть Рагавъ при
реце Евфрате и Тигри и Ꙗзоне, и наполи Ериохъ
царѧ Еликорского. Тогда вознесесѧ царство Нав
ходносорово, и серце его поздвигнесѧ. И послалъ есть
послы ковсемъ живущимъ в Киликии, и в Дамаску
и в Ливане, и ковсимъ народомъ иже суть в Карме
лю. И в Кедаре, и къ живущимъ в Галилеи наполи вели
комъ Ездрелонъ. И ковсемъ еже были в Самарии и
за рекою Иорданскою даже до Ерусалима и до всеѧ
земли Есемли доньдеже неприйде к горамъ Муринскимъ
Ктымъ ковсемъ послалъ есть Навходносоръ царь
Асирский. Они пакъ вси единою мыслию нехоте

ша послушати его, и послы отпустиша празны и безъ
всякое чти выгнаша их от себе. Тогда розгневался
есть Навходносоръ царь на веси земли ты, и клялъ
ся царьством и престоломъ своимъ, иже помстити
се хощеть зато над всеми странами тыми ⁖

Глава е ⁖

Навходносоръ царь асирский совещавъ советъ
послалъ есть Олоферна воеводу своего на западние
страны. Той же идя з войском казилъ веси речи ⁖

Лета тринадесятого царства Навходносоро
ва, двадцеть второго дня месяця первого:
сталося есть слово на дворе Навходносо
ра царя асирского, абыся помстил. То
гда созвалъ есть всихъ князей своихъ и воеводъ и
всехъ военниковъ. И уделалъ есть с ними советъ
свой тайный, и поведилъ имъ мысль свою, еже име
аше, абы подбилъ под ся веси земли. Си иже речь
егда полюбилася есть всемъ, позвалъ Навходносоръ
царь Олоферна воеводу войска своего. И рече ему
изыйди з войском моимъ на вся царства, еже живуть
к западу солнца. А наболей на тыхъ, они же погордели

Книги

суть приказаниемъ моимъ • Да не ѿпустить око
Езекіл в҃ твое ни единому царству • И каждого града огражен
ного добудьми • Тогда Олофернъ созвалъ всехъ
тысещниковъ и ермадниковъ войска Ясирскаго • И
зочте мужей годныхъ к бою, якоже былъ ему прика
залъ царь • И знайде ихъ сто тысещей и двадцеть
тысещей пешихъ бойцевъ • Конныхже и стрельцевъ
дванадесеть тысещей • И повелелъ есть напредъ ити
всему войску своему, с множествомъ без числа вель
блюдовъ • И с стравою иже бы войско имело пищи до
сыть, воловъ теже гнаша стада, и овець имже не бы
ло числа • Муки также со всее земли Ясирское наго
товити приказалъ • Злата пакъ и серебра и скарбу ца
рева взялъ с собою велми много • И иде Олофернъ
и все войско с возы и с конники и с стрельци, и прикри
ли суть лице земли яко усеница • И егда выйде с пре
деловъ земли Ясирское, прийде к горамъ великимъ
Янъги, иже суть на левой стране земли Киликийское
Лѵвіл і И внийде до всехъ градовъ ихъ и добылъ е • Вывоевалъ
теже градъ вельми богатый Мелофъ, и пленилъ все
сыновъ Тарсийныхъ, и сыновъ Израгелевыхъ иже бы
ша противъ пустыни и на полудне ѿ земли Целеонъ:

И перепллвившисѧ чересъ реку Ефратъ, внийде до
Мезопотамии, и вывоевалъ вси грады великие иже
быша в земли той ѿ потока Мамвриѧ даже до морѧ:
И взѧлъ есть землю ихъ ѿ Киликии даже до пределовъ
Яфетских иже суть к полудню. И поималъ есть
всихъ сыновъ Мадиамскихъ и побралъ всѧ имениѧ
ихъ. И всихъ людей еже противишесѧ ему погубилъ
оружиемъ. Потомъже иде на поле Дамаска во
времѧ жатвы, и попалилъ вси жита ихъ, и всѧ древа
плодовитаѧ и виногРады велелъ посекати. И паде
страхъ его на всехъ людей живущихъ на земли :~

ГЛАВА Г :~

Грады многы доброволне поддаютсѧ Олоферно
ви. Они же онъ собе бралъ помощники, а боги ихъ
и грады казилъ. По повелению Навходносора Царѧ :~

Огда послали суть послы своѧ со всихъ гра
довъ и з странъ Цари и кнѧзи Сирстии
и Мезопотамстии, и Сирии Совалъ, и Ли
вии, и Киликии. Они же пришедши ко
Олоферну глаше да утишитсѧ гневъ твой над нами.
Лепей во истинну есть намъ живымъ быти а служи

ти Навходносорови Царю великому, ипослухати те
бе Нежелибыхомъ сами соименьями нашими вечне за
гинули · Се вся земля наша иресе грады наше еси
горы ихолмы, стада воловъ овець икозловъ, коне
ивелблюды · И все имение наше ичелядей наши пред
лицем твоимъ суть, дабудуть еси речи наше подъ
властию твоею · Мы теже исынове наши раби твои
есмо · Прийдижъ книмъ яко господин нашъ мирный
ипоживай службы нашее якоже любо е тобе · То
гда Олофернъ сниде згоръ съкомонъствомъ исси
лою великою, иезялъ кажный градъ крепкии иесе
места еже быша вземли тои · Искажного пакъ гра
да взялъ ссобою напомощь мужей сильныхъ и годныхъ
квою · Итакъ великии страхъ напалъ есть настра
ны тые, иже совсихъ градовъ князи истарейшины
слюдми посполитыми вкупе выходили суть востре
тение ему, иприимали его съпрапорами исвещами
выходяще кнему струбами исгудбами совеселием:

Иегда таковую почливость ему чиняху, прото не
можаху укротити злости серца его · Понеже грады и
казилъ И храмы боговъ и роскопалъ · Якоже былъ
приказалъ ему Навходносоръ Царь, ябы еси богы

земные выгубилъ • ѧто длѧ того ижбы толико са
мого Навходнасора имели забога, вси тые народовѣ
ихже Олофернъ подбилъ под царство его • Прошол
пакъ естъ Олофернъ всю Сирию собалю • И пово
евалъ всю Ѧппимию и Мезопотамию • Прийде ко
Идумейномъ доземли Габаони идобыл всехъ градов
ихъ • И пребылъ ту дотридцети дней, иетыхъ днех
велелъ созбати все войско силы своей ⁓

Глава д҃ ⁖

Тогда сынове Ізрайлевы осѧживали горы оутe
сныхъ местахъ пред Олофернoм • И Елиахимъ жрець
повелел все людем поститисѧ имолитисѧ гдⷭ҇у богу ⁓

Оуслышавшиже сие сынове Ізрайлевы жи
вущие вземли Іюдине боѧшесѧ вельми пред
лицемъ Олофернoвым • Страхъ бо итре
петъ нападе нанихъ, ѧбы неучинилъ Еру
салиму граду ихраму гдⷭ҇ню потому, ѧкоже чинил е
инымъ градомъ ихрамом их • Сегоради послали суть
ковсей Самарии вооколо даже доЕрихона, иосадили
вси верхи итесныи места горъ, иоградили села своѧ
И навозили житъ готующесѧ кбою • Жрець теже

Елиахимъ писалъ єсть листъ ко всемъ людемъ жи
вущимъ противъ Ездрелона иже єсть противъ вели
кому полю близко Дотаима • И ко всим инымъ му
жемъ скрозе ихже можеть быти проездъ • Абы оса
дили горы межи имиже можеть быти проходъ Коєру
салиму, и тѹ дабы стерегли и гдеже є ѹзкии путь
межи скалами • И ѹчинили суть сынове Ізраилевы
по всему якоже заповедал имъ жрець божии Елиахим:
И возопили суть вси людие ко гдѹ богу воплемъ
великимъ и смирили суть серца своѧ постом и мо
литвою мужи и жены ихъ • И облеклисѧ жерци ихъ во
вретища • И дети свое поклали суть предъ храмомъ
гдьним • И олтарь божии прикрили гунею • И крича
ху вси ко гдѹ богу Ізраилеву єдиномыслено глюще:
Не предавай гди отрочатъ нашихъ ѹпленение, и женъ
нашихъ ѹрозделение, и градовъ нашихъ ѹскажение • И
храму святого твоєго ѹпоскверненіе, и насъ ѹпосра
мочение языком • Втои часъ Елиахим жрець божии
великии обыходилъ єсть всехъ людей Ізраилевыхъ
и напоминалъ имъ глѧ, ведите сее иже ѹслышить
гдь богъ молитву вашу, єсть лиже до конца пребуде
те постѧще и молѧщесѧ предъ лицемъ божимъ •

Воспомѧните Моисеѧ раба божиѧ онже Амалеха на Исход зі
деющегосѧ насилу свою, и наполки своѧ, и налюди
своѧ, и нащиты своѧ, и наколесница своѧ, и накони
своѧ. Не оружием но молитвою воюѧ поразилъ его:

Тако будуть вси врази людей Израилевыхъ, естъ
лиже пребудете в деле томъ добромъ еже почали есте
И тако дл ѧ напомѧнутиѧ Елиахимова, молѧщесѧ
богу пребыша даже довечера предъ лицемъ г(оспо)дьнимъ.
Но и тии оние же приносили всѧсожениѧ и жертвы
г(оспо)ду. Припоѧсавшисѧ вовретища и посыпаеши попе
лом главу свою приносили суть. И все множество
целымъ серцемъ молишесѧ г(оспо)ду богу, абы посетилъ
людей своихъ Израилѧнъ:

Глава е

Олофернъ пыталсѧ олюдехъ Израилевыхъ. Ему
же отвещаеть Ахиоръ иже богъ небесный боронить и(хъ)
И затые слова розгневалисѧ нань кнѧзи Олоферновы:

И Победено есть Олоферноеи воєводе силы
Асирское, иже сынове Израилевы строѧть
сѧ боронитисѧ ему, и верхи горъ осадили
и пути в тесныхъ местехъ засекали. То

Книги

гдa разгневалсѧ есть ѩростию великою Олоферн:
И созвалъ к собѣ всехъ кнѧзей Моавских И воеводъ
Ямонитских, И рече имъ поведите ми что суть за лю
дие сие иже горами владеють • И якове ие и многие ли
и крепкили суть грады ихъ • И яко велика может бы
ти сила ихъ, и многоли есть их • И кто е Царь вое
вниковъ ихъ • И чему толико сии сами ѿ всихъ лю
дей иже суть к востоку солнца погордели нами, и не
вышли во стретение нам, ябы приѧли нас с миром:
Тогда Яхноръ воевода всехъ сынов Ямоновых
ѿвещал к нему и рече, хощеш ли послухати господине
мой с повем правду пред лицем твоим, о людех
сих иже живуть на горахъ, и не выйдеть слово лжи
вое из оустъ моих • Людие сии суть ѿ племе
Быта аі ни Халдейского, и живѧху перве в Месопотамии,
И не захотели суть последовати богов ѿцев своих:
иже живѧху в земли Халдейской • И тако опустив
ши обычаи службы ѿцев своих, они же многим
богом служиша • Единому богу небесному поклони
шесѧ, Той же и глаголал им ябы вышли ѿтоле и
пребывали в Харане • И егда был гладъ по всей земли
Исхо л а вниидоша до Египта, и там во четырехъ стехъ летех

такося розмножили иже для множества немогли сочь
тены быти • И егда обтяжовалъ имъ Царь Египет
скии, и службу нанихъ наложилъ ябы делали плиты
и ставили грады • Возпили суть ктогу богу своему
и казнилъ есть весь Египетъ ихъ для ранами великими
И вне егда е выгнали Египтяне отсебе, престали раны
иже быша наднимы • И паки хотеху поймати ихъ и во
службу поверънути • Тии же егда утекаху богъ небес
ный розделилъ море такъ иже наобе стране воды яко
стены крепкие стояху • И они сухою ногою посреди
моря проидоша, натоже место егда Египетское во
иско безчисленое стигаючи ихъ приидъ, тако е вода Исхо. ді
прикрила иже неостало е ниединъ отнихъ онъ жебы
потомнимъ своимъ тое чюдо исповедалъ • И егда пере
шли море чермное, пришли допустыни горы Синаи
в тыхже пустынахъ неможаше человекъ жити, а ни
сынъ человечь отпочинути • Ту источьници водъ гор Исхо. еі
кихъ осладишеся имъ копитию • И зачетыредесятъ Исход. ѕі
летъ пищу снебеси имели суть • И и где же аще при
идоша то безлука и безстрелъ безъ щита и безмеча :
бо и воевалъ есть заних и побежалъ и небе противящегося лю
дем тым • Толико тогда егда отступиша отслужбы

гда бога своего • И колико крать ѿступиша ѿнего и
кланяшеся богомъ чуждимъ даны быша вплененние
и вопобитие оружиемъ и вопосрамочение • И паки ко
лико кратъ каяшеся того иже ѿступиша ѿслужбы
гда бга своего, даяше имъ бо небесныи силу и побежа
ху • Потомъ Царя Хананейского и Евузейского
и Аморейского и Ферезейского и Евейского и Едей
ского • И всехъ моцныхъ и сильныхъ в земли Езево
неской побили суть, и землю ихъ и грады сами при
няли • И поколе не согрешили суть пред лицемъ гда
бога своего быстъ имъ добро, понеже богъ ихъ не лю
бить безаконий • Якоже быстъ и предъ сими леты
егда ѿступили были спутя иже далъ былъ имъ бо
абы ходили по немъ, скажены быша войнами ѿ многих
народовъ, и мнози с нихъ заведены быша до земль чу
жихъ, нынеже внегда обратишеся к гду богу своему
с розведеней своих и гдеже быша в неволи паки собраны
суть в соединение • И воступиша опять на тые веси
горы, и владеють Ерусалимом градомъ, в немже суть
стыи речи ихъ • Сего для нынѣ господине мой допы
тайся естъ лиже есть нѣякое безаконие их пред лицем бога
их, то воюй на них яко предасть е тобѣ гдь богъ ихъ :

И будуть подданы подъ ярмо силы твоеи • Естъли
же пакъ людие сие нерозгневили суть г҃да бога своего
невозможемъ одолети имъ • Понеже г҃ь богъ ихъ бо
ронити будеть е, И будем посрамочени ѿвсея земли :

И сталося естъ егда престалъ молвити Яхиоръ
слова сия, розгневалися суть вси князи Олоферъ
новы и мыслили убити Яхиора г҃люще • И кто естъ
сеи онъже кажеть ижебы сынове Израилевы могли одо
лети Царю Навходносорови и воиском его • Людие
незбройнии и несилнии неумеюще бранеи • Сегодля да
познаеть Яхиоръ яко и лжеть нами, възыидем нагоры,
и егда поймаем силныхъ и, тогда и онъ прободенъ
будеть сними мечемъ • Да разумеють вси народове,
иже Навходносоръ Царь естъ богъ земли,
И развеи его несть иного :~

ГЛАВА s :~

Олоферинъ разгневался велми на Яхиора и повелел
его связаного до Ветулии града вести, И тамъ при
ведши привезали его кодреву • Сынове пакъ Израиле
вы вышедши изграда ѿвезали его и доведавшися ѿнего
положения речи тешили и • И сами безпрестани моли
лися г҃у богу ~

Книги

ЫТЬже посемъ егда престаша глаголати
Разгневалсѧ вельми Олофернъ наЯхнора
ирече понеже пророковал еси намъ гл҃ѧ иже
людие Ізрайлевы обранены будуть ѿбога
своего • Дапокажу тобѣ иже несть бога иного развеи
Навходносора, егда побиемы ихъ всехъ ꙗко единого
человека тогда иты мечемъ Ясирмнъ убиенъ будеш
и вси людие Ізрайлевы стобою вкупе загинуть • И
познаешъ иже Навходносоръ Царь естъ всеѧ земли
втой часъ егда боевници мое прободуть мечемъ боки
твое • И тако прободеный падеши межи людми Ізрай
левыми инеѡстанеши ѿтоле доньдеже искончаешисѧ
снями • Естълиже пророчество твое право мниши бы
ти данеизменѧетсѧ лице твое, ибледость еже естъ
натвари твоей даѿступить ѿтебе • Пакли жъ мы
слишъ ижебы мои слова сиѧ немоганеѧ наполнити :
Нода познаешъ ипосполу снями сихъ речей покусишъ
Сѣ ѿсего часу будешъ къихъ людем притоваришен :
Да егда они мечемъ моимъ побиѧны будуть ты те
же годную мзду снями возмеши • Потом Олофернъ
приказалъ слугамъ своимъ, ꙗбы имали Яхнора и
вели его кграду Бѣѳулий И предали вруце сыномъ

Іюдифъ :~ і ~

Ізраилевымъ. И немши его слꙋзи Олоферновы ведо
ша через поле, и егда приближахꙋсѧ к горамъ, вы
скочиша на нихъ пращници, они же ꙋхилилисѧ ѿ стра
ны горы. И привѧзали сꙋть Ахиора къ древꙋ за рꙋце
и за ноги, и тако привѧзавши его веремми навратили
сѧ сꙋть к господинꙋ своемꙋ. Тогда сынове Ізра
илевы вышедъши изве Бефꙋлии града, приидоша к немꙋ
и розвезавши его воведоша во градъ. И поставивши и по
среди людей пыташа ѿ него, что есть ꙋчинилъ иже
Асирѧне свѧзаного оставиша тꙋ. В тыхъ днехъ
были сꙋть сие кнѧзи в сыновъ Ізраилевыхъ, Озиѧ
сынъ Мíховъ ѿ племени Симеонѧ, и Кармии иже
слыѧше Гофониилъ. И такъ пред всеми старе
ишинами посреди всехъ людей поведалъ естъ Ахиоръ
ѧко мовилъ предъ Олоферномъ егда пыталсѧ о лю
дехъ Ізраилевыхъ. И ѧко кнѧзи Олоферновы хотели
его за таковꙋю речь ꙋбити. И како самъ Олофернъ
розгневавсѧ вельми и казалъ ѧмѧ дати людемъ Ізраиле
вымъ. Да егда бы победилъ людей Ізраилевыхъ, и
мене теже Ахиора различными мꙋками казалъ загꙋ
бити. Прото иже реклъ есми богъ небесный естъ
оборонца ихъ. И егда Ахиоръ вси речи ты пове

Книги

даше имъ • Тогда вси людие падошаналица своя
наземлю предъ гдемъ • И единостайнымъ плачомъ
ивоплемъ просбы своя вылневали суть предъ богомъ
глаголюще • Гди боже сотворителю небеси иземли
возри нынѣ нагордость ихъ, инасмирение наше, и
налица избранныхъ твоих погледи • И явеи то яко нео
пущаеши тыхъ онииже уповають натя, ипонижаеши
тыхъ онииже надеютсяа насяа ихвалятся всиле своеи

Потомъ доконавши плачю имолитвы еюже целыи
день молилися кгдѹ богу, потешили суть Яхиора
глюще Богъ отцевъ нашихъ егоже ты силу вызнавал
предними, тои воздасть тобѣ мзду твою иже ты
первеи узриши ихъ загинутие • И егда гдь бо дасть
высвобожение намъ рабомъ своимъ • Тогда исто
вою будеть гдь богъ нашъ посреди насъ, дайкоже по
любится тобѣ, совсемъ домомъ твоимъ поживее
ши сними • И тако Озия доконавши совету при
нялъ Яхиора вдомъ свои, иучинилъ пиръ великии
И позвалъ всехъ жерцевъ исконавши постъ седше и
ядоша • Потомъ опять созвалъ всехъ людеи, и це
лую нощъ молишеся всимъ собором просячи помощи
отгда бога Израилева :~

Глава з :~

Град Ветулию облмже Олоферн, людие не имеахут воды вограде ипрото хотмху предати град, Но Озим кнмзь моливил ест клюдем абы еще запмт дней неподасалисм и Бжиее помощи жадали :~

Тогда Олоферн другаго днм приказал ест войску своему абы облмгали град Ветулию. И было ест сним пеших военников сто тысещей и двацеть тысещей а конных двадцеть и две тысещи, Кроме мужеев ты зброиных иже был поимал, и вел ссобою со всих стран и градов молодца кажного. Вси тые устроилисм суть вкупе кбою противу сыном Израилевым. И идоша постране горы даже дохолма иже зрить кдотаиму отместа еже словеть Белма даже Доцелъмона иже ест против Ездрелону.

Сынове пак Израилевы егда узрели множество и падоша наземлю и посыпаеши пепела на главы свм едино гласно молишесм, абы гдь бог показал милосердие свое над людми своими. И веземши насм зброе осадили суть узкаа места, и гдеже быша пути межи гора

ми, Итѹ стерегли их целый день инощь. Вты часы
Олофернъ внегда облегаше град Бефулию, знайде яко
изкриници течаше вода трубами вградъ ѿстраны по
луденное предъ градомъ. И приказалъ е сказити
трубы ты имиже течаше вода вградъ. Гражане пакъ
имели суть иные кладези недалеко ѿстены градовы
изже видаша яко они крадомо бираху собе воду ко охла
женню более нежели к питию. Сынове пакъ Амоно
вы и Моавовы приступили суть ко Олоферну гла
голюще. Людие Израилевы не уповают на копия своя
ни на стрелы своя, Но горы боронять ихъ и скалы при
крие ограждають их. Протожъ безбитвы сполечное хо
щешили одолети имъ, осади сторожами кладези их
да не черпають воды, и такъ безмеча поразиши е. И та
ко конечне сомглены суще предадут тобе градъ свой
егоже мнять яко немощно ти есть добыти понеже ле
жить нагоре. И полюбилися суть слова ты пред
Олоферномъ и предовсеми князми его, и поставилъ
есть окалжного кладезя около града посту воинъ.
и егда такъ стерегли были двадцеть дней полныхъ:
высохли суть кладези дождевые и лужи всемъ жи
вущимъ в Бефулии, такъ иже вже не было вограде во

ды ябыся напили досытости яни съединъ день •
Яко вмеру давана была вода на каждый день • Тогда
собравшися ко Озии вси мужи и жены старыи и мла
дыи рекоша вкупе да судить господь богъ межи тобою и Исходъ [illegible]
нами, яко учинилъ еси намъ велми зле нехотяи о ми
ре глаголати со ясиряны, и се нынѣ предалъ насъ богъ
вруце ихъ • И кто возможеть помощи намъ егда загинемъ
вси предъ очима ихъ безводиемъ в бедахъ великихъ :
Протожъ нынѣ съзови всехъ живущихъ в граде, да
доброволне дадимся вси людемъ Олофернововымъ • Плачъ Ере[миа] д:
Понеже лепей естъ намъ быти живымъ в неволи я хва
лити господа бога, нежели быхомъ сами такъ померли и
были всрамоту всемъ людемъ, егда узримо яко
жены наши и дети наши мруть предъ очима нашима :
Свѣ приймуемы нынѣ на сведение небо и землю, и господа
бога отцевъ нашихъ, оне же мстить надъ нами по множе
ству греховъ нашихъ • Да предасте нынѣ градъ вруце
войска Олофернова, и да укратится конецъ беды на
шее мечемъ ихъ, оне же продолжне ся великою жа
ждею и безводием • И егда глаголаша слова сия
стался есть плачь великии и вопль во всехъ людехъ Із
раилевыхъ, и за долгыи часъ единостайнымъ гласом

Книги

кричали кгдⷭу богу глаголюще • Съгрешихомъ сотци
нашими ибеззаконие чинихомъ инеправду деяхомъ •
ѱло ре Тыже гдⷭи боже нашь попремножеству милосердия
твоего смилуйся надънами, и повеликости греховъ
наших ты самъ казни насъ • Инепредавай людей на
деющихся натя народу незнающемутя, данерекуть въ
языцехъ игде есть нынѣ богъ ихъ • Иегда отве
ликого плачу ивоплю утомишеся иоумолкоша • Во
сталъ есть Озия князь людей ззаплаканыма очи
ма ирече ковсему собору, имейте добрую мысль бра
тия еще исихъ пять дней пождимо отгдⷭа бога наше
го слютования • Едакако гневъ свой отиметь отнасъ
идасть славу имени своему • Естьлиже пакъ по
пяти днехъ небудеть помощи отгоспода бога нашего :
тогда оучинимо подле всехъ словъ вашихъ якоже
глаголали есте :~

ГЛАВА И :~

Почитаетеся родъ Iудифовъ ижитие ей исказу
ется, Итая карала есть старейшинъ иже хотели пре
дати градъ • Инапоминале их ябы молилися гдⷭу богу
яко хощеть выйти изграда сордою служебницею сво
ею дозойска Олофернова :~

Сталося есть егда услышала слова сия
Иудифъ вдовица дщера Мерарина сына
Идоксова, сына Иосифова, сына Озиина
сына Еламева, сына Иаморова, сына Гедео
нова, сына Рафоемова, сына Яхитобова, сына Мел
хеева, сына Енамова, сына Нафанаина, сына Салам
тилева, сына Симеонова, сына Рувимова. И муж
ея был Манасей, онже умеръ есть вты дни егда
была жатва ячменя, стоялъ бо есть прижнецехъ
своих и где вязали снопы наполи, и роспали горяче
сть солнечная главу его. И умре вБефулии граде
своемъ, и погребенъ есть ту сотцы своими. И бы
ла ее Иудифъ жена его вдовицею посмерти мужа сво
его три лета и шесть месяц. И сия уделала была
собе вдоме своемъ горницу тайную, внейже сдевка
ми своими заверлающеся живяше, и имеющи власяни
цу набедрахъ своихъ постячися поеся дни живота
своего, кроме толико суботъ и свяτковъ нановъ ме
сяць, и иныхъ празников иже суть людей Израилевых
И была есть жена та велми красного позрения, ейже
мужъ умираючи оставилъ былъ ей богатество вели
кое и челяди много и имения, ктому стада воловъ

иовець великая. Сама теже была есть межи всеми
людми доброславена понеже боися гда бога своего.
И небылъ никтоже вграде томъ онжебы оней молвилъ
злое слово. И сия Юдифъ егда услышала есть
тые речи, иже Озия князь попяти днехъ слюбилъ
людемъ предати градъ вруце Асирияном. Посла
ла естъ пожерцевъ Хаврия и Хармия, и егда при
шли кней рече имъ. Якововое то естъ слово иже слю
билъ Озия людемъ гля, небудетьли намъ впяти
днехъ ω бога помощи то предамъ градъ Асирияномъ:
И кто есте вы иже искушаете гда бога. Не естъ вои
стинну сия речь ижебы кмилосердию наклонила гда
Но более иже когневу приводить и ярость божию росъ
паметь. Положилиль есте часъ гду богу егдася и
мать смиловати надними, И подлугъли воли вашее
поставили есте ему день. Но иже долготерпеливъ е
гдь бо нашъ. протожъ каимыся того, и ωпущения
грехомъ своимъ съплачем жадаимы ωнего. Несть
убо гдь богъ таковъ грозяи яко человекъ, а ни запаль
чивъ вгневе яко сынъ человечии. Сегоради покоримо
предним душе наши, и съкрушенным и смиреным ду
хомъ служаще рцимо соплачем гду богу, абы подле

воли своее учинил снами милосердие • Дабы якоже
гордости ради ихъ засмутился серце наше, тако поко
ры для нашее потешилъбы насъ • Яко непоследова
хомъ грехом ѿцевъ нашихъ, ониже опустили были
г҃да бога своего, йкланялися богомъ чужимъ • И то
годля греха даны суть напогибель оружию, йвоиразъ
грабление йпосрамочение врагомъ своимъ • Мыже
йного бога незнаемъ кроме г҃да, протожъ подождимо
терпеливе слютованиия ѿнего • Той помстить крови
нашее ѿруку врагоевъ нашиⷯ, йпокорить веся народы
воставающая нанасъ, И учинить йхъ безочти г҃дь бо
нашъ • Нынѣ пакъ братия вы понѣже жерци есте
влюдехъ божийхъ, йвы попечитеся одушахъ йхъ •
Й вашими словесы воздвигните серца йхъ, давоспо
мянуть нато яко быша йскушены ѿцеве наши • Абы
познаны были совсеголи серца работають г҃ду богу сво
ему • Дапомнять тое яко отецъ нашъ Авраамъ по Быт кв
кушенъ естъ, ймногие печали претерпевъ другъ бо
жий наречеся • Такожъ Йисаакъ, такожъ Йяковъ
потомуже Ймойсей, йвси йные предковѣ наши о
ниже любилися суть господу богу • Многими печаль
ми йсмутки покушены быша йверни знайдены суть е

Тыи пакъ иже покусъ нетерпеша събоизниею божиею
своимъ нетерпениемъ инестыдатостию, роптание
Числа ка нагда бога своего глаголаша • Протож скажены суть
і ѿзагубителя, иѿзмиевъ погибоша • Сего для имы
а Кори і неместимося затыи речи еже терпимы, нопокладаимы
За рм то быти намъ загрехи наше • Верьмы иже сия казни
божия меншия суть нежели наша безакония • Яко
раби карани быбаемъ ѿгосподина своего кнашему поле
пшению анекзагинутию • Тогда ѿвещаша кнеи
Озия ижерци еси слова ты еже молвила еси правы
суть, инесть вречехъ твоихъ ниединое приганы •

Сего ради молися занасъ гду богу яко жена свята
еси ибоишися господа • Ирече опять книмъ Іу
диѳъ якоже знаете тое иже ѿбога естъ еже могла
есми квамъ глаголати, тако ипознаете естьлиже
ѿгда будеть то что умыслила есми учинити • То
лико молитеся даутвердить гдь богъ мысль мою •
Стантеж вы уврать градовыхъ ся нощи, я ия выни
ду изграда со аброю служебницею своею • И молите
ся прилежно, абы якоже рекли есте упяти днехъ
возрелъ гдь богъ налюдеи свои Ізраиля • Вы пак да
непытаетеся оделе моемъ дондеже сама явлю вамъ

Ничтоже иного данебудет зами толоко молитва кгд҃у богу нашему • И рече кнеи Озиа князь Юдинъ: иди смиром, и гд҃ь бо дабудеть стобою кпомсте врагов наших • Потомъ навратившися розошлися суть :~

Глава ѳ҃ :~

Молилася гд҃у богу Юдифъ втайном месте облекшися вовласяницу, и попеломъ посыпавши главу свою • Абы ей далъ помощъ силу и смелость :~

Иниже егда отошли суть, Тогда Юдифъ вошла е҃ домолитвеници своей • И облекшися вовласеницу посыпа попеломъ главу и падши налице свое предъ гд҃емъ, возпи кгд҃у богу гл҃а • Гд҃и боже отца моего Симеона иже далъ еси ему мечь кпомсте иноплеменникъ, они же насилници быша впоскверненииі своемъ, и обнажиша быт̃ ладлаҗеи девици късрамоте еи • И предалъ еси жены ихъ вкорисѣь, и дщеры их вопленъ, и все имение их вразделение рабомъ твоимъ, они же ревность имели суть закона ради твоего • Помози ныне молютися гд҃и боже мой мне вдовици • Ты бо войстинну учинил еси первые речи, и едино подругомъ мыслил

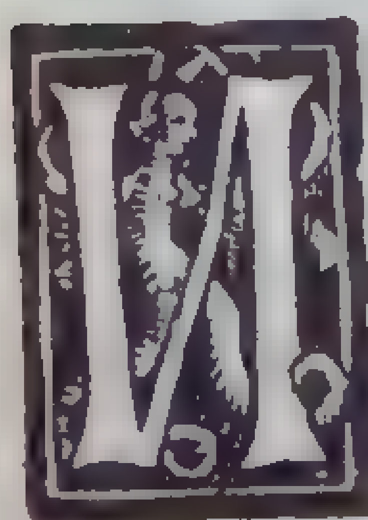
Книги

єси, итоє все стало якоже ты восхотелъ • Всибо
пути твоє исправлены суть, исуды своє положилъ
єси въпрозрении своємъ • Возрижъ нынѣ настаны
ясирскиє, якоже негды возрелъ єсъ наполки Египет
скиє • Егда зарабы твоими возброи течаху, надеюще
ся наколесница инакони своя инамножество бойцевъ :
Новозрелъ єси навойско ихъ итмы утомили є, иво
Исх҃о и҃і шли суть нозе ихъ досредины моря иводы прикрили
є • Тако исимъ дабудеть г҃ди боже нашъ, ониже
надеютсѧ намножество своє, инавозы своя, инаору
жия своя, инастрелы своя, инакопия своя Хваля
щеся ими • Иневедять того иже ты єси богъ нашъ,
И ты чинеши победу воны изначала, яг҃дь єсть имя
тобѣ • Возденгнижъ руку твою яко испервл, ипора
зи силу ихъ мысцею твоєю • Да падеть моць и пред
гневомъ твоимъ, ониже хотять сказити святыню
твою, иосквернити храмъ имени твоєго, исокруши
ти оружиємъ рогъ олтаря твоєго • Учинижъ нынѣ
г҃ди боже мой власным мечемъ єго дабудеть отнята
Ниже і єму гордость єго • Дайнять будеть силомъ очию
своихъ погледевъ намя, ипорази єго краснословие
устъ моихъ • Дайжъми г҃ди въсерци крепость да

посрамочу его, и дай ми силу да погублю и скажу его
Понеже то будеть память имени твоего егда руце
женские оубиють его. Яко не во множестве людей
сила твоя господи, а ни во великости коней воля твоя:
а ниже гордии ѿ начала любилися тобѣ, но смиреныхъ
а тихихъ молитва приятна естъ у тебе. Боже не
беси и сътворителю водъ и владетелю всего сътворе
ния. Услыши мя бедную еже молюся к тобѣ, и нами
лосердие твое си а не надеюся. Воспомяни господи наза
конъ свой, и дай слова во уста моя и укрепи мысль
в серци моем. Да пребудеть храмъ твой во святыни
своей, и веси народы да разумеють яко ты еси богъ
нашъ, и несть иного развей тебе господи.

Глава І

Воста помолитесе Иудиф и нарядися в ризы кра
сныи и вышла з града с служебницею своею. А та и ня
ли ю и привели к Олоферну и дивишеся красоте ея.



И бысть егда преста вопияти к господу Иудиф
въстала ѿ места своего на немже лежаше
ниць предъ господемъ. И позвала Авру служе
бницу свою, и вшедши во храмину свою сво

локла ѐсебе власяницу • И ризы теже вдовские сло
жила ѐсебе, И умыла тело свое ипомазалася мастию
ѥи мирры изкранное, ирозчесала власы свое ивозложи
ла чепець наглаву свою, И оболоклася ризы утеше
ним своего, и обулася вботы украшенные • И возло
жи обручь златый направую руку свою, И серязи
драгый воуши своя, иперстени наперсты своя • И
всеми украсама своими украсила себе • И гдь богъ
придалъ красы ей, понеже все украшение ея небыло
естъ для похоти телесное нодля речи доброе • Про
тожъ и гдь тое красы ее приспорилъ, ябы неприро
вняною красою предовсехъ очима поставилася • И
возложила наслужебницу свою ябру фляжку вина :
и баню олея имешець крупъ имало смоквей ктому
хлеба исыра и иде снею • И егда пришла естъ ко
вратомъ градовымъ, Знашла тў яно ожидають ее
Озия ижерци града • Ониже егда оузрели суть ю
ужасалися издивилися превеликой красе ея • И ниче
гожъ непытали отнее Нопустили ю ити впуть свой
глюще • Богъ отець нашй дайже тобе ласку, ивсю
мысль серца твоего силою своею дaукрепить • И да
имать славу отебе градъ Ерусалимъ • И дабудеть

имѧ твое вчисле свѧтыхъ иправедныхъ • И рекоша
вси людие стоѧщие снимы буди ибуди • Тогда
Іудиѳъ молѧщисѧ гдѹ богу шла изерат сама иеслу
жебницею своею • И бысть егда сходила згоры ясол
нце вже восходило, стретишесѧ снею сторожи вои
ска ясирскаго, и имаша ю глаголюще ѿкуду идеши ика
мо хощеши ити • Она же ѿвеща имъ дщера есмъ
еврейскаѧ • И прото утекла есми ѿнихъ яко позна
ла есмъ иже преданы будуть вамъ вопленение, поне
же погордели суть вами инехотели доброволне подда
тисѧ вамъ, дабы знашли ласку предъ очима ваши
ма • И сегоради умыслила есми сама въсерци своем
глаголющи пойду предъ лице кнѧзѧ Олоферна, дабыхъ
поведила ему тайные речи ихъ, и ябила ему которым
обычаемъ можеть достати ихъ, тако ижбы ни единый
мужъ непалъ ѿвойска его • И егда слышали суть
стражове тии слова ея, и гледели на лице ее • И бы
ла есть предъ очима ихъ яко страхъ, понеже диви
лисѧ суть вельми красе ея • И рекоша к ней соблю
ла еси животъ свой, яко домыслиласѧ еси того и
шла къгосподину нашему • И сие ведай ѿнасъ егда
станешъ предъ лицемъ его добро тобе будеть, и буде

ши наймилейшая въсерци его • И ведоша ю до шатру
Олофернова, поведевши ему первей о ней • И егда
вошла предъ лице его, и скоро и нятъ е Олофернъ
Быше д҃ силомъ очию своихъ погледевъ на ню • Тогда реко
ша к нему слузи его, и кто бы хотелъ поганити людей
Еврейскихъ или не битися с ними а они такъ прекра
сны жены имають • И узрела естъ Iудифъ Оло
ферна седящего подъ опоною, иже была уделана от
шолку и злата тягненаго и смарагдовъ с ойнымъ ка
мениемъ драгимъ • И погледевши на нь поклонися и
паде на землю • И воздвигоша ю слузи Олоферновы
на повеление Господина своего :~

ГЛАВА аі :~

Решитъ Олофернъ словы своими Iудифа, и пы
таеть от нее для чего вышла естъ изграда, и пришла
до войска его • Она же отвеща ему слова похлебная :~

Тогда рече Олофернъ ко Iудифе имей до
брую мысль а не бойся въсерци своемъ •
Понеже язъ николи не зазлихъ мужу тому
он же доброволне хотелъ служити Навход
носору Царю • Людие же твои бы были не погорьдели

мною, не воздвигъ быхъ былъ копия своего на нихъ:
Протож ныне споведай мне для чего шла еси от них
И полюбилося ти прийти до войска моего. Рече къ
нему Іудифь, прийми слова рабы твоея господине
мой. Понеже будеши ли чинити водле словъ рабы тво
ея, то учинить гдь богъ совершеное дело с тобою.
Живъ есть воистину Навходносоръ царь земли:
И жива есть сила его еже в тобе есть на отомщение все
злымъ людемъ. Не толико бо человеци послужать ему
для тебе, но и звери дивии послушни будуть ему:
Яко прославилася есть справа твоя во всехъ наро
дехъ. И рознеслося есть по всем свете, иже ты самъ
добрый еси и сильный во всехъ царствахъ его. И му
дрость твоя во всехъ странахъ земли исповедуется
А ниже то тайно есть еже глалъ пред тобою Ахи
оръ, и то таки вемы что еси велелъ ему учинити.
Вестъ убо гдь богъ нашъ иже есмо его такъ вельми
розгневали, и протожъ поведилъ есть пррки своими
людемъ, иже предасть е врагомъ грехъ ради их. Ве
дятъ теже сынове Ізраилевы яко розгневили суть гда
бога своего. Протожъ страхъ твой есть над ними, И
к тому таки гладъ терпять, и для недостатку воды

Книги

ꙗкобы заумерлый положены суть • Еще ито мыслѧт
ѧбы побили скотъ свой ипили кровь ихъ • ипосвѧще
ный речи оних же заповеда богъ ѧбысѧ недотыкали и
ꙗко суть жито вино иолей • Тое все здумали вы
наложити ихотѧть утратити их жебы неймели нирука
мисѧ доткнути • И понеже таковаѧ дела чинѧть вой
стинну даны будуть взагинутие • Сие знаючи ѧзъ
раба твоѧ утекла есми ѿнихъ • И послалъмѧ есть
гдь богъ дабыхъ возвестила тобе слова сиѧ • Ѧзъ
убо раба твоѧ молюсѧ гду богу инынe сущи утебе :
И буду выходити раба твоѧ икланѧтисѧ гду богу и
той повесть мне егда воздасть имъ загрехи ихъ •
И пришедши возвещу тобе • И ѧзъ поведу тебе посре
ди Ерусалима • ибудеши имети веси люди Израйлевы
ꙗко овце неймеющие пастырѧ • Ѧ незабрешеть нипесъ
натебе • понеже сии речи ꙗвлены суть мне опатрени
емъ божиимъ • ꙗко розгневалсѧ есть нани гдь богъ и
протожъ послана есми ѿнего ѧбыхъ поведела вамъ
сиѧ • И полюбилисѧ суть веѧ слова та пред Оло
ферномъ ипредъ всими отроки его • И дивилисѧ му
дрости ее другъ кодругу глаголюще • неесть таковое жены
наземли • вопозрении вкрасе ивърозумной вымолве

И рече кнеи Олофернъ, добре уделалъ естъ бо твои
онже послалъ тебе предъ людьми тыми, абы преда
ла еси и вруце наше, и добро е обецанье твое • Спол
нитли то мне богъ твои, то будеть теже и богъ мои
а ты вдоме Царя Навходносора будешъ вовеликихъ :
а имя твое славно повсеи земли ⁘

Глава еі ⁘

Казал Олофернъ влюсти Їудифа подле скарбу
своего, и далъ еи волю выходити намолитву • Пото
послалъ понее абы спала сним и упилася вельми ⁘

Тогда повелел Олофернъ Їудифа увести
вшатер внемже быша скарбы его • И казал
еи ту пребыти • И установил что имели
давати ести от стола его • Тогда рече кне
му Їудифъ, ныне не буду мощи ести тыхъ потрав
еже ми еси росказал давати абы не пришло намя роз
гневание, но тые речи еже ссобою принесла есми ести
буду • И рече еи Олофернъ аегда пакъ не будеши
имети тыхъ речеи еже принесла еси ссобою чтожъ у
делаемъ тобе • Отвеща ему Їудифъ жива е душа
твоя господине мои, яко не снесть всехъ речеи тыхъ

раба твоя, доньдеже иучинить г(оспо)дь богъ рукою моею
тые речи еже умыслила есми. Тогда уведоша ю
слузи Олоферновы до шатра и гдеже повелелъ имъ:
И просила естъ Олоферна егда отводяше ю, ябы
дозволилъ ей вночи и на свитании выходити на молит
ву, дабы молилася г(оспо)д(е)у богу. И приказалъ естъ
Олофернъ слугам своимъ, ябы егда полюбится ей
выходила и ходила на молитву г(оспо)д(е)у богу своему за три
дни. И тако выходила естъ Іудиѳъ вночи до до
лины града Ветулии, и умывалася в кладези водою:
и егда вылазяше оттоле моляшеся г(оспо)д(е)у богу Ізраилеву
ябы исправилъ путь ей ко избавлению людей своихъ
И пришедши пакы чиста пребываше въ шатре, даже и
ядаше пищу свою увечеръ. Бысть же во четвертый
день Олофернъ уделал е(сть) пиръ слугамъ своимъ,
И рече ко Вагаю постелнику своему, иди и радь Іу
диѳу ябы сама доброволне призволила пребыти со м
ною, понеже неслушно естъ у Асирянъ иже бы жена
сущи помощию мужевою и отошла без дела от него. То
гда прийде к ней Вагаи и рече, не стыдися добрая мла
дице внийти к господину нашему, ябы была честова
на предъ лицемъ его, и дабы ела с нимъ и пила вино

вовѣселии • Отвеща ему Иудиѳъ и кто есмъ язъ
дабыхъ съпротивилася господину моему • Но все
еже есть предъ очима его доброго и належшего то учи
ню • И что ся полюбить ему то мнѣ будеть за налепъ
шее по вся дни живота моего • И воста и нарядися в ри
зы свои • И вшедши стала есть предъ лицемъ Оло
ферновымъ • Серце пакъ Олоферново было есть зра
нено горяшебо похотию телесною к ней • И рече ей
Олофернъ, пии нынѣ и ежъ свеселием понеже знаш
ла еси ласку предомною • Отвеща к нему Иудиѳъ пи
ти буду господине мой, яко возвеличися днесь душа
моя вомнѣ надо вси дни моя • И взяла е и ела и пила
предним, тые речи иже была ей приправила служеб
ница ее • И веселъ былъ есть Олофернъ видяи ю
И пилъ вина вельми много, иже николи такъ много
не пивалъ в животе своемъ :~

ГЛАВА ГІ :~

лофернъ оупившися вина усне твердо • Иудиѳ
повелела служебници своей стояти предъ двермии ша
тровыми, И сама главу Олоферновоу отреже и вложи
вши ю в мешець в град Веѳулию людемъ своимъ при
несе, и тако благословиша гражане бога :~

Книги

Егда приближашеся вечеръ, поспешиша
слузи Олофернովы достановъ своихъ, И
заверъ Вагаи двери шатру Олофернова, и от
иде самъ, былибо войстинну вси упилися
велми виномъ. И была есть Юдифъ едина вша
тре, Олофернъ пакъ лежаше на ложи своемъ от велико
го пиянства спаше твердо. Тогда рече Юдифъ ко
служебници своей дабы стояла вне предъ шатромъ
и остерегала. И стала есть сама Юдифъ предъ
ложемъ, молящися с плачемъ движуя устами и молъ
чкомъ глаголя. Укрепи мя ныне Господи Боже Израилевъ, И
возри в часъ сей на дела рукъ моихъ. Дабы яко же
обещалъ еси градъ твой Ерусалимъ возвеличилъ.
Я быхъ доконала тое что есми умыслила, верячи иже
тобою можется все стати. И егда сия рече присту
пи ко столпу иже бе у главахъ постели. И вынявла
мечь его иже висялъ при столпе томъ привязанъ. И
внегда имела и в руце своей, и няла заверхъ власъ его
И рече укрепи мя Господи Боже мой в сей часъ. И удари
ла дважды в шию его, и срезала главу ему. И сня
ла опону и с столповъ, и обвинула есть вню тело
его безъ главы. И по маломъ часе вышла есть вонъ

И дала є҃ главꙋ Олоферновꙋ служебници своєи, и ка
зала єи вложити вмешець свои • И вийдосте обе яко а҃ ц[illegible] кє҃
бы на молитвꙋ по обычаю своємꙋ, И егда минуша во
иско, идуще около долины пришли суть ко вратом
градовым • И возпи здалека Иꙋдиѳъ ко стражем иже
быша на стене градовои гл҃а, Отворите врата яко с на
ми є҃ г҃дь бо иже ꙋчинилъ силу во израили • И бытъ
егда ꙋслышали суть стражеве гласъ єє, позвали ста
рейшинъ града • И збегошеся к неи вси ѿ мала и до вели
ка, понеже надеяхуся иже не навратится к нимъ • И
зажегши свещи оступиша вси около єє • Тогда
Иꙋдиѳъ воступивши на высокое место казала помол
чати имъ, И егда ꙋмолкоша вси • Рече Иꙋдиѳъ хва
лите г҃да бога нашего, понеже не оставилъ насъ наде
ющихся нань • И на мне рабе своєи наполнилъ милостъ
свою, юже обещалъ людемъ Израилевымъ, и забилъ ру
кою моєю врага людеи своихъ всию нощъ • И вытя
гнувши змешца главу Олофернову ꙋказала имъ гла
голя • Се глава Олофернова воєводы силы ясир
ское • И се одевало єго под нимже лежаше в пиянъ
стве своємъ, и где же рукою женскою ꙋбилъ єго г҃дь
богъ нашъ • Но воистинꙋ живъ єсть г҃дь богъ

Книги

И ангелъ его сохранилъ мене, егда тамъ шла есми
И егда с ними пребыла есми. И егда к вамъ наврати
ласѧ есми. И недопустилъ г҃дь богъ нам рабу свою
ябыхъ посквернена была. Но безъ поскверненя гре
ховнаго навратилъ е҃ мене к вамъ. Протожъ нынѣ ра
дуйтесѧ, для вытѧжства его, для навращениѧ мо
ѱало рѕ҃ его, И для избавлениѧ вашего. Исповѣдайтежъ г҃да
ѱало рлє҃ вси яко добръ е҃, И яко вовѣки милость его. То
гда вси людие поклонившисѧ передъ г҃дү богү, реко
ша к ней Благославилъ естъ тебе богъ силою своею:
И тобою вничтоже обратилъ враги наши. Потом
пакъ Озия кнѧзь людей Израилевыхъ р҃е к ней, Бла
гославена буди дщеро моя от г҃да бога нашего, надо вси
жены иже суть на земли. И благославенъ естъ г҃дь
богъ сотворивый небо и землю, онъже направилъ тѧ сре
зати главу кнѧзю враговъ нашихъ. Понеже имѧ твое
днесь тако возвеличилъ, дабы непрестала хвала твоя
во устахъ людскихъ, онии же воспоминати будутъ силу
г҃дню вовѣки. Ты бо непощадела еси живота сво
его, для смутку и погибели людей своихъ, Но по
могла еси упадү ихъ пред лицемъ господа бога твое
го. И рекоша вси людие буди такъ и буди. То

гда позвали суть Яхиора воеводу сыновъ Амонихъ
на негоже разгневался былъ Олофернъ, и егда прийде
к нимъ. Рече к нему Юдифъ: Господь Богъ Израилевъ
ему же ты сведение выдалъ, и же пометится надъ вра
ги своими. Той отсече главу всехъ неверныхъ рукою
моею всию нощъ. И дабы позналъ еси, иже такъ есть
якоже поведаю тобе, се глава Олофернова. Оняже
для великое гордости своея понижилъ Бога Израиле
ва, и тобе смертию грозилъ глаголя: егда поражу людей
Израилевыхъ, тогда повелю пробости оружиемъ бо
ки твоя. И негда оузрелъ Яхиоръ главу Оло
ферноеу, здивился вельми и паде замертваго на землю.
Потомъ пакъ егда окремълъ естъ, поклонился лицемъ
своимъ предъ Юдифомъ до земли, и рече: Благосла
вена ты от Господа Бога межи всеми людми Иаковлевыми.
Понеже во всякомъ народе и где же яще услышать имя
твое, похваленъ будеть Господь Богъ Израилевъ о тобе :-

ГЛАВА ДІ :-

Главу Олоферноеу на стене и з града высторчили
Люди Израилевы на враги своя. Зевулини града вы
скочиша. Асирмне прийдоша до шатра Олофернова
хотечи обудити его, и знайдоша и безглавы :-

Книги

Огда рече Їудиѳъ ко всемъ людем гл҃а по
слухайте мя братия, Повесте главу сию
на стене градове. И егда узыйдеть солнце
да возметь єдиный кажды оружие свое, и
выйдете на нихъ нагле. Не сходите с горы но поставъ
а Цр҃ ді те ся якобы есте хотели на нихъ ударити. Тогда
сторожи ихъ мусять бежати к воеводе своему, абы
обудили его к бою. И егда князи ихъ зберуться
къ шатру Олофернову, и знайдуть его без главы валя
ющегося в крови своей падеть на нихъ страхъ. А
егда узрите а они утекають гоните жъ и смеле по
неже сотреть е гдь под ногама вашима. В то вре
мя Ахиоръ видяи силу юже учинилъ е богъ Ізраи
левъ, опустилъ поклоны поганские, И увери в гд҃а
бога и обрезался, и причтенъ є к людем Ізраилевым
самъ и вся родина его напотом даже до нешнего дн҃я
Внегда пак узышло солнце повесиша на стене гра
дове главу Олофернову. И взялъ є единый кажъ
дый мужъ оружие свое. И выйдоша з великим гуком
и криком. Сия узревше сторожи Асирстии бежаху
скоро к шатру Олофернову. Тии пак иже подле ша
тру его беша, пришедши пре двери шатровы ногами

стукахѹ будечи его, ѧбыся прочютилъ • Никто
бо несмеяше самъ ѿтворити дверей коконажати Ясир
скому иеннийти допокоя его • Но егда прийдоша вси
князи итысещници и веси старейшины войска Ясир
скаго, рекоша кпостелником внийдите кнему и возбу
дите его понеже мыши вылезли сут здупля исмеют
насъ позывати кбою • Тогда Вагаон постелник его
вшедъ дошатра стоя предъ пологомъ иплескал рука
ма, надеялсябо его лежати со Іудидом • И внегда
никого чуяше приступилъ ближей кпологу ивозденѹ
и, узрел е тело Олоферново безглавы лежащее ува
лено въкрови наземли • И возпи гласом великим иплаче
иразддра насобе ризы своя и внийде гдежебе Іудиѳ и не
знайде ея, ивыбежав клюдем рече едина жена Еврейс
кая посрамотила ныне двор Навходносора царя • Се бо
Олоферн лежит безглавы наземли • Сее егда услы
шали князи войска Ясирскаго, раздраша насобе ризы
своя • И стра превеликий нападе нани, иужакнеся
серце и, ибыть крик неслыханый посреди станов и ⁘

Глава еі ⁘

Побежа войско Ясирское сынове Ізрайлевы гони
ша ихъ • И браша користи ихъ затридесеть дней ⁘

Книги

Когда пакъ все войско Асирское услыша
ло иже Олофернъ убитъ есть. Отступила
смелость ирада отнихъ, и самим страхом
суще поражены начаша утекати вместо о
бороны. Такъ иже ниединъ непромолвяше коближне
му своему, но склониеши главу и есе оставивши
бежати мысляше предъ Евреями, понеже слышаху
ихъ возброи ити насъ. И тако утекаху пополехъ и сте
жками и по узгоркохъ. Видячи же сее сынове Із
раилевы яко побежа войско Асирское, идоша книмъ
И зъшедши згоры бежаху занимн, трубяще утрубы и
кричаще. Асиряне пакъ великого для страху бежаху
порозну, а Сынове Ізраилевы въедином полку жену
щеся занимн кого угониша веси поразиша. Тогда
Озия князь розослал послы повсехъ градехъ и стра
нахъ сыновъ Ізраилевыхъ. И кажный градъ и стра
на людей Ізраилевыхъ выбрали суть межи собою мо
лодцевъ удатныхъ, и приправивеши ихъ возброю по
слали занимн. И гонили суть людей Асирскихъ по
бивающи оружиемъ, даже и пришли ко остаточнымъ
пределомъ земли своея. Тии пакъ иже были о
[illegible]ли во Ветулии граде, вниидоша дошатровъ Асир

скихъ • И користь еиже были ѿбегли людие Асиръ
стии, побрали суть и скористовалися вельми • Лю
диеже ходившии впогоню за Асирияны, победивши и
навратишеся доВеѳулии, и веси речи иже побрали
были врази ихъ, привезли суть ссобою • Тако иже
небыло естъ числа воловъ и овецъ И иного размаитого
добра и скарбовъ • А тою користию розбогатели суть
ѿмала и довелика веси сынове Израилевы • Тогда
Иоахимъ наивышшии Ереи прииде ѿЕрусалима до
Веѳулии града, совсеми жерци своими • Видети же
му Иудиѳа, онаже егда вышла естъ книмъ • Бла
гославили суть ю веси единымъ гласомъ глаголюще
Ты еси похвала Ерусалимова, ты еси потеха Изра
илева, ты еси честь людеи нашихъ • Ты оучинила
вельми мужне, и утвержено естъ серце твое • Яко
чистоту возлюбила есь, и поперьвомъ мужи своемъ
иного непознала есь • Сегодаля рука господа бога у
крепила естъ тебе, и будеши благославена вовеки •
И рекоша веси людие стоящие тꙋ буди такъ и буди :

Вотридесяти пакъ днехъ ледва собрана естъ ко
ристи войска Асирскаго, ѿлюдеи Израилевыхъ •
Тыепакъ речи особне еже познаны были онихъ, яко

беша Олоферновы дали суть Іудифу, ѿзлата иѿ
сребра ирызы красные и камение драгое, иеса со
суды • Сия вся ѿдали люди Іудифови • И тако
вси сынове Ізраилевы радовахуся съженами издеть
ми своими, играюще уорганы и вгусле :~

ГЛАВА ЅІ :~

Иудифъ помыше пѣснь гдѹ богу • Люди прино
шаху жертвы вЪерусалиме • И яко славна была Іу
дифъ межи сынми Ізраилевыми, и осмерти ей :~

Огда похвали Іудифъ гда, и воспое пѣснь
сию гдм • Зачните гдеви втимпанехъ по
йте богу нашему вкимвалехъ • Воспойте
ему песнь нову, радуйтеся предним и при
зывайте имя его • Гдь съкрушаеть войны, и гдь
имя ему • Той положилъ полки своя посреди лю
дей своих, дабы избавилъ насъ ѿруку всехъ враговъ
наших • Прийде Ясуръ згоръ ѿполунощи вомножестве
силы своей • Егоже множество заставило есть реки
и конее их прикрили суть долины • Рече иже хощеть
спалити страны мое, и молодци мое побити оружием
идети мое дати вворозграбление и девици вопленение •

Но богъ вседержитель перекaзилъ ему, и предалъ его в ру
це женскии, и посрамотилъ и. Яко не паде силный и
отъ мужей младыхъ, ани сынове богатырьские убили
суть его, и ни велицыи волотове поставилися противъ
ему. Але Иудиѳъ дщерь мерарина красою лица своего
загубила его, сволокла бо с себе ризы вдовские, и объ
лечеся въ одежу утешеную въ веселии сыновъ Израи
левыхъ. Намазала есть лице свое мастьми, и заплела
косы власъ своихъ, и возложи на главу чепець абы прел
стила и. Ботки ногъ ей вышиваные златомъ имали
суть очи его, и краса лица ее имала есть душу его,
и срезала мечемъ главу его. Ужасалися суть люди
Перстии крепости ее, и люди Медистии смелости
ее. Тогда возпили суть полки асирскии, егда
указалися пониженые мое, погибающие безводиемъ:
Сынове младиць прободовали их, и яко детей утекаю
щихъ побивали е, и погибоша в бои отъ лица бога моего. Пе
снь воспоемъ господеви, песнь нову поемъ богу нашему
Господи боже ты еси самъ великии, и пресный в силе
своей, ей же никто не може одолети. Тобе да служ ѱалом рми
жить все створение твое, ты бо реклъ еси и сталися ѱалом лв
суть, послалъ еси духа своего и створены суть,

Книги

Несть противѧющегосѧ гласу твоему • Горы со ѹдне
нїѧ погнутсѧ сводами, и скалы ꙗко воскъ розплыну
тсѧ предъ лицемъ твоимъ • Боѧщеиже сѧ тебе боже
велици будуть предъ тобою вовсѣ делехъ своихъ •
Горе народу тому оныйже воставлѧеть на люди моѧ •
гдь ѹбо всемогый помстить на дними • И в день су
дный посетить и, даѧ огнь и черевь на тела ихъ, да
зжеть ихъ и мучить вовеки • Тогда сталосѧ есть
по поразце том, снийдошесѧ вси людие до ерусалима
ꙗбы помолилисѧ гду богу • И скоро очистившесѧ
приносили суть всѧ сожениѧ, и жертвы слюбныѧ
гду • Іудифъ пакъ всю зброю Олофернову юже
дали были ей людие, и одевало еже была сама взѧ
ла, дала е ѹ проклѧтие вечного запомѧнутиѧ • И
быша людие весели по обычаю с тыхъ, и такъ за три
месеци радость тое победы празновали суть со Іуди
фомъ • И потомъ навратишесѧ единый каждый въ
домы своѧ • Іудифъ пакъ велика была есть
в Вефулии граде • И прослависѧ имѧ ей во всей зем
ли Ізраилеве • Понеже придана бысть чистота ко
красе ей, и не позна мужа по всѧ дни живота своего
по смерти Манасиѧ мужа ее • И в одни свѧточныи

хождаше свеликою славою • И живяше вдоме мужа
своего лѣтъ сто ипять • И ѿпусти ябру служеб
ницу свою свободну • Потомъ Умре Юдиѳъ ипо
гребена естъ смужемъ своимъ вобеѳулии • Ипла
каше ея вси людие седмъ дней • Вовсехже часехъ
живота ее, небыло естъ обижающего людей
Израилевыхъ • Но ипосмерти ея замно
га лѣта • Деньже тое поражки
Уставили суть засвято
И празнують и Евреи
даже доднешнего
временѝ ~

Доконана естъ книга Рекомая Юдиѳъ • Спо
мощию бога Втройци Единого • И матери его пречи
стое Девици Марии • Людемъ посполитымъ Ру
ского Языка кпожитку • Повѣлениемъ працею
И выкладомъ Ученаго мужа Влекарскихъ наукахъ
Доктора франциска Скорины • Изславнаго града
Полоцька • Увеликомъ месте празскомъ • Лѣта
Понарожении нашего спасителя • Тысеща Пятсотъ
И девятого надесеть • Месеца февраля дня ѳ ~

Ёсъѳеръ Царица пришла предъ Ясъвера Царя :~

Книги Есъѳеръ еже ѿ еврей назы-
ваютъся ѡѳкгилия. Зуполне
выложены на рускии языкъ
докторомъ францискомъ Скориною
с полоцька града славного. Богу ко чти
и людемъ посполитымъ к науце починаются :~

Книги

Предословие доктора Франциска Скорины, сполоцька, вькниги Есфера царици

Сия Книга Есфер Называется Еврейский Языком Мъкгила. Тоесть листы или Грамоты, Пишетбо внен наболей отом яко Яман побрал листы отцаря Асвера Напобитие всех Иудеов. И теже яко Царица Есфер выбавила их отпобития ивыпросила отцаря листы противные напогубление всея родины ипомощников Ямановых, инаизбавление Иудеов. Написана бысть попленении Ерусалимском Навходносором Царем егда Иудеи быша вневоли Вавилонской. Потреба теже ведати иже сия книга кратчей есть положена Еврейским языком, нежели Греческим Алатинским Яко пишеть вокнигах Есрим вь Арва. Тоесть двацеть ичетырех закону их толико доде сятое главы. Аотом розделяе положил есми нижей. Топак еже затым положено есть доконца знашол есми вокнигах Греческаго И Латинскаго писма выкладу посполитого. Писаныбо были сие

Книги найпервей Халдейским языком наповѣле
ние Царево яко и иные летописце • Потом были
жены суть на еврейский язык оньже подобен есть
к Халдейскому понеже Евреи вышли суть от Халдеи
найпервый отець их Аврам • Яко пишеть о том
Моисей в первых книгах своих рекомых Бре
шис, в розделении лех леху глм • Ва иомер Адо
най ель Аврам лех леху меорецехо омимолядесе
хо омибеес Авихо ель га орець ешер ореко • То
есть по руский Рече гдь ко Авраму изыйди от земля Быти ві
твоея и от родины твоея и от дому отца твоего, в зем
лю юже покажу тобѣ • А тут напервей с Халдеи вышол
есть до земли Ханаани протож был им язык той
прироженый • И вси двенадесять сынов Яковлевых Быт кд
кроме единого Бениамина породилися суть в земли Ха Быти а
лдейской • О том ширей написал есми в предосло
вии своем на книги Данила пророка • А с того мо
жем поразумети, иже укрочена есть сия книга
о евреи называють ю Мыгила, То есть листы
а не единого листу Царева переписи зуполне в ней не пи
шуть • Яко в греческих и в латинских положены
суть • И зуполне выписаны с халдейских книг

Книги

Нагреческий языкъ часꙋ Птоломея филадельфа
царя Египетскаго. Итося называеть выкладъ
книгъ ветхого закону посполитый. Еже выкладали
семдесят и два докторове посланые от Елиазара жер
ца великаго Ерусалимскаго. Яко о том более дотъ
кнулисмо в предмолвеи своей на Иисуса Сирахова:

Светый пакъ Еронимъ или Ерасимъ презвитеръ
оноже былъ есть по воплощении слова божия летъ
четыреста выложилъ на латинский языкъ. С Хал
дейскаго Еврейскаго и Греческаго зуполне, чего во
Еврейскихъ книгахъ не пишеть положилъ к конецꙋ не
рушаючи и особне, и на главы розделилъ. Язъ теже
наследуя мужа светого. Напре богꙋ в троици еди
номꙋ кочти. И своемꙋ прироженомꙋ Рꙋскомꙋ язы
кꙋ к наꙋце всего доброго. Поднялся праци тое и з божию
помощию межи иными книгами выложил и сию кни
гу Есферъ. Не толико бо сами собе народихося на свет
но более ко служъбе божией, и посполитого доброго:~

Конецъ Предисловия:~

Не копай под другомъ своимъ ямы са ввалишся в ню
Не ставъ Амане Мардохею шибеницы са повиснеш на ней

Починаетьсѧ книга Есъѳеръ царици
ѡнаже выбавила есть сыны Ізраилевы
ѿ руки Амановы. Иже былъ выпросилъ
ихъ оу царя Асъвера. А имать главъ ѕі ⁖

Глава а ⁖

Ѡ пировании царя Асуера, егоже царица Васти
ха нехотела ити къ царю на пиръ. И протожъ ѿогналъ
ее, и оустановилъ абы жены послухали мужей своих ⁖

В Однехъ Асуера царя, онже царствовалъ
есть ѿ Индии даже до Ефиопии, над
стомъ и двадцетми и седми странами,
егда сяде на престоле царства своего.
Зуза града было есть початокъ царства

єго • Третнєго пакъ лѣта Царства своєго учинилъ є
Пиръ великий всемъ князем своимъ и воином пре
Данїл ѕ силнымъ Перскымъ и Медскимъ, и всем славным
урядником странъ своихъ • Абы указалъ имъ бога
тество славы Царства своєго, и величество и хвалу
силы своєя, з долгий часъ • То єстъ за сто и за
осмъдесятъ днєй, и єгда наполнишеся дневе пирова
ния • Созвалъ потомъ всехъ людей иже бѣша во гра
де єго Сузе ѿ мала и до велика • И повелелъ имъ за
седмъ днєй пиръ чинити, в сенях винограда и саду
своєго, оныже Царскимъ накладом и окрасою уде
ланы были • И повешены были со всихъ странъ опоны
и ковры небесное фарбы, то є голубое со златом про
мешиваное и лазуровое з ыними фарбами • И розтягне
ны были вервями шолковыми со златомъ делаными
по кольцехъ костей слоновыхъ • И к столпомъ мра
моровымъ были привязаны • Кресла теже были зла
тые и серебреные на уднений, стены пакъ были ѿка
меня Шмарагда и мрамора з разноличными взоры оу
крашены • И пили суть иже позваны были из златыхъ
кубковъ, и иныхъ всегда мисахъ потравы носили •
вино теже найлепшее яко слушало єстъ намногомож

ность царьскую давали суть, и не нутилъ никто ко
питию нехотящихъ пити. Но такъ учинилъ царь
поставилъ князей своихъ предъ единымъ каждым
столомъ, абы елъ и пилъ каждый еже ему любо е.
Царица тежъ Вастъха уделала была пиръ женам
в полате в нейже царь Асверъ имелъ обычай бывати.
Тогда дня семаго егда царь былъ веселъ, и пове
ликомъ питии внегда розожгло его вино. Повелелъ
Наумманови, и Вазатови, и Арвонови, и Багатеви, и
Авбафови, и Зарахови, и Хархасови. Седми посте
льникомъ своимъ, они же служаху пред лицем его.
Абы привели Вастху царицу, возложивши на главу
ей корону предъ царя. Дабы указалъ красу ее
всемъ людемъ и князем своим. Была бо есть кра
сна вельми. Она же погорде ими и царева повеле
ния еже указалъ к ней слугами своими не захоте
послушати. Протожъ розгневался есть и яростию
великою царь. И радился есть з мудрецами они
же по обычаю царьскомъ всегда при немъ быша. И
по совету ихъ чиняше вси речи, они бо суть умели
и знали права и обычае предков своихъ. И были суть
первые и найблизшии царя сие. Карсенъ, и Зафаръ

И Ядмаѳъ, и Харсасъ, и Мересъ, и Марсенъ, и
Мамухъ. Седмъ воевоедъ Перскихъ и Медскихъ:
Сии видели всегда лице царево, и первыи по цари обы
чаи имели седати. Гл҃я которую бы вину заслужила
Вастха царица. Онаже приказанию Царева еже был
к неи постелниками своими усказал не хотела послу
шати. Отвещаже Мамухъ слышащему Царю и во
еводам, и рече не толико провинила есть самому Ца
рю Вастха Царица, но и князем и всемъ людемъ
иже суть по всехъ странахъ Царя Ясвера. И зыйдеть
бо речь Царици ко всемъ женамъ и погордять мужми
своими и рекуть. Царь Ясверъ казалъ яко бы Царица
Вастха пришла к нему и не учинила того. И тако у
слышавши сие вси жены князей Перскихъ и Медъ
скихъ не будуть слухати мужевъ своихъ. А про
тожъ Царю справедливо есть розгневание твое, и лю
бить ли ся тобе, да выйдеть заповедь из устъ твоихъ
подле правъ Перскихъ и Медскихъ, иже престу
пити нихто не можеть. Да бы николи Вастха не ходи
ла къ Царю. Царство же ее иная еже будеть лепшая
да приймет. И сия заповедь да будеть розглашена по
всехъ странахъ Царства твоего прешироког. А бы

всѝ жены великихъ ѝмалыхъ сохранили честь ѝпослушание мужемъ своимъ • Ѝполюбилася єсть речь его Царю ѝвсемъ князем • Ѝ учинилъ єсть по совѣту Мануховеу, ѝрозослалъ листы повсехъ странахъ Царства своего, тако ѝже всякие люди слышети ѝчести могли розличными ꙗзыки ѝписмы • Ѧбы знали то ѝже мужи суть князи ѝстарейшины вдомехъ своихъ • Ѧто повсехъ народехъ дабудеть ведомо :~

ГЛАВА е :~

Девици красные збирали суть Царю Ѧсверу, межи ними теже была ѝ Есѳеръ, Ѧтая Царю полюбися более всехъ ѝныхъ Ѝпоня ю собѣ зажену, Ѝ учинена є Царицею • Мардохей остреже Царя ѿубитиꙗ :~

Нижже вышшимъ Ѝрозгневание Царя Ѧсвера єгдася усмирило • Воспомянулъ убо Навастъху Царицу что учинила Ѝ что терпела є • Тогда рекоша слузи Царевы Дасогледають Царю девицъ красныхъ, Ѝ дабудуть посланы ѿниже пойщуть повсехъ земляхъ девицъ пресличныхъ • Ѝдазвезуть є вградъ Зузу, ѝпредадуть вдомъ женский подъ руку Геѳеи скопцу Цареву :

Онже есть урядникъ исторожъ надъ женами Царь
скими • И данаберуть одежи женское и иныхъ речей
потребныхъ ктому • И которая быся межи всеми ими
полюбила предъ очима Царевыма, тая да царствуе
въместо Вастхи • И полюбися речь сия Царю, и
такъ якоже совещали ему повелелъ ябыся стало •
Вты часы былъ есть мужъ единъ Евреянинъ
вограде Зузе именем Мардохей сынъ Яировъ сы
на Семеова сына Кисова отплемени Еминна, онъ
же заведенъ былъ отерусалима, вто время егда Ехо
нию Царя Июдина, Навходносоръ Царь Вавилонский
Ереі лд заведе вневолю • Тойже былъ есть пестунъ дщеры
брата своего Едысы, еже инымъ именемъ называше
ся Есъферъ, янеимеяше отца янимատери своея •
И беше красна вельми илюбого возрения, Посмертибо
родителей ея, взялъ ю Мардохей задочьки место
ксебе • И егда поведано было Царево приказание,
И поповелению его многие девици красные привезены
были воградъ Зузае • И даны беша Геовеи скопцу
Цареву • Дана теже есть ему и Есъферъ межи ины
ми девицями, ябы была соблюдена вчисле иныхъ па
ненъ • Сияже Есъферъ любилася ему и знашла е

ласку пре очима его, и скоро добыла ей чистого и кра
сного убирания и украсилъ ю, и далъ ей часть ей:
И приставилъ к ней седмъ девиць прекрасныхъ з дому
Царева. И тако саму и служебници ей велми укра
силъ. Сия пакъ Есθеръ нехотела есть oзнамити
приставу своему людей своихъ и родины своей. По
неже Мардохей дядя ее заповедалъ былъ ей глаго
ля, абы о томъ ничтоже неговорила. Тойже Маръ
дохей ходилъ есть на кожный день предъ полатою вне
иже избранный девици хранены беша, имея печаль о зъ
дравии Есθерове, и хотяй ведати якося с нею деетъ:
И егда пришолъ есть часъ дабы по ряду единая
кажная девица увошла ко царю, выполнивши вси ре
чи еже ко окрасе жеской прилежать. Месяць дванаде
сятый наставалъ есть, шесть бо месецей целый мазалися
суть олеемъ миртовымъ, а иныхъ шесть месецей
мастей драгихъ и речей добровонныхъ поживали. Внегда
пакъ имели ити предъ царя, якое ж пожадали окра
сы или приправы то дано было имъ. И приправивъ
шися якося имъ любило, с полаты женское ходили
до ложници Царевы. И которая приходяше увечеръ
тамо опять рано отходяше. И оттоле до иныхъ домов

Книги

водены бывали, онижe подъ стражею Сузагаза пос
тельника Царева бѣша • Тойубо былъ естъ старе
йшиною надъ меншицами Царевыми • Ѧниже смеѧше
котораѧ сних пото внийти Къцарю толико елижебы
Царь захотелъ йименемъ ю позвалъ • Йегда поми
наше часъ внемже порѧду девици ходиша Къцарю,
Наставаше пакъ день воньже Есферъ дщера Ѧбигай
лева брата Мардохеова, юже былъ собе узялъ Мар
дохей задочки места, имела внийти Коцарю • Сиѧ
непросила е приправъ женских, Но еже восхотелъ
далъ ей Геевъ скопець Царевъ истражъ девичих :
Былабо естъ Есферъ вельми красна, и даѧ превe
ликое красы была всемъ люба йвдѧчна • Тогда веде
на естъ доложници Ѧсвера Царѧ, месеца десѧтого
иже словеть Генварь, Лѣта седмаго Царства его •
Йвозлюби ю Царь более всех иныхъ женъ, и имела е
ласку иматъ отнего надовсе иные жены • Йвозложи
наглаву ей корону Царьскую, Йучини ю Царицею
вместо Вастхи • Йудела свадбу превелику всем
кнѧземъ йдворѧномъ своимъ понимаѧ засебе Ес
феръ • Йуставилъ празникъ повсехъ странах своих
и дары давалъ повеликоможности йщедроте Царской

Потомъже егда и удругое сбирали девици Царю, Мар
дохей седавалъ у дверей полаты Царевы. И непове
дила еще была Есферъ которого естъ роду и скоторое
страны по заповеди Мардохееове, понеже яко былъ запо
ведалъ ей онъ тако и чиняше Есферъ, И наполняше
якоже была навыкла будучи млада у него. Того
пакъ часу егда Мардохей у дверей полаты Царевы
седоваше. И се розгневалися суть два постелники
Царевы, Багатанъ И Фаресъ. Сииже были суть и
придверниками я оу первыхъ дверей ложници Царевы
стойсяху. И хотели востати на царя и убити его. То
гоже доведавься Мардохей скоро споведа Царици Ес
феръ. И та возвестила Царю еже ей Мардохей пове
дилъ и выстерегъ Царя. И пыталися суть о томъ и
знашли иже то хотели учинити. Протожъ обудву по
весили суть на шибеници. И повелелъ е Царь записа
ти тое вокниги паметные, и написавши в летописци да
ли суть е вруце Царевы :~

ГЛАВА г :~

О Повышении Ямановe. И Мардохей нехотелъ кла
нятися ему. Яманъ выпросилъ у царя листы напо
битие всехъ Iудеовъ и розосла е по всимъ странахъ :~

Книги

Потомъ Царь Асверъ повышилъ е Амана
сына Амадатова, онже былъ зроду Ага
гова. И возденже престолъ места его на
довси князи свои еже имеяше. И веси слу
зи иже быша нацарскомъ дворе падаху наколена пред
Аманомъ ичтиху его, понеже такъ былъ имъ прика
залъ Царь. Самъ толико Мардохей непадаше предъ
нимъ аниже кланяшеся ему. Тогда глаголаша кне
му слузи Царевы, седяющие снимъ предъ дверми
полаты. Прочто ты более иныхъ непослушаеши за
поведи Царевы. И егда ему то часто молвяху непо
слухаше ихъ. Поведели тое нанего Аманови хотяще
зведати пребудетьли Мардохей вомыслу своемъ.
Понеже казаше имъ гл҃я яко Юдеянинъ есмъ. Тое
зведавъ Аманъ инако узревъ, иже нехощеть Мар
дохей преднимъ падати наколена аниклонятися, роз
гневался нанего вельми. Аимелъ то якобы вничтоже
самого убити Мардохея. Но прото неказалъ забити
его, понеже слышалъ отслугъ Царевыхъ глаголю
щихъ яко Юдеянина быти Мардохея. Сегоради бо
лее мыслилъ отомъ, ижебы погубилъ всехъ Іоу
деи живущихъ вьстранахъ Царъства Асъверова.

Ѥсдеръ :~ И҃ ~

Тогда месеца перъваго иже словеть поеврейский Ни
санъ, тоесть Апрель лета деванадесятого Царства
Асверова • Верженъ есть жребей досасуда, еже ѿ
евреи нарицается фуръ предъ Аманомъ • Вькото
рыйбы месяць, инекоторыйбы день имелъ побитъ
быти весь родъ людей Іудейский • Тогда вынялъ
ся єі҃ месець деванадесятый зовемый ѿевреи Адаръ
еже есть Мартъ • Потом Аманъ началъ молви
ти Царю Асверу гл҃я • Суть едины люди повсихъ
странахъ Царства твоего розпрашены иедины ѿдру
гихъ ѿделены, новыхъ обычаевъ изакону пожнвают
ктому теже, иЦарскихъ приказаней неслухають • И
веси добре иже неслушить то въцарстве твоем Абы
таковые розници розмножалися сдопущения свободы :
Апротожъ видитьлися Царю добро дабудуть веси по
биты воединъ день • И да десеть тысещей : Талентъ
сребра ѿважу доскарбу твоего • Тогда снял е҃ Царь
перстень срӯки своей еже носил • Идалъ и Амано
ви сыну Амадатову ѿплемени Агагова, врагу Іуде
искому • Ирече ему сребро еже слюбуеши дати до
скарбу нашего возми е собе • Атымъ людем учини
якожехощеши • Тогда позвани суть писари Царевы

месеца первого Апреля, в отринадесятый день тогоже
месеца. И писали суть листы якоже росказал им
Аман ко всим Князем и Ерядником дорознолич
ных земль и народов. Так якобы кажный народ
и язык чести и разумети могл, приказание Царя
Асвера. И листы запечатаны были печатию Царскою
и розосланы суть послы Царскими по всех странах
абы побили и выгубили всех Иудеов от мала и до ве
лика от млада и до стара от мужа и до жены, а то все у
един день то есть месеца дванадесятого марта три
надесятого дня тогож месеца, и имения их дабы по
брали собе. Розум же листов был есть сей
дабы вси страны ведали изготовилися на той день
тринадесятый по повелению Цареву. Тогда послове
иже были посланы поспешили суть з листы, абы по
веление Царево наполнили. И в тойже час заповедь
Царева объявлена есть во граде Сузе. И Аман пир
чиняше, а Иудеи живущии во граде плакали суть.

Глава д

Мардохей усказал к Есфер абы шла пре(д) Ца
ря и просила за Иудеи. Она же не смеяше учинити то
го, но перве и повеле постити и молитися Господу Богу.

Есѳеръ :~ д҃ ~

Гдаже ꙋслышалъ е сее Мардохей разодра
насобѣ ризы своѧ иоблечесѧ вовретище и
посыпа попеломъ главꙋ свою, и возпи гла
сомъ великимъ посреди ꙋлицъ ꙋказꙋѧ во
лесть и горкость великꙋю серца своего • И стымъ
крикомъ шолъ есть даже доватъ дворꙋ Царева, по
неже небыло е слꙋшно облеченомꙋ вовретище внийти
водворъ Царевъ • Вовсихже странахъ градехъ и
селахъ, донихже сее нелютостивое повеление Царе
во пришло есть, плачь былъ великий ꙋевреи, постъ
крикъ и вопль, и мнози ѿнихъ вовретищехъ и въ попе
лѣ наземли падши лежахꙋ • Тогда слꙋжебници
Есѳеровы и постелници, пришедши кней поведели ей
еже видеша • Есѳеръ пакъ ꙋслышавши то ꙋлекъ
ласѧ есть велми, и послала ризы Мардохеови ѧбы
сволокъ ꙋсебе вретище и облексѧ вне • Мардохейже
нехотелъ есть ризъ тыхъ взѧти • И позвала есть
Есѳеръ Ѧтаха скопца, егоже былъ ей далъ Царь за
слꙋжебника, и послала его Кмардохееви дабы зведал
ѿнего чемꙋ сиѧ чинить • И вышедъ Ѧтахъ знайде
Мардохеѧ ꙋтомщего наꙋлици градовѣ пред враты дво
рꙋ Царева • Онже возвести емꙋ вси речи якосѧ при

Книги

годило и ако Аманъ слюбилъ дати сребра много до
скарбу царева абы погубили Юдей, выписъ теже
листу царева иже былъ прибитъ вограде Зузе далъ
естъ ему абы донесъ царевой. И оусказалъ кней
абы шла къцарю ипросила его залюди своя. И навра
тивсѧ атахъ возвести вси тые речи Есферу, еже
гл҃а кнему Мардохей. Онаже ѿвеща ему, И ка
зала то поведити Мардохеови гл҃я. Вси слузи ца
ревы и вси страны иже суть подвластию царя яс
вера ведять о томъ, иже ктожколи мужъ или жена
непозваный оушолъбы дополаты пред царя, тоско
ро безмешканиѧ имать оубитъ быти. Лечбы самъ
царь протѧгнулъ нанего жезлъ свой златый назнамѧ
милости прото абы моглъ живъ остати. Сегоради
ако я могу внийти къцарю, исе оуже тридцеть дней
минуло анесмъ позвана кнему. Сие речи выслы
шавъ Мардохей, опять оусказалъ коЕсферу гл҃я
Немни того ижебы могла еси соблюсти животъ свой
надъ иные Юдей, прото ако вдворе цареве есь.
Естъли же ты ныне будеш молчати, то инымъ обы
чаемъ гдь богъ высвободить Юдей. Но ты и домъ
ѿца твоего загинете, и кто сее весть недля тоголи

есн пришла нацарство сее, ябы намъ втаковой беде
спомогла • Потомъ пакъ Есѳеръ сия усказала къ
Мардохею глѧ, идижъ исозови всихъ Іудей живу
щихъ воградѣ Зузе • И молитеся гсу богу замя, не
ядуще инепиюще три дни итри нощи • язъ теже здев
ками своими будуся постити, И потомъ пойду пре
царя незвана иучиню противъ заповеди его, ипредамъ
животъ свой насмерть • Тогда отиде Мардохей
и учини вси речи якоже повеле ему Есѳеръ :~

ГЛАВА е҃ :~

Есѳеръ шла предъ царя иполюбилася ему вел
ми изнайде ласку предним • Жадала царя ябы при
шолъ кней квечери съ Яманомъ, япотомъ назавтрей
кобеду • Яманъ постави шибеницу Мардохеови :~

Ня пакъ третиего облечеся Есѳеръ вризы
царьские, истала всенахъ дому царева
еже были внутри противу полате цареве
царьже Асверъ седяше напрестоле своемъ
судищномъ противу дверемъ полатнымъ • Иегда у
зрелъ Есѳера царицу, полюбилася есть вельми пре
очима его • И протягнулъ кней жезлъ златый иже

Книги

имеаше в руце своей. Тогда Есфер приступивши
поцаловала есть конець жезла его. И рече к ней Царь
чего хощеши Есфер Царицо, и что есть зажадость
твоя, бы пакъ просила еси половины царства моего
то дано будеть. Рече к нему Есфер любитьли ся
тобѣ господине мой Царю жадаю да прийдеши ко мне
на пиръ еже уготовахъ и Яманъ с тобою. И рече Царь
скоро позовите ми Ямана, да послухаеть воли Есфе
ровы. И прийде Царь и Яманъ на пиръ еже была
имъ приправила Есферъ Царица. Потом рече Царь
егда ся былъ напил вина глм. Чего хощеши Есферъ
и что жадаешь дадамъ тобѣ. Бы пакъ и половину цар
ства моего просила то приймеши. Отвеща Есфер
К царю просба моя и жадание сие есть, знашла ли
есми ласку пред господарем моимъ Царемъ, и любит
ли ся Царю, дати мне чего жъ жадаю и наполънити
прозбу мою. Да прийдеть Царь и Яманъ заутра ко мне
не на пиръ еже зготовила есмъ. И утро исповемъ
Царю волю свою. Того дня изыйде Яманъ весел
и радостѣнъ, и егда узрелъ Мардохея а онъ седит
у дверей Царевыхъ, и нетолико не всталъ противъ его
но ни погнулся от места своего. Тогда разгневался

велми Яманъ инелви гневу того • И пришедъ до
дому своего позвалъ всехъ приетелей своихъ иже
ну свою Заресу • И поведаше имъ великость име
ним своего, и яко имать много сыновъ, и яко повы
шилъ его Царь вочти надовси иные князи и служе
бники свое • И потомъ придалъ и то глм Се Царица
Есдеръ ниедин͡ого непозвала напиръ ксобе толико Ца
ря самого Ямене • И завтра опять имамъ внее обе
довати сцаремъ • И ачколи тые вси речи имам
видитьмися якобыхъ ничтоже неймелъ поколе вижу
Мардохея Іудеянина седающего удверей Царевыхъ :
Отвеща ему Зареса жена его и вси приетели его :
кажи уделати шибеницу высоку пятидесяти локтей
И рци рано Царю дабудеть наней повешенъ Мардохей :
И потомъ пойдеши веселъ сцаремъ на обедъ Кцарици
И полюбилася есть Яманови речь ихъ, и казалъ уде
лати шибеницу высоку :~

ГЛАВА в :~

Не можа Царь спати вночи повелелъ предъ собою
чести пригоды первый • Внихже знайде верность Мар
дохееву • И казалъ ему великую честь учинити Яма
нови тойже и учинилъ то свеликимъ смутком :~

Книги

Нощъже тую целую Царь неможаше спати
И прото казалъ предсѧ принести летописец
предних бывшихъ речей • Сее же егда пре
днимъ чли, дочлисѧ того места яко Мар
дохей выстерегъ есть Царѧ • Егда два постелники
его, то есть Багтанъ и Таресъ хотели убити Царѧ
Асъвера • Сее внегда услышалъ Царь рече, яко суть
почестовали его и что дали ему затаковую верность:
Отвещаша ему слузи его, ничтоже зато ему и под
несь не дано • Втойже часъ спыталъ есть Царь
слугъ своихъ гл҃ѧ кто есть тамъ усенѧхъ • Аман
убо пришолъ былъ предполату цареву дабы вшолъ
коцарю • абы казалъ Мардохеѧ обесити нашибеници,
юже велелъ былъ ему зделати • Отвещашаже Ца
рю слузи его гл҃юще • Аманъ стоить вне предъ по
латою • Тогда рече Царь пустите его семо, Егда
внийде Аманъ рече кнему Царь • Что слушить учи
нити мужу тому егоже Царь учтити хощеть • По
мысливже Аманъ всердци своемъ, и имеѧ зато иже
никого Царь чтити небудеть толико его рече царю •
Мужъ той егоже Царь учтити хощеть имат облечен
быти оризы царевы и возсажен наконь его оседланый

И взяти венець царскии на главу свою, и первыи ѿ ста
реишихъ князеи царевыхъ да ведеть конь под нимъ и дя
по граде и вопия. Таковою честью будеть учестован
его же царь чтити усхощеть. Тогда рече ему царь
скоро поспеши и возми ризы цареве и конь, и учини сее
Мардохееви Иудею якоже реклъ еси, седящему пре
враты двору нашего. Гледиж того абы ничего еже
поведилъ еси не поминулъ. Тогда Яманъ взявъ
конь и ризы цареве, и облече и на торгу посреди гра
да, и въсадилъ его на конь и веды под нимъ конь на
предъ вопиялъ естъ глагола. Тое чти годенъ будеть
той его же царь усхощеть чтити. И навратися Мар
дохеи ко двору цареву к вратомъ. Яман же скоро иде
в дом свои смутенъ сын, и прикрывъ главу поведелъ
естъ Заре жене своеи, и всемъ приетелемъ при
году своюе. К нему пак рекоша мудрыи друзи с ними
же совещеваше и жена его глаголюще, Естли же Иудеянин
естъ Мардохеи пред ним же почалъ еси падати, то
не одолееши ему но сокрушишися пред лицемъ его
И еще имъ вкупе глаголющимъ се слузи ѿ царя при
идоша по него абы шолъ без мешкания на пиръ с царем
еже уготовала имъ Есдеръ царица :~

Книги

Глава з҃

Есѳеръ Царица жаловала на Ямана Царю Асвер, тойже разгневался на него вельми, и казал и обесити на шибеници юже был поставил Мардохеови.

Тогда внийде Царь и Яман на пиръ ко Есѳеру царици абы пили с нею. Царьже паки на другий день егдася был напил допи́на вина, рече ко Есѳеру что есть прозба твоя и чего хощеши дадамъ тобѣ. Быпак хотела и половины царства моего не поборонюю тобѣ. Тогда рече Есѳеръ, знашлаль есми ласку предъ очима твоима о царю и любоиль тобѣ прошу соблюди животъ мой, дане буду убита с людми моими, за нихже прошу и жадаю понеже предана есми с людми моими абы побили нас и погубили и подавили. Лепее было намъ проданым быти и работати ато былобы меншее злое яко плачуще молчали быхомъ. Нынѣже врагъ и неприятель нашъ есть, егоже злость розмножаетсѧ предъ Царемъ. Ктому рече Царь Асверъ кто есть сей и чие ю силою смеет делати тое. Отвеща к нему Есѳеръ врагъ нашъ и неприятель найгоршийесть сей Яманъ.

Яманъже услышавъ сее улякнулся скоро, инеможа
ше зрети налице царю яницарици. Тогда царь разгне
вався велми встал отстола, ивышол дозаграды вней
же бе полно древия. Яманъ пакъ уставъ нача проси
ти Есфера заживот свой, разумел убо быти злому от
царя нася. Игдася опять царь ззаграды навратил
къ есферу царици, узрелъ Ямана ионъ вжалости
подопрелся наложе нанемже лежаше Есферъ, ирече
се еще ицарицу мни хощет удавити зрящему мне вдо
му моем. Иеще недоконал царь словъ свои завеза
ли лице его. Тогда поведилъ Арбонъ постелникъ ца
ревъ стоящии въслужбе предним гля. Се шибеница
юже учинилъ Яманъ Мардохеови стоить вдоме его
напятьдесяти локтей вышиня ея. Тогда рече
ему царь повестежъ Ямана нанеи. Иповешенъ
естъ Яманъ нашибеници юже былъ нарядилъ Мар
дохеови, игневъ царевъ усмирися.

Глава И

Мардохея царь воздвиже на Ямановы место, Ес
феръ царица просить абы листы Ямановы первыи
были скажены, еже были выданы кпобитию Юдеов
и бысть радость великая межиними.

Книги

Втой день далъ есть Царь Асверъ Есфе
ру Царици домъ Ямановъ врага Іудейска
го • Мардохей пакъ вшолъ есть предъ ца
ремъ, понеже поведела Царю Есферъ иже е
дядя ей • Тогда взявъ царь перстень златый иже
былъ отнялъ Аманови далъ и Мардохеови • Есферъ
же поставила есть Мардохея старейшиною надъ до
момъ своимъ • И неимеаше досыть натомъ, но паде пре
ногами царевыми и сплачемъ просила его глаголющи абы
злость Амана Агагитскаго и лесть его превеликую юже
вымыслилъ былъ на Іудей казалъ зрушити • Царь
же по обычаю своему протягнулъ на ню жезлъ свой
златый на знамя милости • И тако воста Есферъ и ста
пред нимъ и рече • Знашлаль есми ласку предъ очи
ма твойма и любитли ся Царю, и не есть ли противна
прозба моя • молю ти ся да новыми листы твоими бу
дуть зрушены старый листы Амана врага Іудейс
каго, онже писалъ былъ по всехъ странахъ дабы по
биты были вси Іудей во единъ день • Не возмогу убо
претерпети погибели людей моихъ • Отвещаже царь Ко Ес
феру, и Кмардохеови • Се домъ Амановъ далъ есми
Есферови Царици, и самого казалъ повесити на шибе

ницы • Прото иже смеаше протягнути руку свою на
Іудеовъ • Сегодля пишите вы листы ковсем Іуде
омъ именемъ Царевымъ изапечатайте е перстенем
моим • Таковъ убо обычаи былъ еты часы, листы
иже беша писаны именемъ царевым изапечатаны пер
стенемъ его, то никтоже несмеаше съпротивитися
имъ • Тогда позвали дияковъ иписаревъ Царевыхъ
И былъ естъ тогда часъ месеца Априля водва
дцеть третии день тогоже месеца • Писаны были ли
сты коиудеомъ подле воли Мардохеовы • И теже
ковсемъ князем иерядникомъ исудьямъ, иже
были поставлены восту ивъдвадцети иседми стра
нахъ, ѿиндии даже доедиопии людемъ илюдемъ :
народу инароду подле языковъ и грамотъ ихъ, Іуде
омъ теже яко вси могли чести иразумети • И кто
му тые листы еже именемъ царевымъ писаны были
егожъ перстенем запечатаны быша • И посланы суть
послами игонцами, ониже повсехъ странахъ скоро
сходиша иперввыи листы Аманавы новыми зрушиша :
Имже былъ приказалъ царь дабы созвали Іудеи
повсихъ местехъ ивкупуся имъ сойти казали, абы
боронили животовъ своихъ • И всехъ враговъ своихъ

К҃ книги

съженами и҆з детьми и҆з домы и҆хъ погубили и҆сказили
и҆ поставленъ былъ постранахъ царства е҆динъ день
ѿмщенїѧ, тоестъ вьчетырнадесѧтый день месеца
деванадесѧтого марта • Розумъ пакъ листовъ Ца
ревыхъ сей беше, дабы вовсехъ странахъ и҆землѧхъ
и҆ народехъ и҆же власти Царѧ Ясвера были подданы
ѡ҆знамено было, и҆же готови суть Ї҆удей помстити
сѧ надъ всеми враги своими • Тогда и҆зыйдоша гонци
скоро слисты Царевыми, заповедь теже царева по
вешена е҆стъ вограде Сузе • Мардохей пакъ е҆гда
выхожаше ѿцарѧ сполаты Царевы блищашесѧ ризою
царскою синего цвету и҆белого, несѧ венець златый
наглаве своей ѡ҆деѧный вплащь шолковый тканый со
златомъ • И҆весь градъ возвеселисѧ и҆возрадовасѧ •
Ї҆удеѡмъ пакъ новый светъ всиѧлъ е҆стъ, радость
честь и҆скаканїе • Вовсехъ народехъ градехъ и҆стра
нахъ и҆гдеже аще царевы листы пришли суть, пре
диевсе веселїе пиры склады и҆празнованиѧ • Тако и҆
же многїе поганы ѡ҆ставивши кумиры своѧ прилучи
шесѧ книмъ и҆празновахꙋ сними • Понеже великий
страхъ и҆боѧзнь и҆мени Ї҆удейскаго вты часы, напа
де навеси народы ~

Есферъ :~ ѳі ~

Глава ѳ :~

О Побитии еже учиниша Іудеи надъ враги свои
ми • Сыны Ямановы повѣшены суть нашибеници • И
мардохеи писалъ естъ листъ всемъ Іудеомъ абы
святили день той воньже погубили суть враги своя :~

Гдаже былъ естъ двонадесятый месець
рекомый мартъ, тринадесятого дня того
месеца воньже Іудеи побиты имели быти :
абы вылита была крозъ ихъ • Тогда на
противъ начаша Іудеи бити более и мститися надъ вра
ги своими • И собралися суть Іудеи вовсехъ гра
дехъ и местахъ и селахъ, абы протягнули руце свое
на враги своя • И никтоже смеяше спротивитися имъ
понеже страхъ ихъ великии нападе нанихъ • Яко и воеводы
странъ и судьи и радницы вовсякихъ местахъ хва
лили Іудеовъ, боячися Мардохея о немже ведяху
иже естъ князь а много можныи надворе Асвера
Царя • Слава теже имени его множашеся, иростя
ше наккаждыи день • И веси люди розмолъвяху о
немъ • А для таковыхъ речеи собравшися Іудеи
поразили суть враги своя раною великою и погубили ихъ,

Книги

Ѿдающе имъ тое еже они самимъ имели учинити, тако велми. Иже всамомъ граде Зузе напатьсот мужевъ побили. Кроме десяти сыновъ Ямоновыхъ Яглитскаго врага Юдейскаго. Ихже сия сут имена Прашандатъ, Иделфонъ, Иесъфатъ, Ифоратъ, Иедалегъ, Иаредатъ, Ифарематъ, Иаресай, И Аридатъ, Ивазлханъ. Икойхъ были побили нехоте ли добрай нидоткнутися. Искоро число тыхъ побитыхъ вограде Зузе поведено естъ Царю. Тойже споведа Царици Есфиру глаголя, се вограде нашемъ Зузе убили суть Юдеи пять сотъ мужевъ. Иины хъ десеть мужевъ сыновъ Ямановыхъ. Ичтож мниши быти многоли и побили повсехъ странахъ царства нашего. Ичтожь еще жадаешь или чего хощешъ дабучинию тобе. Иречекнему Есфиръ любитьлися тобе господине мой Царю дабудеть дана воля Юдеомъ, якоже днесь учинили вограде Зузе тако иза утра дабучинять. Идесеть сыновъ Ямановыхъ на шибеници даповесять. Иприказалъ е Царь ябыся такъ стало, искоро вограде Зузе явена естъ заповедь Царева. Идесеть сыновъ Ямановыхъ повешены суть. Ипотомъ собралися опять Юдеи во

граде Зузе иубили суть мужевъ триста • Четыр надесятого дня месеца марта • И небрали суть собѣ имения ихъ • Но повсехъ странахъ еже власти Царе ве подданы быша, пребыша Іудеи оползиблении сво емъ побивши гонители иврагы своя • Тако много и же седмъдесятъ ипять тысещей было ихъ побито И ниединже небралъ естъ добра ихъ яниєя его дот кнулъ • Воединъ пак день побияху и всехъ, тоестъ вотринадесятый день месеца марта почали, ивъче тырнадесятый день престали суть убивати • И тойже день поставили собѣ запразникъ напотомъ, ябы вонь пировали ивеселилися всегда • Тыи теже иже възу зе граде побияли, вотринадесятый ичетырнадесятый день тогож месеца били суть, ипятнадесятого дня бити престаша • И протожъ той день уставили собѣ кпированию иквеселию • Нотыи Іудеи иже войныхъ местехъ ипоселахъ быша четырнадесятый день месе ца марта уставили ябы былъ день веселия ипировъ такъ дабы радовалися вонь, ипосылали другъ кодру гу ѡпотравъ своихъ • Мардохеи пакъ написалъ вси тые речи налистехъ, ирозослалъ поІудеомъ жи вущимъ вовсехъ странахъ Царства яевероза близъко

или далеко • Абы четырнадесятый и пятьнадесятый
день месеца марта приняли засвятки на каждый год
егдабы пришли тые дни, с великимъ празнованиемъ
светили • Понеже водне тыхъ помстилися суть
Иудеи надъ враги своими • И плачь и воплъ обратися
в радость и веселие • И дабудуть дневе сие пирова
ним и щедроты • И да посылають в нихъ едины кдру
гимъ от потравъ своихъ, И убогимъ абы щедре дары
давали • И приняли суть Иудеи тые дни за праз
ники еже тогда установили • Онижъ же Мардохеи пи
салъ к нимъ в листехъ своихъ абы держаны были •

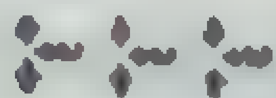
Аманъже сынъ Амадатовъ от племени Агова
врагъ и противникъ Иудейский, мыслилъ на них злые
речи абы побилъ ихъ и погубилъ • И пустилъ есть
фуръ • Еже нашимъ языкомъ исказуется жребеи •

И потомъ Есферъ царица пришла есть ко ца
рю, абы умыслъ его зрушилъ листы своими царъ
скими • И тое злое еже на Иудеи вымыслилъ дабы
обращено было на главу его • Якоже и бысть потомъ
егда онъ и сынове его повешены быша на шибеници •
И для того названи суть дневе тые, фуримъ • То есть
дневе жребиевъ • Прото иже фуръ, еже исказуется

жребей поверженъ єстъ до сосуда. И веси речи єже бы-
ша єсты часы пописаны суть в книгахъ сихъ, и что
суть терпели Їудеи, и что изменено є. Потомъ
приняша то Їудеи на ся и на сыны своя, и на всехъ
ѡни жебы к закону ихъ хотели приступити. Абы ни є-
диному не годилося тыхъ деу днєвъ поминути безъ
празнованія. Ѡни жє писмо сєє свєтчить и часовѣ
указываютъ ѿ года єгодъ. Сии суть дни иже неи
мають быти запомянуты, протож по всехъ странахъ все-
го свѣта вси народове Їудейскии празновати и будутъ
А ниже будетъ градъ той в немъже бы не празновали днеи
фуримъ, то єстъ жребиєвъ Їудеи и сыновѣ ихъ по-
неже завязаны суть сохранити ѡбычаѣ предковъ своихъ
И писала єстъ Єсѳеръ царица дщера Авигаи-
лева, и Мардохеи Їудеянинъ листы вдругое, дабы
совсею сталеностию днєвє тыє оустановлены были
потомъ ними. И розослали єє ко Їудеомъ живущимъ
во сту и в двадцети и въ седми странахъ царя Асъ-
вера, абы имели миръ и приняли правду празнующе
дни жребиєвъ. И времена тая дабы с радостию свя-
тили. Якоже уставилъ имъ Мардохеи и Єсѳеръ:
Їудеиже установеноє приняли суть на ся и на семя

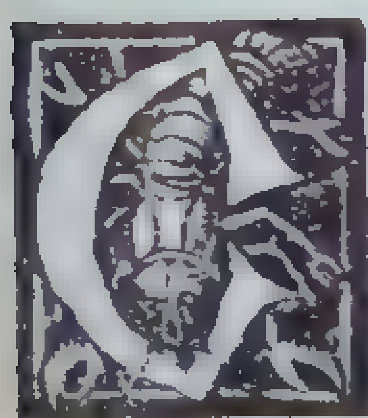
Книги

свое • Тоесть пость молитву и дни жребиев, и веси речи еже всихъ книгахъ рекомыхъ Есферъ написаны суть • Царь пакъ Асверъ веси земли и веси островы морския подбилъ подея, и дабаша дани ему: Егоже сила и господьствие достойность и многомножность • И яко возвеличилъ былъ Мардохея, написаны суть во книгахъ Перскихъ и Медъскихъ • И яко Мардохей зроду Іудейскаго былъ вторый по цари Асверу, и великий посреди Іудей, и славный во братии своей, и щукал доброго народу своему и глаголя тые речи еже в покою слушати люде свои :-



Книги Есферъ зовемыя отъ еврей Мьгилля доконавляются зуполне выложены на рускии языкъ доктором франциском Скориною сполоцька • А толико есть сее книги написано еврейским языком :-

Есѳеръ Царица пришла предъ Ясъвера Царя ∴



Сие же речи нижей положены е написаны суть в ок книгахъ греческаго, и латинъскаго языка выкладу посполитого. И абы не было уменъшено в руском языку, положилъ есмь яко и в тых писмахъ все зуполне ∴

Книги

Глава і

Мардохеовъ сонъ выписывается еже видѣлъ пре понятиемъ Есѳеры зажену Царю Ясверу. Лѣта втораго царства его Осе Уеврейскии книга не пишетъ

Лета втораго Царства Ясверова, онже былъ пресилъныи вцарехъ. Первааго дня месеца Япреля. Виделъ сонъ Мардохеи сынъ Яировъ сына Семеова сына Кисова, ѿ племени Емиина мужь Евреанинъ, онже живяше во граде Зузе. Человекъ великии, имежи первыми на дворе Цареве. И былъ естъ единъ ѿтыхъ пленни ковъ ихже зведе Навходоносоръ Царь Вавилонскии Иерусалима Соехониею Царемъ Юдиныи. И то естъ былъ сонъ его. Видеше восне яно быша гласи зелии и громобития итрясение земли исмятение наземли. И се два Змиеве велиции готови противу собѣ квою. Для ихже сипения порушишеся вси народове ябы воевали слюдми справедливыми. И былъ естъ день той темностеи ибоязни идень смутку ипечали истраху великого наземли. И засмутишеся людие справедливыи, боящеся злыхъ ретъ

своихъ еже были приправлены къбезглавию ихъ. И кри
чали суть къгду богу, и егда они тако вопияху. Се
источникъ малыи умножися и возрасте в реку преве
лику, и поплывоша воды велии. И светло солнцево
взышло есть. И смиреныи вознесошеся и погубиша
сильныхъ. Тои сонъ егда виделъ есть Мардохеи
и воставъ спостели мыслилъ чтобы то хотелъ гдь
богъ учинити, и крепце держалъ всерци своемъ что
бы знаменовалъ сонъ тои

Глава аі

Выкладаеть сонъ свои Мардохеи еже виделъ
былъ лета втораго царства Асверова. Егда Ес
ѳеръ царица братанна его выбавила людеи иудиныхъ
отпобития. У книгахъ еврейскихъ о томъ не пишеть

Огда рече Мардохеи, отъ бога быша вся
сия. Ныне воспомянулъ есми на сонъ
свои еже видехъ, лета втораго царства
Асверова. И тои есть сонъ иже знаменовалъ
сия речи, яко ниже что от нихъ поминуло надармо. Исто
чникъ малъ еже возросте в реку превелику, и розплы
неся в воды многы, и възыиде яко солнце есть сия

Книги

Есфер юже поня собѣ Царь зажену, и учинил ю Ца
рицею. Дваже Змии еже видехъ суть Аманъ и
Азъ. Народовѣ пакъ иже ся были сошли суть тии и
же хотели погубити имя людей Иудиныхъ. Народъ
же мои естъ людие Израилевы. Ониже вопили суть
ко гдү богу. И высвободилъ естъ гдь людей своихъ
и избавилъ насъ отвсего злого. И учинилъ дивы
великие и чудеса посреди народовъ. И заповедал абы
были два жребии единъ людей бжих а другыи всихъ
народовъ. И прешолъ естъ обои жребеи воустановѣ
ние оттого же часу предъ богомъ и всими народы.
И воспомянулъ естъ гдь богъ налюдей своих, и слю
товался наддостояниемъ своимъ. И соблюдены
будуть дни сие месеца Марта. Четыренадесятыи
и пятьнадесятыи день тогоже месеца, совсею пил
ностию и радостию сходящимся людемъ воспо
локъ вовсехъ народехъ потомних сыновъ Израилевы.

Глава еı.

Листу Аманова перепись иже былъ взялъ отца
ря Асвера ковсем странамъ и языкомъ подданым
власти его. абы погубили всихъ людей Иудиныхъ
Вокнигахъже Еврейскихъ отомъ непишеть.

Ѥсѳеръ

свеєръ Царь пресилный владеющий ѿ Ин
дии даже до Ефиопии. Ста и двадцети
и седъми странъ Князем, И воеводам
подъвластию моею сущимъ, ласку свою
всемъ ускажую. Понеже, надъ многими народы
Царствую, И веси Земли подбилъ есми подъ власть
свою. Я протожъ николи нехотехъ обращати козлому
моци своее превеликое. Но добротливостию и справе
дливостию мыслихъ всегда справовати своє подда
ные. Абы безовсякого страху, тише живот свои
ведучи, миру егоже вси люди жадають пожили.

И егда есми ото мовилъ с радами нашими, яко
быся доброе тое наполнити могло. Единъ ѿ радцы
нашее онъже мудростию и верностию премогаше. И
былъ есть по цари вторый, именемъ Аманъ пове
дилъ намъ глаголя. Иже суть по всехъ земляхъ наших
розпрашены неякии людие, ониже новыхъ установле
ний пожилеють, и противу обычаемъ всехъ народовъ
чинять, Царскими заповедьми горъдять, И всихъ
языковъ згоду своимъ разделениемъ порушають. Сие
егда есмо услышали и поразумели, иже люди тые
сами толико противны суть всемъ иным людемъ

Книги

нашимъ, Законъ противный намъ имають, нашихъ приказаней неслухають, намъ людей подданыхъ смущають, миръ иеднноту межинними рушають. Прото росказали есмо Ябы Яманъ, онже надовсеми странами поставленъ естъ, иторый поцари, иегоже вместо отца чтимъ. Оказалъ вамъ тыхъ людей, и да побиють е съженами издетьми врази ихъ. И никто ихъ даневоронить иинлютуеть. И сие дасмстанеть четыренадесятого дня. Дванадесятого месеца именемъ Марта, сего лета прийдущего. Ябы злые людие воединъ день погублены сущие учинили въцарстве нашемъ покой еже были изрушили :~

Глава ГІ :~

Молитва Мардохеова, ею же молися Господу богу въгоркости души своей отшедъ отЕсферы. Егда узрелъ листы Царевы, еже побралъ былъ найуден Яман

Того теже уеврейскихъ книгахъ непишуть :~

Мардохейже помолися Господу богу, ивоспомянувъ надела его ирече. Господи Господи Царю всемогущий, вмоци войстинну твоей веси речиположены суть. И неесть ктобы моглъ

спротивити воли твоей, восхощешли абы были вы
бавени люди твое то скоро избавени будемъ • Ты еси
сотворилъ небо иземлю ився еже вних суть • Всих
речей ты есъ гдь, инесть ктобы постоялъ предъ ве
личествомъ твоимъ • Ты все знаешъ иеси яко не
для гордости или спротивления, или пакъ для не
котороє празноє похвалы учинилъ есми тое, иже некла
нялся аманови • Радъ убо быхъ цаловалъ иступеє
ногу его для высвобожения людей своихъ • Но боялъ
ся того абыхъ хвалы ичти еже насамого бога при
лежить неучинилъ предъ человекомъ • И абыхъ нико
му иному некланялся толико гду богу моему • Ны
неже гди царю боже авраамовъ, смилуйся надъ
людми твоими, понеже хотять насъ врази наши по
губити, идостояние твое сказити • Непогордай ны
не частью своею иже вывелъ еси зневоли єгипет
скоє • Услыши молитву мою имеи милосердие надъ
жребиемъ твоимъ, инадъ людми владычества тво
его • Обрати ныне плачь нашь вградость, дажнеи
суще похвалимъ имя твое гди, И незавирай устъ
нашихъ призывающихъ тебе • И вси людие іуде
йские единостайнымъ сердцемъ игласомъ молилися

Книги

гд҃у богу • Понеже ведаху исто о погибели своей юже
строиша нанихъ Яманъ :~

Глава дı :~

Молитва Есфера Царици еюже молися гд҃у богу
восокритом месте • Егда ей споведалъ Мардохей
о листех еже былъ побрал Яманъ напобитие Иудей
Того во еврейскихъ книгахъ непишеть :~

Царица теже Есферъ услышавши таковая
слова ѿ Мардохея о листехъ Ямановыхъ
еже былъ побрал ѿ царя Ясвера напогубле
ние всехъ Иудеовъ • возре к гд҃у богу боя
чися погибели тое еже наставаше • И звлекла с себе ри
зы Царские, и облечеся во одежу жалосную и плачь
ливую • И место мастей драгихъ пепеломъ и прахом
наполнила главу свою • И тело свое смирила постом
И вся места нанихже перьвей весела бывала рванием
власовъ з главы сама собе наполнила есть • И мо
лилася богу Израилеву глаголя • Гд҃и мой ты еси
Царь нашъ самъ единый, помози ныне мне сироте •
Развейбо тебе никтожеми помочи неможеть • Загину
тие мое в рукахъ моихъ есть • Слыхала есми ѿ ѿца

моего иже ты г҃и избралъ Израиля ѿвсехъ народовъ
и ѿцевъ нашихъ совсихъ старейшинъ першихъ ябы
владелъ ими вдостояние вечное, и сполнилъ еси имъ
якоже обещалъ • нынеже согрешихомъ предъ лицемъ
твоимъ, ипротожъ предалъ еси насъ вруце враговъ
нашихъ понеже поклонихомся богомъ ихъ • праведен
еси господи • нынеже неимають еще досыть натом
иже трудять насъ роботами тяжкими, но силу рук
своихъ идоломъ прикладающе, хотять зменити за
ветъ твои, и погубити достояние твое, изаперети
уста хвалящимъ тебе, иугасити славу храму и
олтаря твоего • итакъ ябы отверели уста по
ганомъ ихвалили силу идоловъ своихъ и проповеда
ли телесного царя вовеки • недавай г҃и боже по
хвалы тымъ иже несуть твои данепосмеются имени
твоему, но обрати советъ ихъ нанихъ, иостаю
щего нанасъ ямана сокруши • воспомяни нанасъ г҃и
ияви милость свою часу печали нашее • и дай ми
смелость царю славы надовсими боги ивластели :
дай слова любезная воуста моя предъ лицемъ ль
ва, ипремени сердце его кненависти врага нашего • да
бы самъ первей загинулъ совсими приставшими кне

Книги

му • Насъже избави силою своею ипомози намъ яко
неимамы иного помощника развеи тебе г҃ди • Ты сам
веси всякі тайны, изнаеши иже ененавистиимам
славу людей грешныхъ, изъмерзости ложе поганское
ивсякого неверного • Ты самъ знаеши немощь ипотре
бу мою яко нелюбитьмися знамя пыхи ихвалы моея
тоестъ венець Царский, иже бываеть наглаве моей
вдень указывания моего • И тако въмерзости имамъ
и яко ризу немощное жены • И протожъ неношу его
водне молчания моего • Ты веси иже неела есми на
столе Амонове, аниже любилися мне пиры Царские
И непила есми вина идолом начиненого • И небыла
весела язъ раба твоя, якоже приведена есми семо
даже идоднешнего дня • Толико отобе г҃ди боже Ав
раамовъ • Боже силъ услыши молитву вопиющихъ
ктобе инадеющихъся натя неимеющихъ иное помощи
развеи тебе • Иизбави насъ отруку враговъ нашихъ:
Иисторгнимя отбоязни моея :~

Глава еі :~

О приштии Есдера Царици коцарю Ясверу све
ликимъ страхомъ • И Царь ласкавыми словы ее
тешилъ, ивсе ежебы пожадала унего обещалъ ей да

ти • Бы пакъ и половины царства его просила ѿ него
Того также во еврейскихъ книгахъ не пишеть ~

Быстьже в третий день сволокла есть с се
бе Есдеръ Царица ризы жалосные и сму
тные, и облечеся в ризы славы своея и ве
нець Царский возложи на главу свою • И
тако убравшися по обычаю царском призва г(оспо)да бога
видителя и спасителя своего • И поняла с собою
две панны, и на едину сполягнула якобы для великое
роскоши и дроченья не могла теломъ своим одужети:
Другаяже панна шла за нею несучи плащъ ея, онже
по земли влечашеся • Сама пакъ Царица Есъдеръ
червена сущи яко рожа, приветливыма очима, и весе
лымъ позрениемъ прикрила есть серце свое смут
ное в великомъ страху положеное • И егда такъ
идяше скрозе вси двери порядку, пришла къ полате
Цареве и стала напротиву Царю и гдеже онъ седяше
на престоле славы своея, облеченый в ризы Царский
и льснущися златомъ и камениемъ драгимъ, и былъ
есть грозного позрения • И не егда подвиже лица сво
его и кривлевыма очима гневъ серца своего указалъ:

Царица Есферъ паде наземлю, ипобледевши наклони
главу свою напанну. И обратилъ есть г҃дь богъ сер
це царево вдоброволенство. И скоро бежалъ кнеи ско
чивъ съпрестола своего Царского. И взялъ ю нару
це свое, абы окремлла. И тымито словы тешилъ г҃лм
Что хощеши Есферъ моя, я есмъ братъ твой, небой
ся неумрешн. яко ненатя нонайныхъ сее право уста
новлено есть. Сегоради приступи семо идоткнися
жезлу Царского. И егда она молчала, взялъ есть
Царь жезлъ свой златый, и положилъ наглаву ей.
И поцаловалъ ю и рече, прочто неотвещаеши мне. Она
же рече ему видела есми тебе господине мой яко ан
гела божиего, и убоися серце мое отвеличества сла
вы твоей. Яко велми чуденъ еси г҃дн мой, и обли
чие твое полно есть ласки. И егда домолвила есть
словъ тыхъ опять упала якобы мертва. Царьже пе
чаловашеся о ней, и вси слузи Царевы тешиху его.

Глава .ѕі.

Перепись листу Царя Асвера еже послалъ е
косту двадцетма исемми странамъ, абы первый ли
сты его еже розсылалъ Аманъ напогибелъ Иудейскую
скажены были. И день той снимн абы празновали

Того всего початши ѿдесятое главы идоконца вожерей
ски книга непишет толико въгречески ялатиски :~

Сверъ Царь пресилный владеющии ѿин
дии даже доефиопии • Ста идвадцети
иседми странъ Князем и воеводам вер
нымъ подданым нашимъ, ласку свою ѹка
казуемъ • Мнози злии доброты господъ своихъ
и чти даное имъ пожиелли суть козлому икгордости
ане толико слугъ верныхъ Царевыхъ настоять обиде
ти, Но несуще вдячни даное имъ ласки мыслять
льсти инаповышиеши е • И неймають натомъ досыт
иже недякують задобродеание ихъ, але еще мнять
зато ибожиее помсты онже все видить убежати •
и тако увельми великое зломыслие зашли суть, иже
людей тыхъ вобрядехъ имъ звереныхъ праве заховаю
щихся. итакъ вси речи справующихъ иже отовсих
похвалы годни суть • Таковыхъ хотять лъжиевымъ
обжалованиемъ сказнити • Егда облыгають уши Ца
рей онижее ѿприроженим суть верни ипрости, имня
ть ижебы и инии такови вси были яко они • а то
му можете поразумети истарыхъ бывшихъ летописъ

Книги

цевъ • И стыхъ речей ежеесм нынѣ наказный часъ де
ють, ӥко снакнутим некойхъ злыхъ людей серца
Царская накажена бываютъ • А протожъ слушно є
осмотрети абы былъ покой по всѣхъ странахъ наших:
А ниже помышляйте на то ижебы в том была некая
легкость серца нашего, внегда вамъ иные а иные ре
чи приказуємъ • Но подле справы и бегу временъ:
И ӥко пожиточней єстъ посполитому доброму, тако
и мы приказания выдаваємъ • И абы єсте поразуме
ли тому єже к вамъ пишемъ • Аманъ сынъ Амада
тов обычаями и родомъ Макидонянинъ, и чуждий
от роду Перскаго, онже нашу добротливость своимъ
мучительством поскверни лъ є • Приняли были єсмо
єго ӥко чужоземца, и таковую ласку указали єсмо
єму иже отцем нашим называн был • И все великой чти
от всех держанъ ӥко вторый по цари • Тойже Аманъ
в так великую гордость былся поднес и стоял є о то
абы на(с) зблевилъ царства и живота • Понеже Мардохея
єгоже вѣрностию и выстражею живи єсмо, И Царицу на
шу Есфиръ со всею родиною их, новою и неслыханою ле
стию выпросил абы побиты были • Сим мыслям иже
побивши их, спротивился к высокости престола нашего

И царство наше Перское дабы пренеслъ в македонское:
Мы же не ведающе никаковы вины людей Іудейскихъ
ѿсудили были есмо ихъ на смерть, для примолъве
ним найгоршего и смерти годнаго врага ихъ Амана.
Нынѣже справедливости досмотревши и права предъ
очима имеюще. Сыны превышнего найбольшего все
гда живаго бога. Егоже добродействомъ, ѿцемъ на
шимъ и намъ царство сее дано есть, даже и подне
соблюдаемо бываеть. А протожъ тые листы еже
былъ к вамъ послалъ тои Аманъ нашимъ именемъ
ведайте иже суть неправы и жадное моци неимають:
Для тоего его лсти злое тои самъ онже былъ вы
мыслилъ и всѧ родина его повешены суть на шибени
цахъ во граде нашемъ Сузе. Не мы но гдь богъ воздал
ему по беззаконию его. Сее пакъ вырчение наше
и листы, еже нынѣ посылаемъ да будеть розглашено
по всехъ градехъ нашихъ, дабы Іудеи поживали зако
ну своего, вы же имате имъ помощни быти, абы мо
гли погубити враговъ своихъ строящихсѧ на нихъ во
тринадесѧтыи день месеца Марта. Тои убо день
богъ вседержитель, печали и жалости ихъ обратилъ
имъ в радость. Сего ради и вы межи иными празники

Книги

ѥлишими той день соблюдите исвѧтите и совсѧкимъ

сосълиємъ • Дабы инапотомъ иныи вси ведали

отом • иже всѧкъ верне служаи Персомъ • Годную

завѣру изаслужбу ѿплату возметь • Ктожъ

бы пакъ хотелъ мыслити злоє Нацарство их

той дазагинеть зазлость свою • Всѧ

кьаже страна иградъ ижебы нехо

тели принѧти празника сего

дапогинеть оружием

И огнемъ ибудеть

скажено иже

нетолико

людем

Но

Искотом

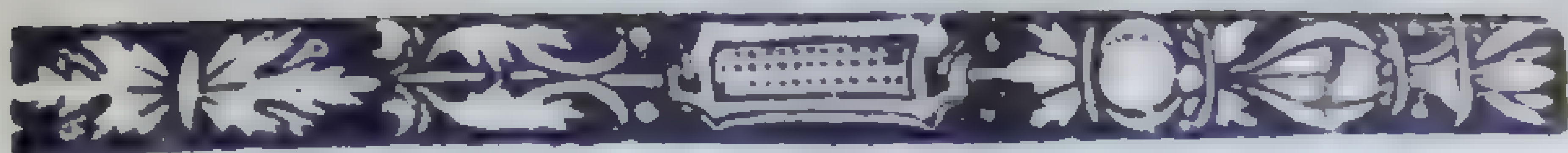
било незижи

телъно вовѣки

наприклад спорности

Инепослушаниѧ

всемъ инымъ :~



Доконана єстъ Книга Єсдеръ • Нарицаємаѧ
ѿ иудей Мегилла • Божиєю помощию и єго пречи
стоє девици матери Марии • Кнаучению людемъ по
сполитымъ Рускаго языка • Выложена працею и вы
тиснена повелениємъ ученого мужа Франциска Ско
рины • из славнаго града Полоцька в наукахъ в ле
карстве учителѧ • в великомъ месте Празскомъ :
По летехъ нароженим нашего спасителѧ г҃да І҃са Хр҃та
Тысеща Пѧтистехъ И девѧтинадесѧть :~

Книга светого Иова починаетсѧ еже словеть Иовъ. Зуполне выложена доктором Франциском Скориною с Полоцка :-

ЯТОСЛАСТЯЛОНЯКЛЯДОБОГЛЯНЯСЭНКОВЯСНЯЦЫНЕСТВИЛЕСКО.

Богу въ тройци единому к чти и к славе:
Матери его пречтой Марии к похвале:
Всем небесным силам и стым его к веселию:
Людем посполитым к доброму научению:

Книга :-

Предъсловие въкнигу Иовъ :-

Пишеть с҃тыи Іаковъ ап҃лъ въсвоемъ
соборномъ послании гл҃м • Образъ
приймите братия, злострастия и
долготерпения итрудовъ • Пророки
иже гл҃аша именемъ г҃дьнимъ, се бла
жимъ тыхъ оніже потерпеша • Терпение Иовово
слышасте, и конець г҃день видесте яко много ми
лостивъ е г҃дь ищедръ • Сия слова ап҃льская
явлают намъ достойность святость и терпение
с҃тго Иова, онемже пишется книга сия • И что
ему г҃дь богъ заего терпение далъ е • Достой
ность его тыми словы знаменуе, понеже нарицаеть
его пророкомъ, онъже гл҃алъ е именемъ г҃дьнимъ :
яесть войстину пррк҃ъ бж҃ии • Пророковалъ убо о
востании изъмертвыхъ, светлеи и явенеи всехъ иныхъ
пророковъ божиихъ такоже и оиныхъ тайнахъ божиихъ :

Светого Иова

Святостьже его знаменуется в тых словах. Якоже рече апл҃ъ. се блажимъ тыхъ ониже поте рпеша. Якобо злато искушается огнемъ, тако и святии божии терпением. Самъ нашъ спаситель гл҃еть. Блажени плачющиеися яко тии оутешатся. Терпение пакъ ст҃ого Иова и с... высловилъ ст҃ыи Иаковъ гл҃я, Терпение Иовово слышасте. А о томъ его терпении всеи книзе пишется: Прото хощешили ведати елика потерпелъ е ст҃ыи Иовъ, чти часто сию книгу потому порозумееши и речеши яко воистинну правду онемъ апл҃ъ гл҃еть. И мъзду которую прияла ст҃ыи Иовъ ѿ гд҃а бога затое терпение. В тых словах высловилъ. Конецъ гд҃ень видесте яко млтивъ и щедръ гд҃ь. Далъ убо напоследы всего вдвое ст҃му Иову еликаже ниже сперва имеяше, Яко недоконца прогневается гд҃ь И ѱло рв кого караеть того милуеть. В сихъ книгах Притч г ѿкрилъ е намъ богъ великие таины ст҃ымъ Иовом Наперьвеи чегоради гд҃ь бг҃ъ надобрыи и направедныхъ допущаеть беды и немощи, а злымъ и несправедливым даеть щастье и здравие. Теже о бедном и горком животе людском насем свете. И о конции добрых

изълыхъ. Теже которые зобижають убогыхъ, что
натаковыхъ богъ перепущаетъ. Также оразличъ
ныхъ дивехъ бжиихъ еже учинилъ е вомногыхъ зверех
птицахъ ирыбахъ, иштося вчемъ знаменуе. Ио
иныхъ многихъ тайнахъ иже чтучи всей книзе знайде
ши. Делитсяже сия книга наглявы,
иглавыся делять настихии, потомужъ яко ипсалъ
тирся делить. почевши оттретиея главы даже до
остаточное вся сия книга стихами розделена е:
Якоже чтучи поразумеешъ. Ивсякому
человеку потребна чести, понеже е зерцало житиа
нашего, лекарство душевное, потеха всемъ сму
тнымъ наболезнымъ онимже суть въбедахъ ивне
мощахъ положены, надежа истинная востания изъ
мертвыхъ ивечного живота. Протожъ
я францишекъ Скорининъ сынъ сполоцка, влекар
скыхъ наукахъ доктор. Знаючи сее иже естъ
найвышшая мудрость розмышление смерти ипо
знание самого себе ивъспоминание наприйдущие
речи. Казалъ есми тиснути книгу свтго иова рус
кымъ изыкомъ. Богу кчти илюдем посполитым
къ научению ~ Конец предословию ~

Светого Иѡва ⁘ г҃ ⁘

Ѡжитїи светого Иѡва. Иѡроде его ⁘ выпису̑етьсѧ

Пишуть ѡтомъ иже светый Иѡвъ жилъ є҃
вземли Усеитидстей встранахъ Ідумеи и Ѧрабии. Прежде же беше имѧ
ему Иѡвавъ. Ипонѧлъ є҃ жену ѿ Ѧра
бленина, Ипородила ему сына емуже нарече имѧ
Еннонъ. Самже Иѡвъ былъ сынъ Зары ѿсы
новъ Ісавовыхъ, Материже его имѧ было Воссора
Итако Иѡвъ былъ пѧтый ѿ Авраама. Исии
суть цари иже царствоваша въЕдоме. Тамже
иѡнъ царствовалъ є҃. Первый царь иже цар
ствовалъ Валдафъ сынъ Веоровъ и имѧ града
его Данаба. ПоВалдафуже царствовал Иѡвав
ѡнъже нарицаетсѧ Иѡвъ. Ипо Иѡве царствовал
Гусамъ ѡнже былъ кнѧзь страны Деманицкое:
Ипонемъ царствовалъ Ададъ сынъ Валадинъ:
ѡнъже є҃ поразилъ Мадиама наполи моавли. Аимѧ
града его Аефъ. Иегда умре Ададъ царство
валъ є҃ понемъ Семлам ѿмасереки. Посмер
тиже сего царствовалъ є҃ Саулъ ѿреки Роводы:
Внегдаже той умре царствовалъ внего место Ва

лаанъ сынъ Яховоронь • Семуже оумершоу Царъ
ствовалъ понемъ Ададъ имяже граду его Ефонъ
И прозывали жену его Мезавиль дщера Матредова,
Дщеры Мисадовы • Сия суть имена Царей
И Исавовыхъ поплеменехъ и породехъ и поместехъ своихъ
Бытїа лѕ Яко пишеть о томъ Мойсей пророкъ божии и зако
нодавець, в первыхъ книгахъ своихъ • И то є̃
родъ Стго Иова, И егда ему было летъ сто и о
смъ перепустилъ є̃ на него гдь богъ раны великые
Хотечи намъ дати науку терпения во всихъ проти
вныхъ речахъ и в болестехъ и ранахъ нашихъ • И потом
видячи смирение и терпение его помиловалъ и
жилже Иовъ по ранахъ техъ летъ сто и м̃ и оумре ⁓

Всей Книзе стго Иова суть главъ четыр
десять и две • Пишетьже вних о его
терпении и о его совершении, И како жена и
скушала его • О гадании тежь его сотрема други они
же были пришли посетити его • И ясно имъ пове
делъ о из мертвых встании • Потом Елиудъ сним
говорилъ • А потомъ сам гдь из бури облачное єму
чудеса своя поведалъ є̃ ⁓

Светого Іѡва. а.

Поведаеть ꙗко богатъ былъ светыи Іѡвъ. И ѡ чадехъ его и ѡ пированіи ихъ и какъ диꙗволъ з допущенія божія погубилъ все имение его. И чада его.

Глава а.

Еловекъ некыи беше въ стране Ѹсни тидстеи именемъ Іѡвъ. И беше человекъ тои непороченъ и праведенъ благочестивъ, и истиненъ. Боиіся бога и удалиися ѿ всякого зла дела. Бе

Книга :~

Ниже ме шаже ему сынов седмъ, и дщеры три • И бе
ху скоти его • Овец седмь тысещеи • Вель
блюдовъ, Три тысещи • Супругов воловъ, Пять
сотъ • И ослиць стадныхъ, Пять сотъ •
И служебници мнози вельми, и дела великая бяше
ему на земли • И бе ше человекъ славенъ и бла
городенъ вельми • В нихъ иже суть от въстоку
солнъца • И сходящежеся сынове его, де
лаваху пированиа по вся дни въ домехъ своихъ
Единый каждый въ день свой • И посылающе созы
вали суть сестры своя, ясти и пити с ними •
И егда воколо скончеваху ся днове пированиа, По
сылаше к ним Иовъ и очищаяше их • И востая зу
тра приношаше жертвы за единого каждого с нихъ •
Глаголашебо Иовъ, еда како сынове мои въ серцехъ
своихъ съгрешиша, или помыслиша злая къ богу
Сицеже деяше Иовъ по вся дни • И бысть
яко въ единъ день приидоша ангели божии предъ
стати пред господемъ богомъ, прииде и диаволъ
Ниже е с ними • И рече господь к диаволу откуду пришол
еси • Отвещаже диаволъ къ господу и рече, обы
шед землю, и прошедъ поднебесную приидох •

И рече ему г҃ь виделъ ли еси раба моего Иова яко
несть человекъ подобенъ ему ѿсущи(х) на земли •
Мужъ непороченъ праведенъ благочестивъ бойся
бога, и удалаяйся ѿ всякого зла • И ѿвеща диавол
и рече пре(д) г҃емъ, едали Иовъ празно чтить бога
не ты ли оградилъ еси его и домъ его и все имение
его окрест • Дела же рукъ его б҃ѓвилъ еси и име
ние его умножилъ еси на земли • Но пошли мало ру
ку твою и доткнися всех иже имать • Я(ще) ли не бли
це зле речеть тобе • И рече г҃ь ко диаволу се вся
елика имать Иовъ предаю в руце твое, но самого да
не доткнешися • Изыде диаволъ ѿ лица б҃жия,
и бысть во единъ день сынове Иовови и дщери его и
дяху и пияху вино въ дому брата ихъ старейшого :
и се вестникъ приде ко Иову и рече к нему • Су
пр(у)зи воловъ оряху и ослици пасяхуся близъ ихъ
и пришедше иноплеменници плениша и(х) и ѿроки пора
зиша острием меча и остахъ азъ единъ и придо(х)
возвестити тобе • И еще ему глаголющу инъ ве
стникъ приде ко Иову и глагола ему огнь б҃жии па
де с небеси на землю и попали овца вся и пастыри
сожже, и остахъ азъ единъ и придохъ възвести

ти тобѣ • И еще тому глющу третии вѣстник
приде ко Иову и гла ему • Се Халдеи вделаша три
полки и обыдоша вельблюды изагнаша их • и рабы и
збиша оружием, убежах же азъ единъ и придохъ
възвѣстити тобѣ • И еще сему глющу инъ вѣ
стникъ приде глм ко Иову • Сыномъ твоимъ
и дщерамъ твоимъ ядущимъ и пиющимъ вино, едо
мѣ сына твоего брата их старейшаго • Нагле ветръ
великии приде ѿ пустыня, и сотрѣ четыри углы
храмины и паде храмина на дети твоя и изомроша вси
и спасохся азъ единъ, придохъ возвѣстити тобѣ:
ТАКОВАЯ же услышавъ Іовъ, въста и растер
за ризы своя, и остриже власы главы своея, и
посыпа перстию главу свою • И паде лицемъ на зе
Еклезиа :е: млю, и поклонися гдеви и рече • Нагъ изыдохъ
из чрева мтри моея, и нагъ наврашуся тамо • Гдь
Ѱло зи богъ далъ, гдь богъ взялъ • Якоже гду богу лю
Ѱло вы бо бысть тако и сталося е, буди имя гдьне бла
гославено въвѣки • И во всѣх сихъ прилучившихъ
ся ему не съгрѣшилъ е Іовъ устами своими,
и ни безумного что глалъ е нагда бога :~

ГЛАВА е :~

Немощи великои єюже диавол стго Іѡва заразил, и како жена его велела ему гда бога злоречити. Ѡ трех друзех его ѡниже пришли кнему потешити его, и видечи великую болесть его седм дней иноще немогли кнему молвити.

Бысть потом яко воедин день, Придоша Ангели бжии стати пред гдмь: Приде и диавол посреде и иста пред лице бжиим И рече гдь кодиаволу ѿкуду ты пришол: Выше ї
Ѡвещаже диавол и рече прошед поднебесную, и ѡбъшед землю придох. И рече гдь кодиаволу еи делъли еси раба моего Іѡва, яко несть наземли человек подобен ему. Непорочен праведен благочестив боися бога, и удалися ѿвсякого зла. И еще хранить невинность свою, тыжеми рече имение его погубити вотще. Ѡвещаже диавол и рече къгду. Тело чужее затело свое, и все иже имать человек дасть задушу свою. Ныне убо пошли руку твою и дотъкнися плоти его и костеи его И тогда узриши яко влице будеть злоречити тобе И рече гдь кодиаволу, се вруце твое предаю и то

чию душу его соблюди. Изыдеже диявол от лица г(оспод)ня, и порази Иова нежитом лютым, от пя
ты ногу даже доверху главы. И взя Иов черепь
да остругаеть гной свой седя на гноищи вне града
Времениже многу минувшу. Рече к Иову жена
его доколе терпиши г(лаго)ля. Се пожду еще время
мало чая надежди спасения моего. Се бо погы
бе память твоя от земли, сынове твои и дщеры, мо
его чрева болезни и труди. Иже всуе трудихся
со усилием изомроша. Тыже сам в гнои ив въче
рви седиши обнощья въне града. И аз яко раба
збираюши исти от места наместо преходящи, и от хра
мины вохрамину, жадущи с(о)лнце когда зайдеть, да
почию от трудов своих, и от обдержащих мя боле
зней иже мя ныне содержать. Но рци некое
слово злое к богу и умри. Иов же возрев на ню и ре
Выше а҃ Яко едина от безумных жен рекла есь. Аще до
брая прияхом от руки г(оспод)ня, злаяже чему быхом
не стерпели. И во всех сих болестех не согреши
Иов устами своими. И услышавши трие
друзи Иововы вся зла, иже прилучишася ему
Приидоша единый кождый с них от места своего.

Елифас Деманитский, и Валдаф Сухемский, и Софар Нааманитский, и придоша вкупе наведити и потешити его. И егда возденгоша здалека очи своя, и непознаша Иова. И вопиюще плакахуся. Роздравшиже ризы своя посыпаша перстию зверху главы своея. И седели суть с ним на земли седм дней и седм нощей, и ни единый глаголаше к нему слова, Понеже видеша болезнь его велию зело :~

Глава г :~

Тогда Иов проклял день рожения своего, И кажеть иже есть суетный и бедный живот наш на сем свете, И смерть праведных лепша есть :~

Посемже отверзе Иов уста своя и проклине день свой глаголя. О дабы загынул был день рожения моего, и нощ в нюже реша человеки зачался есть. День он да обратится во тмы, и да не поставить его бог вышлевный, и да не осветит его свет Еремик ло. Да застенять его темности и сумракъ смертный. Да покрееть его мгла, и да объви

Книга

нєнъ бѹдеть горкостьми • Ꙇнощью тою тем
ный вихоръ даѡбладеєть, данєбѹдеть почтена воднєх
лѣта, ини знайдена въмесецєх • Дабѹдеть нощ
та ѡсобливѧ, ибезъ славна • Дапроклинуть ю
ѡниже проклинают день, иже сѹть готови попужа
ти диꙗвола • Дазатмятсѧ звѣзды мракомъ ея:
пождуть света инеѹзрять его, инивъсходѹ наста
злющего свитаниꙗ • Ꙗко незатворила єстъ двє
рей чрѣва носѧщеемѧ, инєѿнѧла злого ѿочию мо
Ниже Ꙇ их • Прочто въѹтробѣ неѹмрохъ, изчрѣва вы
Ѥреми К шедъ скоро непогыбохъ • Чемѹ възѧлѧмѧ єстъ
налоно мати моѧ, ичему ссахъ сосъца еѧ • Ны
нєбо ѹмеръши молъчалъ быхъ, исномъ моимъ
ѿпочивалъ быхъ • Съцарьми исовѣтники земли
ѡниже ѹготовлѧють собѣ пустыни, или съкнѧ
зми иже владеють златомъ, инаполъняють домы
свое сребромъ • Или ꙗко бы исхидокъ сокри
тый неѡбрелъсѧ быхъ, или ꙗко зачатый сѹще
иженевидеша света • Тѹта нечестивии прѣста
ша ѿгѹкѹ, итѹта людие военнии сильнии, ѹ
трудивъшесѧ ѿпочинули суть, инекогда давно
пойманые снимы вкѹпѣ безъѹтисненꙗ • Не

слыхали суть гласа насилъникова. Малый и ве
ликий туто суть, и рабъ свободенъ естъ пред
господиномъ своимъ. Почто бедному дана
естъ светлость, и животъ тымъ о ниже въгор
кости души суть. Которыи ожидають смер
ти и неприходить къ нимъ, якобы ископающие
скарбъ, радуються вельми егда найдуть гробъ:
Мужу емуже съкритъ естъ путь его, и огра
дилъ его богъ темностами. Прежде едения
моего оуздыхаю, и якобы розводнилыя воды сто
гнание мое. Понеже боязнь еяже лекахъся
спостигнулама, и стыдъ егоже стыдихъся на
паде нама. И чили не оумирихъся и чили нетер
пехъ, и пришла естъ нама розъгневание :~

Глава д҃ :~

Елифасъ Фаманитъскый глаголеть ко Иову
и наперьвеи вычитаеть милосердные дела
его, потомъ жалуеть и напоминаеть абы
терпение имел в болести своей, и неделалъся
праведнымъ пред богомъ. Понеже г(оспо)дь бог
за таковые грехы его караеть :~

Книга :-

Вещаже Елифас Феманитскый Ко Иову.
И рече. Почнемыли молъвити к тобѣ
дабы небыло тобѣ тяжко послухати нас:
Но умысленые речи кто замолчати мо
жеть, Се ты научалъ еси многихъ и руцѣ утруже
ныхъ посилялъ есь ты. И блудящих наставлял
есь ты словы твойми, и ногы дрыжащие укреплял
есь ты. Нынеже пришла є на тебѣ изва и згинул
еси, доткнуласятя и засмутился еси. Гдѣ
є боязнь твоя сила твоя и терпение твое, и съвер
шение путей твоих. Роспомянися молюся ти, и
кто когда ѿ невинных погыбе, или когда праведнии
смятошеся. Но более видех тыхъ оныже чиня
ху беззаконие, сеяху неправду и пожинаху ю. Ѿ по
веления божия погыбоша, и духом гнева его изнища
ша. Рикание львово и глас львици, и зубы льве
:зубрь: нятъ львовыхъ сокрушены суть. :Тигрисъ: погы
бе яко неймать лову, и младые львенята роспраши
шеся. Ко мнѣ пак повѣдено є слово съкри
тое, и якобы крадмо приняло є ухо мое жилы шеп
тания его. Въгрозе видения нощного, егда тяж
кий сонъ приходить на люди. Страхъ нападе на мя

и трепеть, и вся кости моя смятошеся • И егда
духъ предомною прошолъ е҃, въсташа власы пло
ти моея • И сталъ е҃ единъ образъ егоже незнахъ
лица, предъ очима моима, и гласъ якобы ветру ти
хого слышахъ • Едали человекъ к богу прировнаи
сыи оправдится, или надъ сотворителя своего чисте Ниже ке
иши будеть мужъ • Се и тии, оние же служат ему е҃ Петр е҃
несуть сталые, и въ ангелехъ своих знашол е҃ непра
вду • Чимъ болѣе тии, оние же живуть в домех глине
ныхъ, еже имуть земное уднение, скажени будуть
якобы от молю • От утра даже до вечера подтяти Ісаи ли
будуть, и иже ни единъ разумееть в веки погыбнуть:
И останции их отняты будуть, и изомруть безмудрости :-

ГЛАВА е҃ :-

О безумномъ и о делехъ его, О справедливости бо
жией яко г(оспод)ь богъ свои казнить и потомъ милу
еть и избавляе(т) и наставляе(т) напуть правды :-

Елифасъ г(лаго)леть :-

Его деля зови ашели е҃ кто отвещаяи то
бѣ, и къ некоему от с(вя)тыхъ наобратися •
Мужа безумнаго убивае(т) гневъ, и маленька
кого умориеть зависть • Язъ видехъ

Книга :-

безумнаго ѹкорененнаго, и҆ зло рѣчи красотѣ є҆го скоро. Далече будуть сыновѣ є҆го ѿ спасенїа, и҆ сотруться во вратехъ, и҆ не будеть и҆збавителѧ и҆мъ. Жита є҆го голодныи ꙗ҆сти будеть, и҆ самого поимаеть воинъ, и҆ выпиють жаждущїе богатество є҆го. Ни что же не деетсѧ на земли без причины, и҆ и҆з земли неи̇ сходить болезнь. Человекъ родитсѧ къ роботѣ, и҆ птица къ летанию. Сего дела помолюсѧ азъ гдⷭ҇у и҆ пред богомъ моимъ положу словеса моѧ. Онъ же чинить дела великаѧ и҆ неи̇сведомаѧ и҆ дивнаѧ, и҆м же несть числа. Онъ одождаеть дождь на лице земли, и҆ напоеть водами всю вселенную. Онъ же возводить смиреныѧ на высокость, и҆ немощные приводить къ полному здравию. Онъ же расправшаеть мышленїа злыхъ, да бы не могли наполнити рукъ своихъ ꙗ҆же почали суть. Онъ постигаеть мудрыхъ въ хитрости и҆хъ, и҆ совѣтъ неправедныхъ розвращаеть. В день впадуть въ тмы: и҆ ꙗ҆ко в ночи тако щупати будуть о полудни. Но и҆ збавить нищего ѿ меча ѹ҆стъ и҆хъ, и҆ и҆з руки насилниковъ и҆зторгнеть ѹбогаго. И҆ будеть нищему въ надежу, ꙗ҆ко нечестие ступить ѹ҆ста своѧ. Бла

а Кори г

женъ мужъ егоже караеть г҃дь • Сего ради наказа
ниѧ б҃жиѧ незаметаи, онъбо ащели ранить излечить:
биетьли руце его уздравѧть • Въшести смутковъ
избавить тѧ, ивъседмом недоткнетсѧ тебе злое:
Въгладе избавить тѧ ѿсмерти, ивъбою ѿруки
оружиѧ исторгнеть тѧ • Ѿзлого ꙗзыка сокриешисѧ,
сѧ, инебудешь боѧтисѧ беды егда придеть • Во
времѧ рати игладу возвеселишисѧ, илютыхъ зве
рей земли неустрашишисѧ • Носкамениемъ стран
смолва твоѧ, илютые зверие мирны будуть то
бе • Иувеси ꙗко покои имать челѧдь твоѧ, ипо
сещаѧ тварь твою несогрешиши • Ипознаеши
ꙗко умножено будеть семѧ твое, иродина твоѧ
ꙗко былие земли • Внийдеши обогатившисѧ
въгробъ, ꙗкоже вношенъ бываеть стогъ пшеници
зачасу своего • Се убо очемъ пытахомсѧ, тако е҃ :
иеже слышиши науме своемъ размышлѧи ∻

Глава ѕ ∻

Иовъ ѿповедаеть Елифасови, иже несуть
такъ велици грехы его, ꙗко есть тѧжка мука его
Имолитсѧ г҃ду богу дабы ему далъ посиление вне
мощи, идолготерпение вбеде его ∻

Книга :~

Вещала же Иов и рече ∙ О дабы розважаны бы
ли грехи моя, имиже есми гнев заслу
жил ∙ И беды моя еже терплю на вагах,
яко песок морский тако тяжьшие яви
либыся : Прото и слова мои болести полны суть, и стре
лы бо гдьни во мне суть ∙ И ярость их иссушает духа
моего, и грозы гдьне воюют противу мне ∙ И чи ричит
Амо г лось егда имать траву, и мычит ли вол егда полны
суть ясли : И чи может ся ясти несланое, в нем же не есть
солью осолено ∙ И чи может кто укусити того аще у
Прит кз кушеное смерть приносит ∙ Души алчной те же горка
я сладкая ся ей быти чуют ∙ Чего преже еси не хотела
ся дотикнути душа моя, ныне для болести по
кармы моя суть ∙ Кто дасть ми дабы пришла про
зба моя, и чего ожидаю абы дал ми бог, и кото
Исаи ли рый почал той дабы мя истер ∙ Да простреть руку
свою и подрубить мя, и то было бы ми в радость :
Яко наводями нам болезнь не презре, и ни спротивлю
ся словесом стго ∙ Что убо есть крепость моя дабых по
несл, или кой есть конец мой дабых терпел : Крепость
бо моя не есть яко каменева, и тело мое не есть медяное :
Се нет ми помощи во мне, и друзи мои отидоша от мене :

Кто ѿнимаеть ѿдруга своего милосердие, сей
бойзнь бж҃ию опущаеть. Братиаже моа проми
нуша мене, ꙗко вода быстра иже проходит вдолинах:
Который боатса инею, падеть натыхъ снегъ.
Вчасъ вонже распрошени будуть погыбнуть, и
ꙗко согрѣютьса росъплывутса ѿместа своего.
Зленты суть стези ступнѣвъ их, ходат всуе
ипогыбнуть. Позрите стезъ Ѳеманитскых
ипутей Савваних, иподождите маленько.
Посрамочени суть, понеже оуповахъ. Ипри
шли суть даже комнѣ, истудом закрыти сут:
Нынѣ пришли есте, инынѣ видечи раны мои бойтесѧ:
Рекохли вамъ принесите ми, и ѿимениѧ вашего по
даруйтемѧ. Или избавътемѧ изруки вражиѧ,
и изрук силныхъ изорвитемѧ. Учьтежьмѧ
и азъ помолчу, ианшели чего неумелъ есми навъ
читежьмѧ. Чему противилистесѧ словомъ пра
вды, ниединыйбо ѿвас е, ижебы могъ обличити
мене. Кусвару толко рѣчи приводите, ина
ветръ слова пущаете. Насир͛оту возъреваете
сѧ, ихощете превратити друга вашего. Но
поправде еже есте почали доконъчайте, Нахили

те оухаи послухайте ащели солжу что • Отвещайте жъми прошу вас без свару • и глюще то что правда есть розсужайте • И не знайдете в языце моем неправды • и в устах моих худ ление не прозвинить :~

ГЛАВА З

Нов невмает иже сегосветное житие е клопотно, и смерть скоро приходить • и нееть на вращения • Сегоради вопиеть к Гду Бу жалуючи: и молится ему :~

Храбрость е живот человека на земли • и Ниже ЗЕ яко дни наимитовы днеее его • Яко елень жадает хладу • и яко наемник ожидает конца делу своему • Тако и аз имех месеци празныя • и ночи болезненыя считах собе • Ащели оуснух рекох како встану и посем ожидати буду вечера • и напол

Псало ЛИ нюся болести даже до оумерка • Облечеся плот моя

Псало РИІ в гной и в гнюс прах • кожа моя соуше и скорь

Ниже Д чися • Дние мои скорее пройдоша нежли от

Псало МИ ткача плотно отрезуеться • проминуша кром всего уповання • Помяни яко ветр е живот

мой, и не возъвратитсѧ око мое видети добра,
и не согледаєть мѧ ктому взрокъ человечий. Очи
твои на мне и не постою. Яко гынеть облак
и проходить, тако исходѧщий во адъ не възыдеть
ниже навратитсѧ ктому в домъ свой, и ни позна
еть и потомъ место его. Прото и азъ не отпущу
и прореку въ смутку духа моего, и розмолвѧти
буду з горкостию души моея. И чи море єсмъ
азъ или рыба кит, яко оградилѧ єси темницею:
Рекну ли потешить мене ложе мое, и явленъ буду
глѧ с тобою, на постели моей устрашаєши мѧ съ
номъ и виденимъ грознымъ мѧ поразиши. Сего де Ѱало ри
ѧ изобра выступити душа моѧ, и смерть кости моя:
Убоѧхсѧ яко ктому живу не быти ми. Прозри Ѱало рмв
ми гди, яко ничтоже суть дние мое. Что Ѱало и
єсть человекъ яко величиши его, или почто при Коєвр в
кладаєшь к нему срдце свое. Посещаєши его Ѱало рмг
на свитаньи, и скоро искушаєши его. Доко
ле не прозриши мне, и не отпустиши мѧ прожрети
слины моеѧ. Съгрешихъ, и что учиню тобе
о стражу людьский. Чему поставилъ мѧ єси
противником собе, и стахсѧ самъ собе тѧжкий:

Ѱало ли Чему не згладишъ греха моего, и чему не отымеш
безаконія моего. Се ныне въ праху отпочивати
буду, и будеш ли мя рано гледати не мя бл(ю)тися :~

ГЛАВА И :~

Валдафъ обличаетъ Іова о велеречіи,
я иже г(оспо)дь богъ тое за грехи на него перепустилъ.
понеже ка(к) мы не чинилъ. Пишетъ теже о человеку
льстивомъ и о погыбели его. И велитъ Іову къ
г(оспо)ду богу вопияти :~

Отвещаже Валдафъ Саухитянинъ и рече:
Доколе г(ла)ти будеш такова, и духъ
велеречивъ во устах твоих. И чи богъ
обижаетъ судъ, или всемогый превра
щаетъ правду. Понеже сынове твои съгрешили
суть пред нимъ, и предалъ их есть в руце беззаконію их:
Ты же аще поранишися въстати пред бога, и вседе
ржителю помолишися. Праведенъ и непороченъ
предъ иде(ш) ли пред нимъ, скоро пробудится к тобе
и мирно сътворитъ жилище правды твоея. Пото
му аще ли предняя твоя тобе быша мала, но
Вто(рое) Зако(на) :гı: останочьняя ти умножитъ велми. Съпытай пер
выхъ родовъ прошлыхъ, и пилне доведайся памя

ти ѿцевъ нашихъ • Мыбо вчерашнии єсмы и не
вемы, понеже яко стѣнь суть дни наши на земли :
Старии научатъ тя, и ѿ срдца своего исповѣдать ѱло рмг
словеса • Иль может зеленетися тростие без
мокрости, или рости ситовие безъ воды •
Внегда еще є оуцвете и не изорвано будеть рукою,
но прѣже всехъ травъ увянеть • Також и пу
ти всехъ забывающихъ бога, и упование лстиваго
погибнеть • Не уподобится ему злосердие его: ѱло ов
и яко паучина паукова надежа его • Подпирати
ся будеть на домъ свои и не станеть, въздвигати
и будеть и не постоить • Мокро узрится сито
вие прѣдъ усходомъ слнца, и на сентании стеб
ло его изыдеть • На кучи каменнои корѣние его
оугустеєть, посрѣдѣже каменнія садитися будет:
Погнетли его ѿ места своего, запрѣтся его и речеть
не знахъ тебе • Сее бо єсть веселие пути его,
дабы по немъ и ное ѿ земли пустилося • Богъ
же не покинеть праведнаго, и ни подасть руки зло
честивому • Донъдеже наполнятся оуста
твоя радости, и веселие примуть устънѣ твои:
Ненавидящии тебе посрамятся, и жилища не чь

стиевыхъ погыбнуть

ГЛАВА Ѳ

ИОВЪ являеть великоможность бжию
и неможеть прировнатися людьское оправдание
къгдѹ богѹ • и о кратькости живота нашего гл҃ть

Ечеже Иовъ, поправдѣ вемъ иже тако
е, яко неоправдитсѧ человѣкъ ровнѧ
сѧ къ богѹ • Ащели схощеть ли пречи
тисѧ снимъ, невозможеть отвещати
емѹ единого слова затысещу • Премѹдрый
срдцемъ е и силный вьдатностию, кто противилъ
сѧ емѹ и покой мелъ отнего • Онъ преносилъ
горы, и неведѧхѹ тии иже превратилъ въмрости
своей • Онъже подвизаеть землю отместа
своего, и столпы ея сокрушатсѧ • Онъ за
поведа слнцу и невсходить, и звезды якобы подъ
печатью зьвираеть • Онъ самъ основалъ не
беса, и ходить по волнахъ морских • Онъже
сътворилъ звѣзды рекомыѧ возъ, и звезды реко
мыѧ власожелци и проходню, и внутреннѧѧ полудня
Онъ чинить велиѧ и неизреченнаѧ и дивнаѧ, имъже

нѣсть числа • Есть ли же придеть ко мнѣ не у
зрю его, ѿидеть ли ѿ мене не поразумею • Зо
пытаеть ли на глѣ кто ѿповѣсть єму, или кто ре Ісаи ѳ
щи можеть єму чему тако чиниш • Б҃же ни
ктоже гнѣвъ твой одолѣти можеть, и тобѣ пока
ряются носящии вселенную • Сего ради якового
єсмъ азъ да быхъ ѿвещал єму, и рекъ быхъ сло
вѣса моя с нимъ • Аще быхъ пакъ имелъ не
что правды не ѿвещаю, но судьи моему помолюся:
И не єгда вопиющего услышить, не йму вѣры да бы
слышалъ гласъ мой • Въ бури убо сътрет мя
и умножить раны моя безвинны моея • Не дасть
з опочинути духу моему, и наполняеть мя горко
стями • Аще ищеши крѣпости сильный є, аще
ли правого суду, никтоже свѣдения о мнѣ сме
єть повѣдети • Въсхощу ли оправдитися прѣ
д нимъ, уста моя погубять мя • Аще реку
не повинна мя быти, грѣшна мя осудить •
Также буду ли простый не оувѣсть сего душа моя:
и стоскнить ми ся в животе моем • Едино єсть Ниже ї
єже рекох, невинного и нечестивого онъ потрѣбит: Еклезіат г
Каряеть ли да погубит єдиною, и мукамъ невинных

данепосмеетсѧ • Дана ѹбо є҃ землѧ вруце не
чьстивомѹ, лица суден еѧ прикрнеть, ащелиже
Выше ҃з неонъ є҃, ѝктоже пакъ тогда естъ • Днїе
мои скорейшие были сѹть гонца, пробегоша ѝне
видеша добра • Проминуша ѩко корабле ѩблока
несущие, ѩко орелъ летащии напищу • Аще
реку непотому глати буду, премаиаю лице мое
длѧ болести тажкое • Стыдихсѧ ѡвсехъ де
лехъ своихъ, ведѧ ѩко неѿпустиши грешнику •
Еклезиа :в: Ащели ѝтакъ нечьстивый есмъ, ѝчему всуе тру
жахсѧ • Ѹмыюлисѧ ѩко водами снежъными,
ѝбудутьлисѧ льснути ѩкожто пречистый : руце
мои • Се въгнюсѹ погрузишимѧ, ѝѡскверь
нятьсѧми ризы моѧ • Некъмѹжубо ровномѹ
мне ѿвещати буду, ѝни късто ѧщому сомною за
ровно наединомъ сѹдищи • Несть оубо кто ра
зсужаѧ насъ, ѝли кладый руку свою наѡбою наю :
Даѿиметь ѿмене палицу свою, ѝстрахъ его дане
страшить мене • Молъвити буду ѝнеѹбоюсѧ
его, немогѹ оубо болчисѧ ѿвещати :~

ГЛАВА ҃і :~

СТошнилосѧ Іѡву живу быти, Ѝзлеть

ся ктомꙋ ижє є дело бжиє зєлины ꙋчиненоє · Ида ся
великоє болѣсти жалꙋєть ижеся насвєтъ народилъ є
ипросит места къпокаянию преждє смрти своєя :~

Оскнитрся дꙋши моєи вживотє моєм, вы Выше ѿ
пꙋщꙋ противъ собѣ глаголы моя ·
Прорѣкꙋ єгорькости дꙋши моєя, ирекꙋ
къбогꙋ непогꙋбляи мєнє, сповѣждьми
чемꙋмя такъ сꙋдишь · Ичили доброся тобѣ
видить гонитимя ипогꙋбитимя дело рꙋкъ своих ·
исовєтъ нечестивыхъ ꙋкрѣпити · Ичи телесныє
очи ꙋтебе сꙋть, или яко видить человѣкъ пото
мꙋжъ иты смотрѣти бꙋдешь · Таковылиже
сꙋть дниє твои яко илюдскыє, илѣта твоя яко
врѣмена человѣческая · Яко пытаєшися огрѣ
сехъ моих, ибеззаконие моє следилъ єси · Да
вѣси яко нечестиля неꙋчиних, нєсть оубо кто изрꙋ
ки твоєя могыи изсторъгнꙋти · Рꙋцє твоє ѿ Закона :кг:
гдни сътвористемя исъздастемя всего окрстъ,
итако нагле ѿметаєшь мене · Въспомяни мо Ψало рлг
лютися ижє якобы грязь слепилъмя єси, ивъпе
рсть паки прѣменяєшимя · Се яко млеко издо

илъмя еси, и яко сыръ утвердилмя еси • Ко
жею и теломъ приоделмя еси, костями и жилами
спойлмя еси • Животъ и милосердие далъ
еси мне, и навежденіе твое стерегло есть духа
моего • Аще ли тайши того въсрци своемъ,
новемъ яко вся сия помниши • Съгрешил ли
есмъ и на часъ прозрелми еси, и чему ѿ беззакония
моего чистамя быти недозволиши • И буду
ли неучтивый горе мне будеть, пак ли справедли
вый не вознесу главы моея насыщеный болести и го
ркости • И гордости деля якобы левицю имеши
мя, и навернувшися дивнемя мучиши • Об
новляешь светкы твоя противу мне, и помножа
ешь гневъ твой на мя, и болести воюють в теле мо
Выше г҃ емъ • Чему вывелмя еси из ложесн матери
Еремїа к҃ ныхъ, радней быхъ загинулъ былъ и жбы око не со
Еклезїа глядало мене • И быхъ якобы небывый, и з ут
е робы пренесошамя въ гробъ, И чи ли краткость дний
мои не скончалася скоро • Оставимя молю
тися да быхъ оплакалъ мало болесть мою, поки
Ѱало пз еще не пойду ѿню дуже не вернуся • Въ землю
темную и покрытую мракомъ смерти, въ землю

беды и темности, где жето стень смрти и несть ни единого рядоу но вечный страхъ пребываеть.

ГЛАВА аі

Wтвеща Софаръ ко Іову, и неинного его быти предъ богомъ поведаеть. И являеть бога необъсязаема быти, и кающимся многомлтива.

Отъвещаже къ Іову Софаръ Нааманитскый и рече. Естьлиже кто много говорить, непослухаеть ли и самъ ктому. Или мужь велеречивъ оправдится. Тобели самому помолчать человеци, и когда посмеешися имъ, никтоли же тя непосрамотить. Рекъ оубо еси, чиста суть слова моя и неповинненъ есмъ предъ тобою. О дабы когда самъ богъ глалъ с тобою, и отверзъ бы к тобе оуста своя, да бы явилъ тобе тайны премудрости своея, и яко многый е законъ его. И поразумелъ бы еси иже многымъ меньши терпишь от него, нежели заслужило е беззаконие твое. И чили бы стопы божия осягнулъ еси, и даже до конца всемогущего знашелъ бы еси. Превышши неба е и что оучиниш:

глубъши пекла йѿкуду познаешь, должейши зе
мли мера его иширши мора· Естьлиже пре
вернеть еси речи богъ или въедино сузить, йкто
съпротивитсѧ ему или кто можеть рекнути ему
чему тако чинишъ· Онъ оубо знаеть суету
людьскую, йеидѧ беззаконие онъ знаменаеть·
Мужъ суетный вгордости възноситсѧ, й ѩкожъ
то младое лосенѧ свободно роженое мнитсѧ быти:
Тыже ѹкрепилъ еси срдце свое, йвъздвиглалъ еси
кнему руце твое· Аще беззаконие йже е вруце
твоей ѿдалиши ѿсебе, йнепребудеть въхраме твое
неправда· Тогда воздвигнути можешъ лице твое
безъ змазы, йбудешъ крепкий йнеѹбойшисѧ·
Йбедъ свой позабудеши й ѩко водъ текущий йже
проминуша неспоманеши, й ѩко полуденнаѧ лучь
повъстанеть тобе навечеръ· Йвънегда надеѧ
тисѧ будешъ погыбели своеѧ, взойдеши ѩко зоре
ница· Йѹпование твое положиши собе внаде
жу, йѹтрудивсѧ спокоемъ спати будешъ·
левг кѕ Ѿпочинеши йнебудеть страшан тебе, йпоклонѧтсѧ
мнози лицу твоему· Очиже нечестивыхъ по
гыбнуть, йоубежище йхъ стощаеть ѿнихъ, йна

дежа ихъ мерзость души єсть :~

ГЛАВА в҃і :~

Ѡказывлєть Їѡвъ своє терпѣние, ико
жию моць : Йктомꙋ повѣдаєть где пребываєт мꙋ
дрость, Йкого богъ хощеть того милꙋєть :~

Вѣща Їѡвъ ѝрече • Сегодла толико
вы сами человѣци єсте , ѝсъвами
ли ꙋмреть мꙋдрость • Ймнѣ є разꙋм
потомꙋже ѝко ивамъ , ѝнєєсмъ низъ
шии ѿвасъ , ѝкто неєсть тыхъ речей єже вы зна
єте • Кто посмѣванъ бываєть ѿприятела Ѱлѡ п҃з
своєго ѝко и , призоветь той бога ѝвыслꙋхаєть
єго • Понѣже въпосмѣваний є праведнаго про Прит҃ д҃і
стота ѝсвеща ꙋгашена , мышлениможе богатыхъ
ꙋготована сꙋт даже дочасꙋ ꙋставленого • Мно
га добра сꙋть вдомехъ грабежцевъ ѝмело гневають
бога , понеже ѡнъ предалъ є вси речи врꙋце имъ:
Недивиса томꙋ носпытай говадъ ѝнаꙋчать тебе :
ѝптиць небесныхъ ѝвъзвѣстать тобѣ • Въ
проси земли ѝ ѿкажеть тобѣ , ѝсповѣдать тобѣ
рыбы морскиа • Йкто невєсть того ѝко рꙋка

гдьнѧ сътворилаѥ всѧ симъ • иверꙋце его дꙋша
всѧкого живꙋщего, идꙋхъ всѧкое плоти человѣче
ское • Ичили неꙋхо розъсꙋжаеть слова, идѧ
Ниже лв сна идꙋщего смакъ • Въстарыхъ ѥ мꙋдрость:
ивъмноголѣтныхъ разꙋмъ житиѧ • Вънего ѥ
сила имꙋдрость, ионъ имать радꙋ иразꙋмность •
Естьлиже онъ сказить никтоже можеть съорꙋ
жити, залеретли человѣка никтоже можеть выпꙋ
стити его • Въздержитли воды вси речи вы
Исаиа кв схнꙋть, выпꙋститли е подвратит землю •
Внего ѥ сила имꙋдрость, онъ знаеть обиженого
Апокали итого кои обидить • Онъ приводить совѣ
пс :г: тники къглꙋпомꙋ концю, исꙋдеи коизꙋмению •
Поѧсъ царемъ отнимаѥ, ипрѣпоѧсꙋѥ верению лю
деи их • Наводить насвещенники их безчестие:
ивелможе их прѣльщаеть • Прѣменѧѥ оуста
мꙋдрецемъ, инаꙋкꙋ старымъ отнимаѥ • Вы
ливаѥ ненависть накнѧзеи, итыхъ ониже изобиже
ны были прѣвозносит • Онъже открываѥ со
крытсе вотмѣ, иприводит насветло стень сме
рти • Онъже розмножаѥ народы ипогꙋблѧѥ
их, ипаки погыбъшие сполна собираѥ • Онъ

же измѣнѧе срдца кнѧзем людей земли, и соблаз
нѧе их ико всуе ходѧть безъ пути. и щупати бу
дуть ико въ темностехъ а не восвѣтлѣ, и блудити
чинить их ико пиѧныхъ ⁘

ГЛАВА ві ⁘

И Овъ повѣдаеть себе разумнейша быти
нежели суть друзи его, и словами своими караеть
ихъ прикритие. И потом сам къ гдѹ говорить ⁘

Се всѧ сиѧ видело е око мое, и слыша
ло ухо мое, и разумехъ сиѧ всѧ.
Яко вы разуместе потомуж и и разумех
и несмъ низъший з васъ. Но къ все
могущемѹ говорити будѹ, и гадатисѧ съ богомъ
жадаю. Первѣи обличивши васъ съкладателе
лжи, и любителе превращеное науки, а быесте бы
ли помолъчали тогда бы имели васъ за мудрых.
Послухайте прото каранѧ моего, и судовъ устъ
моих вънимайте. И чи потребуеть богъ вашее
лжи, да бы вы вместо его говорили лсти.
Чили вы лице его наслѧ приимуете, и о бога суди
тисѧ хощете, и чи полюбитесѧ ему тое егоже ни

что тайно неможеть быти, йлиподманенъ будеть
йко человѣкъ вашими хытростьми • Онъ вас
обличит, йко въскритости циле его насм приймѹ
ете, скоро йкосм порушить смутит васъ йстрахъ
его нападеть навасъ • Йпаметь ваша прировнана
будеть кпопѣлу, йобратмтсм въгрмзь шиѥ ваше :
Помолъчите маленко дам молъвити бѹду, елико
аще ми наѹмъ придеть • Чемѹ кусаю тело
своє зубами моими, йдушу свою ношѹ върукахъ
мои, ащебы йѹбилъ мене, нань ѧ ѹповати бѹду :
Обаче пѹти мом прѣдлицемъ его обличѹ, йонъ
будеть спаситель мои, Неприде бо прѣдлице его
всмкии льстивыи • Послухайте словъ мои,
йгаданим порозумейте ѹшима вашима, будули су
женъ, вемъ йже правъ знайденъ буду • Кто
е йжебы судилсм сомною даприде насудъ, че
му молча погыбаю • Дву толико речи нечини
мнѣ, йтогда прѣдлицемъ твоимъ несохраню см •
Ниже ді Рѹку свою далеко ѹчини ѿмене, йстрахъ твои да
нестрашить мене • Бъзовижь мене йѿповѣдати
буду тобѣ, йли ѧ прорѣку кътобѣ йты ѿвещаи
мнѣ • Колико ймамъ неправды йгрѣховъ мерзо

сти моеѧ, ипроступкы моѧ ѧви мнѣ • Ичему лицѣ твое сокриваешь, имнишимѧ собѣ противнаго быти • Противъ листу онъже ѡветра похыщенъ бываетъ, кеѧмешь силу свою, ипаздеру суxому противишисѧ • Пишешь убо намѧ горкости, искaзитимѧ хощешь грехъ делѧ юности моеѧ, Въсадилъ еси доклады ногу мою, исохранилъ еси всѧ стези моѧ, истопы ногъ моих соглядалъ еси • Язъже ѧко гной скажен буду: иѧко риза иже снедаетьсѧ ѡмолю :~

Ниже гл ѱло ран

ГЛАВА ДI :~

О Короткости Йоведе живота человѣческого поведаеть Йовъ, Йовъстании измертвыхъ пророкуетъ • Йпросить защитениѧ настрашном суде :~

Еловѣкъ нароженый ѡжены, краткии часъ живеѧ наполненъ бываетъ многими бедами: Онъже ѧко цвѣтъ исходит истираетсѧ: ипоминуеть ѧко стѣнь, иникогдаже въеднномъ чину прѣбудеть • Идостойно мнишь натакового ѡверсти очи твое, ипривести его ссобою късуду • Ихто можетъ учинити чтымъ, иже

почалосѧ є҃ знечистого семенѧ, Нетыли єнъже сам
Выше з҃ єси. Кратки днiє человѣческые, ичисло мѣ
Ѱало ли҃ сецевъ єго ꙋтебе є҃, поставилъ єси кончины єго и
Ѱало пи҃ же минути неможеть. Сегодлѧѿстꙋпи мале
нꙗко ѿнего даѿпочинеть дондеже жадости єго при
идꙋть, ꙗкожто наймитовъ день єго. Дре
вꙋ ꙋбо є҃ надежа єстълиже бꙋдет подътмато ѻпѧт
зелѣнеєтсѧ, илеторасли єго пꙋщаютсѧ, старѣеть
лисѧ вземли корѣнь єго, ивпрахꙋ ѻбъмерлибы пень
єго, длѧмокрости водноє приймется, и ꙋчинить
кꙋстъ ꙗкожто єгда наперьвѣи въсажено є҃.
Человекъже внегда ꙋмреть иѻбнажитсѧ изгниеть:
где молютисѧ є҃. Ꙗко невытекꙋть воды змо
рѧ, ирека празна сꙋши высъхлабы, тако ичеловѣкъ
єгда ꙋмрѣть невстанеть. Даже исотрѣтсѧ небо
непрочꙋтить, инивостанеть ѿсна своего. Кто
мнѣ то дасть дабы воаде ѻборонилмѧ єси, исъхра
нилмѧ, дондеже проминеть ꙗрость твоꙗ, идабы
ꙋстановил часъ вонъже бы въспомѧнꙋлъ нѧмѧ.
Ичили мнишь иже мертвый человѣкъ паки неѻживет
Повсѧ дни внихже то ныне воюю жду поки неприйдет
Выше г҃i прѣмененне мое. Възовеши мене и иа ѿповѣда

ти буду тобѣ, делу рукъ твои подаси десницу : ѱло рл҃и
Ты бо стопы моя йзъчелъ еси, но ѿпусти грѣхом Ниже лд҃
моимъ, запечаталъ еси йкобы въмешку безаконие
моя, но йсцелилъ еси неправости моя • Гора
сыплющаяся убываеть, й скала прѣношена быва
еть ѿ места своего, камение выгложаеть вода й ѿ
поводнения земля помалу убываеть • Потому
же й людей погубиши, упеенилъ еси й маленько да
бы въвѣки поминулъ • Изменниши лице его й вы
пустишь й, или богатѣ будуть сыновѣ его или не
богатѣ незрозумееть • Но тѣло его поки живъ есть
болѣти будеть, й душа его надъсобою самимъ про
плачеть ~ ГЛАВА еі :~

Елифасъ караеть Йова йжеся чинилъ
мудрымъ й чистымъ • Такожъ говорить о гордом
й о нечьстивомъ йже они быти долго немогуть ~

И ѿвеща Елифасъ Феманитский ко Йову
й рече • Есть лиже мудрый ѿповѣда
ти будеть йкобы на ветръ глм, й наполни
ть йростию желудокъ свой • Караеши
словами твоими того онже неесть ровенъ тобѣ.

иговориши еже неє угодно тобѣ. Єликаже є
втобѣ бомзнь изпразнил еси ю, ивоздвиглъ еси про
збы прѣдъ богомъ. Научилобо естъ безаконие
твое уста твоя, инаследуешь языка ругающих ся:
погубять тебе уста твоя ане я, устънѣ твои ѿ
повѣдати тобѣ будуть. Ичили первый человѣкъ
ты нароженый есь, ипрѣдовсеми узгорки сътворенъ
Ичислышал еси раду бжию, или нижей тебе будетъ
мудрость его. Ичто ты веси егожебыхъ имы
невѣдали, или что разумеешъ чегобыхмы неумѣли
Истарые идавные суть межи нами многымъ стар
шии нежели ѿцеве твои. Ичили тяжко є то бо
гу потешити тебе, нослова твоя нечстивая възбра
нмють того. Ичему подносить тебе срдце твое,
ииякобы великия речи мысля въздвижены имаши
очи. Что надымаетсм противу бога духъ твой:
дабы выдавали уста твоя слова таковая.
Ичто є человѣкъ дабы непоскъвѣрненый былъ,
идабы справедливъ явился нароженый ѿжены.
Се межи стыми его никтоже неизмененъ, инебеса
несуть чиста прѣдлицемъ его. Болѣе сего гню
сный инеужиточный человѣкъ, онъже пиеть яко

боду беззаконие • Покажу тобѣ послухай мене
еже видехъ исповемъ тобѣ • Мудрецы повѣдають
инекрыють ѿоцевъ своихъ, имъже самимъ дана
е земля, инепройдеть чужий посредѣ их •
По вся дни своя нечестивый гордить, ичисло летъ непе
вно е насильства его • Шумъ страху всегда е во
ушию его, иневгда миръ е онъ всегда боится зра
ды • Неверить ижебы наврати тися моглъ ѿтмы
въсвѣтъ, оглядаетъся собсих странъ наоружие •
Егда погнеть собою нагледание хлѣба, знаеть яко
уготованъ е вруце его день темностяи • Страши
ти будеть смутокъ, иузкость оградить его, яко
царя готующегося кбою • Протягевалъ уко на
бога руку свою, инавсемогущего укрепился е,
Бежалъ противъ бога вытягнувши горло, итучною
шиею оградился е • Закрила лице его сытость,
иѿбоковъ его сало повисло е • Жити будеть
вградехъ пустыхъ, ивъдомехъ опустелыхъ оны
же въгромады суть изсыпаны • Необогатится
инипребудеть снимъ имение его, ниевпустить ѱло ЛБ
вземлю корения своего, ниже изыдеть изътмы •
Леторастли его высушить пламен, и ѿимется

духъ устъ его ѿнего • Даневерить всуе блу
домъ оболганъ сынъ, ижебы некоею мъздою выкупл
ленъ быти моглъ • Прежде исполнениа днии своих
ѱало рки погибнеть, ируце его убмануть • Вреденъ будет
яко виноградъ припервомъ цвету грозное его,
иякожто масличина сметаючи цветъ свой • Собра
ниево прикритаго человека е неплодно, иогнь по
ѱало з палить храмы техъ ониже ради дары беруть • За
Исаиа не чать болезнь ироди беззаконие, иутроба его угото
ваеть льсти :~

ГЛАВА ЅІ :~

Иовъ болесть свою иеляеть, иврага своего
немилосердие поведаеть • Иглаголеть иже сиа раны
терпить безъ беззакониа рук своих, Понеже чистые
молитвы приносилъ е къбогу :~

Отвещаже Иовъ ирече • Слыхалъ есми
часто кратъ таковые речи, тешители
тяжцин еси вы есте • Еда имети бу
дуть конець слова ветрениа • Или естъ
аниже что нелюбо вамъ иже тако молвите, моглъ
быхъ и я подобные речи вашимъ говорити • Ода
бы животъ вашъ былъ заживотъ мой, тешилъ быхъ
и я васъ словами, ипокивалъ быхъ главою своею

надвами • Ѹкрѣплялъ быхъ васъ ѹсты своими,
йподвизалъ быхъ ртомъ своимъ, ꙗкобы ѿпѹщаля
вамъ • Ночто ѹчиню естъ лиже молвити бѹдѹ
неѹспокойтся болѣсть моя, йбѹдѹли молчати не
ѿстѹпить ѿмене • Нынеже ѡдержитмя изба моя
йвъничто ѡбращены сѹть вси составы моя •
Сморщкы моя выдаваютъ свѣденія намя, йвъста
ваетъ кривдѹмовный противѹ лицѹ моемѹ, прѣки
глмя мнѣ • Собрал ярость свою против мнѣ, йгрозѣ
чи мнѣ скрегталъ зѹбы своими намя • Врагъ мой
грозный очима намя поглѣделъ е, ѿверзоша намя Матѳей :кѕ:
ѹста своя, йпримолвяючи били сѹть лице мое,
насыщени сѹт мѹками моими • Затворилъ е
мя богъ ѹнечестивого, йрѹкамъ немлтивыхъ прѣ
далъ е мене • Язъ той иже быхъ некогда вел
ми богатый, йскоро сотрохся, йнявъ шию мою й
зламалъмя, йпоставилъмя ꙗко вознаменіе собѣ с
Ѡградилъмя копиями своими, въкѹпе ранилъ бе
дра моя • Неѿпѹстилъ плоти моей, йвылилъ на
землю чрева моя, ѹдвойлъ намне раны нараны, на
паде намя ꙗко волотъ • Вретище пошилъ есм на
кожѹ мою, йприкрыхъ прахомъ тело мое • Лице

мое ѡпѹхло плачю дела и ѡчи моа затмишеса •
Сиа претерпѣхъ безъ неправости рукѹ моею, поне
же имевахъ къбогѹ чистыа мл҃твы • Земле непри
кривай крови моеа, инноѡбращеть места втобѣ сок
Иоа ӣ ритиса вопль мои • Сеѹбо нанебеси свѣдетель
мои, инавысокыхъ пребываеть ѡнъже свѣсть ѡ
мнѣ • Велеречиви сѹть друзи мои, къбогу во
ззираеть ѡко мое • Нодабы такъ сѹдилса му
жъ свогомъ, ꙗко сѹженъ бываеть сынъ человѣка
стоварищомъ своимъ • Сево краткаа лѣта мину
ють, попути понемже паки невращуса хождю :~

ГЛАВА ЗІ :~

Иѡвъ повѣдаеть иже въкраткости днеи, и
въболѣсти тела ивътемности ѡчью, ивъгоркости
ср҃дца, ивъгнои ичервеи ѡжидаеть божиее мл҃ти :~

ѹХъ мои истощаеть идни мое ѹкратат
са, итолкоми ѡставаетса гробъ • Не
согрѣшихъ ивъгоркостехъ пребывати будет
ѡко мое, избави ма г҃ди ипоставима
подлѣ себе, ичиакоолие рука даваюет противу мне:
Ср҃це их далеко ѹчинилъ еси ѿказни, исего дела не

вознесутся • Користь обещает другом своим : и очи сынов его погыбнуть • Положил мя яко бы въприсловие людемъ, и предклад свой пред ними • Ныне же посмевают ся мне часом младшии : их же отцев не хотшивал есми сажати со псы стада своего • Затмилося от розгневания око мое : и уды моя яко ни вочтоже обращены суть • Подивятся праведнии о томъ, и неповинный на человека прикритцу порушится • И удержить правый путь свой, и чистыми руками придасть силу • Сего деля вси вы наврататеся и прийдите, и не знайду межи вами ни единого мудрого • Дние мое проминуша, и мышления моя роспрашишеся трудяще срце мое • Нощь обратили суть собе в день • И опять по тмах надеюся света, съ терплю ли гробъ дом мой е, и въ тмах услалъ есми ложе мое • Гною рекох отець мой еси ты, мати моя и сестра моя рекох червям • Прото и где е ныне ожидание мое, и терпение мое кто знамена еть • Въ преисподним ада и снидеть душа моя : и мниш ли абы там было отпочинение мне :-

ГЛАВА иі :-

Валдафъ говорить къ Иову и повѣдаеть ка
ко свѣтило нечестиваго угасаеть, и како грѣшный
упадаеть узлое, и о погибѣли памети грѣшныхъ :~

Валъдафъ саухитянинъ ѿвѣща Ко Іову
и рече. Даже до коего конца слова гордая
молвити будеш, зрозумей первей и тако
говоримо. Почто мниши насъ быти
яко животину, и осмрадихомся прѣдъ тобою. Се
му погубляеши душу свою въ ярости своей.
И чили тебе деля опущена будеть земля, и прѣнесе
ны будуть горы ѿ места своего. Себо свѣтило
нечестиваго угашено будеть, и не будеть блищетися
пламень огня его. Свѣтло затмится вохраме его
и свеща еже наднимъ есть загаснеть. Сузатся
стопы храбрости его, и изринеть доловъ и рада его:
Въплѣлъ бо есть въсеть ногы свое, и въвязбахъ ея
ходить. Удержана будеть пята его силомъ, и про
спалится нань жизень. Сокрыта есть в земли стуни
ца его, и лапица поставлѣна есть на стежце его.
З овсѣхъ странъ страшити будуть его грозы,
и въплѣтуть нозе его. И зомглена будеть ѿ гладу

сила его, и несытость внидеть в кости его. Пожреть красоту кожи его, и сказить мышца перворож[е]нным его смерть. Исторжено будеть и з храму его упование его, и потопчеть его зверху яко бы царь погибели. Пребывати будуть в дому его друзя того, он же то нее, и покроплена будет в дворе его сера. Здолу корение его посхнеть, и зверху жатва его скажена будеть. Память его от земли погибнеть, и не прославится имя его на улицах. Выженеть его от света во тмы, и и з града пренесуть его. Не будеть семяни и ни роду в людех его, и ни же кои останци в краинах его. В день его дивитися будуть последнии, и на первых нападеть страх: Се го дела таковая суть жилища нечестивого, и то есть место того, он же не знаеть Бога.

ГЛАВА ДІ

Иов поведаеть раны своя, и опущеного себе от всех быти глеть. И о въскресении из мертвых и о страшном суде прркуеть.

Тещя же Иов и рече. Доколе оттяжаете душу мою, и умущаете мя словесы вашими. Се уже десеть крат срамотили

ёсте мене, и нестыдитеся налагающе нама • Аще
азъ незналъ ёсмъ, со мною пребудеть глупость
моя • И выже нама въздвигаетеся, и обли
чаете мя словы потопными • Хотяжe ныне пора
зумейте яко богъ неправымъ судомъ каряетъмя и
Авак а̃ и ранами своими ѡпоясалмя • Се вопияти буду
терпя насилие и никтоже услышитмя, кричати
буду и несть ктобы судилмя • Стезю мою ѡ
плелъ ѡколъ и ити немогу, и на пути моемъ по
ложилъ темности • Зволокъ с мене славу мою
и снялъ венець изглавы моея • Сказилъ мене со всех
странъ и погыбаю, и яко изверащенному древу сокру
шилъ надею мою • Розгнѣвалася ё нама ярость
ёго, и такомя ё имелъ яко врага своего • Вкупе
Еремі а̃ придоша пленници ёго, и учинили суть собѣ путь
по мне, и ѡградили ѡколо храмъ мои • Братию
мою далеко учинилъ ѿ мене, и знаёмые мое яко чу
жди ѿступиша ѿ мене • Ѡставиша мя ближнии
мои, и друзи мои запомянули суть мене • Суседи
дому моего и рабыне мое яко чужего имели суть
мене, и яко пришлець быхъ предочима и̃х • Раба
своего возвахъ и не ѿтозвалсе мнѣ, и усты своими

помолися ему • Дыхания уста мои щитилася
є жена моя, и поклонихся сыномъ чрева моего •
Безумнии теже погордели суть мною, и егда отхож
дахъ от них поругашеся мне • Возненавидешамя со
вѣтники некогда мое, и возлюбленный мой противи
лся є мнѣ • Прилпѣ къкостямъ кожа моя вне Ниже л
гда опадло тело мое, и остали суть толико рто
вѣ мои призубех моих • Слютуйтеся надомною
и пожалуйте мене хотябужевы приятели мои, рука
бо гдьня дотикнулася є мене • Почто гоните мя яко
жто богъ, и плотию моею насыщаетеся •
И кто ми то дасть дабы пописаны были словеса моя:
кто ми то дасть абы пияне написаны были на книгах
и спицею железною надсцѣ оловяной, или длатом
дабы вырыты были на кремени • Вемъ убо исте
иже спаситель мой живъ є, и въпоследний день во
скреснути ми от земля • И паки облеченъ буду ко
жею моею, и в теле моемъ узрю бога моего • Егоже
соглѣдаю азъ тойже, и очи мои узрять и анеинии:
Положена є сия надежа моя влоне моемъ •
И почтожъ вы нынѣ глетѣ противмося ему, яко
рѣнь слова знайдимо противу ему • Сего деля утѣ

каите ѿлица оружия, понеже мститель беззакония оружие есть, иведьте иже будеть судъ

ГЛАВА К

Софаръ говорить онечестивом ипогибели его, онемилостивомъ, ионасилнику ионьбедникꙋ, иосребролюбци, иопропасти всех их

Огда ѿвеща Софаръ Наамантскый ирече. Сегодела мысли мое розные постигаютса, иразумъ мои вразличные вещи вторгиваетса. Научения имжема караеши слухати буду, идухъ розумности моеа ѿповедати будеть мнѣ. Сее вемъ ѿзачала ꙗкож поставленъ е человѣкъ наземли, иже хвала нечестивыхъ кратка е, ирадость человѣка прикритци ꙗко бы иглою ткнулъ. Въздвигнетлиса даже донѣба гордость его, иглава его облаковъ доткнетлиса, ꙗко лайно наконець погыбнеть, ивидевшии его рекут где есть. Ꙗко сонъ минающии незнайдетса, и ꙗко мечтание ночное пройдеть. Око еже и видало неузрить, ини согледаеть его ктому место его: Сынове его сътрени будуть нищетою, иуце его во

здадуть ему болезнь его • Кости его наполнятся
грехами юности его, и с ним въ праху отпочивати
будуть • Яко убо сладко было злое во устахъ
его, и сохранить е подъ языкомъ своимъ • Презрит
ему и не опустить его и сохранить е в горле своем :
Хлебъ его во утробе его обратится въ желчь аспи
дню внутри его • Богатество пожраное выблю
еть, и з брюха его вытягнеть е богъ • Главу га
довъ ядовитых ссати его будеть, и погубит и язык
ящеричинъ • Да не узрит потоковъ реки текущее
медомъ и масломъ, поплачеть о всехъ делехъ еже
учинилъ е и не истощееть • По множеству безако
ния своего тако и претерпить, понеже сузлил объ
наживалъ е убогыхъ • Домъ нищему отнялъ е и
не създружилъ его, ниже насыщено е брюхо его •
И егда имети будеть тое чегоже жадалъ е, владе Еклезиа :г:
ти не будеть мочи • Не позосталo е отъ брашна его,
и сего деля вони что же будеть все добро его • Вне
гда насытится о скупееть и сузится, и всяка бо
лесть нападеть нань • О да бы наполнилося брюхо
его, абы выслалъ на него гневъ ярости своея, и о
дождилъ на него рать свою • Побежить от оружия

железна, и не падеть в лукъ медянъ, мечь извлечен
сый, и вытягнен из ножен своих, и блискаетъся
в горкости его. Пойдуть и придуть на него пре гро
зы, вси тмы сокриты суть пред очима его. По
жреть его огнь неугасимый, попечется оставлен
сый самъ во храме своемъ. Възвестять небе
са безаконие его, и земля повстанеть противъ его:
И явлено будеть племя дому его, одренъ будеть
въ день ярости божией. Тая то есть часть человека
нечестиваго от бога, и достояние словъ его от бга.

ГЛАВА КА

Иовъ поведаеть о великомъ щастии и о весе
лии злыхъ людей на свете, и о кончине их. Тыеже о
динаковою смертию мрут нищии богатый и грешныи
но неединакова мзда их.

Отвещаже Иовъ и рече. Послухайте
Матѳ г прошу вас речи моея, и чините покаяние:
Потерпите мне да и я молвити буду, и
по моих словехъ будет ли ся вамъ видети
смейтеся. И чили со человекомъ гадание мое
есть, дабыхъ поправде не имелъ смутитися.
Пилне послухайте мя и ужакнитеся, и положите па

лєць на ѹста ваша • Йізъ внегда росмомаиу стра
шуся, йпоразить трєпетъ плоть мою • Почто
ѹбо нечтивии живѹть, въздвижены сѹть йѹкрєп Єремі ві
лєни богатествомъ • Сѣмя йх пребываєть преднимиː Аввак а
ближнихъ множество йенѹчатъ пред очима йх • До
мовѣ йх безпечны сѹть йспокойны, йнесть казни бо
жией надними • Говядо йх почало є йнейзвергло,
крава породила йнепогѹби плодѹ своего • Йсходят
йако стада младенци йх, йдети йхъ тешатся йгра
ючи • Держаще бѹбєнци йгусле, йрадуются къзву
кѹ органовъ • Вѣдуть вдобрѣ дни свои, йвъ
оце мгнению внизходять воадъ • Онижє мовили Малаχ г
сѹть богѹ ωйди ωнасъ, ѹмения путей твоих нехо Ниже кв
тимъ • Кто є всемогущии дабыхом служили єму:
йчто намъ проспѣєть бѹдемылися молити ємѹ •
Новемъ йже несуть вруце имъ добра йхъ, рада нєч
стивыхъ далеко бѹдеть ωмене • Колик кратъ Приτч кд
светило немилостивыхъ ѹгашено будеть, йпридет
нанихъ потопъ, йболѣсти делити бѹдѹть йрости
своея • Бѹдуть йакожето плевы предлицемъ ве Єреми зі
тру, йяко йскра похищена ωвихру • Богъ сохра
нить сыномъ его болесть ωцеву, йегда ωдавати бу

деть тогда познають • Видети будуть очи его
погыбель свою, иѿярости всемогущего пити будет:
Ичто прилежить кнему ѿдому его понемъ, есть
лиже число месецевъ его делитися будеть • Еда
кто бога учити будеть умения, онъже вышнихъ
Еклез ѕ судить • Се той умираеть силный издравый
богатый ищасный, утроба его полна есть туку, ико
сти его мозгомъ наполнены суть • Иныйже
умираеть въгоркости души своея безвсякого богате
ства, всиже заравно въпраху ѿпочивати будуть:
ичереви покриють их • Воистину знаю мысли ва
ша, иосужения ваша яко нечестиве належите намъ:
Говоритебо где есть домъ княжий, Иигде суть хра
мы нечестивыхъ • Зопытайте когоколи мимо иду
щего путемъ, ипознаете яко ионъ разумеетъ сия:
Иже кодню погибели сохраненъ будеть злый, ивъдень
ярости веденъ будеть • Кто обличить предънимъ
пути его, ияже сътворилъ кто ѿдасть ему •
Онъже когробомъ приведется, ивъсонмищи мертве
цевъ бдети будеть • Сладка есть тина потока
адова, изасобою кажного человека тягнет, апред
собою безчисление • Какожъ тогда вы тешите ме

не есте, ѿповѣдибо ваше явлены суть противящие ся правде :~

Глава кв :~

Елифасъ обличаетъ Иова иже бы обидилъ нищии. И былъ немилосердный, и презрѣлъ божии судъ. Якающемуся загрѣхи много доброго слюбуетъ :~

И ѿвеща Елифас феманитскыи и рече. Еда ли къ богу можеть прировнатися человѣкъ хотябы пакъ былъ полон умения. И коя польза есть богу будешли праведенъ, или что ему прикладаешъ будетли непороченъ животъ твои. И чи боячися обличить тебе, и придеть стобою насудъ. И не забеззакониели твое многое, и безчисленые несправедливости твоя. Ѿнималъ е Зак к
бо еси закладъ брата своего безвинны, и нагыхъ зволокалъ еси одежди. Воды утруженному неподалъ еси, и уголодного ѿнималъ еси хлѣбъ. Въсилѣ мышцѣ твоея овладелъ еси землю, и насилнейшии сыи обдержевалъ еси ю. Вдовы ѿпущалъ еси тще, и рамена сиротскамъ ламалъ еси. Сего дела огражденъ еси сидлами, и смущаеття страхъ наглыи. И надеялся еси иже несоглядаешь темно

сти, ипрудкостию водъ потопляющих невреженꙋ
быти • Ужели мыслиши иже богъ вышшии неба е
инадъ верхъ звездъ превознюсится • Иглаголе
ши что убо есть богъ, ияковы презмракъ судит
Облаки хранилище его, иделъ нашихъ несогледа
етъ, иприкрузехъ небесныхъ преходить • Стезю
ли вековъ съхранити жадаешъ, понеиже ходиша
мужи неправедни, ониже възяшеся предъ часомъ
своимъ, ирека изъвратила основания их • Они
Иже ка же глаголали суть богу отступи отнасъ, ияковы ни
чтоже неможаше учинити вседержитель мнели суть
они • Ано онъ наполневалъ домы их добра, Тако
во смысление далеко буди отмене • Узрять
Ѱало ıѕ праведнии ивозвеселятся, иневинныи поругатися
будеть имъ • Несели подрубено есть возденгание
их, иостанкы их пожре огнь • Сегоради поволь
богу и имеи покои, идлясих будеши имети овоще
избранные • Приими законъ изустъ божиих, иположи
слова его въсерци своемъ • Обратишлися ковсе
могущему съвершенъ будешь, идалеко учинишъ
неправость отхраму твоего • Воздасть тобе возем
ли место кремень, ивъкремени место промени зла

тые • И будеть всемогущии противъ врагомъ тво
имъ, и сребро собрано будеть тобѣ • Тогда о все
могущемъ радоватисѧ будеши, и въздвигнеши къ бо
гу лице свое • Помолишисѧ ему и услышить тебе: Прит ка
и обеты свое полнити будешь • Уставишь вещ
и придеть тобѣ, и на путех твоих свѣтитисѧ будеть
свѣтло • Ктобо смирѧетьсѧ будеть вославѣ: Лука кі
и кто знижаеть очи свое сеи спасенъ будеть •
Спасенъ будеть невинныи, но спасенъ будет в чи
стоте рукъ своихъ :~

ГЛАВА КГ :~

Иов отвещаеть и говорить иже бы криве его
съсрамотили, понеже знаеть силу бжию и боитьсѧ
суду его, и хощеть вправде предним ходити :~

Вещал Иовъ и рече • Ныне убо въгоркости
суть слова мои, и рука изъ вы моеѧ об
тажена е надъ воздыхание мое • Ктоми
то дасть дабыхъ позналъ и зналшолъ и,
и пришолъ аже къпрестолу его • Положу преднимъ
судъ, и уста своѧ наполню обличениѧ • дабыхъ
зналъ слова иже бы ми отвещевал, и дабыхъ поразу

мелъ ѥлика бѹдеть мнѣ глаголати • Нехощѹ абы
многою силою прелѧ сомною, ини величкости сво
ѥѧ тѧжкостию гнелъ мене • Да проповѣсть правдѹ
комнѣ, ипридеть коодолению сѹдъ мои • Поидѹ
ли къвостокѹ немѣвитьмисѧ, пакли кзападѹ непо
разѹмею ѥго • Иестьлиже налево что ѹчиню недо
сѧгнѹ ѥго, обращѹлисѧ направо неѹзрю ѥго •
Онъже знаѥт пѹть мои, искѹшатимѧ бѹдет ако
злата ѥже огнь проходить • Стопы ѥго послѣдо
вала ѥ нога моѧ, ипѹть ѥго сохраних, инеѹклоних
ѱало рн сѧ снего • Ѿзаповѣдеи ѹстъ ѥго неѿходи, ивъ
надрахъ моих сохраних слова ѹстенъ ѥго • Онъ
ѹбо самъ ѥ, иниктоже можеть ѿвратити мышле
ниѧ ѥго • Идѹша ѥго ѥлика восхотѣ исътвори •
Ѥгда исполнить вомнѣ любовъ свою, иины многые
подобные рѣчи готови сѹть ѥмѹ • Исего делѧ
ѿлица ѥго смѹтихсѧ, ипознавалѧ ѥго боѧзнь нападе
намѧ • Богъ змѧкчилъ ѥ срдце мое, ивсемогѹ
щии смѹтилмѧ ѥ • Яко непогибохъ длѧ наста
ющее тмы, ниже лице мое прикрил ѥ сѹмрак :~

ГЛАВА КД :~

Светого Иова

ИОвъ являеть злость людей драпежцевъ Они
же зобижають убогыхъ, и кривды имъ великия де
лають. И потомъ наконець и самъ богъ погубляеть:-

Редъ вседержителемъ не суть съкриты
времена, и кои знали суть его не ведять
дней его. Некои межи пренósиша, за
гоняли стада, и пасывали суть ихъ.
Осъла сиротамъ отогнаша, и браша възакладъ
вола вдовицамъ. Подъвращали суть путь убо
гымъ, и обидели вкупе тихыя земли. Инии
якобы лосеве въпустыни, исходять къделу свое
му, и чуючии на ловъ уготовляють хлебъ детемъ:
Поля чужие пожинають, и виноградъ того внегоже
силою отняли суть обнимають. Нагыхъ пущаю
ть людей, платье снимающе, имже несть одежи
взиме. И Хъжето дождеве велиции отгоръ мо
чать, и не имеюще закрытия въскалахея криють с
Обиду чиняху грабячи сироты, и людей убогыхъ
облупиша. Нагымъ и иадущимъ безъодежи иго
лоднымъ, отнимали суть класы. Межи сто
гы и отпочивали суть вполудне, Ониже источивъ

ши вино жаждуть • Учинили суть дабы воградехъ
мужи въздыхали, идуще раненыхъ кричати будуть:
И богъ безъ помсты проминути непопустить •
Они бо суть бывали противни светлости, и непозна
ша путей его, ни обратишася постезям его • Ра
но наперьвей въставлеть убийца, и забиеть нища и у
бога, вночиж будеть яко тать • Око прелю
бодейци гледить тмы глм, неузрить мя око, и по
крыеть лице свое • Прокопывлеть вотме домы
яко водни змовишася сполу, и незнаша света •
Явитлися скоро зоря мнять ю быти стень смрти
и тако вотме яко въсветле ходять • Легкий е над
Притч е верхъ водъ • Проклята есть часть его назем
ли, неходить бо попути винограда своего •
Довеликое горячести пойдеть отснежныхъ водъ,
и даже доада грехъ его • Запомянеть его милосер
дие, сладкость его червове • Небудеть у воспо
минаний, но съкрушен будеть яко древо неплодное:
Понеже кормилъ е неплодную и тую иже неродить:
иедове доброго неучинилъ е • Обидилъ есть си
лныхъ въсиле своей, и негда станеть неуверить
животу своему • Далъ е ему богъ место къпо

кланию, а он зле поживалъ его вгордости своей: Апокали пси :в:
Очиже его впутехъ его, возденижены суть накра
ткий часъ инепостоять, ипонижены будуть яко
иные вси речи и шимутся. И яко верхи класов
сотрени будуть. Естьлиже неесть тако кто
мя обличити можеть ижебыхъ солгалъ, ипоста
вити предъ богомъ глаголы моя ⁓

Глава ке ⁓

Валъдафъ Слухитянинъ поведаеть велико
можьность божию, и доводить того иже ниединъ
человекъ пред богомъ неможеть чистъ быти ⁓

ялъдафъ же Слоухитянинъ шведца ко
Иову ирече. Сила истрахъ внего есть
онже чинить згоду вьпревышний свой:
И чи есть число войновъ его, инадким Даниилъ :i:
несветится свътло его. И можетьли справед
ливъ быти человекъ ровнайся къбогу, или явити Выше і
ся чистымъ нарожений шжены. Себо имесець не
светить, извезды несуть чисты предъ лицем его:
Чимъ более сего человекъ гнюсъ, исынъ челове
чий червь ⁓

Книга

Глава кѕ

Ѿвещаеть Иовъ иповедаеть, Иже нетребует богъ помочи человеческое. Итое неявлеть чюдесы иделы бжьими яко всемогый естъ

Тогда Ѿвеща Иовъ ирече. Чий ты помощникъ есь, чили немощного, иподъпираешь рамена тоголи емуже несть силы
Икомꙋ давалъ еси радꙋ, томꙋли онъже неймат мꙋдрости, иразꙋмность свою ꙋказывал еси многꙋю. Кого ꙋчити хотелъ еси нетоголи онъже сътворилъ есть дыхание. Се волотове во здыхают подводами, итии оние живꙋть сними:
Исаия ді Нагъ есть адъ преднимъ, иж аднаго прикровꙋ несть пропасти. Онъже ростягаеть :северя: надъ празнымъ, изавешаеть землю наничемже. Онъже вяжеть воды въоблацехъ своих, давы неспали вкꙋпе долове. Онъже держить лице престола своего, ипротягает наднимъ мглꙋ свою. Пределы оградилъ есть водами, донидеже искончаются свет итма. Столпы небесныя трясꙋтся ибоятся наповеление его. Въсиле его скоро моря собрашеся

и мудрость его поразила гордаго • Дух его у
красил небеса, и егда служила рука его изведен
бысть змии звитыи • Се тые вещи поведены
суть страны путеи его • И едва маленкую кропе
лю речи его слышали есмо, И кто возможеть на гром
великости его погледети :~

Глава кз :~

Поведает Иов терпение свое иже не хощет
богу противитися, и ни отступити от него • И го
ворить о нечестивом и о сребролюбци и о части и :~

Рложи к сему Иов приемъ притчу
свою и рече • Жив есть бог, он же от
нял суд мои • И всемогущии он же
къ горкости привел есть душу мою • И же
покуле есть дыхание во мне, и дух бжии в ноздрях
моих • Не рекуть уста моя неправости, и ни язык
мои смышляти будеть лжи • Отступи есе от мене Притч з
абых справедливых вас быти судил • До ни
деже изгину не отступлю от невинности моея, о
правдания моего еже почах держати не опущу • а Іоа г
Понеже не обличить мене срдце мое во всем животе

моемъ • Ꙗко нечестивый неприятель мой, и про
тивникъ мой яко беззаконный • Икоя есть надежа
человѣка прикрытии выдретьли лакомо, и не высво
бодитли богъ души его • Или услышить богъ крик
его, внегда пришлабы нанего узкость • Или бу
деть мочи кохатися вовсѣмогущемъ, и взывати
бога накожный часъ • Учити буду васъ рукою
божиею, иже имать вседержитель несохраню отвасъ :
Се вы вси сее знаете, и чему безъ потрѣбы суетъ
Ꙗкова д ним говорите • Сия есть часть человѣка нечестива
го предъ богомъ, и достояние мучителевъ еже при
имуть отвседержителя • Умножатьлися сынове
его отмеча погыбнуть, и внучата его ненасытятся
хлѣба • И останци его погребени будуть въпогы
бели, и вдовы его небудуть плакати • Съберѣть
ли яко землю срѣбро, и яко грязь уготуетли оде
жу • Уготуеть бо но праведный облечется вня,
исребро его неповинный розделить • Съоружилъ
есть яко моль домъ свой, и яко стражъ уделалъ хы
жку собѣ • Богатый внегда умреть ничтоже съ
собою невозметь, отоврѣтли очи свое ничтоже о
брящеть • Постигнеть его яко вода нищета, вно

щи пригнететь его буря • Въздвигнеть и ветръ
жгущий и ѡнесеть, и яко бы вихоръ похватить его
ѿ места своего • Бичь вышлеть нань и неѿпустит
ему, з руки его утекая утекати будеть • Сти
снеть над нимъ руце свое, и посмеется над нимъ
гледя на место его :-

ГЛАВА КИ :-

О мудрости Иовъ говорить можетли ея кто
знайти, и игде пребываеть мудрость, и что
е найвышшая мудрость на семъ свете :-

Сребро имать зачала жиламъ своимъ, и
злату место е в немже спущается • Же
лезо и з земли выбирается, и камень роспу
щеный горячестию в медь обращается • Ча
съ положилъ тмамъ, и всех речей конець онъ со
гледаеть • Камень теже мрачности, и стень смер Дани з
ти делить река, ѿ людей пришелцевъ, тых иже за
памятала нога нищего человека и безпутьныхъ •
Земля з неяже родивался хлебъ на месте своемъ :
огнемъ подвращена е • Место шаферя камение
ей, и груды ей злато • Стези ея непознала

є птица, ниже поглѣдело наню око орлово • Не
потолочили суть ея сынове купцевъ, ниже прош
ла понеи левица • Накремень протягнулъ є руку
свою, и подвратилъ ѿкореня горы • Наскалахъ
потоки высекалъ, и весе дорогое видело є око его •
Глубокости теже рѣкъ выгледалъ є, и съкрытые
Ис сир а речи вывелъ є насветло • Мудрость правя
Прит г: и где знахожена бываеть, и кое є место разумности :
Прмр з Невѣсть человѣкъ цены ея, и ни знайдется вземли
тыхъ ониже вкохании живи суть • Пропасть го
ворить несть вомнѣ, и морѣ повѣдаеть не есть со
мною • Невоздасться злато рыжее вместо ея,
ниже ѿважится сребро вмѣну ея • Неприровена
еться скроплѣнымъ Индийскымъ краскамъ, и
ни каменю Сардоеи найдражшему и ни Шафирю •
Небудеть ей прировнано Злато и ни Цыкло, и ни изъ
менятся заню сосуды златые высокие и избран
ные, и ни въспомянутся къприровнанию ея •
Вытягненаже бываеть мудрость изъсокрытыхъ речей :
Небудеть прировнанъ ей Топазионъ изземли мурин
ское, и ни бареы найчистейшие вкупу будуть съ
кладатися снею • Ѿкуляже тогда мудрость

приходить, икое є҃ место разумности • Сокры
та є҃ ѿочию всехъ живыхъ, иѿптиць небесныхъ
оутаися • Погибель исмерть рекоша, ушима наши
ма слышахомъ повесть еи • Богъ разумееть пу
ти еи, итон знаеть место еи • Онъ убо концы
вселенное согледаеть, ивсю поднебесную онъ про
зираеть • Онъже учинилъ є҃ ветромъ вагу, иво
ды завесилъ вмерние • Егда полагаше заветъ до
ждемъ, ипуть бурямъ громъ чинящим • Тогда ѱло҃ ри҃
видялъ є҃ ю иисповедалъ, ипостигъ иуготовалъ Прит҃ а҃
ирече человеку • Се боязнь бж҃ия то є҃ премуд Прме ѳ҃
рость, иѿступити ѿзлого разумность естъ ⁘ Іс сир а҃

ГЛАВА кѳ҃ ⁘

Къ памети приводить Иовъ лета своя перьвая: въ яковой былъ чти ѿлюден, и яко великое щастье имелъ, иправеден имилосерден былъ ⁘

И приложи Иовъ ксему въземъ притчю свою ирече • Ктомито дасть абыхъ былъ приперевыхъ месецехъ своих, водни оны внегда богъ хранилъ мя • Егда светилася свеща его наглаве моеи, исветломъ ея ходилъ есми по

тмахъ • И҆́ако былъ є҆сми воднехъ младости моеа
внегда богъ тайне былъ вохраме моеⷮ • є҆гда былъ
всемогущии сомною, и҆́около мене дети мое • Ко
гда ꙋмывахъ ногы моа масломъ, и҆скала выливала
мне потоки є҆леа • Внегда и҆схожахъ коoбратомъ
града, наꙋлици ꙋстраали сꙋть беседꙋ мнѣ • Ви
дели сꙋтьма молоди и҆покривалиса, и҆старци въ
ставши и҆постоаали суть • Кнази помолчали про
тивꙋ мене, и҆палець покладали сꙋть наꙋста своа:
Речь свою сузивали сꙋт воеводы, и҆ a҆зыкъ и҆х при
липаше кгортани и҆х • Ꙋхо слышащее благослови
ло мене, и҆́око видащее сведение воздало о҆мнѣ •
Прото и҆же высвобоживал є҆сми ꙋбогаго кричащего:
и҆сиротꙋ є҆мꙋже небе помощника • Благославение
гиблаго приходило намене, и҆ср҇це вдовици потеши
валъ є҆смъ • Правъдꙋ о҆блексхъ, и҆́одехса a҆ко ри
зою и҆венцемъ сꙋдомъ моим • О҆ко былъ є҆смъ
слепомꙋ и҆нога хромомꙋ, о҆тець быхъ нищих, и҆на
прю є҆аже неведехъ зпилностию довѣдывахса • Съ
крушахъ челюсти нечестиваго, и҆ззꙋбовъ є҆го ѿни
малъ є҆сми грабежь • И҆говоривалъ є҆смъ ꙋгнезъ
дечькꙋ моемъ оу҆мрꙋ, и҆ a҆кожто фꙋникъ оу҆множꙋ

дни • Корень мой отверзълся е приводах, и роса пребывати будеть нажниве моем • Слава моя всегда поновится, и лукъ мой вруце моей направлен будеть • Ктомя слышивали суть ожидали осужения моего, и пильно позорующе помолчали суть късовету моему • Късловамъ моим приложити ничтоже смеху, и наяне спадала вымова моя • Ожидали сутьмя яко дождя, и уста своя отвирали суть якобы къ тучи позной • За смехалися когда книмъ неверовашя, и светлость лица моего непала наземлю • Хотехали прити ним седалохъ въперьвыхъ • И егда седехъ якожто царь стояло около мене множество, Новъжды бывалъ есмъ смутных потешитель :~

Глявя л :~

Поведаеть и оплакываеть Иовъ беду нинейшего житиа нашего • И яко много терпел е злого сам насвете, и злыхъ людей погибел пришлую кажет :~

Ынеже посмеваются мне младший леты ихже отцевъ неймехъ загодные сажати сопсы стада моего • Ихъжето рукъ си

Книга :~

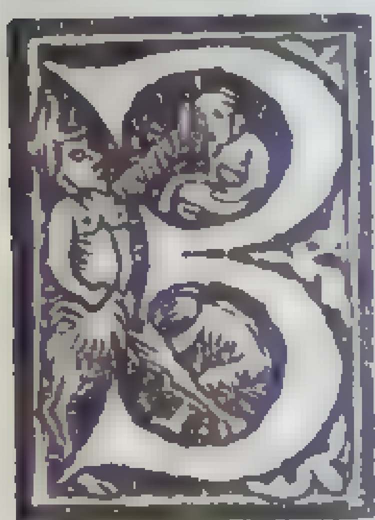
ла была мне въничтоже, и того живота видели смѧ ми
быти негодни, нищии и гладомъ неплоднии, Ѡниже
глодывали кору во пустыни, вледы суще ѿ беды и
недостатку • И ꙗдали былие и мезгꙋ з древъ, и ко
рень глꙋхое ели былъ покармъ их • Ѡниже з долин
сие речи хватающе, внегда единый каждый находи
ли к ним съ крикомъ суть бегивали • Въ пусты
ни живѧхꙋ ручьевъ, и въ ѧмах земли или на мелу:
Ѡниже посреде таковыхъ речей радовахуся, и бы
ти под фрастъми закохание собе покладаху •
Сынове безумныхъ и нечестивыхъ, и на земли всегда
безславныхъ • Нынеже въ песнь имъ обратихъ
сѧ, и стахсѧ имъ въ присловие • Гнюшаютьсѧ
мною и далеко бежать ѿ мене, и на лице мое плевати
нестыдѧтсѧ • Тꙋлъбо свои ꙋготовалъ е и пока
зилъ мѧ, и оуздꙋ вложилъ въ ꙋста моѧ • На
право къ въсходу солнъца беды мое борздо воста
ли сꙋть, и ногы мое подъвратили • И втиснꙋша
ꙗкобы волнами стежками своими, розметали сꙋт
пути моѧ • Лесть полагали сꙋть о мне и одоле
лимѧ, и небе помощника мне • Ꙗкобы проломъ
леным муромъ и ѿверзтыми враты нападоша намѧ

И къ бедамъ моимъ спадоша • Обратися вничьтоже, отнялъ яко ветръ жадание мое, и яко облакъ поминуло здравие мое • Нынеже въ самомъ мнѣ тлѣеть душа моя, и одержатмя днѣве мучения : В нощи кости мое прободены бывають болѣстями, и кои жруть тело мое не спять • Въ множествѣ и казится одежа моя, и якобы ожерелье сукни обымшамя • Прировнахся грязи, и уподобися искрѣ и попѣлу • Кричати буду к тобѣ и не услышиши мене, стою и непоглѣдишъ на мя • Прѣменилъ мися еси въ мучителя, и въ твѣрдости руки твоея противишися мнѣ • Воздвигъ еси мя и яко на вѣтръ выставивъ, свѣрглъ еси мя сильне • Вемъ яко смерти прѣдаси мене, гдежето уставленъ есть домъ кожному живому • Обаче не ко погыбели и спущаеши руку твою, аще ли падуть ты спасеши и • Плакывалом ся некогда надъ тымъ, онъже труденъ бываше, и жаловала душа моя убогаго • Ожидахъ добра и приде на мя злое, надевахся свѣтла и выскочили суть на мя тмы • Въ нутренняя моя выкипеша безъ всего отпочинения : упрѣдишамя дние болѣстей • Труденъ хоживахъ

без милости, и стоя в сонмищи вопиях. Брат
Выше ді бех змием, и товарищ струсом. Кожа
моя почернела е на мне, и кости мое сосхоша для
горячести. Обратишеся в плачь гусле мое,
и органы моя в глас плачю :~

Глава ла :~

Неповинность свою являет Иов, юже змлады х лет своих сохранил е. И потверждает сее
гдем богом. И судью призывает :~



Завет учиних со очима моима, абых не
помыслил о девици. Кою убо часть имел
бы во мне бог зверху, и достояние все
держитель з высокости. И чи не погыбел е
нечистивому, и отвращение делающим безаконие.
Прит е Не той ли согледает пути моя, и вся стопы моя
Ниже ла исчитает. Ходил ли в суе и скорыли быша къ зло
му нозе мое. Да зважит мене на вазе правой, и
познает бог простоту мою: Уклонилисямли с пути
стопы мои, и наследовалоли е око мое срца моего:
И прикоснуласямли змаза рукам моим, и насажу и
ины да ямть, и народ мой да погыбнет: Аще прелщено
е срце мое от жены, и ли у дверей друга моего приседех

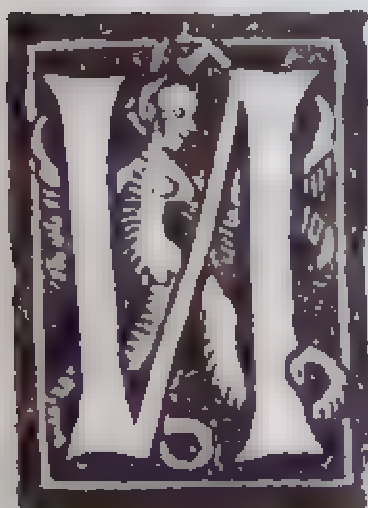
Наложницею иного да будеть жена моя, и на нее дана
хылятся чужие · Сее убо грехъ есть тяжкий и
безаконие велие, огнь есть пожирая е и весе роженне
и выкоренить · Погордехъли приняти судъ сра
бомъ моимъ или срабынею моею, егда суть гады
вались сомною · И что сотворю внегда въсталбы
на судъ богъ, и егда спытаеть мене что отскажу е
му · Яко онъ создалъ мене и раба моего вочреве
матерние, и сътворилъ нас въ животе единый ·
Ящели не воздахъ чего хотели оу мене нищие, и очи
ма вдовичимъ ожидати ли повелехъ · Снедалли
есми скибу мою самъ, и не мдалли есть сирота от не
я · Понеже от младости моея росло есть сомною
милосердие, и изъ оутробы матери моея вышло
сомною · Погордехъли мимо идущим прото иже
неймеяше одежди, и линищимъ неймеющимъ ризъ
Неблагословилили мне суть бокове его, и зволны о
вець моих согревался есть · Въздвигахъли на си
роту руце мое, тако внегда видялся есмъ вовра
тахъ высъшимъ · Рамя мое да отпадеть от соста
ва своего, и плече мое с своими костями да сокру
шится · Въсегда убо якобы надымающихъ ся

волнъ бомхъсѧ бога, и времени его нести есмъ не
мого. Аще ли имехъ злато закрепость мою, и при
жемѹ златѹ рекохъли надежа моѧ. И веселихъ
лисѧ надъ многымъ богатествомъ моимъ, яко
многаѧ собрала е рѹка моѧ. Видахъли солнъце
сиѧюще е, и месець онъ ѹсходить ясно, и радова
лисѧ въсокритости срце мое. И целовахъли
рѹкѹ свою ѹстами моими, еже е безаконие велие:
Прит кз и запирание бога навышшего. Радовахълисѧ ѹ
бытку врага своего, и веселил лисѧ егда спостигнѹ
ло его злое. Не дахъ ѹбо согрешати гортани мо
ей, дабыхъ жадалъ помсты злоречя дѹшѹ его.
Аще ли рекоша мужи храмѹ моего, кто дасть от мѧсъ
его абыхомъ насытилисѧ. Вне не оставал
гость, и врата моѧ отворена быша пришелцѹ. Со
крили яко человекъ грехъ мои, и таили в лоне мо
емъ неправости мое. Отекахлисѧ комножествѹ
великомѹ, и гордость ближни ѹгрозилали е мене,
нараднеи молчал есмъ и невыходил есмъ з вратъ.
И кто дасть мне помощника, дабы жадание мое
слышалъ всемогущии, и книгу дoff напишеть тои онъ
же сѹдить. Дабыхъ нараменю своем носилъ ю

Иобънмалъ быхъ ю ꙗко венець царскый собѣ • Повъ
сехъ ступнехъ мои проповѣдати буду ю, и ꙗко
кнмзеси подамъ ю • Кричитли нама земла моꙗ:
иплачутли снею борозди ем • Иꙗдахъли безъ за
платы ѿплодовъ ем, идушу ратаевъ ем укривъдих
ли • Дасм изродить мнѣ воместо пшеници осот :
ивъместо ꙗчьмѣню терние :~

Главa ле :~

Трие друзи прѣсташа говорити ко Иову, не
могучи ему дален ѿвѣщати • Ипоевстал младенець
именемъ Елиудъ, искаралъ их е знеразумности ихъ
Исамъсм хвалить прѣдними мудростию своею :~



Престали суть тыето трие мужи гово
рити коИовợ • Прото иже справедливъ
мнелсм имъ быти • Иразгневалсм е
ꙗростию, Елиудъ сынъ Варахелевъ ву
зытманинъ ѿплеменм Ꙗрамлм • Разгневалъжесм
на Иова, прото иже праведна глалъ себе быти прѣд
богомъ • Натрѣхъже друговъ его разгневалсм зѣ
ло, ꙗко ненашли суть противу ему ѿповѣди разу
мное, нотолико погубливали Иова • Сегодѣлм о

жидалъ ѿ Єлиѹдъ Іѡва глаголюща, ꙗко старшїи
бѧше ѡниже снимъ сѹть молсивали • Инегда
ѹзрѣлъ ꙗко вси три немогли ѿвещати, разгневалъ
сѧ вѣльми • Иѿповеделъ Єлиѹдъ сынъ Вара
хелѣвъ Вѹзитѧнин иречє • Младъшин єсмъ леты
выже старшин єсте, сего ради схыливъ главу мо
ю соромѧлсѧ єсми вамъ повѣдити ѡсужение моє:
Выше ѕі Надевахсѧ ѹбо иже вѣкъ старшин ѿвєтъ дасть, и
лета болшин наѹчатъ мудрости •, Ноꙗко вижю дух
ѿ влюдехъ, инадхнение вседержителѧ даєть разу
мность • Несутьдолговѣчнин мѹдры, ини ста
рин знаютъ сѹдъ • Сегодлѧ сповѣмъ послѹхай
те мене, покажу и ꙗ вамъ мдрть свою • Понеже
Прит кѕ ѡжидалъ єсми словъ ваших, ислышалъ єсмъ ра
зумность вашѹ • Доколѣ прелисѧ єсте словы ва
шими, идоколе надевахсѧ ѿвас ижебы вы ѿповѣд
некую дали пилнѣ соглѣдах • Но ꙗко вижу иже
несть ктобы моглъ ѡбличити иѡва, иѿвещати звас
словамъ єго • Дабы єсте нерекли повѣдели єсъ
мо мудрость, ꙗко богъ заверже єго анечеловѣкъ •
Ничтоже глалъ ѿ комнѣ, и ꙗ непословѣсехъ ваших
ѿвѣтъ дамъ єму • Ѹбомстесѧ инеѿвещасте кто

му, и отнмете от васъ глы ваша. Понеже ожидах васъ и не молените, стоали суть и ниже отповедали потомъ. Отповедати буду и я долю свою и мелю предъ вами умение мое. Полонъ убо есмъ речей, и сжимаеть мя духъ утробы моея. И брюхо мое яко бы вино новое безъ продуху, еже со суды новые ростоpгаеть. Пpоpеку и отодхну маленко, отверзу уста моя и отповедати буду. Не приму лица мужеска, и бога къ человеку не буду приpовнавати. Не вемъ убо праве якъ долго жити буду, и не вкратце ли возметь мене створитель мой :~

ГЛАВА лг :~

Елиудъ почалъ говорити къ Иову и поведаеть ему иже богъ кого караеть учить и милуеть, и о вoплощении гда нашего Іс Хрта прорекуеть :~

ОСлухай прото речи моея, и вся слова моя давни дуть въ уши твоя. Се отверзохъ уста моя, да глеть языкъ мой въ челюстехъ моих. От простаго срдца моего суть словеса моя, и свидение праведивое глють уста моя. Духъ божии

сътворилъ є҃ мене, ӣдыханиѐ вседержителѧ ѻ҃жи
вило мене • Можешили ѿвещати ѿвѣщай мнѣ, ӣ
противъ лицу моѐму поставсѧ • Сеьо ӣмене ꙗко ӣ
Бытѧ в҃ тебе сътворилъ богъ, ӣстоѐжь грѧзи ӣ ӣ создан
ѐсмъ • Нопоправде дивъ мои данестрашить тебе :
ӣвымолва моѧ данебудеть тобѣ тѧжка • Повѣ
делъ бо ѐси воуши моѧ, ӣгласъ словъ твоих слы
шахъ • Чистъ ѐсмъ ӣбезгрѣха ӣнеѐскверненъ, ӣне
сть беззакониѧ вомнѣ • Ӣже жалобы наmѧ знашол
є҃ богъ, сего дѧ мнитьмѧ быти врагомъ собѣ •
Выше гі вложилъ доклады ногы мое, ӣсохранилъ вся сте
зи моѧ • То є҃ прото тое вчемъже неѻправдилсѧ
ѐси • Ѿповѣдати буду тобѣ ӣже больши є҃ бо
гъ человѣка • Противъ ѐму сварийсѧ, ѻнже неко
всемъ словамъ ѿповѣдь дасть тобѣ • Ѐдиною про
молвить богъ, ӣвъдругое тогожъ неповтарѧѐть •
Воспании ӣвъвидении нощномъ, внегда нападаѐть
дремота начеловѣки ӣспѧть напостѣльце • Тогда
ѿвиряѐть уши мужевъ, ӣуча ӣх навчаѐть наказани
и • Дабы ѿвратилъ человѣка ѿтыхъ делъ ӣже
чинилъ є҃, ӣвысвободилъ ѐго ѿгордости • Вы
торгаѐть душу ѐго ѿистлѣниѧ, ӣживотъ ѐго да

бы невпалъ вѡружие • Караеть теже его болѣ
стию напостельще, и все кости его абы усвадли
чинить • Мерзкыи ему быває́ть вживоте его хлѣбъ
идуши его брашно прѣдтымъ любимое • Схудне
еть тело его, и кости прикритые ѡбнажатсѧ •
Приближитсѧ къистлѣнию душа его, иживот его
къмертвѣчинамъ • Будетьли вместо его ангелъ
глющии едино ѿтровныхъ, дабы возвѣстилъ человѣ
ческое ѡправдание, помилуеть его иречеть • Избa
влю его да бы непришелъ въистлѣние знайдохъ ѡче
мъ помиловати его • Сотлѣло е тело его ѿмук:
данавратитсѧ коднемъ младости своеѧ • Помоли
тсѧ богу ипомилуеть его, и узрить лице его врадо
сти, и навратить человѣку невинность его • Поглѣ
дить налюди иречеть • Согрешил есми поправде и про
виниль, инякоже быхъ годенъ неприяхъ • Понѣ
же избавилъ е душу его абы нешла напогыбель, но
живъ сый двидить свѣтъ • Се сиѧ вся чинить
богъ потри кратъ надъ единымъ кождымъ, дабы
ѿвелъ души и ѿпогибели, и дабы ѡсвѣтилъ и све
тломъ живущи • Пильнѣ позоруи Иове ипослу
хаи мене, ипомолчи покуле азъ молъвити буду •

Естьлиже имаши что молвити отповедай мне, и
рци Хощу бо дабы явиши быти праведенъ • Аще
лиже неимаши, слухайже мене амолъчи, иоучи
ти буду тебе мудрости :~

Глава ЛА :~

Хвалить Елиудъ справедливость бжию, ига
ничи Иова являеть его раны • Итымъ обычаемъ
Хощеть показати иже праведный е судъ божий :~

Гласомъже глм Елиудъ итоето молвила
е • Послухайте мудрый словъ мой,
инаученыи пильне вънимите мнѣ • Ухо
бо скушаеть слова, игортань укушение
покармъ розсужаеть • Судъ изволимо собѣ, ипро
межь собою гледимо чтобы было лепшее • Понеже
реклъ е Иовъ, справедливъ есмъ • Ибогъ подъ
вратилъ судъ мой, иприосужении моемъ ложъ
е, инасилна стрѣла моя безъ всякого грѣха •
Кто е мужъ яко е Иовъ, онъже пиеть посмева
ние яко воду, онъже ступаеть съделающими не
правду, иходить смужми нечтивыми • Понеже
реклъ е, небудется любити мужъ богу аще ипоте

четь сним҇ъ • Сегодля мужи разумнии слышьте
мене, непребудеть съ богомъ нечестивость, и ни со
всемогущимъ безаконие • Поделомъбо человечес
кымъ воздасть имъ, и по путехъ всехъ их навратит
имъ • Воистину бо непогубить богъ задармо, ни
же вседержитель подвратить судъ • Кого устано
вилъ есть иного надземлею, или кого поставилъ надъ
вселенною юже создалъ есть • Речетли к нему сердце
свое, духъ его и дыхание его к собе притягнеть :
Погибнеть всякая плоть вкупе, и человекъ в перьсть
ся обратить • Протожъ имаши ли разумъ слыши
что глаголется, и пильно послухай гласу словесъ
моих • И чи ли нелюбящии суду здравъ быти можеть
И како ты того онъже справедливъ есть такъ вельми
погубляешь, онъже говорить царю отметникъ есь :
И зоветь князей нечестивыми • Онъже неприимуеть
лица князей, ниже познаваеть мучителя внегда
станеть противъ нищему • Дело бо рукъ его суть
вси • Скоро мруть и въ полунощи смущатися бу
дуть людие, и пойдуть дабы воздвигъ ли насилни
ка безруки • Очи бо его на путех человеческыхъ : Выше лд.
и вся стопы их согледаеть • Несть тмы и ни есть

стеню смерти, дабы съкрилися тꙋ нечистивии и
Прит͠ ꙁ делающие безаконие. Понеже не є҃ то вмоци чело
веческой ктомꙋ дабы пришолъ къбогꙋ насꙋдъ.
Потреть многыхъ ибезчисленыхъ, иоучинить дабы
иные стали вместо тыхъ. Знаеть ꙋбо дела их
злые. исего деля ꙋведеть нощь исотрени бꙋдꙋт:
Ꙗко немилостивыхъ погꙋбилъ є҃ их наместе видящих:
Ѡниже ꙗкобы сꙋмыслꙋ ѿстꙋпили сꙋть ѿнего,
ивъсехъ путей его разумети нехотеша. Дабы ꙋ
чинили абы пришолъ кнемꙋ крикъ ꙋбогыхъ, и абы
слышалъ гласъ нищих. Естълиже онъ покой да
сть, икто є҃ ижебы погꙋбилъ. Ꙗко сокриеть
лице свое, кто є҃ ижебы моглъ видети его.
Инадъ народы инадъ всеми людьми, оньже царъ
ствовати чинить человека прикритцу, грехъ де
ля людских. Прото иже ꙗ глалъ къбогу, ито
вже теже небуду боронити. Заблудилъли есмъ ты
наꙋчимя, глахъли неправду ксему неприложу.
Еда богъ тебе ꙋпоминати будеть, еже нелюба сꙋт
тобе. Тыбо почалъ глати а не я, знаешьлиже
что лепей поведай. Мꙋжи разумнии даглют ко
мне, имужъ мудрый даслышить мене. Иовъ

же безумне глалъ есть, и слова его несоглашають наказаниа • Отче мой даискушенъ будеть Иовъ даже доконьца, непреставан Ѿчеловека нечстиваго онъже придалъ е надъ грехи своа слова руганиа: Нежинами затымъ стисненъ дабудеть, итогда късуду давъзоветь словесы своими бога :~

Главя ле :~

Людьскаа доброта богу непомагает, носамому человеку • Теже злоба недосажаеть богу нотокмо человеку • Идла суду богъ продолживае месть :~

Елиудъ глеть :~

Лаголаже посемъ Елиудъ ирече • Ичи правамса тобе видит мысль твоа яко поведелъ еси справедливешии бога есмъ • И рекалъ еси, нелюбитса тобе еже правда е, или что поможеть тобе будули и согрешати: Протожъ и Ѿповедати буду словамъ твоимъ, и другомъ твоимъ стобою • Погледи нанебо ипозри ивиждь воздухъ, яко вышен тебе е • Съгрешишили что ему ушкодиши, ибудетли розмножено безаконие твое что учинишъ противу ему • Паклиже справедливо делати будешь, что даси ему

Книга :~

Или что зруки твоея возметь • Человѣку онъже подобенъ тобѣ есть ушкодить безаконие твое, исыну человѣческу поможеть правда твоя • Множества дела поклепцевъ кричати будуть, иплакати будуть сильнаго дѣля рамена мучителевъ • Ине реклъ есть, где естъ богъ сотворивый мене, онъже дает узъмелению вноши • Онъже учить насъ надъ говяда земли, инадъ птица небесныя наказуеть насъ • Ту кричати будуть ине услышить и: гордости деля злыхъ • Сегодѣля недармо услышить богъ, ивсемогущий прений всех соглѣдати будеть • Но ащеречеши неувидить, судися предъ нимъ иожидай его • Нынебо неявляет ярости своея, иниже мстить загрѣхи вельми • Протожъ дармо швираеть Иовъ уста своя, ибезъ умения слова оумножаеть :~

Глава ЛЅ :~

Елиудъ повѣдаеть оудругое • Искажеть иже господь богъ насъ караеть насемъ свете абы научилъ, Изасмушаеть насъ абы спаслъ Инапоминаеть Иова дабы смиренъ былъ предъ богом ибоялся его, иславу божию являет :~

Светого Иова :- мг :-

Риложи кѣсему Елиꙋдъ и рече • Потерпи
ми маленько и исповѣмъ тобѣ, ещебо
имамъ нешто о бозе молвити • Повъто
рюꙋмение мое изначала, и творъца моего
покажу справедливымъ быти • Истинно правыѧ
и безолжи сꙋть слова моѧ, и зуполнымъ ꙋмением
явлено будеть тобѣ • Богъ сильныхъ не ѿвержет
понеже и самъ силенъ есть, но не избавлѧет нечестивых
сꙋдъже ꙋбогымъ даеть • Не ѿвращает очию сво
их ѿ праведнаго, и царей на престолѣ посаждает въ вѣки:
и тако воздвижени бывають • И будуть ли въ око
вахъ, и свѧзаны будут ли вервами ꙋбожства, по
кажеть имъ дела их и грѣхы их, яко насилни быша:
Отворет теже ꙋхо их дабы карал есть, и речет дабы ѿ
вратилисѧ ѿ неправеды • Послухають ли его и схра
нѧт ли их, скончают дни своѧ в добрѣ, и лѣта своѧ
въ славе • Пак лиже не послухають сойдут ѿ меча:
и погыбнуть въ безумии своем • Ошеметники их и
трокы попужают гнев божии, и ни кричати възмо
гут, егда звѧзани будут • Умреть в бури душа
их, и живот их межи людьми женъскими • И стор
гнеть нищего из бѣды его, и ѿверзеть ему въ печали

Книга :~

ꙋхо свое • Сегоради избавить тебе изоустъ оу
зкыхъ нашироко сть, изънеимеющи ꙋднениѧ подъ
собою • Опочинение теже столꙋ твоего бꙋдеть
полно тꙋкꙋ • Прѧ твоѧ якоже нечестиваго сꙋже
на е, прю исꙋдъ приимеши • Сегоделѧ данепрѣ
можеть тебе гнѣвъ обидѣти кого, иданепрѣклонѧт
тѧ множество даровъ • Сложи величество твое без
печали, ивсе едатные силою • Непродолживай но
чи абы выстꙋпили людие вомѣсто их • Стережисѧ
дабы неꙋклонилсѧ есь вослед безаконіѧ, сию бо по
чалъ еси наследовати бедꙋ • Се богъ высокъ е
въсиле своей, иниктоже подобенъ емꙋ посрѣде да
ющими законъ • Кто можеть спытати пꙋти его
или кто смѣеть рекнꙋти емꙋ ꙋчинилъ еси неспра
ведливость • Помни иже незнаешъ дѣлъ его, оне
мже пророковали сꙋть мꙋжи • вси людие видѧт
его, иединый кажный смотрить нанего здалека •
Се богъ великий превышаеть ꙋмение наше • Чи
сло лѣтъ его непостижимо е • Онъже отнима
еть кроплѣ дождѧ, иизливае тꙋчи подобныѧ по
токомъ ониже изоблакъ кропѧть, покривающи зве
рхꙋ вси речи • Осхощетьли ростѧгнꙋти облакы

Яко шатеръ свой, и блискати светлом своимъ з горы и крае моря закриеть. Сими бо судит люден, и даеть пищу многымъ смертелнымъ. Въ рукахъ сокрывае светло, и приказывает ему да паки придет. Възвещае о нем другу своему: яко достоянние его е, яиже может к нему вступити :~

Глава лз :~

Яко все створение г͠а бога е послушно, и къ кожному повелению его е поволно. Яиже мы не можемъ бога выслове̇ти. Елиудъ г͠леть :~

Надъ тыми речами ужаснулося е ср͠це мое и погнулося е от места своего. Услышить услышание въ грозе гласу его, изъ звукъ изустъ его исходящии. Подъ всеми небесы онъ согледаеть, и светъ его надо всеми концы земли. Въследъ его зареветь звукъ: возгримить гласомъ величества своего, и не еспостиг нетыся енегда услышать гласъ его. Възгримить богъ гласомъ своимъ дивно, онъже чинить велия и не испытаемая. Онъже приказуе снегу дабы спалъ на землю, и зимнимъ дождем и тучам силы

своєм • Онъже нарүце всехъ людей знаменаєт, да
бы знали єдиный кажный дела своя • Внидеть
зверь въсокровище свое, и въ ямме своей пребывати
будеть • Ѿвнутреныхъ выходити будеть буря,
и ѿполунощное страны зима • Дхнувъшу бо
гу умножится мразъ, и опять широце розлеются
воды • Жита жадають облаковъ, облаци же роз
ширяють светло свое • Они же обыходять всехъ
речей въоколо, где же бы коли их воля справующе
его посылала • Ковсему єже повелелъ бы имъ налици
вселенное земли, или въ єдином поколении или въ
єдиной земли, или пакъ на некоемъ месте милосер
дия єго, имъ приказал знайденымъ ся быти • Пи
ано послухай сихъ Иове, стой и знаменай дивныя
речи божия • И чи ведаешь когда прикажет богъ до
ждемъ, абы указали светло облаковъ єго • И чи
знаешь стези облаковъ, великая и съвершеная уме
ния • И чи или нетеплы суть ризы твое, внегда
провевает ветръ полуденный • Ты ли же пак с ним
сътворилъ небеса, они же премоцьны суть якобы и
з меди злияны • Покажи намъ что речемъ єму,
мы убо объвинены бываемы тмами • Кто повесть

ему сие иже глаголю • Тѣже будетли молвити
человѣкъ сожранъ будеть, еда ныне невидить свѣ
та • Скоробо воздухъ загустѣеть облаками, и
ветръ бежащии заженеть е • Отполунощи злато Псалом ~з
придеть, и от бога страшливая похвала, достойно
его неможемы знайти • Великъ силою судомъ
и праведою, и выславленъ быти неможеть • Сего
деля убоятся его мужи, и небудуть смети поглѣ
дети веси они же мнятся быти мудрыми :~

Глава ли :~

Богъ съ облакъ ко Иову говорить, И являеть
ему чудеса яже учинилъ от зачала свѣта, И тымъ
доводить иже ему ровнаго нету • Теже о человѣце о
курѣ о львищи и о врану что задивы вни создал есть :~

Вещаже гдь ко Иову з бури облачное и рече
Кто есть сеи онъже уплетаеть совѣты реч
ми неразумными • Препояши якожто Ниже м
мужъ бедра своя, и пытатися буду те
бе, и отвещай мнѣ • Где еси былъ егда полагах Бытьа а
основания земли, поведь мнѣ и маши ли разумъ •
Кто заложил меры ея веси ли, или кто ростягнул

Книга :-

надней правило • Начемъ подставъки ѥѧ ѹкрѣп
Мат ка леньı сѹть, или кто спустилъ камень оугольный
ѥѧ • Ѥгдамѧ хвалиша вькѹпе звѣзды ютрьнии и
веселишесѧ всиi сынове бжии • Кто затворилъ ѥ
двермии морѣ, ѥгда выприскивало якобы изжиеота
материна исходѧщее • Ѥгда обкладахъ облакъ
вьместо одежи ѥго, имракомъ повимах ѥ яко детищ
вьпѣленкы • Оградилъ ѥсмъ ѥ прѣделы моими:
иположихъ ѥмѹ заворы иврата ирекохъ • Даже
дотѹле похожати бѹдеши инепойдеши далей, итѹ
та разражати бѹдешь надымающийсѧ волны твоѧ •
Ѥда поѹсходѣ твоѥмъ приказалъ ѥси зори, иѹка
залъ ѥси свитанью место ѥго • Ичили держалъ ѥси
розстрѧсая конца земли, ивытрѧсалъли ѥси нечти
вых знеѧ • Навратитсѧ якоже грѧзъ знамѧи,
истати бѹдеть якожето одежа • Ѿнато бѹдет
ѿнечтивых светло ихъ, ирамѧ высокых скрѹше
но бѹдеть • Ичи вьшолъли ѥси вьглѹбокость мо
рѧ, ивьнанижших местехъ пропасти прохажалъсѧли
ѥси • Ичи ѿверзены сѹть тобѣ врата смрти, и
дзѣри темныѧ виделъли ѥси • Соглѣдалли ѥси
широтѹ земнѹю, повѣдижми понеже веси вси речи:

Светого Иова :~ мѕ :~

Накоемъ пути свѣтло въдваряетсѧ, и тмамъ кое
место єсть. Дабы привелъ єси єдино каждо к пре
деломъ своимъ, и дабы порозумел стези дому их:
Зналъли тогда иже народитисѧ имелъ єси, и чи
сло днеи твоих ведалъли. Въшолъли єси въсо
кровища снежныѧ, и съкровища градныѧ видѧлли
єси. Иже пощадих къчасу врага, и кодню рати и
бою. Покоемъ пути росходитсѧ светло, и делі
тсѧ зной наземли. Кто далъ єсть дожду велию про
ливание, и путь гримѧщему молнию, одождити
наземлю безъ человѣка въпустыни, гдеже неживутъ
смертелные люде. Дабы наполънилъ непрохо
димую пустую землю, и вывел травы зеленые.
Кто єсть дождю отець, или кто родилъ кроплѣ росы:
Зъчиего чрева вышолъ єсть лѣдъ, и мразъ снебеси
кто сплодилъ. Ку подобию каменѧ воды утвер
жаютсѧ, и плоскота безъдны стискаетсѧ. Имо
чили будешъ спойти влищащие звезды власожелце:
или кругъ возу звѣздѧного розвѧзати можешли.
И чивыведешъ денницу вовремѧ свое, извечерницю
надъ конци земли поставити повѣлишъ. Веси
ли устроение небесныѧ, и положишли доводъ єго на

Книга :~

земли • Єдали възд<s>в</s>игати будеш мглу гласом своим
ипрудъкость водъ прикриєтьлит<s>ѧ</s> • Пошлєши
ли блистаниѧ ипойдуть, ивозвратиевъшеѧ рекуть
Іс сир а ли ктобѣ пришли єсмо • Кто положилъ вочрѣ
вахъ людскыхъ мудрость, или кто далъ петухо
ви разумность • Кто повѣдати будет небесныхъ
беговъ чинъ, или кто оуснути кажеть небесному
двизанию • Когда складанъ былъ прахъ наземли:
игруды єѧ вкупу злипалисѧ • Ичи оуловишь ты
львици ядь, ижиеотъ львенѧтъ єѧ насытишли •
Єгда лежать въберлозех своих, ивънегда ловѧть въ
Ѱло рмѕ ямахъ • Кто уготовлєть врану пищу єго єгда
птенци єго вопиють кричачи къбогу, яко неимають
брашъна :~ Глава ѳл :~

Повѣдаєть гдь богъ великаѧ чудеса єже сътво
рилъ є насемъ свѣте • Теже прироженье многых
зверей иптиць явлѧєть Іову :~

Несилиты часъ рожениѧ козловъ дикихъ
наскалах, или рожающиѧ лане согледал
ли єси • Розчолъли єси месеци початиѧ

ихъ, и весили время рожения их. Нахыляются
къ плоду и родять, и рютие испустять. Отде
ляются сынове их и бежать на пастъву, отходять
от них и не навращаются паки к ним. Кто попу
стилъ лося свободна, и путы его кто розвязалъ
есть. Ему же далъ есми домъ въ пустыни,
и житие его въ земли рокитливой. Ругается мно
жеству народу града, крику насильникова не слы
шить. Около согледаеть горы пастевы своея,
и всякый зеленый злакъ видить. Похощеть ли
единорожец поработати тобе, или пребыти у яслен
твоих. И чи привяжешь единорожца къ косе ременем
твоимъ, или бороздити будеть после тебе грузлы
долинъ твоих. И чи будешь имети надежу у велико
и силе его, и оставиши ли ему дело свое. Ве
руеши ж ели ему яко семена нивъ твоих навратит то
бе, и на гумно твое собереть ли тобе. Перо пстру
сово подобно ли е перу соколову и ястребову. Егда
выпусти в песку яйце свое, и чи ты в персти со
греешь е. Запомянет ли их яко да нога подопчет е:
или зверь селъный попереть е. Ожестить ли ся на
птенца своя якобы не были его, всуе тружалъся

Книга ⁘

ѥ, инѥдина боязнь єго ктому неприневолила •
Понєже избавилъ ѥ єго богъ мудрости, иниже далъ
єму ѥ разумности • Когда часъ єго ѥ навысоту
подноситсѧ крилми своими, ипосмѣваєтсѧ коню
иваздникꙋ єго • Ичили ты даси коню силу, или
облечеши ворзание шию єго • Ичи зженешь и ꙗко
кобылъки, слава бо ноздрей єго гроза, землю копы
томъ копаєть радуѧсѧ, смеле противъ збройных
идеть • Загонѧєть страхъ, иниже ꙋступуєть ѿ
меча • На немъ позвинить тулъ, блистатисѧ бу
деть копие ищитъ • Дыша ирегча погребеть зем
лю, иниже боитсѧ єгда звꙋчить гꙋкъ • Єгдаже
ꙋслышить трубу веселитсѧ, здалека чюєть бой,
напоминание воєводъ икрык войска • Ичи
ли твоєю мꙋдростию пернатеєть ꙗстребъ, ростѧ
гаѧ крилѣ своє къполудню • Итвоимъли по
велениємъ возноситсѧ орелъ, инавысоких местех
поставить гнездо своє • На скалахъ прєбываєть, и
наприкрихъ горахъ каменистыхъ гнездитсѧ, иоу
скалахъ книмъже приступу нету • Иѿтолѣ со
глѣдаєть брашно собѣ, издалека очи єго видѧть:
Мат кд Птенци єго лижуть кровъ, игдеже стерво будеть

скоро тѹ ѡбрѣтаетсѧ • И приложи гдь и рече къ Иѡвѹ, И чили кто перечитсѧ з богом такъ довольно ѹспокоитсѧ, но воистиннѹ всѧкъ гадаѧ исѧ з богомъ имать ѿвѣтъ дати емѹ •
Ѿвѣщаже Иѡвъ къ гдѹ и рече • Азъ еже глахъ неразѹмне ѿвещати что могѹ, рѹкѹ мою положѹ на ѹста моѧ • Единою промолвилъ есмъ, лепей быхъ былъ неповѣдалъ и второе, к симже болей неприложѹ :~

Глава м҃ :~

Злость Вегелмѹфова, еже духовнѣ знаменуеть Антихриста • И гордость Левиафанова, онже е Сатана, высловлаетсѧ господемъ богом :~

Отвѣщаже гдь ко Иѡвѹ изъ бури облачное и рече • Препомши якожето мѹжъ бедра своя, пытати бѹдѹ тебе исповѣси ми : Едали неправый ѹчиниши сѹдъ мой, и по ганиши мене, дабы ты справедливъ ѹчинен былъ : И маши ли силѹ яко бгъ, и гримиши ли подобным гла сом емѹ • Облецы нася красѹ и навышнию возде гнися и бѹди славеный, и възкрасным облецися ри

зы • Роспраши гордым вѧрости своей, и всѧ
кого упорнаго смири • Возри на всех величающих
сѧ гордынею и посрамоти их, и сотри нечестивыѧ на
месте их • Сокрый их въпраху вкупе, и лица их по
грузи въгробех, и и сповем ꙗко спасти тѧ может
:Слонъ: десница твоѧ • Се :Вегемоѳъ: егоже сътворих
Дани д҃ стобою, сено ꙗко волъ ꙗсти будеть • Сила его
въбедрах его, и моць его въпупе чрева его • Съкру
чае хвост свой ꙗкобы кедръ, жилы ꙗдер его сповены
суть • Кости его ꙗкобы сопели медѧные, хре
бты его ꙗкобы лоцыки железные • Онъ е поча
токъ путей божиих, кто учинилъ е его приподашет
мечь его • Тому горы былие износѧть, и вси
звери дубравные играють ту • Подъ стенемъ от
почиваеть, въсокритости тростиѧ на местехъ мок
рыхъ • Осенѧють стеневе стень его, оградѧт
его вербие потока • Се высербнеть реку и не поди
витсѧ, понеже имать надежу ꙗко уплывееть Иор
данъ воуста его • Предъ очима его ꙗкобы удою
иметь их, и острымъ коломъ прободеть храпы его :
:Китъ: И чи будешь мочи вытѧгнути удою :Левиаѳана :
и вервию увѧжеш ли ꙗзыкъ его • И чи вложишь ко

а це сноздри его, или жезломъ прободешили челюсть его • Умножитьлиже ктобѣ прозбы своа, или ре четли тобѣ смиренаа • Завещаетлижепак стобою заветъ, ивозмешъли его враба место вечнаго • Прельстишили его іако птицю, или привяжешъ е го рабынаамъ твоимъ • Ичи розсекають его прия тели, или розделать его купци • Ичи наполниш верши кожею его, икорму рыбную главою его • По ложи нань руку свою • Паметай набой, иктому неприкладай глати • Сеубо надежа его истощаеть изрящимъ всемъ погыбнеть :~

Глава ма :~

Опать гдь бгъ изьавлеть злость Бегелмоѳа то е духовнѣ антихриста, иудехъ его иообы чаехъ его, іако царь естъ всехъ людей гордых :~

Нкоже ненасилникъ возбужу его • Икто бо можеть противитиса лицу моему, или Еремии н кто напредъ далъ мнѣ абыхъ ѿдалъ ему Вса убо поднебеснаа моа суть • Поне же неѿпущу ему, словъ дела силныхъ икъпроз бѣ сложеныхъ • Кто ѿкрыеть лице одежи его,

и восредину оустъ его кто внидеть • Врата лица е
го кто ѿвержеть, около зꙋбовъ его страхъ • Те
ло его яко щиты сълитые, споено чешуями вку
пу стискающимися, єдина съдругою споаетсѧ
ниже вѣтръ можеть проходити посреде их • Єдина
кдругой прилежати будеть, и держащися николиже
делитися небꙋдуть • Чихание его блескъ огня
и очи его якожето вѣжде свитания • Изъоустъ
его лучнице походять, якобы лучь огнемъ палаю
ща • Изъноздрейже его исходить дымъ, якобы и
зъ горнца роспаленого икипящего • Дыхание его
оуглие жератковое абы горѣло чинить, и пламень зу
стъ его исходить • Въшии его прѣбывати будет
сила, и лице его прѣдходить голодъ • Оудовѣ те
ла его вкупе содержатся ксобѣ • Выпустить на
него молния, и к местꙋ иномꙋ невнесется • Срдце
его затвержено будеть яко камень, и сковано будет
яко кузнечева наковальня • Егда въздвиженъ бу
деть побоятся ангеловѣ, и прѣстражени суще вы
чищени будуть • Внегда досягнеть его мечь небо
зможеть стати аникопие ини зброя • Понѣже и
мети будет собѣ яко плевы железо, и яко древо згни

лое медь. Незаженеть его мужъ стрѣлець, и
мать бо камение пращное яко сено. И яко стебание
въменишеся ему млатовѣ, ругатися будеть о
стромъ копию. Под нимъ будуть промени сол
нечные, истелеть собѣ злато яко грязь. Въски
пети чинить яко горщекъ морскую глубиню, и поста
вить ю якобы егда масти кипять. За нимъ свѣ
титися будеть стежка, мнети будеть морѣ яко
състаретися ему. Несть моци на земли еже
бы прировнялася ему, онъ бо сътворенъ е да не у
боится никогоже. Все высокое зрить, и онъ
е царь надо всеми сыны гордости ⁘

Глава мв ⁘

Иовъ отвещаеть Господу богу чинячи покаяние
И Господь богъ повелел е другомъ его дабы при
носили жертвы. И дабы Иовъ помолился
о нихъ, яко выслухаеть его богъ. И по
томъ вдвое толикоже далъ Иову богъ, ели
ко были у него отняли. Овець вельблюдовъ
ослиць стадныхъ и воловъ. И о славѣ Иово
вѣ, и о сынехъ и дщерахъ его яко красны бѣ
ша, и о смерти его ⁘

Огда ѿвеща Иовъ къ г҃у и рече • Знаю
яко вся можеши, и ни едино не предъ то
бою сокрытися можеть мышление • Кто
е҃ той иже таить советы безъ умения,
Сего деля немудре глаголалъ есмъ, и яже надъ о
бычаи пресягають умение мое • Послухаимя
г҃дии да и прореку, спытаю тебе и научимя • Слы
шениемъ уха слышалъ еми тебе, нынеже око мое
видить тя • Протожъ самъ себе обличаю, и чи
ню покаяние въ перети и въ попеле • И егда ѿмо
лвилъ е҃ г҃дь слова сия ко Иову • Рече къ Елифа
су Деманитянину • Разгневалася е҃ ярость моя
на тя и на оба товариша твоя • Понеже немолвисте
предомною правды, якоже рабъ мои Иовъ •
Сего деля возмите собе седмъ тельцевъ и седмъ о
вновъ • И идите к рабу моему Иову и принесите
всесожжение овасъ • Иовъже рабъ мои помолится
завасъ, и приму лице его яко да не оуменится
вамъ въбезумие • Не глаголасте убо предомною
правого, якоже рабъ мои Иовъ • Тогда о
тыдоша Елифасъ Деманитский и Валъдадъ Су
хемский и Софаръ Нааманитский, и учиниша яко

же повеле гдь има. И приалъ есть гдь лице
Иовово. И въспомену гдь напокаянние его, егда
молился е о друзехъ свои. И придалъ е гдь
всех речеи еже беша Иовови толико двое. И при
шли суть к нему вся братия его и вси сестры его
и вси ближнии его и знаемии его иже беша с ним пер
веи, и ядоша с нимъ хлебъ в доме его, и покиваша
о немъ главами своими. И потешаша его о всемъ
зломъ еже допустилъ былъ гдь богъ на него.
И даровали сут Иову единыи каждыи с ни овцу еди
ну и сергу златую едину. Гдь же благвилъ е по
следняя Иову более нежели были суть первыя.
И наплодилося ему овець четыринадесеть тысещеи
и шесть тысещеи вельблюдовъ, и супруговъ воловъ
тысеща, и ослиць стадныхъ тысеща.
И быша ему сыновъ седмъ и дщеры три. И наре
имя первои день, второиже наре имя касия и третеи
имя корнустыба. И не суть знайдены жены кра
сныя яко дщеры Иововы на всеи земли. Далъ
же имъ е отець их наследие посреде братии их.
И жилъ е Иовъ по ранахъ техъ летъ сто и четыр
десять. Всехъ же летъ еже поживе Иовъ

Книга :~

Дее сте четырдесятъ и осмъ. И виделъ е
Иовъ сыны своя, и сыны сыновъ своихъ
даже до четвертого роду. И оумре
Иовъ старъ и исполненъ
дней :~

:~

Скончалася книга сия, Стго Иова. С по
мощию бога в тройци единаго. Повелениемъ
працею и выкладомъ. Избранного мужа в лекар
скыхъ наукахъ доктора франциска, Скорини
на сына с Полоцка. В старомъ месте Празском
лета по нарожению Гда нашего Іс Хрта сына бо
жия, из пречистыя девици матери божия Марии
тысещного пятсотого и седмаго на десет
мца септеврия дня десятого :~
Емуже то буди хвала честь и поклонение со отцем
и стымъ духомъ, ныне и всегда и в веки веков :~
Аминь :~

ЗМЕСТ

СУПРАЦОЎНІКІ ВЫДАВЕЦТВА «БЕЛАРУСКАЯ САВЕЦКАЯ ЭНЦЫКЛАПЕДЫЯ» ІМЯ ПЕТРУСЯ БРОЎКІ, ЯКІЯ ПРЫМАЛІ ЎДЗЕЛ У ПАДРЫХТОЎЦЫ ФАКСІМІЛЬНАГА ЎЗНАЎЛЕННЯ «БІБЛІІ» Ф. СКАРЫНЫ

Рэдакцыя філасофіі і права

Загадчык рэдакцыі — кандыдат філасофскіх навук *С. В. Кузьмін,* **навуковыя рэдактары 1-й катэгорыі:** *З. П. Кузьмічэнка, В. В. Краснова, Г. А. Маслыка,* **рэдактар** *М. І. Дарошка.*

Пры падрыхтоўцы факсімільнага ўзнаўлення «Бібліі» Ф. Скарыны ў асноўным выкарыстаны фотаздымкі старонак скарынінскіх выданняў з Дзяржаўнай бібліятэкі СССР імя У. І. Леніна ў Маскве — Кнігі Царстваў (№ 6223), Кніга Юдзіф (№ 6529), Кніга Эсфір (№ 6531) і з Дзяржаўнай Публічнай бібліятэкі імя М. Я. Салтыкова-Шчадрына ў Ленінградзе — Кніга Руф (1.5.4$^{б/3}$), Кніга Суддзяў (1.5.4$^{а/2}$), Кніга Іоў (1.5.4$^{а/3}$).

Біблія: Факс. ўзнаўленне Бібліі, выд. Ф. Ска-
Б-59 рынаю ў 1517—1519 гг: У 3 т. Т. 2. Маст. афармл. А. М. Хількевіча.— Мн.: БелСЭ, 1991.— 807 с.: іл.

ISBN 5-85700-043- 2

Библия.

Гэта выданне з'яўляецца факсімільным узнаўленнем 23 кніг Бібліі, выдадзенай Ф. Скарынаю ў Празе ў 1517—1519 гадах на мове, блізкай да мовы свецкай старажытнабеларускай пісьменнасці, зразумелай простым людзям таго часу, якая застаецца даступнай і для сучаснага чытача.

Выданне прысвечана 500-годдзю Ф. Скарыны — беларускага і ўсходнеславянскага першадрукара, вучонага, асветніка, пісьменніка і перакладчыка эпохі Адраджэння.

Б $\frac{0403000000-03}{М\ 318(03)-91}$ 14—91 ББК 86.3

БИБЛИЯ

Факсимильное воспроизведение Библии, изданной Франциском Скориною в 1517 – 1519 годах

Том 2

На белорусском языке

Минск, издательство «Белорусская Советская Энциклопедия» имени Петруся Бровки

БІБЛІЯ

Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю ў 1517 – 1519 гадах

Том 2

Мастацкі рэдактар *А. І. Палуян*
Тэхнічны рэдактар *М. І. Грыневіч*

ІБ № 163

Здадзена ў набор 04.01.90. Падпісана да друку 07.12.90. Фармат 84×108 1/16. Папера афсетная. Гарнітура кудрашоўская. Друк афсетны. Ум. друк. арк. 84,84. Ум. фарба-адбіткаў 352,8. Ул.-выд. арк. 77,09. Тыраж 12 000 экз. Заказ № 362. Цана 30 р.

Выдавецтва «Беларуская Савецкая Энцыклапедыя» імя Петруся Броўкі Дзяржаўнага камітэта БССР па друку. 220600, Мінск, вул. Скарыны, 15а.

Арыгіналы слайдаў выкананы Міжвыдавецкім фотацэнтрам. 220115, Мінск, вул. Каржанеўская, 20.

Набрана на Мінскім ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга паліграфкамбінаце МВПА імя Я. Коласа. 220005, Мінск, вул. Чырвоная, 23.

Мінская фабрыка каляровага друку. 220115, вул. Каржанеўская, 20.